叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000001

2. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000002

3. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000003

4. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000004

5. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000005

6. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000006

7. 1898年美西战争中，(the First Regiment Massachusetts Heavy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy)

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt]
The **First** **Regiment**
这 第一的 团

第一团

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri]
Massachusetts **Heavy** **Artillery**
马萨诸塞州 重的 炮兵

马萨诸塞重炮兵

" [vɪdʒəlɑːnʃə]
" **Vigilantia**
" 警戒

“警戒者”

" [iː]
" **ii**
" 二、

“二

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz]
FROM **HEADQUARTERS**
从 总部

来自总部

['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [ɑːd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs]
Being **Seven** **Odd** **Tales** **picked** **up** **during** **Service**
存在 七 奇怪的 故事 挑选 向上 期间 服务

在服务期间接手的《七个奇特的故事》

[ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
in **a** **Militia** **Regiment** **in** **Time** **of** **Peace** **.**
在 一个 民兵 团 在 时间 的 和平 .

和平时期的民兵团。

['feiblz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf]
FABLES **OF** **FIELD** **AND** **STAFF**
寓言 的 场地 和 职员

田野与参谋的寓言

['biːɪŋ] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [ɑːd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
Being **Seven** **Other** **Odd** **Tales** **concerning** **Certain**
存在 七 其他 奇怪的 故事 有关 肯定

关于某些事物的七个其他奇闻轶事

[ˈhæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] .

Happenings	**in**	**the**	**Same**	**Regiment**	**.**
事件	在	这	相同的	团	.

同一团内发生的事件。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] , [klɔːθ] , 12mo , [meɪld] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn]

Each	**volume**	**,**	**cloth**	**,**	**12mo**	**,**	**mailed**	**,**	**postpaid**	**,**	**on**
每个	体积	,	布	,	12mo	,	邮寄	,	后付费	,	在

每册，精装，12开本，邮寄，邮资已付，于

[rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , $1 . - , [baɪ]

receipt	**of**	**price**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**,**	**by**
收据	的	价格	,	$1	.	-	,	经过

收到价款 1.00 美元

[ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [ˈkʌmpəni]

THE	**COLONIAL**	**COMPANY**
这	殖民	公司

殖民公司

([piː] . [oʊ] . [bɑːks] -)

(	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**1612**	**)**
(	P	.	哦	.	盒子	-	)

（邮政信箱 1612）

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

[ˌaɪ ˈviː]

iv
四

四

[ˈkɔpi,raitid] ['foʊtəgræf] [baɪ][tiː] . [iː] . ['mɑːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Copyrighted	**photograph**	**by**	**T**	**.**	**E**	**.**	**Marr**	**,**	**Boston**	**.**
版权所有	照片	经过	T	.	E	.	马尔	,	波士顿	.

版权所有，摄影：TE Marr，波士顿。

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [pɑːf] , [juː] . [es] . [viː] .

COLONEL	**CHARLES**	**PFAFF**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**V**	**.**
上校	查尔斯	普法夫	,	U	.	S	.	V	.

美国海军上校查尔斯·普法夫

[kəˈmændɪŋ] ['redʒɪmənt] .

Commanding	**Regiment**	**.**
指挥	团	.

指挥团。

[viː]

v
v

v

[ðə; ði]

THE
这

这

[fɜːrst] ['redʒɪmənt]

FIRST	**REGIMENT**
第一的	团

第一团

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['hevi]	[ɑːr'tɪləri]
Massachusetts	**Heavy**	**Artillery**
马萨诸塞州	重的	炮兵

马萨诸塞重炮兵

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ˌvɔlən'tiəz]
UNITED	**STATES**	**VOLUNTEERS**
团结的	各州	志愿者

美国志愿者

[ɪn]	[ðə; ði]
IN	**THE**
在	这

在

['spænɪʃ]	-	[ə'merɪkən]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	-
SPANISH	**-**	**AMERICAN**	**WAR**	**OF**	**1898**
西班牙语	-	美国人	战争	的	-

1898年美西战争

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɜːrn(ə)l]	[dʒeɪmz][ə; eɪ]	.	[frai]	, [ə; eɪ]	. [aɪ]	. [dʒiː]	.	,	[mæs]	.
COLONEL	**JAMES**	**A**	**.**	**FRYE**	**,**	**A**	**.**	**I**	**.**	**G**	**.**	**,**	**MASS**	**.**
上校	詹姆斯	一个	.	弗莱	,	一个	.	我	.	G	.	,	大量的	.

詹姆斯·A·弗莱上校，AIG，马萨诸塞州

(	[leɪt]	['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]	['redʒɪmənt]	)
(	**LATE**	**MAJOR**	**OF**	**THE**	**REGIMENT**	**)**
(	晚的	主要的	的	这	团	)

（该团已故少校）

['membər]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['mɪlətəri]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]	;	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	['membər]
Member	**Massachusetts**	**Military**	**Historical**	**Society**	**;**	**Associate**	**Member**
成员	马萨诸塞州	军队	历史	社会	;	联系	成员

马萨诸塞州军事历史学会会员；准会员

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['mɪlətəri]	['sɜːrvɪs]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	;	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	['membər]
United	**States**	**Military**	**Service**	**Institution**	**;**	**Associate**	**Member**
团结的	各州	军队	服务	机构	;	联系	成员

美国军事服务机构；准会员

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['neɪv(ə)l]	['ɪnstɪtuːt]	;	[leɪt]	['sekrəteri]	['næʃ(ə)nəl]
United	**States**	**Naval**	**Institute**	**;**	**Late**	**Secretary**	**National**
团结的	各州	海军	研究所	;	晚的	秘书	国家的

美国海军学会；已故国务卿

[dɪ'fens]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Defence	**Association**
防御	协会

国防协会

[wɪð; wɪθ]	[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	['rɑːstər]	[ænd; ənd]	['mʌstər]	-	[roʊlz]
WITH	**REGIMENTAL**	**ROSTER**	**AND**	**MUSTER**	**-**	**ROLLS**
和	团级	名册	和	鼓起	-	卷

附团名册和点名册

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌfɪfˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
FIFTEEN **ILLUSTRATIONS**
十五 插图

十五幅插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [kəˈloʊniəl] COMPANY1899
THE **COLONIAL** **COMPANY1899**
这 殖民 COMPANY1899

殖民地公司 1899

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1899** **,**
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] .
By **James** **A** **.** **Frye** **.**
经过 詹姆斯 一个 . 弗莱 .

作者：詹姆斯·A·弗莱。

[pres] [ʌv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

['rɔkwel] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃil]
Rockwell **and** **Churchill**
洛克威尔 和 丘吉尔

洛克威尔和丘吉尔

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðər]
My **Father**
我的 父亲

我的父亲

[huː] [ədˈvaɪzd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
WHO **ADVISED** **ME** **NOT** **TO** **ENTER** **THE** **SERVICE**
WHO 建议 我 不是 到 进入 这 服务

谁建议我不要参军

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisin'heritid]

AND	WOULD	HAVE	DISINHERITED
和	会	有	剥夺继承权

并且会剥夺继承权

[ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [hiːdid] [hɪz; ɪz]

ME	HAD	I	HEEDED	HIS
我	有	我	听从了	他的

我若听从他的……

[ədˈvaɪs]

ADVICE

建议

建议

[ˌaɪˈɛks]

ix

九

九

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . [ˌɪntrəˈdʌktəri] [θriː]

I	.	Introductory	3
我	.	引言	3

一、引言 3

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [koʊst] - [dɪˈfens] ['prɑːbləm][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] -

The	Coast	-	Defence	Problem	in	Massachusetts	13
这	海岸	-	防御	问题	在	马萨诸塞州	-

马萨诸塞州的海岸防御问题 13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[maːtʃiŋ] - ['ɔːrdərz] -

Marching	-	Orders	21
行军	-	订单	-

行军指令 21

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] -

Off	for	Active	Service	31
离开	为了	积极的	服务	-

现役休假 31

[viː] . [ðə; ðiˈredʒɪmənt] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈwɔrən] -

V	.	The	Regiment	at	Fort	Warren	47
V	.	这	团	在	堡	沃伦	-

五、驻扎在沃伦堡的团 47

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [səˈspens] -

A	Period	of	Suspense	59
一个	时期	的	悬念	-

悬念迭起 59

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[frʌm; frəm] " [em] . [viː] . [em] . " [tuː; tə] " [juː] . [es] . [viː] . " -

From	"	M	.	V	.	M	.	"	to	"	U	.	S	.	V	.	"	71
从	"	M	.	V	.	M	.	"	到	"	U	.	S	.	V	.	"	-

从“MVM”到“USV” 71

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ðiˈredʒɪmənt] -

Personnel	of	the	Regiment	87
人员	的	这	团	-

第87团人员

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðiˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈruːməz] -

The	Season	of	Rumors	99
这	季节	的	谣言	-

谣言季 99

[eks] . [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [ˈsteɪʃənz] -

X	.	Assignment	to	Stations	115
X	.	任务	到	车站	-

X. 分配至 115 号站点

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[fɔːrt] [ˈpɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [nɔːrθ] - [ʃɔːr] " [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] -

Fort	Pickering	and	the	"	North	-	Shore	"	Defenses	129
堡	皮克林	和	这	"	北	-	支撑	"	防御	-

皮克林堡和“北岸”防御工事 129

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[fɔːrt] ['rɑːdmən] [ænd; ənd] [ɪts] ['gærɪsn] -

Fort	Rodman	and	its	Garrison	151
堡	罗德曼	和	它是	驻军	-

罗德曼堡及其驻军 151

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] -

The	Third	Battalion	at	Fort	Warren	161
这	第三	营	在	堡	沃伦	-

沃伦堡第三营 161

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['faɪn(ə)l] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] -

Final	Days	in	the	Service	171
最终的	天	在	这	服务	-

服役生涯的最后日子 171

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

An	Honorable	Regimental	Record	187
一个	尊敬的	团级	记录	-

光荣的团史 187

['rɑːstər] [ænd; ənd] ['mʌstər] - [roʊlz] -

Roster	and	Muster	-	Rolls	198
名册	和	鼓起	-	卷	-

名册和点名册 198

[krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] -

Chronology	of	the	War	253
时间顺序	的	这	战争	-

战争大事记 253

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [pɑːf] ['frʌntɪspiːs]

Colonel	Charles	Pfaff	Frontispiece
上校	查尔斯	普法夫	卷首插图

查尔斯·普法夫上校扉页

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] , - ['eɪprəl] , - -

Responding	to	the	Call	,	26	April	,	1898	33
回应	到	这	称呼	,	-	四月	,	-	-

响应号召，1898年4月26日 33

[bɑːr'bet] ['bætəri] , - - [ɪntʃ] [rɑːdmənz] -

Barbette	Battery	,	15	-	inch	Rodmans	49
芭贝特	电池	,	-	-	英寸	罗德曼斯	-

Barbette Battery，15英寸 Rodmans 49

[fiːld] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bætəri] -

Field	and	Machine	Gun	Battery	63
场地	和	机器	枪	电池	-

第63野战机枪连

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [kɑːl] [ə; eɪ] . ['wʊdrəf] -

Lieutenant	-	Colonel	Carle	A	.	Woodruff	79
中尉	-	上校	卡尔	一个	.	伍德拉夫	-

卡尔·A·伍德拉夫中校 79

[ðə; ði] [fiːld] , [stɑːf] , [ænd; ənd] [laɪn] -

The	Field	,	Staff	,	and	Line	91
这	场地	,	职员	,	和	线	-

现场、工作人员和第91线

['tʃæn(ə)l] ['bætəri] , [eɪt] - [ɪntʃ] ['raɪfəlz] -

Channel	Battery	,	8	-	inch	Rifles	103
渠道	电池	,	8	-	英寸	步枪	-

通道炮兵连，8英寸步枪 103

['gærɪsn] [ɪn'kæmpmənt] , [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] -

Garrison	Encampment	,	Fort	Pickering	119
驻军	营地	,	堡	皮克林	-

皮克林堡驻军营地 119

['meɪdʒər] ['pɜːrli] [ə; eɪ] . ['daɪɚ] -

Major	Perlie	A	.	Dyar	131
主要的	珀莉	一个	.	迪亚尔	-

佩利·A·戴尔少校 131

['meɪdʒər] - ['sɜːrdʒən] ['haʊərd] [es] . ['dɪrɪŋ] -

Major	-	Surgeon	Howard	S	.	Dearing	135
主要的	-	外科医生	霍华德	S	.	亲爱的	-

霍华德·S·迪林大外科医生 135

['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kwɪnbi] -

Major	George	F	.	Quinby	141
主要的	乔治	F	.	昆比	-

乔治·F·昆比少校 141

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [biː] . ['wʊdmən] -

Lieutenant	-	Colonel	Charles	B	.	Woodman	153
中尉	-	上校	查尔斯	B	.	伍德曼	-

查尔斯·B·伍德曼中校 153

['meɪdʒər][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] -

Major	James	A	.	Frye	163
主要的	詹姆斯	一个	.	弗莱	-

詹姆斯·A·弗莱少校 163

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][i'ræzməs][em] . ['wiːvər] -

Lieutenant	-	Colonel	Erasmus	M	.	Weaver	177
中尉	-	上校	伊拉斯谟	M	.	织工	-

伊拉斯谟·M·韦弗中校 177

[ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] , [θriː][ɑːk'toʊbər] , - -

The	Last	Evening	Parade	,	3	October	,	1898	189
这	最后的	晚上	游行	,	3	十月	,	-	-

1898年10月3日，最后一次晚间游行

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii

十三

十三

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [fɔːrmz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptər] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] — [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd]

This	book	forms	but	a	single	chapter	—	the	latest	one	—	in	the	eventful	and
这	书	表格	但	一个	单身的	章	—	这	最新的	一	—	在	这	多事	和

['evər] - ['ɑːnərəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] .

ever	-	honorable	history	of	the	First	Massachusetts	Regiment	.
曾经	-	光荣的	历史	的	这	第一的	马萨诸塞州	团	.

本书只是马萨诸塞州第一团跌宕起伏、光荣无比的历史中的一个篇章——也是最新的一章。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [eɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd]

It	has	been	written	in	the	hope	that	it	may	aid	in	maintaining	the	splendid
它	有	到过	书面	在	这	希望	那	它	可能	援助	在	保持	这	灿烂

[e'spriː] [diː] [kɔːr] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] .

esprit	de	corps	which	always	has	been	characteristic	of	the	command	.
精神	德	兵团	哪个	总是	有	到过	特征	的	这	命令	.

撰写此文的目的是希望能够帮助保持该部队一贯的优秀团队精神。

[nɔːr] [dʌz] [ðɪs] [kɔːr] - [praɪd] [læk] ['wɔːrənt] .

Nor	does	this	corps	-	pride	lack	warrant	.
也不	做	这	兵团	-	自豪	缺少	保证	.

这种军团自豪感也并非毫无根据。

[sɪns] - , ['ʌndər] [wʌn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] [ə; eɪ]

Since	1844	,	under	one	designation	or	another	,	the	First	Massachusetts	,	as	a
自从	-	,	在下面	一	指定	或者	其他	,	这	第一的	马萨诸塞州	,	作为	一个

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

regimental	organization	,
团级	组织	,

自 1844 年以来，第一马萨诸塞步兵团以不同的名称，作为一个团级组织，

[hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

has	been	continuously	in	the	service	either	of	the	Commonwealth	or	of	the
有	到过	持续	在	这	服务	任何一个	的	这	联邦	或者	的	这

['neɪʃ(ə)n] ;

Nation	;
国家	;

一直为联邦或国家服务；

[θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [hæz; həz] [held] [ɪt'self] [ɪn] [treɪnd] [ænd; ənd]

through	long	years	of	peace	it	faithfully	has	held	itself	in	trained	and
通过	长的	年	的	和平	它	忠实	有	握住	本身	在	受过训练	和

['dɪsəplɪnd] ['redɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ;

disciplined	readiness	against	the	hour	of	need	;
纪律严明的	准备就绪	反对	这	小时	的	需要	;

在多年的和平时期，它始终保持着训练有素、纪律严明的战斗状态，随时准备应对需要它的时刻；

[ɪn] [tuː] ['wɔrz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæz; həz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

in	two	wars	it	unhesitatingly	has	responded	to	the	call	of	the	Government	,
在	二	战争	它	毫不犹豫	有	回应	到	这	称呼	的	这	政府	,

在两场战争中，它都毫不犹豫地响应了政府的号召。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['duːti] [wel] [dʌn] .

returning	from	each	with	an	untarnished	record	of	duty	well	done	.
返回	从	每个	和	一个	完美无瑕	记录	的	责任	出色地	完毕	.

每次任务都圆满完成，并保持着无可挑剔的履历。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] — [ɪn][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

Furthermore	—	in	part	,	at	least	,	if	not	as	a
此外	—	在	部分	,	在	至少	, 如果		不是	作为	一个

此外——至少在某种程度上，即便不是作为……

[ˌɛksˌaɪ'viː]

xiv
十四

十四

[hoʊl] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

whole	—	it	has	been	identified	for	over	a	century	with	the	making	of
所有的	—	它	有	到过	已识别	为了	超过	一个	世纪	和	这	制作	的

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [fɔːr; fər] ,

American	history	;	for	,
美国人	历史	;	为了	,

整体而言——一个多世纪以来，它一直被视为美国历史的缔造者；因为，

[laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk] ,

like	the	sturdy	oak	,
喜欢	这	结实的	橡木	,

就像坚固的橡树一样，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪ] [treɪs] [ɪts] [groʊθ] [frʌm; frəm] [stɪl] ['vɪgərəs] [ruːts] [wɪtʃ] [riːtʃ] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː]

the	regiment	may	trace	its	growth	from	still	vigorous	roots	which	reach	far	back	into
这	团	可能	痕迹	它是	生长	从	仍然	蓬勃	根	哪个	抵达	远的	后退	进入

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][pæst] .

the	historic	past	.
这	历史性	过去的	.

该团的成长可以追溯到其根基依然旺盛，可以追溯到遥远的历史时期。

" [diː] " ['bætəri] (['rɑːksˌbɛri] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]) [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [ɪn] - ,

"	D	"	Battery	(	Roxbury	Train	of	Artillery	)	was	chartered	in	1784	,
"	D	"	电池	(	罗克斯伯里	火车	的	炮兵	)	曾是	特许	在	-	,

“D”炮兵连（罗克斯伯里炮兵部队）成立于1784年，

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mʌstər] - [roʊlz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bearing	upon	its	original	muster	-	rolls	the	names	of	many	veterans	of	the
轴承	之上	它是	原来的	鼓起	-	卷	这	姓名	的	许多	退伍军人	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

其原始名册上记录着许多美国独立战争老兵的名字。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['siːɪŋ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ;

and	first	seeing	active	service	in	the	Shay	Rebellion	of	1787	;
和	第一的	看到	积极的	服务	在	这	谢伊	叛乱	的	-	;

首次在1787年的谢伊叛乱中服役；

" [dʒiː] " ['bætəri] (['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌfjuːzi'liə]) [deɪts] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ɪts]
" G " Battery (Boston Fusileers) dates its organization from 1786 and its
" G " 电池 (波士顿 燧发枪兵) 日期 它是 组织 从 - 和 它是
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ;
record of active service from the War of 1812 ;
记录 的 积极的 服务 从 这 战争 的 - ;

“G”炮兵连（波士顿燧发枪团）成立于1786年，其服役记录可追溯至1812年战争；

" [keɪ] " ['bætəri] (['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] ['ɪnfəntri]) [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'roʊld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
" K " Battery (Boston Light Infantry) was first enrolled at the time of
" K " 电池 (波士顿 光 步兵) 曾是 第一的 已注册 在 这 时间 的
['aʊər; ɑːr] [briːf] ['neɪv(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn] - ,
our brief naval war with France in 1798 ,
我们的 简短的 海军 战争 和 法国 在 - ,

“K”炮兵连（波士顿轻步兵团）最初是在1798年我们与法国的短暂海战期间组建的。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] - [gɑːrd] [ɪn] - .
and served with the coast - guard in 1812 .
和 服务 和 这 海岸 - 警卫 在 - .

1812年曾在海岸警卫队服役。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ɔːl'redi] [fɪlz] [ə; eɪ]
The story of the heroic work of the regiment in the Civil War already fills a
这 故事 的 这 英勇 工作 的 这 团 在 这 民用 战争 已经 填充 一个
['vɑːljəm] [baɪ][ɪt'self] :
volume by itself :
体积 经过 本身 :

该团在南北战争中的英勇事迹本身就足以写成一本书：

['blækˌbɜrnz] [fɔːrd] , [fɜːrst] [bʊl] [rʌn] , ['jɔːrktaʊn] , ['wiljəmzb\\:^] , [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , [fer] [oʊks] ,
Blackburn's Ford , First Bull Run , Yorktown , Williamsburg , White Oak Swamp , Fair Oaks ,
布莱克本 福特 , 第一的 公牛 跑步 , 约克镇 , 威廉斯堡 , 白色的 橡木 沼泽 , 公平的 橡树 ,
['sævɪdʒɪz] ['steɪʃ(ə)n] , ['glendeil] ,
Savage's Station , Glendale ,
野蛮人的 车站 , 格伦代尔 ,

布莱克本福特、第一次布尔河、约克镇、威廉斯堡、白橡沼泽、费尔奥克斯、萨维奇车站、格伦代尔

['mælvɝn] [hɪl] , ['sekənd] [bʊl] [rʌn] , [ʃæn'tili] , ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , ['tʃænsələrzˌvɪl] ,
Malvern Hill , Second Bull Run , Chantilly , Fredericksburg , Chancellorsville ,
马尔文 爬坡道 , 第二 公牛 跑步 , 尚蒂伊 , 弗雷德里克斯堡 , 钱瑟勒斯维尔 ,
['getiz,bəːg] , ['loʊkəst] [groʊv] ,
Gettysburg , Locust Grove ,
葛底斯堡 , 刺槐 树林 ,

马尔文山、第二次布尔河、尚蒂伊、弗雷德里克斯堡、钱瑟勒斯维尔、葛底斯堡、蝗虫林、

- — [trə'mendəs] [neɪmz] [laɪk] [ðiːz] [meɪ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
Spottsylvania — tremendous names like these may hint at the regimental
- — 巨大的 姓名 喜欢 这些 可能 暗示 在 这 团级

斯波特西瓦尼亚——像这样气势磅礴的名字或许暗示着军团的存在

['ɛks'viː]
xv
十五

十五

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
record which was written in blood from 1861 to 1864 .
记录 哪个 曾是 书面 在 血 从 - 到 - .

1861年至1864年间用鲜血写成的记录。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnər] - [roʊl][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [ded] ,

With	an	honor	-	roll	of	one	hundred	and	seventy	-	three	dead	,
和	一个	荣誉	-	卷	的	一	百	和	七十	-	三	死的	,

共有173名阵亡者荣登荣誉榜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lɪst][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [θriː] [dɪs'tʃɑːdʒz] [fɔːr; fər]

and	with	a	grim	list	of	six	hundred	and	forty	-	three	discharges	for
和	和	一个	严峻	列表	的	六	百	和	四十	-	三	排放	为了

['wuːndz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

wounds	and	disease	,
伤口	和	疾病	,

此外，还有一份令人震惊的名单，上面列出了643例因伤病而退伍的病例。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɑːnɪstli] [bɔːt] [ænd; ənd] ['dɪrli] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['treʒərd] [pleɪs]

the	First	Massachusetts	honestly	bought	and	dearly	paid	for	its	treasured	place
这	第一的	马萨诸塞州	诚实地	买	和	亲爱的	有薪酬的	为了	它是	珍藏	地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [θriː] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənts] " [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

among	the	"	Three	Hundred	Fighting	Regiments	"	of	the	Union	Army	.
之中	这	"	三	百	斗争	军团	"	的	这	联盟	军队	.

第一马萨诸塞团用诚实的努力和沉重的代价，赢得了它在联邦军队“三百个战斗团”中的宝贵地位。

[ðɪs] ['leɪtɪst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [diːlz] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] ['bætlz] [nɔːr][wɪð; wɪθ]

This	latest	chapter	in	the	regimental	history	deals	neither	with	battles	nor	with
这	最新的	章	在	这	团级	历史	交易	两者都不	和	战斗	也不	和

['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]

foreign	service	—	and	yet	it	ill	could	be	spared	from	the	records	of
外国的	服务	—	和	然而	它	患病的	可以	是	幸存	从	这	记录	的

[ðə; ði][oʊld][fɜːrst] .

the	Old	First	.
这	老的	第一的	.

团史的最新篇章既没有涉及战斗，也没有涉及海外服役——然而，它却无法从老第一团的记录中幸免。

['nʌθɪŋ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

Nothing	possibly	could	have	been	finer	than	the	spirit	in	which	the	young	men
没有什么	可能	可以	有	到过	更精细	比	这	精神	在	哪个	这	年轻的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ɪts] ['kʌlɚz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] 25th

of	the	regiment	sprang	to	their	places	under	its	colors	at	the	call	of	25th
的	这	团	弹簧	到	他们的	地方	在下面	它是	颜色	在	这	称呼	的	25th

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

4月25日，当号召响起时，该团的年轻士兵们精神抖擞地奔赴部队，在军旗下各就各位，这种精神再美好不过了。

- , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [dɪd] ,

1898	,	believing	,	as	they	most	sincerely	did	,
-	,	相信	,	作为	他们	最多	真挚地	做过	,

1898年，他们真心实意地相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] ;

that	the	very	first	of	the	fighting	was	to	be	theirs	;
那	这	非常	第一的	的	这	斗争	曾是	到	是	他们的	;

战斗的第一场就将由他们打响；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['dɪsəplɪn]

nothing	could	have	been	more	honorable	than	the	unvarying	discipline
没有什么	可以	有	到过	更多的	光荣的	比	这	不变的	纪律

[meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['gærɪsn] ['duːti] ,

maintained	during	the	dull	months	of	garrison	duty	,
维持	期间	这	乏味的	几个月	的	驻军	责任	,

在枯燥乏味的驻防岁月里，没有什么比始终如一的纪律更值得尊敬的了。

[wen] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðer; ðər] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [weɪnd] .

when	,	day	by	day	,	their	hope	for	action	waned	.
什么时候	,	天	经过	天	,	他们的	希望	为了	行动	减弱	.

随着时间的推移，他们对采取行动的希望逐渐减弱。

[hæf] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər] [huːz] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd]

Half	forgotten	by	the	very	citizens	for	whose	protection	the	regiment	was	assigned
一半	被遗忘的	经过	这	非常	公民	为了	谁	保护	这	团	曾是	分配

[tuː; tə] [ɪts] ['steɪʃənz] ;

to	its	stations	;
到	它是	车站	;

几乎被那些驻扎在此保护该团的市民们遗忘了；

['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] ['evər] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

wholly	ignored	by	the	press	,	which	ever	has	failed	to	comprehend	the
完全	忽略	经过	这	按	,	哪个	曾经	有	失败的	到	理解	这

媒体对此完全忽视，他们始终未能理解……

[ˌɛks'viː'aɪ]

xvi
十六

十六

[ɪg'zæktɪŋ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [koʊst] - [dɪ'fens] , — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

exacting	requirements	of	efficient	coast	-	defence	,	—	the	men	of	the	First
严格	要求	的	高效的	海岸	-	防御	,	—	这	男人	的	这	第一的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

对高效海岸防御的严格要求——第一马萨诸塞号的士兵们，

[laɪk] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [ɑːr'tɪləri] ,

like	their	comrades	of	the	regular	artillery	,
喜欢	他们的	同志们	的	这	常规的	炮兵	,

就像他们的正规炮兵战友一样，

['kwaɪətli] [stʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['perəl] ,

quietly	stood	to	their	guns	during	the	time	of	possible	peril	,
悄悄	站立	到	他们的	枪支	期间	这	时间	的	可能的	危险	,

在可能面临危险的时刻，他们默默地坚守岗位，持枪射击。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [piːs] [wen] [ðæt] ['perəl] [hæd; həd]

and	as	quietly	returned	to	the	routine	of	peace	when	that	peril	had
和	作为	悄悄	返回	到	这	常规	的	和平	什么时候	那	危险	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

当那场危险过去后，一切又悄然恢复了平静的生活。

[taɪm] [ə'loʊn] [kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

Time	alone	can	fix	the	relative	value	of	many	things	,
时间	独自的	能	使固定	这	相对的	价值	的	许多	事物	,

时间本身就能决定许多事物的相对价值。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪ] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
and **while** **that** **final** **adjustment** **is** **taking** **place** **the** **regiment** **may** **rest** **content** **with**
和 尽管 那 最终的 调整 是 采取 地方 这 团 可能 休息 内容 和
[ɪts] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wət'evər] ['ɔːrdərz] [keɪm]
its **own** **consciousness** **of** **having** **carried** **out** **well** **and** **faithfully** **whatever** **orders** **came**
它是 自己的 意识 的 拥有 携带 出去 出色地 和 忠实 任何 订单 来了
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

在进行最终调整的同时，该团可以安心休息，因为他们已经出色、忠实地执行了所有下达的命令。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] .
JAMES **A** **.** **FRYE** **.**
詹姆斯 一个 . 弗莱 .

詹姆斯·A·弗莱。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - ['eɪprəl] , - . [wʌn]
Boston **,** **25** **April** **,** **1899** **.** **1**
波士顿 , - 四月 , - . 1

波士顿，1899年4月25日。1

INTRODUCTORY3
INTRODUCTORY3
INTRODUCTORY3

引言3

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The **Spanish** **-** **American** **War** **has** **passed** **into** **history** **.**
这 西班牙语 - 美国人 战争 有 通过了 进入 历史 .

美西战争已成为历史。

['redʒɪmənt] [baɪ]['redʒɪmənt][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]
Regiment **by** **regiment** **the** **troops** **of** **the** **United** **States** **have** **been** **transported** **to**
团 经过 团 这 军队 的 这 团结的 各州 有 到过 运输 到
['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] ,
Cuba **and** **Porto** **Rico** **,**
古巴 和 波尔图 里科 ,

美国军队已分批被运往古巴和波多黎各。

[tuː; tə] [teɪk] ['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['remnənts]
to **take** **quiet** **possession** **of** **the** **stations** **relinquished** **by** **the** **departing** **remnants**
到 拿 安静的 拥有 的 这 车站 放弃 经过 这 离开 残余物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'loʊniəl]['ɑːrmi] ,
of **the** **Spanish** **colonial** **army** **,**
的 这 西班牙语 殖民 军队 ,

悄然接管西班牙殖民军队残余部队撤离后留下的驻地，

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][flæg] [flaɪz] ['oʊvər]['iːv(ə)n] [hə'vænə] [ɪt'self] .
and **now** **our** **flag** **flies** **over** **even** **Havana** **itself** **.**
和 现在 我们的 旗帜 苍蝇 超过 甚至 哈瓦那 本身 .

现在，我们的国旗甚至飘扬在哈瓦那上空。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['redʒɪmənts] — [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , ['sekənd] , [fɪfθ] , [sɪksθ] , [eɪtθ] ,
Of **the** **six** **regiments** **—** **the** **First** **Heavy** **Artillery** **,** **Second** **,** **Fifth** **,** **Sixth** **,** **Eighth** **,**
的 这 六 军团 — 这 第一的 重的 炮兵 , 第二 , 第五 , 第六 , 第八 ,

六个团——第一重炮兵团、第二重炮兵团、第五重炮兵团、第六重炮兵团、第八重炮兵团——

[ænd; ənd] [naɪnθ] ['ɪnfəntri] — [sent] [aʊt] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Ninth	Infantry	—	sent	out	by	Massachusetts	in	response	to	the	calls	of	the
和	第九	步兵	—	发送	出去	经过	马萨诸塞州	在	回复	到	这	呼叫	的	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

还有第九步兵团——马萨诸塞州响应总统号召派出的部队，

[ɔːl] [naʊ] [ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] ,

all	now	are	home	again	,
全部	现在	是	家	再次	,

现在他们都回家了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

while	the	officers	and	men	of	the	gallant	Naval	Brigade	have	returned	from
尽管	这	警官	和	男人	的	这	英勇	海军	旅	有	返回	从

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt] [ɑːn] ['kruːzər] [ænd; ənd] ['mɑːnɪtər] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] [kə'mænd]

their	service	afloat	on	cruiser	and	monitor	to	rejoin	the	command
他们的	服务	漂浮	在	巡洋舰	和	监视器	到	重新加入	这	命令

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .

from	which	they	volunteered	.
从	哪个	他们	自愿	.

英勇的海军旅官兵们结束了在巡洋舰和浅水重炮舰上的海上服役，返回了他们自愿加入的指挥部。

['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ʃʊrli] ,

Gradually	,	but	none	the	less	surely	,
逐步地	,	但	没有任何	这	较少的	一定	,

逐渐地，但却无比确定地，

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [bʌt; bət]

the	stirring	events	of	the	spring	and	summer	of	1898	are	becoming	but
这	搅拌	活动	的	这	春天	和	夏天	的	-	是	成为	但

['meməriz] — ['meməriz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌriː'juːniənz] [ʌv; əv]

memories	—	memories	to	be	recalled	in	years	to	come	at	the	reunions	of
回忆	—	回忆	到	是	召回	在	年	到	来	在	这	重聚	的

[ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [soʊ] ['hæpɪli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] . [fɔːr]

those	who	served	together	in	the	war	so	happily	brought	to	a	conclusion	.	4
那些	WHO	服务	一起	在	这	战争	所以	快乐地	带来	到	一个	结论	.	4

1898年春夏两季那些激动人心的事件如今都已成为回忆——这些回忆将在未来的岁月里，在那些曾并肩作战、最终圆满结束战争的老兵们的重聚中被人们反复提及。4

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt]

Even	today	,	after	the	lapse	of	but	a	year	,	it	has	become	difficult	,	if	not
甚至	今天	,	后	这	失效	的	但	一个	年	,	它	有	变得	难的	,	如果	不是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

即使在今天，仅仅一年之后，这件事也变得困难重重，甚至不可能了。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɑːn] [ðæt] [wet] , [rɔː] [deɪ] [ɪn] ['eɪprəl]

to	realize	the	state	of	public	feeling	in	Boston	on	that	wet	,	raw	day	in	April
到	意识到	这	状态	的	民众	感觉	在	波士顿	在	那	湿的	,	生的	天	在	四月

,

,
,

为了了解四月那个阴冷潮湿的日子里波士顿的公众情绪，

- , [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [ðen] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] ,

1898	,	when	the	First	Massachusetts	Heavy	Artillery	,	then	a	militia	regiment	,
-	,	什么时候	这	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	,	然后	一个	民兵	团	,

1898年，当时马萨诸塞州第一重炮兵团（当时是一个民兵团）

['mɑːtʃt] ['sɑːlɪdli] [ænd; ənd] ['grɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɔrən] .

marched	solidly	and	grimly	through	the	muddy	streets	on	its	way	to	Fort	Warren	.
行军	稳固地	和	阴沉地	通过	这	浑	街道	在	它是	方式	到	堡	沃伦	.

队伍坚定而肃穆地穿过泥泞的街道，向沃伦堡进发。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [bluː] ['kɑːləm] — ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [fʊt] ,

The	sight	of	the	long	,	blue	column	—	officers	on	foot	,
这	视线	的	这	长的	,	蓝色的	柱子	—	警官	在	脚	,

看到那长长的蓝色纵队——步行的军官们，

[men] [ɪn] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] — [toʊld] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [ðæt]

men	in	heavy	marching	order	—	told	more	plainly	than	any	telegraphic	despatch	that
男人	在	重的	行军	命令	—	讲述	更多的	显然	比	任何	电报	调度	那

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [wɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

the	long	-	expected	war	had	come	at	last	.
这	长的	-	预期的	战争	有	来	在	最后的	.

列队行进的士兵——这比任何电报都更清楚地表明，期待已久的战争终于来临了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː]

Day	by	day	the	feeling	of	uneasiness	in	the	cities	and	towns	along	the	New
天	经过	天	这	感觉	的	不安	在	这	城市	和	城镇	沿着	这	新的

['ɪŋglənd] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

England	coast	had	been	growing	in	intensity	.
英格兰	海岸	有	到过	生长	在	强度	.

新英格兰沿海城镇的不安情绪与日俱增。

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

Bombardment	insurance	was	being	written	,
轰击	保险	曾是	存在	书面	,

当时正在撰写轰炸保险条款。

[si'kjuəritis] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlts] [ʌv; əv]

securities	and	valuables	were	being	removed	from	the	safe	-	deposit	vaults	of
证券	和	贵重物品	是	存在	已移除	从	这	安全的	-	订金	金库	的

[ʃɔːr] ['sɪtiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [taʊnz] ,

shore	cities	to	those	of	inland	towns	,
支撑	城市	到	那些	的	内陆	城镇	,

证券和贵重物品正从沿海城市的保险库转移到内陆城镇的保险库。

[waɪl] ['letərz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

while	letters	by	the	hundred	,
尽管	信件	经过	这	百	,

而信件却有数百封之多。

[ænd; ənd] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [koʊst] [steɪts] ,

and	delegations	by	the	score	were	coming	to	the	governors	of	coast	States	,
和	代表团	经过	这	分数	是	未来	到	这	州长们	的	海岸	各州	,

数十个代表团前来拜访沿海各州州长。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['neɪv(ə)l] [reɪdz] .

praying	for	protection	against	naval	raids	.
祈祷	为了	保护	反对	海军	突袭	.

祈求免受海上袭击。

[æz; əz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə'gen] [ɪn] - ,

As	in	1812	,	and	as	again	in	1861	,
作为	在	-	,	和	作为	再次	在	-	,

就像1812年那样，也像1861年那样，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

the	authorities	at	Washington	were	overwhelmed	with	petitions	for	the	naval
这	当局	在	华盛顿	是	不堪重负	和	请愿书	为了	这	海军

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

protection	of	local	interests	,
保护	的	当地的	兴趣	,

华盛顿当局收到了大量要求海军保护地方利益的请愿书。

[ænd; ənd] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər]['wɔrz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː]

and	—	even	as	in	former	wars	—	they	were	compelled	to	reply	that	the	few
和	—	甚至	作为	在	以前的	战争	—	他们	是	被迫	到	回复	那	这	很少

[ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['neɪvi] [lɪst] could5

ships	of	war	on	the	navy	list	could5
船舶	的	战争	在	这	海军	列表	could5

而且——就像在以往的战争中一样——他们不得不回答说，海军名册上为数不多的军舰无法应对这种情况[5]

[nɑːt][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ʃɔːr] ['bætəriz] .

not	be	spared	to	do	the	work	of	shore	batteries	.
不是	是	幸存	到	做	这	工作	的	支撑	电池	.

不放过他们去从事岸上炮台的工作。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [ʌv; əv] ['bætlʃɪps] , ['mɑːdərn]['mɑːnətɝz] ,

The	entire	fleet	of	battleships	,	modern	monitors	,
这	全部的	舰队	的	战列舰	,	现代的	显示器	,

整个战列舰舰队，现代浅水重炮舰，

[ænd; ənd] ['kruːzəz] ['berli] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːiːz] ['skwɑːdrən][ɪn][ðə; ði][fɑːr]

and	cruisers	barely	sufficed	for	the	composition	of	Dewey's	squadron	in	the	far
和	巡洋舰	仅仅	足够了	为了	这	作品	的	杜威	中队	在	这	远的

[iːst] ,

East	,
东方	,

而巡洋舰的数量勉强够杜威在远东的舰队使用。

[ʌv; əv] ['sæmpsənz] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

of	Sampson's	and	Schley's	in	the	West	Indies	.
的	参孙的	和	-	在	这	西方	印第斯	.

西印度群岛的桑普森和施莱。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪd] - [spred] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [duː] [tuː; tə]

Nor	was	this	wide	-	spread	feeling	of	alarm	entirely	without	foundation	,	or	due	to
也不	曾是	这	宽的	-	传播	感觉	的	警报	完全	没有	基础	,	或者	到期的	到

[ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] .

unreasoning	fear	.
不讲道理	害怕	.

这种普遍存在的恐慌情绪并非完全没有根据，也不是出于非理性的恐惧。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['rekənd] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fliːts] [æz; əz]

More	than	one	foreign	service	journal	had	reckoned	the	opposing	fleets	as
更多的	比	一	外国的	服务	杂志	有	估计	这	反对	舰队	作为

['nɪrli] [ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ,

nearly	of	equal	strength	,
几乎	的	平等的	力量	,

不止一家外交期刊认为交战双方舰队实力几乎相当。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæptɪn] [mə'hæn] [naʊ] [raɪts] : " [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪvi]

and	even	our	own	Captain	Mahan	now	writes	:	"	The	force	of	the	Spanish	navy
和	甚至	我们的	自己的	队长	马汉	现在	写	:	"	这	力量	的	这	西班牙语	海军

[ɑːn]['peɪpər] ,

on	paper	,
在	纸	,

甚至我们自己的马汉上校现在也写道：“西班牙海军纸面上的实力，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] , [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

as	the	expression	goes	,	was	so	nearly	equal	to	our	own	,
作为	这	表达	去	,	曾是	所以	几乎	平等的	到	我们的	自己的	,

正如俗语所说，它几乎与我们自己的一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði]

that	it	was	well	within	the	limits	of	possibility	that	an	unlucky	incident	,	the
那	它	曾是	出色地	之内	这	限制	的	可能性	那	一个	倒霉	事件	,	这

[lɔ:s] ,

loss	,
损失	,

这完全有可能是一起不幸事件，导致损失。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['spænjərd] [su:'pɪriər] [ɪn]['nɑ:mɪn(ə)l] , [ɔ:r]

for	example	,	of	a	battleship	,	might	make	the	Spaniard	superior	in	nominal	,	or
为了	例子	,	的	一个	战列舰	,	可能	制作	这	西班牙人	优越的	在	名义上的	,	或者

['i:v(ə)n][ɪn]['æktʃuəl] ,

even	in	actual	,
甚至	在	实际的	,

例如，就战舰而言，这可能使西班牙人在名义上甚至实际上都占据优势。

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:rs] .

available	force	.
可用的	力量	.

可用兵力。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ,

Where	so	much	is	at	stake	as	the	result	of	a	war	,
在哪里	所以	很多	是	在	赌注	作为	这	结果	的	一个	战争	,

战争一旦爆发，后果不堪设想。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,

or	even	the	unnecessary	prolongation	of	war	,	with	its	sufferings	and	anxieties	,
或者	甚至	这	不必要	延长	的	战争	,	和	它是	苦难	和	焦虑	,

甚至包括战争的不必要延长，以及由此带来的苦难和焦虑。

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [ru:l] [ɪz][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

the	only	safe	rule	is	to	regard	the	apparent	as	the	actual	,
这	仅有的	安全的	规则	是	到	看待	这	明显	作为	这	实际的	,

唯一稳妥的原则就是把表象当作本质。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [ri'æləti] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] .

until	its	reality	has	been	tested	.
直到	它是	现实	有	到过	测试	.

直到其真实性得到验证。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [naʊ] ; [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	We	are	looking	backward	now	;	then	we	were	looking	forward	.
"	我们	是	寻找	落后	现在	;	然后	我们	是	寻找	向前	.

“我们现在回顾过去，而那时我们展望未来。”

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] , [θru:] [ðə; ði] [su'pri:m] [tests] [ʌv; əv] [meɪ] 1st [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] 3d ,

We	now	know	,	through	the	supreme	tests	of	May	1st	and	July	3d	,
我们	现在	知道	,	通过	这	最高	测试	的	可能	1st	和	七月	3d	,

我们现在通过5月1日和7月3日的严峻考验得知：

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] navy6

that	the	paper	strength	and	the	fighting	strength	of	the	Spanish	navy6
那	这	纸	力量	和	这	斗争	力量	的	这	西班牙语	navy6

西班牙海军的纸面实力和战斗力6

[wɜːr; wər] [tuː] ['waɪdli] ['difərɪŋ] ['kwɑːlətiz] ; [bʌt; bət] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ɔːl] [ðɪs] [jet] [rɪ'meɪnd]

were	two	widely	differing	qualities	;	but	late	in	April	,	1898	,	all	this	yet	remained
是	二	广泛	不同	品质	;	但	晚的	在	四月	,	-	,	全部	这	然而	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

to	be	determined	,
到	是	决定	,

这是两种截然不同的品质；但在1898年4月下旬，这一切都还有待确定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][pə'sɪfɪk] [berz] ['wɪtnəs]

and	the	memorable	rush	of	the	Oregon	from	the	far	Pacific	bears	witness
和	这	难忘	匆忙	的	这	俄勒冈州	从	这	远的	太平洋	熊	证人

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

that	the	Navy	Department	recognized	the	preponderance	that	might	be	given	by	the
那	这	海军	部门	认可	这	优势	那	可能	是	给定	经过	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['faɪtɪŋ] - [ʃɪp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['θretnd]

addition	of	even	a	single	fighting	-	ship	to	our	force	on	the	threatened
添加	的	甚至	一个	单身的	斗争	-	船	到	我们的	力量	在	这	威胁

[ət'læntɪk] [siː] - [bɔːrd] .

Atlantic	sea	-	board	.
大西洋	海	-	木板	.

俄勒冈号从遥远的太平洋疾驰而来，这一令人难忘的壮举证明，海军部认识到，即使只增加一艘战舰，也能使我们在受威胁的大西洋沿岸的兵力获得优势。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fliːt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [smɔːl] [daʊt] ;

Of	the	result	of	a	general	fleet	action	the	country	had	small	doubt	;
的	这	结果	的	一个	一般的	舰队	行动	这	国家	有	小的	怀疑	;

对于舰队全面作战的结果，该国几乎没有疑问；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['neɪv(ə)l][reɪdz] [ðæt] [kɔːzd]

it	was	the	possibility	of	sudden	and	unexpected	naval	raids	that	caused
它	曾是	这	可能性	的	突然	和	意外	海军	突袭	那	导致

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

令人担忧的是可能发生的突如其来的、意想不到的海上袭击。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['krɪtɪk] , ['stiːvənz] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [fɔːrs] [tuː; tə]

The	words	of	the	English	naval	critic	,	Steevens	,	applied	with	tenfold	force	to
这	字	的	这	英语	海军	评论家	,	史蒂文斯	,	应用	和	十倍	力量	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] :

our	own	case	:
我们的	自己的	案件	:

英国海军评论家史蒂文斯的话，对我们自身的情况来说更是至理名言：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [noʊ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] ['aʊər; ɑːr]

"	It	is	tolerably	obvious	that	no	superiority	in	the	world	could	guarantee	our
"	它	是	勉强可以接受	明显的	那	不	优势	在	这	世界	可以	保证	我们的

[hoʊl] ['empaɪər] [ə'genst] [reɪdz] [baɪ]['hɑːst(ə)l] ['kruːzəz] .

whole	empire	against	raids	by	hostile	cruisers	.
所有的	帝国	反对	突袭	经过	敌对的	巡洋舰	.

“显而易见，世界上没有任何优势能够保证我们的整个帝国免受敌方巡洋舰的袭击。”

[ə; eɪ][fæst] ['kruːzər] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [blɑː'keɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ]

A	fast	cruiser	could	break	the	closest	blockade	possible	in	the	days	of	torpedo
一个	快速地	巡洋舰	可以	休息	这	最接近	封锁	可能的	在	这	天	的	鱼雷

['boʊts] ,

boats	,
船	,

在鱼雷艇时代，一艘快速巡洋舰就能突破最近的封锁线。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['kru:zər] [ɔ:r]

and	though	she	would	stand	to	meet	and	be	engaged	by	a	cruiser	or
和	尽管	她	会	站立	到	见面	和	是	已订婚的	经过	一个	巡洋舰	或者

['kru:zəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

cruisers	of	our	own	,
巡洋舰	的	我们的	自己的	,

虽然她愿意与我们自己的一艘或多艘巡洋舰会面并与之互动，

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][stænd][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðem; ðəm] .

yet	she	would	also	stand	to	elude	them	.
然而	她	会	还	站立	到	躲避	他们	.

但她也有办法躲过他们。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðen] [ʃel] [ɔ:r] [leɪ] ['ʌndər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ˌʌnprə'tektɪd] [koʊst] [taʊnz] , [dɪ'strɔɪ] ['ʃɪpɪŋ]

She	might	then	shell	or	lay	under	contribution	unprotected	coast	towns	,	destroy	shipping
她	可能	然后	壳	或者	躺	在下面	贡献	未受保护	海岸	城镇	,	破坏	船运

['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:bəz] ,

lying	in	their	harbors	,
说谎	在	他们的	港口	,

然后她可能会炮击或袭击毫无防备的沿海城镇，摧毁停泊在港口的船只。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] ['lændɪŋ] [smɔ:l] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə][du:] ['sɪriəs] , [ɪf]

or	making	for	or	from	them	,	besides	landing	small	forces	to	do	serious	,	if
或者	制作	为了	或者	从	他们	,	除了	降落	小的	力量	到	做	严肃的	,	如果

[nɑ:t] ['vaɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

not	vital	damage	.
不是	必不可少的	损害	.

或者向他们进出，除了登陆小股部队造成严重甚至致命的破坏之外。

" [ænd; ənd] this7

"	And	this7
"	和	this7

“还有这7

[fækt][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] ['betər] [baɪ] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][baɪ]['ædmərəl] [tʃɜ'vɛrə] [hɪm'self] , [hu:] ,

fact	was	recognized	no	better	by	any	one	than	by	Admiral	Cervera	himself	,	who	,
事实	曾是	认可	不	更好的	经过	任何	一	比	经过	上将	塞维拉	他自己	,	WHO	,

没有人比塞维拉海军上将本人更清楚地认识到这一点，他

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['februeri] , - , ['æftər] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['neɪv(ə)l]

in	a	letter	written	in	February	,	1898	,	after	deploring	the	lack	of	Spanish	naval
在	一个	信	书面	在	二月	,	-	,	后	痛惜	这	缺少	的	西班牙语	海军

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

在1898年2月的一封信中，他哀叹西班牙海军准备不足，

[sed] : " ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən]

said	:	"	Under	such	conditions	,	a	campaign	would	be	disastrous	,	if	not	an
说	:	"	在下面	这样的	状况	,	一个	活动	会	是	灾难性的	,	如果	不是	一个

[ə'fensɪv] [wʌn] ,

offensive	one	,
进攻	一	,

他说：“在这种情况下，即使不是一场进攻性的竞选，也将是一场灾难性的竞选。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

and	all	that	could	be	done	in	an	offensive	war	would	be	to	make	some
和	全部	那	可以	是	完毕	在	一个	进攻	战争	会	是	到	制作	一些

[reɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [fæst] ['ves(ə)lz] .

raids	with	a	few	fast	vessels	.
突袭	和	一个	很少	快速地	船只	.

而在进攻性战争中，所能做的就是用几艘快速船只进行一些袭击。

" [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] [tɜːrmz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

" **Reduced to its lowest terms , the situation confronting the authorities was this :**

" 减少 到 它是 最低 条款 , 这 情况 面对 这 当局 曾是 这 :

简而言之，当局面临的形势是这样的：

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪv(ə)l][lɪst] [ʃoʊd] — ['iːðər] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] — [naɪn] - - [nɑːt]

the Spanish naval list showed — either in commission or building — nine 20 - knot

这 西班牙语 海军 列表 显示 — 任何一个 在 委员会 或者 建筑 — 九 - - 结

['kruːzəz] , [[wʌn]] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ,

cruisers , [1] heavily armed and armored ,

巡洋舰 , [1] 重度 武装 和 装甲 ,

西班牙海军名录显示，当时有九艘航速为 20 节的巡洋舰[1]正在服役或建造中，这些巡洋舰装备精良且装甲厚重。

[ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪkli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['iːzəli] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɑːrmərd] [ʃɪps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and theoretically able to run away easily from any armored ships in our

和 理论上 有能力的 到 跑步 离开 容易地 从 任何 装甲 船舶 在 我们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [seɪv] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

establishment save the Brooklyn and New York ,

建立 节省 这 布鲁克林 和 新的 约克 ,

理论上，除了布鲁克林号和纽约号之外，它能够轻易逃离我方基地内任何装甲舰艇。

[waɪl] ([stɪl] [ˌθiːə'retɪkli]) ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ðiːz] [tuː] ['lætər] ['kruːzəz] ,

while (still theoretically) capable of whipping without effort these two latter cruisers ,

尽管 (仍然 理论上) 有能力的 的 鞭打 没有 努力 这些 二 后者 巡洋舰 ,

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

if brought to bay .

如果 带来 到 湾 .

虽然（理论上）仍然能够毫不费力地击败后两艘巡洋舰，如果将它们逼到近岸的话。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]

Furthermore , the operations of the army and navy , in the West Indies and

此外 , 这 运营 的 这 军队 和 海军 , 在 这 西方 印第斯 和

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

the Philippines ,

这 菲律宾 ,

此外，陆军和海军在西印度群岛和菲律宾的行动，

[im'perətivli] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['mɑːdərn] ['faɪtɪŋ] - [ʃɪp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l]

imperatively required the services of every modern fighting - ship at our disposal

必须 必需的 这 服务 的 每一个 现代的 斗争 - 船 在 我们的 处理

,

,

,

迫切需要动用我们所能调动的所有现代化战舰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ət'læntɪk] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tiːmɪŋ] harbors8

and thus the long stretch of Atlantic coast , with its teeming harbors8

和 因此 这 长的 拉紧 的 大西洋 海岸 , 和 它是 繁盛 harbors8

因此，便有了绵长的大西洋沿岸，以及那里星罗棋布的港口。

[ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] , ['præktɪkli] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] ['skwɑːdrən]

and populous cities , practically was left at the mercy of any chance squadron

和 人口众多 城市 , 几乎 曾是 左边 在 这 怜悯 的 任何 机会 中队

[ʌv; əv] [swɪft] ['kruːzəz] ,

of swift cruisers ,

的 迅速 巡洋舰 ,

人口稠密的城市实际上任由任何一支偶然出现的快速巡洋舰中队摆布。

[ɔːr]['iːv(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [reɪdz] [baɪ]

or	even	—	at	least	in	the	earlier	days	of	the	war	—	of	possible	raids	by
或者	甚至	—	在	至少	在	这	早些时候	天	的	这	战争	—	的	可能的	突袭	经过

[ˌpraɪvə'tɪr] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['gʌnboʊt] .

privateers	or	wandering	torpedo	-	gunboats	.
私掠船	或者	漫游	鱼雷	-	炮艇	.

甚至——至少在战争初期——还可能遭到私掠船或游荡的鱼雷炮艇的袭击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [koʊst] - [pə'troʊl] [fliːt] ,

There	was	,	it	is	true	,	the	hastily	improvised	and	costly	coast	-	patrol	fleet	,
那里	曾是	,	它	是	真的	,	这	草草	即兴发挥	和	昂贵	海岸	-	巡逻	舰队	,

的确，当时存在一支仓促组建且耗资巨大的海岸巡逻舰队。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['ves(ə)lz] — ['mɑːnɪtər] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , [ɑːrmd] [jɑːt] , ['feri] -

of	something	over	forty	vessels	—	monitor	relics	of	the	'	60's	,	armed	yachts	,	ferry	-
的	某物	超过	四十	船只	—	监视器	遗物	的	这	-	-	,	武装	游艇	,	渡船	-

['boʊts] ,

boats	,
船	,

四十多艘船只——六十年代的古董巡逻舰、武装游艇、渡船，

[ænd; ənd] [tʌgz] — [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm] ['iːstˌpɔːrt] [tuː; tə] [nuː]

and	tugs	—	distributed	along	the	coast	at	stations	from	Eastport	to	New
和	拖船	—	分布式	沿着	这	海岸	在	车站	从	伊斯特波特	到	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

以及沿海岸线分布的拖船，从东港到新奥尔良的各个站点，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ]

but	this	heterogeneous	outfit	was	brought	into	existence	rather	for	scouting
但	这	异质	全套服装	曾是	带来	进入	存在	相当	为了	侦察

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

than	for	fighting	.
比	为了	斗争	.

但这个成分复杂的队伍的组建更多是为了侦察而不是战斗。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn]['æktʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ]

As	a	factor	in	actual	resistance	to	determined	naval	attack	it	called	for	no
作为	一个	因素	在	实际的	反抗	到	决定	海军	攻击	它	称为	为了	不

['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

serious	consideration	,
严肃的	考虑	,

作为对坚决的海军进攻进行实际抵抗的因素，它无需认真考虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	as	a	matter	of	record	its	organization	was	not	complete	until	the
和	作为	一个	事情	的	记录	它是	组织	曾是	不是	完全的	直到	这

16th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

16th	of	June	,
16th	的	六月	,

据记载，该组织的组建工作直到6月16日才完成。

[wen] [ðə; ði] ['dredɪd] [vɪz'kaɪə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪps] ,

when	the	dreaded	Vizcaya	,	with	her	sister	ships	,
什么时候	这	令人恐惧的	比斯开	,	和	她	姐姐	船舶	,

当令人闻风丧胆的维兹卡亚号及其姊妹船……

['faɪnəli] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪfli] [pend] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] .

finally	had	been	marked	down	and	safely	penned	in	the	harbor	of	Santiago	.
最后	有	到过	标记	向下	和	安全	撰写	在	这	港口	的	圣地亚哥	.

最终，这艘船被安全停泊在圣地亚哥港。

[wʌn] . [ˌælmɪ'rɑːnteɪ][oʊ'kwɛndoʊ] , [kɑːr'dɛnəl][sɪ'snɛˌroʊs] , [ˌkætə'luːnə] , [krɪs'təubəl]['koʊlən] , [ˌɛmpə'rɑdɔr]

1	.	Almirante	Oquendo	,	Cardenal	Cisneros	,	Cataluna	,	Cristobal	Colon	,	Emperador
1	.	海军上将	奥昆多	,	红雀	西斯内罗斯	,	加泰罗尼亚语	,	克里斯托瓦尔	冒号	,	皇帝

['kaːlɔs][viː] . , [ɪn'fæntə][mə'riːə][te'resɑː] , ['pedroʊ] - ,

Carlos	V	.	,	Infanta	Maria	Teresa	,	Pedro	d'Aragon	,
卡洛斯	V	.	,	公主	玛丽亚	特蕾莎	,	佩德罗	-	,

1. 阿尔米兰特·奥肯多、卡德纳尔·西斯内罗斯、加泰罗尼亚、克里斯托瓦尔·科隆、卡洛斯五世皇帝、玛丽亚·特蕾莎公主、佩德罗·达拉贡、

[prɪn'sɛsə] [diː] [ə'stjjəriəs] , [vɪz'kaɪə] . — " [bræsiːz] ['neɪv(ə)l] ['ænjuəl] , " - .

Princesa	de	Asturias	,	Vizcaya	.	—	"	Brassey's	Naval	Annual	,	"	1897	.
公主	德	阿斯图里亚斯	,	比斯开	.	—	"	布拉西	海军	年度的	,	"	-	.

阿斯图里亚斯公主，比斯开。—《布拉西海军年鉴》，1897 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [koʊst] [steɪts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

It	was	evident	that	the	coast	States	,	in	the	impending	emergency	,
它	曾是	明显	那	这	海岸	各州	,	在	这	即将到来的	紧急情况	,

显而易见，在即将到来的紧急情况下，沿海各州

[mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

must	turn	for	comfort	from	the	Navy	to	the	War	Department	,
必须	转动	为了	舒适	从	这	海军	到	这	战争	部门	,

必须从海军转向陆军部寻求安慰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [moʊst] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni]

and	it	soon	became	most	painfully	evident	that	the	prospect	of	obtaining	any
和	它	很快	成为	最多	痛苦地	明显	那	这	前景	的	获得	任何

[ɪ'miːdiət] [eɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

immediate	aid	from	this	quarter	was	far	from	reassuring	.
即时	援助	从	这	四分之一	曾是	远的	从	令人安心	.

很快，人们就痛苦地意识到，从这一方面获得任何直接援助的前景都远非令人放心。

This9
This9
This9

这9

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [steɪts] ,

especially	was	true	in	the	case	of	the	New	England	States	,
尤其	曾是	真的	在	这	案件	的	这	新的	英格兰	各州	,

新英格兰各州的情况尤其如此。

[ænd; ənd]['noʊtəbli][soʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	notably	so	in	that	of	Massachusetts	.
和	尤其	所以	在	那	的	马萨诸塞州	.

尤其是在马萨诸塞州。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steɪtmənt] , ['mɑːdərn] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] , ['mɑːdərn] [siː] - [koʊst] ['gʌnz] ,

To	make	a	broad	statement	,	modern	defensive	works	,	modern	sea	-	coast	guns	,
到	制作	一个	广阔	陈述	,	现代的	防守	作品	,	现代的	海	-	海岸	枪支	,

[ænd; ənd] [treɪnd] [ɑːr'tɪlərimən] [tuː; tə][mæn][ðem; ðəm] ,

and	trained	artillerymen	to	man	them	,
和	受过训练	炮兵	到	男人	他们	,

为了表明立场，需要建造现代化的防御工事，配备现代化的海岸炮，并训练有素的炮兵来操作这些炮兵。

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .

were	lacking	.
是	缺乏	.

缺乏。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːt] :

In	other	words	,	the	apathy	of	thirty	years	had	borne	its	legitimate	fruit	:
在	其他	字	,	这	冷漠	的	三十	年	有	出生	它是	合法的	水果	:

换句话说，三十年的冷漠终于结出了应有的恶果：

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] — [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] ,

the	Congressmen	of	New	England	—	with	honorable	exceptions	,
这	国会议员	的	新的	英格兰	—	和	光荣的	例外情况	,

新英格兰的国会议员们——除了一些值得尊敬的例外——

[laɪk] ['senətəz] ['hɔli] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] — [waɪl] ['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər]

like	Senators	Hawley	and	Lodge	—	while	ever	willing	to	exert	themselves	in	favor
喜欢	参议员	霍利	和	小屋	—	尽管	曾经	愿意的	到	发挥	他们自己	在	偏爱

[ʌv; əv] " [prə'tekʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [və'raɪəti] ,

of	"	Protection	"	of	the	commercial	variety	,
的	"	保护	"	的	这	商业的	种类	,

就像参议员霍利和洛奇一样——尽管他们总是乐于为商业上的“保护”而努力，

[hæd; həd] [bɪn] [sə'blaɪmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

had	been	sublimely	indifferent	to	their	duty	in	providing	protection	of	another
有	到过	极致地	冷漠	到	他们的	责任	在	提供	保护	的	其他

[ænd; ənd] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [sɔːrt] ,

and	very	vital	sort	,
和	非常	必不可少的	种类	,

他们对履行保护另一种至关重要的职责却漠不关心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'stituənts] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	their	constituents	,	in	consequence	,
和	他们的	成分	,	在	结果	,

因此，他们的组成人员也受到影响。

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [sker] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

were	enabled	to	enjoy	the	sensation	of	a	war	-	scare	which	was	far	from
是	已启用	到	享受	这	感觉	的	一个	战争	-	吓	哪个	曾是	远的	从

['biːɪŋ] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

being	unwarranted	.
存在	毫无根据的	.

人们得以体验到战争恐慌带来的刺激感，而这种恐慌并非毫无根据。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] ['θɜːrti] [deɪz]

For	it	did	not	require	a	high	order	of	intellect	to	comprehend	that	thirty	days
为了	它	做过	不是	要求	一个	高的	命令	的	智力	到	理解	那	三十	天

[wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] — [nɔːr] ,

would	not	suffice	for	the	accomplishment	of	the	work	of	ten	years	—	nor	,
会	不是	足够了	为了	这	成就	的	这	工作	的	十	年	—	也不	,

因为这并不需要很高的智力就能理解，三十天不足以完成十年才能完成的工作——而且，

[ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['θɜːrti] [deɪz] - ['friːdəm]

indeed	,	could	any	one	furnish	a	satisfactory	guarantee	of	even	thirty	days	'	freedom
的确	,	可以	任何	一	提供	一个	令人满意的	保证	的	甚至	三十	天	-	自由

[frʌm; frəm] [ə'tæk] . -

from	attack	.	11
从	攻击	.	-

事实上，谁又能提供令人满意的保证，哪怕只是三十天免受攻击呢？11

[ðə; ði] [koʊst] - [dɪ'fens] ['prɑːbləm] [ɪn]

THE	COAST	-	DEFENCE	PROBLEM	IN
这	海岸	-	防御	问题	在

海岸防御问题

MASSACHUSETTS13
MASSACHUSETTS13
MASSACHUSETTS13

马萨诸塞州13

[iː] .
II .
二 .

二、

['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , ['gʌvərnər] ['woʊlkət] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
Early in April , when war was imminent , Governor Wolcott , with two officers of
早期的 在 四月 , 什么时候 战争 曾是 迫在眉睫 , 州长 沃尔科特 , 和 二 警官 的
[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
his staff ,
他的 职员 ,

四月初，战争迫在眉睫之际，沃尔科特州长和他的两名幕僚军官，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [koʊst] [wɪtʃ]
sat down to the study of a war - map of the Massachusetts coast which
卫星 向下 到 这 学习 的 一个 战争 - 地图 的 这 马萨诸塞州 海岸 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
had been prepared and carefully revised to meet existing conditions .
有 到过 准备 和 小心 修改 到 见面 现存的 状况 .

坐下来研究一张根据当时情况精心绘制和修订的马萨诸塞州海岸作战地图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæp] ['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
It is no exaggeration to say that this map furnished material for the most
它 是 不 夸张 到 说 那 这 地图 提供 材料 为了 这 最多
['sɪriəs] [θɔːt] .
serious thought .
严肃的 想法 .

毫不夸张地说，这张地图为最严肃的思考提供了素材。

[ðə; ði][mæp] ['pɪtiləsli] [ʃoʊd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meri,mæk] ['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri]
The map pitilessly showed that from the Merrimac River , on the northern boundary
这 地图 无情地 显示 那 从 这 梅里马克 河 , 在 这 北方 边界
, [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːntən; 'tɑːn-] ['rɪvər] ,
, to the Taunton River ,
, 到 这 汤顿 河 ,

地图无情地显示，从北部边界的梅里马克河到汤顿河，

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz] ,
on the southern , there were on navigable waters ,
在 这 南部 , 那里 是 在 可导航 水 ,

南部有通航水域，

['oʊpən][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] — ['weðər] [baɪ] [fliːt]
open to some of the many forms of naval attack — whether by fleet
打开 到 一些 的 这 许多 表格 的 海军 攻击 — 无论 经过 舰队
[bɑːm'bɑːrdmənt] , ['kruːzər] [reɪd] ,
bombardment , cruiser raid ,
轰击 , 巡洋舰 袭击 ,

容易受到多种形式的海上攻击——无论是舰队炮击、巡洋舰袭击，

[ɔːr][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dæʃ] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [wʌn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [nʌn] [wɪð; wɪθ]
or torpedo - boat dash — no less than forty - one cities and towns , none with
或者 鱼雷 - 船 短跑 — 不 较少的 比 四十 - 一 城市 和 城镇 , 没有任何 和
[les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
less than one thousand of population ,
较少的 比 一 千 的 人口 ,

或者像鱼雷艇一样冲锋陷阵——不少于四十一个城镇，每个城镇的人口都不少于一千人，

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts] ['ægrigitid] [wʌn] ['mɪljən] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːr]['oʊvər] ['fɔːrti] - [θriː]

whose	inhabitants	aggregated	one	million	seventy	-	seven	thousand	,	or	over	forty	-	three
谁	居民	汇总	一	百万	七十	-	七	千	, 或者		超过	四十	-	三

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

该地居民总数为一百七万七千人，占全国总人口的百分之四十三以上。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	population	of	the	State	.
的	这	人口	的	这	状态	.

该州人口。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['ɪntrəsts]

Furthermore	,	it	appeared	that	,	at	a	low	estimate	,	the	property	interests
此外	,	它	出现	那	,	在	一个	低的	估计	,	这	财产	兴趣

[ɪkˈspoʊzd][ɪn] [ðiːz] [taʊnz] reached14

exposed	in	these	towns	reached14
裸露	在	这些	城镇	reached14

此外，据保守估计，这些城镇中暴露的财产权益似乎达到了14

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] $1 , - , - ,

the	enormous	sum	of	$1	,	586	,	775	,
这	巨大的	和	的	$1	,	-	,	-	,

高达 1,586,775 美元的巨款

- — ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt][fɔːr; fər]['eni] [æd'ventʃərəs] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

000	—	surely	a	tempting	bait	for	any	adventurous	naval	commander	in	the	service
-	—	一定	一个	诱人的	饵	为了	任何	冒险的	海军	指挥官	在	这	服务

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] ['enəmi] .

of	a	desperate	and	bankrupt	enemy	.
的	一个	绝望的	和	破产	敌人	.

000——对于任何效力于绝望且破产的敌人的冒险海军指挥官来说，这无疑是一个诱人的诱饵。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæp] [rɪ'lentləsli] [ʃoʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

But	the	map	relentlessly	showed	more	than	this	:
但	这	地图	毫不留情	显示	更多的	比	这	:

但地图无情地显示着更多内容：

[ˌaɪ ˈtiː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [strɪp] [ʌv; əv] [koʊst] .

it	demonstrated	the	absolutely	defenceless	condition	of	this	rich	strip	of	coast	.
它	已证明	这	绝对地	毫无防备	状况	的	这	富有的	条	的	海岸	.

它揭示了这片富饶海岸地带完全处于毫无防备的状态。

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [dɪ'fens] ;

At	Boston	there	were	indications	of	a	rudimentary	defence	;
在	波士顿	那里	是	症状	的	一个	基本的	防御	;

在波士顿，已经出现了一些基本的防御迹象；

[æt; ət] [nuː] ['bedfərd] [stʊd] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] ['grænɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld][fɔːrt] ['rɑːdmən] ;

at	New	Bedford	stood	the	obsolete	granite	walls	of	old	Fort	Rodman	;
在	新的	贝德福德	站立	这	过时的	花岗岩	墙壁	的	老的	堡	罗德曼	;

在新贝德福德，矗立着古老的罗德曼堡废弃的花岗岩城墙；

[fɔːl] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] [æt; ət] [fɔːrt] ['ædəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət]

Fall	River	was	protected	by	the	guns	at	Fort	Adams	and	the	batteries	at
落下	河	曾是	受保护	经过	这	枪支	在	堡	亚当斯	和	这	电池	在

[dʌtʃ] ['aɪlənd] ;

Dutch	Island	;
荷兰语	岛	;

福尔里弗由亚当斯堡的大炮和荷兰岛的炮台保护；

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['priːtens]

but	elsewhere	along	the	coast	there	was	not	to	be	found	even	the	pretence
但	别处	沿着	这	海岸	那里	曾是	不是	到	是	成立	甚至	这	虚伪

[ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] .

of	preparation	for	the	surely	coming	war	.
的	准备	为了	这	一定	未来	战争	.

但在沿海其他地方，却连装装样子准备迎接即将到来的战争都找不到。

[ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [greɪv]

The	obsolete	defenses	,	however	,	were	not	alone	in	giving	cause	for	grave
这	过时的	防御	,	然而	,	是	不是	独自的	在	给予	原因	为了	严重

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

然而，令人严重担忧的并非只有过时的防御措施。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

The	question	of	manning	them	had	to	be	considered	.
这	问题	的	曼宁	他们	有	到	是	经过考虑的	.

必须考虑人员配备问题。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] [fɔːrt]

As	a	matter	of	record	,	there	were	scattered	along	the	coast	from	Fort
作为	一个	事情	的	记录	,	那里	是	疏散	沿着	这	海岸	从	堡

['prɛbəl] , [ˌem 'iː] . ,

Preble	,	Me	.	,
普雷布尔	,	我	.	,

据记载，它们零星分布在缅因州普雷布尔堡沿岸。

[tuː; tə] [fɔːrt] ['trʌmbəl] , [kɑːn] . , [eɪt] ['bætəriz] — [wʌn] (" [ef] ") [ə; eɪ] [laɪt] ['bætəri] — [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	Fort	Trumbull	,	Conn	.	,	eight	batteries	—	one	(	"	F	"	)	a	light	battery	—	of	the
到	堡	特朗布尔	,	连接	.	,	八	电池	—	一	(	"	F	"	)	一个	光	电池	—	的	这

['sekənd] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

Second	Artillery	,
第二	炮兵	,

派往康涅狄格州特朗布尔堡的第二炮兵部队的八个炮兵连——其中一个（"F"）是轻型炮兵连。

[huːz] ['duːti] - [streŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks]

whose	duty	-	strength	on	the	16th	of	April	may	have	been	approximately	six
谁	责任	-	力量	在	这	16th	的	四月	可能	有	到过	大约	六

['hʌndrəd] [men] .

hundred	men	.
百	男人	.

4月16日，该部队的执勤兵力可能约为600人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bætəriz] [ɑːn] ['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] Massachusetts15

There	were	but	three	of	these	batteries	on	duty	on	the	Massachusetts15
那里	是	但	三	的	这些	电池	在	责任	在	这	Massachusetts15

马萨诸塞州15号战列舰上只有三座这样的炮塔在值班。

[koʊst] — " [siː] " ([ʃɛŋks]) [ænd; ənd] " [em] " (['rɪtʃməndz]) [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] ;

coast	—	"	C	"	(	Schenck's	)	and	"	M	"	(	Richmond's	)	at	Fort	Warren	;
海岸	—	"	C	"	(	申克	)	和	"	M	"	(	里士满的	)	在	堡	沃伦	;

海岸——"C"（申克）和"M"（里士满）在沃伦堡；

" [dʒiː] " ([naɪlz] -) [æt; ət] [ðə; ði] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ['bætəri] [æt; ət] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [hed] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	G	"	(	Niles'	)	at	the	yet	incomplete	battery	at	Long	Island	Head	,	Boston
"	G	"	(	奈尔斯	-	) 在	这	然而	未完成	电池	在	长的	岛	头	,	波士顿

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

"G"（Niles'）位于波士顿港长岛岬尚未完工的炮台上。

[wer] [mɔːr] [treɪnd] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˌprɔblə'mætikl] .

Where	more	trained	gunners	were	to	be	had	was	problematical	.
在哪里	更多的	受过训练	炮手	是	到	是	有	曾是	有问题的	.

哪里能找到更多训练有素的炮手是个问题。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['redʒiməntS]

The	bill	providing	for	the	organization	of	the	Sixth	and	Seventh	Regiments
这	账单	提供	为了	这	组织	的	这	第六	和	第七	军团

[ʌv; əv] ['regjələr] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [mɑːrtʃ] 7th ,

of	regular	artillery	had	been	passed	by	Congress	as	late	as	March	7th	,
的	常规的	炮兵	有	到过	通过了	经过	国会	作为	晚的	作为	行进	7th	,

关于组建第六和第七正规炮兵团的法案，直到3月7日才由国会通过。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [kə'mændz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	these	new	commands	were	only	in	process	of	evolution	.
和	这些	新的	命令	是	仅有的	在	过程	的	进化	.

这些新指令还处于发展演变的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [reɪzd] ['bætəriz]

It	was	not	until	the	16th	of	May	that	the	first	of	the	newly	raised	batteries
它	曾是	不是	直到	这	16th	的	可能	那	这	第一的	的	这	新	提高	电池

[tʊk] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləND] ,

took	station	in	New	England	,
采取	车站	在	新的	英格兰	,

直到5月16日，新建立的第一批炮台才在新英格兰地区投入使用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪts] ['stændərd] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

and	even	then	its	standard	of	efficiency	was	low	,
和	甚至	然后	它是	标准	的	效率	曾是	低的	,

即使如此，它的效率标准也很低。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ɪn][ɪts][ræŋks] .

owing	to	the	heavy	percentage	of	recruits	in	its	ranks	.
欠款	到	这	重的	百分比	的	新兵	在	它是	排名	.

由于其队伍中新兵比例很高。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	condition	of	affairs	in	Boston	Harbor	was	most	interesting	.
这	状况	的	事务	在	波士顿	港口	曾是	最多	有趣的	.

波士顿港的情况非常有趣。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Here	was	a	city	with	an	estimated	population	of	five	hundred	and	fifty
这里	曾是	一个	城市	和	一个	估计的	人口	的	五	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

这里曾是一座人口估计有55万的城市；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sest] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] $1 , - , - , - ;

with	an	assessed	valuation	of	$1	,	012	,	750	,	000	;
和	一个	评估	估值	的	$1	,	-	,	-	,	-	;

评估价值为 1,012,750,000 美元；

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [baɪ] ['deɪli] [bæŋk] - ['klɪrɪŋz] [ʌv; əv] $20 , - , -

with	business	interests	to	be	reckoned	by	daily	bank	-	clearings	of	$20	,	000	,	000
和	商业	兴趣	到	是	估计	经过	日常的	银行	-	空地	的	$20	,	-	,	-

;

;
;

商业利益以每日银行清算金额 2000 万美元来衡量；

[wɪð; wɪθ] ['ænjuəl] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] $189 , - , - — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

with	annual	exports	and	imports	of	$189	,	879	,	839	—	in	short	,
和	年度的	出口	和	进口	的	$189	,	-	,	-	—	在	短的	,

年进出口额为189,879,839美元——简而言之，

[ðə; ði] ['sekənd] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ræŋk] .

the	second	seaport	of	the	country	in	commercial	rank	.
这	第二	海港	的	这	国家	在	商业的	秩	.

全国商业排名第二的海港。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

Naturally	it	would	be	expected	that	the	general	Government	,
自然	它	会	是	预期的	那	这	一般的	政府	,

当然，人们会期望联邦政府.....

[wɪtʃ] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪntrəsts] [dʒʌst] [ʃoʊn] , [wʊd]

which	hardly	could	be	ignorant	of	the	enormous	interests	just	shown	,	would
哪个	几乎	可以	是	无知	的	这	巨大的	兴趣	只是	所示	,	会

have16

have16

have16

很难不了解刚才所展现的巨大利益，16

[meɪd] [sʌm; səm] ['priːtens] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] .

made	some	pretence	at	giving	them	adequate	protection	.
制成	一些	虚伪	在	给予	他们	足够的	保护	.

假装给予他们足够的保护。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [grɪm] [fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

But	what	were	the	grim	facts	in	the	case	?
但	什么	是	这	严峻	事实	在	这	案件	?

但此案的残酷事实究竟是什么?

[ɪn] - , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['endikət] [bɔːrd] [ɑːn] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] — [huːz] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

In	1886	,	the	so	-	called	Endicott	Board	on	Fortifications	—	whose	scheme	of	defence	,
在	-	,	这	所以	-	称为	恩迪科特	木板	在	防御工事	—	谁	方案	的	防御	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['maɪnər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

with	some	minor	modifications	,
和	一些	次要的	修改	,

1886年，所谓的恩迪科特防御工事委员会——其防御方案经过一些小的修改——

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['stændərd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊst] [wɜːrks]

still	remains	the	standard	project	for	the	erection	of	our	coast	works
仍然	遗迹	这	标准	项目	为了	这	勃起	的	我们的	海岸	作品

— [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] $10 ,

—	recommended	an	expenditure	of	$10	,
—	受到推崇的	一个	支出	的	$10	,

仍然是我们海岸工程建设的标准项目——建议支出10美元，

- , - [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

910	,	250	for	the	defenses	of	Boston	Harbor	.
-	,	-	为了	这	防御	的	波士顿	港口	.

910,250 用于波士顿港的防御。

[ðɪs] [sʌm; səm] ['kʌvərd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['gʌnz] , [maʊnts] , [im'pleismənts] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

This	sum	covered	the	cost	of	guns	,	mounts	,	emplacements	,	submarine
这	和	涵盖	这	成本	的	枪支	,	安装	,	阵地	,	潜艇

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

这笔款项涵盖了火炮、炮架、阵地、水雷等费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][floʊˈtɪlə][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [ˈboʊts][fɔːr; fər][ˈloʊk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

and	a	flotilla	of	eighteen	torpedo	-	boats	for	local	service	.
和	一个	船队	的	十八	鱼雷	-	船	为了	当地的	服务	.

以及一支由十八艘鱼雷艇组成的舰队，用于本地作战。

[lɑːrdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈlevi] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] -

Large	as	it	may	seem	,	it	yet	represents	a	levy	of	but	one	and	seven	-
大的	作为	它	可能	似乎	,	它	然而	代表	一个	征收	的	但	一	和	七	-

[ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pər] [sent] .

hundredths	per	cent	.
百分之一	每	中心	.

虽然数额巨大，但它仅占税率的百分之一又七个百分点。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈsest] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪkˈspoʊzd][æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] ,

on	the	assessed	valuation	of	the	property	exposed	at	this	port	,
在	这	评估	估值	的	这	财产	裸露	在	这	港口	,

根据对该港口所展示财产的评估价值，

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ɪts] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd]

and	furthermore	it	was	intended	that	its	expenditure	should	be	distributed
和	此外	它	曾是	故意的	那	它是	支出	应该	是	分布式

[θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] .

through	a	period	of	ten	years	.
通过	一个	时期	的	十	年	.

此外，其支出计划分十年摊销。

[haʊ] [ˈfeɪθfəli] [ðɪs] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [meɪ]

How	faithfully	this	programme	was	carried	out	by	the	authorities	at	Washington	may
如何	忠实	这	程序	曾是	携带	出去	经过	这	当局	在	华盛顿	可能

[biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈteɪbl] ,

be	shown	by	the	following	table	,
是	所示	经过	这	下列的	桌子	,

下表显示了华盛顿当局对该计划的执行情况：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [briːtʃ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈraɪfəlz]

in	which	the	first	column	of	figures	indicates	the	number	of	breech	-	loading	rifles
在	哪个	这	第一的	柱子	的	数据	表示	这	数字	的	臀	-	加载中	步枪

[ænd; ənd] [ˈmɔːtəz] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

and	mortars	required	by	the	complete	scheme	of	defence	,
和	迫击炮	必需的	经过	这	完全的	方案	的	防御	,

其中第一列数字表示整个防御方案所需的后膛装填步枪和迫击炮的数量，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪgˈzɪbɪts] [ðoʊz] [ˈæktʃuəli] [ˈmaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] : -

while	the	second	exhibits	those	actually	mounted	for	service	during	the	late	war	:	17
尽管	这	第二	展品	那些	实际上	安装	为了	服务	期间	这	晚的	战争	:	-

第二部分展出的是战争后期实际服役的那些：17

[prəˈpoʊzd] [ˈmaʊntɪd]

Proposed	Mounted
建议的	安装

拟安装

- - [ɪntʃ] [biː] . [el] . [ɑːr] . [eɪt] -

16	-	inch	B	.	L	.	R	.	8	0
-	-	英寸	B	.	L	.	拉	.	8	-

16英寸 BLR 8 0

- - [ɪntʃ] [biː] . [el] . [ɑːr] . - -

12	-	inch	B	.	L	.	R	.	10	0
-	-	英寸	B	.	L	.	拉	.	-	-

12英寸 BLR 10 0

- - [ɪntʃ] [biː] . [el] . [ɑːr] . - [eɪt]
10 - inch B . L . R . 15 8
- - 英寸 B . L . 拉 . - 8

10英寸 BLR 15 8

[eɪt] - [ɪntʃ] [biː] . [el] . [ɑːr] . - -
8 - inch B . L . R . 10 0
8 - 英寸 B . L . 拉 . - -

8英寸 BLR 10 0

- - [ɪntʃ] [biː] . [el] . [em] . - -
12 - inch B . L . M . 132 16
- - 英寸 B . L . M . - -

12英寸 BLM 132 16

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['piːsɪz] - -
Total of pieces 175 24
全部的 的 件 - -

总共175件24

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]
In other words , of the projected scheme of defence — so far as concerned the
在 其他 字 , 的 这 预计 方案 的 防御 — 所以 远的 作为 担心的 这
[meɪn] ['elɪmənt] ,
main element ,
主要的 元素 ,

换句话说，就拟议的防御方案的主要组成部分而言，

[gʌn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] ['faɪər] — [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['traɪflɪŋ]
gun and mortar fire — there remained to be put into operation the trifling
枪 和 砂浆 火 — 那里 剩余 到 是 放 进入 手术 这 琐事
['mætər] [ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks][pər] [sent] . !
matter of eighty - six per cent . !
事情 的 八十 - 六 每 中心 . !

枪炮和迫击炮火力——剩下的还有百分之八十六这个微不足道的问题需要解决!

[ɪn] [twelv] ['jɪrz] [iˈlæpsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endikət] [bɔːrd] ,
In twelve years elapsing since the exhaustive report of the Endicott Board ,
在 十二 年 流逝 自从 这 详尽的 报告 的 这 恩迪科特 木板 ,

自恩迪科特委员会发布详尽报告以来，已经过去了十二年。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [dəuld] [aʊt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the Congress of the United States had doled out appropriations barely sufficient
这 国会 的 这 团结的 各州 有 施 出去 拨款 仅仅 充足的
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] [pər] [sent] .
to complete thirteen and seven - tenths per cent .
到 完全的 十三 和 七 - 十分之一 每 中心 .

美国国会拨付的拨款勉强够完成百分之十三又十分之七。

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['gʌnz] , [maʊnts] , [ænd; ənd] [im'pleismənts] .
of the required guns , mounts , and emplacements .
的 这 必需的 枪支 , 安装 , 和 阵地 .

所需的火炮、炮架和炮位。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [floʊ'tɪlə][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['kɑːmli] [ə'saɪd]
The essential matter of the torpedo - boat flotilla had been put calmly aside
这 基本的 事情 的 这 鱼雷 - 船 船队 有 到过 放 平静地 旁边
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
without even the courtesy of consideration .
没有 甚至 这 礼貌 的 考虑 .

鱼雷艇舰队这一至关重要的问题，甚至连最基本的考虑都没有，就被平静地搁置了。

[fʌndz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]
Funds **at** **the** **disposal** **of** **the** **Engineers** **had** **enabled** **them** **,** **as** **early** **as**
资金 在 这 处理 的 这 工程师 有 已启用 他们 , 作为 早期的 作为
[mɑːrtʃ] 1st ,
March **1st** **,**
行进 1st ,

早在3月1日，工程师们就利用手中的资金开展了以下工作：

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['maɪnɪŋ] ,
to **begin** **the** **work** **of** **submarine** **mining** **,**
到 开始 这 工作 的 潜艇 矿业 ,

开始进行海底采矿工作，

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɪn'stɔːld] .
but **at** **no** **time** **during** **the** **war** **was** **the** **complete** **system** **of** **mines** **installed** **.**
但 在 不 时间 期间 这 战争 曾是 这 完全的 系统 的 矿井 已安装 .

但在战争期间，从未完整地安装过这套地雷系统。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] war18
And **,** **last** **of** **all** **,** **when** **war18**
和 , 最后的 的 全部 , 什么时候 war18

最后，当战争18

['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [meɪn] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz]
actually **had** **been** **declared** **,** **the** **garrisons** **of** **the** **three** **main** **defensive** **positions**
实际上 有 到过 声明 , 这 驻军 的 这 三 主要的 防守 职位
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] — [fɔːrt] ['wɔrən] ,
of **the** **harbor** **—** **Fort** **Warren** **,**
的 这 港口 — 堡 沃伦 ,

实际上已经宣布，港口三个主要防御工事——沃伦堡、

[lɔːŋ] ['aɪlənd] [hed] ,
Long **Island** **Head** **,**
长的 岛 头 ,

长岛角

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrtər] ['bætəri] [æt; ət] ['winθrəp] — ['ægrigitid] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
and **the** **Mortar** **Battery** **at** **Winthrop** **—** **aggregated** **less** **than** **two** **hundred**
和 这 砂浆 电池 在 温斯罗普 — 汇总 较少的 比 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][fɔːr; fər]['duːti] . -
and **fifty** **officers** **and** **men** **for** **duty** **.** **19**
和 五十 警官 和 男人 为了 责任 . -

温斯罗普的迫击炮连——总共只有不到250名官兵服役。19

[maːtʃɪŋ] ORDERS21
MARCHING **ORDERS21**
行军 ORDERS21

行军命令21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Well **aware** **of** **this** **condition** **of** **affairs** **,**
出色地 意识到的 的 这 状况 的 事务 ,

他非常清楚这种情况，

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt] — ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] —

Governor	Wolcott	thought	it	prudent	—	even	before	the	actual	declaration	of	war	—
州长	沃尔科特	想法	它	谨慎	—	甚至	前	这	实际的	宣言	的	战争	—

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊt] ['bætəriz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

to	have	his	foot	batteries	assembled	in	the	vicinity	of	the	guns	at	which	it
到	有	他的	脚	电池	组装	在	这	附近	的	这	枪支	在	哪个	它

[si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [su:n] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

seemed	more	than	likely	that	their	services	soon	might	be	required	,
似乎	更多的	比	可能	那	他们的	服务	很快	可能	是	必需的	,

沃尔科特州长认为，即使在正式宣战之前，也应该谨慎地将步兵连队集结在那些很可能很快就需要他们服务的火炮附近。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æskt] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][send]

and	by	his	direction	permission	was	asked	from	Washington	to	send
和	经过	他的	方向	允许	曾是	问	从	华盛顿	到	发送

[ðə; ði][fɜ:rst] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [tu:; tə][fɔ:rt] ['wɔrən] ,

the	First	Heavy	Artillery	to	Fort	Warren	,
这	第一的	重的	炮兵	到	堡	沃伦	,

在他的指示下，向华盛顿请求允许向沃伦堡派遣第一重炮兵部队。

['ʌndər] [steɪt] ['ɔ:rdərz] .

under	State	orders	.
在下面	状态	订单	.

根据州政府命令。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑ:mpt][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n]

This	request	met	with	the	prompt	approval	of	the	Secretary	of	War	,	and	on
这	要求	遇见	和	这	迅速的	赞同	的	这	秘书	的	战争	,	和	在

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 24th ,

Sunday	,	April	24th	,
星期日	,	四月	24th	,

这一请求很快得到了陆军部长的批准，4月24日星期日，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['dɔ:ltən][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

there	came	to	regimental	headquarters	orders	from	General	Dalton	directing
那里	来了	到	团级	总部	订单	从	一般的	道尔顿	导演

[ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] " [hoʊld][ɪt'self][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	command	to	"	hold	itself	in	readiness	for	immediate	service	in	the
这	命令	到	"	抓住	本身	在	准备就绪	为了	即时	服务	在	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] .

defenses	of	Boston	Harbor	.
防御	的	波士顿	港口	.

道尔顿将军下令团部“做好准备，立即投入波士顿港的防御工作”。

" [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [kɔ:zd] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

"	It	hardly	need	be	said	that	this	order	caused	little	surprise	to	the	officers	of
"	它	几乎	需要	是	说	那	这	命令	导致	小的	惊喜	到	这	警官	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

“毋庸置疑，这一命令并没有给该团的军官们带来多少意外。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

From	the	day	when	the	naval	court	of	inquiry	reported	the	destruction
从	这	天	什么时候	这	海军	法庭	的	询问	据报道	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] [du:] [tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

of	the	Maine	as	due	to	external	explosion	,
的	这	缅因州	作为	到期的	到	外部的	爆炸	,

从海军调查法庭报告缅因号战列舰的沉没是由于外部爆炸造成的那天起，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] that22

until	the	day	that22
直到	这	天	that22

直到22日

[maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz] ['æktʃuəli] [keɪm] , [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd]

marching	orders	actually	came	,	the	command	at	any	time	could	have	reported
行军	订单	实际上	来了	,	这	命令	在	任何	时间	可以	有	据报道

[fɔːr; fər]['duːti][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ræŋks] ,

for	duty	with	full	ranks	,
为了	责任	和	满的	排名	,

行军命令确实已经下达，部队随时可以全员到岗。

[ænd; ənd][ɑːn] [θriː] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

and	on	three	hours	'	notice	.
和	在	三	小时	-	注意	.

并且只需提前三个小时通知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

It	is	a	matter	of	official	record	that	this	regiment	,	for	years	,
它	是	一个	事情	的	官方的	记录	那	这	团	,	为了	年	,

官方记录显示，多年来，该团.....

[hæz; həz] [bɪn] [held] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['redinəs] [fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] ;

has	been	held	in	constant	readiness	for	field	service	;
有	到过	握住	在	持续的	准备就绪	为了	场地	服务	;

一直保持随时待命的现场服务状态；

[ðə; ði] " [vɪdʒəlɑːnʃə] " [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

the	"	Vigilantia	"	on	the	regimental	badge	has	long	stood	for	something	more
这	"	警戒	"	在	这	团级	徽章	有	长的	站立	为了	某物	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [boʊst] .

than	an	empty	boast	.
比	一个	空的	夸	.

团徽上的“治安队”一词，早已不仅仅是一句空洞的吹嘘。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	strict	matter	of	fact	,
作为	一个	严格的	事情	的	事实	,

严格来说，

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [ə'vəːtid] ,

though	the	officers	had	been	convinced	that	war	could	not	long	be	averted	,
尽管	这	警官	有	到过	确信	那	战争	可以	不是	长的	是	避免了	,

尽管军官们确信战争无法长期避免，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['efərt] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

there	had	been	but	little	extra	effort	made	on	that	account	,
那里	有	到过	但	小的	额外的	努力	制成	在	那	帐户	,

在这方面，并没有付出多少额外的努力。

[fɔːr; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bætəri] [roʊlz][wɜːr; wər]

for	but	little	remained	to	be	done	;	here	and	there	battery	rolls	were
为了	但	小的	剩余	到	是	完毕	;	这里	和	那里	电池	卷	是

[dʒu'dɪʃəsli] ['wiːdɪd] ,

judiciously	weeded	,
谨慎地	除草	,

因为剩下的工作已经不多了；零星的弹药筒被仔细地清理掉了。

[ɔːl][əˈlɑːrm] - [lɪsts] [rɪˈsiːvd] [ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈvɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [səbˈstænʃəli] [wʌz; wəz]

all	alarm	-	lists	received	final	and	careful	revision	—	and	that	substantially	was
全部	警报	-	列表	已收到	最终的	和	小心	修订	—	和	那	实质性	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

所有警报清单都经过了最终仔细的修订——基本上就这些了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ədˈvaɪzəri] [bɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

On	the	recommendation	of	the	Military	Advisory	Board	,	to	be	sure	,
在	这	推荐	的	这	军队	咨询	木板	,	到	是	当然	,

当然，这是根据军事顾问委员会的建议，

[ɪˈnʌf] [rɪˈkruːts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈroʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [streŋθ] [ʌp][tuː; tə] [twelv]

enough	recruits	had	been	enrolled	to	bring	the	regimental	strength	up	to	twelve
足够的	新兵	有	到过	已注册	到	带来	这	团级	力量	向上	到	十二

[ˈhʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

招募的新兵数量已经足够，使该团的兵力达到一千二百人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθfəli] [drɪld] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪˈvents] [pruːvd] ,

and	these	new	men	had	been	faithfully	drilled	;	but	,	as	events	proved	,
和	这些	新的	男人	有	到过	忠实	钻孔	;	但	,	作为	活动	已证实	,

这些新兵都经过了严格的训练；但是，事实证明，

[ðɪs] [ˈleɪbər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [smɔːl] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪtˈself] ,

this	labor	was	to	result	in	small	benefit	to	the	regiment	itself	,
这	劳动	曾是	到	结果	在	小的	益处	到	这	团	本身	,

这项劳动对军团本身几乎没有任何益处。

[ðoʊ] [ˈʌðər] [kəˈmændz] [ˈʌltɪmətli] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

though	other	commands	ultimately	profited	by	it	.
尽管	其他	命令	最终	获利	经过	它	.

虽然其他部门最终也从中受益。

[ˈmætərz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

Matters	now	were	moving	swiftly	enough	to	suit	the	most	impatient	,
事情	现在	是	移动	迅速地	足够的	到	套装	这	最多	不耐烦	,

事情进展如此迅速，足以满足最没有耐心的人的需求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] and23

and	there	were	many	impatient	ones	among	the	officers	and23
和	那里	是	许多	不耐烦	一个	之中	这	警官	and23

军官中有很多不耐烦的人，23

[men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrst] .

men	of	the	Old	First	.
男人	的	这	老的	第一的	.

老一世的男人们。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,

On	the	23rd	of	April	,
在	这	23rd	的	四月	,

4月23日，

[ˈprezɪdənt] [məˈkinli] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv]

President	McKinley	had	issued	his	call	for	one	hundred	and	twenty	-	five
总统	麦金利	有	发布	他的	称呼	为了	一	百	和	二十	-	五

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˌvɔlənˈtiəz] ; [ɑːn][ðə; ði] 24th ,

thousand	volunteers	;	on	the	24th	,
千	志愿者	;	在	这	24th	,

麦金利总统发出号召，征召十二万五千名志愿者；24日，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][ɪt'self] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

the	regiment	had	been	ordered	to	hold	itself	ready	for	instant	response	to
这	团	有	到过	订购	到	抓住	本身	准备好	为了	立即的	回复	到

[maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] ;

marching	orders	;
行军	订单	;

该团奉命随时准备响应行军命令；

[ɑːn][ðə; ði] 25th ,

on	the	25th	,
在	这	25th	,

25日，

['kɑːŋgrəs] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] — [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Congress	resolved	that	a	state	of	war	then	existed	—	and	late	in	the	afternoon
国会	已解决	那	一个	状态	的	战争	然后	存在	—	和	晚的	在	这	下午

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] ['sʌmənz] [tuː; tə]['duːti] .

of	that	day	came	the	long	-	awaited	summons	to	duty	.
的	那	天	来了	这	长的	-	等待中	传票	到	责任	.

国会决定当时处于战争状态——当天下午晚些时候，期待已久的征召令下达了。

" ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [paːf] , [kə'mændɪŋ] [fɜːrst]['redʒɪmənt] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [em] . [viː]

"	Colonel	Charles	Pfaff	,	commanding	First	Regiment	Heavy	Artillery	,	First	Brigade	,	M	.	V
"	上校	查尔斯	普法夫	,	指挥	第一的	团	重的	炮兵	,	第一的	旅	,	M	.	V

. [em] . ,

.	M	.	,
.	M	.	,

“查尔斯·普法夫上校，第一重炮兵团、第一旅、MVM指挥官，

" [soʊ][ræn][ðə; ði][θɜːrd] ['pærəgræf] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [noʊ] . - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

"	so	ran	the	third	paragraph	of	Special	Orders	,	No	.	42	,	from	the	office	of
"	所以	跑	这	第三	段落	的	特别的	订单	,	不	.	-	,	从	这	办公室	的

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	Adjutant	-	General	,
这	副官	-	一般的	,

“以上是总参谋长办公室第42号特别命令第三段的内容。”

" [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	will	report	with	his	command	,	fully	armed	and	equipped	,	to	the
"	将要	报告	和	他的	命令	,	完全	武装	和	配备	,	到	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] ,

commanding	officer	at	Fort	Warren	,
指挥	官	在	堡	沃伦	,

“将率领部队全副武装，向沃伦堡的指挥官报到。”

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] - ['duːti][ɪn][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

for	eight	days	'	duty	in	the	defenses	of	Boston	Harbor	.
为了	八	天	-	责任	在	这	防御	的	波士顿	港口	.

在波士顿港防御工事中值守八天。

" [æn; ən] [eɪt] [deɪz] - [tʊr] ?

"	An	eight	days	'	tour	?
"	一个	八	天	-	旅游	?

“为期八天的巡演？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

It	was	destined	to	be	exactly	two	hundred	and	three	days	before	the
它	曾是	注定	到	是	确切地	二	百	和	三	天	前	这

[ˈredʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

regiment	should	be	released	from	the	service	on	which	it	started	under	the
团	应该	是	发布	从	这	服务	在	哪个	它	开始	在下面	这

[ˈɔːrdər] [saɪnd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɔːltən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

order	signed	by	General	Dalton	that	afternoon	.
命令	签名	经过	一般的	道尔顿	那	下午	.

根据道尔顿将军当天下午签署的命令，该团注定要服役 203 天后才能从服役中解脱出来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [pɑːf] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [diˈveləpmənts] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

Colonel	Pfaff	was	awaiting	developments	at	the	State	House	when	the	decision
上校	普法夫	曾是	等待中	发展	在	这	状态	房子	什么时候	这	决定

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

was	reached	to	call	out	the	regiment	,
曾是	达到	到	称呼	出去	这	团	,

当决定调动该团时，普法夫上校正在州议会大厦等待事态发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrekt] .

and	the	order	was	given	to	him	direct	.
和	这	命令	曾是	给定	到	他	直接的	.

命令直接下达给了他。

['heɪsənɪŋ] [æt; ət][wʌns] back24

Hastening	at	once	back24
加速	在	一次	back24

立即加快返回24

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑːrməri] , [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['ædʒʊtənt] [leɪk] ,

to	the	South	Armory	,	he	handed	the	order	to	Adjutant	Lake	,
到	这	南	军械库	,	他	递交	这	命令	到	副官	湖	,

他将命令交给南军械库的副官莱克，

[huː] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

who	lost	no	time	in	putting	in	motion	the	mobilization	machinery	which	for	years
WHO	丢失的	不	时间	在	推杆	在	运动	这	动员	机械	哪个	为了	年

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

had	been	in	readiness	to	meet	just	such	an	emergency	as	this	.
有	到过	在	准备就绪	到	见面	只是	这样的	一个	紧急情况	作为	这	.

他立即启动了动员机制，该机制多年来一直处于准备状态，以应对此类紧急情况。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [əˈsembli] [went] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræf]

Quietly	and	systematically	the	orders	for	assembly	went	out	over	the	telegraph
悄悄	和	系统地	这	订单	为了	集会	去	出去	超过	这	电报

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

and	telephone	wires	,
和	电话	电线	,

集结命令悄无声息地通过电报和电话线下达。

[ʌnˈtɪl] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

until	,	in	less	than	an	hour	,
直到	,	在	较少的	比	一个	小时	,

不到一个小时后，

['evri] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [nuː] [ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

every	officer	of	the	command	knew	that	the	end	of	the	long	waiting	had	come
每一个	官	的	这	命令	知道	那	这	结尾	的	这	长的	等待	有	来

.

:

.

指挥部的每一位军官都知道，漫长的等待终于结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]

And	then	the	non	-	commissioned	officers	passed	the	word	to	the	men	of
和	然后	这	非	-	委托	警官	通过了	这	单词	到	这	男人	的

[ðer; ðər][skwɑːdz] ,

their	squads	,
他们的	球队	,

然后，士官们把消息传达给了各自班里的士兵。

[waɪl] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ['hɜːrid] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['laɪɪŋ]

while	staff	officers	hurried	by	rail	to	the	stations	of	each	of	the	out	-	lying
尽管	职员	警官	慌忙	经过	轨	到	这	车站	的	每个	的	这	出去	-	说谎

['bætəriz] ,

batteries	,
电池	,

参谋军官们则乘火车匆匆赶往各个外围炮台的车站。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

to	make	sure	that	nothing	was	omitted	in	the	carrying	out	of	the	final
到	制作	当然	那	没有什么	曾是	省略	在	这	携带	出去	的	这	最终的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

确保在执行最终命令的过程中没有任何遗漏。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [θruː] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] ,

Long	before	midnight	,	through	their	reports	,
长的	前	午夜	,	通过	他们的	报告	,

早在午夜之前，通过他们的报道，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt]

the	commanding	officer	knew	that	his	regiment	would	be	ready	to	march	out
这	指挥	官	知道	那	他的	团	会	是	准备好	到	行进	出去

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ræŋks][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

with	full	ranks	on	the	following	morning	.
和	满的	排名	在	这	下列的	早晨	.

指挥官知道，他的团将在第二天早上全员列队出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ɔːr][men] ; ['meni] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]

There	was	little	sleep	for	officers	or	men	;	many	passed	the	night	in	their
那里	曾是	小的	睡觉	为了	警官	或者	男人	;	许多	通过了	这	夜晚	在	他们的

['ɑːrməri] ,

armories	,
军械库	,

军官和士兵几乎没有睡眠，许多人整夜都待在军械库里。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

while	those	who	returned	to	their	homes	spent	the	hours	before	daylight	in	making
尽管	那些	WHO	返回	到	他们的	房屋	花费	这	小时	前	日光	在	制作

['hɜːrid] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['æbsəns] .

hurried	arrangements	for	an	indefinite	absence	.
慌忙	安排	为了	一个	不定	缺席	.

而那些返回家乡的人则在天亮前的几个小时里匆忙安排无限期的离家事宜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	would	be	idle	to	say	that	there	was	no	excitement	,
它	会	是	闲置的	到	说	那	那里	曾是	不	激动	,

要说完全没有激动人心的时刻，那就太片面了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːrməri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ; [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

for	each	armory	was	a	seething	whirlpool	of	enthusiasm	;	but	in	spite	of
为了	每个	军械库	曾是	一个	沸腾	漩涡	的	热情	;	但	在	尽管如此	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , -

it	all	,	25
它	全部	,	-

每个军械库都沸腾着一股热情；但尽管如此，25

['mætərz] [muːvd] [ɑːn] [mə'θɑːdɪkli] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [twelv] ['bætəriz] ['redi] [ɪn]

matters	moved	on	methodically	,	and	morning	found	the	twelve	batteries	ready	in
事情	已搬	在	有条不紊	,	和	早晨	成立	这	十二	电池	准备好	在

['evri] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

every	respect	for	the	mobilization	.
每一个	尊重	为了	这	动员	.

事情按部就班地进行着，到了早上，十二个炮兵连已做好充分准备，随时可以投入战斗。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

With	the	early	dawn	,
和	这	早期的	黎明	,

黎明破晓之际，

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] (['brɪstl] - ['plɪməθ]) [bə'tæliən] — ['jɪrz] [ə'goʊ] ['krɪsənd]

the	batteries	of	the	Third	(	Bristol	-	Plymouth	)	Battalion	—	years	ago	christened
这	电池	的	这	第三	（	布里斯托尔	-	普利茅斯	）	营	—	年	前	受洗

[ðə; ði] " [keɪp] " [bə'tæliən] — [fɔːrmd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɑːrməri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪnz]

the	"	Cape	"	Battalion	—	formed	at	their	armories	for	the	march	to	the	trains
这	"	岬	"	营	—	形成	在	他们的	军械库	为了	这	行进	到	这	火车

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

which	were	to	transport	them	to	Boston	.
哪个	是	到	运输	他们	到	波士顿	.

第三（布里斯托尔-普利茅斯）营的炮兵连——多年前被命名为"海角"营——在军械库列队，准备前往火车，乘火车前往波士顿。

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

Their	departure	was	the	signal	for	the	wildest	enthusiasm	in	their	respective
他们的	离开	曾是	这	信号	为了	这	最狂野的	热情	在	他们的	各自

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

他们的离开在各自的城市引发了最热烈的欢呼。

[ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] , ['brɔktən] , ['tɔːntən; 'tɑːn-] , [ænd; ənd] [nuː] ['bedfərd] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [wɜːr; wər]

In	Fall	River	,	Brockton	,	Taunton	,	and	New	Bedford	the	same	scenes	were
在	落下	河	,	布罗克顿	,	汤顿	,	和	新的	贝德福德	这	相同的	场景	是

[i'næktid] :

enacted	:
已颁布	:

在福尔里弗、布罗克顿、汤顿和新贝德福德，同样的场景也上演了：

['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi] ['vetərənz] , [kə'det] [kɔːr] [ʌv; əv]

cheering	crowds	lined	the	streets	,	and	the	Grand	Army	veterans	,	cadet	corps	of
欢呼	人群	衬里	这	街道	,	和	这	盛大	军队	退伍军人	,	学员	兵团	的

[ðə; ði] [skuːlz] ,

the	schools	,
这	学校	,

街道两旁挤满了欢呼的人群，还有退伍军人协会的老兵、学校的学员团成员。

[ænd; ənd] ['sɪvɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [truːps] .

and	civic	organizations	turned	out	to	escort	the	departing	troops	.
和	公民	组织	转向	出去	到	护送	这	离开	军队	.

民间组织也纷纷到场护送即将离开的部队。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [pri'veild] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ;
Very much the same sort of feeling prevailed in Cambridge and Chelsea ;
非常 很多 这 相同的 种类 的 感觉 最终获胜 在 剑桥 和 切尔西 ;

剑桥和切尔西也弥漫着非常相似的气氛；

[bʌt; bət][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [ðoʊ] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['ɑ:rməri]
but in Boston — though excited crowds gathered about the great South Armory
但 在 波士顿 — 尽管 兴奋的 人群 聚集 关于 这 伟大的 南 军械库
— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔ:rgənaɪzd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
— there was no organized demonstration .
— 那里 曾是 不 组织 示范 .

但在波士顿——尽管兴奋的人群聚集在宏伟的南军械库周围——却没有举行有组织的示威活动。

[baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər]
By nine o'clock , the batteries of the First and Second Battalions were
经过 九 点钟 , 这 电池 的 这 第一的 和 第二 营 是
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑ:rməri] ,
assembled in the South Armory ,
组装 在 这 南 军械库 ,

九点钟时分，第一和第二营的炮兵连已在南军械库集结完毕。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]
where they were joined , a quarter of an hour later , by those of the Third
在哪里 他们 是 加入 , 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 经过 那些 的 这 第三
[bə'tæliən] ,
Battalion ,
营 ,

一刻钟后，第三营的士兵也赶到那里与他们会合。

[dʒʌst][ɔ:f][ðer; ðər] [tru:p] - [treɪnz] .
just off their troop - trains .
只是 离开 他们的 部队 - 火车 .

刚从军列上下来。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drɪl] - [hɔ:l] , knapsacks26
Arms were stacked in the great drill - hall , knapsacks26
武器 是 堆叠 在 这 伟大的 钻头 - 大厅 , knapsacks26

大型操练厅里堆满了武器和背包。26

[wɜ:r; wər] [ʌn'slʌŋ] , [ænd; ənd][ræŋks][wɜ:r; wər]['broʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] , [waɪl] [ə; eɪ]['træv(ə)l]
were unslung , and ranks were broken for a brief rest , while a travel
是 解开 , 和 排名 是 破碎的 为了 一个 简短的 休息 , 尽管 一个 旅行
['ræʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['kɔ:fi] ,
ration , with hot coffee ,
配给 , 和 热的 咖啡 ,

士兵们解开了绳索，队伍散开短暂休息，同时分发了旅行口粮，包括热咖啡。

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][men] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,
was issued to the men , many of whom , in all probability ,
曾是 发布 到 这 男人 , 许多 的 谁 , 在 全部 可能性 ,

发给了这些人，其中许多人很可能

[hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] .
had been too excited to do full justice to breakfast at their homes .
有 到过 也 兴奋的 到 做 满的 正义 到 早餐 在 他们的 房屋 .

他们太兴奋了，以至于没能好好享用家里的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] — [ðoʊ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn][ðə; ði]

It	was	at	this	time	that	a	fact	developed	which	—	though	overlooked	in	the
它	曾是	在	这	时间	那	一个	事实	发达	哪个	—	尽管	被忽视的	在	这

[rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

rush	of	events	at	the	time	—	must	be	placed	on	record	now	to	the
匆忙	的	活动	在	这	时间	—	必须	是	放置	在	记录	现在	到	这

['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

credit	of	the	regiment	.
信用	的	这	团	.

正是在这个时候，发生了一件事实——虽然在当时的混乱中被忽略了——但现在必须记录下来，以表彰该团的功绩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːld] [ðæt] ['defɪnət] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [leɪt] [ɑːn]

It	must	be	recalled	that	definite	orders	for	assembly	were	received	late	on
它	必须	是	召回	那	定	订单	为了	集会	是	已收到	晚的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ,

the	afternoon	of	the	25th	,
这	下午	的	这	25th	,

必须指出的是，正式的集结命令是在25日下午晚些时候才收到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	the	men	reported	to	their	commands	almost	at	daybreak	on	the
和	那	这	男人	据报道	到	他们的	命令	几乎	在	拂晓	在	这

26th ; [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] ,

26th	;	recalling	this	,
26th	;	回忆	这	,

士兵们在26日黎明时分几乎是天亮时分就向指挥官报到；回想起这件事，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər][dʒʌst][praɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

it	certainly	should	give	cause	for	just	pride	to	the	friends	of	the	regiment	,
它	当然	应该	给	原因	为了	只是	自豪	到	这	朋友们	的	这	团	,

这无疑应该让该团的朋友们感到无比自豪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] ['leɪbərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn´taiəriŋli] [fɔːr; fər]

as	well	as	to	those	who	in	the	past	have	labored	long	and	untiringly	for
作为	出色地	作为	到	那些	WHO	在	这	过去的	有	辛勤劳作	长的	和	不知疲倦地	为了

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	efficiency	of	the	militia	of	Massachusetts	,
这	效率	的	这	民兵	的	马萨诸塞州	,

以及那些过去为提高马萨诸塞州民兵的效率而长期不懈努力的人们，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['oʊvər] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .

that	in	this	emergency	over	ninety	-	nine	per	cent	.
那	在	这	紧急情况	超过	九十	-	九	每	中心	.

在这种紧急情况下，超过百分之九十九。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [streŋθ] ['ænsər] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [roʊl] - [kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]

of	the	regimental	strength	answered	at	morning	roll	-	call	,	and	reported	for
的	这	团级	力量	回答	在	早晨	卷	-	称呼	,	和	据报道	为了

[wət'evər] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

whatever	service	might	be	forthcoming	.
任何	服务	可能	是	即将推出	.

全团官兵在早晨点名时报到，并被派往执行任何可能的任务。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [streŋθ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['ægrigitid]

The	commissioned	and	enlisted	strength	,	under	the	State	organization	,	aggregated
这	委托	和	入伍	力量	,	在下面	这	状态	组织	,	汇总

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] .

seven	hundred	and	ninety	-	three	.
七	百	和	九十	-	三	.

根据国家组织编制，军官和士兵总数为七百九十三人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	morning	reports	handed	to	the	adjutant	,	during	the	short	rest	before	the
这	早晨	报告	递交	到	这	副官	,	期间	这	短的	休息	前	这

['redʒɪmənt] [tʊk] [ʌp] its27

regiment	took	up	its27
团	采取	向上	its27

在全团开始27次战斗前的短暂休息期间，副官收到了早晨的报告。

[mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hwɔːvz] , [ʃoʊd] ['fɪfti] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

march	towards	the	wharves	,	showed	fifty	officers	and	seven	hundred	and	thirty	-
行进	向	这	码头	,	显示	五十	警官	和	七	百	和	三十	-

[sɪks] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['prez(ə)nt] ,

six	enlisted	men	present	,
六	入伍	男人	展示	,

向码头进发，现场有五十名军官和七百三十六名士兵。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['sev(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['æbsənt] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

with	only	seven	enlisted	men	absent	—	and	of	the	latter	,
和	仅有的	七	入伍	男人	缺席的	—	和	的	这	后者	,

只有七名士兵缺席——而在这七名士兵中，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

all	were	satisfactorily	accounted	for	by	reason	of	sickness	or	absence	from	the
全部	是	令人满意地	已记录	为了	经过	原因	的	疾病	或者	缺席	从	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

所有人员的缺勤原因均已得到令人满意的解释，包括生病或离开国家。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɪn]

Much	has	been	said	during	the	past	few	months	of	the	unreliability	of	militia	in
很多	有	到过	说	期间	这	过去的	很少	几个月	的	这	不可靠性	的	民兵	在

[greɪv] ['næʃ(ə)nəl] [i'mɜːdʒənsiz] ,

grave	national	emergencies	,
严重	国家的	紧急情况	,

过去几个月来，关于民兵在国家重大紧急情况下不可靠的言论很多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪz] [tuː] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]

and	it	unfortunately	is	too	true	that	in	many	States	the	records	of	the	late	war
和	它	很遗憾	是	也	真的	那	在	许多	各州	这	记录	的	这	晚的	战争

[hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

have	tended	to	give	force	to	such	charges	,
有	倾向于	到	给	力量	到	这样的	收费	,

不幸的是，在许多州，最近战争的记录往往印证了这些指控，这的确是事实。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

but	let	it	be	remembered	in	Massachusetts	,
但	让	它	是	记得	在	马萨诸塞州	,

但马萨诸塞州人民要记住这一点。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ɪts] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

so	long	as	there	exists	a	First	Regiment	in	its	military	establishment	,
所以	长的	作为	那里	存在	一个	第一的	团	在	它是	军队	建立	,

只要其军事编制中存在第一团，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [keɪm] , [tuː; tə] [miːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

that	when	a	sudden	call	came	,	to	meet	what	was	felt	to	be	a	very	real
那	什么时候	一个	突然	称呼	来了	,	到	见面	什么	曾是	毛毡	到	是	一个	非常	真实的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

当突然接到召唤，需要应对当时人们普遍认为的非常真实的危险时，

[ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] [wen] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]

the	absentees	when	assembly	was	sounded	numbered	less	than	nine	-	tenths	of
这	缺勤者	什么时候	集会	曾是	听起来	编号	较少的	比	九	-	十分之一	的

[wʌn] [pər] [sent] .

one	per	cent	.
一	每	中心	.

集会开始时，缺席者人数不到百分之九。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [roʊlz] .

of	the	strength	borne	upon	the	regimental	rolls	.
的	这	力量	出生	之上	这	团级	卷	.

团级名册所载兵力。

[su:n] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔ:rmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['mæsɪz] .

Soon	after	ten	o'clock	,	the	regiment	formed	in	line	of	masses	.
很快	后	十	点钟	,	这	团	形成	在	线	的	群众	.

十点刚过，全团列队成一列。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

The	regimental	colors	were	brought	from	the	colonel's	quarters	,	and	were
这	团级	颜色	是	带来	从	这	上校的	四分之一	,	和	是

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] .

received	with	three	hearty	cheers	.
已收到	和	三	爽朗	干杯	.

团旗从上校的住所被抬了出来，受到了三声热烈的欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] ['tʃæplɪn] ['hɔrtən] ['ɜ:rnɪstli] [ə'drest] [ðə; ði]

Then	the	battalions	stood	at	attention	while	Chaplain	Horton	earnestly	addressed	the
然后	这	营	站立	在	注意力	尽管	牧师	霍顿	切实	已解决	这

[men] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] .

men	on	the	significance	of	the	day's	events	.
男人	在	这	意义	的	这	天	活动	.

然后，各营列队肃立，霍顿牧师郑重地向士兵们讲述了当天事件的意义。

[æt; ət] [ðə; ði] close28

At	the	close28
在	这	close28

收盘时28

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [broʊk] ['ɪntu:] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts] ,

of	his	remarks	the	regiment	broke	into	column	of	detachments	,
的	他的	评论	这	团	打破	进入	柱子	的	分遣队	,

他的话一出，全团就分成若干个分队纵队。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] [swʌŋ] [waɪd] ,

the	heavy	doors	of	the	armory	swung	wide	,
这	重的	门	的	这	军械库	摇摆	宽的	,

军械库厚重的大门敞开着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] — ['lɪtərəli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] [ɪn]

and	the	First	Massachusetts	Heavy	Artillery	—	literally	the	first	militia	regiment	in
和	这	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	—	字面上地	这	第一的	民兵	团	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] — ['mɑ:tʃt]

the	country	to	come	to	the	assistance	of	the	general	Government	—	marched
这	国家	到	来	到	这	协助	的	这	一般的	政府	—	行军

[aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

out	for	the	war	,
出去	为了	这	战争	,

马萨诸塞州第一重炮兵团——实际上是全国第一支前来支援联邦政府的民兵团——也开赴战场。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] " [mɑːrtʃ]

with	its	band	at	the	head	of	the	column	playing	the	time	-	honored	"	March
和	它是	乐队	在	这	头	的	这	柱子	玩耍	这	时间	-	荣幸	"	行进

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] . " -

of	The	First	.	"	29
的	这	第一的	.	"	-

乐队走在队伍的最前面，演奏着历史悠久的《第一进行曲》。[29]

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['æktɪv] SERVICE31

OFF	FOR	ACTIVE	SERVICE31
离开	为了	积极的	SERVICE31

因公出勤31

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , ['gluːmi] [deɪ] .

It	was	a	raw	,	gloomy	day	.
它	曾是	一个	生的	,	阴沉	天	.

这是一个阴冷潮湿的日子。

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [fel] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

A	drizzling	rain	fell	at	intervals	,	and	the	pavements	were	slippery	with	mud
一个	毛毛雨	雨	跌倒	在	间隔	,	和	这	人行道	是	滑	和	泥

.

:
.

时不时下起毛毛雨，人行道上满是泥泞，很滑。

[ðə; ði] ['bætəriz] [pə'reidid] [ɪn] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] — ['næpsæk] , ['hævərsæk] , [kæn'tiːn] , [ænd; ənd]

The	batteries	paraded	in	heavy	marching	order	—	knapsack	,	haversack	,	canteen	,	and
这	电池	游行	在	重的	行军	命令	—	背包	,	手提袋	,	食堂	,	和

[mes] - [kɪt] — [ænd; ənd] [wɔːr] [greɪt] - [koʊts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

mess	-	kit	—	and	wore	great	-	coats	and	leggings	.
混乱	-	成套工具	—	和	穿着	伟大的	-	外套	和	绑腿	.

炮兵部队列队行进，装备齐全——背包、帆布背包、水壶和餐具——身穿大衣和绑腿。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] : ['ɜːrvɪŋtən] [striːt] , ['hʌntɪŋtən] ['ævənuː] , ['kɑːpli] [skwer] ,

The	line	of	march	was	:	Irvington	Street	,	Huntington	Avenue	,	Copley	Square	,
这	线	的	行进	曾是	:	欧文顿	街道	,	亨廷顿	大街	,	科普利	正方形	,

['bɔɪlstən] [striːt] , ['bɜːrkli] [striːt] ,

Boylston	Street	,	Berkeley	Street	,
博伊尔斯顿	街道	,	伯克利	街道	,

行进路线为：欧文顿街、亨廷顿大道、科普利广场、博伊尔斯顿街、伯克利街

['biːkən] [striːt] , [skuːl] [striːt] , ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [steɪt] [striːt] , [brɔːd] [striːt] , [tuː; tə] ['roʊz]

Beacon	Street	,	School	Street	,	Washington	Street	,	State	Street	,	Broad	Street	,	to	Rowe's
灯塔	街道	,	学校	街道	,	华盛顿	街道	,	状态	街道	,	广阔	街道	,	到	罗威

[wɔːrf] .

Wharf	.
码头	.

灯塔街、学校街、华盛顿街、州街、宽街，到罗伊码头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['weðər] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,

In	spite	of	the	inclement	weather	,	the	streets	were	crowded	,
在	尽管如此	的	这	恶劣天气	天气	,	这	街道	是	挤	,

尽管天气恶劣，街上仍然人山人海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

and	it	seemed	that	the	whole	population	of	Boston	had	turned	out
和	它	似乎	那	这	所有的	人口	的	波士顿	有	转向	出去

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌfer'wel] .

to	give	the	regiment	a	fitting	farewell	.
到	给	这	团	一个	配件	告别	.

似乎整个波士顿的居民都出来为该团举行了隆重的告别仪式。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

The	women	were	particularly	enthusiastic	.
这	女性	是	特别	热情的	.

女人们尤其热情。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	one	place	on	the	line	of	march	an	elderly	woman	leaned	far	out	of	a
在	一	地方	在	这	线	的	行进	一个	老年	女士	倾斜	远的	出去	的	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

行军队伍中有一处地方，一位老妇人将身体探出窗外。

[æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [pæst] ,

as	the	regimental	colors	were	being	borne	past	,
作为	这	团级	颜色	是	存在	出生	过去的	,

当团旗被抬过时，

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'loʊ] , " [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər]

and	cried	to	the	men	in	the	throng	on	the	sidewalk	below	,	"	Take	off	your
和	哭	到	这	男人	在	这	人群	在	这	人行道	以下	,	"	拿	离开	你的

[hæts] ;

hats	;
帽子	;

他向人行道上熙熙攘攘的人群喊道："把帽子摘下来！"

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæts] !

take	off	your	hats	!
拿	离开	你的	帽子	!

把帽子摘下来!

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'm	ashamed	of	you	!
我是	羞愧	的	你	!

我为你感到羞耻!

" [ðə; ði] wide32

"	The	wide32
"	这	wide32

"宽32

['grænɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [wɜːr; wər] ['densli] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] ,

granite	steps	of	the	Institute	of	Technology	were	densely	packed	with	students	,
花岗岩	步骤	的	这	研究所	的	技术	是	密集地	包装	和	学生	,

理工学院的花岗岩台阶上挤满了学生。

[huː] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəriz] ,

who	cheered	lustily	as	the	batteries	,
WHO	欢呼	热情地	作为	这	电池	,

电池组发出热烈的欢呼声，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðer; ðər]

with	not	a	few	graduates	and	undergraduates	of	the	school	in	their
和	不是	一个	很少	毕业生	和	本科生	的	这	学校	在	他们的

[ræŋks] , [swʌŋ] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

ranks	,	swung	by	before	them	.
排名	,	摇摆	经过	前	他们	.

其中有不少该校毕业生和在校生，也顺道来参观了一番。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [oʊ'veɪʃn] .

At	the	State	House	there	came	another	ovation	.
在	这	状态	房子	那里	来了	其他	排卵	.

州议会大厦前再次响起热烈的掌声。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] ['gʌvərnər] ['ændruː] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

On	the	same	spot	where	Governor	Andrew	,	on	the	25th	of	May	,	1864	,
在	这	相同的	点	在哪里	州长	安德鲁	,	在	这	25th	的	可能	,	-	,

就在安德鲁总督于1864年5月25日发表讲话的同一地点，

[hæd; həd] ['welkəmd] [bæk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [θriː] ['glɔːriəs] ['jɪrz] [ʌv; əv]

had	welcomed	back	the	regiment	on	its	return	from	three	glorious	years	of
有	欢迎	后退	这	团	在	它是	返回	从	三	辉煌	年	的

['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

service	with	the	Army	of	the	Potomac	,
服务	和	这	军队	的	这	波托马克河	,

在波托马克军团服役三年光荣归来之际，受到了热烈欢迎。

[stʊd] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

stood	Governor	Wolcott	,	with	the	officers	of	his	staff	,
站立	州长	沃尔科特	,	和	这	警官	的	他的	职员	,

沃尔科特总督和他的幕僚们站在那里。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði][oʊld][fɜːrst][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [jet] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

to	speed	the	Old	First	on	its	way	to	yet	another	war	.
到	速度	这	老的	第一的	在	它是	方式	到	然而	其他	战争	.

加速老一号驶向另一场战争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːrətɔːri] — [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] , [nʌn]

There	was	little	ceremony	;	there	was	no	oratory	—	but	the	moment	,	none
那里	曾是	小的	仪式	;	那里	曾是	不	演说	—	但	这	片刻	,	没有任何

[ðə; ði] [les] , [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .

the	less	,	was	impressive	.
这	较少的	,	曾是	感人的	.

仪式并不隆重，也没有慷慨激昂的演说——但那一刻仍然令人印象深刻。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [tʊk] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

On	the	one	hand	,	as	the	long	column	took	its	way	over	the	hill	,
在	这	一	手	,	作为	这	长的	柱子	采取	它是	方式	超过	这	爬坡道	,

一方面，当长长的队伍翻过山丘时，

[wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [brɑːnz] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ʃɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][men] ,

was	the	grand	bronze	memorial	to	Shaw	and	his	heroic	men	,
曾是	这	盛大	青铜	纪念馆	到	肖	和	他的	英勇	男人	,

这是为纪念肖及其英勇部下而建造的宏伟的青铜纪念碑。

['mjuːtli] ['eləkwənt] [ʌv; əv]['duːti] [dʌn] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

mutely	eloquent	of	duty	done	and	history	made	;	on	the	other	,
默默地	雄辩	的	责任	完毕	和	历史	制成	;	在	这	其他	,

一方面，他默默地表达着自己已尽的职责和创造的历史；另一方面，

[æz; əz] ['mjuːtli] ['eləkwənt] [ʌv; əv]['duːti] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [jet] [tuː; tə]

as	mutely	eloquent	of	duty	yet	to	be	performed	and	history	yet	to
作为	默默地	雄辩	的	责任	然而	到	是	执行	和	历史	然而	到

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

be	written	,
是	书面	,

如同无声地雄辩地表达着尚未履行的职责和尚未书写的历史，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

was	the	Governor	of	the	Commonwealth	,	erect	and	motionless	,
曾是	这	州长	的	这	联邦	,	直立	和	静止不动	,

他是联邦总督，笔直挺拔，一动不动。

['stændɪŋ] [ʌn'kʌvərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [truːps] ,

standing	uncovered	under	the	lowering	sky	as	his	troops	,
常设	裸露	在下面	这	降低	天空	作为	他的	军队	,

他赤身裸体地站在低垂的天空下，与他的士兵们一起，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [træmp] ['stedəli] [pæst][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'vjuː] .

with	his	own	son	a	private	in	the	ranks	,	tramped	steadily	past	in	parting	review	.
和	他的	自己的	儿子	一个	私人的	在	这	排名	,	践踏	稳步	过去的	在	离别	审查	.

-

33

-

他的儿子也是一名列兵，他迈着坚定的步伐，列队走过，接受告别检阅。33

['kɔpi,raitid] ['foʊtəgræf] [baɪ][tiː] . [iː] . ['mɑːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Copyrighted	photograph	by	T	.	E	.	Marr	,	Boston	.
版权所有	照片	经过	T	.	E	.	马尔	,	波士顿	.

版权所有，摄影：TE Marr，波士顿。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .

RESPONDING	TO	THE	CALL	.
回应	到	这	称呼	.

响应呼叫。

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [riː'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , 26th ['eɪprəl] , - . -

Governor	Wolcott	reviewing	the	Regiment	,	26th	April	,	1898	.	35
州长	沃尔科特	复习	这	团	,	26th	四月	,	-	.	-

沃尔科特总督检阅该团，1898年4月26日。35

[ɑːn] [skuːl] [striːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [steɪt] [striːt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['lɔɪəli] ['welkəmd] .

On	School	Street	,	and	again	on	State	Street	,	the	regiment	was	loyally	welcomed	.
在	学校	街道	,	和	再次	在	状态	街道	,	这	团	曾是	忠诚地	欢迎	.

在学校街和州街，该团都受到了热烈欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['peɪvmənts] , [ə'laɪnmənts] [ænd; ənd] ['distənsiz]

In	spite	of	slippery	and	treacherous	pavements	,	alignments	and	distances
在	尽管如此	的	滑	和	奸诈	人行道	,	对齐	和	距离

[wɜːr; wər] [wel] [meɪn'teɪnd] ,

were	well	maintained	,
是	出色地	维持	,

尽管路面湿滑崎岖，但线路走向和间距都保持得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [step] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	batteries	marched	with	the	long	,	swinging	step	for	which	the
和	这	电池	行军	和	这	长的	,	摇摆	步	为了	哪个	这

[kə'mænd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

command	always	has	been	noted	,
命令	总是	有	到过	著名的	,

炮兵部队迈着长长的、摇摆的步伐行进，这种步伐一直是该部队的标志性动作。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] - [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊt] [ɑ:r'tɪləri]

though	the	unequal	platoonfronts	due	to	the	detachment	formation	of	foot	artillery
尽管	这	不等	-	到期的	到	这	分离	形成	的	脚	炮兵

[geɪv] [æn; ən] [ɑ:d] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

gave	an	odd	effect	to	the	column	.
给予	一个	奇怪的	影响	到	这	柱子	.

虽然由于步兵炮兵的分遣队形，各排的阵线不均等，但这给纵队带来了一种奇怪的效果。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəs] ,

All	through	the	business	district	the	applause	and	cheering	were	continuous	,
全部	通过	这	商业	区	这	掌声	和	欢呼	是	连续的	,

整个商业区掌声和欢呼声不绝于耳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['faɪnəli]

and	it	was	almost	with	a	sense	of	relief	that	the	regiment	finally
和	它	曾是	几乎	和	一个	感觉	的	宽慰	那	这	团	最后

['bɔ:rdɪd] [ɪts] ['trænspɔ:rt] ,

boarded	its	transport	,
登机	它是	运输	,

全团官兵几乎都带着如释重负的心情登上了运输工具。

[ðə; ði] ['sti:mər] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ʌprɔ:r] .

the	steamer	General	Lincoln	,	and	escaped	from	the	patriotic	uproar	.
这	汽船	一般的	林肯	,	和	逃脱	从	这	爱国	骚动	.

乘坐林肯将军号汽船，逃离了爱国者的喧嚣。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

But	even	here	a	parting	cheer	was	heard	,	for	the	men	of	the	Naval
但	甚至	这里	一个	离别	欢呼	曾是	听到	,	为了	这	男人	的	这	海军

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

但即便在这里，也响起了送别的欢呼声，那是为海军旅的战士们而唱的。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,

on	board	the	Minnesota	,	came	swarming	from	below	in	their	white	uniforms	,
在	木板	这	明尼苏达州	,	来了	蜂拥而至	从	以下	在	他们的	白色的	制服	,

明尼苏达号上的乘客们身穿白色制服，从船舱下方蜂拥而至。

[ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪn][frə'tɜ:rn(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['fitiŋli] [ɑ:n][ɪts]

and	strained	their	throats	in	fraternal	desire	to	start	the	regiment	fittingly	on	its
和	紧张	他们的	喉咙	在	兄弟	欲望	到	开始	这	团	恰如其分	在	它是

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑ:rbər] - [wɜ:rks] .

way	to	the	outer	harbor	-	works	.
方式	到	这	外	港口	-	作品	.

他们齐声呐喊，表达兄弟般的情谊，希望这支部队能够顺利地开往外港工事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [stɑ:f] [pə'reidid] ['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [dʒi:] . (

With	the	regimental	staff	paraded	Colonel	Richard	H	.	Morgan	,	A	.	I	.	G	.	(
和	这	团级	职员	游行	上校	理查德	H	.	摩根	,	一个	.	我	.	G	.	(

['fɔ:rmərli] ['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tæliən]) ,

formerly	major	commanding	the	Third	Battalion	)	,
以前	主要的	指挥	这	第三	营	)	,

与团部人员一同列队的还有理查德·H·摩根上校，AIG（前第三营少校指挥官），

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kə'mænd] [æz; əz] [in'spektɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

who	had	been	detailed	to	accompany	the	command	as	inspecting	officer	,
WHO	有	到过	详细的	到	陪伴	这	命令	作为	检查	官	,

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] Erasmus36

and	Lieutenant	Erasmus36
和	中尉	Erasmus36

奉命随军视察的还有伊拉斯谟中尉36

[em] . ['wiːvər] , ['sekənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪləri] (['leɪtər] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [fɪfθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

M	.	Weaver	,	Second	United	States	Artillery	(	later	lieutenant	-	colonel	,	Fifth	Massachusetts
M	.	织工	,	第二	团结的	各州	炮兵	(	之后	中尉	-	上校	,	第五	马萨诸塞州

['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [viː] . ,

Infantry	,	U	.	S	.	V	.	,
步兵	,	U	.	S	.	V	.	,

M. Weaver，美国第二炮兵团（后晋升为中校，美国志愿军第五马萨诸塞州步兵团）

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [ɑːrˈtɪləri]) ,

and	now	captain	in	the	regular	artillery	)	,
和	现在	队长	在	这	常规的	炮兵	)	,

（现任正规炮兵上尉）

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] [ɪnˈstrʌktər]

who	for	the	year	previous	had	been	attached	to	the	regiment	as	instructor
WHO	为了	这	年	以前的	有	到过	随附的	到	这	团	作为	讲师

[ɪn] [koʊst] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːrk] ,

in	coast	artillery	work	,
在	海岸	炮兵	工作	,

他此前一年一直被派往该团担任海岸炮兵作战教官，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ʌnˈtaɪərɪŋ] ['efərts] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [oʊd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

and	to	whose	untiring	efforts	the	regiment	owed	much	for	its	efficiency	.
和	到	谁	不懈	努力	这	团	欠款	很多	为了	它是	效率	.

该团的高效运作很大程度上要归功于他的不懈努力。

[ðə; ði] [fiːld] , [stɑːf] ,

The	field	,	staff	,
这	场地	,	职员	,

现场工作人员

[ænd; ənd][laɪn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪt] [wɜːr; wər][æz; əz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	line	officers	of	the	command	on	this	date	were	as	noted	in	the	following
和	线	警官	的	这	命令	在	这	日期	是	作为	著名的	在	这	下列的

['rɑːstər] — [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd] ['bætəriz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːləm]

roster	—	the	sequence	of	battalions	and	batteries	being	that	in	which	column
名册	—	这	顺序	的	营	和	电池	存在	那	在	哪个	柱子

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [pəˈreɪd] :

was	formed	for	parade	:
曾是	形成	为了	游行	:

当日指挥部各级军官名单如下——营和炮兵连的顺序与阅兵式上的纵队顺序一致：

['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [pɑːf] .

Colonel	Charles	Pfaff	.
上校	查尔斯	普法夫	.

查尔斯·普法夫上校。

[luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [tʃɑːrlz] [biː] . ['wʊdmən] .

Lieutenant	-	Colonel	Charles	B	.	Woodman	.
中尉	-	上校	查尔斯	B	.	伍德曼	.

查尔斯·B·伍德曼中校。

[stɑːf] .

Staff	.
职员	.

职员。

1st [lɛfˈtɛnənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [leɪk] , ['ædʒʊtənt] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
Charles H . Lake , Adjutant ; 1st Lieut .
查尔斯 H . 湖 , 副官 ; 1st 中尉 .

查尔斯·H·莱克，副官；中尉。

[dʒɑːn][es] . ['kiːnən] , ['kwɔːrtərmæstər] ; ['meɪdʒər] ['haʊərd] [es] . ['dɪrɪŋ] , ['sɜːrdʒən] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
John S . Keenan , Quartermaster ; Major Howard S . Dearing , Surgeon ; 1st Lieut .
约翰 S . 基南 , 军需 ; 主要的 霍华德 S . 亲爱的 , 外科医生 ; 1st 中尉 .

约翰·S·基南，军需官；霍华德·S·迪林少校，外科医生；中尉。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['roʊlf] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
William A . Rolfe , Assistant Surgeon ; 1st Lieut .
威廉 一个 . 罗尔夫 , 助手 外科医生 ; 1st 中尉 .

威廉·A·罗尔夫，助理外科医生；中尉。

['hɔːrəs] [biː] . ['pɑːkə] , ['peɪmæstər] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
Horace B . Parker , Paymaster ; 1st Lieut .
贺拉斯 B . 帕克 , 出纳员 ; 1st 中尉 .

霍勒斯·B·帕克，军需官；中尉。

[dʒɑːn][biː] . ['peɪn] , [ɪn'spektər] ['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
John B . Paine , Inspector Rifle Practice ; 1st Lieut .
约翰 B . 潘恩 , 检查员 步枪 实践 ; 1st 中尉 .

约翰·B·佩恩，步枪训练督察；中尉。

[hɔ'reiʃiəu] ['hæθəweɪ] , ['dʒunjɚ] . , ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
Horatio Hathaway , Jr . , Signal Officer ; 1st Lieut .
霍雷肖 哈撒韦 , 小 . , 信号 官 ; 1st 中尉 .

小霍雷肖·哈撒韦，信号官；中尉。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['frænsɪs] , [reɪndʒ] ['ɑːfɪsər] ; 1st [lɛf'tɛnənt] .
Joseph S . Francis , Range Officer ; 1st Lieut .
约瑟夫 S . 弗朗西斯 , 范围 官 ; 1st 中尉 .

约瑟夫·S·弗朗西斯，靶场军官；中尉。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['stɑːˌkwɛl] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] ; [rev] . ['edwərd] [ə; eɪ] . ['hɔrtən] , ['tʃæplɪn] . -
George S . Stockwell , Aide - de - Camp ; Rev . Edward A . Horton , Chaplain . 37
乔治 S . 斯托克韦尔 , 助手 - 德 - 营 ; 牧师 . 爱德华 一个 . 霍顿 , 牧师 . -

乔治·S·斯托克韦尔，副官；爱德华·A·霍顿牧师，随军牧师。37

[fɜːrst] [bə'tæliən] .
FIRST BATTALION .
第一的 营 .

第一营。

['meɪdʒər] ['pɜːrli] [ə; eɪ] . ['daɪɚ] .
Major Perlie A . Dyar .
主要的 珀莉 一个 . 迪亚尔 .

佩利·A·戴尔少校。

" [dʒiː] " ['bætəri] .
" G " Battery .
" G " 电池 .

“G”电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(Station , Boston .)
(车站 , 波士顿 .)

（波士顿车站）

[kæpt] . ['ælbərt][biː] . [tʃɪk] .
Capt . Albert B . Chick .
船长 . 阿尔伯特 B . 小鸡 .

阿尔伯特·B·奇克上尉。

[fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

[fræŋk] [es] . ['wɪlsn] .
Frank S . Wilson .
坦率 S . 威尔逊 .

弗兰克·S·威尔逊。

['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['gaʊɪŋ] .
James H . Gowing .
詹姆斯 H . 戈温 .

詹姆斯·H·戈温。

" [eɪtʃ] " ['bætəri] .
" H " Battery .
" H " 电池 .

“H”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['tʃelsi] .)
(Station , Chelsea .)
(车站 , 切尔西 .)

（切尔西车站。）

[kæpt] . ['wɔːltər] [el] . [præt] .
Capt . Walter L . Pratt .
船长 . 沃尔特 L . 普拉特 .

沃尔特·L·普拉特上尉

[fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy)
第2/7页

['wɪljəm] ['renfru:] .
William **Renfrew** **.**
威廉 伦弗鲁 .

威廉·伦弗鲁。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second **Lieut** **.**
第二 中尉 .

少尉

['bɜ˞:ti] [i:] . [grænt] .
Bertie **E** **.** **Grant** **.**
伯蒂 E . 授予 .

伯蒂·E·格兰特。

" [ə; eɪ] " ['bætəri] .
" **A** **"** **Battery** **.**
" 一个 " 电池 .

“A”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .)
(**Station** **,** **Boston** **.** **)**
(车站 , 波士顿 .)

（波士顿车站）

[kæpt] . [dʒɑ:n] ['bɔrdmən] , ['dʒunjɜ˞] .
Capt **.** **John** **Bordman** **,** **Jr** **.**
船长 . 约翰 博德曼 , 小 .

小约翰·博德曼上尉

[fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] .
First **Lieut** **.**
第一的 中尉 .

中尉

[i:] . [dwaɪt] ['fʊlərtən] .
E **.** **Dwight** **Fullerton** **.**
E . 德怀特 富勒顿 .

E. 德怀特·富勒顿。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second **Lieut** **.**
第二 中尉 .

少尉

['sʌmnə] ['peɪn] .
Sumner **Paine** **.**
萨姆纳 潘恩 .

萨姆纳·佩恩。

" [el] " ['bætəri] .
" **L** **"** **Battery** **.**
" L " 电池 .

“L”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(Station , Boston .)
(车站 , 波士顿 .)

（波士顿车站）

[kæpt] . ['fredrɪk] [em] . ['waɪtɪŋ] .
Capt . Frederick M . Whiting .
船长 . 弗雷德里克 M . 惠廷 .

弗雷德里克·M·惠廷上尉。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

['wɪljəm] [el] . [swɑːn] .
William L . Swan .
威廉 L . 天鹅 .

威廉·L·斯旺。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['tʃini] .
Frederick A . Cheney .
弗雷德里克 一个 . 切尼 .

弗雷德里克·A·切尼。

['sekənd] [bə'tæliən] .
SECOND BATTALION .
第二 营 .

第二营。

['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kwɪnbi] .
Major George F . Quinby .
主要的 乔治 F . 昆比 .

乔治·F·昆比少校。

" [diː] " ['bætəri] .
" D " Battery .
" D " 电池 .

D型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(Station , Boston .)
(车站 , 波士顿 .)

（波士顿车站）

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['frɔθɪŋˌhæm] .
Capt . Joseph H . Frothingham .
船长 . 约瑟夫 H . 弗罗辛厄姆 .

约瑟夫·H·弗罗辛厄姆上尉。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

['nɔːrmən] [piː] . ['kɔrmək] .
Norman P . Cormack .
诺曼 P . 科马克 .

诺曼·P·科马克。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'kʌlə] . -
William J . McCullough . 38
威廉 J . 麦卡洛 . -

威廉·J·麦卡洛。38

" [si:] " ['bætəri] .
" C " Battery .
" C " 电池 .

C型电池。

['kʌlɚz] .
Colors .
颜色 .

颜色。

(['steɪʃ(ə)n] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .)
(Station , Boston .)
(车站 , 波士顿 .)

（波士顿车站）

[kæpt] . [tʃɑ:rlz] [pi:] . ['nʌtər] .
Capt . Charles P . Nutter .
船长 . 查尔斯 P . 纳特 .

查尔斯·P·纳特上尉。

[fɜ:rst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

[tʃɑ:rlz] [ef] . [nɑ:strəm] .
Charles F . Nostrom .
查尔斯 F . 诺斯特罗姆 .

查尔斯·F·诺斯特罗姆。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['ɑ:rθər] [i:] . [hɔ:l] .
Arthur E . Hall .
亚瑟 E . 大厅 .

亚瑟·E·霍尔。

" [keɪ] " ['bætəri] .
" K " Battery .
" K " 电池 .

“K”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .)
(Station , Boston .)
(车站 , 波士顿 .)

（波士顿车站）

[kæpt] . ['fredrɪk] [es] . ['haʊz] .
Capt . Frederic S . Howes .
船长 . 弗雷德里克 S . 豪斯 .

弗雷德里克·S·豪斯上尉。

[fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

[piː] . [fræŋk] ['pækɝd] .
P . Frank Packard .
P . 坦率 帕卡德 .

P·弗兰克·帕卡德。

['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['ælbərt][ə; eɪ] . ['gliːsən] .
Albert A . Gleason .
阿尔伯特 一个 . 格里森 .

阿尔伯特·A·格里森。

" [biː] " ['bætəri] .
" B " Battery .
" B " 电池 .

B型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['keɪmbrɪdʒ] .)
(Station , Cambridge .)
(车站 , 剑桥 .)

（剑桥车站）

[kæpt] . ['wɔːltər] [iː] . ['lʌmbəd] .
Capt . Walter E . Lombard .
船长 . 沃尔特 E . 伦巴第 .

沃尔特·E·隆巴德上尉。

[fɜːrst][lɛfˈtɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

[dʒɑːn][iː] . [deɪ] .
John E . Day .
约翰 E . 天 .

约翰·E·戴。

['sekənd] [lɛfˈtɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['mɑːrʃl] ['ʌndərˌwʊd] .
Marshall Underwood .
马歇尔 安德伍德 .

马歇尔·安德伍德。

[θɜːrd] [bəˈtæliən] .
THIRD BATTALION .
第三 营 .

第三营。

['meɪdʒər][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] .
Major James A . Frye .
主要的 詹姆斯 一个 . 弗莱 .

詹姆斯·A·弗莱少校。

" [em] " ['bætəri] .
" M " Battery .
" M " 电池 .

“M”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , [fɔːl] ['rɪvər] .)
(Station , Fall River .)
(车站 , 落下 河 .)

（福尔里弗车站。）

[kæpt] . [si'erə] [el] . ['bræli] .
Capt . Sierra L . Braley .
船长 . 塞拉 L . 布雷利 .

塞拉·L·布雷利上尉。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

['deɪvɪd] [fʊlər] .
David Fuller .
大卫 富勒 .

大卫·富勒。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hærisn] .
Frederick W . Harrison .
弗雷德里克 W . 哈里森 .

弗雷德里克·W·哈里森。

" [ef] " ['bætəri] .
" F " Battery .
" F " 电池 .

“F”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['tɔːntən; 'tɑːn-] .)
(Station , Taunton .)
(车站 , 汤顿 .)

（车站，汤顿。）

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['nɔːrɪs] [oʊ] . ['dænfəθ] .
Norris O . Danforth .
诺里斯 哦 . 丹福斯 .

诺里斯·O·丹福斯。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

['fəːdə,nænd][eɪtʃ] . ['fɪlɪps] .
Ferdinand H . Phillips .
费迪南德 H . 菲利普斯 .

费迪南德·H·菲利普斯。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [miːk] . -
William J . Meek . 39
威廉 J . 温顺 . -

威廉·J·米克.39

" [iː] " ['bætəri] .
" E " Battery .
" E " 电池 .

“E”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , [nuː] ['bedfərd] .)
(Station , New Bedford .)
(车站 , 新的 贝德福德 .)

（新贝德福德车站。）

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [gɪbz] .
Capt . Joseph L . Gibbs .
船长 . 约瑟夫 L . 吉布斯 .

约瑟夫·L·吉布斯上尉

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

['hærəld][siː] . [wɪŋ] .
Harold C . Wing .
哈罗德 C . 翼 .

哈罗德·C·温。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

(['veɪkənsi] .)
(Vacancy .)
(空缺 .)

（空缺。）

" [aɪ] " ['bætəri] .
" I " Battery .
" 我 " 电池 .

“I”型电池。

(['steɪʃ(ə)n] , ['brɔktən] .)
(Station , Brockton .)
(车站 , 布罗克顿 .)

（布罗克顿车站）

[kæpt] . [tʃɑːrlz] ['wiljəmsn] .
Capt . Charles Williamson .
船长 . 查尔斯 威廉姆森 .

查尔斯·威廉姆森上尉。

[fɜːrst][lɛf'tɛnənt] .
First Lieut .
第一的 中尉 .

中尉

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['hɔrtən] .
George E . Horton .
乔治 E . 霍顿 .

乔治·E·霍顿。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['welɪŋtən] [eɪtʃ] . ['nɪlsən] .
Wellington H . Nilsson .
惠灵顿 H . 尼尔森 .

惠灵顿·H·尼尔森。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] - [ˌætə'ʃeɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
The Non - Commissioned Staff and Headquarters ' attachés were the following :
这 非 - 委托 职员 和 总部 - 公务员 是 这 下列的 :
['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['wɪljəm] [diː] . ['hʌdəlsən] ; ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] ['edwərd] [iː] . ['tʃæpmən] ;
Sergeant - Major William D . Huddleson ; Quartermaster - Sergeant Edward E . Chapman ;
军士 - 主要的 威廉 D . 哈德尔森 ; 军需 - 军士 爱德华 E . 查普曼 ;

非委任人员和总部随员如下：军士长威廉·D·哈德尔森；军需军士爱德华·E·查普曼；

['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [dʒɔːrdʒ] [waɪ] . ['sɔːjər] ; ['peɪmæstər] - ['sɑːrdʒənt] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['rʌsl] ; [drʌm]
Hospital Steward George Y . Sawyer ; Paymaster - Sergeant George R . Russell ; Drum
医院 管家 乔治 是 . 索耶 ; 出纳员 - 军士 乔治 拉 . 罗素 ; 鼓
['meɪdʒər][dʒeɪmz][ef] . [klaːk] ;
Major James F . Clark ;
主要的 詹姆斯 F . 克拉克 ;

医院管事乔治·Y·索耶；军需官兼中士乔治·R·罗素；鼓乐队队长詹姆斯·F·克拉克；

[tʃiːf] ['bjuːglər] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['benɪt] ; ['kʌlər] - ['sɑːdʒənts] ['æksl] [tiː] . - [ænd; ənd]
Chief Bugler Frederick A . H . Bennett ; Color - Sergeants Axel T . Tornrose and
首席 司号员 弗雷德里克 一个 . H . 贝内特 ; 颜色 - 中士 阿克塞尔 T . - 和
['hɔːrəs] [en] . [kɑːn] ; ['ɔːrdərli] ['sæmjuəl] [waɪs] ;
Horace N . Conn ; Orderly Samuel Weiss ;
贺拉斯 N . 连接 ; 秩序 塞缪尔 魏斯 ;

首席号手弗雷德里克·A·H·贝内特；旗士官阿克塞尔·T·托恩罗斯和霍勒斯·N·康恩；勤务兵塞缪尔·韦斯；

['bændmæstər] [fræŋk] [el] . ['kɔlinz] .
Bandmaster Frank L . Collins .
乐队指挥 坦率 L . 柯林斯 .

乐队指挥弗兰克·L·柯林斯。

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æt; ət] ['nuːntaɪd] ,
Almost exactly at noontide ,
几乎 确切地 在 正午 ,

几乎正值正午时分，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and while the cheers of the artillerymen in response to those of their
和 尽管 这 干杯 的 这 炮兵 在 回复 到 那些 的 他们的
['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] [stɪl] [wɜːr; wər] ['ekəuiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
brethren of the Naval Brigade still were echoing across the water ,
弟兄们 的 这 海军 旅 仍然 是 回声 穿过 这 水 ,

当炮兵们对海军旅兄弟们的欢呼声的回应还在水面上回荡时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [kæst][ɔːf][hɜːr; hər][laɪnz] , [ænd; ənd] ,
the General Lincoln cast off her lines , and ,
这 一般的 林肯 投掷 离开 她 线条 , 和 ,

林肯将军号解开了她的绳索，然后，

[əˈmɪd] [ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [səˈluːts] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈves(ə)l] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːrt]

amid	ear	-	piercing	salutes	from	every	vessel	provided	with	steam	enough	to	start
之中	耳朵	-	冲孔	敬礼	从	每一个	血管	假如	和	蒸汽	足够的	到	开始

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] - [vælv] ,

a	whistle	-	valve	,
一个	哨	-	阀门	,

在所有蒸汽足以启动汽笛阀的船只发出刺耳的鸣笛声中，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔrts] [ˈwinθrəp] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs]

ran	down	the	channel	between	Forts	Winthrop	and	Independence	,	on	her	course
跑	向下	这	渠道	之间	堡垒	温斯罗普	和	独立	,	在	她	课程

[fɔːr; fər] Fort40

for	Fort40
为了	Fort40

她沿着温斯罗普堡和独立堡之间的水道航行，朝着40号堡进发。

[ˈwɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhɑːrbər] , [ðə; ði] [ˈtrænspɔːrt] [ræn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbrɪtɪʃ]

In	passing	out	of	the	upper	harbor	,	the	transport	ran	close	to	the	great	British
在	通过	出去	的	这	上	港口	,	这	运输	跑	关闭	到	这	伟大的	英国

[ˈkeɪb(ə)l] - [ˈstiːmər] [ˈmɪniə] ,

cable	-	steamer	Minia	,
电缆	-	汽船	米尼亚	,

驶出上港时，运输船与英国大型电缆蒸汽船“米尼亚”号距离很近。

[huːz] [kruː] [swɔːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [reɪl] [ænd; ənd] [jeld] [ðer; ðər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv]

whose	crew	swarmed	at	her	rail	and	yelled	their	enthusiastic	approval	of
谁	全体人员	蜂拥而至	在	她	轨	和	大喊	他们的	热情的	赞同	的

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

the	proceedings	,
这	诉讼程序	,

船员们蜂拥到船舷边，大声欢呼，对整个过程表示热烈赞同。

[waɪl] [haɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [kæps] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

while	high	on	her	bridge	her	officers	lifted	their	caps	in	acknowledgment	of
尽管	高的	在	她	桥	她	警官	抬起	他们的	帽子	在	致谢	的

[ðə; ði] [ˈænsər] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] .

the	answering	roar	from	the	men	in	blue	.
这	回答	吼	从	这	男人	在	蓝色的	.

在舰桥高处，军官们脱帽致敬，向身穿蓝色制服的士兵们发出热烈的回应。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [ræn] [æft] [ɑːn]

And	then	,	at	a	sharp	order	from	the	bridge	,	a	petty	officer	ran	aft	on
和	然后	,	在	一个	锋利的	命令	从	这	桥	,	一个	小气	官	跑	后部	在

[ðə; ði] [ˈmɪniə] ,

the	Minia	,
这	米尼亚	,

然后，在舰桥一声令下，一名士官长跑到“米尼亚”号的船尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ˈensən] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [θraɪs] [ˈdɪpt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [lʌk]

and	the	red	ensign	of	England	was	thrice	dipped	by	way	of	wishing	luck
和	这	红色的	军旗	的	英格兰	曾是	三次	浸入	经过	方式	的	祝	运气

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˌvɔlənˈtiəz] .

to	the	Yankee	volunteers	.
到	这	扬基	志愿者	.

英国红船旗降下三次，以祝愿美国志愿军好运。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,

It	was	a	pleasant	incident	,	as	well	as	one	not	without	significance	,
它	曾是	一个	令人愉快的	事件	,	作为	出色地	作为	一	不是	没有	意义	,

这是一件令人愉快的小事，而且也颇具意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['prɑːmptli] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

and	the	men	of	the	regiment	promptly	appropriated	it	as	a	good	omen	.
和	这	男人	的	这	团	及时	挪用	它	作为	一个	好的	预兆	.

该团的士兵们立刻将其视为吉兆。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][fɜːrst]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

Once	more	the	Old	First	Regiment	of	Massachusetts	was	off	for	service	.
一次	更多的	这	老的	第一的	团	的	马萨诸塞州	曾是	离开	为了	服务	.

马萨诸塞州第一老兵团再次奔赴战场。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ɑːn] [meɪ] 27th , - ,

Thirty	-	seven	years	earlier	,	on	May	27th	,	1861	,
三十	-	七	年	早些时候	,	在	可能	27th	,	-	,

37年前，即1861年5月27日，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ɪts] ['mʌstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

it	had	completed	its	muster	into	the	volunteer	army	of	the	United	States	,
它	有	完全的	它是	鼓起	进入	这	志愿者	军队	的	这	团结的	各州	,

它已完成向美国志愿军的入伍程序。

['liːvɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][dʒuːn] 15th , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

leaving	Boston	on	June	15th	,	and	proceeding	at	once	to	Washington	,
离开	波士顿	在	六月	15th	,	和	进行中	在	一次	到	华盛顿	,

6月15日离开波士顿，立即前往华盛顿。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['jɪrz] -

where	it	had	the	high	honor	of	being	the	first	of	the	three	-	years	'
在哪里	它	有	这	高的	荣誉	的	存在	这	第一的	的	这	三	-	年	-

['redʒɪmənts][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] ,

regiments	to	report	,
军团	到	报告	,

它荣幸地成为三年兵役制军团中第一个报到的部队。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [fɔːr; fər]['duːti] .

armed	and	equipped	,	for	duty	.
武装	和	配备	,	为了	责任	.

全副武装，随时待命。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ; ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] [kʌm]

Since	that	time	the	changes	had	been	many	;	officers	and	men	had	come
自从	那	时间	这	变化	有	到过	许多	;	警官	和	男人	有	来

[ænd; ənd] [gɔːn] ;

and	gone	;
和	已消失	;

自那时以来，发生了许多变化；官兵来来往往；

['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] , -

batteries	had	been	transferred	,	41
电池	有	到过	转移	,	-

电池已被转移，41

[dɪsˈbændid] , [ɔːr] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][sɪks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] (" [biː] ,

disbanded	,	or	reorganized	,	until	there	remained	but	six	out	of	the	twelve	(	"	B	,
解散	,	或者	重组	,	直到	那里	剩余	但	六	出去	的	这	十二	(	"	B	,

"

"

"

解散或重组，直到十二支队伍中只剩下六支（“B，“

" [diː] , "
" D , "
" D , "

“D,”

" [iː] , "
" E , "
" E , "

“E，“

" [dʒiː] , "
" G , "
" G , "

“G，“

" [eɪtʃ] , " [ænd; ənd] " [keɪ] ") [huːz] ['rekərdz] [ʃoʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [wɔːr] ,
" H , " and " K ") whose records showed service in the previous war ,
" H , " 和 " K ") 谁 记录 显示 服务 在 这 以前的 战争 ,

记录显示曾参加过上一场战争的“H”和“K”

[waɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli] [θriː] (" [diː] , "
while of these only three (" D , "
尽管 的 这些 仅有的 三 (" D , "

而这三者中只有三个（“D，“

" [dʒiː] ,
" G ,
" G ,

G，

" [ænd; ənd] " [eɪtʃ] ") [hæd; həd] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɔːr][fɜːrst][frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - - .
" and " H ") had campaigned with the old War First from ' 61 to ' 64 .
" 和 " H ") 有 竞选活动 和 这 老的 战争 第一的 从 - - 到 - - .

“和“H”）曾于 1961 年至 1964 年与老一战一起参加过竞选活动。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
But through all the vicissitudes of over a third of a century the traditions
但 通过 全部 这 变迁 的 超过 一个 第三 的 一个 世纪 这 传统
[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['revərəntli] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [kept] ['seɪkrɪd] ,
and spirit of the early days had been reverently cherished and kept sacred ,
和 精神 的 这 早期的 天 有 到过 虔诚地 珍爱 和 保留 神圣 ,

但是，在超过三十年的风云变幻中，早期传统和精神一直受到人们的虔诚珍视和神圣守护。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ,
until now , when the latest call had come ,
直到 现在 , 什么时候 这 最新的 称呼 有 来 ,

直到现在，直到最近一次电话打来的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huːz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['vetərən] [neɪm] [ænd; ənd]
the young men whose pride it was that they bore the veteran name and
这 年轻的 男人 谁 自豪 它 曾是 那 他们 钻孔 这 老将 姓名 和
['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ə'gen] [fɜːrst][ɪn] ['redi] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
number were again first in ready response to the summons .
数字 是 再次 第一的 在 准备好 回复 到 这 传票 .

那些以身为老兵而自豪的年轻人，再次第一时间响应了征召。

['ʃɛltɚɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ,
Sheltering themselves as best they could from the biting wind ,
庇护所 他们自己 作为 最好的 他们 可以 从 这 咬 风 ,

他们尽可能地躲避刺骨的寒风。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbinz][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

for	the	cabins	could	accommodate	but	a	portion	of	the	regiment	,
为了	这	小木屋	可以	容纳	但	一个	部分	的	这	团	,

因为这些小木屋只能容纳该团的一部分人，

[ðə; ði][men] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊɜ-z] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	men	prepared	to	make	the	best	of	their	hour's	trip	down	the	harbor	.
这	男人	准备	到	制作	这	最好的	的	他们的	小时	旅行	向下	这	港口	.

男人们准备充分利用这一个小时的港口之旅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

They	were	in	the	highest	of	spirits	,
他们	是	在	这	最高	的	烈酒	,

他们当时情绪非常高昂。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [streɪn] [ʌv; əv]

for	the	orders	to	move	had	come	as	a	relief	to	the	previous	strain	of
为了	这	订单	到	移动	有	来	作为	一个	宽慰	到	这	以前的	拉紧	的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

waiting	for	the	expected	to	happen	.
等待	为了	这	预期的	到	发生	.

调动命令的到来，缓解了之前等待预期事件发生的紧张气氛。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [men] ['prɑːmptlɪ] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['iːðər] ['lisnd] , [ɔːr] ,

The	singing	men	promptly	got	to	work	,	while	the	rest	either	listened	,	or	,
这	歌唱	男人	及时	得到	到	工作	,	尽管	这	休息	任何一个	听着	,	或者	,

唱歌的男人们立刻开始工作，而其他人要么在听，要么.....

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'roʊld] [ˌvɑːlən'tɪr] , ['stɑːrtɪd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]

true	to	the	immemorial	trait	of	the	newly	enrolled	volunteer	,	started	cheers	for
真的	到	这	远古的	特征	的	这	新	已注册	志愿者	,	开始	干杯	为了

['evri] ['pæsɪŋ] [krɑːft] .

every	passing	craft	.
每一个	通过	工艺	.

新入伍的志愿者们不负众望，为每一艘经过的船只欢呼喝彩。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] colonel42

Meanwhile	the	colonel42
同时	这	colonel42

与此同时，上校42

[hæd; həd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['bætəri] [kə'mɑːndəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

had	assembled	his	battalion	and	battery	commanders	to	receive	their	final
有	组装	他的	营	和	电池	指挥官	到	收到	他们的	最终的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wen] [ðə; ði][fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

instructions	looking	towards	the	comfort	of	the	men	when	the	fort	should	be
指示	寻找	向	这	舒适	的	这	男人	什么时候	这	堡	应该	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他召集了营长和炮兵连长，听取他们的最后指示，并展望着到达要塞时士兵们的安宁。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdlɪ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ɪn'klemənt] ['siːz(ə)n]

The	regiment	had	been	hurriedly	called	out	,	and	at	an	inclement	season
这	团	有	到过	匆匆	称为	出去	,	和	在	一个	恶劣天气	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

该团是被匆忙征召的，而且正值一年中气候恶劣的季节。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɑːfəsərz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['redi] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪ'kwɪpmənt] [went] ,

but	its	officers	felt	that	it	was	fairly	ready	,	so	far	as	equipment	went	,
但	它是	警官	毛毡	那	它	曾是	相当	准备好	,	所以	远的	作为	设备	去	,

但其官员认为，就装备而言，它已经相当准备就绪。

[fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

for	any	service	that	might	be	expected	in	the	immediate	future	.
为了	任何	服务	那	可能	是	预期的	在	这	即时	未来	.

适用于近期内可能需要的任何服务。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

In	the	matter	of	small	-	arms	there	was	little	to	be	desired	,
在	这	事情	的	小的	-	武器	那里	曾是	小的	到	是	想要的	,

在小型武器方面，几乎没有什么可挑剔的。

[sɪns] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)l] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)l] — [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrməri] ,

since	an	issue	of	the	latest	model	Springfield	rifle	—	fresh	from	the	national	armory	,
自从	一个	问题	的	这	最新的	模型	斯普林菲尔德	步枪	—	新鲜的	从	这	国家的	军械库	,

自最新款斯普林菲尔德步枪——刚从国家军械库交付——以来，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['priːviəs] .

and	in	perfect	condition	—	had	been	made	during	the	winter	previous	.
和	在	完美的	状况	—	有	到过	制成	期间	这	冬天	以前的	.

而且保存完好——是前一年冬天制作的。

['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [greɪt] - [koʊts] , [ɪf] ['lækɪŋ] [ɪn] ['smɑːrtnəs] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

Uniforms	and	great	-	coats	,	if	lacking	in	smartness	,	were	at	least	serviceable	.
制服	和	伟大的	-	外套	,	如果	缺乏	在	聪明	,	是	在	至少	可用	.

制服和大衣虽然不够体面，但至少实用。

['meni] ['bætəriz] [oʊnd] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

Many	batteries	owned	their	blankets	,
许多	电池	拥有	他们的	毯子	,

许多电池都拥有自己的毯子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

and	in	addition	to	these	there	was	on	hand	a	full	supply	for	the	regiment	,
和	在	添加	到	这些	那里	曾是	在	手	一个	满的	供应	为了	这	团	,

除此之外，还有全团所需的充足物资。

[bəuθ] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['rʌbər] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə'weitid] ['ɪʃuː] .

both	woolen	and	rubber	,	which	only	awaited	issue	.
两个都	羊毛	和	橡皮	,	哪个	仅有的	等待中	问题	.

羊毛和橡胶材质的，都只待发行。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [wel] - [fɪld] [tʃests] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .

The	medical	department	had	well	-	filled	chests	,	with	the	necessary	equipment	and	furniture	for	a	small	field	hospital	.
这	医疗的	部门	有	出色地	-	已填	箱子	,	和	这	必要的	设备	和	家具	为了	一个	小的	场地	医院	.

医疗部门的箱子里装满了物资，里面有小型野战医院所需的设备和家具。

[iːtʃ] ['bætəri] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['træv(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] -
Each **battery** **had** **started** **from** **its** **station** **with** **full** **travel** **rations** **for** **forty** **-**
每个 电池 有 开始 从 它是 车站 和 满的 旅行 口粮 为了 四十 -
[eɪt] ['aʊərz] ,
eight **hours** **,**
八 小时 ,

每个电池组都从各自的基地出发，携带了足够48小时使用的全套行军口粮。

[wɪtʃ] [wʊd] [taɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]
which **would** **tide** **over** **the** **interval** **required** **to** **set** **in** **operation** **a** **consolidated**
哪个 会 潮 超过 这 间隔 必需的 到 放 在 手术 一个 合并
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mes] .
regimental **mess** **.**
团级 混乱 .

这将帮助度过建立统一的团级食堂所需的这段时间。

['sevrəl] ['keɪsɪz] of43
Several **cases** **of43**
一些 案例 of43

43个案例

['hevi] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,
heavy **shoes** **had** **been** **ordered** **,**
重的 鞋 有 到过 订购 ,

已经订购了厚重的鞋子。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [keɪs] [dɪ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [fɔːr; fər]
to **have** **at** **hand** **in** **case** **delay** **should** **be** **experienced** **in** **filling** **requisitions** **for**
到 有 在 手 在 案件 延迟 应该 是 经验丰富的 在 填充 请购单 为了
[fʊt] - [gɪr] .
foot **-** **gear** **.**
脚 - 齿轮 .

以备在填写鞋类装备申请单时出现延误。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [nɑːt]
There **were** **on** **hand** **twelve** **thousand** **rounds** **of** **small** **-** **arm** **ammunition** **—** **not**
那里 是 在 手 十二 千 回合 的 小的 - 手臂 弹药 — 不是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [faɪt] ,
enough **to** **go** **far** **in** **an** **infantry** **fight** **,**
足够的 到 去 远的 在 一个 步兵 斗争 ,

当时手头有12000发小型武器弹药——这在步兵战斗中远远不够用。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd] [pə'troʊl] - [boʊt] [kruːz] [æt; ət]
but **sufficient** **for** **supplying** **the** **belts** **of** **sentries** **and** **patrol** **-** **boat** **crews** **at**
但 充足的 为了 供应 这 腰带 的 哨兵 和 巡逻 - 船 船员 在
[ə; eɪ] [koʊst] [fɔːrt] .
a **coast** **fort** **.**
一个 海岸 堡 .

但足以供应海岸要塞哨兵和巡逻艇船员的腰带。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
Considered **as** **a** **whole** **,**
经过考虑的 作为 一个 所有的 ,

整体而言，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['retʃɪdli] [faʊnd] [kə'mændz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **more** **especially** **in** **contrast** **with** **the** **wretchedly** **found** **commands** **sent** **into** **the**
和 更多的 尤其 在 对比 和 这 可悲地 成立 命令 发送 进入 这
[fiːld] [baɪ] [moʊst] ['ʌðər] [steɪts] ,
field **by** **most** **other** **States** **,**
场地 经过 最多 其他 各州 ,

尤其与大多数其他国家派往前线的糟糕命令形成鲜明对比的是，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

the	regiment	certainly	was	in	efficient	and	serviceable	condition	;
这	团	当然	曾是	在	高效的	和	可用	状况	;

该团当时的状态确实高效且运转良好；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,

it	had	the	material	necessary	for	taking	care	of	itself	,	and	,	better	still	,
它	有	这	材料	必要的	为了	采取	关心	的	本身	,	和	,	更好的	仍然	,

它具备自我修复所需的物质，而且，更重要的是，

[ɪts] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

its	officers	and	men	were	self	-	reliant	and	capable	.
它是	警官	和	男人	是	自己	-	依赖	和	有能力的	.

它的官兵们都自力更生、能力出众。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] .

The	only	cause	for	uneasiness	lay	in	the	matter	of	quarters	.
这	仅有的	原因	为了	不安	躺	在	这	事情	的	四分之一	.

唯一令人不安的事情在于住宿问题。

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

On	the	New	England	coast	,	and	at	this	time	of	year	,
在	这	新的	英格兰	海岸	,	和	在	这	时间	的	年	,

在新英格兰海岸，每年的这个时候，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kænvəs][fɔːr; fər] ['ʃeltɝɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] [truːps] , [dʒʌst] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]

the	use	of	canvas	for	sheltering	volunteer	troops	,	just	called	from	their	homes
这	使用	的	帆布	为了	庇护所	志愿者	军队	,	只是	称为	从	他们的	房屋

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'siznd] ,

and	yet	unseasoned	,
和	然而	未经调味的	,

用帆布搭建临时住所，安置那些刚从家乡被征召、经验尚浅的志愿兵。

[siːmd] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] ; [ə'reɪndʒmənts] , ['ðerfɔːr] ,

seemed	unadvisable	;	arrangements	,	therefore	,
似乎	不建议	;	安排	,	所以	,

似乎不明智；因此，做出如下安排：

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dɔːltən][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['haʊzɪz] [oʊnd]

had	been	made	by	General	Dalton	for	the	use	of	the	portable	houses	owned
有	到过	制成	经过	一般的	道尔顿	为了	这	使用	的	这	便携的	房屋	拥有

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

by	the	City	of	Boston	,
经过	这	城市	的	波士顿	,

这些房屋是由道尔顿将军为波士顿市拥有的移动房屋而制造的。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['poʊlɪŋ] - [bʊθs] [æt; ət][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lɛkʃənz] ,

and	employed	as	polling	-	booths	at	the	municipal	elections	,
和	受雇	作为	轮询	-	展位	在	这	市政	选举	,

并被用作市政选举的投票站，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid]

and	it	was	understood	that	something	over	fifty	of	these	had	been	erected
和	它	曾是	理解	那	某物	超过	五十	的	这些	有	到过	竖立

[ɑːn] the44

on	the44
在	the44

据了解，其中五十多座建筑已在44号公路上建成。

[pə'reɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

parade	at	Fort	Warren	,	in	readiness	for	the	coming	of	the	regiment	.
游行	在	堡	沃伦	,	在	准备就绪	为了	这	未来	的	这	团	.

在沃伦堡举行阅兵式，准备迎接该团的到来。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt]

In	this	expectation	,	however	,	the	commanding	officer	was	destined	to	meet
在	这	期待	,	然而	,	这	指挥	官	曾是	注定	到	见面

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -

disappointment	.	45
失望	.	-

然而，指挥官的这种期望注定会让他失望。45

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [fɔːrt] WARREN47

THE	REGIMENT	AT	FORT	WARREN47
这	团	在	堡	WARREN47

驻扎在沃伦堡的团47

[viː] .

V	.
V	.

五、

['ʃɔːrtli] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] ,

Shortly	after	one	o'clock	,	the	transport	drew	alongside	the	pier	at	Fort	Warren	,
不久	后	一	点钟	,	这	运输	画	旁边	这	码头	在	堡	沃伦	,

一点刚过，运输船驶入沃伦堡码头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːld] ['mjuːzɪk]

and	the	batteries	disembarked	and	formed	in	column	,	with	the	field	music
和	这	电池	下船	和	形成	在	柱子	,	和	这	场地	音乐

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

at	the	head	.
在	这	头	.

炮兵部队下船，列队成纵队，野战乐队走在最前面。

[ðen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['sæliˌpɔːrt] ,

Then	the	regiment	marched	up	from	the	pier	,	in	through	the	main	sallyport	,
然后	这	团	行军	向上	从	这	码头	,	在	通过	这	主要的	萨利波特	,

然后，该团从码头列队，穿过主入口通道进入。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [wer] [laɪn] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ɑːrmz] [wɜːr; wər]

and	on	to	the	parade	,	where	line	of	masses	was	formed	,	arms	were
和	在	到	这	游行	,	在哪里	线	的	群众	曾是	形成	,	武器	是

[stækt] [ænd; ənd] ['næpsæk] [ʌn'slʌŋ] ,

stacked	and	knapsacks	unslung	,
堆叠	和	背包	解开	,

然后人们走向游行队伍，队伍排成一列，人们叠放着武器，卸下背包。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [ænd; ənd]

preparatory	to	the	work	of	getting	the	baggage	up	from	the	transport	and
预备	到	这	工作	的	获得	这	行李	向上	从	这	运输	和

['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['kwɔːrtərz] .

settling	down	in	quarters	.
安顿	向下	在	四分之一	.

为将行李从运输工具上卸下并安顿到住处做准备。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [sər'praɪz] .

And	here	the	regiment	was	treated	to	an	unwelcome	surprise	.
和	这里	这	团	曾是	治疗	到	一个	不受欢迎	惊喜	.

然而，该团却在这里遭遇了一个意想不到的意外。

[ðə; ði] [reɪn] - [pruːf] ['wʊd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts]

The	rain	-	proof	wooden	village	which	it	had	expected	to	find	waiting	for	its
这	雨	-	证明	木制的	村庄	哪个	它	有	预期的	到	寻找	等待	为了	它是

['ɑːkjəpənsi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ;

occupancy	had	not	yet	come	into	existence	;
占用	有	不是	然而	来	进入	存在	;

它原本以为会找到一个防雨的木制村庄供它入住，但这个村庄还没有建成；

['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['mægəziːn] [stʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['loʊnli] [bʊθs] ,

over	by	the	main	magazine	stood	two	or	three	lonely	booths	,
超过	经过	这	主要的	杂志	站立	二	或者	三	孤独	展位	,

主杂志社旁边孤零零地立着两三个摊位，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [paɪld] [ɪn] [dɪs'dʒɒɪn] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

but	the	rest	of	the	cantonment	still	remained	piled	in	disjoined	pieces	on	the
但	这	休息	的	这	驻扎	仍然	剩余	堆积	在	脱节的	件	在	这

['laɪtəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] .

lighters	lying	at	the	pier	.
打火机	说谎	在	这	码头	.

但其余的营地建筑仍然零散地堆放在码头上的驳船上。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪr] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

a	delegation	from	the	institution	at	Deer	Island	was	engaged	in	giving	a
一个	代表团	从	这	机构	在	鹿	岛	曾是	已订婚的	在	给予	一个

[hæf] - ['hɑrtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['diːteɪl] ,

half	-	hearted	imitation	of	a	working	detail	,
一半	-	心地	模仿	的	一个	在职的	细节	,

来自鹿岛研究所的一个代表团正在敷衍了事地模仿工作小组的运作。

[bʌt; bət] it48

but	it48
但	it48

但它48

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [əb'tuːs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [tæsk]

was	obvious	to	the	most	obtuse	that	the	coming	of	night	would	find	the	task
曾是	明显的	到	这	最多	钝	那	这	未来	的	夜晚	会	寻找	这	任务

[ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [led] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] ['stændɪŋ]

of	village	-	building	hardly	begun	—	and	this	led	the	seven	hundred	men	standing
的	村庄	-	建筑	几乎	开始	—	和	这	引领	这	七	百	男人	常设

[æt; ət] [iːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [stæks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːgi] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

at	ease	behind	the	line	of	stacks	on	the	soggy	parade	ground	,
在	舒适	在后面	这	线	的	堆栈	在	这	湿漉漉的	游行	地面	,

即使是最迟钝的人也清楚地知道，夜幕降临时，村庄建设的工作才刚刚开始——这使得站在潮湿的阅兵场上，在一排木垛后放松休息的七百名士兵……

[ænd; ənd] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , ['drizlɪŋ] [reɪn] , [ɑːn] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] [kænd] [biːf] ,

and	lunching	in	the	cold	,	drizzling	rain	,	on	hardtack	and	canned	beef	,
和	午餐	在	这	寒冷的	,	毛毛雨	雨	,	在	硬饼干	和	罐装	牛肉	,

在寒冷的细雨中，他们午餐吃的是硬饼干和罐头牛肉。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

to	make	philosophical	comments	on	the	horrors	of	war	in	general	,	and	of
到	制作	哲学	评论	在	这	恐怖	的	战争	在	一般的	,	和	的

[ðɪs] [wɔːr][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

this	war	in	particular	.
这	战争	在	特别的	.

对战争的恐怖，特别是这场战争的恐怖，发表一些哲学评论。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæstaɪm][wʌz; wəz] [briːf] .

But	the	time	allowed	for	this	innocent	pastime	was	brief	.
但	这	时间	允许	为了	这	清白的	消遣	曾是	简短的	.

但是，人们享受这种无伤大雅的消遣的时间却很短暂。

['bætəri] [baɪ] ['bætəri] , ['diːteɪlz] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] [pæk] - [treɪn] ['duːti] ,

Battery	by	battery	,	details	were	told	off	for	pack	-	train	duty	,
电池	经过	电池	,	细节	是	讲述	离开	为了	盒	-	火车	责任	,

逐个电池组，详细讲解了驮队任务的安排。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [men] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [bɪ'twiːn]

and	in	a	very	short	time	an	endless	chain	of	men	circulated	between
和	在	一个	非常	短的	时间	一个	无尽的	链	的	男人	流通	之间

[ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

the	pier	and	the	parade	,
这	码头	和	这	游行	,

很快，码头和游行队伍之间就出现了络绎不绝的人群。

['faɪlɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstərn][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['bæstʃən] ,

filing	empty	-	handed	through	the	little	postern	in	the	northwestern	bastion	,
备案	空的	-	递交	通过	这	小的	后门	在	这	西北	堡垒	,

空着手，从西北堡垒的小后门鱼贯而出。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['sæliˌpɔːrt] , ['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl]

and	returning	by	way	of	the	main	sallyport	,	heavy	laden	with	roof	and	wall
和	返回	经过	方式	的	这	主要的	萨利波特	,	重的	满载	和	屋顶	和	墙

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

然后从主通道返回，车上满载着屋顶和墙壁部件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪrid] [men][ɪn] [braʊn] [frʌm; frəm] [dɪr] ['aɪlənd] — [huː] ['prɑːmptli] [hæd; həd] [bɪn]

Even	the	wearied	men	in	brown	from	Deer	Island	—	who	promptly	had	been
甚至	这	疲惫	男人	在	棕色的	从	鹿	岛	—	WHO	及时	有	到过

['krɪsənd] [baɪ][ðə; ði] - [ðə; ði] " [θɜːrd] [kɔːr] [ʌv; əv] [kə'dets] " — [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

christened	by	the	batterymen	the	"	Third	Corps	of	Cadets	"	—	seemed	to	catch	the
受洗	经过	这	-	这	"	第三	兵团	的	学员	"	—	似乎	到	抓住	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

spirit	of	the	occasion	,
精神	的	这	场合	,

就连来自鹿岛、身穿棕色制服、疲惫不堪的士兵们——他们很快就被炮兵们戏称为“第三学员团”——似乎也感受到了当时的气氛。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	showed	more	animation	in	putting	one	foot	before	the	other	.
和	显示	更多的	动画片	在	推杆	一	脚	前	这	其他	.

迈步时动作更加流畅有力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈrepərtwɑːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n]

And	it	was	here	that	the	regiment	added	to	its	repertoire	a	new	version
和	它	曾是	这里	那	这	团	额外	到	它是	曲目	一个	新的	版本

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] ,

of	an	old	song	,
的	一个	老的	歌曲	,

正是在这里，该团将一首老歌的新版本加入到他们的曲目中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeri] [rɪˈfreɪn] :

with	the	merry	refrain	:
和	这	欢乐	避免	:

伴随着欢快的副歌：

" [ðeɪ] [broʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks]

"	They	broke	our	backs
"	他们	打破	我们的	背部

他们打垮了我们

[ə; eɪ] - - - [ʃæks] ,

A	-	luggin	'	shacks	,
一个	-	-	-	棚屋	,

笨重的小屋，

[ɪn][ðə; ði][ˈregjələr][ˈɑːrmi] - [oʊ] ! " -

In	the	regular	army	-	O	!	"	49
在	这	常规的	军队	-	哦	!	"	-

在正规军中——哦！“49

[ˈfoʊtəgræf] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [[ˈkɔːldwəl] , [ˈbrɔktən] .

Photograph	by	W	.	H	.	Caldwell	,	Brockton	.
照片	经过	W	.	H	.	卡德威尔	,	布罗克顿	.

照片由布罗克顿的 WH Caldwell 拍摄。

- - [ɪntʃ] [rɑːdmənz] , [fɔːrt] [ˈwɔrən] .

15	-	INCH	RODMANS	,	FORT	WARREN	.
-	-	英寸	罗德曼斯	,	堡	沃伦	.

15英寸罗德曼斯，沃伦堡。

[gʌn] - [ˈleɪɪŋ] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ˈstiːmʃɪp] . -

Gun	-	laying	Practice	on	Outward	-	bound	Steamship	.	51
枪	-	躺下	实践	在	向外	-	边界	轮船	.	-

在出港轮船上进行炮位瞄准练习。51

[baɪ] [naɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [haʊs] - [ˈbɪldɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɛltɝɪŋ]

By	night	,	there	had	been	enough	house	-	building	accomplished	for	the	sheltering
经过	夜晚	,	那里	有	到过	足够的	房子	-	建筑	完成	为了	这	庇护所

[ʌv; əv] [fɔːr] [ˈbætəriz] .

of	four	batteries	.
的	四	电池	.

到夜幕降临，已经建成了足够多的房屋，可以庇护四个炮台。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stoʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	rest	of	the	men	stowed	themselves	in	odd	corners	of	the	fort	,
这	休息	的	这	男人	已存放	他们自己	在	奇怪的	角落	的	这	堡	,

其余的人则躲藏在堡垒的各个角落。

[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [bʌŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [ˈregjuləz] ,

large	numbers	bunking	with	their	friends	the	regulars	,
大的	数字	卧铺	和	他们的	朋友们	这	常客	,

大量学生和常客朋友们挤在一张床上，

[ænd; ənd] ['meni] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [sɔ:ft] [spɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [ru:m]

and	many	picking	out	soft	spots	on	the	floor	of	the	post	recreation	-	room
和	许多	挑选	出去	柔软的	地点	在	这	地面	的	这	邮政	娱乐	-	房间

[ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] .

and	gymnasium	.
和	健身房	.

许多人还挑出了驻地娱乐室和体育馆地板上的软点。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] [wʌz; wəz]

As	a	matter	of	fact	,	it	was	four	days	before	the	entire	command	was
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	四	天	前	这	全部的	命令	曾是

['setld] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] — [wet] ,

settled	in	quarters	—	wet	,
定居	在	四分之一	—	湿的	,

事实上，整整过了四天才整个指挥部安顿下来——潮湿、

['wɪndi] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] — [læk] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:lz] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tə'geðər]

windy	days	at	that	—	lack	of	working	tools	for	putting	the	houses	together
刮风	天	在	那	—	缺少	的	在职的	工具	为了	推杆	这	房屋	一起

[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] .

delaying	the	completion	of	the	task	.
延迟	这	完成	的	这	任务	.

而且当时还刮着大风——由于缺乏搭建房屋所需的工具，这项任务的完成被延误了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faɪnəli] [stʊd] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'di:d] —

But	when	the	village	finally	stood	finished	,	it	was	a	model	village	indeed	—
但	什么时候	这	村庄	最后	站立	完成的	,	它	曾是	一个	模型	村庄	的确	—

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɔ:l] ,

with	a	city	hall	,
和	一个	城市	大厅	,

但当这个村庄最终建成时，它确实是一个模范村——拥有市政厅，

[æz; əz] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ; [ə; eɪ] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

as	exemplified	by	the	office	of	the	adjutant	;	a	city	hospital	,
作为	举例说明	经过	这	办公室	的	这	副官	;	一个	城市	医院	,

例如，副官办公室；一家城市医院，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [red] [krɔ:s] ['ʃænti] ; [eɪt] [streɪt] , [ðoʊ] ['næroʊ] ,

in	the	shape	of	the	surgeon's	red	cross	shanty	;	eight	straight	,	though	narrow	,
在	这	形状	的	这	外科医生的	红色的	叉	棚屋	;	八	直的	,	尽管	狭窄的	,

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

形状像外科医生的红十字小屋；八条笔直但狭窄的街道，

[wɪð; wɪθ] [sɪks] ['haʊzɪz] [ɪn] [i:tʃ] ; [ænd; ənd] [læst] , [ɪf] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [li:st] , [ə; eɪ] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

with	six	houses	in	each	;	and	last	,	if	far	from	least	,	a	fire	department	,
和	六	房屋	在	每个	;	和	最后的	,	如果	远的	从	至少	,	一个	火	部门	,

每栋楼有六栋房屋；最后，但同样重要的是，还有一个消防部门。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [hoʊz] - [ri:lz] [mænd] [baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [el] "

consisting	of	two	hose	-	reels	manned	by	detachments	from	"	I	"	and	"	L	"
由	的	二	软管	-	卷轴	有人值守	经过	分遣队	从	"	我	"	和	"	L	"

['bætəriz] ,

Batteries	,
电池	,

由两个水带卷盘组成，分别由“I”炮兵连和“L”炮兵连的分遣队操作。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] ['wiljəmsn] [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

with	Captains	Williamson	and	Whiting	serving	as	the	Board	of	Engineers	.
和	队长	威廉姆森	和	惠廷	服务	作为	这	木板	的	工程师	.

威廉姆森上尉和惠廷上尉担任工程师委员会成员。

['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] a52

Later	there	was	added	a52
之后	那里	曾是	额外	a52

后来又增加了a52

['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mes] - [tent] , [wɪtʃ] [luːmd] [ʌp] ['grændli] [ɪn] [fer] ['weðər] ,

banquet	hall	,	in	the	shape	of	a	huge	mess	-	tent	,	which	loomed	up	grandly	in	fair	weather	,
宴会	大厅	,	在	这	形状	的	一个	巨大的	混乱	-	帐篷	,	哪个	迫近	向上	宏伟	在	公平的	天气	,

宴会厅，形状像一个巨大的帐篷，在晴朗的天气里显得格外宏伟。

[bʌt; bət] ['tʌmbld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['niːdɪd] ;

but	tumbled	ignominiously	into	the	mud	on	the	stormy	days	when	it	was	most	needed	;
但	翻滚	耻辱地	进入	这	泥	在	这	暴风雨	天	什么时候	它	曾是	最多	需要	;

但在最需要它的时候，却在暴风雨中狼狈地跌入了泥潭；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

but	in	the	early	days	,	officers	and	men	took	their	rations	as	best	they	could	,
但	在	这	早期的	天	,	警官	和	男人	采取	他们的	口粮	作为	最好的	他们	可以	,

但在早期，官兵们只能尽力领取他们的口粮。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌfi] ['keɪsˌmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɔːr] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dɑːrk] [ɑːrtʃ] .

in	the	stuffy	casemate	of	the	gymnasium	or	amid	the	gloom	of	the	"	Dark	Arch	.
在	这	闷	炮台	的	这	健身房	或者	之中	这	愁云	的	这	"	黑暗的	拱	.

在闷热的体育馆炮台里，或者在“黑暗拱门”的阴暗处。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛsɪŋ] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] ,

"	And	it	may	be	said	here	that	the	messing	problem	was	not	a	matter	for	easy	solution	,
"	和	它	可能	是	说	这里	那	这	胡闹	问题	曾是	不是	一个	事情	为了	简单的	解决方案	,

“而且可以说，这个问题并不容易解决。”

[sɪns] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bætəriz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - ['aʊtˌfɪts] ,

since	the	crowded	condition	of	the	fort	made	it	impossible	for	the	batteries	to	cook	with	their	Buzzacot	outfits	,
自从	这	挤	状况	的	这	堡	制成	它	不可能的	为了	这	电池	到	厨师	和	他们的	-	服装	,

由于堡垒内人满为患，炮兵们无法穿着布扎科特式炊具做饭。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪkst] ['kɪtʃɪn] [ə'plaɪənsɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['regjuləz] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['ræʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['oʊvər] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] .

while	the	fixed	kitchen	appliances	used	by	the	regulars	were	inadequate	for	rationing	a	garrison	of	over	nine	hundred	men	.
尽管	这	固定的	厨房	电器	用过的	经过	这	常客	是	不足	为了	配给	一个	驻军	的	超过	九	百	男人	.

而正规军使用的固定厨房设备不足以满足九百多名驻军的口粮需求。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] , [haʊ'evər] ,

The	question	was	finally	settled	,	however	,
这	问题	曾是	最后	定居	,	然而	,

这个问题最终还是解决了。

[baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræktər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mes] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

by	employing	a	contractor	to	provide	a	general	mess	for	the	regiment	,
经过	雇用	一个	承包商	到	提供	一个	一般的	混乱	为了	这	团	,

通过雇用承包商为该团提供食堂，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

and	this	method	was	followed	in	the	rationing	of	the	command	until	it
和	这	方法	曾是	随后	在	这	配给	的	这	命令	直到	它

[wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ɪts] ['veriəs] [koʊst] ['steɪʃənz] ,

was	broken	up	and	sent	to	its	various	coast	stations	,
曾是	破碎的	向上	和	发送	到	它是各种各样的		海岸	车站	,

这种方法一直用于该部队的物资配给，直到该部队被解散并派往各个沿海驻地为止。

[leɪt] [ɪn] [meɪ] .

late	in	May	.
晚的	在	可能	.

五月下旬。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lʌg'ʒʊriəsli] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [æt; ət] [fɔ:rt] ['wɔrən]

If	the	enlisted	men	were	not	luxuriously	quartered	in	the	early	days	at	Fort	Warren
如果	这	入伍	男人	是	不是	奢华地	四分	在	这	早期的	天	在	堡	沃伦

,

,

,

如果说在沃伦堡早期，士兵们没有享受到豪华的住宿条件，

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] .

the	commissioned	officers	certainly	were	not	much	better	off	.
这	委托	警官	当然	是	不是	很多	更好的	离开	.

军官们的境况也好不到哪里去。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] , [went] [tu:; tə] housekeeping53

The	colonel	,	with	his	fourteen	field	and	staff	officers	,	went	to	housekeeping53
这	上校	,	和	他的	十四	场地	和	职员	警官	,	去	到	housekeeping53

上校带着他的十四名野战军官和参谋军官去了后勤部门。53

[ɪn] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['keɪsˌmeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæliˌpɔ:rt] ,

in	three	rooms	in	the	second	casemate	to	the	eastward	of	the	sallyport	,
在	三	房间	在	这	第二	炮台	到	这	向东	的	这	萨利波特	,

在侧门东侧第二个炮台的三个房间里，

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['keɪsˌmeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [faʊnd] [ɪts] [eɪt] [ru:mz; rʊmz] [wel] ['pɑ:pjuleɪtid]

while	the	first	casemate	to	the	westward	found	its	eight	rooms	well	populated
尽管	这	第一的	炮台	到	这	向西	成立	它是	八	房间	出色地	人口稠密

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

with	the	thirty	-	five	officers	of	the	line	.
和	这	三十	-	五	警官	的	这	线	.

而西边第一个炮台的八个房间里住满了这条战线上的三十五名军官。

[ðə; ði] [ru:m] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] ['meɪdʒɚz] ,

The	room	assigned	to	the	lieutenant	-	colonel	,	the	three	majors	,
这	房间	分配	到	这	中尉	-	上校	,	这	三	专业	,

分配给中校和三位少校的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['gærɪsn] ['lʌkʃəri] .

and	the	surgeon	was	a	type	of	garrison	luxury	.
和	这	外科医生	曾是	一个	类型	的	驻军	奢华	.

外科医生是驻军的一种奢侈品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɛrd] [baɪ] [θri:] ['næroʊ] ['mʌskɪtri] ['lu:phəʊlz] ,

It	was	lighted	and	aired	by	three	narrow	musketry	loopholes	,
它	曾是	照明	和	播出	经过	三	狭窄的	火枪	漏洞	,

它由三个狭窄的步枪射击孔照明和通风。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mə'nɑ:tənəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [sɔdid] [sloʊp]

which	afforded	a	somewhat	monotonous	view	of	the	main	ditch	and	sodded	slope
哪个	提供	一个	有些	单调	看法	的	这	主要的	沟	和	草皮	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kʌvər] - [feɪs] ,

of	the	northern	cover	-	face	,
的	这	北方	覆盖	-	脸	,

从这里可以看到主沟和北侧覆盖面的草皮斜坡，景色略显单调。

[waɪl] [ɪts] [kən'træktɪd] ['eriə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][pɑ:rt][baɪ] [faɪv] [kɑ:ts] , [æz; əz] ['meni] - ,

while	its	contracted	area	was	taken	up	in	part	by	five	cots	,	as	many	fieldchests	,
尽管	它是	合同	区域	曾是	已采取	向上	在	部分	经过	五	婴儿床	,	作为	许多	-	,

而其缩减后的面积部分被五张折叠床和许多野战箱占据，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæmp] - ['stu:lz] .

and	a	variable	number	of	camp	-	stools	.
和	一个	多变的	数字	的	营	-	凳子	.

以及数量不定的露营凳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [greɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['gloʊɪŋ] ,

But	it	had	an	open	grate	,	in	which	a	coal	fire	was	always	glowing	,
但	它	有	一个	打开	格特	,	在	哪个	一个	煤炭	火	曾是	总是	发光	,

但它有一个敞开式的炉篦，里面总是燃着煤火。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði][reɪn] [droʊv] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] [pə'reɪd] ,

and	on	the	nights	when	the	rain	drove	down	upon	the	muddy	parade	,
和	在	这	夜晚	什么时候	这	雨	驾驶	向下	之上	这	浑	游行	,

在那些雨水倾盆而下，淹没泥泞游行队伍的夜晚，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɑ:g] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['lækɪŋ] [ɪn]

or	the	impenetrable	fog	swept	over	the	ramparts	,	it	was	far	from	lacking	in
或者	这	坚不可摧	多雾路段	扫荡	超过	这	城墙	,	它	曾是	远的	从	缺乏	在

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

即使浓雾弥漫城墙，这里也绝非缺乏舒适。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	enlisted	men	were	extremely	well	provided	for	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	入伍	男人	是	极其	出色地	假如	为了	,

事实上，士兵们的待遇非常好。

[sɪns] [i:tʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [stri:ts] ['ʌltɪmətli] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] [stoʊv]

since	each	house	in	the	battery	streets	ultimately	was	equipped	with	a	coal	stove
自从	每个	房子	在	这	电池	街道	最终	曾是	配备	和	一个	煤炭	火炉

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][læmps][ɪn] ['plenti] ,

and	with	lamps	in	plenty	,
和	和	灯	在	很多	,

因为炮台街上的每家每户最终都配备了煤炉和充足的灯具，

[waɪl] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [bʌŋks] , [ɑ:rm] - [ræks] , [ænd; ənd]

while	volunteer	ingenuity	was	not	long	in	providing	bunks	,	arm	-	racks	,	and
尽管	志愿者	独创性	曾是	不是	长的	在	提供	上下铺	,	手臂	-	货架	,	和

['kʌbədz] .

cupboards	.
橱柜	.

不久之后，志愿者们就发挥聪明才智，提供了床铺、臂架和橱柜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [men] , under54

As	a	rule	,	there	were	about	fifteen	men	,	under54
作为	一个	规则	,	那里	是	关于	十五	男人	,	under54

通常情况下，大约有十五名54岁以下的男子。

[ðə; ði]['prɑːpər][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , ['kwɔːrtərd] [ɪn] [iːtʃ] [ʃæk] , [æn; ən] [ə'laʊəns] [wɪtʃ]

the	proper	non	-	commissioned	officers	,	quartered	in	each	shack	,	an	allowance	which
这	恰当的	非	-	委托	警官	,	四分	在	每个	窝棚	,	一个	津贴	哪个

[geɪv] ['æmp(ə)l] [speɪs] .

gave	ample	space	.
给予	充足	空间	.

相应的士官住在每个营房里，营房空间十分宽敞。

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

When	the	command	reported	at	the	fort	,
什么时候	这	命令	据报道	在	这	堡	,

当指挥部抵达要塞时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ɪts] [helθ] ,

it	was	in	excellent	condition	so	far	as	concerned	its	health	,
它	曾是	在	出色的	状况	所以	远的	作为	担心的	它是	健康	,

就其健康状况而言，它的状态非常好。

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːfəsərz] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	its	officers	purposed	to	keep	it	so	.
和	它是	警官	目的	到	保持	它	所以	.

其官员也决心维持现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] ,

It	is	worth	noting	that	on	the	day	after	its	arrival	,	in	spite	of	the	fatigue	,
它	是	值得	注意到	那	在	这	天	后	它是	到达	,	在	尽管如此	的	这	疲劳	,

值得注意的是，在它抵达后的第二天，尽管疲惫不堪，

[ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

exposure	,	and	excitement	attendant	upon	its	departure	from	home	,
接触	,	和	激动	服务员	之上	它是	离开	从	家	,

离家后，它所经历的曝光和兴奋

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spɑːns] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːdʒənz] [kɔːl] ,

there	was	not	a	single	response	at	morning	surgeon's	call	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	回复	在	早晨	外科医生的	称呼	,

早上外科医生电话会议没有得到任何回应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kɔːld] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər]

which	was	nothing	less	than	remarkable	when	it	is	recalled	that	here	were
哪个	曾是	没有什么	较少的	比	卓越	什么时候	它	是	召回	那	这里	是

['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

over	seven	hundred	and	fifty	men	,
超过	七	百	和	五十	男人	,

考虑到这里有超过七百五十名士兵，这简直令人难以置信。

[freʃ] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] , [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][dæmp]['juːnɪfɔːrmz] ,

fresh	from	office	,	shop	,	and	factory	,	who	had	slept	in	damp	uniforms	,
新鲜的	从	办公室	,	店铺	,	和	工厂	,	WHO	有	睡着了	在	潮湿	制服	,

[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] .

and	in	most	uncomfortable	quarters	.
和	在	最多	不舒服	四分之一	.

刚从办公室、商店和工厂下来，穿着潮湿的制服睡在极其不舒服的住处。

[ðɪs] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

This	good	record	in	the	matter	of	health	was	maintained	to	the	end	of
这	好的	记录	在	这	事情	的	健康	曾是	维持	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

the	regiment's	term	of	service	,
这	该团的	学期	的	服务	,

该团在健康方面一直保持着良好的记录，直至其服役期满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [meɪnˈteɪnd] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [tʃæns] .

and	that	it	was	so	maintained	is	due	to	more	than	mere	chance	.
和	那	它	曾是	所以	维持	是	到期的	到	更多的	比	仅仅	机会	.

而它能够保存至今，绝非偶然。

['rɪdʒɪd] [ruːlz] , ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] , [wɜːr; wər] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [kæmp] ['sænəteri] ['mætərz] ,

Rigid	rules	,	rigidly	enforced	,	were	laid	down	for	camp	sanitary	matters	,
死板的	规则	,	严格地	强制执行	,	是	铺设	向下	为了	营	卫生	事情	,

营地卫生方面制定了严格的规章制度，并严格执行。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃənz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [meɪd] [baɪ][bəuθ] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['bætəri]

and	minute	inspections	were	daily	made	by	both	battalion	and	battery
和	分钟	检查	是	日常的	制成	经过	两个都	营	和	电池

[kə'mɑːndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

营长和连长每天都会进行细致的检查。

[waɪl] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

while	the	medical	officers	were	alert	and	untiring	in	looking	to	the	welfare	of
尽管	这	医疗的	警官	是	警报	和	不懈	在	寻找	到	这	福利	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

医务人员时刻保持警惕，不知疲倦地关注着士兵们的健康。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl] ['weðər] [ʌv; əv] [leɪt] April55

The	trying	and	unseasonable	weather	of	late	April55
这	尝试	和	反常的	天气	的	晚的	April55

四月下旬恶劣且反常的天气55

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [meɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['diːteɪlz] [brɔːt] ['ʌndər] [ɪk'spoʊʒər] [ɑːn] [gɑːrd]

and	early	May	,	together	with	the	heavy	details	brought	under	exposure	on	guard
和	早期的	可能	,	一起	和	这	重的	细节	带来	在下面	接触	在	警卫

[ænd; ənd][pə'troʊl]['duːti] ,

and	patrol	duty	,
和	巡逻	责任	,

五月初，加上大量细节工作被安排在岗哨和巡逻岗位上，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [lɪst] [ˌʌn'duːli] [lɑːrdʒ] .

resulted	in	some	sickness	,	but	at	no	time	was	the	hospital	list	unduly	large	.
结果	在	一些	疾病	,	但	在	不	时间	曾是	这	医院	列表	过度	大的	.

虽然因此出现了一些疾病，但住院人数从未过多。

[ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

In	its	service	of	over	six	months	there	was	but	one	death	in	the	regiment	,
在	它是	服务	的	超过	六	几个月	那里	曾是	但	一	死亡	在	这	团	,

该团服役六个多月期间，仅有一人死亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kæʒuəlti] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'træktɪd] ['skɑːrlət]['fiːvər] ,

and	this	casualty	occurred	in	the	case	of	a	man	who	contracted	scarlet	fever	,
和	这	伤亡	发生	在	这	案件	的	一个	男人	WHO	合同	猩红	发烧	,

这起死亡事件发生在一名感染猩红热的男子身上。

[ænd; ənd][daɪd] [waɪl] [ɑːn] ['mʌstərɪŋ] - [aʊt] ['fɜːrloʊ] .

and	died	while	on	mustering	-	out	furlough	.
和	死亡	尽管	在	集结	-	出去	休假	.

在退伍休假期间去世。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] ,

All	through	the	summer	the	regiment	improved	in	health	and	physique	,
全部	通过	这	夏天	这	团	改进	在	健康	和	体质	,

整个夏季，该部队的士兵们健康状况和体格都有所改善。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv]

and	when	finally	it	returned	from	the	field	it	was	in	the	pink	of
和	什么时候	最后	它	返回	从	这	场地	它	曾是	在	这	粉色的	的

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] .

condition	for	further	service	.
状况	为了	更远	服务	.

当它最终从战场返回时，状态极佳，可以继续服役。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] , [ðɪs] [pɔɪnt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'duːli]

In	justice	to	the	officers	of	the	command	,	this	point	cannot	be	unduly
在	正义	到	这	警官	的	这	命令	,	这	观点	不能	是	过度

['emfəsaizd] :

emphasized	:
强调	:

为了公正对待指挥部的军官们，这一点怎么强调都不为过：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfəsərz] , [soʊ] ['kɑːmən] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

the	general	condemnation	of	volunteer	officers	,	so	common	since	the	close	of
这	一般的	谴责	的	志愿者	警官	,	所以	常见的	自从	这	关闭	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

自战争结束以来，对志愿军官的普遍谴责十分常见。

[əd'mits] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

admits	of	certain	sharply	defined	qualifications	.
承认	的	肯定	尖锐地	定义	资格	.

承认某些明确界定的资格。

[waɪl] [noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [jet] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən]

While	no	estimate	yet	can	be	made	of	the	dimensions	of	the	pension
尽管	不	估计	然而	能	是	制成	的	这	方面	的	这	养老金

[bɪl] [fɔːr; fər] - ,

bill	for	1898	,
账单	为了	-	,

虽然目前还无法估算1898年养老金支出的规模，

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [wɪl] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	finally	will	confront	the	country	,
哪个	最后	将要	面对	这	国家	,

最终，这将摆在全国面前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fʊrd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] [niːd] ['wɜːri] ['lɪt(ə)l]['oʊvər]

it	may	be	stated	as	an	assured	fact	that	the	taxpayers	need	worry	little	over
它	可能	是	声明	作为	一个	保证	事实	那	这	纳税人	需要	担心	小的	超过

[ðə; ði]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . -

the	item	in	the	account	chargeable	to	the	First	Massachusetts	.	57
这	物品	在	这	帐户	收费	到	这	第一的	马萨诸塞州	.	-

可以肯定地说，纳税人无需过多担心第一马萨诸塞州银行账户中的项目。57

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] SUSPENSE59

A	PERIOD	OF	SUSPENSE59
一个	时期	的	SUSPENSE59

悬念期59

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ɪts] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

While	the	work	of	settling	the	regiment	at	its	new	station	was	in	progress	,
尽管	这	工作	的	安顿	这	团	在	它是	新的	车站	曾是	在	进步	,

在部队新驻地安顿工作进行期间，

[ɪts] ['ɑːfəsərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [kɔːz] [fɔːr; fər]

its	officers	found	themselves	confronted	by	a	new	and	serious	cause	for
它是	警官	成立	他们自己	面对	经过	一个	新的	和	严肃的	原因	为了

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

其官员发现自己面临着一个新的、严重的担忧。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

Up	to	the	time	of	arriving	at	the	fort	,
向上	到	这	时间	的	抵达	在	这	堡	,

直到抵达堡垒的那一刻，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [læk] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

there	had	been	a	marked	lack	of	definite	information	as	to	the	future
那里	有	到过	一个	标记	缺少	的	定	信息	作为	到	这	未来

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] .

service	of	the	command	.
服务	的	这	命令	.

关于该指挥部的未来用途，一直缺乏明确的信息。

['oʊnli] [tuː] [fækts] [siːmd] [ə'ʃʊrd] : [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd]

Only	two	facts	seemed	assured	:	that	the	President	had	called	for	one	hundred
仅有的	二	事实	似乎	保证	:	那	这	总统	有	称为	为了	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

and	twenty	-	five	thousand	volunteers	,
和	二十	-	五	千	志愿者	,

只有两件事似乎是确定的：总统号召招募十二万五千名志愿者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːrid] ['ɔːrdərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə]

and	that	the	hurried	ordering	out	of	the	First	had	been	in	partial	answer	to
和	那	这	慌忙	订购	出去	的	这	第一的	有	到过	在	部分的	回答	到

[ðæt] [kɔːl] .

that	call	.
那	称呼	.

而匆忙下令撤离第一军团，部分原因正是为了响应这一呼吁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [prɑːmpt] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [daɪd]

Before	the	enthusiasm	attending	the	prompt	assembly	of	the	regiment	had	died
前	这	热情	参加	这	迅速的	集会	的	这	团	有	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

军团迅速集结时的热情尚未消退，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɔrən] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [dʌm'faʊndɪd] [ɪts] ['ɑːfəsərz]

there	came	to	Fort	Warren	a	bit	of	news	which	literally	dumbfounded	its	officers
那里	来了	到	堡	沃伦	一个	少量	的	消息	哪个	字面上地	目瞪口呆	它是	警官

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

沃伦堡传来一条消息，令堡里的官兵们都惊呆了。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːbin] , [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]

Word	was	received	from	the	State	House	that	General	Corbin	,	in	assigning	the
单词	曾是	已收到	从	这	状态	房子	那	一般的	科尔宾	,	在	分配	这

['kwoʊtə] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

quota	of	Massachusetts	,
配额	的	马萨诸塞州	,

州议会传来消息，科尔宾将军在分配马萨诸塞州的配额时，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [θriː]

had	made	requisition	for	four	regiments	of	infantry	,	and	but	three
有	制成	征用	为了	四	军团	的	步兵	,	和	但	三

['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] !

batteries	of	heavy	artillery	!
电池	的	重的	炮兵	!

曾征用四个步兵团，但只征用了三个重炮连！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [meɪ] be60

The	effect	of	this	announcement	may	be60
这	影响	的	这	公告	可能	be60

这项公告的影响可能是60

['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

better	imagined	than	described	.
更好的	想象	比	描述	.

想象比描述更精彩。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [sɪns] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['desəltɔːri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

Here	was	a	regiment	which	since	1882	had	received	desultory	instruction	in
这里	曾是	一个	团	哪个	自从	-	有	已收到	漫无目的的	操作说明	在

[ɑːr'tɪləri] [wɜːrk] ,

artillery	work	,
炮兵	工作	,

这是一个自1882年以来只接受过零星炮兵训练的团。

[ænd; ənd] [sɪns] - [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

and	since	1892	had	devoted	itself	seriously	to	the	study	of	the	duties	of
和	自从	-	有	奉献	本身	严重地	到	这	学习	的	这	职责	的

[ðɪs] [ɑːrm] ;

this	arm	;
这	手臂	;

自 1892 年以来，该部队一直致力于认真研究该兵种的职责；

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌn'tɪl] [ɪts]

year	by	year	it	had	improved	in	discipline	and	gained	in	efficiency	until	its
年	经过	年	它	有	改进	在	纪律	和	获得	在	效率	直到	它是

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

officers	and	men	,
警官	和	男人	,

年复一年，它的纪律不断提高，效率不断提升，直到它的官兵.....

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [ɔːr] ['kwestʃən] ,

beyond	any	doubt	or	question	,
超过	任何	怀疑	或者	问题	,

毫无疑问，

[wɜːr; wər] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] ['sekənderi] ['ɑːrməmənt] —

were	fully	capable	of	serving	intelligently	and	well	the	secondary	armament	—
是	完全	有能力的	的	服务	聪明地	和	出色地	这	次要	武器	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdərn] ['ɔːrdnəns] — [ɪn] ['eni] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ;

even	if	not	the	most	modern	ordnance	—	in	any	works	on	the	coast	;
甚至	如果	不是	这	最多	现代的	军械	—	在	任何	作品	在	这	海岸	;

完全有能力在沿海任何工事中，为辅助武器（即使不是最先进的武器）提供智能和良好的服务；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ænjuəli] , [ɪn][ɪts] [in'kæmpmənts] , [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['regjuləz] ,

it	had	annually	,	in	its	encampments	,	been	brought	into	contact	with	regulars	,
它	有	每年	,	在	它是	营地	,	到过	带来	进入	接触	和	常客	,

它每年都会在营地里与正规军接触，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]

and	had	become	thoroughly	familiar	with	the	surroundings	of	permanent
和	有	变得	彻底	熟悉的	和	这	周围环境	的	永恒的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ; [mɔːr'oʊvər] ,

fortifications	;	moreover	,
防御工事	;	而且	,

并且已经对永久性防御工事的周围环境非常熟悉；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] —

it	was	the	only	regiment	of	militia	heavy	artillery	in	the	entire	country	—
它	曾是	这	仅有的	团	的	民兵	重的	炮兵	在	这	全部的	国家	—

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	yet	a	single	telegram	from	Washington	threatened	to	overthrow	the	work
和	然而	一个	单身的	电报	从	华盛顿	威胁	到	推翻	这	工作

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

of	long	years	,
的	长的	年	,

它是全国唯一的民兵重炮兵团——然而，来自华盛顿的一封电报却有可能推翻多年的努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːz] [ʌp] -

and	to	destroy	by	a	stroke	of	the	pen	an	organization	to	whose	up	-
和	到	破坏	经过	一个	中风	的	这	笔	一个	组织	到	谁	向上	-

['bɪldɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men] [ʌn'selfɪʃli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][taɪm] ,

building	patriotic	men	unselfishly	had	given	their	time	,
建筑	爱国	男人	无私地	有	给定	他们的	时间	,

仅仅通过一纸命令就摧毁了一个组织，而该组织曾被一群爱国人士无私地奉献了他们的时间，

[ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['efərt] .

their	money	,	and	their	most	earnest	effort	.
他们的	钱	,	和	他们的	最多	认真	努力	.

他们的金钱和他们最真诚的努力。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

It	hardly	need	be	said	that	on	the	receipt	of	this	intelligence	the	officers	of
它	几乎	需要	是	说	那	在	这	收据	的	这	智力	这	警官	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

几乎无需赘言，该团军官在收到这一情报后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sə'bɔːltərn] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

from	the	Chief	to	the	last	subaltern	,	passed	through	the	successive	stages	of
从	这	首席	到	这	最后的	下级军官	,	通过了	通过	这	连续	阶段	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] , -

astonishment	,	61
惊讶	,	-

从首领到最底层的下级军官，都经历了层层递进的惊讶，61

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃə'grɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'priːm] [dɪs'gʌst] .

humiliation	,	and	bitter	chagrin	,	to	a	final	condition	of	supreme	disgust	.
屈辱	,	和	苦的	懊恼	,	到	一个	最终的	状况	的	最高	厌恶	.

从羞辱和极度懊恼，到最终的极度厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['æftər][ɪts] [hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l]

It	seemed	evident	that	the	First	Massachusetts	,	after	its	half	-	century	of	honorable
它	似乎	明显	那	这	第一的	马萨诸塞州	,	后	它是	一半	-	世纪	的	光荣的

['sɜːrvɪs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

service	in	peace	and	war	,
服务	在	和平	和	战争	,

显然，第一马萨诸塞号在经历了半个世纪的和平与战争中的光荣服役之后，

['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] [els] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːrd] .

either	had	been	forgotten	,	or	else	was	destined	to	be	entirely	ignored	.
任何一个	有	到过	被遗忘的	,	或者	别的	曾是	注定	到	是	完全	忽略	.

要么已被遗忘，要么注定会被完全忽视。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [siːmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	action	of	the	War	Department	seemed	inexplicable	under	the	circumstances	.
这	行动	的	这	战争	部门	似乎	无法解释的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，战争部的这一举动似乎令人费解。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ə'tæks] [ɑːn][ɪts] [koʊst]

The	country	suddenly	had	become	involved	in	a	war	in	which	attacks	on	its	coast
这	国家	突然	有	变得	涉及	在	一个	战争	在	哪个	攻击	在	它是	海岸

['sɪtiz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

cities	were	possible	,
城市	是	可能的	,

这个国家突然卷入了一场战争，其沿海城市面临遭到袭击的风险。

[ɪf] [nɑːt] ['ɪmɪnənt] ; [waɪl] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [treɪnd] [truːps] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] ,

if	not	imminent	;	while	wofully	lacking	in	trained	troops	of	all	arms	,
如果	不是	迫在眉睫	;	尽管	可怜地	缺乏	在	受过训练	军队	的	全部	武器	,

即使并非迫在眉睫；尽管各兵种训练有素的部队严重不足，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [moʊst] [dɪ'stresɪŋli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [ɑːr'tɪləri] ; [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'loʊn] [ə'mʌŋ]

it	stood	most	distressingly	in	need	of	garrison	artillery	;	Massachusetts	,	alone	among
它	站立	最多	令人痛心地	在	需要	的	驻军	炮兵	;	马萨诸塞州	,	独自的	之中

[ðə; ðɪ] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

它极度缺乏驻防炮兵；马萨诸塞州是各州中唯一一个，

[wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ferli] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['ferli]

was	ready	and	waiting	to	offer	a	regiment	of	fairly	disciplined	and	fairly
曾是	准备好	和	等待	到	提供	一个	团	的	相当	纪律严明的	和	相当

[treɪnd] [ɑːr'tɪlərɪmən] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][bʌt; bət] [θriː] ['bætəriz] !

trained	artillerymen	—	and	was	called	upon	for	but	three	batteries	!
受过训练	炮兵	—	和	曾是	称为	之上	为了	但	三	电池	!

当时已经准备好提供一支纪律严明、训练有素的炮兵团——结果却只被要求提供三个炮兵连！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] ,

And	this	,	it	should	be	noted	,
和	这	,	它	应该	是	著名的	,

这一点需要注意：

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eksɪdʒənsi] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	face	of	an	exigency	which	compelled	the	Commanding	Officer	of	the
在	这	脸	的	一个	紧急情况	哪个	被迫	这	指挥	官	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] (['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] ,

Department	of	the	East	(	General	Orders	,
部门	的	这	东方	(	一般的	订单	,

面对紧急情况，东部军区司令官（总命令）

[noʊ] . - , 6th [dʒu:n] , -) [tu:; tə] ['ɪju:] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] :

No	.	21	,	6th	June	,	1898	)	to	issue	such	instructions	as	these	:
不	.	-	,	6th	六月	,	-	)	到	问题	这样的	指示	作为	这些	:

第21号令（1898年6月6日）发布如下指示：

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['regjələr] [ɑ:r'tɪləri] [tru:ps] [æt; ət] ['eni] [poʊst][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑ:pərli] [tu:; tə][mæn]

"	In	case	the	regular	artillery	troops	at	any	post	are	not	sufficient	properly	to	man
"	在	案件	这	常规的	炮兵	军队	在	任何	邮政	是	不是	充足的	适当地	到	男人

[ɔ:l][ðə; ði]['gʌnz] ,

all	the	guns	,
全部	这	枪支	,

“如果任何哨所的正规炮兵部队人数不足以妥善操作所有火炮，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wɪl] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] , ['kʌmpəniz] , [ɔ:r] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm]

the	commanding	officer	will	apply	for	such	officers	,	companies	,	or	details	from
这	指挥	官	将要	申请	为了	这样的	警官	,	公司	,	或者	细节	从

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [sə'pɔrts] ,

the	infantry	supports	,
这	步兵	支持	,

指挥官将从步兵支援部队中申请此类军官、连队或分队，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðiːz] ['du:tiz] , [æz; əz] may62

to	be	assigned	to	these	duties	,	as	may62
到	是	分配	到	这些	职责	,	作为	may62

被指派执行这些职责，如 may62

[bi:; bi] ['nesəseri] .

be	necessary	.
是	必要的	.

有必要。

[æt; ət] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wer] [noʊ] [ɑ:r'tɪləri] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] ,

At	fortifications	where	no	artillery	troops	are	stationed	,
在	防御工事	在哪里	不	炮兵	军队	是	驻	,

在没有驻扎炮兵部队的防御工事上，

[ðə; ði][poʊst] [kə'mændər] [wɪl] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [ɔ:r] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

the	post	commander	will	select	such	companies	or	number	of	troops	as	shall	be
这	邮政	指挥官	将要	选择	这样的	公司	或者	数字	的	军队	作为	将	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

驻地指挥官将根据需要选择合适的连队或部队数量。

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['du:ti] .

and	assign	them	to	that	duty	.
和	分配	他们	到	那	责任	.

并指派他们执行该任务。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'sainmənts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

"	It	is	a	matter	of	record	that	such	assignments	had	to	be	made	,
"	它	是	一个	事情	的	记录	那	这样的	任务	有	到	是	制成	,

“有记录可查，这类任务必须做出。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:] [tru:ps] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs]

and	that	the	raw	troops	used	for	the	purpose	not	only	were	absolutely	useless
和	那	这	生的	军队	用过的	为了	这	目的	不是	仅有的	是	绝对地	无用

[æz; əz] [ɑ:'tɪlərɪst] ,

as	artillerists	,
作为	炮兵	,

而且，用于此目的的新兵不仅完全不具备炮兵能力，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

but	even	,	in	some	instances	,
但	甚至	,	在	一些	实例	,

但即便如此，在某些情况下，

[pru:vd] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['prɑ:pərli] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ɑ:r'tɪləri] [mə'tɪriəl]

proved	themselves	incapable	of	properly	caring	for	the	expensive	artillery	material
已证实	他们自己	无法	的	适当地	关怀	为了	这	昂贵的	炮兵	材料

[pleɪst] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] . -

placed	under	their	control	.	63
放置	在下面	他们的	控制	.	-

事实证明，他们无力妥善保管交由他们管辖的昂贵火炮装备。63

['foʊtəgræf] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kɔ:ldwəl] , ['brɔktən] .

Photograph	by	W	.	H	.	Caldwell	,	Brockton	.
照片	经过	W	.	H	.	卡德威尔	,	布罗克顿	.

照片由布罗克顿的 WH Caldwell 拍摄。

[fi:ld] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['bætəri] .

FIELD	AND	MACHINE	GUN	BATTERY	.
场地	和	机器	枪	电池	.

野战机枪连。

[fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [maɪnz] , [fɔ:rt] ['wɔrən] . -

For	Defence	of	Submarine	Mines	,	Fort	Warren	.	65
为了	防御	的	潜艇	矿山	,	堡	沃伦	.	-

沃伦堡，用于防御潜艇水雷。65

[ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	War	Department	should	not	have	been	in	ignorance	of	the	existence	of	this
这	战争	部门	应该	不是	有	到过	在	无知	的	这	存在	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

陆军部不应该对该团的存在一无所知。

[ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

or	of	its	condition	of	comparative	efficiency	.
或者	的	它是	状况	的	比较	效率	.

或其相对效率状况。

['jɪrli] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [rɪ'pɔ:rts] [ə'pɑ:n][ɪts] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ]

Yearly	,	from	1892	to	1897	,	reports	upon	its	progress	had	been	compiled	by
每年	,	从	-	到	-	,	报告	之上	它是	进步	有	到过	编译	经过

['kɜ:rn(ə)l] ['mɪlər] ,

Colonel	Miller	,
上校	磨坊主	,

从1892年到1897年，米勒上校每年都会汇编有关其进展情况的报告。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['klaɪn] ,

of	the	Third	United	States	Artillery	,	and	by	Colonel	Kline	,
的	这	第三	团结的	各州	炮兵	,	和	经过	上校	克莱恩	,

美国第三炮兵部队，以及克莱恩上校

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] — [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

of	the	Twenty	-	first	United	States	Infantry	—	both	of	whom	,	to	the	satisfaction
的	这	二十	-	第一的	团结的	各州	步兵	—	两个都	的	谁	,	到	这	满意

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['sɜ:rvɪs] ,

of	those	in	the	Massachusetts	service	,
的	那些	在	这	马萨诸塞州	服务	,

美国第二十一步兵团的两名士兵——令马萨诸塞州服役人员感到满意的是，

[sɪns] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['juːnɪfɔːrm]

since	have	become	general	officers	—	and	these	reports	had	shown	uniform
自从	有	变得	一般的	警官	—	和	这些	报告	有	所示	制服

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

commendation	of	the	conscientious	work	that	was	being	done	.
表彰	的	这	尽责的	工作	那	曾是	存在	完毕	.

此后他们晋升为将军——这些报告一致称赞他们所做的认真工作。

[ɪn] - ['kɜːrn(ə)l] ['klaɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] : " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jɪrz] [wɜːrk] ,

In	1896	Colonel	Kline	reported	:	"	With	this	year's	work	,
在	-	上校	克莱恩	据报道	:	"	和	这	年	工作	,

1896年，克莱恩上校报告说："今年的工作成果是……"

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːr] ([ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt]) [fɔːr; fər] [koʊst] - [dɪ'fens] .

Massachusetts	has	a	corps	(	the	First	Regiment	)	for	coast	-	defence	.
马萨诸塞州	有	一个	兵团	(	这	第一的	团	)	为了	海岸	-	防御	.

马萨诸塞州有一支海岸防御部队（第一团）。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'raɪz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['wɔrən]

Should	an	emergency	arise	necessitating	the	immediate	reënforcement	of	Fort	Warren
应该	一个	紧急情况	出现	需要	这	即时	加强	的	堡	沃伦

,

,

,

如果发生紧急情况，需要立即增援沃伦堡，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['redʒɪmənt][kʊd; kəd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

the	whole	of	this	fine	regiment	could	in	twenty	-	four	hours	be	sent	to	the
这	所有的	的	这	美好的	团	可以	在	二十	-	四	小时	是	发送	到	这

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

这支精锐部队可以在二十四小时内全部派往前线。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	would	now	be	of	invaluable	service	.
和	会	现在	是	的	无价	服务	.

现在它将发挥不可估量的作用。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - , [səb'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

"	And	in	his	report	for	1897	,	submitted	at	a	time	when	war	was	almost
"	和	在	他的	报告	为了	-	,	提交	在	一个	时间	什么时候	战争	曾是	几乎

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

"在他1897年提交的报告中，当时战争已近在眼前，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['emfəsɪs] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] :

he	repeated	with	added	emphasis	his	comment	of	the	preceding	year	:
他	重复	和	额外	强调	他的	评论	的	这	前	年	:

他更加强调地重申了前一年的评论：

" [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

"	The	Legislature	of	the	State	of	Massachusetts	,	recognizing	the	advisability	of
"	这	立法机关	的	这	状态	的	马萨诸塞州	,	识别	这	建议性	的

[ə; eɪ] [koʊst] - [dɪ'fens] [rɪ'zɜːrv] ,

a	coast	-	defence	reserve	,
一个	海岸	-	防御	预订	,

"马萨诸塞州立法机构认识到建立海岸防御储备的必要性，

['prɑ:mptli] ['ledʒɪˌsleɪtid][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] ([fɜ:rst]) [fɔ:r; fər] [ðɪs]

promptly	legislated	the	transfer	of	one	of	the	infantry	regiments	(	First	)	for	this
及时	立法	这	转移	的	一	的	这	步兵	军团	(	第一的	)	为了	这

['du:ti] .

duty	.
责任	.

立即立法将一个步兵团（第一团）调派到该部队执行这项任务。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .

The	wisdom	of	this	legislation	cannot	be	questioned	.
这	智慧	的	这	立法	不能	是	被质问	.

这项立法的明智性毋庸置疑。

['ʌndər] [əd'vɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['leɪbərd] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

Under	adverse	conditions	the	regiment	has	labored	;	without	the	means	of
在下面	不利	状况	这	团	有	辛勤劳作	;	没有	这	方法	的

[rɪ'si:vɪŋ] ['prɑ:pər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

receiving	proper	instruction	,
接收	恰当的	操作说明	,

该团在不利条件下辛勤劳作；由于缺乏接受适当训练的手段，

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['ɑ:fəsərz] [wen] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['du:tiz] ,

save	such	as	could	be	given	by	officers	when	released	from	their	duties	,
节省	这样的	作为	可以	是	给定	经过	警官	什么时候	发布	从	他们的	职责	,

['gɪv(ə)n] ['fri:li] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪdli] ,

given	freely	and	unstintedly	,
给定	自由	和	毫不吝啬地	,

除了军官卸任时可以自由且毫不吝啬地给予的物品之外，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs] [ðæt]

yet	they	have	succeeded	in	fitting	the	organization	as	a	reserve	force	that
然而	他们	有	成功了	在	配件	这	组织	作为	一个	预订	力量	那

[kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

could	now	be	of	invaluable	service	.
可以	现在	是	的	无价	服务	.

但他们成功地将该组织改造成一支后备力量，现在可以发挥不可估量的作用。

" [ɪn] [bəuθ] [ði:z] [iks'trækts][ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,

"	In	both	these	extracts	the	italics	are	those	found	in	the	original	report	,
"	在	两个都	这些	提取物	这	斜体	是	那些	成立	在	这	原来的	报告	,

“这两段摘录中的斜体字均出自原始报告，

[æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

as	printed	by	the	Military	Information	Division	at	Washington	.
作为	打印	经过	这	军队	信息	分配	在	华盛顿	.

由华盛顿军事信息部印发。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['wɔrən] had66

Apparently	the	emergency	requiring	the	immediate	reënforcement	of	Fort	Warren	had66
显然	这	紧急情况	需要	这	即时	加强	的	堡	沃伦	had66

显然，需要立即增援沃伦堡的紧急情况有66起。

[ə'raɪvd] ; [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['ɔ:rdərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [men] ,

arrived	;	in	less	than	twenty	hours	from	the	time	orders	reached	the	men	,
到达的	;	在	较少的	比	二十	小时	从	这	时间	订单	达到	这	男人	,

到达；从命令下达到士兵们抵达，不到二十个小时。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [ɑːrmd] , ['juːnɪfɔːrmd] , ['ræʃənd] , [ænd; ənd]

the	regiment	had	reported	at	the	post	,	armed	,	uniformed	,	rationed	,	and
这	团	有	据报道	在	这	邮政	,	武装	,	制服	,	配给	,	和

[ɪ'kwɪpt] ;

equipped	;
配备	;

该团已按时到岗，人员装备齐全，制服整齐，口粮充足。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən]

officers	and	men	stood	ready	to	render	the	invaluable	services	for	which	an
警官	和	男人	站立	准备好	到	使成为	这	无价	服务	为了	哪个	一个

[in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][fɪt] — [ænd; ənd][jet] [naʊ] ,

inspecting	officer	of	the	Government	had	declared	them	fit	—	and	yet	now	,
检查	官	的	这	政府	有	声明	他们	合身	—	和	然而	现在	,

官兵们随时准备提供政府督察员认定他们胜任的宝贵服务——然而现在，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['heɪstɪli] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

at	a	time	when	hastily	raised	and	untrained	infantry	was	to	be	thrown
在	一个	时间	什么时候	草草	提高	和	未经训练的	步兵	曾是	到	是	抛掷

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ɑːr'tɪləri] [poʊsts] ,

headlong	into	artillery	posts	,
一头扎	进入	炮兵	帖子	,

在当时仓促组建且未经训练的步兵将被直接投入炮兵阵地的情况下，

[ðer; ðər] [keɪm] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [æz; əz]

there	came	word	from	Washington	that	the	First	Massachusetts	Heavy	Artillery	,	as
那里	来了	单词	从	华盛顿	那	这	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	,	作为

[æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

an	organization	,
一个	组织	,

华盛顿传来消息，第一马萨诸塞州重炮兵部队作为一个组织，

[wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

would	receive	no	consideration	as	a	part	of	the	volunteer	army	of	the	United
会	收到	不	考虑	作为	一个	部分	的	这	志愿者	军队	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

不会被视为美国志愿军的一员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

It	was	small	wonder	that	this	verdict	was	received	with	something	very	like
它	曾是	小的	想知道	那	这	判决	曾是	已收到	和	某物	非常	喜欢

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

难怪这一判决引起了人们的强烈反感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

If	it	could	not	be	reversed	,	the	destruction	of	the	regiment	was	certain	.
如果	它	可以	不是	是	反转	,	这	破坏	的	这	团	曾是	肯定	.

如果无法挽回，该团的覆灭是必然的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] ,

For	years	the	men	had	been	schooled	in	the	belief	that	they	were	in	fact	,
为了	年	这	男人	有	到过	受过教育	在	这	信仰	那	他们	是	在	事实	,

多年来，这些人一直被灌输这样一种观念：他们实际上是……

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [neɪm] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

if	not	in	name	,	essentially	a	part	of	the	army	of	the	United	States	;
如果	不是	在	姓名	,	本质上	一个	部分	的	这	军队	的	这	团结的	各州	;

即使名义上不是，但本质上也是美国军队的一部分；

['evri] [ɪn'lɪstmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs]

every	enlistment	had	been	made	on	the	understanding	that	in	time	of	peace
每一个	征募	有	到过	制成	在	这	理解	那	在	时间	的	和平

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

faithful	service	was	to	be	rendered	to	Massachusetts	,
忠实	服务	曾是	到	是	渲染	到	马萨诸塞州	,

所有入伍人员都达成了这样的共识：在和平时期，他们必须忠诚地为马萨诸塞州服务。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

in	time	of	war	,	to	the	United	States	.
在	时间	的	战争	,	到	这	团结的	各州	.

战时，对美国而言。

[ðə; ði] ['splendɪd] [eˈspriː] [diː] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] carefully67

The	splendid	esprit	de	corps	of	the	command	had	been	carefully67
这	灿烂	精神	德	兵团	的	这	命令	有	到过	carefully67

指挥部出色的团队精神已被精心维护。67

[bɪlt] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

built	up	upon	this	supposition	,
建造	向上	之上	这	假设	,

基于这一假设，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	the	men	had	been	taught	to	believe	that	the	hard	training	to	which
和	这	男人	有	到过	教授	到	相信	那	这	难的	训练	到	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

they	were	subjected	was	intended	to	fit	them	for	something	more	than
他们	是	受	曾是	故意的	到	合身	他们	为了	某物	更多的	比

[mɪr] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] ,

mere	parade	and	ceremony	,
仅仅	游行	和	仪式	,

这些士兵从小就被灌输一种观念：他们所接受的艰苦训练是为了让他们能够胜任比阅兵和仪式更重要的事情。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['pɑːsəb(ə)l]['raɪət]['duːti] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

for	something	beyond	possible	riot	duty	—	in	short	,
为了	某物	超过	可能的	暴动	责任	—	在	短的	,

除了可能的防暴任务之外——简而言之，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [les] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['aʊər]

for	something	no	less	serious	than	the	defence	of	their	country	in	the	hour
为了	某物	不	较少的	严肃的	比	这	防御	的	他们的	国家	在	这	小时

[ʌv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

为了在危难之际保卫祖国这一至关重要的事情。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] ,

All	this	was	at	once	made	known	to	Governor	Wolcott	,
全部	这	曾是	在	一次	制成	已知	到	州长	沃尔科特	,

所有这一切都立即告知了沃尔科特州长。

[huː] ['ɪnstəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ækʃ(ə)n] ,

who	instantly	appreciated	the	disastrous	effect	of	the	proposed	action	,
WHO	即刻	感谢	这	灾难性的	影响	的	这	建议的	行动	,

他立刻意识到这项提议的灾难性后果。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] .

and	set	himself	to	the	task	of	finding	a	remedy	.
和	放	他自己	到	这	任务	的	寻找	一个	补救	.

他着手寻找解决办法。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kɜːrn(ə)l]['soʊhiər] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staːf] , ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə]

By	his	direction	,	Colonel	Sohier	,	A	.	D	.	C	.	,	of	his	staff	,	hurried	on	to
经过	他的	方向	,	上校	索希尔	,	一个	.	D	.	C	.	,	的	他的	职员	,	慌忙	在	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在他的指示下，他的参谋人员索希尔上校（副官）匆匆赶往华盛顿。

[wer] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

where	by	personal	effort	he	succeeded	in	securing	a	reversal	of	the	decision
在哪里	经过	个人的	努力	他	成功了	在	确保	一个	逆转	的	这	决定

[fɜːrst] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːbin] ,

first	made	by	General	Corbin	,
第一的	制成	经过	一般的	科尔宾	,

他凭借个人努力，成功地推翻了科尔宾将军最初做出的决定。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] [ðen] ['ɔːrgənaɪzd] ,

who	not	only	accepted	the	regiment	as	then	organized	,
WHO	不是	仅有的	公认	这	团	作为	然后	组织	,

他不仅接受了当时的军团组织形式，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [də'rektɪd] [ðæt] [ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [deɪt] [frʌm; frəm]['eɪprəl] 26th —

but	even	further	directed	that	its	term	of	service	should	date	from	April	26th	—
但	甚至	更远	指导	那	它是	学期	的	服务	应该	日期	从	四月	26th	—

[ðʌs] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [kə'mænd] [æz; əz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

thus	officially	recognizing	the	command	as	first	in	the	field	for	the	war	.
因此	官方	识别	这	命令	作为	第一的	在	这	场地	为了	这	战争	.

但更进一步指示，其服役期应从 4 月 26 日开始——从而正式承认该指挥部是这场战争中第一个投入战斗的指挥部。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [peɪ] - [roʊlz] ['sʌbsɪkwəntli] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd]

The	regimental	pay	-	rolls	subsequently	were	made	up	from	this	date	,	and
这	团级	支付	-	卷	随后	是	制成	向上	从	这	日期	,	和

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

officers	and	men	were	paid	accordingly	.
警官	和	男人	是	有薪酬的	因此	.

该团的工资名册从此开始编制，军官和士兵也按此领取工资。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kɜːrn(ə)l]['soʊhiər][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd]

But	though	Colonel	Sohier	was	successful	in	his	mission	so	far	as	concerned
但	尽管	上校	索希尔	曾是	成功的	在	他的	使命	所以	远的	作为	担心的

['seɪvɪŋ] the68

saving	the68
保存	the68

尽管索希尔上校在营救68名士兵方面取得了任务上的成功，但他的任务至今为止是成功的。

['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] ,

regiment	for	the	national	service	,
团	为了	这	国家的	服务	,

国民服役团

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][wɔːr]

it	was	found	impossible	to	secure	permission	to	recruit	the	command	to	war
它	曾是	成立	不可能的	到	安全的	允许	到	招募	这	命令	到	战争

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

结果发现无法获得将指挥部扩充至战时规模的许可。

[fɔːr; fər][ðə; ði][əbˈsɜːrd][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][ˈkwoʊtə][ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz]

for	the	absurd	reason	that	to	do	so	would	exceed	the	quota	of	volunteers
为了	这	荒诞	原因	那	到	做	所以	会	超过	这	配额	的	志愿者

[əˈlɔtid] [tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

allotted	to	Massachusetts	.
分配	到	马萨诸塞州	.

理由很荒谬，因为这样做会超出分配给马萨诸塞州的志愿者配额。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [siːmz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

From	a	purely	technical	point	of	view	,	this	decision	seems	inexplicable	.
从	一个	纯粹	技术的	观点	的	看法	,	这	决定	似乎	无法解释的	.

纯粹从技术角度来看，这个决定似乎令人费解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [niːd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˈgærɪsn] [ɑːrˈtɪləri] ,

There	was	crying	need	,	at	the	time	,	for	garrison	artillery	,
那里	曾是	哭泣	需要	,	在	这	时间	,	为了	驻军	炮兵	,

当时，驻防炮兵的需求非常迫切。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [dɪˈmændz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

while	it	was	not	expected	that	any	serious	demands	would	be	made	upon	the
尽管	它	曾是	不是	预期的	那	任何	严肃的	需求	会	是	制成	之上	这

[ˈɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːtəm] ;

infantry	of	the	army	before	autumn	;
步兵	的	这	军队	前	秋天	;

虽然预计在秋季之前不会对陆军步兵提出任何重大要求；

[waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

why	,	then	,	the	proportion	was	not	maintained	by	recruiting	the	First	,
为什么	,	然后	,	这	部分	曾是	不是	维持	经过	招聘	这	第一的	,

那么，为什么通过招募第一批士兵却未能维持这一比例呢?

[ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] [ˌtempəˈrerəli] [ɑːn][ɪts]

and	accepting	one	of	the	regiments	of	Massachusetts	infantry	temporarily	on	its
和	接受	一	的	这	军团	的	马萨诸塞州	步兵	暂时地	在	它是

[piːs] [streŋθ] ,

peace	strength	,
和平	力量	,

并暂时接收马萨诸塞州步兵团的一个团，该团以和平时期的编制驻扎于此。

[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

must	always	remain	beyond	the	comprehension	of	those	unfortunate	enough	to
必须	总是	保持	超过	这	理解	的	那些	不幸	足够的	到

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [dɪˈfens] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [prɪˈveɪlɪŋ]

have	had	a	professional	knowledge	of	the	coast	-	defence	conditions	prevailing
有	有	一个	专业的	知识	的	这	海岸	-	防御	状况	盛行

[æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] . -

at	the	opening	of	the	late	war	.	69
在	这	开幕	的	这	晚的	战争	.	-

对于那些不幸拥有二战初期海岸防御状况专业知识的人来说，这始终是他们难以理解的。69

[frʌm; frəm] " [em] . [viː] . [em] . " [tuː; tə] " [juː] . [es] . [viː] . " -

FROM	"	M	.	V	.	M	.	"	TO	"	U	.	S	.	V	.	"	71
从	"	M	.	V	.	M	.	"	到	"	U	.	S	.	V	.	"	-

从“MVM”到“USV”71

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [seɪvd] .

The	regiment	was	saved	.
这	团	曾是	已保存	.

该团得救了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] , [ɪf] [nɑːt] ['liːgəli] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Furthermore	,	it	was	actually	,	if	not	legally	,	in	the	service	of	the	United
此外	,	它	曾是	实际上	,	如果	不是	合法地	,	在	这	服务	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

此外，即使不合法，它实际上也是在为美国服务。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] ['sɜːrt(ə)n][kəm'pleks] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

But	there	yet	remained	certain	complex	processes	which	had	to	be	gone
但	那里	然而	剩余	肯定	复杂的	流程	哪个	有	到	是	已消失

[θruː] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [juː] . [es] . [viː] . " [ʃʊd; ʃəd] [sə'plænt] [ðə; ði] " [em] . [viː] . [em] . " [baɪ][ə; eɪ]

through	with	before	the	"	U	.	S	.	V	.	"	should	supplant	the	"	M	.	V	.	M	.	"	By	a
通过	和	前	这	"	U	.	S	.	V	.	"	应该	取代	这	"	M	.	V	.	M	.	"	经过	一个

['plez(ə)nt] ['liːg(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

pleasant	legal	fiction	,
令人愉快的	合法的	小说	,

但是，在“USV”通过一种令人愉悦的法律虚构取代“MVM”之前，仍然有一些复杂的程序需要完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

it	had	to	be	assumed	that	the	militia	regiment	which	had	set	out	for
它	有	到	是	假定	那	这	民兵	团	哪个	有	放	出去	为了

[fɔːrt] ['wɔrən] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn] [ruːt] ,

Fort	Warren	had	been	lost	somewhere	en	route	,
堡	沃伦	有	到过	丢失的	某处	英文	路线	,

只能推测，前往沃伦堡的那支民兵团在途中迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [im'perətivli] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt]

and	that	it	had	become	imperatively	necessary	to	raise	a	new	regiment
和	那	它	有	变得	必须	必要的	到	增加	一个	新的	团

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] .

to	take	its	place	in	the	volunteer	service	.
到	拿	它是	地方	在	这	志愿者	服务	.

因此，必须组建一个新的团来取代它在志愿兵役中的位置。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	this	,	of	course	,
全部	这	,	的	课程	,

当然，所有这一切

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ʌtər] ['rʌbɪʃ] — [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['iːzəli] [sə'poʊzəbəl]

was	but	the	most	utter	rubbish	—	and	rubbish	which	under	easily	supposable
曾是	但	这	最多	说出	垃圾	—	和	垃圾	哪个	在下面	容易地	可能的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] — [jet] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [mə'lɪʃə] [lɔːz] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz]

conditions	might	prove	dangerous	—	yet	the	obsolete	militia	laws	which	Congress	has
状况	可能	证明	危险的	—	然而	这	过时的	民兵	法律	哪个	国会	有

[left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] ,

left	upon	the	statute	books	,
左边	之上	这	法令	图书	,

简直就是彻头彻尾的胡说八道——而且在很容易设想的情况下，这些胡说八道可能会造成危险——然而，国会仍然保留在成文法中的那些过时的民兵法，

[ʌn'ɔːltərd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [meɪd] [ɪts] [əb'zɜːrvəns] ['nesəseri] .

unaltered	for	nearly	a	century	,	made	its	observance	necessary	.
未改变的	为了	几乎	一个	世纪	,	制成	它是	观察	必要的	.

近一个世纪以来未曾改变，因此遵守它是必要的。

['dʒen(ə)rəl] ['dɔ:ltən] ['ðerfɔ:r] (['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdərz] , [noʊ] . - ,

General	Dalton	therefore	(	Special	Orders	,	No	.	45	,
一般的	道尔顿	所以	(	特别的	订单	,	不	.	-	,

因此，道尔顿将军（特别命令，第45号）

29th ['eɪprəl]) ['greɪvli] ['ɪʃu:d] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['redʒɪmənt] ,

29th	April	)	gravely	issued	instructions	for	the	formation	of	the	new	regiment	,
29th	四月	)	严重地	发布	指示	为了	这	形成	的	这	新的	团	,

[ðoʊ] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] neglected72

though	oddly	enough	he	neglected72
尽管	奇怪	足够的	他	neglected72

4月29日）郑重下达了组建新团的指示，但奇怪的是，他却忽略了72

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

the	matter	of	making	inquiries	as	to	what	had	become	of	the	old	one	.
这	事情	的	制作	查询	作为	到	什么	有	变得	的	这	老的	一	.

询问旧物下落的事情。

[ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : " ['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rlz] [pɑ:f] ,

These	instructions	were	brief	and	to	the	point	:	"	Colonel	Charles	Pfaff	,
这些	指示	是	简短的	和	到	这	观点	:	"	上校	查尔斯	普法夫	,

这些指示简明扼要：“查尔斯·普法夫上校，

['hævɪŋ] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] ,

having	been	designated	to	command	a	volunteer	regiment	of	heavy	artillery	,
拥有	到过	指定的	到	命令	一个	志愿者	团	的	重的	炮兵	,

被指定指挥一支志愿重炮兵团后，

['ʌndər] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

under	the	call	of	the	President	of	the	United	States	,
在下面	这	称呼	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

奉美国总统之命，

[wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [æz; əz] [meɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn] [sʌtʃ]

will	cause	the	enrolment	of	such	officers	and	men	as	may	volunteer	in	such
将要	原因	这	注册	的	这样的	警官	和	男人	作为	可能	志愿者	在	这样的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

将招收自愿加入该团的军官和士兵，

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [fɔ:r; fər] ['mʌstər] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs]

and	will	cause	to	be	prepared	the	necessary	papers	for	muster	into	service
和	将要	原因	到	是	准备	这	必要的	文件	为了	鼓起	进入	服务

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌvɔlən'tiəz] ,

of	such	volunteers	,
的	这样的	志愿者	,

并将安排准备这些志愿者入伍所需的必要文件。

[baɪ]['meɪdʒər] [kɑ:l] [ə; eɪ] . ['wʊdrəf] , [kə'mændɪŋ] [æt; ət] [fɔ:rt] ['wɔrən] .

by	Major	Carle	A	.	Woodruff	,	commanding	at	Fort	Warren	.
经过	主要的	卡尔	一个	.	伍德拉夫	,	指挥	在	堡	沃伦	.

由沃伦堡指挥官卡尔·A·伍德拉夫少校撰写。

" [ðɪs] ['ɔ:rdər] [ment] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .

"	This	order	meant	two	things	for	the	officers	of	the	First	.
"	这	命令	意思是	二	事物	为了	这	警官	的	这	第一的	.

“对于第一军团的军官来说，这条命令意味着两件事。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [roʊlz] ,

It	required	a	final	and	most	careful	revision	of	the	battery	rolls	,
它	必需的	一个	最终的	和	最多	小心	修订	的	这	电池	卷	,

这需要对电池卷进行最终且最仔细的修订，

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	a	last	searching	scrutiny	by	the	medical	officers	of	the	physical	condition
和	一个	最后的	搜索	审查	经过	这	医疗的	警官	的	这	身体的	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

of	the	rank	and	file	.
的	这	秩	和	文件	.

最后，医务人员对普通士兵的身体状况进行彻底检查。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ri'kwaiəmənt] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Of	these	two	requirements	,	the	first	was	by	far	the	most	important	.
的	这些	二	要求	,	这	第一的	曾是	经过	远的	这	最多	重要的	.

这两个要求中，第一个要求最为重要。

[hæd; həd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] ,

Had	the	regiment	been	formed	in	line	,
有	这	团	到过	形成	在	线	,

如果该团是按队列编组，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	the	order	been	given	for	volunteers	to	step	to	the	front	,
和	这	命令	到过	给定	为了	志愿者	到	步	到	这	正面	,

于是，命令下达，志愿者到前面来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]

there	can	be	no	question	that	the	command	would	have	responded	to	the
那里	能	是	不	问题	那	这	命令	会	有	回应	到	这

[læst][mæn] .

last	man	.
最后的	男人	.

毫无疑问，指挥部会响应最后一名士兵的请求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

But	it	was	exactly	this	sort	of	thing	that	the	officers	wished	to	avoid	.
但	它	曾是	确切地	这	种类	的	事物	那	这	警官	希望	到	避免	.

但这正是警官们想要避免的事情。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tuː] - ['jɪrz] - [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , -

The	regiment	was	about	to	enter	upon	a	two	-	years	'	term	of	service	,	73
这	团	曾是	关于	到	进入	之上	一个	二	-	年	-	学期	的	服务	,	-

该团即将开始为期两年的服役期，73

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːfəsərz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huːz]

and	its	officers	felt	it	their	duty	to	discourage	the	enlistment	of	all	whose
和	它是	警官	毛毡	它	他们的	责任	到	阻碍	这	征募	的	全部	谁

['fæməliz] [ɔːr] [dɪ'pɛndənts] [wʊd] ['sʌfər] [ˌʌn'duː] ['hɑːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [tɜːrm] [pruːv] ['nesəseri] .

families	or	dependents	would	suffer	undue	hardship	should	that	term	prove	necessary	.
家庭	或者	家属	会	遭受	过度	困境	应该	那	学期	证明	必要的	.

其官员认为，如果服役期满，所有会给家人或受抚养人带来过度困难的人都有责任劝阻他们参军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] ['eni] ['pʌblɪk] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [pleɪs] [men][ɪn] [fɔːls] [pə'ziʃənz] —

It	was	felt	that	any	public	call	for	volunteers	would	place	men	in	false	positions	—
它	曾是	毛毡	那	任何	民众	称呼	为了	志愿者	会	地方	男人	在	错误的	职位	—

[æz; əz] [sʌtʃ] [prə'siːdʒər] ['æktʃuəli] [dɪd][ɪn] ['meni] [steɪts] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ['kwaɪətli]

as	such	procedure	actually	did	in	many	States	—	and	it	was	decided	quietly
作为	这样的	程序	实际上	做过	在	许多	各州	—	和	它	曾是	决定	悄悄

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] ,

to	inquire	into	the	merits	of	each	individual	case	,
到	查询	进入	这	优点	的	每个	个人	案件	,

人们认为，任何公开征集志愿者的做法都会使人们处于错误的境地——正如许多州实际发生的那样——因此决定私下调查每个个案的合理性。

[riˈfjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [nɑːt]

refusing	such	men	as	could	not	show	that	their	entry	into	the	service	would	not
拒绝	这样的	男人	作为	可以	不是	展示	那	他们的	入口	进入	这	服务	会	不是

[wɜːrk] [məˈtɪriəl] ['ɪndʒəri] ['iːðər] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [tuː; tə] ['ʌðər] .

work	material	injury	either	to	themselves	or	to	others	.
工作	材料	受伤	任何一个	到	他们自己	或者	到	其他的	.

拒绝那些无法证明自己参军不会对自己或他人造成实质性伤害的人入伍。

[baɪ] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

By	adhering	to	this	rule	,
经过	粘附	到	这	规则	,

遵守这条规则，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] ,

the	regiment	lost	a	small	percentage	of	the	strength	with	which	it	went	out	,
这	团	丢失的	一个	小的	百分比	的	这	力量	和	哪个	它	去	出去	,

该团损失了出征时兵力的一小部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dreɪn] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [dræft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːgər] [rɪˈkruːts] [huː]

but	the	drain	was	easily	made	good	by	draft	from	the	eager	recruits	who
但	这	流走	曾是	容易地	制成	好的	经过	草稿	从	这	渴望的	新兵	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .

had	been	left	behind	.
有	到过	左边	在后面	.

但是，由于留下来的新兵积极进取，人员流失很容易得到弥补。

['betər] [stɪl] , [ðə; ði] [men] [rɪˈdʒektɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [self]

Better	still	,	the	men	rejected	for	these	reasons	were	enabled	to	retain	their	self
更好的	仍然	,	这	男人	拒绝	为了	这些	原因	是	已启用	到	保持	他们的	自己

- [rɪˈspekt] ,

-	respect	,
-	尊重	,

更重要的是，那些因这些原因被拒绝的男士得以保全自尊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv]

and	they	left	for	their	homes	with	the	sympathy	and	good	-	will	of
和	他们	左边	为了	他们的	房屋	和	这	同情	和	好的	-	将要	的

[ðer; ðər] [leɪt] ['kɒmreɪdz] .

their	late	comrades	.
他们的	晚的	同志们	.

他们带着已故战友的同情和祝福，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	task	of	the	two	medical	officers	was	a	trying	one	.
这	任务	的	这	二	医疗的	警官	曾是	一个	尝试	一	.

两位医务人员的任务十分艰巨。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] ['leɪbərd] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

Day	after	day	they	labored	at	the	monotonous	physical	examinations	,	until	they
天	后	天	他们	辛勤劳作	在	这	单调	身体的	考试	,	直到	他们

['præktɪkli] [bɪˈkeɪm] [wɔːrn] [aʊt] .

practically	became	worn	out	.
几乎	成为	磨损	出去	.

他们日复一日地进行着单调乏味的体格检查，直到几乎筋疲力尽。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [rɪˈkruːts] [drɑːftɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [meɪd] [baɪ] [rɪdˈʒekʃnz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

Including	recruits	drafted	to	fill	the	vacant	places	made	by	rejections	for	business
包括	新兵	起草	到	充满	这	空缺	地方	制成	经过	拒绝	为了	商业

[ænd; ənd] ['fæməli] reasons74

and	family	reasons74
和	家庭	reasons74

包括为填补因商业和家庭原因被拒录而产生的空缺而被征召的新兵74

[ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [di'fiʃənsiz] ,
or **physical** **deficiencies** **,**
或者 身体的 缺陷 ,

或身体缺陷，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz]
they **were** **obliged** **to** **pass** **upon** **the** **qualifications** **of** **nearly** **nine** **hundred** **officers**
他们 是 有义务 到 经过 之上 这 资格 的 几乎 九 百 警官
[ænd; ənd] [men] .
and **men** **.**
和 男人 .

他们不得不审查近九百名军官和士兵的资格。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mɑːndəz] [æz; əz]
It **should** **be** **recorded** **,** **to** **the** **credit** **of** **the** **battery** **commanders** **as**
它 应该 是 记录 , 到 这 信用 的 这 电池 指挥官 作为
[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,
recruiting **officers** **,**
招聘 警官 ,

应该将此事记录在案，以此表彰炮兵连长作为征兵官的功绩。

[ðæt] [rɪd'ʒekʃnz] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
that **rejections** **for** **physical** **causes** **were** **few** **and** **far** **between** **,**
那 拒绝 为了 身体的 原因 是 很少 和 远的 之间 ,

因生理原因导致的拒收案例寥寥无几。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['faɪndɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [men] — [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli]
the **rigid** **examination** **finding** **but** **one** **officer** **and** **fifteen** **men** **—** **a** **surprisingly**
这 死板的 考试 寻找 但 一 官 和 十五 男人 — 一个 出奇
[smɔːl] ['nʌmbər] — [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] .
small **number** **—** **unfit** **for** **duty** **.**
小的 数字 — 不合格 为了 责任 .

严格的考核结果显示，只有一名军官和十五名士兵（人数少得令人惊讶）不适合服役。

['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,
General **sympathy** **was** **felt** **for** **those** **sent** **away** **by** **the** **surgeons** **,**
一般的 同情 曾是 毛毡 为了 那些 发送 离开 经过 这 外科医生 ,

人们普遍对那些被外科医生送走的人表示同情。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for **without** **exception** **they** **were** **men** **whose** **desire** **to** **go** **out** **with** **the**
为了 没有 例外 他们 是 男人 谁 欲望 到 去 出去 和 这
['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] .
regiment **was** **of** **the** **keenest** **.**
团 曾是 的 这 最热衷 .

因为他们无一例外都是那些渴望随部队出征的人。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
But **during** **all** **the** **uncertainty** **as** **to** **the** **final** **disposition** **of** **the** **regiment** **,**
但 期间 全部 这 不确定 作为 到 这 最终的 处置 的 这 团 ,

但在对该团最终处置方案仍存在诸多不确定性期间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði]
as **well** **as** **while** **the** **work** **of** **transferring** **it** **from** **the** **militia** **to** **the**
作为 出色地 作为 尽管 这 工作 的 转移 它 从 这 民兵 到 这
[ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
volunteer **service** **was** **in** **progress** **,**
志愿者 服务 曾是 在 进步 ,

同时，在将部队从民兵组织移交给志愿兵组织的工作也在进行中。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['duːti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [wʌz; wəz][nɑːt]

the	garrison	duty	for	which	it	had	been	so	hastily	summoned	was	not
这	驻军	责任	为了	哪个	它	有	到过	所以	草草	被召唤	曾是	不是

[nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

neglected	for	a	moment	.
被忽视的	为了	一个	片刻	.

它被匆忙召集来执行驻防任务，一刻也没有懈怠。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

On	the	27th	of	April	,	the	day	after	the	command	reported	at	the	fort	,
在	这	27th	的	四月	,	这	天	后	这	命令	据报道	在	这	堡	,

4月27日，也就是指挥官抵达要塞的第二天，

[ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] - ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['stedi] [drɪl]

the	batteries	had	been	assigned	to	their	fighting	-	stations	,	and	steady	drill
这	电池	有	到过	分配	到	他们的	斗争	-	车站	,	和	稳定的	钻头

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

at	the	guns	had	begun	.
在	这	枪支	有	开始	.

各炮兵连已分配到作战位置，炮兵阵地也开始进行持续的演习。

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] ; [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [gɑːrd] - ['maʊntɪŋ]

The	drill	was	no	light	matter	;	excluding	the	ceremonies	of	guard	-	mounting
这	钻头	曾是	不	光	事情	;	不包括	这	仪式	的	警卫	-	安装

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] ,

and	evening	parade	,
和	晚上	游行	,

这次演习绝非易事；除了卫兵列队和晚间阅兵的仪式之外，

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['deɪli] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [wɜːrk] [æt; ət]

the	regimental	order	called	for	four	hours	and	a	half	daily	of	solid	work	at
这	团级	命令	称为	为了	四	小时	和	一个	一半	日常的	的	坚硬的	工作	在

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] ,

the	heavy	guns	,
这	重的	枪支	,

团里的命令要求每天在重炮前进行四个半小时的艰苦作业。

and75

and75

and75

和75

[ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] ['nevər] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [tuə; tuːr]

that	work	was	performed	with	an	energy	never	shown	at	the	annual	tours
那	工作	曾是	执行	和	一个	活力	绝不	所示	在	这	年度的	旅游

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

of	instruction	in	time	of	peace	.
的	操作说明	在	时间	的	和平	.

这项工作的完成展现出的精力，是和平时期年度巡回教学活动中从未展现过的。

[ɑːn][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [wen] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kept] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpits] ,

On	the	many	days	when	weather	conditions	kept	the	men	from	the	parapets	,
在	这	许多	天	什么时候	天气	状况	保留	这	男人	从	这	城垛	,

许多天里，由于天气原因，士兵们无法登上城垛。

[skuːlz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['kwɔːrtərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti] , [ʌv; əv]

schools	of	instruction	were	held	in	quarters	,	for	the	study	of	guard	duty	,	of
学校	的	操作说明	是	握住	在	四分之一	,	为了	这	学习	的	警卫	责任	,	的

['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

army	regulations	,
军队	法规	,

营房内设有教学学校，教授站岗执勤和军队规章制度。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	other	matters	of	the	sort	.
和	其他	事情	的	这	种类	.

以及其他类似事项。

[baɪ]['eɪprəl] 30th , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɪgnəl] [kɔːr] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [twelv] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

By	April	30th	,	the	regimental	signal	corps	,	made	up	of	twelve	non	-	commissioned
经过	四月	30th	,	这	团级	信号	兵团	,	制成	向上	的	十二	非	-	委托

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['praɪvəts] ,

officers	and	thirty	-	six	privates	,
警官	和	三十	-	六	私人	,

到4月30日，由12名士官和36名士兵组成的团级信号兵团，

['ʌndər] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd]

under	the	signal	officer	with	an	assistant	,	had	been	fully	organized	,	and
在下面	这	信号	官	和	一个	助手	,	有	到过	完全	组织	,	和

[wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wɪg] - ['wægɪŋ] .

was	steadily	employed	in	wig	-	wagging	.
曾是	稳步	受雇	在	假发	-	摇尾巴	.

在信号官和一名助手的指挥下，组织严密，并持续从事信号传递工作。

[ɑːn] [meɪ] 1st ,

On	May	1st	,
在	可能	1st	,

5月1日，

[ðə; ði] [laɪt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [gɑːrd] ['maʊntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz]

the	light	regimental	guard	mounted	during	the	first	few	days	of	the	tour	was
这	光	团级	警卫	安装	期间	这	第一的	很少	天	的	这	旅游	曾是

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

replaced	by	a	strong	guard	of	two	officers	with	fifty	-	seven	non	-	commissioned
替换	经过	一个	强的	警卫	的	二	警官	和	五十	-	七	非	-	委托

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] .

officers	and	privates	.
警官	和	私人	.

巡游开始的头几天，轻型团级卫队被一支由两名军官和五十七名士官及士兵组成的强大卫队所取代。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl] - [boʊt] [kruːz] ,

From	these	,	details	were	made	for	the	patrol	-	boat	crews	,
从	这些	,	细节	是	制成	为了	这	巡逻	-	船	船员	,

据此制定了巡逻艇船员的详细计划，

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][poʊsts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

and	reliefs	were	furnished	for	the	chain	of	posts	by	which	the	island	was
和	救济	是	提供	为了	这	链	的	帖子	经过	哪个	这	岛	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

并为环绕该岛的一系列哨柱提供了浮雕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [gʌn] - ['steɪʃənz] , [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn][ə; eɪ]

With	the	assignment	to	gun	-	stations	,	the	organization	of	the	garrison	on	a
和	这	任务	到	枪	-	车站	,	这	组织	的	这	驻军	在	一个

['faɪtɪŋ] - ['beɪsɪs] [stʊd] [kəm'pliːtɪd] .

fighting	-	basis	stood	completed	.
斗争	-	基础	站立	完全的	.

随着炮兵阵地的分配，驻军的战斗编制完成。

[ðə; ði] [tuː] ['regjələr] ['bætəriz] — " [siː] " ([ʃɛŋks]) [ænd; ənd] " [em] " (['rɪtʃməndz]) — [wɜːr; wər]

The	two	regular	batteries	—	"	C	"	(	Schenck's	)	and	"	M	"	(	Richmond's	)	—	were
这	二	常规的	电池	—	"	C	"	(	申克	)	和	"	M	"	(	里士满的	)	—	是

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɪntʃ] , [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['raɪfəlz] ['maʊntɪd] in76

stationed	at	the	10	-	inch	,	breech	-	loading	,	disappearing	rifles	mounted	in76
驻	在	这	-	-	英寸	,	臀	-	加载中	,	消失	步枪	安装	in76

两门常规炮兵连——“C”连（申克的）和“M”连（里士满的）——部署在76号炮位上，装备10英寸后膛装填的隐蔽式火炮。

['bæstʃən][biː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rævlɪn] ['bætəri] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

Bastion	B	and	in	the	Ravelin	Battery	;	with	them	,	for	purposes	of
堡垒	B	和	在	这	拉维林	电池	;	和	他们	,	为了	目的	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

B堡垒和棱堡炮台；与他们一起，为了进行训练，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [rɪ'liːf] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [wɜːr; wər] [fɔːr] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , "

and	to	furnish	reliefs	if	required	,	were	four	batteries	of	the	volunteers	,	"
和	到	提供	救济	如果	必需的	,	是	四	电池	的	这	志愿者	,	"

[ə; eɪ] " (-) , " [siː] " (['nʌtərz]) ,

A	"	(	Bordman's	)	,	"	C	"	(	Nutter's	)	,
一个	"	(	-	)	,	"	C	"	(	疯子的	)	,

为在必要时提供支援，志愿军派出了四个炮兵连，分别是“A”(博德曼的)、“C”(纳特的)

" [aɪ] " (['wɪljəmsənz]) , [ænd; ənd] " [el] " (['waɪtɪŋz]) .

"	I	"	(	Williamson's	)	,	and	"	L	"	(	Whiting's	)	.
"	我	"	(	威廉姆森的	)	,	和	"	L	"	(	惠廷的	)	.

“I”(威廉姆森的)，和“L”(惠廷的)。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪt] - [ɪntʃ] [kən'vɜːrtɪd] ['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [kə'mændɪŋ]

To	the	8	-	inch	converted	rifles	on	the	eastern	face	of	the	fort	,	commanding
到	这	8	-	英寸	转换	步枪	在	这	东	脸	的	这	堡	,	指挥

[ðə; ði][meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] ,

the	main	ship	channel	,
这	主要的	船	渠道	,

位于要塞东侧、扼守主航道的8英寸改装步枪

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [fɔːr] [mɔːr] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , " [biː] " (['lɑːmbɑːrdz]) , " [ef] " (

were	assigned	four	more	batteries	of	the	First	,	"	B	"	(	Lombard's	)	,	"	F	"	(
是	分配	四	更多的	电池	的	这	第一的	,	"	B	"	(	伦巴第的	)	,	"	F	"	(

[dænfɝθs]) , " [keɪ] " (['haʊz] -) , [ænd; ənd] " [em] " ([bræliːz]) .

Danforth's	)	,	"	K	"	(	Howes	'	)	,	and	"	M	"	(	Braley's	)	.
丹福斯	)	,	"	K	"	(	豪斯	-	)	,	和	"	M	"	(	布雷利	)	.

第一炮兵连又分配了四个炮兵连，分别是“B”(伦巴第的)、“F”(丹福斯的)、“K”(豪斯的) 和“M”(布雷利的)。

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['rɑːdmən] ['gʌnz] , ['maʊntɪd] [ɪn] [bɑːr'bet] [ɑːn]['bæstʃən][ə; eɪ] ,

The	15	-	inch	Rodman	guns	,	mounted	in	barbette	on	Bastion	A	,
这	-	-	英寸	罗德曼	枪支	,	安装	在	巴贝特	在	堡垒	一个	,

安装在A堡垒炮台上的15英寸罗德曼炮，

[wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] " [dʒiː] " (['tʃɪks]) [ænd; ənd] " [eɪtʃ] " (['præts]) ['bætəriz] .

were	manned	by	"	G	"	(	Chick's	)	and	"	H	"	(	Pratt's	)	Batteries	.
是	有人值守	经过	"	G	"	(	小鸡的	)	和	"	H	"	(	普拉特的	)	电池	.

由“G”(奇克）炮兵连和“H”(普拉特）炮兵连负责操作。

" [iː] " ['bætəri] ([gɪbz] -) [wʌz; wəz][toʊld][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪt] - [ɪntʃ] [kən'vɜːrtɪd] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði]

"	E	"	Battery	(	Gibbs	-	)	was	told	off	for	the	8	-	inch	converted	rifles	in	the
"	E	"	电池	(	吉布斯	-	)	曾是	讲述	离开	为了	这	8	-	英寸	转换	步枪	在	这

['keɪsˌmeɪt] ['bætəri] [ʌv; əv]['bæstʃən][ə; eɪ] ,

casemate	battery	of	Bastion	A	,
炮台	电池	的	堡垒	一个	,

“E”炮兵连（吉布斯炮兵连）因在A堡垒的炮台炮位上使用改装的8英寸步枪而受到训斥。

[waɪl] " [diː] " ['bætəri] (-) [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sekʃ(ə)n] ,

while	"	D	"	Battery	(	Frothingham's	)	was	assigned	to	the	machine	-	gun	section	,
尽管	"	D	"	电池	(	-	)	曾是	分配	到	这	机器	-	枪	部分	,

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hɔtʃˌkis] [ænd; ənd] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] .

made	up	of	Hotchkiss	and	Gatling	guns	.
制成	向上	的	霍奇基斯	和	加特林	枪支	.

而“D”炮兵连（弗罗辛厄姆的）则被分配到机枪组，由霍奇基斯机枪和加特林机枪组成。

[və'raɪəti] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] [wɜːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] ,

Variety	in	artillery	work	certainly	was	not	lacking	,
种类	在	炮兵	工作	当然	曾是	不是	缺乏	,

炮兵作战的种类当然并不匮乏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['evri] [taɪp]

for	the	men	of	the	regiment	found	themselves	called	upon	to	handle	every	type
为了	这	男人	的	这	团	成立	他们自己	称为	之上	到	处理	每一个	类型

[ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ,

of	ordnance	,
的	军械	,

因为该团的士兵们发现自己被要求操作各种类型的军械。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['mɑːdərn]['raɪf(ə)l] , [ɑːn][ɪts][kəm'pleks] [maʊnt] , [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['gætlɪŋ]

from	the	ponderous	modern	rifle	,	on	its	complex	mount	,	to	the	spiteful	Gatling
从	这	沉重的	现代的	步枪	,	在	它是	复杂的	山	,	到	这	恶毒的	加特林

,

,

从笨重的现代步枪及其复杂的枪架，到威力强大的加特林机枪，

['destɪnd] [tuː; tə][spɪt][ɪts]['faɪər][æt; ət] [praʊlɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts][ɔːr] [tʃæns] ['lændɪŋ] ['pɑːrtiz] .

destined	to	spit	its	fire	at	prowling	torpedo	-	boats	or	chance	landing	parties	.
注定	到	吐	它是	火	在	潜行	鱼雷	-	船	或者	机会	降落	各方	.

注定要向巡逻的鱼雷艇或偶然登陆的队伍喷射火焰。

[nɔːr][wʌz; wəz] the77

Nor	was	the77
也不	曾是	the77

也不是那77

[drɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] :

drill	in	the	manual	of	the	piece	all	that	was	required	:
钻头	在	这	手动的	的	这	片	全部	那	曾是	必需的	:

按照说明书上的步骤进行操作：

[ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mægəziːn] - [wɜːrk] , [mə'kænɪk(ə)l] ,

attention	had	to	be	given	to	magazine	-	work	,	mechanical	manœuvres	,
注意力	有	到	是	给定	到	杂志	-	工作	,	机械的	机动	,

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɔːrdˌɪdʒ] ,

and	the	use	of	cordage	,
和	这	使用	的	绳索	,

必须注意杂志制作、机械操作和绳索的使用，

[waɪl] [reɪndʒ][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['faɪndɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

while	range	and	position	finding	were	not	neglected	.
尽管	范围	和	位置	寻找	是	不是	被忽视的	.

同时，测距和定位也没有被忽略。

" [keɪ] " [ænd; ənd] " [el] " ['bætəriz] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðer; ðər]

"	K	"	and	"	L	"	Batteries	also	obtained	a	chance	to	demonstrate	their
"	K	"	和	"	L	"	电池	还	获得	一个	机会	到	证明	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gærɪsn] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [slɪŋ] - [kɑːrt][baɪ] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]

knowledge	of	the	use	of	garrison	-	gin	and	sling	-	cart	by	moving	from
知识	的	这	使用	的	驻军	-	杜松子酒	和	吊索	-	大车	经过	移动	从

[ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ['sɜːrt(ə)n] [sper] [eɪt] - [ɪntʃ] [kən'vɜːrtɪd] ['raɪfəlz] ,

the	fort	to	the	pier	certain	spare	8	-	inch	converted	rifles	,
这	堡	到	这	码头	肯定	空闲的	8	-	英寸	转换	步枪	,

“K”和“L”炮兵连也获得了展示他们对使用驻防绞车和吊车的了解的机会，他们将一些备用的8英寸改装步枪从堡垒运送到码头。

[fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd]

for	shipment	to	other	points	on	the	coast	—	a	task	which	they	performed
为了	运输	到	其他	积分	在	这	海岸	—	一个	任务	哪个	他们	执行

['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi]

promptly	and	with	credit	to	their	earlier	training	in	the	handling	of	heavy
及时	和	和	信用	到	他们的	早些时候	训练	在	这	处理	的	重的

[weɪts] .

weights	.
重量	.

运往沿海其他地区——他们迅速完成了这项任务，这得益于他们之前接受的搬运重物的训练。

['ɪnfəntri] [drɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] ,

Infantry	drill	was	not	entirely	neglected	,
步兵	钻头	曾是	不是	完全	被忽视的	,

步兵操练并没有完全被忽视，

[ænd; ənd] ['deɪli] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə]

and	daily	marching	manœuvres	and	setting	-	up	exercises	were	relied	upon	to
和	日常的	行军	机动	和	环境	-	向上	练习	是	依赖	之上	到

[kiːp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [fɔːrm] ,

keep	the	men	in	form	,
保持	这	男人	在	形式	,

每天的行军演练和列队练习是保持士兵状态的主要手段。

[waɪl] ['stedinəs] ['ʌndər] [ɑːrmz][wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] .

while	steadiness	under	arms	was	taught	at	each	evening	parade	.
尽管	稳定性	在下面	武器	曾是	教授	在	每个	晚上	游行	.

每晚的阅兵式上都会进行武器稳定性训练。

['miːnwaɪl] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɪntuː][ðə; ði]

Meanwhile	progress	in	the	preparations	for	the	muster	of	the	regiment	into	the
同时	进步	在	这	准备工作	为了	这	鼓起	的	这	团	进入	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

service	of	the	United	States	had	not	been	delayed	.
服务	的	这	团结的	各州	有	不是	到过	延迟	.

与此同时，该团入伍加入美国军队的准备工作并未延误。

['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [iː] . [kən'vɜːrs] , [ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] . , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ef] . [biː] . ['stiːvnz] ,

Colonel	H	.	E	.	Converse	,	A	.	Q	.	M	.	G	.	,	assisted	by	Colonel	F	.	B	.	Stevens	,
上校	H	.	E	.	交谈	,	一个	.	问	.	M	.	G	.	,	协助	经过	上校	F	.	B	.	史蒂文斯	,

[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ,

A	.	D	.	C	.	,
一个	.	D	.	C	.	,

HE Converse 上校，AQMG，由 FB Stevens 上校，ADC 协助，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

had	been	on	duty	at	the	post	,
有	到过	在	责任	在	这	邮政	,

当时正在岗位上值班。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

representing	the	State	in	the	final	settlement	of	property	accountability	on	the	part
代表	这	状态	在	这	最终的	沉降	的	财产	问责制	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərɪ] [kə'mɑːndəz] ,

of	the	battery	commanders	,
的	这	电池	指挥官	,

代表州政府参与炮兵连指挥官财产责任的最终结算，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] and78

and	as	the	result	of	their	labors	the	title	to	the	arms	and78
和	作为	这	结果	的	他们的	劳动	这	标题	到	这	武器	and78

而作为他们努力的结果，他们获得了武器的所有权和78

[ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

equipments	of	the	regiment	was	passed	to	the	general	Government	.
设备	的	这	团	曾是	通过了	到	这	一般的	政府	.

该团的装备已移交给联邦政府。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

The	physical	examinations	had	been	concluded	,	and	recruits	had	been	received
这	身体的	考试	有	到过	结束	,	和	新兵	有	到过	已收到

[fɔːr; fər][ɔːl] ['veɪkənsiz] .

for	all	vacancies	.
为了	全部	空缺职位	.

体检已经结束，所有空缺职位都已招到新兵。

['mʌstər] - [roʊlz][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [meɪ] 7th ,

Muster	-	rolls	and	all	other	papers	were	ready	on	Saturday	,	May	7th	,
鼓起	-	卷	和	全部	其他	文件	是	准备好	在	周六	,	可能	7th	,

5月7日星期六，点名册和其他所有文件都已准备就绪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æz; əz]

and	on	the	evening	of	that	day	Colonel	Pfaff	reported	his	command	as
和	在	这	晚上	的	那	天	上校	普法夫	据报道	他的	命令	作为

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] - [ɪn] ['serəmoʊni] .

prepared	for	the	mustering	-	in	ceremony	.
准备	为了	这	集结	-	在	仪式	.

当晚，普法夫上校报告说，他的部队已准备好举行集合仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

It	was	first	proposed	to	have	this	take	place	on	Sunday	,
它	曾是	第一的	建议的	到	有	这	拿	地方	在	星期日	,

最初提议在周日举行这项活动，

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['betər] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	on	second	thought	it	was	considered	better	to	defer	it	until	the
但	在	第二	想法	它	曾是	经过考虑的	更好的	到	推迟	它	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] — [wɪtʃ] ,

following	day	—	which	,
下列的	天	—	哪个	,

但转念一想，最好还是推迟到第二天——也就是说，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] " [keɪ] " [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]

as	it	proved	,	resulted	in	giving	to	"	K	"	Company	,	of	the	Second
作为	它	已证实	,	结果	在	给予	到	"	K	"	公司	,	的	这	第二

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪnfəntri] ,

Massachusetts	Infantry	,
马萨诸塞州	步兵	,

事实证明，这最终导致了马萨诸塞州第二步兵团“K”连的获释。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ɪts][ˈæktʃuəl] [ˈmʌstər] .

the	honor	of	being	the	first	command	in	the	State	to	complete	its	actual	muster	.
这	荣誉	的	存在	这	第一的	命令	在	这	状态	到	完全的	它是	实际的	鼓起	.

-

79

-

荣获全州首个完成实际点名的指挥部荣誉。79

[ˌbiːˌviːˈtiː] .

BVT	.
bvt	.

BVT。

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

LIEUT	.	-	COL	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[kɑːl] [ə; eɪ] . [ˈwʊdrəf] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

CARLE	A	.	WOODRUFF	,	U	.	S	.	A	.
卡尔	一个	.	香车叶草	,	U	.	S	.	一个	.

卡尔·A·伍德拉夫，美国

([ˈmeɪdʒər] 2d [ɑːrˈtɪləri] .)

(	Major	2d	Artillery	.	)
(	主要的	2d	炮兵	.	)

（第二炮兵少校）

[ˈmʌstərɪŋ] - [ɪn] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] . -

Mustering	-	in	Officer	for	the	Regiment	.	81
集结	-	在	官	为了	这	团	.	-

该团的征兵官。81

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ruːl] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Contrary	to	the	prevailing	rule	,	Monday	,	the	9th	of	May	,
相反	到	这	盛行	规则	,	周一	,	这	9th	的	可能	,

与现行规则相反，5月9日星期一，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .

proved	to	be	a	sunny	and	pleasant	day	.
已证实	到	是	一个	阳光明媚	和	令人愉快的	天	.

事实证明，今天是个阳光明媚、天气宜人的日子。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ɪts] [ˈbætəri] [striːts] ,

Early	in	the	morning	,	the	regiment	was	formed	in	its	battery	streets	,
早期的	在	这	早晨	,	这	团	曾是	形成	在	它是	电池	街道	,

清晨，该团在炮兵阵地街道集结完毕。

[ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈɑːrmi] .

in	readiness	for	its	entry	into	the	volunteer	army	.
在	准备就绪	为了	它是	入口	进入	这	志愿者	军队	.

做好加入志愿军的准备。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['meɪdʒər] [kɑ:l] [ə; eɪ] . ['wʊdrəf] , ['sekənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r'tɪləri]

Promptly	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**	**Major**	**Carle**	**A**	**.**	**Woodruff**	**,**	**Second**	**United**	**States**	**Artillery**
及时	在	八	点钟	,	主要的	卡尔	一个	.	伍德拉夫	,	第二	团结的	各州	炮兵

, [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

,	**commanding**	**the**	**post**	**,**
,	指挥	这	邮政	,

八点整，美国第二炮兵团少校卡尔·A·伍德拉夫（Carle A. Woodruff）准时到达，他指挥着这个哨所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	**with**	**it**	**the**	**other**	**defenses**	**of**	**Boston**	**Harbor**	**,**	**took**	**his**
和	和	它	这	其他	防御	的	波士顿	港口	,	采取	他的

['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] ,

station	**before**	**regimental**	**headquarters**	**,**
车站	前	团级	总部	,

他连同波士顿港的其他防御工事一起，在团部前就位。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] .

in	**readiness**	**for**	**the**	**ceremony**	**.**
在	准备就绪	为了	这	仪式	.

为仪式做好准备。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [felt] [ɪt'self] ['ɑ:nərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['di:teɪl] [æz; əz][ɪts] ['mʌstərɪŋ] - ['ɑ:fɪsər] : [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

The	**regiment**	**felt**	**itself**	**honored**	**by**	**his**	**detail**	**as**	**its**	**mustering**	**-**	**officer**	**:**	**a**	**typical**
这	团	毛毡	本身	荣幸	经过	他的	细节	作为	它是	集结	-	官	:	一个	典型的

[ə'merɪkən] ['soʊldʒər] ,

American	**soldier**	**,**
美国人	士兵	,

该团以他担任集合官为荣：一位典型的美国士兵。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [brə'vɛts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]

he	**had**	**received**	**the**	**brevets**	**of**	**captain**	**,**	**major**	**,**	**and**	**lieutenant**	**-**	**colonel**
他	有	已收到	这	特许状	的	队长	,	主要的	,	和	中尉	-	上校

[fɔ:r; fər] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət] ['getiz,bə:g] ,

for	**gallant**	**and**	**meritorious**	**services**	**at**	**Gettysburg**	**,**
为了	英勇	和	有功绩的	服务	在	葛底斯堡	,

他因在葛底斯堡战役中英勇作战、功勋卓著，先后被授予上尉、少校和中校军衔。

[æt; ət] [trəvɪljən] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

at	**Trevillian**	**Station**	**,**	**and**	**during**	**the**	**Civil**	**War**	**as**	**a**	**whole**	**,**
在	特雷维利安	车站	,	和	期间	这	民用	战争	作为	一个	所有的	,

在特雷维利安车站，以及整个内战期间，

[waɪl] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər]

while	**he**	**also**	**had**	**been**	**decorated**	**with**	**the**	**medal**	**of**	**honor**	**for**
尽管	他	还	有	到过	装饰	和	这	勋章	的	荣誉	为了

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæləntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [nu:baɪɪz] [krɔ:s] [roʊdz] .

distinguished	**gallantry**	**in**	**action**	**at**	**Newby's**	**Cross**	**Roads**	**.**
杰出的	英勇	在	行动	在	纽比餐厅	叉	道路	.

此外，他还因在纽比十字路口战役中的英勇表现而被授予荣誉勋章。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɪns] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**had**	**been**	**closely**	**identified**	**with**	**the**	**regiment**	**since**	**its**	**change**	**from**	**the**
他	有	到过	密切	已识别	和	这	团	自从	它是	改变	从	这

['ɪnfəntri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:rm] ,

infantry	**to**	**the**	**artillery**	**arm**	**,**
步兵	到	这	炮兵	手臂	,

自从该团从步兵部队转变为炮兵部队以来，他就与该团有着密切的联系。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:fəsərz] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪ'sti:m] .

and	**its**	**officers**	**held**	**him**	**in**	**the**	**warmest**	**esteem**	**.**
和	它是	警官	握住	他	在	这	最温暖	尊重	.

他的官员们对他十分敬重。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

It	had	been	arranged	that	the	batteries	should	be	mustered	in	the	order	of
它	有	到过	安排	那	这	电池	应该	是	集结	在	这	命令	的

[ðə; ði][ˌsiːn'jɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ,

the	seniority	of	their	captains	,
这	资历	的	他们的	队长	,

事先已安排好，各炮兵连队按连长资历顺序集合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mænd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] " [em] " ['ʌndər]

and	thus	the	first	command	to	march	across	the	parade	was	"	M	"	under
和	因此	这	第一的	命令	到	行进	穿过	这	游行	曾是	"	M	"	在下面

['vetərən] ['kæptɪn] ['bræli] ,

veteran	Captain	Braley	,
老将	队长	布雷利	,

因此，第一个指挥队伍行进的命令是“M”，由经验丰富的布雷利上尉指挥。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

who	was	responding	for	the	second	time	to	the	call	of	his	country
WHO	曾是	回应	为了	这	第二	时间	到	这	称呼	的	他的	国家

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

in	time	of	war	.
在	时间	的	战争	.

这是他第二次响应祖国在战时的号召。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]

His	appearance	before	the	mustering	officer	was	the	signal	for	a	round	of
他的	外貌	前	这	集结	官	曾是	这	信号	为了	一个	圆形的	的

[əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

applause	from	the	group	of	staff	officers	gathered	at	headquarters	.
掌声	从	这	团体	的	职员	警官	聚集	在	总部	.

他出现在点名官面前，引来总部聚集的参谋人员一阵掌声。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

In	a	very	few	minutes	both	he	and	his	command	had	ceased	to	be
在	一个	非常	很少	分钟	两个都	他	和	他的	命令	有	停止	到	是

[mɪ'lɪʃəmən] ,

militiamen	,
民兵	,

短短几分钟内，他和他的部下就都不再是民兵了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɔlən'tiəz] — [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði]

and	had	become	United	States	Volunteers	—	to	be	followed	rapidly	by	the
和	有	变得	团结的	各州	志愿者	—	到	是	随后	快速	经过	这

['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

other	eleven	batteries	of	the	regiment	.
其他	十一	电池	的	这	团	.

并成为美国志愿军——该团的其他 11 个炮兵连也很快效仿。

[æz; əz] a82

As	a82
作为	a82

作为 a82

['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

matter	of	record	,
事情	的	记录	,

有记录的事项，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdrəf] ['fɪnɪʃt] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]

it	was	exactly	9	.	34	A	.	M	.	when	Colonel	Woodruff	finished	administering	the
它	曾是	确切地	9	.	-	一个	.	M	.	什么时候	上校	伍德拉夫	完成的	管理	这

[oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

oath	to	the	field	,
誓言	到	这	场地	,

伍德拉夫上校完成对新兵的宣誓仪式时，时间正好是上午9点34分。

[stɑːf] , [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

staff	,	and	non	-	commissioned	staff	officers	,	thus	completing	the	muster	of	the
职员	,	和	非	-	委托	职员	警官	,	因此	完成	这	鼓起	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

参谋人员和士官，至此，该团的点名工作完成。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [klɑːk] - [wɜːrk] ,

Everything	had	moved	with	the	regularity	of	clock	-	work	,
一切	有	已搬	和	这	规律性	的	钟	-	工作	,

一切都像钟表一样有规律地运转着。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

and	in	but	little	over	an	hour	and	a	half	more	than	seven	hundred
和	在	但	小的	超过	一个	小时	和	一个	一半	更多的	比	七	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [kɔːld]

and	fifty	officers	and	men	had	answered	to	their	names	as	called
和	五十	警官	和	男人	有	回答	到	他们的	姓名	作为	称为

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊlz] ,

from	the	muster	-	rolls	,
从	这	鼓起	-	卷	,

仅仅一个半小时多一点的时间，就有超过750名官兵按照点名册上的叫号报到。

[ænd; ənd][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	sworn	to	serve	the	United	States	faithfully	and	well	for	the
和	有	宣誓	到	服务	这	团结的	各州	忠实	和	出色地	为了	这

[tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

two	years	to	come	.
二	年	到	来	.

并宣誓在接下来的两年里忠诚尽责地为美国服务。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

In	this	connection	the	statement	made	in	the	newspaper	history	of	the	Second
在	这	联系	这	陈述	制成	在	这	报纸	历史	的	这	第二

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] .

Massachusetts	Infantry	must	be	corrected	.
马萨诸塞州	步兵	必须	是	已更正	.

在这方面，报纸上关于第二马萨诸塞步兵团历史的记载必须予以更正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	but	a	minor	point	,	of	course	,
它	是	但	一个	次要的	观点	,	的	课程	,

当然，这只是个小问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy) 第3/7页

[jet] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləsli] [tə'neɪʃəs] [ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər]
yet soldiers are wont to be jealously tenacious on minor points affecting their
然而 士兵 是 惯于 到 是 嫉妒 顽强 在 次要的 积分 影响 他们的
[oʊn] ['rekərdz] .
own records .
自己的 记录 .

然而，士兵们往往会在一些影响自身记录的小事上表现出强烈的嫉妒和执着。

" [ðɪs] ['redʒɪmənt] , " [raɪts] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
" This regiment , " writes the historian of the Second ,
" 这 团 , " 写 这 历史学家 的 这 第二 ,

“这个团，”第二军团的历史学家写道，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
" was the first to be mustered into the service of the United States ,
" 曾是 这 第一的 到 是 集结 进入 这 服务 的 这 团结的 各州 ,

“是第一个被征召入伍为美国效力的人，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
the first to leave Massachusetts ,
这 第一的 到 离开 马萨诸塞州 ,

第一个离开马萨诸塞州的人

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['kjuːbə] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts][tuː; tə]['entər][ðə; ði]
the first to invade Cuba — the first of our regiments to enter the
这 第一的 到 入侵 古巴 — 这 第一的 的 我们的 军团 到 进入 这
[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][wɔːr] .
actualities of war .
现实情况 的 战争 .

第一支入侵古巴的部队——我们第一个真正投入战争的团。

" [æz; əz][ə; eɪ] [strɪkt] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['məubilaizd][æt; ət]
" As a strict matter of record , the Second Infantry was mobilized at
" 作为 一个 严格的 事情 的 记录 , 这 第二 步兵 曾是 动员起来 在
['freɪmɪŋˌhæm] [ɑːn] [meɪ] 3rd ,
Framingham on May 3rd ,
弗雷明汉 在 可能 3rd ,

“严格按照记录，第二步兵团于5月3日在弗雷明汉动员起来，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] ['mʌstər] - [ɪn] ([ðoʊ] " [keɪ] " ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [ɑːn]
where it completed its muster - in (though " K " Company had been mustered on
在哪里 它 完全的 它是 鼓起 - 在 (尽管 " K " 公司 有 到过 集结 在
[meɪ] 8th) on83
May 8th) on83
可能 8th) on83

1983年，该部队在那里完成了入伍手续（尽管“K”连已于5月8日入伍）。

[meɪ] 10th .
May 10th .
可能 10th .

5月10日。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɑːr'tɪləri] ['entərd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [mə'lɪʃə] [ɑːn]['eɪprəl] 26th ,
The First Artillery entered the United States service as militia on April 26th ,
这 第一的 炮兵 进入 这 团结的 各州 服务 作为 民兵 在 四月 26th ,

第一炮兵部队于4月26日作为民兵加入美国军队服役。

['deɪtɪŋ] [ɪts] [peɪ] - [roʊlz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
dating its pay - rolls from that day ,
约会 它是 支付 - 卷 从 那 天 ,

从那天起开始计算工资单，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [meɪ]
and had been mustered complete before 10 o'clock in the forenoon of May
和 有 到过 集结 完全的 前 - 点钟 在 这 午前 的 可能
9th .
9th .
9th .

5月9日上午10点前，所有人员全部集结完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ;
It was the first militia regiment in the service ;
它 曾是 这 第一的 民兵 团 在 这 服务 ;

这是该部队的第一支民兵团；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .
it became the first volunteer regiment in the service .
它 成为 这 第一的 志愿者 团 在 这 服务 .

它成为该部队中第一支志愿兵团。

[ɪn] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ] ['sekənd]
In contending for this recognition it certainly does not seek to rob the Second
在 争吵 为了 这 认出 它 当然 做 不是 寻找 到 抢 这 第二
[ʌv; əv][ɪts][hɑːrd] - [wʌn] ['lɔrəlz] ,
of its hard - won laurels ,
的 它是 难的 - 韩元 月桂树 ,

它争取这一认可，当然不是为了夺走第二修正案来之不易的荣誉。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] , [brɪ'geɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn]
for the First and Second , brigaded together for long years , always have been
为了 这 第一的 和 第二 , 旅团 一起 为了 长的 年 , 总是 有 到过
[fɜːrm] [frendz] ,
firm friends ,
公司 朋友们 ,

第一旅和第二旅多年来一直并肩作战，始终是挚友。

[ðoʊ] [strɔːŋ] ['raɪvlz] .
though strong rivals .
尽管 强的 竞争对手 .

尽管是强劲的对手。

[tʃeɪnd] [ɪn][ɪts][poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,
Chained in its posts along shore ,
连锁 在 它是 帖子 沿着 支撑 ,

被铁链锁在岸边的柱子上，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [jet] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men]
the First yet watched with interest and admiration the career of the men
这 第一的 然而 观看 和 兴趣 和 钦佩 这 职业 的 这 男人
[frʌm; frəm] ['westərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
from western Massachusetts ,
从 西 马萨诸塞州 ,

第一位将军仍然饶有兴趣且钦佩地关注着来自马萨诸塞州西部的这些人的职业生涯。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ]['kjuːbə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv]

and	in	their	trials	and	triumphs	in	far	-	away	Cuba	their	hearts	would	have
和	在	他们的	试验	和	胜利	在	远的	-	离开	古巴	他们的	心	会	有

[wɔːmd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — "

warmed	could	they	have	heard	the	verdict	of	their	brethren	of	the	First	—	"
温暖	可以	他们	有	听到	这	判决	的	他们的	弟兄们	的	这	第一的	—	"

[wel] [dʌn] ,

Well	done	,
出色地	完毕	,

当他们身处遥远的古巴，经历磨难和胜利时，如果他们能听到第一军团兄弟们的评价——“做得好，

['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ! " -

Second	Massachusetts	!	"	85
第二	马萨诸塞州	!	"	-

第二马萨诸塞州！“85

[ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] REGIMENT87

PERSONNEL	OF	THE	REGIMENT87
人员	的	这	REGIMENT87

该团人员87

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] - [ɪn][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

On	the	completion	of	the	mustering	-	in	there	came	an	incident	which	was
在	这	完成	的	这	集结	-	在	那里	来了	一个	事件	哪个	曾是

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

characteristic	of	the	spirit	of	the	First	.
特征	的	这	精神	的	这	第一的	.

集合完毕后，发生了一件体现第一军团精神的事件。

[sɪns] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [kə'miʃənz] [duː] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

Since	all	of	the	volunteer	commissions	due	the	regiment	would	bear	the	same	date	,
自从	全部	的	这	志愿者	佣金	到期的	这	团	会	熊	这	相同的	日期	,

由于该团所有应得的志愿兵委任状日期都相同，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

it	was	evident	that	a	decision	must	be	made	to	settle	questions	of
它	曾是	明显	那	一个	决定	必须	是	制成	到	定居	问题	的

[ˌsiːn'jɔːrəti] .

seniority	.
资历	.

显然，必须做出决定来解决资历问题。

['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prɪ'skraɪb] [ðæt] [lɑːts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [ɪn]['keɪsɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

Army	regulations	prescribe	that	lots	shall	be	drawn	in	cases	similar	to	this	,	and	,
军队	法规	规定	那	很多	将	是	绘制	在	案例	相似的	到	这	,	和	,

陆军条例规定，在类似情况下应抽签决定，并且，

[hæd; həd] [ðɪs] ['liːgəlaɪzd] ['lɑːtəri] [bɪn] [held] ,

had	this	legalized	lottery	been	held	,
有	这	合法化	彩票	到过	握住	,

如果这场合法彩票真的举行了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz]

there	was	a	tempting	chance	that	the	officer	of	less	than	a	year's
那里	曾是	一个	诱人的	机会	那	这	官	的	较少的	比	一个	年

[kə'mɪʃnd] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [faɪnd][hɪm'self] [aʊt] - ['ræŋkɪŋ] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]

commissioned	service	might	find	himself	out	-	ranking	another	who	had	served
委托	服务	可能	寻找	他自己	出去	-	排行	其他	WHO	有	服务

['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [greɪd] .

faithfully	in	the	militia	for	years	in	a	like	grade	.
忠实	在	这	民兵	为了	年	在	一个	喜欢	年级	.

一个诱人的机会是，服役不到一年的军官可能会发现自己的军衔高于另一位在民兵中忠诚服役多年的同级别军官。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

To	the	everlasting	credit	of	the	regiment	,
到	这	永恒	信用	的	这	团	,

为了该团的永远荣誉，

[ɪts]['ɑːfəsərz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌʌn'ɜːrnd]

its	officers	declined	to	avail	themselves	of	this	opportunity	for	unearned
它是	警官	拒绝	到	可用	他们自己	的	这	机会	为了	未获得的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

其官员拒绝利用这一不劳而获的机会。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [wɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	their	wish	the	first	general	order	issued	from	headquarters	of	the
和	经过	他们的	希望	这	第一的	一般的	命令	发布	从	总部	的	这

['nuːli] - [meɪd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

newly	-	made	volunteer	regiment	published	a	roster	of	the	command	,
新	-	制成	志愿者	团	已发布	一个	名册	的	这	命令	,

根据他们的意愿，新成立的志愿兵团总部发布的第一份总命令公布了该团的人员名册。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [greɪdz] ,

determining	the	rank	and	precedence	in	the	several	grades	,
确定	这	秩	和	优先权	在	这	一些	成绩	,

确定各等级中的排名和先后顺序，

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['priːviəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . -

as	established	by	previous	service	in	the	militia	of	Massachusetts	.	88
作为	已确立的	经过	以前的	服务	在	这	民兵	的	马萨诸塞州	.	-

根据之前在马萨诸塞州民兵中的服役经历可以确定。88

[æz; əz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

As	mustered	into	the	volunteer	service	,	the	regiment	was	officered	as	follows	:
作为	集结	进入	这	志愿者	服务	,	这	团	曾是	警官	作为	跟随	:

[wʌn] .

1	.
1	.

该团在征召入伍时，军官组成如下：1.

[kɑːl] . [tʃɑːrlz] [pɑːf] . [ˌtuː'tuː] .

Col	.	Charles	Pfaff	.	2	.
上校	.	查尔斯	普法夫	.	2	.

查尔斯·普法夫上校。2.

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Lt	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[tʃɑːrlz] [biː] . ['wʊdmən] . [θriː] .

Charles	B	.	Woodman	.	3	.
查尔斯	B	.	伍德曼	.	3	.

查尔斯·B·伍德曼.3.

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

['pɜːrli] [ə; eɪ] . ['daɪɝ] . [fɔːr] .

Perlie	A	.	Dyar	.	4	.
珀莉	一个	.	迪亚尔	.	4	.

珀莉·A·戴尔。4.

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kwɪnbi] . [faɪv] .

George	F	.	Quinby	.	5	.
乔治	F	.	昆比	.	5	.

乔治·F·昆比.5.

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

['haʊərd] [es] . ['dɪrɪŋ] ['sɜːrdʒən] . [sɪks] .

Howard	S	.	Dearing	Surgeon	.	6	.
霍华德	S	.	亲爱的	外科医生	.	6	.

霍华德·S·迪林，外科医生。6.

['mædʒ] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] . ['sɛvən] .

Maj	.	James	A	.	Frye	.	7	.
少校	.	詹姆斯	一个	.	弗莱	.	7	.

詹姆斯·A·弗莱少校。7.

[kæpt] . [siˈerə] [el] . ['bræli] " [em] " ['bætəri] . [eɪt] .

Capt	.	Sierra	L	.	Braley	"	M	"	Battery	.	8	.
船长	.	塞拉	L	.	布雷利	"	M	"	电池	.	8	.

Sierra L. Braley 上尉“M”炮兵连.8。

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['frɔθɪŋˌhæm] " [diː] " ['bætəri] . [naɪn] .

Capt	.	Joseph	H	.	Frothingham	"	D	"	Battery	.	9	.
船长	.	约瑟夫	H	.	弗罗辛厄姆	"	D	"	电池	.	9	.

约瑟夫·H·弗罗辛厄姆上尉“D”炮兵连.9。

[kæpt] . [tʃɑːrlz] ['wiljəmsn] " [aɪ] " ['bætəri] . - .

Capt	.	Charles	Williamson	"	I	"	Battery	.	10	.
船长	.	查尔斯	威廉姆森	"	我	"	电池	.	-	.

查尔斯·威廉姆森上尉“I”炮兵连。10.

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['nɔːrɪs] [oʊ] . ['dænfəθ] " [ef] " ['bætəri] . - .

Norris	O	.	Danforth	"	F	"	Battery	.	11	.
诺里斯	哦	.	丹福斯	"	F	"	电池	.	-	.

Norris O. Danforth “F”电池.11.

[kæpt] . ['ælbərt][biː] . [tʃɪk] " [dʒiː] " ['bætəri] . - .
Capt . Albert B . Chick " G " Battery . 12 .
船长 . 阿尔伯特 B . 小鸡 " G " 电池 . - .

阿尔伯特·B·奇克上尉“G”炮兵连。12。

[kæpt] . ['fredrɪk] [em] . ['waɪtɪŋ] " [el] " ['bætəri] . - .
Capt . Frederick M . Whiting " L " Battery . 13 .
船长 . 弗雷德里克 M . 惠廷 " L " 电池 . - .

弗雷德里克·M·惠廷上尉“L”炮兵连.13。

[kæpt] . ['wɔːltər][iː] . ['lʌmbəd] " [biː] " ['bætəri] . - .
Capt . Walter E . Lombard " B " Battery . 14 .
船长 . 沃尔特 E . 伦巴第 " B " 电池 . - .

沃尔特·E·隆巴德上尉“B”炮兵连。14.

[kæpt] . [tʃɑːrlz] [piː] . ['nʌtər] " [siː] " ['bætəri] . - .
Capt . Charles P . Nutter " C " Battery . 15 .
船长 . 查尔斯 P . 纳特 " C " 电池 . - .

查尔斯·P·纳特上尉“C”炮兵连。15。

[kæpt] . ['wɔːltər][el] . [præt] " [eɪtʃ] " ['bætəri] . - .
Capt . Walter L . Pratt " H " Battery . 16 .
船长 . 沃尔特 L . 普拉特 " H " 电池 . - .

沃尔特·L·普拉特上尉“H”炮兵连。16.

[kæpt] . [dʒɑːn] ['bɔrdmən] , ['dʒunjɚ] . " [ə; eɪ] " ['bætəri] . - .
Capt . John Bordman , Jr . " A " Battery . 17 .
船长 . 约翰 博德曼 , 小 . " 一个 " 电池 . - .

约翰·博德曼上尉，小“A”炮兵连。17。

[kæpt] . ['fredrɪk] [es] . ['haʊz] " [keɪ] " ['bætəri] . - .
Capt . Frederic S . Howes " K " Battery . 18 .
船长 . 弗雷德里克 S . 豪斯 " K " 电池 . - .

弗雷德里克·S·豪斯上尉“K”炮兵连。18。

[kæpt] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [gɪbz] " [iː] " ['bætəri] . - .
Capt . Joseph L . Gibbs " E " Battery . 19 .
船长 . 约瑟夫 L . 吉布斯 " E " 电池 . - .

约瑟夫·L·吉布斯上尉“E”炮兵连。19。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'tiː] . ['hɔːrəs] [biː] . ['pɑːkə] ['ædʒʊtənt] . - .
Lt . Horace B . Parker Adjutant . 20 .
中尉 . 贺拉斯 B . 帕克 副官 . - .

霍勒斯·B·帕克中尉，副官。20.

1st
1st
1st

第一

['ɛl'tiː] . [tʃɑːrlz] [ef] . [nɑːstrəm] " [siː] " ['bætəri] . - .
Lt . Charles F . Nostrom " C " Battery . 21 .
中尉 . 查尔斯 F . 诺斯特罗姆 " C " 电池 . - .

查尔斯·F·诺斯特罗姆中尉“C”炮兵连。21.

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . [dʒɑ:n][es] . ['ki:nən] ['kwɔ:rtərmæstər] . - .

Lt	.	John	S	.	Keenan	Quartermaster	.	22	.
中尉	.	约翰	S	.	基南	军需	.	-	.

约翰·S·基南中尉，军需官。22.

1st

1st

1st

第一

['ɛl'ti:] . [dʒɑ:n][i:] . [deɪ] " [bi:] " ['bætəri] . - .

Lt	.	John	E	.	Day	"	B	"	Battery	.	23	.
中尉	.	约翰	E	.	天	"	B	"	电池	.	-	.

约翰·E·戴中尉"B"炮兵连。23.

1st

1st

1st

第一

['ɛl'ti:] . ['deɪvɪd] [fʊlər] " [em] " ['bætəri] . - .

Lt	.	David	Fuller	"	M	"	Battery	.	24	.
中尉	.	大卫	富勒	"	M	"	电池	.	-	.

大卫·富勒中尉"M"炮兵连.24。

1st

1st

1st

第一

['ɛl'ti:] . ['fə:də,nænd][eɪtʃ] . ['fɪlɪps] " [ef] " ['bætəri] . - .

Lt	.	Ferdinand	H	.	Phillips	"	F	"	Battery	.	25	.
中尉	.	费迪南德	H	.	菲利普斯	"	F	"	电池	.	-	.

费迪南德·H·菲利普斯中尉"F"炮兵连.25。

1st

1st

1st

第一

['ɛl'ti:] . [dʒɑ:n][bi:] . ['peɪn] [reɪndʒ] ['ɑ:fɪsər] . - .

Lt	.	John	B	.	Paine	Range	Officer	.	26	.
中尉	.	约翰	B	.	潘恩	范围	官	.	-	.

约翰·B·佩恩中尉靶场军官。26.

1st

1st

1st

第一

['ɛl'ti:] . ['wɪljəm] [el] . [swɑ:n] " [el] " ['bætəri] . - .

Lt	.	William	L	.	Swan	"	L	"	Battery	.	27	.
中尉	.	威廉	L	.	天鹅	"	L	"	电池	.	-	.

威廉·L·斯旺中尉"L"炮兵连。27。

1st

1st

1st

第一

['ɛl'ti:] . ['wɪljəm] ['renfru:] " [eɪtʃ] " ['bætəri] . - .

Lt	.	William	Renfrew	"	H	"	Battery	.	28	.
中尉	.	威廉	伦弗鲁	"	H	"	电池	.	-	.

威廉·伦弗鲁中尉"H"炮兵连.28。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . [fræŋk] [es] . ['wɪlsn] " [dʒi:] " ['bætəri] . - .
Lt . **Frank** **S** . **Wilson** **"** **G** **"** **Battery** . **8929** .
中尉 . 坦率 S . 威尔逊 " G " 电池 . - .

弗兰克·S·威尔逊中尉“G”炮兵连.8929。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . [i:] . [dwaɪt] ['fʊlərtən] " [ə; eɪ] " ['bætəri] . - .
Lt . **E** . **Dwight** **Fullerton** **"** **A** **"** **Battery** . **30** .
中尉 . E . 德怀特 富勒顿 " 一个 " 电池 . - .

E·德怀特·富勒顿中尉“A”炮兵连.30。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . [pi:] . [fræŋk] ['pækɝd] " [keɪ] " ['bætəri] . - .
Lt . **P** . **Frank** **Packard** **"** **K** **"** **Battery** . **31** .
中尉 . P . 坦率 帕卡德 " K " 电池 . - .

P·弗兰克·帕卡德中尉“K”炮兵连.31。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['roʊlf] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] . - .
Lt . **William** **A** . **Rolfe** **Assistant** **Surgeon** . **32** .
中尉 . 威廉 一个 . 罗尔夫 助手 外科医生 . - .

威廉·A·罗尔夫中尉，助理外科医生。32.

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . ['nɔ:rmən] [pi:] . ['kɔrmək] " [di:] " ['bætəri] . - .
Lt . **Norman** **P** . **Cormack** **"** **D** **"** **Battery** . **33** .
中尉 . 诺曼 P . 科马克 " D " 电池 . - .

诺曼·P·科马克中尉“D”炮兵连.33。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . ['hærəld] [si:] . [wɪŋ] " [i:] " ['bætəri] . - .
Lt . **Harold** **C** . **Wing** **"** **E** **"** **Battery** . **34** .
中尉 . 哈罗德 C . 翼 " E " 电池 . - .

哈罗德·C·温中尉“E”炮兵连.34。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['hɔrtən] " [aɪ] " ['bætəri] . - .

Lt	.	George	E	.	Horton	"	I	"	Battery	.	35	.
中尉	.	乔治	E	.	霍顿	"	我	"	电池	.	-	.

乔治·E·霍顿中尉“I”炮兵连.35。

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['stɑ:ˌkwɛl] ['sɪgnəl] ['ɑ:fɪsər] . - .

Lt	.	George	S	.	Stockwell	Signal	Officer	.	36	.
中尉	.	乔治	S	.	斯托克韦尔	信号	官	.	-	.

乔治·S·斯托克韦尔中尉，信号官。36.

1st
1st
1st

第一

['ɛl'ti:] . ['wɪljəm] [es] . ['braɪənt] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] . - .

Lt	.	William	S	.	Bryant	Assistant	Surgeon	.	37	.
中尉	.	威廉	S	.	布莱恩特	助手	外科医生	.	-	.

威廉·S·布莱恩特中尉，助理外科医生。37.

2d ['ɛl'ti:] . ['mɑ:rʃl] ['ʌndərˌwʊd] " [bi:] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Marshall	Underwood	"	B	"	Battery	.	38	.
2d	中尉	.	马歇尔	安德伍德	"	B	"	电池	.	-	.

第二中尉马歇尔·安德伍德“B”炮兵连.38。

2d ['ɛl'ti:] . ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['tʃini] " [el] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Frederick	A	.	Cheney	"	L	"	Battery	.	39	.
2d	中尉	.	弗雷德里克	一个	.	切尼	"	L	"	电池	.	-	.

弗雷德里克·A·切尼中尉“L”炮兵连.39。

2d ['ɛl'ti:] . ['bɝ:ti] [i:] . [grænt] " [eɪtʃ] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Bertie	E	.	Grant	"	H	"	Battery	.	40	.
2d	中尉	.	伯蒂	E	.	授予	"	H	"	电池	.	-	.

伯蒂·E·格兰特中尉“H”炮兵连.40。

2d ['ɛl'ti:] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['gaʊɪŋ] " [dʒi:] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	James	H	.	Gowing	"	G	"	Battery	.	41	.
2d	中尉	.	詹姆斯	H	.	戈温	"	G	"	电池	.	-	.

詹姆斯·H·戈温二等中尉“G”炮兵连.41。

2d ['ɛl'ti:] . ['ælbərt][ə; eɪ] . ['gli:sən] " [keɪ] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Albert	A	.	Gleason	"	K	"	Battery	.	42	.
2d	中尉	.	阿尔伯特	一个	.	格里森	"	K	"	电池	.	-	.

2d Lt. Albert A. Gleason “K”炮兵连.42.

2d ['ɛl'ti:] . ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['hærisn] " [em] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Frederick	W	.	Harrison	"	M	"	Battery	.	43	.
2d	中尉	.	弗雷德里克	W	.	哈里森	"	M	"	电池	.	-	.

弗雷德里克·W·哈里森中尉“M”炮兵连.43。

2d ['ɛl'ti:] . ['welɪŋtən] [eɪtʃ] . ['nɪlsən] " [aɪ] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Wellington	H	.	Nilsson	"	I	"	Battery	.	44	.
2d	中尉	.	惠灵顿	H	.	尼尔森	"	我	"	电池	.	-	.

威灵顿·H·尼尔森少尉“I”炮兵连.44。

2d ['ɛl'ti:] . ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'kʌlə] " [di:] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	William	J	.	McCullough	"	D	"	Battery	.	45	.
2d	中尉	.	威廉	J	.	麦卡洛	"	D	"	电池	.	-	.

威廉·J·麦卡洛二等中尉“D”炮兵连.45。

2d ['ɛl'tiː] . ['sʌmnə] ['peɪn] " [ə; eɪ] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Sumner	Paine	"	A	"	Battery	.	46	.
2d	中尉	.	萨姆纳	潘恩	"	一个	"	电池	.	-	.

萨姆纳·佩恩中尉“A”炮兵连.46。

2d ['ɛl'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['frænsɪs] " [siː] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	Joseph	S	.	Francis	"	C	"	Battery	.	47	.
2d	中尉	.	约瑟夫	S	.	弗朗西斯	"	C	"	电池	.	-	.

约瑟夫·S·弗朗西斯中尉“C”炮兵连.47。

2d ['ɛl'tiː] . [dʒeɪmz][iː] . ['tɑːtən] " [ef] " ['bætəri] . - .

2d	Lt	.	James	E	.	Totten	"	F	"	Battery	.	48	.
2d	中尉	.	詹姆斯	E	.	托滕	"	F	"	电池	.	-	.

詹姆斯·E·托滕中尉“F”炮兵连.48。

2d ['ɛl'tiː] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [fʊlər] " [iː] " ['bætəri] .

2d	Lt	.	Charles	H	.	Fuller	"	E	"	Battery	.
2d	中尉	.	查尔斯	H	.	富勒	"	E	"	电池	.

查尔斯·H·富勒少尉“E”炮兵连。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] , [æz; əz] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [ɪn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][sɜːrdʒənt] .

The	non	-	commissioned	staff	,	as	finally	mustered	in	,	was	made	up	of	Sergt	.
这	非	-	委托	职员	,	作为	最后	集结	在	,	曾是	制成	向上	的	中士	.

- ['mædʒ] .

-	Maj	.
-	少校	.

最终列队的士官人员包括：军士长

['wɪljəm] [diː] . ['hʌdəlsən] , [kjuː] . [em] . - [sɜːrdʒənt] .

William	D	.	Huddleson	,	Q	.	M	.	-	Sergt	.
威廉	D	.	哈德尔森	,	问	.	M	.	-	中士	.

威廉·D·哈德尔森，军需军士长

['edwərd] [iː] . ['tʃæpmən] , ['hɑːspɪt(ə)l] [stjuədz] [dʒɔːrdʒ] [waɪ] . ['sɔːjər] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . ['fɪlɪps] , ['tɔməs] [waɪt] ,

Edward	E	.	Chapman	,	Hospital	Stewards	George	Y	.	Sawyer	,	Ira	B	.	Phillips	,	Thomas	White	,
爱德华	E	.	查普曼	,	医院	管家	乔治	是	.	索耶	,	艾拉	B	.	菲利普斯	,	托马斯	白色的	,

爱德华·E·查普曼，医院管理员乔治·Y·索耶、艾拉·B·菲利普斯、托马斯·怀特

['prɪnsəp(ə)l] [mju'zɪʃənz] [dʒeɪmz][ef] . [klaːk] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .

Principal	Musicians	James	F	.	Clark	and	Frederick	A	.	H	.	Bennett	.
主要的	音乐家	詹姆斯	F	.	克拉克	和	弗雷德里克	一个	.	H	.	贝内特	.

首席音乐家詹姆斯·F·克拉克和弗雷德里克·A·H·贝内特。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] , ['peɪmæstər] - [sɜːrdʒənt] .

Of	the	old	non	-	commissioned	staff	,	Paymaster	-	Sergt	.
的	这	老的	非	-	委托	职员	,	出纳员	-	中士	.

老兵中士军需官。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['rʌsl] and90

George	R	.	Russell	and90
乔治	拉	.	罗素	and90

乔治·R·罗素和90

['kʌlər] - [sɜːrdʒənt] .

Color	-	Sergt	.
颜色	-	中士	.

彩色中士

['æksl] [ti:] . - , [hu:z] [mə'lɪʃə] [greɪdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɜ:rvɪs] ,

Axel	**T**	**.**	**Tornrose**	**,**	**whose**	**militia**	**grades**	**were**	**not**	**recognized**	**in**	**the**	**volunteer**	**service**	**,**
阿克塞尔	T	.	-	,	谁	民兵	成绩	是	不是	认可	在	这	志愿者	服务	,

阿克塞尔·T·托恩罗斯的民兵军衔在志愿兵役中不被认可，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]

refused	**to**	**be**	**left**	**behind**	**,**	**and**	**proved**	**their**	**devotion**	**to**	**the**	**regiment**
拒绝	到	是	左边	在后面	,	和	已证实	他们的	虔诚	到	这	团

[baɪ] [in'listɪŋ] [æz; əz] ['praɪvəts] .

by	**enlisting**	**as**	**privates**	**.**
经过	入伍	作为	私人	.

他们不愿被抛下，而是以列兵身份入伍，证明了自己对部队的忠诚。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] ,

The	**regimental**	**band**	**,**
这	团级	乐队	,

军乐队，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [fi:ld] [mju'zɪʃənz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ['ʌndər] [ðə; ði]

as	**well**	**as**	**the**	**corps**	**of**	**field**	**musicians**	**attached**	**to**	**headquarters**	**under**	**the**
作为	出色地	作为	这	兵团	的	场地	音乐家	随附的	到	总部	在下面	这

[mə'lɪʃə] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

militia	**organization**	**,**
民兵	组织	,

以及隶属于民兵组织总部的野战乐手队伍，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mʌstəd] ,

could	**not**	**be**	**mustered**	**,**
可以	不是	是	集结	,

无法召集，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rest]

and	**until**	**the**	**close**	**of**	**its**	**term**	**of**	**service**	**the**	**regiment**	**was**	**obliged**	**to**	**rest**
和	直到	这	关闭	的	它是	学期	的	服务	这	团	曾是	有义务	到	休息

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] ['bætəri] ['bju:glər] ,

satisfied	**with**	**the**	**music**	**of**	**its**	**battery**	**buglers**	**,**
使满意	和	这	音乐	的	它是	电池	号手	,

在服役期满之前，该团只能满足于炮兵连号手的演奏。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] ['praɪər][tu:; tə]['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] ,

save	**for**	**the**	**short**	**period**	**at**	**Framingham**	**prior**	**to**	**going**	**on**	**furlough**	**,**
节省	为了	这	短的	时期	在	弗雷明汉	事先的	到	去	在	休假	,

除了在弗雷明汉短暂工作过一段时间后被暂时解雇之外，

[wen] [ðə; ði] ['θɔ:tflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [ə'laʊd] [ðə; ði][bænd][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

when	**the**	**thoughtfulness**	**of**	**the**	**State**	**authorities**	**allowed**	**the**	**band**	**to**	**rejoin**
什么时候	这	深思熟虑	的	这	状态	当局	允许	这	乐队	到	重新加入

. -

.	**91**

. -

国家当局的深思熟虑使得乐队得以重新加入。91

['foʊtəgræf] [baɪ][ti:] . [i:] . ['mɑ:r] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Photograph	**by**	**T**	**.**	**E**	**.**	**Marr**	**,**	**Boston**	**.**
照片	经过	T	.	E	.	马尔	,	波士顿	.

照片由波士顿的 TE Marr 拍摄。

[fi:ld] , [stɑ:f] , [ænd; ənd] [laɪn] ['ɑ:fəsərz] . -

FIELD	**,**	**STAFF**	**,**	**AND**	**LINE**	**OFFICERS**	**.**	**93**
场地	,	职员	,	和	线	警官	.	-

野战军官、参谋军官和一线军官。93

['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]
Under 在下面 **the** 这 **terms** 条款 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **mustering** 集结 **of** 的 **the** 这 **regiment** 团 **had** 有 **been** 到过 **ordered** 订购 **by** 经过
[ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
the 这 **War** 战争 **Department** 部门 **,** ,

根据陆军部下令征召该团的条款，

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [eɪt] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
it 它 **entered** 进入 **the** 这 **service** 服务 **with** 和 **forty** 四十 **-** - **eight** 八 **commissioned** 委托 **officers** 警官 **and** 和 **seven** 七 **hundred** 百
[ænd; ənd] [θriː] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,
and 和 **three** 三 **enlisted** 入伍 **men** 男人 **,** ,

该部队入伍时有48名军官和703名士兵。

[æn; ən] ['ægrɪgət] [fɔːr; fər] ['duːti] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] .
an 一个 **aggregate** 总计的 **for** 为了 **duty** 责任 **of** 的 **seven** 七 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **-** - **one** 一 **.** .

总计税款七百五十一。

[ɪn] [ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['fɔːrtʃənət] .
In 在 **its** 它是 **personnel** 人员 **the** 这 **command** 命令 **was** 曾是 **exceptionally** 非常 **fortunate** 幸运 **.** .

该部队人员配备非常出色。

[ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːfəsərz] , ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] . [wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] [bred] ,
Of 的 **its** 它是 **officers** 警官 **,** , **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **per** 每 **cent** 中心 **.** . **were** 是 **college** 大学 **bred** 繁殖 **,** ,

其官员中，25%受过大学教育。

[waɪl] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['kɑːlɪdʒ]
while 尽管 **in** 在 **its** 它是 **ranks** 排名 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **representatives** 代表 **of** 的 **nearly** 几乎 **every** 每一个 **college** 大学
[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
and 和 **technical** 技术的 **school** 学校 **in** 在 **New** 新的 **England** 英格兰 **.** .

而其成员中几乎囊括了新英格兰所有学院和技术学校的代表。

[ɪn] [mə'ʃiːnɪsts] , [elekt'rɪʃnz] ,
In 在 **machinists** 机械师 **,** , **electricians** 电工 **,** ,

机械师、电工

[ænd; ənd] [skɪld] [mə'kænɪks] — [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [kə'mænd]
and 和 **skilled** 熟练 **mechanics** 机械学 **—** — **the** 这 **sort** 种类 **of** 的 **material** 材料 **without** 没有 **which** 哪个 **an** 一个 **artillery** 炮兵 **command** 命令
['nevər] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [strɔːŋ] .
never 绝不 **can** 能 **attain** 达到 **its** 它是 **full** 满的 **efficiency** 效率 **—** — **the** 这 **regiment** 团 **was** 曾是 **encouragingly** 令人鼓舞的是 **strong** 强的 **.** .

再加上技术娴熟的机械师——没有这类人员，炮兵部队就永远无法发挥全部效能——该团实力强劲，令人鼓舞。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,
A 一个 **newspaper** 报纸 **sketch** 草图 **of** 的 **the** 这 **Sixth** 第六 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **Infantry** 步兵 **,** , **recently** 最近 **published** 已发布 **,** ,

最近发表的一篇关于马萨诸塞州第六步兵团的报纸素描，

['gɪvz] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['hɑːrvərd] [men] [huː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [kə'mænd] ,
gives 给予 **a** 一个 **roll** 卷 **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **Harvard** 哈佛大学 **men** 男人 **who** WHO **served** 服务 **in** 在 **that** 那 **command** 命令 **,** ,

列出了曾在该部队服役的21名哈佛大学毕业生名单。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːment] : " ['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər]

and	accompanies	it	with	this	comment	:	"	Harvard	University	contributed	her
和	伴随	它	和	这	评论	:	"	哈佛大学	大学	贡献	她

['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [læst] ['sʌmər] ,

quota	to	the	army	last	summer	,
配额	到	这	军队	最后的	夏天	,

并附上如下评论："哈佛大学去年夏天向军队贡献了其应尽的义务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz] ['eni] ['redʒɪmənt]

and	the	Sixth	had	as	many	of	her	sons	in	the	ranks	as	any	regiment
和	这	第六	有	作为	许多	的	她	儿子们	在	这	排名	作为	任何	团

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

in	the	service	.
在	这	服务	.

第六团的士兵中，她的子弟人数与其他任何团一样多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [niːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]

"	It	is	perhaps	worth	noting	,	though	it	hardly	need	be	a	matter	for
"	它	是	也许	值得	注意到	,	尽管	它	几乎	需要	是	一个	事情	为了

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

"或许值得一提的是，尽管这几乎不会引起争议，

[ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	no	less	than	thirty	-	four	graduates	and	undergraduates	of	the
那	不	较少的	比	三十	-	四	毕业生	和	本科生	的	这

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

Cambridge	University	went	out	with	the	First	,
剑桥	大学	去	出去	和	这	第一的	,

至少有34名剑桥大学的本科生和研究生参加了第一次活动。

[ʌv; əv] [huːm] [naɪn][wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [sɜːrvd] ['feɪθfəli]

of	whom	nine	were	commissioned	officers	,	while	the	remainder	served	faithfully
的	谁	九	是	委托	警官	,	尽管	这	余	服务	忠实

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kredɪt][æz; əz] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

and	with	credit	as	enlisted	men	.
和	和	信用	作为	入伍	男人	.

其中九人为军官，其余人员作为士兵忠诚服役，并取得优异成绩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [stə'tɪstɪks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

It	is	a	matter	for	regret	that	statistics	relating	to	men	from	other
它	是	一个	事情	为了	后悔	那	统计数据	相关	到	男人	从	其他

['kɑːlɪdʒɪz] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ,

colleges	who	served	in	the	regiment	are	not	available	,
大学	WHO	服务	在	这	团	是	不是	可用的	,

令人遗憾的是，目前尚无关于其他院校男生在该团服役的统计数据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ðə; ði]['hɑːrvərd][roʊl] ,

but	it	may	be	of	interest	to	record	here	the	Harvard	roll	,
但	它	可能	是	的	兴趣	到	记录	这里	这	哈佛大学	卷	,

但或许有必要在此记录一下哈佛大学的招生名册。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'prɑːksɪmətli] [kəm'pliːt] :

which	may	be	considered	approximately	complete	:
哪个	可能	是	经过考虑的	大约	完全的	:

可以认为已基本完成：

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] : [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] (-) , ['meɪdʒər] ; [dʒɑːn] ['bɔrdmən] , ['dʒunjɚ] . (-
Commissioned officers : James A . Frye (1886) , major ; John Bordman , Jr . (1894
委托 警官 : 詹姆斯 一个 . 弗莱 (-) , 主要的 ; 约翰 博德曼 , 小 . (-
) , ['kæptɪn] ; [dʒɑːn][biː] . ['peɪn] (-) ,
) , captain ; John B . Paine (1891) ,
) , 队长 ; 约翰 B . 潘恩 (-) ,

委任军官：詹姆斯·A·弗莱（1886 年），少校；约翰·博德曼二世（1894 年），上尉；约翰·B·佩恩（1891 年），

[fɜːrst] lieutenant94
first lieutenant94
第一的 lieutenant94

第一中尉94

[ænd; ənd][reɪndʒ] ['ɑːfɪsər] ; [iː] . [dwaɪt] ['fʊlərtən] (-) , [fɜːrst] [luː'tenənt] ; ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['roʊlf] (
and range officer ; E . Dwight Fullerton (1898) , first lieutenant ; William A . Rolfe (
和 范围 官 ; E . 德怀特 富勒顿 (-) , 第一的 中尉 ; 威廉 一个 . 罗尔夫 (
[em] . [es] . , -) ,
M . S . , 1890) ,
M . S . , -) ,

以及靶场军官；E·德怀特·富勒顿（1898 年），中尉；威廉·A·罗尔夫（硕士，1890 年），

[fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ; ['wɪljəm] [es] . ['braɪənt] (-) , [fɜːrst] [luː'tenənt]
first lieutenant and assistant surgeon ; William S . Bryant (1884) , first lieutenant
第一的 中尉 和 助手 外科医生 ; 威廉 S . 布莱恩特 (-) , 第一的 中尉
[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ,
and assistant surgeon ,
和 助手 外科医生 ,

第一中尉兼助理外科医生；威廉·S·布莱恩特（1884 年），第一中尉兼助理外科医生，

['leɪtər] [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sev(ə)nθ] [kɔːr] ;
later promoted major and brigade surgeon , and assigned to Seventh Corps ;
之后 推广 主要的 和 旅 外科医生 , 和 分配 到 第七 兵团 ;
['ælbərt][ə; eɪ] . ['gliːsən] (-) ,
Albert A . Gleason (1886) ,
阿尔伯特 一个 . 格里森 (-) ,

后来晋升为少校和旅级军医，并被分配到第七军；阿尔伯特·A·格里森（1886 年），

['sekənd] [luː'tenənt] ; ['sʌmnə] ['peɪn] (-) , ['sekənd] [luː'tenənt] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['frænsɪs] (
second lieutenant ; Sumner Paine (1890) , second lieutenant ; Joseph S . Francis (
第二 中尉 ; 萨姆纳 潘恩 (-) , 第二 中尉 ; 约瑟夫 S . 弗朗西斯 (
-) , ['sekənd] [luː'tenənt] .
1897) , second lieutenant .
-) , 第二 中尉 .

少尉；萨姆纳·佩恩（1890 年），少尉；约瑟夫·S·弗朗西斯（1897 年），少尉。

[ɪn'lɪstɪd] [men] : ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['brɪtɪn] ([el] . [es] . [es] . , -) , ['kɔːrpərəl] , " [ə; eɪ] " ; ['ɑːrθər] [eɪtʃ] .
Enlisted men : Louis H . Brittin (L . S . S . , 1901) , corporal , " A " ; Arthur H .
入伍 男人 : 路易斯 H . 布里廷 (L . S . S . , -) , 下士 , " 一个 " ; 亚瑟 H .
['haʊərd] (-) , ['kɔːrpərəl] , " [ə; eɪ] " ;
Howard (1898) , corporal , " A " ;
霍华德 (-) , 下士 , " 一个 " ;

入伍士兵：路易斯·H·布里廷（LSS，1901 年），下士，“A”；亚瑟·H·霍华德（1898 年），下士，“A”；

['edwərd] [diː] . ['paʊɚz] (-) , ['kɔːrpərəl] , " [ə; eɪ] " ; [rælf; reɪf]['dʌbljuː] . [blæk] (-) , ['praɪvət] , "
Edward D . Powers (1898) , corporal , " A " ; Ralph W . Black (1886) , private , "
爱德华 D . 权力 (-) , 下士 , " 一个 " ; 拉尔夫 W . 黑色的 (-) , 私人的 , "
[keɪ] " ; ['edwərd] [ə; eɪ] . ['bʌmpəs] (-) ,
K " ; Edward A . Bumpus (1898) ,
K " ; 爱德华 一个 . 邦布斯 (-) ,

爱德华·D·鲍尔斯（1898 年），下士，“A”；拉尔夫·W·布莱克（1886 年），列兵，“K”；爱德华·A·邦普斯（1898 年），

['praɪvət] , " [ə; eɪ] , " ['leɪtər] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [luː'tenənt] , ['twenti] - [fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ;
private , " A , " later appointed second lieutenant , Twenty - first United States Infantry ;
私人的 , " 一个 , " 之后 任命 第二 中尉 , 二十 - 第一的 团结的 各州 步兵 ;
[dʒɑːn] ['kɔrbɪt] (['tempəreri] ['stuːd(ə)nt]) ,
John Corbett (temporary student) ,
约翰 科贝特 (暂时的 学生) ,

列兵“A”，后被任命为美国陆军第二十一步兵团少尉；约翰·科贝特（临时学员），

['praɪvət] , " [biː] " ; [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['kʌtlər] (-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; ['jʊdʒɪn] [eɪtʃ] . ['dʌgləs] (
private , " B " ; Charles W . Cutler (1898) , private , " A " ; Eugene H . Douglass (
私人的 , " B " ; 查尔斯 W . 卡特勒 (-) , 私人的 , " 一个 " ; 尤金 H . 道格拉斯 (
-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ;
1898) , private , " A " ;
-) , 私人的 , " 一个 " ;

私人，“B”；查尔斯·W·卡特勒（1898 年），私人，“A”；尤金·H·道格拉斯（1898 年），私人，“A”；

['haʊərd] [biː] . ['groʊz] (-) , ['praɪvət] , " [keɪ] " ; ['fredrɪk] ['haɪlɪg] (-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ;
Howard B . Grose (1901) , private , " K " ; Frederick Heilig (1897) , private , " A " ;
霍华德 B . 格罗斯 (-) , 私人的 , " K " ; 弗雷德里克 圣灵 (-) , 私人的 , " 一个 " ;
['edwɪn] [biː] . [hoʊlt] (-) ,
Edwin B . Holt (1896) ,
埃德温 B . 霍尔特 (-) ,

霍华德·B·格罗斯（1901 年），列兵，“K”；弗雷德里克·海利格（1897 年），列兵，“A”；埃德温·B·霍尔特（1896 年），

['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; ['bendʒəmɪn] ['kɔfmən] (-) , ['praɪvət] , " [diː] " ; [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['kiːn] (-)
private , " A " ; Benjamin Kaufman (1900) , private , " D " ; Charles H . Keene (1898)
私人的 , " 一个 " ; 本杰明 考夫曼 (-) , 私人的 , " D " ; 查尔斯 H . 基恩 (-)
, ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; [dʒeɪmz][el] . [nɑːks] (-) ,
, private , " A " ; James L . Knox (1898) ,
, 私人的 , " 一个 " ; 詹姆斯 L . 诺克斯 (-) ,

私人，“A”；本杰明·考夫曼（1900 年），私人，“D”；查尔斯·H·基恩（1898 年），私人，“A”；詹姆斯·L·诺克斯（1898 年），

['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; John95
private , " A " ; John95
私人的 , " 一个 " ; John95

私人，“A”；John95

[ef] . [məˈgræθ] (-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; ['moʊzəs][aɪ] . [ˈruːbin] (-) , ['praɪvət] , " [keɪ] " ;
F . McGrath (1895) , private , " A " ; Moses I . Reuben (1889) , private , " K " ;
F . 麦格拉斯 (-) , 私人的 , " 一个 " ; 摩西 我 . 鲁本 (-) , 私人的 , " K " ;
[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['rʌsl] (['tempəreri] ['stuːd(ə)nt]) ,
George R . Russell (temporary student) ,
乔治 拉 . 罗素 (暂时的 学生) ,

F. McGrath（1895 年），列兵，“A”；Moses I. Reuben（1889 年），列兵，“K”；George R. Russell（临时学生），

['praɪvət] , " [keɪ] " ; ['frænsɪs][ɑːr] . ['stɔdəd] , ['dʒunjɚ] . (-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; ['hæri] [siː] .
private , " K " ; Francis R . Stoddard , Jr . (1899) , private , " A " ; Harry C .
私人的 , " K " ; 弗朗西斯 拉 . 斯托达德 , 小 . (-) , 私人的 , " 一个 " ; 哈里 C .
[strɔːŋ] (-) , ['praɪvət] , " [keɪ] " ;
Strong (1899) , private , " K " ;
强的 (-) , 私人的 , " K " ;

列兵，“K”；弗朗西斯·R·斯托达德二世（1899 年），列兵，“A”；哈里·C·斯特朗（1899 年），列兵，“K”；

['edwərd] [ə; eɪ] . ['θəːstən] (['tempəreri] ['stuːd(ə)nt] , [el] . [es] .) , ['praɪvət] , " [em] " ; ['kælvɪn][es] . [ˈtildən]
Edward A . Thurston (temporary student , L . S .) , private , " M " ; Calvin S . Tilden
爱德华 一个 . 瑟斯顿 (暂时的 学生 , L . S .) , 私人的 , " M " ; 加尔文 S . 蒂尔登
(-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ;
(1898) , private , " A " ;
(-) , 私人的 , " 一个 " ;

爱德华·A·瑟斯顿（临时学生，LS），私人，“M”；卡尔文·S·蒂尔登（1898 年），私人，“A”；

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [waɪt] (-) , ['praɪvət] , " [biː] " ; [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] ([el] . [es] . [es] . , -) ,

John	A	.	White	(	1896	)	,	private	,	"	B	"	;	Charles	H	.	Williams	(	L	.	S	.	S	.	,	1900	)	,
约翰	一个	.	白色的	(	-	)	,	私人的	,	"	B	"	;	查尔斯	H	.	威廉姆斯	(	L	.	S	.	S	.	,	-	)	,

['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; ['frænsɪs][siː] . ['wɪlsn] (-) ,

private	,	"	A	"	;	Francis	C	.	Wilson	(	1898	)	,
私人的	,	"	一个	"	;	弗朗西斯	C	.	威尔逊	(	-	)	,

约翰·A·怀特（1896 年），列兵，“B”；查尔斯·H·威廉姆斯（LSS，1900 年），列兵，“A”；弗朗西斯·C·威尔逊（1898 年），

['praɪvət] , " [ə; eɪ] " ; ['rɑːdʒər] ['woʊlkət] , ['dʒunjɚ] . (-) , ['praɪvət] , " [ə; eɪ] . " -

private	,	"	A	"	;	Roger	Wolcott	,	Jr	.	(	1898	)	,	private	,	"	A	.	"	97
私人的	,	"	一个	"	;	罗杰	沃尔科特	,	小	.	(	-	)	,	私人的	,	"	一个	.	"	-

私人，“A”；小罗杰·沃尔科特（1898 年），私人，“A”。97

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] RUMORS99

THE	SEASON	OF	RUMORS99
这	季节	的	RUMORS99

谣言季99

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

These	were	stirring	times	for	the	regiment	.
这些	是	搅拌	时代	为了	这	团	.

对于该团来说，那是一段动荡的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ruːməz] — [ʌv; əv] ['ruːməz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [maɪt] [dɪ'veləp]

It	was	the	period	of	rumors	—	of	rumors	that	at	any	time	might	develop
它	曾是	这	时期	的	谣言	—	的	谣言	那	在	任何	时间	可能	发展

['ɪntuː] [ri'ælitiz] .

into	realities	.
进入	现实	.

那是一个谣言四起的时代——各种谣言随时都可能变成现实。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd]

In	order	to	obtain	an	adequate	idea	of	the	atmosphere	in	which	the	command
在	命令	到	获得	一个	足够的	主意	的	这	气氛	在	哪个	这	命令

[ðen] [lɪvd] ,

then	lived	,
然后	居住地	,

为了充分了解当时指挥部所处的氛围，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	would	be	necessary	to	turn	to	the	files	of	the	newspapers	for	the
它	会	是	必要的	到	转动	到	这	文件	的	这	报纸	为了	这

['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

early	spring	of	1898	,
早期的	春天	的	-	,

需要查阅1898年初春的报纸档案。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['bʌgəˌbuːz] ['deɪli] [ə'piəriŋ] [ɪn]

and	make	a	classified	list	of	the	Spanish	naval	bugaboos	daily	appearing	in
和	制作	一个	分类	列表	的	这	西班牙语	海军	讨厌的东西	日常的	出现	在

[ðer; ðər] ['kɑːləmz] .

their	columns	.
他们的	列	.

并对他们专栏中每天出现的西班牙海军难题进行分类整理。

[wʌn] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːlɪŋ] ,

One	odd	coincidence	is	well	worth	recalling	,
一	奇怪的	巧合	是	出色地	值得	回忆	,

有一件奇特的巧合值得我们铭记：

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɪtiz]

as	showing	that	all	the	misapprehensions	were	not	confined	to	our	own	cities
作为	显示	那	全部	这	误解	是	不是	受限	到	我们的	自己的	城市

.

:

.

这表明，所有的误解并不局限于我们自己的城市。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] 26th , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [fɔːrt]

On	the	evening	of	April	26th	,	the	day	on	which	the	regiment	reported	at	Fort
在	这	晚上	的	四月	26th	,	这	天	在	哪个	这	团	据报道	在	堡

[ˈwɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

4月26日晚，也就是该团在沃伦堡报到的那天晚上，

[mæs] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈbedfərd] ,

mass	meetings	were	held	at	Portsmouth	and	New	Bedford	,
大量的	会议	是	握住	在	朴茨茅斯	和	新的	贝德福德	,

在朴茨茅斯和新贝德福德举行了群众集会。

[tuː; tə] [ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	protest	against	the	utter	disregard	shown	by	the	Government	for	the
到	反对	反对	这	说出	漠视	所示	经过	这	政府	为了	这

[dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn]

defenses	at	those	points	—	and	on	that	very	night	there	was	given	in
防御	在	那些	积分	—	和	在	那	非常	夜晚	那里	曾是	给定	在

[həˈvænə] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Havana	a	public	banquet	to	celebrate	the	bombardment	of	Boston	,
哈瓦那	一个	民众	宴会	到	庆祝	这	轰击	的	波士顿	,

为了抗议政府对这些地点防御工事的全然漠视——就在当晚，哈瓦那举行了一场公开宴会，庆祝波士顿遭到炮击。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈruːməz] [hæd; həd] [spred] [ɪn] that100

of	which	rumors	had	spread	in	that100
的	哪个	谣言	有	传播	在	that100

其中传言已在那100年间传播开来

[ˈsɪti] !

city	!
城市	!

城市！

[spuːk] [fliːts] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Spook	fleets	were	common	in	those	days	,	and	the	men	of	the	First	,
幽灵	舰队	是	常见的	在	那些	天	,	和	这	男人	的	这	第一的	,

当时的幽灵舰队很常见，第一军团的士兵们……

[ˈhæpɪli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmænɪŋ] [ˌɑːbsəˈliːt] [wɜːrks] ,

happily	forgetful	of	the	fact	that	they	were	manning	obsolete	works	,
快乐地	健忘	的	这	事实	那	他们	是	曼宁	过时的	作品	,

他们欣然忘记了自己是在操作过时的设备。

[ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈɔːrdnəns] , [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['woʊfəli]

armed	for	the	most	part	with	obsolete	ordnance	,	and	,	worst	of	all	,	wofully
武装	为了	这	最多	部分	和	过时的	军械	,	和	,	最差	的	全部	,	可怜地

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

short	of	ammunition	,
短的	的	弹药	,

大部分装备的是过时的武器，而且最糟糕的是，弹药严重不足。

['deɪli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [spuːk] ['kruːzəz] [maɪt] [məˈtɪriəlaɪz] ['ɪntuː] [ʃɪps] [ʌv; əv] [stiːl] .

daily	hoped	that	the	spook	cruisers	might	materialize	into	ships	of	steel	.
日常的	希望	那	这	幽灵	巡洋舰	可能	实现	进入	船舶	的	钢	.

每天都盼望着那些幽灵巡洋舰能变成钢铁战舰。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['duːtiz] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ðer; ðər] [les]

What	little	time	was	left	from	their	duties	they	employed	in	pitying	their	less
什么	小的	时间	曾是	左边	从	他们的	职责	他们	受雇	在	怜悯	他们的	较少的

['fɔːrtʃənət] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['ɪnlənd] [kæmps] ,

fortunate	comrades	in	inland	camps	,
幸运	同志们	在	内陆	营地	,

他们利用仅有的空闲时间，去同情内陆营地里那些不幸的战友。

[huːm] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['koʊstˌwaɪz] [əˈtæk] [ænd; ənd]

whom	they	considered	hopelessly	out	of	the	game	of	coastwise	attack	and
谁	他们	经过考虑的	绝望地	出去	的	这	游戏	的	沿海岸线	攻击	和

[dɪˈfens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

defence	which	was	expected	to	begin	at	any	time	.
防御	哪个	曾是	预期的	到	开始	在	任何	时间	.

他们认为这些人已经彻底退出了随时可能开始的沿海攻防战。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

And	all	this	speculation	,	as	a	matter	of	fact	,
和	全部	这	推测	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，所有这些猜测

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][waɪld][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [meɪ] [siːm] .

was	not	so	wild	as	it	now	may	seem	.
曾是	不是	所以	荒野	作为	它	现在	可能	似乎	.

其实并没有现在看起来那么疯狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɔːrˈpiːdoʊ][floʊˈtɪlə][hæd; həd] [ˈrɔndivuː, -dei-] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp]

It	was	known	that	the	Spanish	torpedo	flotilla	had	rendezvoused	at	the	Cape
它	曾是	已知	那	这	西班牙语	鱼雷	船队	有	会面	在	这	岬

[v\\:d] ['aɪləndz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 24th ,

Verde	Islands	on	March	24th	,
维德	岛屿	在	行进	24th	,

据了解，西班牙鱼雷舰队于3月24日在佛得角群岛集结。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɑːn]['eɪprəl] 14th [baɪ][ðə; ði][ɪnˈfæntə][məˈriːə][teˈresɑː][ænd; ənd][kris'təubəl]

where	it	was	joined	on	April	14th	by	the	Infanta	Maria	Teresa	and	Cristobal
在哪里	它	曾是	加入	在	四月	14th	经过	这	公主	玛丽亚	特蕾莎	和	克里斯托瓦尔

['koʊlən] ,

Colon	,
冒号	,

4月14日，玛丽亚·特蕾莎公主和克里斯托瓦尔·科隆也加入了他们的行列。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] 20th , [baɪ][ðə; ði] [vɪzˈkaɪə] [ænd; ənd][ˌælmɪˈrɑːnteɪ][oʊˈkwɛndoʊ] .

and	later	,	on	the	20th	,	by	the	Vizcaya	and	Almirante	Oquendo	.
和	之后	,	在	这	20th	,	经过	这	比斯开	和	海军上将	奥昆多	.

后来，在 20 日，由 Vizcaya 和 Almirante Oquendo 接替。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siː] ,

On	the	22d	of	April	this	formidable	squadron	was	ordered	to	sea	,
在	这	22d	的	四月	这	强大	中队	曾是	订购	到	海	,

4月22日，这支强大的舰队奉命出海。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 29th [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɑːn]

and	on	the	29th	it	sailed	—	to	a	destination	then	unknown	to	any	one	on
和	在	这	29th	它	航行	—	到	一个	目的地	然后	未知	到	任何	一	在

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

this	side	of	the	Atlantic	.
这	边	的	这	大西洋	.

29日，它启航了——前往当时大西洋彼岸无人知晓的目的地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['æŋkʃəs] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðɪs] threatening101

During	the	four	anxious	weeks	that	followed	,	this	threatening101
期间	这	四	焦虑的	周	那	随后	,	这	threatening101

在接下来的四个令人焦虑的星期里，这种威胁101

[fliːt] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [æz; əz]

fleet	was	lost	to	sight	;	and	throughout	this	month	of	uncertainty	,	as
舰队	曾是	丢失的	到	视线	;	和	自始至终	这	月	的	不确定	,	作为

[spiə] ,

Spears	,
长矛	,

舰队消失在视线之外；在这个充满不确定性的月份里，正如斯皮尔斯所说，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn][ɪts] ['leɪtɪst] [wɔːr] , ['raɪtli] [sez] ,

the	historian	of	the	Navy	in	its	latest	war	,	rightly	says	,
这	历史学家	的	这	海军	在	它是	最新的	战争	,	没错	说道	,

海军史学家在谈到海军最近一场战争时说得没错：

" [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['skwɑːdrən][ɪn][ɪts] ['muːvmənts] :

"	Not	only	was	it	a	mysterious	squadron	in	its	movements	:
"	不是	仅有的	曾是	它	一个	神秘	中队	在	它是	移动	:

“这支中队的行动不仅神秘莫测：

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['fɪrsəm]

to	a	large	part	of	our	along	-	shore	population	it	was	positively	fearsome
到	一个	大的	部分	的	我们的	沿着	-	支撑	人口	它	曾是	积极地	可怕的

.

:

.

对我们沿海地区的大部分居民来说，这简直太可怕了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən]['oʊnli][ɪz]

And	there	was	good	reason	,	when	the	makeup	of	the	squadron	only	is
和	那里	曾是	好的	原因	,	什么时候	这	化妆品	的	这	中队	仅有的	是

[kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər] ['vɪdʒɪləns] ,

considered	,	for	vigilance	,
经过考虑的	,	为了	警觉	,

单就中队的组成而言，保持警惕是有充分理由的。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['wiːkli] ['fɔːtɪfaɪd] ['hɑːbəz] .

if	not	for	alarm	,	in	our	more	weakly	fortified	harbors	.
如果	不是	为了	警报	,	在	我们的	更多的	弱	强化	港口	.

如果不是出于恐慌，在我们防御工事较弱的港口。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændfɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Where	it	would	make	a	landfall	was	a	question	,	for	the	whole	United	States
在哪里	它	会	制作	一个	登陆	曾是	一个	问题	,	为了	这	所有的	团结的	各州

[koʊst] [wʌz; wəz] ,

coast	was	,
海岸	曾是	,

它会在哪里登陆是个问题，因为整个美国海岸线都可能受到影响。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ˈoʊpən] [tuː; tə] [əˈtæk] .

in	a	way	,	open	to	attack	.
在	一个	方式	,	打开	到	攻击	.

从某种意义上说，容易受到攻击。

" [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt]

"	An	added	element	of	uncertainty	was	to	be	found	in	the	announcement
"	一个	额外	元素	的	不确定	曾是	到	是	成立	在	这	公告

[meɪd] [baɪ] [səˈgɑːstə] ,

made	by	Sagasta	,
制成	经过	萨加斯塔	,

萨加斯塔的声明又增添了一份不确定性。

[ɑːn] [ˈeɪprəl] 24th : " [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] , [rɪˈzɜːrv] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [grænt] [ˈletərz] [ʌv; əv]

on	April	24th	:	"	The	Spanish	Government	,	reserving	its	right	to	grant	letters	of
在	四月	24th	:	"	这	西班牙语	政府	,	预订	它是	正确的	到	授予	信件	的

[mɑːrk] ,

marque	,
商标	,

4月24日：“西班牙政府保留授予私掠许可证的权利，

[wɪl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrkəntiːl]

will	at	present	confine	itself	to	organizing	,	with	the	vessels	of	the	mercantile
将要	在	展示	局限	本身	到	组织	,	和	这	船只	的	这	商业

[məˈriːn] ,

marine	,
海洋	,

目前将仅限于组织商船队，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈkruːzəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [koʊˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪvi] ,

a	force	of	auxiliary	cruisers	,	which	will	coöperate	with	the	navy	,
一个	力量	的	辅助的	巡洋舰	,	哪个	将要	合作	和	这	海军	,

一支辅助巡洋舰部队，将与海军协同作战。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈneɪv(ə)l] [kənˈtroʊl] .

according	to	the	needs	of	the	campaign	,	and	will	be	under	naval	control	.
根据	到	这	需求	的	这	活动	,	和	将要	是	在下面	海军	控制	.

根据战役需要，并由海军指挥。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [speɪn] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːləsi] ,

"	It	was	believed	that	Spain	,	in	accordance	with	this	policy	,
"	它	曾是	相信	那	西班牙	,	在	根据	和	这	政策	,

人们认为，西班牙根据这项政策，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeɪb(ə)l] , [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [sˈtiːməz] ,

had	taken	and	armed	a	number	of	able	,	sea	-	going	steamers	,
有	已采取	和	武装	一个	数字	的	有能力的	,	海	-	去	蒸汽船	,

已经征用并武装了若干艘性能优良的远洋汽船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'tæks]

and	the	legitimate	inference	was	that	they	were	to	be	employed	in	attacks
和	这	合法的	推理	曾是	那	他们	是	到	是	受雇	在	攻击

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ,

on	our	commerce	,
在	我们的	商业	,

由此可以合理推断，他们将被用于攻击我们的商业活动。

[ɔːr][ɪn] ['sʌd(ə)n] descents102

or	in	sudden	descents102
或者	在	突然	descents102

或突然下降102

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['oʊpən][pɔːrts] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [faɪts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] .

upon	our	open	ports	,	rather	than	in	fights	with	our	own	cruisers	.
之上	我们的	打开	端口	,	相当	比	在	战斗	和	我们的	自己的	巡洋舰	.

在我们的开放港口，而不是与我们自己的巡洋舰交战。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

As	a	matter	of	fact	,	during	the	months	of	May	and	June	,
作为	一个	事情	的	事实	,	期间	这	几个月	的	可能	和	六月	,

事实上，在五月和六月期间，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ]

the	people	dwelling	along	the	coast	were	much	in	the	condition	of	the	small	boy
这	人们	住宅	沿着	这	海岸	是	很多	在	这	状况	的	这	小的	男生

[huː] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ] " ['siːɪn] - [θɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,

who	is	troubled	by	"	seein	'	things	at	night	,
WHO	是	麻烦	经过	"	看到	-	事物	在	夜晚	,

沿海居民的状况与那个因“夜间看到异物”而感到困扰的小男孩非常相似。

" [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][laɪk]

"	and	apparently	the	masters	of	incoming	vessels	were	laboring	under	a	like
"	和	显然	这	大师	的	即将到来	船只	是	劳动	在下面	一个	喜欢

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

“显然，驶入港口的船只的船长们也同样饱受这种困扰。”

[ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz]

A	very	careful	record	of	the	Spanish	apparitions	by	which	the	coast	was
一个	非常	小心	记录	的	这	西班牙语	幻影	经过	哪个	这	海岸	曾是

['hɔːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

haunted	at	this	time	was	kept	by	an	officer	of	the	First	,
闹鬼的	在	这	时间	曾是	保留	经过	一个	官	的	这	第一的	,

第一军团的一名军官非常仔细地记录了当时海岸边出现的西班牙幽灵的踪迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

and	to	read	it	at	this	late	day	is	to	become	convinced	that	the	newspaper
和	到	读	它	在	这	晚的	天	是	到	变得	确信	那	这	报纸

['baɪərz] [ʌv; əv] - [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

buyers	of	1898	most	certainly	got	their	money's	worth	.
买家	的	-	最多	当然	得到	他们的	钱的	值得	.

时至今日，读到这篇文章，人们不禁会相信，1898 年的报纸购买者绝对物有所值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['ruːməz] ,

It	is	a	weird	catalogue	of	rumors	,
它	是	一个	诡异的	目录	的	谣言	,

这是一份奇特的谣言汇编。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hɜːrd] [æt; ət] ['iːstˌpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	tale	of	the	mysterious	cannonading	heard	at	Eastport	to	the
从	这	故事	的	这	神秘	炮击	听到	在	伊斯特波特	到	这

[rɪ'pɔːrtɪd] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] [lɔːŋ] ,

reported	sighting	of	the	"	three	long	,
据报道	目击	的	这	"	三	长的	,

从东港听到的神秘炮声到据称目击到的"三条长长的....."

[loʊ] , ['reɪkɪʃ] [krɑːft] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kɑːləm] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

low	,	rakish	craft	,	sailing	in	column	formation	,
低的	,	浪荡子	工艺	,	帆船	在	柱子	形成	,

低矮、造型别致的船只，以纵队队形航行

[ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [baɪ] ['mæsthed] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['stedəli] [held] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

and	signalling	by	masthead	lights	as	they	steadily	held	their	course	in	the
和	信号传导	经过	报头	灯	作为	他们	稳步	握住	他们的	课程	在	这

['dɑːrknəs] " — [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['skwɑːdrən] ,

darkness	"	—	which	might	have	fitted	a	Spanish	squadron	,
黑暗	"	—	哪个	可能	有	适配	一个	西班牙语	中队	,

他们在黑暗中稳步保持航向，并通过桅顶灯发出信号"——这或许很适合西班牙舰队。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊ] [ʌv; əv] [koʊl] - [bɑːdʒz] [ɑːn][ɪts]

but	yet	was	equally	applicable	to	the	case	of	a	tow	of	coal	-	barges	on	its
但	然而	曾是	同样地	适用的	到	这	案件	的	一个	拖	的	煤炭	-	驳船	在	它是

[weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -

way	around	the	Cape	to	Boston	.	103
方式	大约	这	岬	到	波士顿	.	-

但这同样适用于拖曳煤炭驳船绕过科德角前往波士顿的情况。103

['foʊtəgræf] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɔːldwəl] , ['brɔktən] .

Photograph	by	W	.	H	.	Caldwell	,	Brockton	.
照片	经过	W	.	H	.	卡德威尔	,	布罗克顿	.

照片由布罗克顿的 WH Caldwell 拍摄。

[eɪt] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] ['bætəri] , [fɔːrt] ['wɔrən] .

8	-	INCH	RIFLE	BATTERY	,	FORT	WARREN	.
8	-	英寸	步枪	电池	,	堡	沃伦	.

沃伦堡 8 英寸步枪炮兵连。

['kʌvərɪŋ] [meɪn] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] . -

Covering	Main	Ship	Channel	,	Boston	Harbor	.	105
覆盖	主要的	船	渠道	,	波士顿	港口	.	-

覆盖波士顿港主航道。105

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ,

But	in	spite	of	the	utter	absurdity	of	many	of	the	reports	,
但	在	尽管如此	的	这	说出	荒谬	的	许多	的	这	报告	,

尽管许多报道荒谬至极，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [geɪv] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['daiəgræmz][ɪn]

the	officers	of	the	First	gave	much	careful	consideration	to	the	diagrams	in
这	警官	的	这	第一的	给予	很多	小心	考虑	到	这	图表	在

[bræsiːz] " ['neɪv(ə)l] ['ænjuəl] ,

Brassey's	"	Naval	Annual	,
布拉西	"	海军	年度的	,

第一海军的军官们仔细研究了布拉西的《海军年鉴》中的图表，

" [ænd; ənd]['dʒeɪnz] " ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] ,

"	and	Jane's	"	Fighting	Ships	,
"	和	简的	"	斗争	船舶	,

以及简氏"战舰"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [eɪt] - [ɪntʃ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði]
" with a view to putting 8 - inch shot in the spots where they would do the
" 和 一个 看法 到 推杆 8 - 英寸 射击 在 这 地点 在哪里 他们 会 做 这
[moʊst] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] ;
most good should occasion arise ;
最多 好的 应该 场合 出现 ;

“目的是在必要时将 8 英寸弹丸放置在最能发挥作用的位置；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ʌn'duːli] [sər'praɪzd] [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 13th ,
and nobody was unduly surprised when , shortly after midnight of May 13th ,
和 无人 曾是 过度 惊讶 什么时候 , 不久 后 午夜 的 可能 13th ,
[ðə; ði] ['tʊrɪst] ,
the Tourist ,
这 游客 ,

5月13日午夜刚过，当“游客号”沉没时，没有人感到特别惊讶。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːrbər] - ['maɪnɪŋ] [wɜːrk] , [keɪm] ['pʌfɪŋ]
the steamer employed by the Engineers in their harbor - mining work , came puffing
这 汽船 受雇 经过 这 工程师 在 他们的 港口 - 矿业 工作 , 来了 抽气
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
down from the city ,
向下 从 这 城市 ,

工程师们在港口进行采矿作业时使用的汽船，从城里呼啸而来。

['naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][baɪ] [lɔːŋ] [blæsts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] ,
announcing her arrival at the fort by long blasts of her whistle ,
宣布 她 到达 在 这 堡 经过 长的 爆炸 的 她 哨 ,

她吹响长长的哨声，宣告自己到达了堡垒。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɔːf]
and bringing word that at last the long - expected fleet had been sighted off
和 带来 单词 那 在 最后的 这 长的 - 预期的 舰队 有 到过 目击者 离开
[næn'tʌkɪt] ,
Nantucket ,
南塔克特 ,

他带来了消息，人们期盼已久的舰队终于在楠塔基特岛附近被发现。

['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
steering a course for Boston .
转向 一个 课程 为了 波士顿 .

驶向波士顿。

['kʌmɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
Coming by way of the Navy Department , this bit of intelligence seemed worthy of
未来 经过 方式 的 这 海军 部门 , 这 少量 的 智力 似乎 值得 的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

这条情报来自海军部，似乎值得考虑。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['gærɪsn] [sent][ðer; ðər]
and so in the early morning the officers of the regular garrison sent their
和 所以 在 这 早期的 早晨 这 警官 的 这 常规的 驻军 发送 他们的
['fæməliz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
families away from the island and out of danger ,
家庭 离开 从 这 岛 和 出去 的 危险 ,

于是，清晨时分，正规驻军的军官们将家属送离岛屿，远离危险。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌn'keɪzt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [eɪt] - [ɪntʃ] [prəd'ʒektaɪlz]

while	the	volunteers	uncased	the	last	of	the	small	store	of	8	-	inch	projectiles
尽管	这	志愿者	未封装	这	最后的	的	这	小的	店铺	的	8	-	英寸	抛射物

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

for	the	guns	in	their	charge	,
为了	这	枪支	在	他们的	收费	,

当志愿者们取出最后一批存放在仓库里的8英寸炮弹时，这些炮弹是为他们负责的火炮准备的。

[geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] ,

gave	a	final	look	to	their	equipments	,
给予	一个	最终的	看	到	他们的	设备	,

他们最后检查了一遍装备，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpits] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]

and	then	sat	themselves	down	on	the	parapets	to	await	the	first	glimpse	of
和	然后	卫星	他们自己	向下	在	这	城垛	到	等待	这	第一的	一瞥	的

- [ɑːr'mɑːdə] .

Cervera's	armada	.
-	舰队	.

然后他们坐在城垛上，等待着第一眼看到塞尔韦拉的舰队。

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ðæt] [deɪ] ,

Fieldglasses	were	at	a	premium	that	day	,
望远镜	是	在	一个	优质的	那	天	,

那天望远镜非常抢手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tɔːrdz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['laɪtʃɪp] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

and	the	wide	expanse	of	water	towards	Boston	lightship	became	an
和	这	宽的	广阔	的	水	向	波士顿	灯船	成为	一个

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ; but106

object	of	much	interest	;	but106
目的	的	很多	兴趣	;	but106

而通往波士顿灯船的广阔水域也引起了人们的极大兴趣；但是106

[tʃɝ'vɛrə] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz]

Cervera	failed	to	appear	,	and	to	the	disgust	of	regulars	and	volunteers
塞维拉	失败的	到	出现	,	和	到	这	厌恶	的	常客	和	志愿者

[ə'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,

alike	it	became	evident	,
同样	它	成为	明显	,

塞尔韦拉没有出现，这令常客和志愿者们都感到失望，事实也的确如此。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

as	the	hours	slipped	away	,
作为	这	小时	滑倒了	离开	,

时间一分一秒地流逝，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ['vaɪə] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər]

that	even	official	warnings	via	the	Navy	Yard	must	be	received	with	proper
那	甚至	官方的	警告	通过	这	海军	院子	必须	是	已收到	和	恰当的

[ænd; ənd] [duː] [ə'lauənsiz] .

and	due	allowances	.
和	到期的	津贴	.

即使是海军造船厂发出的官方警告，也必须给予适当的重视和理解。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [ðə; ði] [pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] .

For	some	time	now	the	port	had	been	closed	at	night	.
为了	一些	时间	现在	这	港口	有	到过	关闭	在	夜晚	.

一段时间以来，该港口夜间一直关闭。

[ɪ'lektrɪk] ['sɪgnəl] ['læntərnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flægstæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

Electric	**signal**	**lanterns**	**had**	**been**	**rigged**	**upon**	**the**	**flagstaff**	**of**	**the**	**fort**	**,**
电的	信号	灯笼	有	到过	作弊	之上	这	旗杆	的	这	堡	,

堡垒的旗杆上架设了电信号灯。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [koʊd] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

and	**every**	**evening**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**guard**	**was**	**given**	**the**	**code**	**signal**	**for**
和	每一个	晚上	这	官	的	这	警卫	曾是	给定	这	代码	信号	为了

[ðæt] [ɪ'speʃl] [deɪt] ,

that	**especial**	**date**	**,**
那	特别的	日期	,

每天晚上，卫兵军官都会收到代表那个特殊日期的暗号信号。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

by	**which**	**ships**	**of**	**our**	**navy**	**were**	**to**	**be**	**recognized**	**.**
经过	哪个	船舶	的	我们的	海军	是	到	是	认可	.

我海军舰艇以此为识别标志。

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [də'rektɪd] [ðæt] ['eni] ['stiːmər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['signəlz]

The	**orders**	**of**	**the**	**post**	**directed**	**that**	**any**	**steamer**	**failing**	**to**	**acknowledge**	**signals**
这	订单	的	这	邮政	指导	那	任何	汽船	失败	到	承认	信号

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

from	**the**	**fort**	**,**
从	这	堡	,

驻地命令指示，任何未能回应堡垒信号的轮船，

[ɔːr] [ri'plaiŋ] [baɪ] [rɔːŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪərd] [ɑːn] .

or	**replying**	**by**	**wrong**	**combinations**	**,**	**should**	**be**	**fired**	**on**	**.**
或者	回复	经过	错误的	组合	,	应该	是	被解雇	在	.

或者回复错误组合，应该予以射击。

[bʌt; bət] [noʊ] [s'tiːməz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] ,

But	**no**	**steamers**	**,**	**either**	**of**	**the**	**navy**	**or**	**of**	**the**	**merchant**	**marine**	**,**
但	不	蒸汽船	,	任何一个	的	这	海军	或者	的	这	商人	海洋	,

但是，无论是海军的还是商船队的轮船，都没有。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pɔːrt] ['æftər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['faɪərɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn]

attempted	**to**	**make**	**port**	**after**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**only**	**firing**	**required**	**was**	**that**	**done**
尝试过	到	制作	港口	后	黑暗的	,	和	这	仅有的	射击	必需的	曾是	那	完毕

[baɪ] [pə'troʊl] - [boʊt] [kruːz] ,

by	**patrol**	**-**	**boat**	**crews**	**,**
经过	巡逻	-	船	船员	,

天黑后试图靠岸，唯一需要开火的是巡逻艇上的船员。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['koʊstərz]

who	**were**	**obliged**	**at**	**times**	**to**	**use**	**their**	**rifles**	**on**	**the**	**fishermen**	**and**	**coasters**
WHO	是	有义务	在	时代	到	使用	他们的	步枪	在	这	渔民	和	杯垫

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

他们有时被迫用步枪射击渔民和沿海船只，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , ['ɪgnərəntli] [ɔːr] ['wɪlfəli] [pə'sistid] [ɪn] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

under	**cover**	**of**	**darkness**	**,**	**ignorantly**	**or**	**wilfully**	**persisted**	**in**	**blundering**	**in**	**among**	**the**
在下面	覆盖	的	黑暗	,	无知地	或者	故意	持续	在	笨拙	在	之中	这

[maɪn] - [fiːldz] .

mine	**-**	**fields**	**.**
矿	-	字段	.

在夜幕的掩护下，无知或故意地继续在雷区中跌跌撞撞。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] [ɔːl] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər]

On	the	3rd	of	May	all	troops	of	the	Atlantic	States	had	been	placed	under
在	这	3rd	的	可能	全部	军队	的	这	大西洋	各州	有	到过	放置	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] ,

command	of	General	Merritt	,
命令	的	一般的	梅里特	,

5月3日，大西洋沿岸各州的所有军队都置于梅里特将军的指挥之下。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [koʊst] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] [rɪ'pɔːrtɪd] his107

to	be	employed	in	coast	-	defence	,	and	to	him	Colonel	Pfaff	reported	his107
到	是	受雇	在	海岸	-	防御	,	和	到	他	上校	普法夫	据报道	his107

被派往海岸防御部门工作，普法夫上校向他汇报了他的107

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

团。

[suːn] ['æftər] , [luː'tenənt] ['strɔːðə(r),'strʌ-] , (['leɪtər]['meɪdʒər] , [juː] . [es] . [viː] .) , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə]

Soon	after	,	Lieutenant	Strother	,	(	later	major	,	U	.	S	.	V	.	)	,	A	.	D	.	C	.	to
很快	后	,	中尉	斯特罗瑟	,	(	之后	主要的	,	U	.	S	.	V	.	)	,	一个	.	D	.	C	.	到

['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] ,

General	Merritt	,
一般的	梅里特	,

不久之后，斯特罗瑟中尉（后来晋升为少校，美国志愿军）成为梅里特将军的副官。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

was	ordered	to	Boston	for	the	purpose	of	inspecting	the	regiment	,
曾是	订购	到	波士顿	为了	这	目的	的	检查	这	团	,

奉命前往波士顿视察该团。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

so	far	as	concerned	its	equipment	for	service	,
所以	远的	作为	担心的	它是	设备	为了	服务	,

就其服务设备而言，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'saɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

and	recommending	stations	for	its	assignment	in	the	general	scheme	of	defence
和	推荐	车站	为了	它是	任务	在	这	一般的	方案	的	防御

.

:

.

并推荐适合其在国防总体规划中部署的站点。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [fɔːrt] ['wɔrən] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

Having	visited	Fort	Warren	,	where	he	made	a	careful	inquiry	into	the
拥有	到访	堡	沃伦	,	在哪里	他	制成	一个	小心	询问	进入	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

condition	of	the	command	,
状况	的	这	命令	,

他视察了沃伦堡，并在那里仔细调查了指挥部的情况。

[luː'tenənt] ['strɔːðə(r),'strʌ-] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] ,

Lieutenant	Strother	held	a	consultation	with	the	State	authorities	,
中尉	斯特罗瑟	握住	一个	咨询	和	这	状态	当局	,

斯特罗瑟中尉与州政府当局进行了磋商。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	returned	to	New	York	to	report	to	his	chief	.
和	返回	到	新的	约克	到	报告	到	他的	首席	.

然后返回纽约向他的上司汇报工作。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [keɪm] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

On	the	10th	came	telegraphic	orders	from	Headquarters	,	Department	of	the	East	,
在	这	10th	来了	电报	订单	从	总部	,	部门	的	这	东方	,

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] (" [iː] , "

detaching	the	Third	Battalion	(	"	E	,	"
分离	这	第三	营	(	"	E	,	"

10日，东部军区司令部下达电报命令，将第三营（“E”）抽调出去。

" [ef] , "

"	F	,	"
"	F	,	"

“F，“

" [aɪ] , " [ænd; ənd] " [em] " ['bætəriz] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] [frai]) ,

"	I	,	"	and	"	M	"	Batteries	,	under	Major	Frye	)	,
"	我	,	"	和	"	M	"	电池	,	在下面	主要的	弗莱	)	,

“I”和“M”炮兵连（弗莱少校指挥）

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdrəf] [fɔːr; fər] ['duːti] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔːrt]

to	report	to	Colonel	Woodruff	for	duty	as	part	of	the	garrison	at	Fort
到	报告	到	上校	伍德拉夫	为了	责任	作为	部分	的	这	驻军	在	堡

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

向伍德拉夫上校报到，在沃伦堡驻防。

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪt'self] [ɪn] ['redinəs]

and	directing	the	remainder	of	the	regiment	to	hold	itself	in	readiness
和	导演	这	余	的	这	团	到	抓住	本身	在	准备就绪

[fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] ['leɪtər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

for	assignment	under	orders	later	to	be	issued	.
为了	任务	在下面	订单	之后	到	是	发布	.

并指示该团其余部队做好准备，随时听候下达的命令。

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ]

Changes	which	ultimately	concerned	the	First	had	meanwhile	been	in	progress	among
变化	哪个	最终	担心的	这	第一的	有	同时	到过	在	进步	之中

[ðə; ði] ['regjələr] ['bætəriz] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] .

the	regular	batteries	stationed	on	the	New	England	coast	.
这	常规的	电池	驻	在	这	新的	英格兰	海岸	.

最终影响到第一炮兵部队的变革，与此同时，驻扎在新英格兰海岸的正规炮兵部队也正在进行中。

" [keɪ] " ['bætəri] (['kɜːrtɪs] -) , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑːr'tɪləri] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['eɪprəl] 28th

"	K	"	Battery	(	Curtis	'	)	,	of	the	Second	Artillery	,	had	been	ordered	on	April	28th
"	K	"	电池	(	柯蒂斯	-	)	,	的	这	第二	炮兵	,	有	到过	订购	在	四月	28th

[frʌm; frəm] [fɔːrt] ['skailə] ,

from	Fort	Schuyler	,
从	堡	斯凯勒	,

第二炮兵部队的“K”炮兵连（柯蒂斯炮兵连）于4月28日从斯凯勒堡接到命令。

[en] . [waɪ] . , [tuː; tə] [ðə; ði] ungarrisoned108

N	.	Y	.	,	to	the	ungarrisoned108
N	.	是	.	,	到	这	ungarrisoned108

纽约，到未驻军的108

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] .

defenses	at	Portsmouth	,	N	.	H	.
防御	在	朴茨茅斯	,	N	.	H	.

新罕布什尔州朴茨茅斯的防御

[ɑːn] [meɪ] 6th ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdrəf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]

On	May	6th	Colonel	Woodruff	,	in	addition	to	his	duties	as	commanding	officer	at
在	可能	6th	上校	伍德拉夫	,	在	添加	到	他的	职责	作为	指挥	官	在

[fɔːrt] ['wɔrən] ,

Fort	Warren	,
堡	沃伦	,

5月6日，伍德拉夫上校除了担任沃伦堡指挥官的职务外，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

was	assigned	to	the	general	command	of	the	defenses	of	Boston
曾是	分配	到	这	一般的	命令	的	这	防御	的	波士顿

['hɑːrbər] ; ['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , ['sev(ə)nθ] [ɑːr'tɪləri] ,

Harbor	;	Major	Charles	Morris	,	Seventh	Artillery	,
港口	;	主要的	查尔斯	莫里斯	,	第七	炮兵	,

被任命为波士顿港防御总指挥；查尔斯·莫里斯少校，第七炮兵团

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər] ['bætəri] [æt; ət] ['winθrəp] ([ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]

was	placed	in	command	of	the	Mortar	Battery	at	Winthrop	(	up	to	this	time	in
曾是	放置	在	命令	的	这	砂浆	电池	在	温斯罗普	(	向上	到	这	时间	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɛtʃəm] ,

charge	of	Lieutenant	Ketcham	,
收费	的	中尉	凯彻姆	,

被任命为温斯罗普迫击炮连的指挥官（此前该连由凯彻姆中尉负责），

['sekənd] [ɑːr'tɪləri] ,

Second	Artillery	,
第二	炮兵	,

第二炮兵团

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət]

with	a	small	detachment	of	about	thirty	men	taken	from	the	batteries	at
和	一个	小的	分离	的	关于	三十	男人	已采取	从	这	电池	在

['wɔrən]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærɪsn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] " [em] " ['bætəri] (['rɪtʃməndz]) ,

Warren	)	with	a	garrison	made	up	of	"	M	"	Battery	(	Richmond's	)	,
沃伦	)	和	一个	驻军	制成	向上	的	"	M	"	电池	(	里士满的	)	,

一支由约三十名士兵组成的小分队（从沃伦炮台抽调而来），驻守部队由“M”炮台（里士满的）组成。

['sekənd] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] " [ef] " ['bætəri] (['ændɚsənz]) , ['sev(ə)nθ] [ɑːr'tɪləri] , [frʌm; frəm] ['skailə]

Second	Artillery	,	and	"	F	"	Battery	(	Anderson's	)	,	Seventh	Artillery	,	from	Schuyler
第二	炮兵	,	和	"	F	"	电池	(	安德森的	)	,	第七	炮兵	,	从	斯凯勒

;

;
;

第二炮兵连和“F”炮兵连（安德森连），第七炮兵连，来自斯凯勒；

[ðə; ði][gæp] [left] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] ['wɔrən] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz]

the	gap	left	in	the	garrison	at	Warren	by	the	withdrawal	of	Richmond	was
这	差距	左边	在	这	驻军	在	沃伦	经过	这	退出	的	里士满	曾是

[fɪld] [baɪ][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] " [dʒiː] " ['bætəri] (['braʊnz]) ,

filled	by	the	transfer	of	"	G	"	Battery	(	Brown's	)	,
已填	经过	这	转移	的	"	G	"	电池	(	布朗的	)	,

里士满撤退后，沃伦驻军留下的空缺由“G”炮兵连（布朗炮兵连）的调入填补。

['sev(ə)nθ] [ɑːr'tɪləri] , [frʌm; frəm] ['skailə] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [luː'tenənt] ['laɪən] ,

Seventh	Artillery	,	from	Schuyler	;	and	finally	,	Lieutenant	Lyon	,
第七	炮兵	,	从	斯凯勒	;	和	最后	,	中尉	里昂	,

第七炮兵团，来自斯凯勒；最后是里昂中尉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:r'tɪləri]

with	a	detachment	of	thirty	men	from	the	batteries	of	the	Second	Artillery
和	一个	分离	的	三十	男人	从	这	电池	的	这	第二	炮兵

[æt; ət] [fɔ:rt] ['ædəmz] ,

at	Fort	Adams	,
在	堡	亚当斯	,

随同驻扎在亚当斯堡的第二炮兵连队的三十名士兵，

['nu:pɔ:rt] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət] ['klɑ:rks] [pɔɪnt] , [nu:] ['bedfərd] ,

Newport	,	R	.	I	.	,	was	ordered	to	the	fort	at	Clark's	Point	,	New	Bedford	,
纽波特	,	拉	.	我	.	,	曾是	订购	到	这	堡	在	克拉克的	观点	,	新的	贝德福德	,

罗德岛州纽波特市奉命前往新贝德福德的克拉克角要塞。

['leɪtər][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [fɔ:rt] ['rɑ:dmən] .

later	to	be	named	Fort	Rodman	.
之后	到	是	命名	堡	罗德曼	.

后来被命名为罗德曼堡。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['regjələr] ['bætəriz] [æt; ət] ['wɔrən] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [meɪ] 16th ,

The	shifting	of	regular	batteries	at	Warren	occurred	on	May	16th	,
这	转变	的	常规的	电池	在	沃伦	发生	在	可能	16th	,

沃伦的常规电池转移发生在5月16日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] ,

and	the	officers	of	the	First	parted	with	regret	from	Captain	Richmond	,
和	这	警官	的	这	第一的	分手了	和	后悔	从	队长	里士满	,

第一团的军官们依依不舍地与里士满上尉告别。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -

who	had	made	many	friends	among	them	.	109
WHO	有	制成	许多	朋友们	之中	他们	.	-

他与他们中结交了许多朋友。109

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɑ:n] [meɪ] 18th ,

Most	unexpectedly	,	on	May	18th	,
最多	不料	,	在	可能	18th	,

最出乎意料的是，5月18日，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]

a	message	was	received	at	the	fort	announcing	the	coming	of	Governor
一个	信息	曾是	已收到	在	这	堡	宣布	这	未来	的	州长

['woʊlkət] ,

Wolcott	,
沃尔科特	,

堡垒收到消息，宣布沃尔科特总督即将到来。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ðer; ðər] [ˌvɑ:lən'tɪr] [kə'mɪʃənz] .

to	present	to	the	officers	their	volunteer	commissions	.
到	展示	到	这	警官	他们的	志愿者	佣金	.

向军官们颁发志愿军官委任状。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [rɪ'vju:] ,

On	his	arrival	the	regiment	formed	for	review	,
在	他的	到达	这	团	形成	为了	审查	,

他到达后，全团列队检阅。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] - [pæst] [stʊd] [kloʊzd] [ɪn] [mæs] [baɪ] [bə'tæljənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

and	after	the	march	-	past	stood	closed	in	mass	by	battalions	,	with	the	officers
和	后	这	行进	-	过去的	站立	关闭	在	大量的	经过	营	,	和	这	警官

[gru:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] ,

grouped	at	the	centre	,
分组	在	这	中心	,

阅兵式结束后，各营列队站立，军官们集中在中央。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , ['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] :

while	the	Governor	spoke	a	few	words	of	farewell	,	saying	,	among	other	things	:
尽管	这	州长	辐	一个	很少	字	的	告别	,	说	,	之中	其他	事物	:

州长发表了简短的告别讲话，其中提到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	your	high	privilege	to	have	been	summoned	into	the	service	of	the
"	它	是	你的	高的	特权	到	有	到过	被召唤	进入	这	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər]

United	States	at	a	time	when	the	clouds	of	war	with	a	foreign	Power
团结的	各州	在	一个	时间	什么时候	这	云	的	战争	和	一个	外国的	力量

['θretnd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

threatened	the	Republic	.
威胁	这	共和国	.

“在与外国势力开战的阴云笼罩着共和国之际，你们能够被召入美国军队服役，这是你们的莫大荣幸。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['haɪər] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['rendər]

I	know	of	no	higher	service	that	a	citizen	can	be	called	upon	to	render
我	知道	的	不	更高	服务	那	一个	公民	能	是	称为	之上	到	使成为

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

than	to	offer	his	life	,
比	到	提供	他的	生活	,

我认为，公民所能做出的最高尚的贡献莫过于献出生命。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

if	need	be	,	in	the	cause	of	his	country	.
如果	需要	是	,	在	这	原因	的	他的	国家	.

如有必要，为了国家利益。

[juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [nɑːt][æz; əz] [rɔː] [rɪ'kruːts] ,

You	enter	this	service	not	as	raw	recruits	,
你	进入	这	服务	不是	作为	生的	新兵	,

你进入这个部队时并非以新兵身份，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	with	obedience	and	discipline	acquired	in	the	militia	service	of	the
但	和	服从	和	纪律	获得	在	这	民兵	服务	的	这

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

但凭借在联邦民兵服役期间培养出的服从和纪律。

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['duːti][ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	you	are	assigned	the	honorable	duty	of	guarding	the	sea	-	coast	of	the
无论	你	是	分配	这	光荣的	责任	的	守护	这	海	-	海岸	的	这

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ,

Commonwealth	of	your	birth	,
联邦	的	你的	出生	,

无论你是否被委派了保卫你出生地所在联邦海岸线的光荣职责，

[ɔːr][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

or	are	summoned	to	some	distant	point	in	other	lands	or	within	the	confines	of
或者	是	被召唤	到	一些	遥远	观点	在	其他	土地	或者	之内	这	限制	的

[jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

your	own	country	,
你的	自己的	国家	,

或者被召集到其他国家的遥远地点，或者被召集到本国境内。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ][ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːt] [bʌt; bət] ['ædɪd] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

see	to	it	that	no	act	of	yours	shall	bring	aught	but	added	glory	to	the
看	到	它	那	不	行为	的	你的	将	带来	零	但	额外	荣耀	到	这

['kʌlɜ-z] [juː; jʊ] [ber] .

colors	you	bear	.
颜色	你	熊	.

务必确保你的任何行为都能为你所披挂的战袍增添光彩。

[biː; bi][ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] good110

Be	of	high	courage	and	good110
是	的	高的	勇气	和	good110

要有极大的勇气和善良。

[tʃɪr] ; [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

cheer	;	the	great	heart	of	the	Commonwealth	will	follow	you	with	pride	and
欢呼	;	这	伟大的	心	的	这	联邦	将要	跟随	你	和	自豪	和

[əˈfekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

欢呼吧！英联邦的伟大心脏将满怀骄傲和爱戴地追随你。

[wətˈevər] [ðə; ði]['duːti][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .

whatever	the	duty	you	may	be	called	upon	to	perform	.
任何	这	责任	你	可能	是	称为	之上	到	履行	.

无论你被要求履行何种职责。

" [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['brædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staːf] ,

"	Receiving	the	commissions	from	the	hands	of	Colonel	Bradley	of	his	staff	,
"	接收	这	佣金	从	这	双手	的	上校	布拉德利	的	他的	职员	,

“从布拉德利上校及其参谋人员手中接过委任状，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv]

who	had	served	through	the	Civil	War	in	the	First	Massachusetts	Heavy	Artillery	of
WHO	有	服务	通过	这	民用	战争	在	这	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	的

- ,

1861	,
-	,

他曾在1861年马萨诸塞州第一重炮兵部队服役，参加过南北战争。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]

the	Governor	then	presented	them	to	the	officers	of	the	regiment	in	the	order
这	州长	然后	呈现	他们	到	这	警官	的	这	团	在	这	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] ,

of	their	rank	,
的	他们的	秩	,

随后，总督按军衔顺序将奖章呈交给该团的军官们。

['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ,

finally	turning	to	Colonel	Pfaff	to	say	,	"	I	congratulate	you	,	Colonel	,
最后	转弯	到	上校	普法夫	到	说	,	"	我	祝贺	你	,	上校	,

最后他转向普法夫上校说：“我祝贺你，上校。”

[əˈpɑːn][ðə; ði]['redʒɪmənt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

upon	the	regiment	you	have	the	honor	to	command	,	and	upon	the	service
之上	这	团	你	有	这	荣誉	到	命令	,	和	之上	这	服务

[juː; jʊ] [naʊ] ['entər] .

you	now	enter	.
你	现在	进入	.

你将肩负起指挥这支部队的荣耀，并投身于你即将加入的军队。

" [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [jet] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

"	On	the	conclusion	of	this	very	simple	yet	impressive	ceremony	,	the	regiment	was
"	在	这	结论	的	这	非常	简单的	然而	感人的	仪式	,	这	团	曾是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

“在这个非常简单但令人印象深刻的仪式结束后，该团解散了。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [meɪd] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætəri] ['kwɔːrtərz] ,

The	Governor	then	made	an	informal	inspection	of	battery	quarters	,
这	州长	然后	制成	一个	非正式	检查	的	电池	四分之一	,

随后，州长对炮兵营房进行了非正式视察。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər]

and	afterwards	was	conducted	over	the	works	in	order	that	he	might	see	for
和	然后	曾是	实施	超过	这	作品	在	命令	那	他	可能	看	为了

[hɪm'self] [wət'evər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tɔːrdz] [ɪn'stɔːlɪŋ] ['mɑːdərn] ['ɑːrməmənt] [ɪn]

himself	whatever	of	progress	was	being	made	towards	installing	modern	armament	in
他自己	任何	的	进步	曾是	存在	制成	向	安装	现代的	武器	在

[ðə; ði] [meɪn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

the	main	fortification	of	his	capital	city	.
这	主要的	筑城	的	他的	首都	城市	.

随后，他被派往工地视察，以便亲眼看看在他首都的主要防御工事中安装现代化武器装备的进展情况。

['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

Later	,	with	the	members	of	his	staff	,	he	was	the	guest	of	the	officers	'
之后	,	和	这	成员	的	他的	职员	,	他	曾是	这	客人	的	这	警官	-

[mes] [æt; ət] ['lʌntʃən] ;

mess	at	luncheon	;
混乱	在	午餐	;

后来，他和他的工作人员一起应邀到军官餐厅共进午餐；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] ['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	early	in	the	afternoon	he	took	final	leave	of	the	regiment	,	which	always
和	早期的	在	这	下午	他	采取	最终的	离开	的	这	团	,	哪个	总是

had111

had111
had111

当天下午早些时候，他向该团作了最后的告别，该团一直有111人。

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

considered	it	an	honor	to	serve	under	him	as	commander	-	in	-	chief	,
经过考虑的	它	一个	荣誉	到	服务	在下面	他	作为	指挥官	-	在	-	首席	,

能在他麾下担任三军统帅，我深感荣幸。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] — [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

but	now	—	though	not	without	a	touch	of	regret	—	had	passed	for	a	time
但	现在	—	尽管	不是	没有	一个	触碰	的	后悔	—	有	通过了	为了	一个	时间

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] . -

beyond	his	authority	.	113
超过	他的	权威	.	-

但现在——尽管不免有些遗憾——他已经暂时越过了自己的管辖范围。113

[ə'saɪnmənt] [tuː; tə] STATIONS115

ASSIGNMENT	TO	STATIONS115
任务	到	STATIONS115

分配至站点115

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['sɜːrvɪs] ,

The	day	now	had	come	when	,	after	the	custom	of	the	artillery	service	,
这	天	现在	有	来	什么时候	,	后	这	风俗	的	这	炮兵	服务	,

按照炮兵部队的惯例，这一天终于到来了，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ɪts]['aɪsəleɪtɪd][poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr]

the	regiment	must	be	broken	up	and	scattered	in	its	isolated	posts	along	shore
这	团	必须	是	破碎的	向上	和	疏散	在	它是	孤立	帖子	沿着	支撑

.

:

.

该团必须解散，分散部署在沿岸的各个孤立哨所。

['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

General	Merritt	was	relieved	of	the	command	of	the	Department	of	the	East
一般的	梅里特	曾是	松了口气	的	这	命令	的	这	部门	的	这	东方

[ɑːn] [meɪ] 20th ,

on	May	20th	,
在	可能	20th	,

5月20日，梅里特将军被解除东部战区司令职务。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	go	to	the	far	East	as	commanding	officer	of	the	Philippine	expedition	.
到	去	到	这	远的	东方	作为	指挥	官	的	这	菲律宾	远征	.

前往远东，担任菲律宾远征军的指挥官。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][fræŋk] , [juː] . [es] . [viː] . , [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['k\\:nəlsi]

His	successor	was	General	Frank	,	U	.	S	.	V	.	,	promoted	from	the	colonelcy
他的	接班人	曾是	一般的	坦率	,	U	.	S	.	V	.	,	推广	从	这	上校

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

of	the	First	United	States	Artillery	,
的	这	第一的	团结的	各州	炮兵	,

他的继任者是美国志愿军将军弗兰克，他从美国第一炮兵团上校晋升而来。

[huː] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['ɪsjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] ([es] . [oʊ] . , - , [eɪtʃ] . [kjuː] . , [diː] . [iː] . ,

who	lost	no	time	in	issuing	orders	(	S	.	O	.	,	112	,	H	.	Q	.	,	D	.	E	.	,
WHO	丢失的	不	时间	在	发行	订单	(	S	.	哦	.	,	-	,	H	.	问	.	,	D	.	E	.	,

他们立即下达了命令（SO，112，HQ，DE，

23rd [meɪ]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][ɪts] ['steɪʃənz] .

23rd	May	)	for	the	final	distribution	of	the	regiment	to	its	stations	.
23rd	可能	)	为了	这	最终的	分配	的	这	团	到	它是	车站	.

5月23日）将该团最终分配到各个驻地。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [riːd] :

The	text	of	this	order	read	:
这	文本	的	这	命令	读	:

该命令全文如下：

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi]

"	The	following	assignment	to	stations	of	the	First	Regiment	Massachusetts	Heavy
"	这	下列的	任务	到	车站	的	这	第一的	团	马萨诸塞州	重的

[ɑːr'tɪlərɪ] , [naʊ] [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] — ['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] ,

Artillery	,	now	at	Fort	Warren	—	Colonel	Pfaff	,
炮兵	,	现在	在	堡	沃伦	—	上校	普法夫	,

“以下人员被指派到现驻扎在沃伦堡的马萨诸塞州第一重炮兵团的各个岗位——普法夫上校，

[kə'mændɪŋ] — [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdərd] : ['kɜːrn(ə)l] [paːf] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tuː]
commanding — is hereby ordered : Colonel Pfaff , with headquarters and two
指挥 — 是 特此 订购 : 上校 普法夫 , 和 总部 和 二
['bætəriz] , [tuː; tə]['seɪləm] ,
batteries , to Salem ,
电池 , 到 塞勒姆 ,

兹命令：普法夫上校率领司令部和两支炮兵部队前往塞勒姆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
and to command the various fortifications and points on the North Shore of
和 到 命令 这 各种各样的 防御工事 和 积分 在 这 北 支撑 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wer] ['bætəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] are116
Massachusetts where batteries of his regiment are116
马萨诸塞州 在哪里 电池 的 他的 团 are116

并指挥马萨诸塞州北岸各处防御工事和据点，他的团的炮兵部队就驻扎在那里。116

[pleɪst] .
placed .
放置 .

已放置。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['bætəriz] , [tuː; tə] ['klɑːrks] [pɔɪnt] , [mæs] .
The Lieutenant - Colonel , and two batteries , to Clark's Point , Mass .
这 中尉 - 上校 , 和 二 电池 , 到 克拉克的 观点 , 大量的 .

中校和两个炮兵连前往马萨诸塞州克拉克角。

['meɪdʒər] [frai] , [wɪð; wɪθ] - [iː] , - - [ef] , - - [aɪ] , - [ænd; ənd] - [em] - ['bætəriz] ,
Major Frye , with ' E , ' ' F , ' ' I , ' and ' M ' Batteries ,
主要的 弗莱 , 和 - E , - - F , - - 我 , - 和 - M - 电池 ,

弗莱少校指挥的“E”、“F”、“I”和“M”炮兵连

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['duːti][æt; ət][fɔːrt] ['wɔrən] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔːrdərz] .
will remain on duty at Fort Warren , as heretofore designated by telegraphic orders .
将要 保持 在 责任 在 堡 沃伦 , 作为 此前 指定的 经过 电报 订单 .

将继续在沃伦堡执勤，按照此前电报命令的指定执行。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bætəriz] , [wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə] ['glɑːstər] , ['mɑːblhed] , ['nɑːhɑːnt] , [ænd; ənd]
The four remaining batteries , one each to Gloucester , Marblehead , Nahant , and
这 四 其余的 电池 , 一 每个 到 格洛斯特 , 马布尔黑德 , 纳汉特 , 和
[plʌm] ['aɪlənd] ,
Plum Island ,
李子 岛 ,

剩下的四座炮台，分别位于格洛斯特、马布尔黑德、纳汉特和普拉姆岛。

[mæs] . ['kɜːrn(ə)l] [paːf] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [ˌʌnə'saɪnd] [fiːld] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['bætəriz] [fɔːr; fər]
Mass . Colonel Pfaff will designate the unassigned field officers and batteries for
大量的 . 上校 普法夫 将要 指定 这 未分配 场地 警官 和 电池 为了
['steɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːrt] ['wɔrən] ,
stations to the points other than Fort Warren ,
车站 到 这 积分 其他 比 堡 沃伦 ,

马萨诸塞州上校普法夫将指定未被分配的野战军官和炮兵连队前往沃伦堡以外的其他驻地。

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ədˈvaɪzəb(ə)l] , ['nəutifaiŋ] [ðiːz] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]
as he shall deem advisable , notifying these headquarters of the letters of
作为 他 将 认为 建议 , 通知 这些 总部 的 这 信件 的
['bætəriz] ,
batteries ,
电池 ,

他认为合适的做法是，将各炮兵部队的信件通知这些总部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][soʊ] [ə'saɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] .

and	the	officers	so	assigned	,	to	the	respective	stations	.
和	这	警官	所以	分配	,	到	这	各自	车站	.

并将指派的警官派往各自的岗位。

[ðə; ði] [truːps] [wɪl] [teɪk] [tents] , [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] [ten] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

The	troops	will	take	tents	,	camp	equipage	,	and	ten	days	'	rations	.
这	军队	将要	拿	帐篷	,	营	装备	,	和	十	天	-	口粮	.

部队将携带帐篷、营地装备和十天的口粮。

" [ðɪs] ['ɔːrdər] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɔːl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	This	order	ended	for	the	time	being	all	speculation	as	to	the	destination	of
"	这	命令	结束	为了	这	时间	存在	全部	推测	作为	到	这	目的地	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

the	regiment	in	the	immediate	future	,
这	团	在	这	即时	未来	,

“这项命令暂时结束了关于该团近期去向的所有猜测。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	though	it	certainly	failed	to	please	everybody	,
和	尽管	它	当然	失败的	到	请	大家	,

虽然它肯定没能让每个人都满意，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] .

it	yet	was	received	with	little	comment	by	those	whom	it	concerned	.
它	然而	曾是	已收到	和	小的	评论	经过	那些	谁	它	担心的	.

然而，相关人士对此却鲜有评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɑːr'tɪləri] [poʊsts][mʌst; məst] ['veri] [frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrənt] ,

It	was	recognized	that	artillery	posts	must	vary	from	good	to	indifferent	,
它	曾是	认可	那	炮兵	帖子	必须	各不相同	从	好的	到	冷漠	,

人们认识到，炮兵阵地的质量必然存在良莠不齐的情况。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][bæd] ,

or	even	from	indifferent	to	bad	,
或者	甚至	从	冷漠	到	坏的	,

甚至从漠不关心到态度恶劣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [spent] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn] ['plez(ə)nt] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	officers	spent	their	leisure	moments	in	pleasant	conjectures	as	to
和	这	警官	花费	他们的	闲暇	时刻	在	令人愉快的	猜想	作为	到

[ˌʌndɪˌzaɪrə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sainmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] . -

undesirability	of	the	assignments	which	were	destined	to	fall	to	their	lot	.	117
不受欢迎	的	这	任务	哪个	是	注定	到	落下	到	他们的	很多	.	-

军官们利用闲暇时间，愉快地猜测着即将落到他们头上的任务有多么糟糕。117

[ɑːn] [meɪ] 30th ['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

On	May	30th	Colonel	Pfaff	issued	the	orders	for	the	distribution	of	the	First
在	可能	30th	上校	普法夫	发布	这	订单	为了	这	分配	的	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] [bə'tæljənz] .

and	Second	Battalions	.
和	第二	营	.

5月30日，普法夫上校下达了第一和第二营的分配命令。

" [dʒiː] " (['tʃɪks]) [ænd; ənd] " [el] " (['waɪtɪŋz]) ['bætəriz] , [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['peɪn] , [reɪndʒ]

"	G	"	(	Chick's	)	and	"	L	"	(	Whiting's	)	Batteries	,	with	Lieutenant	Paine	,	range
"	G	"	(	小鸡的	)	和	"	L	"	(	惠廷的	)	电池	,	和	中尉	潘恩	,	范围

['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['braɪənt] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ,

officer	,	and	Lieutenant	Bryant	,	assistant	surgeon	,
官	,	和	中尉	布莱恩特	,	助手	外科医生	,

“G”（奇克）炮兵连和“L”（惠廷）炮兵连，由靶场军官佩恩中尉和助理外科医生布莱恩特中尉指挥。

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdmən] , [tuː; tə] [teɪk] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət]

were	ordered	to	report	to	Lieutenant	-	Colonel	Woodman	,	to	take	station	at
是	订购	到	报告	到	中尉	-	上校	伍德曼	,	到	拿	车站	在

[nuː] ['bedfərd] .

New	Bedford	.
新的	贝德福德	.

奉命向伍德曼中校报到，并在新贝德福德驻防。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət]['seɪləm] , " [siː] " (['nʌtərz]) [ænd; ənd] " [diː] " (-)

For	the	garrison	at	Salem	,	"	C	"	(	Nutter's	)	and	"	D	"	(	Frothingham's	)
为了	这	驻军	在	塞勒姆	,	"	C	"	(	疯子的	)	和	"	D	"	(	-	)

['bætəriz] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] ,

Batteries	were	designated	,
电池	是	指定的	,

塞勒姆驻军的炮兵连被命名为“C”（纳特尔炮兵连）和“D”（弗罗辛厄姆炮兵连）。

['ʌndər] ['meɪdʒər] ['daɪɝ] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

under	Major	Dyar	as	commanding	officer	of	the	post	,	to	whom	was	to
在下面	主要的	迪亚尔	作为	指挥	官	的	这	邮政	,	到	谁	曾是	到

[rɪ'pɔːrt] [luː'tenənt] ['roʊlf] ,

report	Lieutenant	Rolfe	,
报告	中尉	罗尔夫	,

该哨所由戴尔少校担任指挥官，罗尔夫中尉向他汇报工作。

[ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['diːteɪl] [æz; əz][poʊst] ['sɜːrdʒən] [æt; ət]

assistant	surgeon	,	so	soon	as	relieved	from	his	detail	as	post	surgeon	at
助手	外科医生	,	所以	很快	作为	松了口气	从	他的	细节	作为	邮政	外科医生	在

[fɔːrt] ['wɔrən] .

Fort	Warren	.
堡	沃伦	.

助理外科医生，一卸任沃伦堡驻军外科医生一职。

['meɪdʒər] ['kwɪnbi] , [wɪð; wɪθ] " [keɪ] " (['haʊz] -) ['bætəri] , [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [waɪt] ,

Major	Quinby	,	with	"	K	"	(	Howes	-	)	Battery	,	and	Hospital	Steward	White	,
主要的	昆比	,	和	"	K	"	(	豪斯	-	)	电池	,	和	医院	管家	白色的	,

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət] ['glɑːstər] .

were	assigned	to	the	defenses	at	Gloucester	.
是	分配	到	这	防御	在	格洛斯特	.

昆比少校（豪斯炮兵连）和医院管理员怀特被派往格洛斯特进行防御。

['kæptɪn] ['lʌmbəd] , [wɪð; wɪθ] " [biː] " ['bætəri] , [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] ['fɪlɪps] , [wɜːr; wər]

Captain	Lombard	,	with	"	B	"	Battery	,	and	Hospital	Steward	Phillips	,	were
队长	伦巴第	,	和	"	B	"	电池	,	和	医院	管家	菲利普斯	,	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

ordered	to	Newburyport	,
订购	到	纽伯里波特	,

隆巴德上尉率领“B”炮兵连和医院管事菲利普斯奉命前往纽伯里波特。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

to	establish	a	post	at	the	entrance	of	the	harbor	.
到	建立	一个	邮政	在	这	入口	的	这	港口	.

在港口入口处设立哨所。

['kæptɪn] [præt] , [wɪð; wɪθ] " [eɪtʃ] " ['bætəri] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] ['mɑːblhed] .

Captain	Pratt	,	with	"	H	"	Battery	,	was	assigned	to	the	works	at	Marblehead	.
队长	普拉特	,	和	"	H	"	电池	,	曾是	分配	到	这	作品	在	马布尔黑德	.

普拉特上尉隶属于“H”炮兵连，被派往马布尔黑德的工事。

['kæptɪn] ['bɔrdmən] , [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] " ['bætəri] , [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['nɑ:hɑ:nt]

Captain	**Bordman**	**,**	**with**	**"**	**A**	**"**	**Battery**	**,**	**was**	**directed**	**to**	**take**	**station**	**at**	**Nahant**
队长	博德曼	,	和	"	一个	"	电池	,	曾是	指导	到	拿	车站	在	纳汉特

,

,

,

博德曼上尉率领A炮兵连前往纳汉特驻防。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['keɪsˌmeɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

for	**the**	**protection**	**of**	**the**	**mining**	**casemate**	**at**	**that**	**point**	**.**
为了	这	保护	的	这	矿业	炮台	在	那	观点	.

为了保护当时的采矿掩体。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] ['mu:vmənts] began118

Preparation	**for**	**these**	**movements**	**began118**
准备	为了	这些	移动	began118

这些行动的准备工作开始了118

['prɑ:mptli] ,

promptly	**,**
及时	,

及时，

[bʌt; bət] ['stɔ:rmi] ['weðər] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k]

but	**stormy**	**weather**	**and**	**delay**	**in**	**securing**	**transportation**	**made**	**it**	**over**	**a**	**week**
但	暴风雨	天气	和	延迟	在	确保	运输	制成	它	超过	一个	星期

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['bætəriz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [fɔ:rt] ['wɔrən] .

before	**the**	**last**	**of**	**the**	**departing**	**batteries**	**was**	**able**	**to**	**leave**	**Fort**	**Warren**	**.**
前	这	最后的	的	这	离开	电池	曾是	有能力的	到	离开	堡	沃伦	.

但由于暴风雨天气和运输延误，最后一批炮兵部队直到一周多后才离开沃伦堡。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][poʊsts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər]

Meanwhile	**the**	**posts**	**for**	**which**	**these**	**detachments**	**from**	**the**	**regiment**	**were**
同时	这	帖子	为了	哪个	这些	分遣队	从	这	团	是

['destɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['gærɪsn] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] — [kə'mɑ:ndid] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ]

destined	**had**	**been**	**garrisoned**	**temporarily**	**by**	**the**	**militia**	**—**	**commanded**	**at**	**first**	**by**
注定	有	到过	驻军	暂时地	经过	这	民兵	—	命令	在	第一的	经过

['dʒen(ə)rəl] ['mæθju:z] ,

General	**Mathews**	**,**
一般的	马修斯	,

与此同时，这些从该团抽调出来的部队要前往的哨所，暂时由民兵驻守——最初由马修斯将军指挥。

[ænd; ənd]['leɪtər][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæŋkrɔft] .

and	**later**	**by**	**General**	**Bancroft**	**.**
和	之后	经过	一般的	班克罗夫特	.

后来由班克罗夫特将军领导。

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ʌn'i:zinis] , ['gʌvərnər] ['woʊlkət] , [ɑ:n] [meɪ] 7th ,

Influenced	**by**	**the**	**prevailing**	**uneasiness**	**,**	**Governor**	**Wolcott**	**,**	**on**	**May**	**7th**	**,**
影响	经过	这	盛行	不安	,	州长	沃尔科特	,	在	可能	7th	,

受当时普遍存在的不安情绪的影响，沃尔科特州长于5月7日表示：

[hæd; həd] ['pru:dntli] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [steɪt] [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

had	**prudently**	**ordered**	**his**	**remaining**	**State**	**troops**	**into**	**the**	**field**	**for**	**the**
有	谨慎地	订购	他的	其余的	状态	军队	进入	这	场地	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m]

protection	**of**	**the**	**coast**	**until**	**such**	**time**	**as**	**the**	**general**	**Government**	**should**	**assume**
保护	的	这	海岸	直到	这样的	时间	作为	这	一般的	政府	应该	认为

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

the	**responsibility**	**,**
这	责任	,

他明智地命令剩余的州军队投入战场，保卫海岸，直到联邦政府承担起责任为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [kə'dets] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	Fifth	Infantry	,	the	First	and	Second	Battalions	of	Cadets	,	with	the
和	这	第五	步兵	,	这	第一的	和	第二	营	的	学员	,	和	这

[θriː] [laɪt] ['bætəriz] ,

three	light	batteries	,
三	光	电池	,

还有第五步兵团、第一和第二学员营，以及三个轻型炮兵连。

[hæd; həd] [bɪn] ['rendərɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɪk'spoʊzd] [pɔɪnts] , [frʌm; frəm] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði]

had	been	rendering	valuable	service	at	exposed	points	,	from	Hull	to	the
有	到过	渲染	有价值的	服务	在	裸露	积分	,	从	赫尔	到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] .

mouth	of	the	Merrimac	.
嘴	的	这	梅里马克	.

从赫尔到梅里马克河口，它一直在易受攻击的地点发挥着重要作用。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]['limits][ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]

Unable	to	enter	the	volunteer	service	,	under	the	limits	imposed	by	the	call	of
无法	到	进入	这	志愿者	服务	,	在下面	这	限制	强加	经过	这	称呼	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	President	,
这	总统	,

由于无法按照总统的号召参加志愿服务，

[ðiːz] [kə'mændz] ['iːgərli] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

these	commands	eagerly	had	responded	to	the	call	of	the	Commonwealth	,
这些	命令	急切地	有	回应	到	这	称呼	的	这	联邦	,

这些部队积极响应了英联邦的号召。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk]

and	they	most	certainly	are	entitled	to	recognition	for	the	faithful	work
和	他们	最多	当然	是	标题	到	认出	为了	这	忠实	工作

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

他们尽职尽责的工作理应得到认可。

['ʌndər] [moʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊr]

under	most	trying	conditions	as	to	weather	,	during	the	thirty	days	of	their	tour
在下面	最多	尝试	状况	作为	到	天气	,	期间	这	三十	天	的	他们的	旅游

. -

.	119

. -

在极其恶劣的天气条件下，他们进行了为期三十天的巡演。119

['foʊtəgræf] [baɪ][tiː] . [iː] . ['mɑːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Photograph	by	T	.	E	.	Marr	,	Boston	.
照片	经过	T	.	E	.	马尔	,	波士顿	.

照片由波士顿的 TE Marr 拍摄。

['gærɪsn] [ɪn'kæmpmənt] , [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] . -

GARRISON	ENCAMPMENT	,	FORT	PICKERING	.	121
驻军	营地	,	堡	皮克林	.	-

皮克林堡驻军营地。121

[ɑːn][dʒuːn] 1st , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [left][fɔːr; fər] [nuː]

On	June	1st	,	Lieutenant	-	Colonel	Woodman	and	his	command	left	for	New
在	六月	1st	,	中尉	-	上校	伍德曼	和	他的	命令	左边	为了	新的

['bedfərd] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][reɪl] ;

Bedford	,	proceeding	from	Boston	by	rail	;
贝德福德	,	进行中	从	波士顿	经过	轨	;

6月1日，伍德曼中校率领他的部队从波士顿乘火车前往新贝德福德；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] 3rd , ['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪ'stæblɪʃt]

while	,	on	the	3rd	,	Colonel	Pfaff	and	the	officers	of	his	staff	established
尽管	,	在	这	3rd	,	上校	普法夫	和	这	警官	的	他的	职员	已确立的

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['seɪləm] .

regimental	headquarters	at	Salem	.
团级	总部	在	塞勒姆	.

与此同时，3日，普法夫上校及其参谋军官在塞勒姆建立了团部。

[ɑːn][ðə; ði] 6th , ['meɪdʒər] ['kwɪnbi] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] , "

On	the	6th	,	Major	Quinby	and	"	A	,	"
在	这	6th	,	主要的	昆比	和	"	一个	,	"

6日，昆比少校和“A，

" [siː] , "

"	C	,	"
"	C	,	"

“C，“

" [diː] ,

"	D	,
"	D	,

D，

" [ænd; ənd] " [eɪtʃ] " ['bætəriz] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [baɪ] " [biː] "

"	and	"	H	"	Batteries	left	for	their	stations	,	followed	on	the	7th	by	"	B	"
"	和	"	H	"	电池	左边	为了	他们的	车站	,	随后	在	这	7th	经过	"	B	"

[ænd; ənd] " [keɪ] " ['bætəriz] .

and	"	K	"	Batteries	.
和	"	K	"	电池	.

“H”炮兵连前往各自的驻地，随后在7日，“B”炮兵连和“K”炮兵连也前往了各自的驻地。

[ɔːl] [ðiːz] ['lætər] [kə'mændz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [baɪ]['wɔːtər] ,

All	these	latter	commands	were	furnished	with	transportation	by	water	,
全部	这些	后者	命令	是	提供	和	运输	经过	水	,

后几批驻军都配备了水路运输工具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [s'tiːməz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	it	may	be	noted	that	the	small	steamers	employed	for	the	purpose
和	它	可能	是	著名的	那	这	小的	蒸汽船	受雇	为了	这	目的

[wɜːr; wər] [wel] ['loʊdɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

were	well	loaded	down	by	the	troops	and	their	baggage	.
是	出色地	已加载	向下	经过	这	军队	和	他们的	行李	.

值得注意的是，用于此目的的小型轮船都装满了部队及其行李。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd]

It	so	happened	that	the	departure	of	the	detachments	took	place	during	a	period
它	所以	发生	那	这	离开	的	这	分遣队	采取	地方	期间	一个	时期

[ʌv; əv] ['veri] ['hevi] ['weðər] ,

of	very	heavy	weather	,
的	非常	重的	天气	,

恰巧这些分遣队出发时正值恶劣天气时期。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['æŋkʃəs] ['wɑːtʃər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][æt; ət] ['wɔrən] ,

and	more	than	one	anxious	watcher	stood	on	the	parapet	at	Warren	,
和	更多的	比	一	焦虑的	观察者	站立	在	这	栏杆	在	沃伦	,

沃伦的城垛上站着不止一位焦急的旁观者。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [θruː] [fiːld] - ['glæsɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

to	follow	through	field	-	glasses	the	course	of	the	receding	transports	,
到	跟随	通过	场地	-	眼镜	这	课程	的	这	消退	运输	,

用望远镜追踪退却的运输船的行进路线，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .

as	they	rolled	and	pitched	across	the	bay	and	towards	the	North	Shore	.
作为	他们	滚动	和	投球	穿过	这	湾	和	向	这	北	支撑	.

它们翻滚着、颠簸着穿过海湾，朝着北岸方向漂去。

[ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [naʊ] ['setld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

The	widely	scattered	detachments	of	the	First	now	settled	themselves	as	best	they
这	广泛	疏散	分遣队	的	这	第一的	现在	定居	他们自己	作为	最好的	他们

[maɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [koʊst] - [gɑːrd] ['steɪʃənz] ,

might	at	their	respective	coast	-	guard	stations	,
可能	在	他们的	各自	海岸	-	警卫	车站	,

第一团分散各地的各支分遣队现在都在各自的海岸警卫队驻地安顿下来。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skænti] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [wɪtʃ]

and	prepared	to	make	the	most	of	the	scanty	materials	for	defence	which
和	准备	到	制作	这	最多	的	这	稀少	材料	为了	防御	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [hænd] .

they	found	at	hand	.
他们	成立	在	手	.

他们准备充分利用手边能找到的少量防御物资。

['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'sainmənts] , [ðə; ði] distribution122

Under	the	final	assignments	,	the	distribution122
在下面	这	最终的	任务	,	这	distribution122

在最终分配下，分布122

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

of	the	regimental	strength	was	as	follows	:
的	这	团级	力量	曾是	作为	跟随	:

该团兵力如下：

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

车站。

['ɑːfəsərz] .

Officers	.
警官	.

警官们。

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

['toʊt(ə)l] .

Total	.
全部的	.

全部的。

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [θriː] - -

Defenses	of	Newburyport	3	59	62
防御	的	纽伯里波特	3	-	-

纽伯里波特防御战 3 59 62

[steɪdʒ] [fɔːrt] , ['glɑːstər] [fɔːr] - -

Stage	Fort	,	Gloucester	4	59	63
阶段	堡	,	格洛斯特	4	-	-

格洛斯特舞台堡 4 59 63

[fɔːrt] ['suːəl] , ['mɑːblhed] [θriː] - -

Fort	Sewall	,	Marblehead	3	58	61
堡	塞沃尔	,	马布尔黑德	3	-	-

塞沃尔堡，马布尔黑德 3 58 61

[fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] , ['seɪləm] - - -

Fort	Pickering	,	Salem	13	121	134
堡	皮克林	,	塞勒姆	-	-	-

皮克林堡，塞勒姆 13 121 134

['maɪnɪŋ] ['keɪsˌmeɪt] , ['nɑːhɑːnt][θriː] - -

Mining	Casemate	,	Nahant	3	58	61
矿业	炮台	,	纳汉特	3	-	-

采矿炮台，纳汉特 3 58 61

[fɔːrt] ['wɔrən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - -

Fort	Warren	,	Boston	13	232	245
堡	沃伦	,	波士顿	-	-	-

沃伦堡，波士顿 13 232 245

[fɔːrt] ['rɑːdmən] , [nuː] ['bedfərd] [naɪn] - -

Fort	Rodman	,	New	Bedford	9	116	125
堡	罗德曼	,	新的	贝德福德	9	-	-

罗德曼堡，新贝德福德 9 116 125

['ægrɪgət] [fɔːr; fər]['duːti] - - -

Aggregate	for	duty	48	703	751
总计的	为了	责任	-	-	-

总计 48 703 751

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Hardly	had	the	regiment	begun	to	adapt	itself	to	the	new	conditions	,
几乎	有	这	团	开始	到	适应	本身	到	这	新的	状况	,

该团刚刚开始适应新的环境，

[wen] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'raɪvd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

when	telegraphic	orders	from	the	War	Department	arrived	directing	that	the
什么时候	电报	订单	从	这	战争	部门	到达的	导演	那	这

['bætəriz] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə] [fʊl] [ɑːr'tɪləri] [streŋθ] ,

batteries	be	at	once	recruited	to	full	artillery	strength	,
电池	是	在	一次	招募	到	满的	炮兵	力量	,

当陆军部发出电报命令，指示立即将炮兵连队扩编至满员时，

[tuː] ['hʌndrəd] [ɪn'lɪstɪd] [men] [iːtʃ] — [ɔːr][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['sɪksti]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['twenti] -

two	hundred	enlisted	men	each	—	or	an	aggregate	of	sixty	officers	and	twenty	-
二	百	入伍	男人	每个	—	或者	一个	总计的	的	六十	警官	和	二十	-

[fɔːr] ['hʌndrəd] [men][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] ,

four	hundred	men	for	the	entire	command	,
四	百	男人	为了	这	全部的	命令	,

每队两百名士兵——整个部队共有六十名军官和两千四百名士兵。

[sɪns] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekənd] [luː'tenənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['bætəri] [wen] [ɑːn]

since	an	additional	second	lieutenant	would	be	appointed	to	each	battery	when	on
自从	一个	额外的	第二	中尉	会	是	任命	到	每个	电池	什么时候	在

[ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] .

a	war	footing	.
一个	战争	立足点	.

因为战时每个炮兵连都会额外任命一名少尉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][bəuθ]['ɑːfəsərz]

It	is	needless	to	say	that	this	order	was	hailed	with	delight	by	both	officers
它	是	不必要	到	说	那	这	命令	曾是	赞誉	和	喜	经过	两个都	警官

[ænd; ənd][men] :

and	men	:
和	男人	:

毋庸置疑，这一命令受到了官兵们的热烈欢迎：

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

to	the	former	it	gave	promise	of	more	active	service	,
到	这	以前的	它	给予	承诺	的	更多的	积极的	服务	,

对前者而言，这预示着更积极的服役机会。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʌn'lɪmɪtɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] , [sɪns] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

while	to	the	latter	it	meant	unlimited	promotion	,	since	over	two	hundred	and
尽管	到	这	后者	它	意思是	无限	晋升	,	自从	超过	二	百	和

['fɪfti] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɑːdʒənts] and123

fifty	additional	sergeants	and123
五十	额外的	中士	and123

对后者而言，这意味着无限晋升，因为有超过250名额外的士官和123名军士。

['kɔːrpərəl] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði][ɪk'spændɪd] ['bætəriz] .

corporals	would	be	required	in	the	expanded	batteries	.
下士	会	是	必需的	在	这	扩展	电池	.

扩编后的炮兵部队需要下士。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

No	time	was	lost	in	preparing	to	comply	with	this	order	.
不	时间	曾是	丢失的	在	准备	到	遵守	和	这	命令	.

我们立即着手准备执行这项命令。

['meɪdʒər]['daɪɚ] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [tʃiːf] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪnz] ['wiljəmsn]

Major	Dyar	was	detailed	as	chief	recruiting	officer	,	with	Captains	Williamson
主要的	迪亚尔	曾是	详细的	作为	首席	招聘	官	,	和	队长	威廉姆森

[ænd; ənd] ['nʌtər] [æz; əz] [ə'sɪstənts] ,

and	Nutter	as	assistants	,
和	纳特	作为	助理	,

戴尔少校被任命为首席征兵官，威廉姆森上尉和纳特上尉担任助理。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː]

and	plans	were	made	for	opening	recruiting	offices	in	Boston	,	New
和	计划	是	制成	为了	开幕	招聘	办公室	在	波士顿	,	新的

['bedfərd] , ['brɔktən] , [ænd; ənd]['seɪləm] .

Bedford	,	Brockton	,	and	Salem	.
贝德福德	,	布罗克顿	,	和	塞勒姆	.

并制定了在波士顿、新贝德福德、布罗克顿和塞勒姆开设招聘办事处的计划。

['bætəri] [kə'mɑːndəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]

Battery	commanders	immediately	attempted	to	get	into	communication	with	the	men
电池	指挥官	立即地	尝试过	到	得到	进入	沟通	和	这	男人

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ,

whom	they	had	left	behind	,
谁	他们	有	左边	在后面	,

炮兵连长立即尝试与留守的士兵取得联系。

['ʌndər] ['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	former	conditions	,
在下面	以前的	状况	,

在以前的情况下，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][jet] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['regjuləz]

in	the	hope	of	finding	that	not	all	of	them	had	yet	enlisted	in	the	regulars
在	这	希望	的	寻找	那	不是	全部	的	他们	有	然而	入伍	在	这	常客

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənts] .

or	in	other	volunteer	regiments	.
或者	在	其他	志愿者	军团	.

希望能够发现，并非所有人都已经应征入伍，加入正规军或其他志愿兵团。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] — [wen] [wɜːrd] [keɪm] [baɪ]

Everything	was	ready	for	beginning	the	work	of	recruiting	—	when	word	came	by
一切	曾是	准备好	为了	开始	这	工作	的	招聘	—	什么时候	单词	来了	经过

['telɪgræf] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

telegraph	from	Washington	that	the	whole	matter	was	a	mistake	,
电报	从	华盛顿	那	这	所有的	事情	曾是	一个	错误	,

一切准备就绪，只待开始招募工作——这时却从华盛顿发来电报，说整件事都是一场误会。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ment] [tuː; tə][ə'plaɪ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	the	recruiting	order	had	been	meant	to	apply	alone	to	the
和	那	这	招聘	命令	有	到过	意思是	到	申请	独自的	到	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] .

Massachusetts	infantry	regiments	.
马萨诸塞州	步兵	军团	.

而且，征兵令原本只适用于马萨诸塞州的步兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	a	bitter	disappointment	.
它	曾是	一个	苦的	失望	.

真是令人无比失望。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] ,

The	regiment	stood	sadly	in	need	of	recruits	,
这	团	站立	令人遗憾的是	在	需要	的	新兵	,

该团急需新兵，情况十分糟糕。

[sɪns] [ɪts] [streŋθ] [æz; əz]['ɔːrgənaɪzd] ['berli] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ruː'tiːn]

since	its	strength	as	organized	barely	sufficed	for	the	performance	of	routine
自从	它是	力量	作为	组织	仅仅	足够了	为了	这	表现	的	常规

['gærɪsn] ['duːti] ,

garrison	duty	,
驻军	责任	,

由于其组织力量仅勉强够履行日常驻防职责，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɑːn] [meɪ] 25th , ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv]

and	when	the	President	,	on	May	25th	,	issued	his	call	for	seventy	-	five
和	什么时候	这	总统	,	在	可能	25th	,	发布	他的	称呼	为了	七十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] ,

thousand	additional	volunteers	,
千	额外的	志愿者	,

5月25日，总统发出号召，需要增派75000名志愿者。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][felt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðeɪ]

the	officers	of	the	First	felt	that	from	the	allotment	of	Massachusetts	they
这	警官	的	这	第一的	毛毡	那	从	这	分配	的	马萨诸塞州	他们

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] least124

should	at	least124
应该	在	least124

第一军团的军官们认为，从马萨诸塞州的分配中，他们至少应该得到124份。

[sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ɪn'roʊlmənt] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] .

secure	enough	men	to	bring	the	regimental	enrolment	up	to	twelve	hundred	.
安全的	足够的	男人	到	带来	这	团级	注册	向上	到	十二	百	.

确保有足够的兵力，使该团的兵力达到一千二百人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kə'mænd] [pæst] [baɪ]

But	for	a	second	time	they	were	destined	to	see	their	command	passed	by
但	为了	一个	第二	时间	他们	是	注定	到	看	他们的	命令	通过了	经过

[wɪ'ðaʊt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

without	consideration	.
没有	考虑	.

但他们的命令第二次注定会被毫不考虑地驳回。

[ðə; ði] ['preʃər] [ig'zəːtid][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnfəntri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] ,

The	pressure	exerted	to	bring	the	Fifth	Infantry	into	the	volunteer	service	,
这	压力	施加	到	带来	这	第五	步兵	进入	这	志愿者	服务	,

迫使第五步兵团转为志愿兵役的压力

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

or	it	may	be	some	other	cause	yet	remaining	to	be	explained	,
或者	它	可能	是	一些	其他	原因	然而	其余的	到	是	解释	,

或者也可能是其他尚未解释的原因。

[left] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɜːrst] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skelɪt(ə)n] [ræŋks] .

left	the	faithful	First	still	serving	with	skeleton	ranks	.
左边	这	忠实	第一的	仍然	服务	和	骨骼	排名	.

留下忠诚的第一军团，但人数仍然寥寥无几。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'mænd] ['nevər] ['slækənd] [ɪn][ðə; ði]

In	spite	of	all	disappointments	,	however	,	the	command	never	slackened	in	the
在	尽管如此	的	全部	失望	,	然而	,	这	命令	绝不	松弛	在	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] .

performance	of	its	appointed	work	.
表现	的	它是	任命	工作	.

尽管遭遇种种挫折，但指挥部从未懈怠于履行其既定职责。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

There	were	many	problems	to	be	solved	,
那里	是	许多	问题	到	是	已解决	,

有很多问题需要解决，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] [pər'pleksɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'fens]

and	of	these	the	most	perplexing	was	how	to	evolve	an	efficient	defence
和	的	这些	这	最多	令人费解	曾是	如何	到	发展	一个	高效的	防御

[frʌm; frəm] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'ædɪkwət] [mə'tɪriəlz] .

from	ridiculously	inadequate	materials	.
从	荒谬地	不足	材料	.

其中最令人困惑的是如何利用极其不足的材料发展出有效的防御措施。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['kɜːrn(ə)l] [paːf] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

In	his	command	on	the	North	Shore	Colonel	Pfaff	found	himself	confronted	by	a
在	他的	命令	在	这	北	支撑	上校	普法夫	成立	他自己	面对	经过	一个

[greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

grave	situation	of	affairs	.
严重	情况	的	事务	.

普法夫上校在北岸指挥作战期间，发现自己面临着严峻的形势。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

To	him	had	been	entrusted	the	defence	of	five	important	points	,
到	他	有	到过	受托	这	防御	的	五	重要的	积分	,

他受托防守五个重要要点，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr] [taʊnz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

among	them	four	towns	aggregating	over	eighty	-	five	thousand	inhabitants	,
之中	他们	四	城镇	聚合	超过	八十	-	五	千	居民	,

其中包括四个城镇，总人口超过八万五千人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpərti] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['mɪljənz] ; [ænd; ənd] ,

and	with	property	interests	to	be	reckoned	by	tens	of	millions	;	and	,
和	和	财产	兴趣	到	是	估计	经过	十	的	百万	;	和	,

而且其财产权益高达数千万美元；并且，

[tuː; tə] [steɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [ɪg'zæktnəs] ,

to	state	unpleasant	facts	with	relentless	exactness	,
到	状态	令人不快的	事实	和	狠	精确	,

以毫不妥协的精确度陈述令人不快的真相，

['evri] ['mɑːdərn][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'plaɪəns] [fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

every	modern	and	effective	appliance	for	defensive	operations	had	been
每一个	现代的	和	有效的	器具	为了	防守	运营	有	到过

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

denied	him	.
否认	他	.

所有用于防御作战的现代化有效装备都被剥夺了给他。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , ['glɑːstər] , ['mɑːblhed] , and125

Newburyport	,	Gloucester	,	Marblehead	,	and125
纽伯里波特	,	格洛斯特	,	马布尔黑德	,	and125

纽伯里波特、格洛斯特、马布尔黑德和125

['seɪləm][wɜːr; wər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] ,

Salem	were	all	liable	to	bombardment	from	the	open	sea	,
塞勒姆	是	全部	容易	到	轰击	从	这	打开	海	,

塞勒姆的所有城镇都容易受到来自公海的炮火袭击。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti]

and	the	fire	of	heavy	guns	alone	could	give	even	a	promise	of	immunity
和	这	火	的	重的	枪支	独自的	可以	给	甚至	一个	承诺	的	免疫

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tæk] ;

from	that	form	of	attack	;
从	那	形式	的	攻击	;

单凭重炮的火力就能保证免受这种攻击；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hevi] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [æt; ət]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] .

but	there	were	no	heavy	guns	mounted	at	any	of	these	points	.
但	那里	是	不	重的	枪支	安装	在	任何	的	这些	积分	.

但这些据点上都没有架设重炮。

[eɪt] [θriː] - [ɪntʃ] ,

Eight	3	-	inch	,
八	3	-	英寸	,

八个 3 英寸，

['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz] ([taɪp] [ʌv; əv] -) [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊst][baɪ] [tuː]

muzzle	-	loading	rifles	(	type	of	1862	)	had	been	brought	to	the	coast	by	two
枪口	-	加载中	步枪	(	类型	的	-	)	有	到过	带来	到	这	海岸	经过	二

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [laɪt] ['bætəriz] ,

of	the	militia	light	batteries	,
的	这	民兵	光	电池	,

两支民兵轻型炮兵连将前膛步枪（1862 年型）带到了海岸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl]

and	these	had	been	turned	over	to	the	volunteers	relieving	them	,	while
和	这些	有	到过	转向	超过	到	这	志愿者	缓解	他们	,	尽管

[ˌsɪks'tiːn] ['drɪgz] - ['ʃroʊdɚ] ['ræpɪd] - ['faɪər]['gʌnz] ,

sixteen	Driggs	-	Schroeder	rapid	-	fire	guns	,
十六	德里格斯	-	施罗德	迅速的	-	火	枪支	,

这些武器装备已移交给接替他们的志愿者，同时还有十六门德里格斯-施罗德速射炮。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn]['kælɪbər] [frʌm; frəm] [wʌn] - [tuː; tə] [sɪks] - ['paʊndər] , ['heɪstɪli] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt]

ranging	in	calibre	from	one	-	to	six	-	pounders	,	hastily	purchased	by	the	State
范围	在	口径	从	一	-	到	六	-	磅	,	草草	购买	经过	这	状态

[frʌm; frəm] [ɪts] [wɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə,proʊpri'eɪʃn] ,

from	its	war	emergency	appropriation	,
从	它是	战争	紧急情况	拨款	,

这些火炮口径从一磅到六磅不等，是州政府用战时紧急拨款匆忙购买的。

['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .

also	had	been	placed	in	the	hands	of	the	batteries	of	the	First	.
还	有	到过	放置	在	这	双手	的	这	电池	的	这	第一的	.

也已交到了第一军团的炮兵手中。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] — [nɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Beyond	these	there	was	nothing	in	the	way	of	ordnance	—	not	a	gun	,
超过	这些	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	军械	—	不是	一个	枪	,

除此之外，没有任何其他军火——连枪都没有。

[nɑːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz]

not	a	round	of	ammunition	was	supplied	by	the	general	Government	for	these
不是	一个	圆形的	的	弹药	曾是	供应	经过	这	一般的	政府	为了	这些

[faɪv] [poʊsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ɑːr'tɪləri] ['gærisnz] !

five	posts	to	which	it	had	seen	fit	to	order	artillery	garrisons	!
五	帖子	到	哪个	它	有	已见	合身	到	命令	炮兵	驻军	!

联邦政府没有为这五个驻扎着炮兵的哨所提供一发炮弹!

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	making	a	rapid	study	of	the	situation	,
后	制作	一个	迅速的	学习	的	这	情况	,

在迅速研究了情况之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [fliːt] [ə'tæk]

it	became	apparent	that	serious	resistance	to	anything	like	a	resolute	fleet	attack
它	成为	明显	那	严肃的	反抗	到	任何事物	喜欢	一个	坚决	舰队	攻击

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] ,

could	not	be	made	,
可以	不是	是	制成	,

很明显，对于任何类似坚决的舰队进攻，都无法进行有效的抵抗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [hænd] ,

but	it	was	confidently	believed	that	,	with	the	means	at	hand	,
但	它	曾是	自信地	相信	那	,	和	这	方法	在	手	,

但人们自信地认为，凭借现有的手段，

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['pæriːd] .

at	least	three	other	forms	of	naval	attack	might	be	successfully	parried	.
在	至少	三	其他	表格	的	海军	攻击	可能	是	成功地	招架	.

至少还有三种其他形式的海上攻击可能会被成功化解。

[dɪspə'zɪʃnz] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɜːr; wər] made126

Dispositions	accordingly	were	made126
性情	因此	是	made126

据此作出处置126

[tuː; tə] [miːt] ['sʌd(ə)n] [di'sents] [baɪ] ['spænɪʃ] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzəz] , ['dæʃɪz] ['ɪntuː] ['hɑːbəz] [baɪ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] ,

to	meet	sudden	descents	by	Spanish	auxiliary	cruisers	,	dashes	into	harbors	by	torpedo	-	boats	,
到	见面	突然	下降	经过	西班牙语	辅助的	巡洋舰	,	破折号	进入	港口	经过	鱼雷	-	船	,

为了应对西班牙辅助巡洋舰的突然俯冲，鱼雷艇会迅速冲进港口。

[ɔːr] ['eni] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːrtiz] ;

or	any	attempts	at	operations	by	landing	parties	;
或者	任何	尝试	在	运营	经过	降落	各方	;

或登陆队的任何行动尝试；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] [tɔːrdz] [prə'vaɪdɪŋ] ,

and	it	should	be	said	here	that	nothing	was	left	undone	towards	providing	,
和	它	应该	是	说	这里	那	没有什么	曾是	左边	未完成	向	提供	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l] ,

with	the	material	available	,
和	这	材料	可用的	,

这里应该指出的是，为了提供所需的一切，我们已竭尽所能，利用现有材料，

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] ['gærɪsn] [baɪ] [ðiːz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['bætəriz] . -

all	possible	protection	to	the	points	garrisoned	by	these	volunteer	batteries	.	127
全部	可能的	保护	到	这	积分	驻军	经过	这些	志愿者	电池	.	-

尽一切可能保护这些志愿炮兵部队驻守的阵地。127

[fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [nɔːrθ]

FORT	PICKERING	AND	THE	"	NORTH
堡	皮克林	和	这	"	北

皮克林堡和“北方”

[ʃɔːr] " DEFENSES129

SHORE	"	DEFENSES129
支撑	"	DEFENSES129

海岸防御129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] , [prɪ'pærətɔːri]

From	this	time	until	the	assembly	of	the	command	at	Framingham	,	preparatory
从	这	时间	直到	这	集会	的	这	命令	在	弗雷明汉	,	预备

[tuː; tə]['goʊɪŋ][ɑːn] ['mʌstərɪŋ] - [aʊt] ['fɜːrloʊ] ,

to	going	on	mustering	-	out	furlough	,
到	去	在	集结	-	出去	休假	,

从此时起，直到弗雷明汉指挥部集结完毕，准备开始退伍休假为止，

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'spɜːrst] [f'rækʃnz] ,

the	regimental	history	becomes	that	of	the	widely	dispersed	fractions	,
这	团级	历史	变成	那	的	这	广泛	分散的	分数	,

团史就变成了分散各处的派系史。

[waɪl] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gærɪsn] ['duːti] ,

while	the	record	of	events	is	but	a	dull	story	of	garrison	duty	,
尽管	这	记录	的	活动	是	但	一个	乏味的	故事	的	驻军	责任	,

然而，事件记录只不过是一部枯燥乏味的驻防故事。

['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

faithfully	performed	in	the	face	of	every	discouragement	.
忠实	执行	在	这	脸	的	每一个	沮丧	.

面对一切挫折，始终忠实履行职责。

[fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [fɔːrmd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'vɪʒnz] —

For	administrative	purposes	the	regiment	now	formed	three	distinct	divisions	—
为了	行政	目的	这	团	现在	形成	三	清楚的	部门	—

[ðæt] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] , [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['seɪləm] ,

that	under	Colonel	Pfaff	,	with	headquarters	at	Salem	,
那	在下面	上校	普法夫	,	和	总部	在	塞勒姆	,

出于行政管理目的，该团现在分为三个不同的师——由普法夫上校指挥，总部设在塞勒姆；

[ænd; ənd] [sʌb] - [poʊsts][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɔːlˈredi] ['noʊtɪd] ; [ðə; ði] ['gærɪsn]

and	sub	-	posts	at	the	points	on	the	North	Shore	already	noted	;	the	garrison
和	子	-	帖子	在	这	积分	在	这	北	支撑	已经	著名的	;	这	驻军

[æt; ət] [nuː] ['bedfərd] ,

at	New	Bedford	,
在	新的	贝德福德	,

以及之前提到的北岸各处的附属哨所；新贝德福德的驻军，

['ʌndər] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdmən] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ]

under	Lieutenant	-	Colonel	Woodman	,	reporting	directly	to	the	commanding
在下面	中尉	-	上校	伍德曼	,	报道	直接地	到	这	指挥

['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] ['ædəmz] , [ɑːr] . [aɪ] . ;

officer	at	Fort	Adams	,	R	.	I	.	;
官	在	堡	亚当斯	,	拉	.	我	.	;

在伍德曼中校的指挥下，直接向罗德岛州亚当斯堡的指挥官报告；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] ['meɪdʒər] [frai] , [æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən] ,

and	the	battalion	commanded	by	Major	Frye	,	at	Fort	Warren	,
和	这	营	命令	经过	主要的	弗莱	,	在	堡	沃伦	,

还有弗莱少校指挥的营，驻扎在沃伦堡。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [ʌv; əv]

under	the	immediate	orders	of	the	commanding	officer	of	the	defenses	of
在下面	这	即时	订单	的	这	指挥	官	的	这	防御	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] .

Boston	Harbor	.
波士顿	港口	.

直接奉波士顿港防御指挥官之命。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] , [meɪ] ['briːfli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] :

The	record	of	these	divisions	,	in	their	order	,	may	briefly	be	given	:
这	记录	的	这些	部门	,	在	他们的	命令	,	可能	简要地	是	给定	:

这些部门的组成情况可按顺序简要列出：

['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˌætəˈʃeɪz] , -

Colonel	Pfaff	,	with	his	staff	and	attachés	,	130
上校	普法夫	,	和	他的	职员	和	公务员	,	-

普法夫上校及其参谋人员和随员，130

[riːtʃt] ['seɪləm] [ɑːn] [dʒuːn] 3d .

reached	Salem	on	June	3d	.
达到	塞勒姆	在	六月	3d	.

6月3日抵达塞勒姆。

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['wɪntər] ['aɪlənd]

Headquarters	at	once	were	established	at	Fort	Pickering	,	situated	on	Winter	Island
总部	在	一次	是	已确立的	在	堡	皮克林	,	位于	在	冬天	岛

,

,

,

总部立即设立在位于冬岛上的皮克林堡。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər] .

at	the	entrance	of	the	inner	harbor	.
在	这	入口	的	这	内	港口	.

在内港入口处。

[ɑːn][ðə; ði] 6th , " [siː] " [ænd; ənd] " [diː] " ['bætəriz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]

On	the	6th	,	"	C	"	and	"	D	"	Batteries	arrived	at	the	post	,	reporting	to
在	这	6th	,	"	C	"	和	"	D	"	电池	到达的	在	这	邮政	,	报道	到

['meɪdʒər]['daɪɝ] ,

Major	Dyar	,
主要的	迪亚尔	,

6日，“C”和“D”炮兵连抵达哨所，向戴尔少校报告。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][poʊst] [kə'mændər] .

who	had	been	detailed	as	post	commander	.
WHO	有	到过	详细的	作为	邮政	指挥官	.

他被任命为驻地指挥官。

[ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət][wʌns] [pɪtʃt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði]['gleɪsɪs][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wet] [dɪtʃ] [sə'raʊndɪŋ]

The	batteries	at	once	pitched	camp	on	the	glacis	outside	the	wet	ditch	surrounding
这	电池	在	一次	投球	营	在	这	冰川	外部	这	湿的	沟	周围

[ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,

the	old	fort	,
这	老的	堡	,

炮兵部队立即在环绕旧堡垒的湿壕外侧的冰面上扎营。

[waɪl] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [tents] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][æn; ən]

while	the	headquarters	tents	were	located	inside	the	parapet	of	an
尽管	这	总部	帐篷	是	位于	里面	这	栏杆	的	一个

['aʊtwɜːrk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['lændwərd] [ə'proʊtʃ] .

outwork	covering	the	landward	approach	.
外包	覆盖	这	陆向	方法	.

总部帐篷位于覆盖陆上通道的外围工事的胸墙内。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪt'self][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['ruːɪn] .

The	fort	itself	was	but	a	ruin	.
这	堡	本身	曾是	但	一个	废墟	.

堡垒本身只剩下一片废墟。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kə'loʊniəl] [deɪz] [ðə; ði][saɪt][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks] ,

Since	the	earliest	colonial	days	the	site	had	been	occupied	by	defensive	works	,
自从	这	最早	殖民	天	这	地点	有	到过	占领	经过	防守	作品	,

自殖民时代初期以来，该遗址就一直被防御工事占据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ɪn] - ;

and	the	present	Fort	Pickering	had	been	rebuilt	and	garrisoned	in	1861	;
和	这	展示	堡	皮克林	有	到过	重建	和	驻军	在	-	;

现今的皮克林堡于 1861 年重建并驻扎了军队；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] ,

but	from	that	time	on	it	had	been	allowed	,
但	从	那	时间	在	它	有	到过	允许	,

但从那时起，这种做法就被允许了。

[θruː] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

through	the	storms	of	a	third	of	a	century	,	to	crumble	into	decay	.
通过	这	暴风雨	的	一个	第三	的	一个	世纪	,	到	崩溃	进入	衰变	.

历经三分之一世纪的风雨，最终坍塌腐朽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] [truːps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrməmənt][ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ;

There	were	no	quarters	for	troops	,	there	was	no	armament	of	heavy	guns	;
那里	是	不	四分之一	为了	军队	,	那里	曾是	不	武器	的	重的	枪支	;

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	worst	of	all	,
和	,	最差	的	全部	,

没有驻军营房，没有重炮；而且，最糟糕的是，

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][sʌtʃ][ðæt][bɑːmˈbɑːrdmənt]['ʌndər]['mɑːdərn][lɔːŋ] - [reɪndʒ]

the	location	of	the	work	was	such	that	bombardment	under	modern	long	-	range
这	地点	的	这	工作	曾是	这样的	那	轰击	在下面	现代的	长的	-	范围

[kənˈdɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][priˈventid] . -

conditions	could	not	be	prevented	.	131
状况	可以	不是	是	阻止	.	-

该工程的地理位置决定了其无法避免遭受现代远程炮击。[131]

['meɪdʒər]['pɜːrli][ə; eɪ] . ['daɪɝ] , [juː] . [es] . [viː] .

MAJOR	PERLIE	A	.	DYAR	,	U	.	S	.	V	.
主要的	珀莉	一个	.	迪亚尔	,	U	.	S	.	V	.

美国海军少校佩利·A·迪亚尔

[kəˈmændɪŋ][fɜːrst][bəˈtæliən] . -

Commanding	First	Battalion	.	133
指挥	第一的	营	.	-

第一营营长。133

[bʌt; bət]['seɪləm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hevi]['prɑːpərti]['ɪntrəsts] , [ɪts][lɑːrdʒ]['koʊstˌwaɪz][treɪd] ,

But	Salem	,	with	its	heavy	property	interests	,	its	large	coastwise	trade	,
但	塞勒姆	,	和	它是	重的	财产	兴趣	,	它是	大的	沿海岸线	贸易	,

但是，塞勒姆拥有庞大的地产利益和庞大的沿海贸易，

[ænd; ənd][ɪts][ɪˈnɔːrməs][koʊl] - ['pɑːkəts] — [soʊ]['temptɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] - ['hʌŋgri]['enəmi] —

and	its	enormous	coal	-	pockets	—	so	tempting	to	a	coal	-	hungry	enemy	—
和	它是	巨大的	煤炭	-	口袋	—	所以	诱人的	到	一个	煤炭	-	饥饿的	敌人	—

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prəˈtektɪd][æz; əz][best][maɪt][biː; bi] ;

had	to	be	protected	as	best	might	be	;
有	到	是	受保护	作为	最好的	可能	是	;

其蕴藏着巨大的煤矿——对于渴望煤炭的敌人来说极具诱惑力——必须尽最大努力加以保护；

[ænd; ənd] , [æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][bɪn]['setld] , ['kæptɪnz]['frɔθɪŋˌhæm][ænd; ənd]

and	,	as	soon	as	the	camp	had	been	settled	,	Captains	Frothingham	and
和	,	作为	很快	作为	这	营	有	到过	定居	,	队长	弗罗辛厄姆	和

['nʌtər] ,

Nutter	,
纳特	,

营地安顿好之后，弗罗辛厄姆上尉和纳特上尉，

['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər]['daɪɝ] , [set][ðer; ðər][men][æt; ət][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['ʃʌv(ə)l] , [pɪk]

under	the	supervision	of	Major	Dyar	,	set	their	men	at	work	,	with	shovel	,	pick
在下面	这	监督	的	主要的	迪亚尔	,	放	他们的	男人	在	工作	,	和	铲	,	挑选

, [ænd; ənd]['bæroʊ] ,

,	and	barrow	,
,	和	巴罗	,

在戴尔少校的监督下，让手下用铁锹、镐和手推车开始工作。

[ɑːn][ðə; ði]['fiːb(ə)l][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .

on	the	feeble	defenses	.
在	这	微弱	防御	.

防御薄弱。

[taɪm][wʌz; wəz]['lækɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][riːˈmɔdlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrk] ,

Time	was	lacking	for	the	remodelling	of	the	entire	work	,
时间	曾是	缺乏	为了	这	改造	的	这	全部的	工作	,

没有足够的时间对整个工程进行改造。

['iːv(ə)n][ɪf][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l][streŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkɪŋ]['diːteɪlz][hæd; həd][pərˈmɪtɪd] ,

even	if	the	numerical	strength	of	the	working	details	had	permitted	,
甚至	如果	这	数值	力量	的	这	在职的	细节	有	允许	,

即使工作细节的数量允许，

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ˈtʃæn(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

and	work	was	confined	to	strengthening	the	weak	channel	face	of	the	fort	.
和	工作	曾是	受限	到	强化	这	虚弱的	渠道	脸	的	这	堡	.

工程仅限于加固堡垒脆弱的河道壁。

[hɪr] , [frʌm; frəm] [pleɪn] [drɔːn] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈfrænsɪs] , [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

Here	,	from	plane	drawn	by	Lieutenant	Francis	,	a	civil	engineer	by	profession	,
这里	,	从	飞机	绘制	经过	中尉	弗朗西斯	,	一个	民用	工程师	经过	职业	,

这是由职业为土木工程师的弗朗西斯中尉绘制的平面图。

[æn; ən] [ˈɜːrθn] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈproʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [rɪˈvetmənt] , [wʌz; wəz]

an	earthen	parapet	of	strong	profile	,	with	stone	revetment	,	was
一个	土	栏杆	的	强的	轮廓	,	和	石头	护岸	,	曾是

[kənˈstrʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

建造了一道轮廓坚固的土质护墙，并以石头护坡。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈderɪks] [rɪˈkwaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	working	tools	and	derricks	required	in	the	undertaking	were	supplied	by	the
这	在职的	工具	和	起重机	必需的	在	这	承诺	是	供应	经过	这

[ˈsɪti] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˈseɪləm] ,

city	authorities	of	Salem	,
城市	当局	的	塞勒姆	,

这项工程所需的工具和起重机由塞勒姆市政府提供。

[huː] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] ,

who	in	this	,	as	in	many	other	ways	,
WHO	在	这	,	作为	在	许多	其他	方式	,

在这一点上，就像在许多其他方面一样，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

showed	a	desire	to	be	of	every	assistance	to	the	garrison	.
显示	一个	欲望	到	是	的	每一个	协助	到	这	驻军	.

表现出愿意为驻军提供一切帮助的意愿。

[ˈgʌnz] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ˈmiːdiəm] [ˈkælɪbər] [wɜːr; wər] [ˈɜːrdʒəntli] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l] [pɑːf]

Guns	of	at	least	medium	calibre	were	urgently	needed	,	and	Colonel	Pfaff
枪支	的	在	至少	中等的	口径	是	紧急	需要	,	和	上校	普法夫

[enˈdevəd] , [θruː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [kəˈmændər] ,

endeavored	,	through	the	department	commander	,
努力	,	通过	这	部门	指挥官	,

当时急需至少中等口径的枪支，普法夫上校通过部门指挥官努力争取：

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [sɪks] [eɪt] - [ɪntʃ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈraɪfəlz] .

to	obtain	a	battery	of	six	8	-	inch	converted	rifles	.
到	获得	一个	电池	的	六	8	-	英寸	转换	步枪	.

获取六支 8 英寸改装步枪。

[ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,

In	this	attempt	he	was	unsuccessful	,
在	这	试图	他	曾是	不成功	,

这次尝试他失败了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [leɪ] [ˈaɪd(ə)l] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈwɔrən] ,

though	a	number	of	guns	of	this	type	lay	idle	at	Fort	Warren	,
尽管	一个	数字	的	枪支	的	这	类型	躺	闲置的	在	堡	沃伦	,

虽然沃伦堡有许多这种类型的火炮闲置着，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkeɪsˌmeɪt] .

where	they	had	been	dismounted	and	removed	from	the	casemates	.
在哪里	他们	有	到过	下马	和	已移除	从	这	炮台	.

他们被从炮台上卸下并移走。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prɑːpərli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] a134

While	**the**	**carriages**	**of**	**these**	**guns**	**were**	**not**	**properly**	**adapted**	**for**	**use**	**in**	**a134**
尽管	这	马车	的	这些	枪支	是	不是	适当地	改编	为了	使用	在	a134

虽然这些火炮的炮架并未得到适当的改装，无法在a134中使用

[bɑːr'bet] ['bætəri] , [ðeɪ] [jet] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr] ,

barbette	**battery**	**,**	**they**	**yet**	**might**	**have**	**served**	**the**	**purpose**	**after**	**a**	**fashion**	**;**	**especially**	**since**	**this**	**war**	**,**
巴贝特	电池	,	他们	然而	可能	有	服务	这	目的	后	一个	时尚	;	尤其	自从	这	战争	,

炮塔式炮台，它们或许在某种程度上还能发挥作用；尤其是在这场战争之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] , [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] ['meɪkˌʃɪfts] .

it	**always**	**must**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**,**	**was**	**from**	**first**	**to**	**last**	**a**	**war**	**of**	**makeshifts**	**.**
它	总是	必须	是	出生	在	头脑	,	曾是	从	第一的	到	最后的	一个	战争	的	临时搭建的	.

必须始终牢记，这场战争从始至终都是一场临时拼凑的战争。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [haʊ'evər] ,

As	**the**	**event**	**proved**	**,**	**however**	**,**
作为	这	事件	已证实	,	然而	,

然而，事实证明，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [smɔːl] - ['kælɪbər] ,

the	**garrison**	**at**	**Fort**	**Pickering**	**was**	**forced**	**to**	**remain**	**content**	**with**	**the**	**armament**	**of**	**small**	**-**	**calibre**	**,**
这	驻军	在	堡	皮克林	曾是	强制	到	保持	内容	和	这	武器	的	小的	-	口径	,

皮克林堡的守军被迫满足于小口径武器的装备。

['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [sə'plaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

rapid	**-**	**fire**	**guns**	**supplied**	**through**	**the**	**enterprise**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Massachusetts**	**.**
迅速的	-	火	枪支	供应	通过	这	企业	的	这	状态	的	马萨诸塞州	.

通过马萨诸塞州政府企业提供的速射枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy)

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [bəuθ] [ˈkæptɪnz] [ˈfrɔθɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˈnʌtər] , [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

It	so	happened	that	both	Captains	Frothingham	and	Nutter	,	prior	to	the	war	,
它	所以	发生	那	两个都	队长	弗罗辛厄姆	和	纳特	,	事先的	到	这	战争	,

碰巧的是，弗罗辛厄姆上尉和纳特上尉在战前都曾是.....

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɑːrˈtɪləri]

had	been	conspicuous	for	their	devotion	to	the	study	of	modern	artillery
有	到过	显眼的	为了	他们的	虔诚	到	这	学习	的	现代的	炮兵

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

他们因致力于研究现代炮兵技术而备受瞩目；

[ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [siː] - [koʊst] [ˈgʌnəri] ,

their	men	were	well	grounded	in	the	principles	of	sea	-	coast	gunnery	,
他们的	男人	是	出色地	接地	在	这	原则	的	海	-	海岸	炮术	,

他们的士兵对海岸炮击的原理非常熟悉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈhevi]

and	their	being	thus	stationed	at	a	post	absolutely	destitute	of	modern	heavy
和	他们的	存在	因此	驻	在	一个	邮政	绝对地	贫困	的	现代的	重的

['ɔːrdnəns] [siːmd] [noʊ] [laɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] . -

ordnance	seemed	no	light	hardship	.	135
军械	似乎	不	光	困境	.	-

他们驻扎在一个完全缺乏现代重型火炮的哨所，这绝非易事。[135]

[ˈmeɪdʒər] [ˈhaʊərd] [es] . [ˈdɪrɪŋ] , [juː] . [es] . [viː] .

MAJOR	HOWARD	S	.	DEARING	,	U	.	S	.	V	.
主要的	霍华德	S	.	亲爱的	,	U	.	S	.	V	.

美国海军少校霍华德·S·迪林

[ˌredʒɪˈment(ə)l] ['sɜːrdʒən] . -

Regimental	Surgeon	.	137
团级	外科医生	.	-

团级外科医生.137

[wen] [sʌtʃ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wɜːrk][æz; əz][wʌz; wəz] [im'perətivli] [rɪˈkwaɪərd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

When	such	engineering	work	as	was	imperatively	required	had	been	brought	to
什么时候	这样的	工程	工作	作为	曾是	必须	必需的	有	到过	带来	到

[kəmˈpliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

当所有必要的工程工作都已完成时，

[bəuθ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [ruːˈtiːn] .

both	officers	and	men	settled	down	to	the	monotony	of	garrison	routine	.
两个都	警官	和	男人	定居	向下	到	这	单调	的	驻军	常规	.

官兵们都适应了驻军单调乏味的日常生活。

[luːˈtenənt] ['stɑːˌkwɛl] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [poʊst]['ædʒʊtənt] , [waɪl] [luːˈtenənt] ['kiːnən] [sɜːrvd] [ɪn]

Lieutenant	Stockwell	was	appointed	post	adjutant	,	while	Lieutenant	Keenan	served	in
中尉	斯托克韦尔	曾是	任命	邮政	副官	,	尽管	中尉	基南	服务	在

[ðə; ði]['trɪp(ə)l][kəˈpæsəti][ʌv; əv][poʊst] ['kwɔːrtərmæstər] ,

the	triple	capacity	of	post	quartermaster	,
这	三倍	容量	的	邮政	军需	,

斯托克韦尔中尉被任命为驻地副官，而基南中尉则兼任驻地军需官三职。

['kɑːmɪseri] , [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] .

commissary	,	and	ordnance	officer	.
小卖部	,	和	军械	官	.

军需官和军械官。

[ðoʊ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] ,

Though	the	health	of	the	command	was	uniformly	good	,
尽管	这	健康	的	这	命令	曾是	均匀地	好的	,

虽然部队全体官兵的健康状况都很好，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [jet] [faʊnd] [ðer; ðər] [taɪm] ['æmpli] ['ɑːkjupaɪd] ,

the	medical	officers	yet	found	their	time	amply	occupied	,
这	医疗的	警官	然而	成立	他们的	时间	充足的	占领	,

医务人员仍然觉得时间非常充裕。

[sɪns] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [æt; ət] ['pɪkərɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

since	in	addition	to	their	duties	at	Pickering	they	were	required	to	visit	the
自从	在	添加	到	他们的	职责	在	皮克林	他们	是	必需的	到	访问	这

[sʌb] - [poʊsts][æt; ət] ['glɑːstər] ,

sub	-	posts	at	Gloucester	,
子	-	帖子	在	格洛斯特	,

因为除了在皮克林履行职责外，他们还需要巡视格洛斯特的各个分哨所。

['mɑːblhed] , [ænd; ənd]['nɑːhɑːnt] .

Marblehead	,	and	Nahant	.
马布尔黑德	,	和	纳汉特	.

马布尔黑德和纳汉特。

[ɑːn][dʒuːn] 24th , [luː'tenənt] ['roʊlf] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][æt; ət]

On	June	24th	,	Lieutenant	Rolfe	,	assistant	surgeon	,	was	relieved	from	duty	at
在	六月	24th	,	中尉	罗尔夫	,	助手	外科医生	,	曾是	松了口气	从	责任	在

[fɔːrt] ['wɔrən] ,

Fort	Warren	,
堡	沃伦	,

6月24日，助理外科医生罗尔夫中尉从沃伦堡解除职务。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ; [bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

reporting	immediately	at	regimental	headquarters	;	but	in	July	,
报道	立即地	在	团级	总部	;	但	在	七月	,

立即向团部报告；但到了7月份，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

failing	to	recover	from	a	severe	illness	contracted	during	the	earlier	service	of
失败	到	恢复	从	一个	严重	疾病	合同	期间	这	早些时候	服务	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

未能从早前在该团服役期间患上的重病中康复，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

he	found	himself	compelled	to	resign	,
他	成立	他自己	被迫	到	辞职	,

他被迫辞职。

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

thus	depriving	the	command	of	the	services	of	an	efficient	and	popular
因此	剥夺	这	命令	的	这	服务	的	一个	高效的	和	受欢迎的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

从而使指挥部失去了一位高效且受人爱戴的军官。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] ['braɪənt] [rɪ'siːvd] [prə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Later	in	the	same	month	,	Assistant	Surgeon	Bryant	received	promotion	which	took	him
之后	在	这	相同的	月	,	助手	外科医生	布莱恩特	已收到	晋升	哪个	采取	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

from	the	First	,
从	这	第一的	,

同月晚些时候，助理外科医生布莱恩特获得晋升，从第一外科医生升任第二外科医生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

and	from	this	time	until	the	close	of	its	volunteer	service	the	regiment	had
和	从	这	时间	直到	这	关闭	的	它是	志愿者	服务	这	团	有

[bʌt; bət][wʌn]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] ,

but	one	medical	officer	,
但	一	医疗的	官	,

从那时起直到志愿兵役结束，该团只有一名军医。

['meɪdʒər] ['dɪrɪŋ] , ['siːniər] ['sɜːrdʒən] ,

Major	Dearing	,	senior	surgeon	,
主要的	亲爱的	,	高级的	外科医生	,

迪林少校，高级外科医生

[huːz] [ˌʌn'flægɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

whose	unflagging	devotion	to	the	welfare	of	the	command	won	for	him	the
谁	不间断	虔诚	到	这	福利	的	这	命令	韩元	为了	他	这

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] .

gratitude	and	esteem	of	every	officer	and	man	.
感激	和	尊重	的	每一个	官	和	男人	.

他对部队福祉的坚定奉献赢得了每一位军官和士兵的感激和尊敬。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 26th , ['kæptɪn] ['frɔθɪŋˌhæm] , [wɪð; wɪθ] [lef'tenənts] [nɑːstrəm] , [mə'kʌlə] , [ænd; ənd]

On	July	26th	,	Captain	Frothingham	,	with	Lieutenants	Nostrom	,	McCullough	,	and
在	七月	26th	,	队长	弗罗辛厄姆	,	和	中尉	诺斯特罗姆	,	麦卡洛	,	和

['frænsɪs] , [prə'siːdid] [tuː; tə][fɔːrt] ['prɛbəl] ,

Francis	,	proceeded	to	Fort	Preble	,
弗朗西斯	,	继续	到	堡	普雷布尔	,

7月26日，弗罗辛厄姆上尉与诺斯特罗姆中尉、麦卡洛中尉和弗朗西斯中尉一同前往普雷布尔堡。

[ˌem 'iː] . , [fɔːr; fər]['duːti][ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

Me	.	,	for	duty	on	a	general	court	martial	,
我	.	,	为了	责任	在	一个	一般的	法庭	武术	,

我，因在军事法庭服役而受到指控。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [ðæt] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

making	several	visits	thereafter	to	that	post	before	the	final	adjournment	of	the
制作	一些	访问	此后	到	那	邮政	前	这	最终的	休会	的	这

[kɔːrt] . -

court	.	138
法庭	.	-

此后，在法庭最终休庭前，他曾多次前往该岗位。138

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] , [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪnfəntri]

For	lack	of	opportunity	at	artillery	drill	,	attention	was	turned	to	infantry
为了	缺少	的	机会	在	炮兵	钻头	,	注意力	曾是	转向	到	步兵

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

由于缺乏炮兵训练机会，注意力转向了步兵训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

and	the	garrison	was	hardened	into	condition	for	field	service	by	a	succession
和	这	驻军	曾是	硬化	进入	状况	为了	场地	服务	经过	一个	演替

[ʌv; əv] ['præktɪs] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [fiːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

of	practice	marches	and	field	manœuvres	over	the	country	in	the	vicinity	of
的	实践	游行	和	场地	机动	超过	这	国家	在	这	附近	的

[ðə; ði][poʊst] .

the	post	.
这	邮政	.

通过在驻地附近地区进行的一系列行军演练和野战演习，驻军逐渐适应了野战作战。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] , [held] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [wɜːrk] ,

The	garrison	evening	parade	,	held	outside	the	main	work	,
这	驻军	晚上	游行	,	握住	外部	这	主要的	工作	,

驻军晚间阅兵式在主工事外举行，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

was	a	never	-	failing	source	of	interest	to	the	people	of	Salem	,
曾是	一个	绝不	-	失败	来源	的	兴趣	到	这	人们	的	塞勒姆	,

一直是塞勒姆人民津津乐道的话题。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [kraʊdz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

and	on	every	pleasant	afternoon	crowds	came	out	from	the	city	to	attend	the
和	在	每一个	令人愉快的	下午	人群	来了	出去	从	这	城市	到	出席	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

每逢晴朗的午后，城里都会有大批民众涌出来参加仪式。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 25th , " [ə; eɪ] " ['bætəri] [tʃeɪndʒd] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['nɑːhɑːnt][tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] ,

On	July	25th	,	"	A	"	Battery	changed	station	from	Nahant	to	Pickering	,
在	七月	25th	,	"	一个	"	电池	已更改	车站	从	纳汉特	到	皮克林	,

7月25日，“A”炮兵连从纳汉特转移到皮克林。

[maːtʃiŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːld] ['gʌnz] [ænd; ənd]['wægən] [treɪn] .

marching	in	over	the	road	with	its	field	guns	and	wagon	train	.
行军	在	超过	这	路	和	它是	场地	枪支	和	车皮	火车	.

率领野战炮和辎重车队，沿着公路进军。

[leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , " [biː] " ['bætəri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][æt; ət]['seɪləm][frʌm; frəm][ɪts]

Late	in	August	,	"	B	"	Battery	was	ordered	to	rejoin	at	Salem	from	its
晚的	在	八月	,	"	B	"	电池	曾是	订购	到	重新加入	在	塞勒姆	从	它是

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

station	at	Portsmouth	,
车站	在	朴茨茅斯	,

八月下旬，“B”炮兵连奉命从朴茨茅斯驻地返回塞勒姆与部队会合。

[en] . [eɪtʃ] . , [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [streŋθ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bætəriz] .

N	.	H	.	,	thus	bringing	the	garrison	strength	up	to	a	battalion	of	four	batteries	.
N	.	H	.	,	因此	带来	这	驻军	力量	向上	到	一个	营	的	四	电池	.

NH，从而使驻军兵力增加到一个营，下辖四个炮兵连。

[sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst] ,

Such	officers	as	could	be	spared	from	this	post	,
这样的	警官	作为	可以	是	幸存	从	这	邮政	,

那些可以从这个岗位上抽调出来的官员，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊsts] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ɑːn]

with	many	from	the	other	posts	garrisoned	by	the	regiment	,	were	present	,	on
和	许多	从	这	其他	帖子	驻军	经过	这	团	,	是	展示	,	在

['ɔːgəst] 12th ,

August	12th	,
八月	12th	,

8月12日，该团驻扎的其他许多哨所的士兵也出席了会议。

[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['kɜːrn(ə)l]['boʊgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

at	the	funeral	of	the	lamented	Colonel	Bogan	,	of	the	Ninth	Massachusetts
在	这	葬礼	的	这	哀叹	上校	博根	,	的	这	第九	马萨诸塞州

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

在令人哀悼的马萨诸塞州第九步兵团博根上校的葬礼上，

[huː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

who	long	had	been	a	friend	of	the	First	,
WHO	长的	有	到过	一个	朋友	的	这	第一的	,

他一直是第一任总统的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ɪts] [in'spektɪŋ] ['ɑːfɪsər] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf]

and	had	been	detailed	as	its	inspecting	officer	while	serving	on	the	staff
和	有	到过	详细的	作为	它是	检查	官	尽管	服务	在	这	职员

[ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['rʌsl] ;

of	Governor	Russell	;
的	州长	罗素	;

在担任州长罗素的幕僚期间，他曾被指派担任该项目的检查官；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 30th , -

and	again	,	on	August	30th	,	139
和	再次	,	在	八月	30th	,	-

139年8月30日，再次发生

[ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] ['pɪkərɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][sæd]['duːti][baɪ] [pə'reidɪŋ] [æz; əz]['eskɔːrt] , ['ʌndər]

the	battalion	at	Pickering	performed	a	sad	duty	by	parading	as	escort	,	under
这	营	在	皮克林	执行	一个	伤心	责任	经过	游行	作为	护送	,	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['daɪɝ] ,

command	of	Major	Dyar	,
命令	的	主要的	迪亚尔	,

驻扎在皮克林的营队在戴尔少校的指挥下，执行了一项令人悲伤的任务——列队护送。

[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['meɪdʒər] [oʊ'kɑːnɝ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] .

at	the	funeral	of	Major	O'Connor	,	of	the	Ninth	.
在	这	葬礼	的	主要的	奥康纳	,	的	这	第九	.

在第九团少校奥康纳的葬礼上。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['moʊmənt] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [ʌn'tɪl] [ɪts]

No	further	event	of	especial	moment	appears	on	the	records	of	the	post	until	its
不	更远	事件	的	特别的	片刻	出现	在	这	记录	的	这	邮政	直到	它是

[ə'bændənmənt] [ɑːn] [sep'tembər] 19th .

abandonment	on	September	19th	.
放弃	在	九月	19th	.

直到 9 月 19 日该哨所被废弃之前，哨所的记录中再没有发生过任何特别重要的事件。

['meɪdʒər] ['kwɪnbi] , [wɪð; wɪθ] " [keɪ] " ['bætəri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['haʊz] , [riːtʃt]

Major	Quinby	,	with	"	K	"	Battery	,	under	command	of	Captain	Howes	,	reached
主要的	昆比	,	和	"	K	"	电池	,	在下面	命令	的	队长	豪斯	,	达到

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][steɪdʒ] [fɔːrt] ,

his	station	at	Stage	Fort	,
他的	车站	在	阶段	堡	,

昆比少校率领"K"炮兵连，在豪斯上尉的指挥下，抵达了位于驿站堡的驻地。

['glɑːstər] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒuːn] .

Gloucester	**,**	**on**	**the**	**7th**	**of**	**June**	**.**
格洛斯特	,	在	这	7th	的	六月	.

格洛斯特，6月7日。

[ðɪs] [poʊst] , [ðoʊ] ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [saɪt] ,

This	**post**	**,**	**though**	**admirable**	**as**	**a**	**camping**	**site**	**,**
这	邮政	,	尽管	令人钦佩的	作为	一个	野营	地点	,

虽然这个营地本身很值得称道，

['hɑːrdli][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

hardly	**could**	**be**	**considered**	**desirable**	**from**	**an**	**artillery**	**point**	**of**	**view**	**.**
几乎	可以	是	经过考虑的	理想	从	一个	炮兵	观点	的	看法	.

从炮兵的角度来看，这几乎算不上理想。

[ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ɪt'self] , [æn; ən] ['ɜːrθn] ['bætəri] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪts]

The	**old**	**fort**	**itself**	**,**	**an**	**earthen**	**battery**	**commanding**	**the**	**inner**	**harbor**	**and**	**its**
这	老的	堡	本身	,	一个	土	电池	指挥	这	内	港口	和	它是

[ə'proʊtʃɪz] ,

approaches	**,**
方法	,

这座古老的堡垒本身是一座土质炮台，扼守着内港及其进港通道。

[hæd; həd][leɪn] [ə'bændənd] [sɪns] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

had	**lain**	**abandoned**	**since**	**the**	**close**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
有	莱恩	弃	自从	这	关闭	的	这	民用	战争	,

自内战结束后便一直被废弃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	**this**	**long**	**period**	**of**	**neglect**	**had**	**brought**	**the**	**inevitable**	**results**	**.**
和	这	长的	时期	的	忽视	有	带来	这	不可避免的	结果	.

长期的忽视带来了不可避免的后果。

['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [ɪts] ['pærəpits] ['grædʒuəli] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] ,

Under	**the**	**action**	**of**	**wind**	**and**	**weather**	**its**	**parapets**	**gradually**	**had**	**worn**	**away**	**,**
在下面	这	行动	的	风	和	天气	它是	城垛	逐步地	有	磨损	离开	,

在风雨侵蚀下，它的城垛逐渐被风化殆尽。

[ænd; ənd][ɪts] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	**its**	**magazine**	**was**	**in**	**a**	**ruinous**	**condition**	**.**
和	它是	杂志	曾是	在	一个	毁灭性的	状况	.

它的杂志社状况糟糕透了。

[fɔːr; fər] ['ɑːrməmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][θriː] - [ɪntʃ] ,

For	**armament**	**there**	**were**	**rapid**	**-**	**fire**	**guns**	**,**	**supplemented**	**by**	**3**	**-**	**inch**	**,**
为了	武器	那里	是	迅速的	-	火	枪支	,	补充	经过	3	-	英寸	,

武器装备方面，有速射炮，并辅以3英寸炮。

['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] [fiːld] ['gʌnz] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [mə'lɪʃə] ['gærɪsn] .

muzzle	**-**	**loading**	**field**	**guns**	**turned**	**over**	**by**	**the**	**departing**	**militia**	**garrison**	**.**
枪口	-	加载中	场地	枪支	转向	超过	经过	这	离开	民兵	驻军	.

撤离的民兵驻军交还了前膛野战炮。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,

Fortunately	**for**	**the**	**peace**	**of**	**mind**	**of**	**the**	**people**	**of**	**Gloucester**	**,**
幸运的是	为了	这	和平	的	头脑	的	这	人们	的	格洛斯特	,

幸运的是，格洛斯特人民终于可以安心了。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ; -

the	**fort**	**was**	**not**	**the**	**sole**	**defence**	**of**	**the**	**harbor**	**;**	**140**
这	堡	曾是	不是	这	唯一	防御	的	这	港口	;	-

这座堡垒并非港口唯一的防御工事；140

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][oʊld]['mɑːnɪtər] ['kæt͵skɪl] ,

for	the	historic	old	monitor	Catskill	,
为了	这	历史性	老的	监视器	卡茨基尔	,

对于历史悠久的古老监测站 Catskill，

[mænd] [baɪ] [͵vɑːlən'tɪr] ['siːmən] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [͵mæsə'tʃuːsɪts] ['neɪv(ə)l]

manned	by	volunteer	seamen	recruited	from	the	ranks	of	the	Massachusetts	Naval
有人值守	经过	志愿者	海员	招募	从	这	排名	的	这	马萨诸塞州	海军

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

由从马萨诸塞州海军旅招募的志愿海员组成，

[leɪ] [ðer; ðər][æt; ət] ['æŋkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

lay	there	at	anchor	during	the	greater	part	of	the	summer	.
躺	那里	在	锚	期间	这	更大的	部分	的	这	夏天	.

整个夏天的大部分时间，它都停泊在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - - [ɪntʃ] ['dælgrɪn] ['gʌnz][ɪn][ɪts] ['bætərd] ['tɜːrət] ,

With	the	two	15	-	inch	Dahlgren	guns	in	its	battered	turret	,
和	这	二	-	-	英寸	达尔格伦	枪支	在	它是	伤痕累累	炮塔	,

炮塔破旧不堪，上面装有两门15英寸达尔格伦火炮。

[ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv] - [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn] ['eni] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ] [͵praɪvə'tɪr] [ɔːr]

this	relic	of	1862	might	still	have	been	a	factor	in	any	dispute	with	privateers	or
这	遗迹	的	-	可能	仍然	有	到过	一个	因素	在	任何	争议	和	私掠船	或者

['ʌn'aːməd] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

unarmored	cruisers	of	the	enemy	.
无盔甲	巡洋舰	的	这	敌人	.

这件 1862 年的遗物在与敌方私掠船或无装甲巡洋舰的任何争端中，仍然可能是一个因素。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [paːf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [poʊst] [tuː] [eɪt] - [ɪntʃ]

It	was	the	intention	of	Colonel	Pfaff	to	secure	for	this	post	two	8	-	inch
它	曾是	这	意图	的	上校	普法夫	到	安全的	为了	这	邮政	二	8	-	英寸

[kən'vɜːrtɪd] ['raɪfəlz] ,

converted	rifles	,
转换	步枪	,

普法夫上校的意图是为这个岗位配备两支改装过的8英寸步枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

but	his	request	for	the	guns	was	not	complied	with	.
但	他的	要求	为了	这	枪支	曾是	不是	遵命	和	.

但他索要枪支的请求并未得到满足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bærəks] [æt; ət][steɪdʒ] [fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [went] ['ɪntuː][kæmp] ['ʌndər]

There	were	no	barracks	at	Stage	Fort	,	and	the	garrison	went	into	camp	under
那里	是	不	兵营	在	阶段	堡	,	和	这	驻军	去	进入	营	在下面

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

驿站堡没有营房，驻军只好在帆布帐篷里扎营。

['æftər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kwɔːrtərz] , [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

After	settling	the	matter	of	quarters	,	work	was	begun	without	delay	,
后	安顿	这	事情	的	四分之一	,	工作	曾是	开始	没有	延迟	,

住房问题解决后，工程立即开始。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm][ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][wɜːr; wər] [rɪ'per] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]

and	the	ravages	of	time	on	the	old	fort	were	repaired	as	thoroughly	as
和	这	蹂躏	的	时间	在	这	老的	堡	是	已修复	作为	彻底	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

古堡经年累月的损毁痕迹得到了尽可能彻底的修复。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

When	everything	had	been	put	into	condition	for	action	,
什么时候	一切	有	到过	放	进入	状况	为了	行动	,

当一切准备就绪，可以采取行动时，

[ðə; ði] [kə'mænd] ['kwaɪətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [poʊst] [ruː'tiːn] .

the	command	quietly	took	up	the	customary	post	routine	.
这	命令	悄悄	采取	向上	这	习惯	邮政	常规	.

该部队悄然开始了惯常的后续工作。

[luː'tenənt] ['pækɚd] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][poʊst]['ædʒʊtənt] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

Lieutenant	Packard	was	detailed	as	post	adjutant	,	performing	the	duties	of
中尉	帕卡德	曾是	详细的	作为	邮政	副官	,	表演	这	职责	的

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 18th ,

the	position	until	July	18th	,
这	位置	直到	七月	18th	,

帕卡德中尉被任命为驻地副官，履行该职务至7月18日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrt] [kə'lʌmbəs] , [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

when	he	was	ordered	to	Fort	Columbus	,	New	York	Harbor	,
什么时候	他	曾是	订购	到	堡	哥伦布	,	新的	约克	港口	,

当他奉命前往纽约港的哥伦布堡时，

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [ɑːn] [sep'tembər] 12th .

where	he	remained	on	detached	service	until	relieved	on	September	12th	.
在哪里	他	剩余	在	分离的	服务	直到	松了口气	在	九月	12th	.

他一直被派往外地服役，直到 9 月 12 日被调离。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði] - ['duːtiz] [fel] [tuː; tə] [luː'tenənt]

After	his	departure	from	the	post	,	the	adjutant's	duties	fell	to	Lieutenant
后	他的	离开	从	这	邮政	,	这	-	职责	跌倒	到	中尉

['gliːsən] ,

Gleason	,
格里森	,

他离任后，副官的职责落到了格里森中尉身上。

[huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][poʊst] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] .

who	already	had	been	acting	as	post	quartermaster	and	commissary	.
WHO	已经	有	到过	表演	作为	邮政	军需	和	小卖部	.

他此前已担任过邮政军需官和后勤官。

[ɑːn] [sep'tembər] 15th , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,

On	September	15th	,	at	the	request	of	the	city	whose	name	she	bore	,
在	九月	15th	,	在	这	要求	的	这	城市	谁	姓名	她	钻孔	,

9月15日，应她所命名的城市的请求，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzər] ['glɑːstər] ,

the	famous	little	auxiliary	cruiser	Gloucester	,
这	著名的	小的	辅助的	巡洋舰	格洛斯特	,

著名的小型辅助巡洋舰格洛斯特号

[wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɪk'tɔːriəs] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] -

with	laurels	fresh	from	her	victorious	fight	with	the	Spanish	torpedo	-
和	月桂树	新鲜的	从	她	胜利者	斗争	和	这	西班牙语	鱼雷	-

['gʌnboʊt] ['pluːˌtɑːn][ænd; ənd]['fjʊrər] ,

gunboats	Pluton	and	Furor	,
炮艇	冥王星	和	轰动	,

她刚刚在与西班牙鱼雷炮艇"冥王星"号和"狂怒"号的战斗中取得胜利，并因此获得了荣誉。

[meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

made	a	visit	to	the	harbor	.
制成	一个	访问	到	这	港口	.

去港口逛了一圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][steɪdʒ] [fɔːrt]['faɪərd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn]

As	she	came	to	her	anchorage	,	the	garrison	at	Stage	Fort	fired	a	salute	in
作为	她	来了	到	她	安克雷奇	,	这	驻军	在	阶段	堡	被解雇	一个	礼炮	在

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] ;

her	honor	;
她	荣誉	;

当她抵达锚地时，驿站堡的驻军鸣炮向她致敬；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	on	the	following	day	,	at	the	reception	given	by	the	city	,
和	在	这	下列的	天	,	在	这	接待	给定	经过	这	城市	,

第二天，在市政府举办的招待会上，

[ðə; ði] ['bætəri] [pə'reidid] [æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	battery	paraded	as	escort	to	Captain	Wainwright	and	the	men	of	his
这	电池	游行	作为	护送	到	队长	温赖特	和	这	男人	的	他的

[kruː] . -

crew	.	141
全体人员	.	-

炮兵部队列队护送温赖特上尉及其船员。141

['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kwɪnbi] , [juː] . [es] . [viː] .

MAJOR	GEORGE	F	.	QUINBY	,	U	.	S	.	V	.
主要的	乔治	F	.	昆比	,	U	.	S	.	V	.

美国海军少校乔治·F·昆比

[kə'mændɪŋ] ['sekənd] [bə'tæliən] . -

Commanding	Second	Battalion	.	143
指挥	第二	营	.	-

第二营指挥官.143

['kæptɪn] ['lʌmbəd] , [wɪð; wɪθ] " [biː] " ['bætəri] ,

Captain	Lombard	,	with	"	B	"	Battery	,
队长	伦巴第	,	和	"	B	"	电池	,

隆巴德上尉，指挥"B"炮兵连

[hæd; həd] [drɔːn] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][poʊsts] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

had	drawn	what	was	perhaps	the	least	desirable	of	all	the	posts	falling	to
有	绘制	什么	曾是	也许	这	至少	理想	的	全部	这	帖子	坠落	到

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

他被分配到了该团所有岗位中最不理想的一个。

[ðæt] [æt; ət] [plʌm] ['aɪlənd] , ['kʌvərɪŋ] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['meri,mæk] .

that	at	Plum	Island	,	covering	Newburyport	and	the	entrance	to	the	Merrimac	.
那	在	李子	岛	,	覆盖	纽伯里波特	和	这	入口	到	这	梅里马克	.

位于普拉姆岛，覆盖纽伯里波特和梅里马克河入口处。

['æftər][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] [keɪp] [æn] ,

After	a	rough	passage	around	Cape	Ann	,
后	一个	粗糙的	通道	大约	岬	安	,

经过一段绕过安角的艰难航程后，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒuːn] 7th .

he	arrived	with	his	command	at	this	station	on	June	7th	.
他	到达的	和	他的	命令	在	这	车站	在	六月	7th	.

他于6月7日率领部队抵达该站。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , ['sændi][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	island	is	a	low	,	sandy	formation	,	ten	miles	in	length	,
这	岛	是	一个	低的	,	沙	形成	,	十	英里	在	长度	,

该岛是一座低矮的沙质岛屿，长十英里。

[kə'mændɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]

commanding	at	its	northern	extremity	the	channel	leading	into	the	harbor	of
指挥	在	它是	北方	末端	这	渠道	领导	进入	这	港口	的

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

Newburyport	.
纽伯里波特	.

在其北端扼守通往纽伯里波特港的航道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['laɪɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ]

At	this	point	,	lying	but	three	miles	and	a	half	from	the	railway	bridge
在	这	观点	,	说谎	但	三	英里	和	一个	一半	从	这	铁路	桥

marking144

marking144
marking144

此处距离铁路桥仅三英里半，该铁路桥标志着144号公路。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [kə'mænd] [pɪtʃt] [ɪts][kæmp] ,

the	centre	of	the	city	,	the	command	pitched	its	camp	,
这	中心	的	这	城市	,	这	命令	投球	它是	营	,

指挥部在城市中心扎营。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] [ʌv; əv] [slaɪt] ['proʊfaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fiːld]

and	threw	up	an	earthwork	of	slight	profile	for	the	reception	of	its	field
和	扔	向上	一个	土方工程	的	轻微	轮廓	为了	这	接待	的	它是	场地

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

并筑起一道低矮的土方工事，用于部署野战炮。

['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bɑːr][dɪ'tɜːr] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dræft]

Shallow	waters	and	a	treacherous	bar	deter	vessels	of	any	considerable	draft
浅的	水	和	一个	奸诈	酒吧	阻止	船只	的	任何	大量	草稿

[frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['hɑːrbər] ;

from	attempting	to	enter	this	harbor	;
从	尝试	到	进入	这	港口	;

浅水区和危险的沙洲阻止了吃水较深的船只试图进入该港口；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [mɑːrk][fɔːr; fər][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [reɪdz] ,

but	the	city	offers	a	tempting	and	easy	mark	for	torpedo	-	boat	raids	,
但	这	城市	优惠	一个	诱人的	和	简单的	标记	为了	鱼雷	-	船	突袭	,

但这座城市对于鱼雷艇袭击来说是一个诱人且容易的目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] " [biː] " ['bætəri]

and	it	was	to	discourage	any	enterprise	of	this	sort	that	"	B	"	Battery
和	它	曾是	到	阻碍	任何	企业	的	这	种类	那	"	B	"	电池

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['drɪri] ['duːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [djʊn] .

was	condemned	to	a	month	of	dreary	duty	among	the	sand	dunes	.
曾是	谴责	到	一个	月	的	凄凉	责任	之中	这	沙	沙丘	.

正是为了阻止此类行动，“B”炮兵连被判处在沙丘中执行一个月的枯燥乏味的任务。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 2nd , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrt]

The	order	of	July	2nd	,	directing	the	command	to	change	station	to	Fort
这	命令	的	七月	2nd	,	导演	这	命令	到	改变	车站	到	堡

[mə'klɛri] , [meɪn] ,

McClary	,	Maine	,
麦克拉里	,	缅因州	,

7月2日的命令指示部队调往缅因州麦克拉里堡驻地。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

was	received	at	the	post	with	delight	,
曾是	已收到	在	这	邮政	和	喜	,

邮局收到后非常高兴。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] ,

and	little	time	was	lost	in	preparing	to	leave	behind	the	brackish	water	,
和	小的	时间	曾是	丢失的	在	准备	到	离开	在后面	这	微咸的	水	,

[mə'skiːtoʊz] ,

mosquitoes	,
蚊子	,

于是，人们很快就做好了离开咸水和蚊子的准备。

[ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [plʌm] ['aɪlənd] .

and	monotony	of	Plum	Island	.
和	单调	的	李子	岛	.

还有梅岛的单调乏味。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mendid] .

Before	this	order	could	be	executed	,	it	was	amended	.
前	这	命令	可以	是	执行	,	它	曾是	修订版	.

该命令在执行前被修改了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ʌgli] ['ruːməz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌsæntiː'eigəu] ,

These	were	the	days	when	ugly	rumors	were	coming	from	before	Santiago	,
这些	是	这	天	什么时候	丑陋的	谣言	是	未来	从	前	圣地亚哥	,

那时，关于圣地亚哥的各种丑陋谣言早已流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɜːrid] ['efərts] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][dɪ'zæstər]

and	the	Government	was	making	hurried	efforts	to	meet	a	possible	disaster
和	这	政府	曾是	制作	慌忙	努力	到	见面	一个	可能的	灾难

[ɑːn][lænd] .

on	land	.
在	土地	.

政府正紧急采取措施，应对可能发生的陆地灾难。

['kæptɪn] ['kɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] (" [keɪ] ") [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɑːr'tɪləri] , [wʌz; wəz]

Captain	Curtis	,	with	his	battery	(	"	K	"	)	of	the	Second	Artillery	,	was
队长	柯蒂斯	,	和	他的	电池	(	"	K	"	)	的	这	第二	炮兵	,	曾是

['gærisnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

garrisoning	the	defenses	at	Portsmouth	,
驻军	这	防御	在	朴茨茅斯	,

柯蒂斯上尉率领第二炮兵连（“K连”）驻守朴茨茅斯防御工事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'klɛri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbˌpoʊst] ,

of	which	McClary	was	a	subpost	,
的	哪个	麦克拉里	曾是	一个	子帖	,

麦克拉里是其下属单位，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 6th [keɪm] [rʌʃ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [tu:; tə]

and	to	him	on	July	6th	came	rush	orders	to	hasten	with	his	battery	to
和	到	他	在	七月	6th	来了	匆忙	订单	到	趋	和	他的	电池	到

['tæmpə] ,

Tampa	,
坦帕	,

7月6日，他接到紧急命令，要求他率领他的炮兵连队尽快赶往坦帕。

[tu:; tə] join145

to	join145
到	join145

加入145

[ðə; ði] [si:dʒ] [treɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ,

the	siege	train	there	organizing	,
这	围城	火车	那里	组织	,

那里正在组织攻城列车，

[waɪl] ['kæptɪn] ['lʌmbəd] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Captain	Lombard	was	directed	to	relieve	him	in	the	command	of	the
尽管	队长	伦巴第	曾是	指导	到	缓解	他	在	这	命令	的	这

['pɔ:rtsməθ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

Portsmouth	defenses	.
朴茨茅斯	防御	.

而隆巴德上尉则奉命接替他指挥朴茨茅斯防御工事。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th , " [bi:] " ['bætəri] [ri:tʃt] [ɪts] [nu:] ['steɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [poʊst][æt; ət] [fɔ:rt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

On	the	8th	,	"	B	"	Battery	reached	its	new	station	,	taking	post	at	Fort	Constitution	,
在	这	8th	,	"	B	"	电池	达到	它是	新的	车站	,	采取	邮政	在	堡	宪法	,

8日，“B”炮兵连抵达新驻地，在宪法堡就位。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət] [fɔ:rt] [mə'klɛri] , [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd]

and	placing	detachments	at	Fort	McClary	,	on	the	Maine	shore	opposite	,	and
和	放置	分遣队	在	堡	麦克拉里	,	在	这	缅因州	支撑	对面的	,	和

[æt; ət] ['dʒɛri:z] [pɔɪnt] ,

at	Jerry's	Point	,
在	杰瑞的	观点	,

并在缅因州对岸的麦克拉里堡和杰里角部署分遣队。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

in	the	outer	line	of	defenses	.
在	这	外	线	的	防御	.

在最外层防线上。

[ðə; ði] [kə'mænd] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	command	now	occupied	a	most	responsible	position	,
这	命令	现在	占领	一个	最多	负责任的	位置	,

该指挥部现在占据着极其重要的位置，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ɪts] [smɔ:l] [ɪn'lɪstɪd] [streŋθ] ,

with	more	than	enough	work	for	its	small	enlisted	strength	,
和	更多的	比	足够的	工作	为了	它是	小的	入伍	力量	,

对于其人数不多的士兵来说，工作量绰绰有余。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɑ:dərn] [ɑ:r'tɪlərɪ] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

for	here	there	was	much	modern	artillery	material	to	be	cared	for	,
为了	这里	那里	曾是	很多	现代的	炮兵	材料	到	是	关心	为了	,

因为这里有大量需要维护的现代化火炮装备。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [poʊsts] [meɪd] ['hevi] [dræft] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns]

while	the	guard	duty	of	the	scattered	posts	made	heavy	drafts	on	the	endurance
尽管	这	警卫	责任	的	这	疏散	帖子	制成	重的	草稿	在	这	耐力

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

而分散各处的站岗执勤则对士兵们的耐力造成了沉重的考验。

[ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['kʌvərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

These	important	defenses	,	covering	not	only	the	city	of	Portsmouth	,	but	also
这些	重要的	防御	,	覆盖	不是	仅有的	这	城市	的	朴茨茅斯	,	但	还

[ðə; ði] ['kɪtəri] ['neɪvi] [jɑːrd] ,

the	Kittery	Navy	Yard	,
这	基特里	海军	院子	,

这些重要的防御工事不仅覆盖了朴茨茅斯市，还覆盖了基特里海军造船厂。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊsts] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] ,

were	now	added	to	the	other	posts	under	command	of	Colonel	Pfaff	,
是	现在	额外	到	这	其他	帖子	在下面	命令	的	上校	普法夫	,

现在他们被编入普法夫上校指挥的其他岗位。

[huː] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːrks]

who	on	the	last	day	of	July	visited	the	station	,	and	inspected	the	works
WHO	在	这	最后的	天	的	七月	到访	这	车站	,	和	检查	这	作品

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	the	garrison	.
和	这	驻军	.

7月最后一天，他视察了车站，并检查了工事和驻军。

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['setld] [ɪn] ['kwɔːrtərz] , ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][poʊst] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

After	becoming	settled	in	quarters	,	details	were	made	for	post	administration	,
后	成为	定居	在	四分之一	,	细节	是	制成	为了	邮政	行政	,

安顿好住处后，便着手安排后续的行政事务。

[luː'tenənt] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [poʊst]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ʌndər,wʊd] [poʊst]

Lieutenant	Day	being	appointed	post	adjutant	and	Lieutenant	Underwood	post
中尉	天	存在	任命	邮政	副官	和	中尉	安德伍德	邮政

['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] .

quartermaster	and	commissary	.
军需	和	小卖部	.

戴中尉被任命为驻地副官，安德伍德中尉被任命为驻地军需官兼食品供应官。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 19th , [ðə; ði][,sænti:'eigəu] [kæm'peɪn] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] ['lʌkɪli] ['æftər][ɔːl] , Captain146

On	August	19th	,	the	Santiago	campaign	having	turned	out	luckily	after	all	,	Captain146
在	八月	19th	,	这	圣地亚哥	活动	拥有	转向	出去	幸运的是	后	全部	,	Captain146

8月19日，圣地亚哥战役最终幸运地取得了成功，Captain146

['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [bæk] [frʌm; frəm]['tæmpə] ,

Curtis	was	ordered	with	his	battery	back	from	Tampa	,
柯蒂斯	曾是	订购	和	他的	电池	后退	从	坦帕	,

柯蒂斯奉命从坦帕取回他的电池。

[ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['kæptɪn] ['lʌmbəd] .

arriving	a	few	days	later	to	relieve	Captain	Lombard	.
抵达	一个	很少	天	之后	到	缓解	队长	伦巴第	.

几天后抵达，接替伦巴德上尉。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meɪdʒər] ['kroʊʒər] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [dʒiː] . , [riːtʃt] [ðə; ði] [poʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv]

At	this	time	Major	Crozier	,	A	.	I	.	G	.	,	reached	the	post	on	his	tour	of
在	这	时间	主要的	克罗齐尔	,	一个	.	我	.	G	.	,	达到	这	邮政	在	他的	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

此时，陆军少校克罗泽尔（AIG）正在巡视岗位上，抵达了驻地。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " [biː] " ['bætəri] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['mɑːdərn]

and	by	his	direction	"	B	"	Battery	demonstrated	its	ability	to	handle	modern
和	经过	他的	方向	"	B	"	电池	已证明	它是	能力	到	处理	现代的

['ɔːrdnəns] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [test] - ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] ['maʊntɪd] [eɪt] - [ɪntʃ] [briːtʃ] -

ordnance	by	conducting	the	test	-	firing	of	the	newly	mounted	8	-	inch	breech	-
军械	经过	进行	这	测试	-	射击	的	这	新	安装	8	-	英寸	臀	-

['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz] ,

loading	rifles	,
加载中	步枪	,

在他的指示下，“B”炮兵连通过试射新安装的8英寸后膛装填步枪，展示了其操作现代军械的能力。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kærɪdʒɪz] .

on	their	disappearing	carriages	.
在	他们的	消失	马车	.

在他们消失的马车上。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , ['kæptɪn] ['lʌmbəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tʃeɪndʒd] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Shortly	afterwards	,	Captain	Lombard	and	his	command	changed	station	to
不久	然后	,	队长	伦巴第	和	他的	命令	已更改	车站	到

['pɪkərɪŋ] ,

Pickering	,
皮克林	,

不久之后，隆巴德上尉和他的部队调往皮克林驻地。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [paːf] [ɑːn] ['ɔːgəst] 27th .

reporting	to	Colonel	Pfaff	on	August	27th	.
报道	到	上校	普法夫	在	八月	27th	.

8月27日向普法夫上校报到。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔːr; fər] ['maːblhed] , " [eɪtʃ] " ['bætəri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [præt] ,

The	garrison	for	Marblehead	,	"	H	"	Battery	,	under	command	of	Captain	Pratt	,
这	驻军	为了	马布尔黑德	,	"	H	"	电池	,	在下面	命令	的	队长	普拉特	,

马布尔黑德驻军“H”炮兵连，由普拉特上尉指挥，

[ə'raɪvd] [ɑːn] [dʒuːn] 6th [æt; ət] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔːrt] ['suːəl] .

arrived	on	June	6th	at	its	station	at	Fort	Sewall	.
到达的	在	六月	6th	在	它是	车站	在	堡	塞沃尔	.

6月6日抵达位于塞沃尔堡的驻地。

[ðɪs] [oʊld] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] ['praːpərli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [fiːld] [wɜːrk] ,

This	old	fortification	,	which	properly	should	be	classed	as	a	mere	field	work	,
这	老的	筑城	,	哪个	适当地	应该	是	分类	作为	一个	仅仅	场地	工作	,

这座古老的防御工事，严格来说应该被归类为野战工事，

[nɑːt] ['oʊnli] [kə'mændz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['maːblhed] ,

not	only	commands	the	entrance	to	the	harbor	of	Marblehead	,
不是	仅有的	命令	这	入口	到	这	港口	的	马布尔黑德	,

不仅控制着马布尔黑德港的入口，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [paːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] ['seɪləm] .

but	also	plays	an	important	part	in	the	outer	line	of	defence	for	Salem	.
但	还	演出	一个	重要的	部分	在	这	外	线	的	防御	为了	塞勒姆	.

但他在塞勒姆的外围防线中也发挥着重要作用。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'gærɪsənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Having	**been**	**ungarrisoned**	**for**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**,**	**it**	**naturally**	**was**	**in**	**a**
拥有	到过	未驻军	为了	更多的	比	三十	年	,	它	自然	曾是	在	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

dilapidated	**condition**	**,**
破旧的	状况	,

由于三十多年来无人驻守，这座堡垒自然显得破败不堪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] " [eɪtʃ] " ['bætəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrməmənt] .

and	**on**	**the**	**arrival**	**of**	**"**	**H**	**"**	**Battery**	**it**	**was**	**without**	**armament**	**.**
和	在	这	到达	的	"	H	"	电池	它	曾是	没有	武器	.

“H”炮台到达时，没有配备武器。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fɔːrt] ,

As	**in**	**the**	**case**	**of**	**Stage**	**Fort**	**,**
作为	在	这	案件	的	阶段	堡	,

就像舞台堡垒的情况一样，

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [paːf] [fɔːr; fər] [tuː] [eɪt] - [ɪntʃ] [kən'vɜːrtɪd] ['raɪfəlz][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] ,

the	**request**	**of**	**Colonel**	**Pfaff**	**for**	**two**	**8**	**-**	**inch**	**converted**	**rifles**	**was**	**ignored**	**,**
这	要求	的	上校	普法夫	为了	二	8	-	英寸	转换	步枪	曾是	忽略	,

普法夫上校要求购置两支8英寸改装步枪的请求被忽略了。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] upon147

and	**reliance**	**had**	**to**	**be**	**placed**	**upon147**
和	依赖	有	到	是	放置	upon147

因此不得不依赖147

[ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [truːps] .

the	**rapid**	**-**	**fire**	**guns**	**brought**	**to**	**the**	**post**	**by**	**the**	**incoming**	**troops**	**.**
这	迅速的	-	火	枪支	带来	到	这	邮政	经过	这	即将到来	军队	.

到达哨所的部队带来的速射炮。

['æftər] [pɪtʃɪŋ] [ɪts][kæmp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks] ,

After	**pitching**	**its**	**camp**	**and**	**making**	**the**	**required**	**repairs**	**on**	**the**	**works**	**,**
后	投球	它是	营	和	制作	这	必需的	维修	在	这	作品	,

在安营扎寨并对工程进行必要的维修之后，

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['setld] [ɪt'self][fɔːr; fər] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv]

the	**garrison**	**settled**	**itself**	**for**	**what**	**proved**	**to**	**be**	**an**	**uneventful**	**tour**	**of**
这	驻军	定居	本身	为了	什么	已证实	到	是	一个	平静无事	旅游	的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	**.**
职业	.

驻军安顿下来，开始了这段平静无事的占领之旅。

[æt; ət] [ðɪs] [poʊst] [luː'tenənt] ['renfruː] ['æktɪd][æz; əz]['ædʒʊtənt] , [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [grænt][æz; əz]

At	**this**	**post**	**Lieutenant**	**Renfrew**	**acted**	**as**	**adjutant**	**,**	**with**	**Lieutenant**	**Grant**	**as**
在	这	邮政	中尉	伦弗鲁	行动	作为	副官	,	和	中尉	授予	作为

['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] .

quartermaster	**and**	**commissary**	**.**
军需	和	小卖部	.

在这个岗位上，伦弗鲁中尉担任副官，格兰特中尉担任军需官兼食品供应官。

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [frʌm; frəm]

The	**only**	**break**	**in**	**the**	**monotony**	**of**	**the**	**summer**	**came**	**when**	**a**	**battalion**	**from**
这	仅有的	休息	在	这	单调	的	这	夏天	来了	什么时候	一个	营	从

['pɪkərɪŋ] ,

Pickering	**,**
皮克林	,

夏季单调生活的唯一转折点，来自皮克林的一个营。

['æftər][ə; eɪ]	[fɔːrst]	[mɑːrtʃ]	[frʌm; frəm]['seɪləm]	,	[feɪnd]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɑːn][ðə; ðɪ][poʊst][baɪ][ə; eɪ]	['lændɪŋ]
after	**a**	**forced**	**march**	**from**	**Salem**	**,**	**feigned**	**an**	**attack**	**on**	**the**	**post**	**by**	**a**	**landing**
后	一个	强制	行进	从	塞勒姆	,	假装	一个	攻击	在	这	邮政	经过	一个	降落

['pɑːrti]	,
party	**,**
派对	,

从塞勒姆强行军后，佯装遭到登陆队的袭击。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[met]	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌlst]	[ɪn][ə; eɪ]	['wɜːrkmənlaɪk]	['mænər]	[baɪ]	['kæptɪn]	[præt]	[ænd; ənd]
which	**was**	**met**	**and**	**repulsed**	**in**	**a**	**workmanlike**	**manner**	**by**	**Captain**	**Pratt**	**and**
哪个	曾是	遇见	和	反感	在	一个	勤恳的	方式	经过	队长	普拉特	和

[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	.
his	**command**	**.**
他的	命令	.

普拉特上尉和他的部下以沉着冷静的方式迎击并击退了敌人。

[ðə; ði]	['maɪnɪŋ]	-	['keɪsˌmeɪt]	[æt; ət]['nɑːhɑːnt]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði][maɪn]	-	[fiːldz]	[ɪn]	[brɔːd]	[saʊnd]	,
The	**mining**	**-**	**casemate**	**at**	**Nahant**	**,**	**from**	**which**	**the**	**mine**	**-**	**fields**	**in**	**Broad**	**Sound**	**,**
这	矿业	-	炮台	在	纳汉特	,	从	哪个	这	矿	-	字段	在	广阔	声音	,

['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər]	,
Boston **Harbor**	**,**
波士顿 港口	,

纳汉特的采矿掩体，从这里可以探测到布罗德湾和波士顿港的雷区。

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[kən'troʊld]	,	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]	['bɔrdmən]	,
were	**to**	**have**	**been**	**controlled**	**,**	**was**	**placed**	**in**	**charge**	**of**	**Captain**	**Bordman**	**,**
是	到	有	到过	受控	,	曾是	放置	在	收费	的	队长	博德曼	,

原本应该受到控制，却被交由博德曼上尉负责。

[huː]	[ə'raɪvd]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	(	"	[ə; eɪ]	"	['bætəri]	)	[æt; ət]	[ðɪs]	['steɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒuːn]	6th	,
who	**arrived**	**with**	**his**	**command**	**(** | **"** | **A** | **"** | **Battery** | **)**	**at**	**this**	**station**	**on**	**June**	**6th**	**,**
WHO	到达的	和	他的	命令	(| " | 一个 | " | 电池 |)	在	这	车站	在	六月	6th	,

他于6月6日随其指挥部（“A”炮兵连）抵达本站，

[ænd; ənd][æt; ət]	[wʌns]	[leɪd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz][kæmp]	[nɪr]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[tuː; tə][biː; bi]	['gɑːrdɪd]	.
and	**at**	**once**	**laid**	**out**	**his**	**camp**	**near**	**the**	**work**	**to**	**be**	**guarded**	**.**
和	在	一次	铺设	出去	他的	营	靠近	这	工作	到	是	守卫	.

他立即在要守卫的工事附近扎营。

['ræpɪd]	-	['faɪər]	[fiːld]	['gʌnz]	[wɜːr; wər]	['ɪʃuːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[poʊst]	,
Rapid	**-**	**fire**	**field**	**guns**	**were**	**issued**	**to**	**this**	**post**	**,**
迅速的	-	火	场地	枪支	是	发布	到	这	邮政	,

该哨所配发了速射野战炮。

[bʌt; bət]	['ɪnfəntri]	[gɑːrd]	['duːti][wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz][rɪ'kweɪərd][ʌv; əv][ɪts]	['gærɪsn]	.
but	**infantry**	**guard**	**duty**	**was**	**practically**	**all**	**that**	**was**	**required**	**of**	**its**	**garrison**	**.**
但	步兵	警卫	责任	曾是	几乎	全部	那	曾是	必需的	的	它是	驻军	.

但驻军实际上只需要执行步兵站岗任务。

[luː'tenənt]	['fʊlərtən]	[sɜːrvd]	[æz; əz][poʊst]['ædʒʊtənt]	[ʌn'tɪl]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə][fɔːrt]	[kə'lʌmbəs]	,	[nuː]
Lieutenant	**Fullerton**	**served**	**as**	**post**	**adjutant**	**until**	**ordered**	**to**	**Fort**	**Columbus**	**,**	**New**
中尉	富勒顿	服务	作为	邮政	副官	直到	订购	到	堡	哥伦布	,	新的

[jɔːk]	['hɑːrbər]	,	[ɑːn][dʒʊ'laɪ]	18th	,
York	**Harbor**	**,**	**on**	**July**	**18th**	**,**
约克	港口	,	在	七月	18th	,

富勒顿中尉担任驻地副官，直到7月18日奉命前往纽约港的哥伦布堡。

[wer]	[hiː; hi]	remained148
where	**he**	**remained148**
在哪里	他	remained148

他在那里待了148年

[ɑːn] [dɪˈtætʃt] [ˈsɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌstər] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

on	detached	service	until	the	muster	-	out	of	the	regiment	.
在	分离的	服务	直到	这	鼓起	-	出去	的	这	团	.

在部队解散前，一直执行外派任务。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɪseri] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈsʌmnə] [ˈpeɪn] .

The	quartermaster	and	commissary	duties	were	performed	by	Lieutenant	Sumner	Paine	.
这	军需	和	小卖部	职责	是	执行	经过	中尉	萨姆纳	潘恩	.

军需官和后勤官的职责由萨姆纳·佩恩中尉承担。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːrk] , [ˈkæptɪn] [ˈbɔrdmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪnfəntri] [drɪl] ,

Lacking	the	material	for	artillery	work	,	Captain	Bordman	turned	to	infantry	drill	,
缺乏	这	材料	为了	炮兵	工作	,	队长	博德曼	转向	到	步兵	钻头	,

由于缺乏炮兵训练所需的物资，博德曼上尉转而进行步兵训练。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkɑːnstənt] [roʊd] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [fiːld] [ˈeksərsaɪzɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈɪntuː] [praɪm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	by	constant	road	marches	and	field	exercises	brought	his	command	into	prime	physical	condition	.
和	经过	持续的	路	游行	和	场地	练习	带来	他的	命令	进入	主要的	身体的	状况	.

通过不断的公路行军和野外演习，使他的部队达到了最佳体能状态。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætəri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	tour	of	the	battery	at	this	station	was	not	destined	to	be	a	long	one	.
这	旅游	的	这	电池	在	这	车站	曾是	不是	注定	到	是	一个	长的	一	.

:

这次对该站炮台的参观注定不会很长。

[ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈhɑːrbər] - [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

In	the	rush	of	emergency	harbor	-	work	during	the	early	days	of	the	war	,
在	这	匆忙	的	紧急情况	港口	-	工作	期间	这	早期的	天	的	这	战争	,

在战争初期紧急港口建设的忙碌中，

[ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [fɜːrst] [geɪv] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [nænˈtæskɪt] [roʊdz] ,

the	Engineers	first	gave	their	attention	to	the	mining	of	the	main	ship	channel	and	Nantasket	Roads	,
这	工程师	第一的	给予	他们的	注意力	到	这	矿业	的	这	主要的	船	渠道	和	南塔斯基特	道路	,

工程师们首先将注意力集中在主要航道和南塔斯基特水道的采矿作业上。

[ˈliːvɪŋ] [brɔːd] [saʊnd] — [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈeriə] [fɔːr; fər] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [lɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃelsi] — [fɔːr; fər] [ˈleɪtər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

leaving	Broad	Sound	—	the	water	area	for	bombardment	of	Boston	,	Lynn	,	and	Chelsea	—	for	later	consideration	;
离开	广阔	声音	—	这	水	区域	为了	轰击	的	波士顿	,	林恩	,	和	切尔西	—	为了	之后	考虑	;

将布罗德湾（波士顿、林恩和切尔西的炮击水域）留待以后考虑；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] - [fliːt] , [ɔːl] [ˈæktɪv] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [keɪm] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

but	with	the	destruction	of	Cervera's	fleet	,	all	active	mining	operations	came	abruptly	to	a	close	,
但	和	这	破坏	的	-	舰队	,	全部	积极的	矿业	运营	来了	突然	到	一个	关闭	,

但随着塞维拉舰队的覆灭，所有正在进行的采矿作业也戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [saʊnd] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnd] [ʌnɪns'tɔːld] .

and	the	Broad	Sound	system	remained	uninstalled	.
和	这	广阔	声音	系统	剩余	已卸载	.

Broad Sound 系统仍然未安装。

[ðə; ði][poʊst][æt; ət]['nɑːhɑːnt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 25th ,

The	post	at	Nahant	,	therefore	,	was	ordered	to	be	abandoned	on	July	25th	,
这	邮政	在	纳汉特	,	所以	,	曾是	订购	到	是	弃	在	七月	25th	,

因此，纳汉特哨所于7月25日奉命撤离。

[ɪts] ['gærɪsn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æt; ət][fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] [ɑːn][ðæt] [deɪt] . -

its	garrison	reporting	at	Fort	Pickering	on	that	date	.	149
它是	驻军	报道	在	堡	皮克林	在	那	日期	.	-

其驻军于当日在皮克林堡报到。149

[fɔːrt] ['rɑːdmən] [ænd; ənd] [ɪts] GARRISON151

FORT	RODMAN	AND	ITS	GARRISON151
堡	罗德曼	和	它是	GARRISON151

罗德曼堡及其驻军151

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn]

The	second	of	the	three	general	divisions	into	which	the	regiment	had	been
这	第二	的	这	三	一般的	部门	进入	哪个	这	团	有	到过

['sepəreɪtɪd] — [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdmənz] [kə'mænd] ,

separated	—	Lieutenant	-	Colonel	Woodman's	command	,
分开	—	中尉	-	上校	樵夫的	命令	,

该团被分为三个主要师中的第二个师——伍德曼中校的指挥部，

" [dʒiː] " (['tʃɪks]) [ænd; ənd] " [el] " (['waɪtɪŋz]) ['bætəriz] — [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]

"	G	"	(	Chick's	)	and	"	L	"	(	Whiting's	)	Batteries	—	arrived	at	its	destination	at
"	G	"	(	小鸡的	)	和	"	L	"	(	惠廷的	)	电池	—	到达的	在	它是	目的地	在

[nuː] ['bedfərd] [ɑːn][dʒuːn] 1st ,

New	Bedford	on	June	1st	,
新的	贝德福德	在	六月	1st	,

“G”(Chick's) 和“L”(Whiting's) 电池——于6月1日抵达目的地新贝德福德，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['hæskɪn] , ['sekənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] , [kə'mændɪŋ]

reporting	to	Lieutenant	-	Colonel	Haskin	,	Second	United	States	Artillery	,	commanding
报道	到	中尉	-	上校	哈斯金	,	第二	团结的	各州	炮兵	,	指挥

['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] ['ædəmz] , [ɑːr] . [aɪ] .

officer	at	Fort	Adams	,	R	.	I	.
官	在	堡	亚当斯	,	拉	.	我	.

向驻罗德岛州亚当斯堡的第二美国炮兵团指挥官哈斯金中校报告

[ðə; ði][poʊst][tuː; tə][biː; bi] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ðen] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi]['redʒɪstər][æz; əz][ðə; ði] "

The	post	to	be	garrisoned	was	then	borne	on	the	army	register	as	the	"
这	邮政	到	是	驻军	曾是	然后	出生	在	这	军队	登记	作为	这	"

[fɔːrt] [æt; ət] ['klɑːrks] [pɔɪnt] ,

Fort	at	Clark's	Point	,
堡	在	克拉克的	观点	,

即将驻扎的哨所当时在军队名册上被命名为“克拉克角要塞”。

" [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [sɪns] - ,

"	the	designation	by	which	it	had	been	known	since	1857	,
"	这	指定	经过	哪个	它	有	到过	已知	自从	-	,

“自1857年以来一直沿用的名称，

[wen] [graʊnd] [fɜːrst][wʌz; wəz]['broʊkən][fɔːr; fər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
when ground first was broken for its construction .
什么时候 地面 第一的 曾是 破碎的 为了 它是 建造 .

首次破土动工之时。

[ðə; ðɪ][fɔːrt][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klevər] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs]
The fort is an excellent type of the clever military engineering for which this
这 堡 是 一个 出色的 类型 的 这 聪明的 军队 工程 为了 哪个 这
['kʌntri] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] .
country was noted at the middle of the century .
国家 曾是 著名的 在 这 中间 的 这 世纪 .

这座堡垒是该国在世纪中叶闻名遐迩的巧妙军事工程的杰出代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [wɜːrk][ʌv; əv] ['grænɪt] ,
It is an enclosed work of granite ,
它 是 一个 内 工作 的 花岗岩 ,

这是一座封闭的花岗岩建筑，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] ['keɪsˌmeɪt] ['gʌnz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [tɪr] [ɪn] [baːr'bet] ,
with two tiers of casemate guns and provisions for a third tier in barbette ,
和 二 层级 的 炮台 枪支 和 条款 为了 一个 第三 层级 在 巴贝特 ,

设有两层炮台炮，并预留了第三层炮座炮位的空间。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] ['bætəri] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['maʊntɪd] .
though the guns of the latter battery never have been mounted .
尽管 这 枪支 的 这 后者 电池 绝不 有 到过 安装 .

虽然后一个炮台的火炮从未安装过。

[ɪn][dʒuːn][læst][ɪts]['ɑːrməmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][eɪt] - [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] [rɑːdmənz] , - -
In June last its armament was made up of 8 - and 10 - inch Rodmans , 100 -
在 六月 最后的它是 武器 曾是 制成 向上 的 8 - 和 - - 英寸 罗德曼斯 , - -
pounder152
pounder152
pounder152

去年六月，它的武器装备包括8英寸和10英寸罗德曼炮，以及100磅炮。

([sɪks] . [fɔːr] - [ɪntʃ]) ['pɛrət] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] - - ['paʊndər] ([faɪv] . [eɪt] - [ɪntʃ]) [flæŋk] - ['keɪsˌmeɪt]
(6 . 4 - inch) Parrott rifles , and 24 - pounder (5 . 8 - inch) flank - casemate
(6 . 4 - 英寸) 鹦鹉 步枪 , 和 - - 重锤 (5 . 8 - 英寸) 侧翼 - 炮台
['haʊɪtsər] .
howitzers .
榴弹炮 .

（6.4英寸）帕罗特步枪炮和24磅（5.8英寸）侧翼榴弹炮。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːl] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn]
All through the summer and fall months the Engineers were steadily at work on
全部 通过 这 夏天 和 落下 几个月 这 工程师 是 稳步 在 工作 在
[ɪk'stɪrɪər] [im'pleismənts] [fɔːr; fər][eɪt] - [ɪntʃ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz] ,
exterior emplacements for 8 - inch breech - loading rifles ,
外部的 阵地 为了 8 - 英寸 臀 - 加载中 步枪 ,

整个夏秋两季，工兵们都在稳步建造8英寸后膛装填步枪的外部阵地。

[ɑːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [maʊnts] , [waɪl] ['mɔːrtər][ænd; ənd]['ræpɪd] - ['faɪər] ['bætəriz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]
on disappearing mounts , while mortar and rapid - fire batteries also were
在 消失 安装 , 尽管 砂浆 和 迅速的 - 火 电池 还 是
[prə'dʒektid][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][poʊst] ;
projected for the post ;
预计 为了 这 邮政 ;

在可消失的炮台上，还计划为该哨所配备迫击炮和速射炮；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] ['gærɪsn] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz]

but	during	its	occupation	by	its	volunteer	garrison	the	only	available	ordnance	was
但	期间	它是	职业	经过	它是	志愿者	驻军	这	仅有的	可用的	军械	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

that	of	the	types	of	the	Civil	War	.
那	的	这	类型	的	这	民用	战争	.

但在志愿驻军占领期间，唯一可用的军火是南北战争时期的军火。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['klɑːrks] [pɔɪnt] ,

The	site	of	the	works	is	at	the	extremity	of	Clark's	Point	,
这	地点	的	这	作品	是	在	这	末端	的	克拉克的	观点	,

工程地点位于克拉克角的尽头。

[θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] ,

three	miles	and	a	half	from	the	centre	of	New	Bedford	,
三	英里	和	一个	一半	从	这	中心	的	新的	贝德福德	,

距离新贝德福德市中心三英里半，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kə'mændɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

at	a	point	commanding	not	only	the	channel	entering	the	harbor	,
在	一个	观点	指挥	不是	仅有的	这	渠道	进入	这	港口	,

在不仅可以控制进入港口的航道，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl]['wɔːtər] ['eriəz] [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

but	also	all	water	areas	for	bombardment	to	the	southward	of	the	city	.
但	还	全部	水	区域	为了	轰击	到	这	向南	的	这	城市	.

但城市南部的所有水域也需要进行炮击。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gærɪsn]

Prior	to	the	war	with	Spain	,	a	solitary	ordnance	sergeant	formed	the	garrison
事先的	到	这	战争	和	西班牙	,	一个	孤	军械	军士	形成	这	驻军

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

at	the	post	,
在	这	邮政	,

在与西班牙开战之前，驻守该哨所的只有一名孤零零的军械士官。

[bʌt; bət][ɑːn] [meɪ] 6th [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ɑːr'tɪləri] ,

but	on	May	6th	a	detachment	of	thirty	men	from	the	Second	Artillery	,
但	在	可能	6th	一个	分离	的	三十	男人	从	这	第二	炮兵	,

但5月6日，第二炮兵部队的30名士兵组成的分遣队，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['laɪən] (['leɪtər] [rɪ'liːvd] , [ɑːn] [meɪ] 27th , [baɪ] [luː'tenənt] ['kɑːnɚ]

under	command	of	Lieutenant	Lyon	(	later	relieved	,	on	May	27th	,	by	Lieutenant	Connor
在下面	命令	的	中尉	里昂	(	之后	松了口气	,	在	可能	27th	,	经过	中尉	康纳

) ,

)	,
)	,

在里昂中尉的指挥下（后于5月27日由康纳中尉接任），

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['oʊvər][frʌm; frəm][fɔːrt]['ædəmz][fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] .

had	been	ordered	over	from	Fort	Adams	for	guard	duty	.
有	到过	订购	超过	从	堡	亚当斯	为了	警卫	责任	.

奉命从亚当斯堡调来执行守卫任务。

[ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lændwərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz]

The	casemates	on	the	landward	face	of	the	fort	,	originally	intended	for	use	as
这	炮台	在	这	陆向	脸	的	这	堡	,	起初	故意的	为了	使用	作为

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

堡垒陆侧的炮台，最初设计用作营房，

['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kjəpənsi] ,

never	had	been	placed	in	condition	for	occupancy	,
绝不	有	到过	放置	在	状况	为了	占用	,

从未达到可入住状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['regjuləz] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ]

and	the	detachment	of	regulars	therefore	was	quartered	in	an	old	building
和	这	分离	的	常客	所以	曾是	四分	在	一个	老的	建筑

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

standing	on	the	reservation	,
常设	在	这	预订	,

因此，这支正规军分遣队被安置在保留地内的一栋旧建筑里。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [pɪtʃt] [kæmp][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]

while	the	battalion	of	volunteers	pitched	camp	in	an	open	field	to	the	northwest
尽管	这	营	的	志愿者	投球	营	在	一个	打开	场地	到	这	西北

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

of	the	fort	.
的	这	堡	.

而志愿兵营则在堡垒西北部的一片空地上扎营。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	would	have	been	difficult	to	find	a	more	desirable	site	for	the
它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更多的	理想	地点	为了	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

很难找到比这更理想的营地地点了。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][draɪ][ænd; ənd]['lev(ə)l] [graʊnd] , [bɪ'twi:n] [tu:] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Lying	on	dry	and	level	ground	,	between	two	arms	of	the	sea	,
说谎	在	干燥	和	等级	地面	,	之间	二	武器	的	这	海	,

躺在干燥平坦的地面上，位于两片海湾之间，

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] ,

it	not	only	afforded	a	pleasant	outlook	,
它	不是	仅有的	提供	一个	令人愉快的	前景	,

它不仅提供了宜人的景色，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [swept] [baɪ] [ku:l] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	also	was	constantly	swept	by	cool	breezes	from	off	the	water	.
但	还	曾是	不断地	扫荡	经过	凉爽的	微风	从	离开	这	水	.

但同时也不断受到来自水面的凉爽微风吹拂。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [kæmp][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['i:zi] ['prɑ:bləm] ,

Under	such	circumstances	,	camp	sanitation	afforded	an	easy	problem	,
在下面	这样的	情况	,	营	卫生	提供	一个	简单的	问题	,

在这种情况下，营地卫生问题就很容易解决。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [tʊr] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] ['eksələnt] .

and	during	its	tour	at	this	post	the	health	of	the	command	remained	excellent	.
和	期间	它是	旅游	在	这	邮政	这	健康	的	这	命令	剩余	出色的	.

-

153

-

在该驻地服役期间，部队健康状况始终良好。153

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .

LIEUT	.	-	COL	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[tʃɑːrlz] [biː] . ['wʊdmən] , [juː] . [es] . [viː] .

CHARLES	B	.	WOODMAN	,	U	.	S	.	V	.
查尔斯	B	.	樵夫	,	U	.	S	.	V	.

查尔斯·B·伍德曼，美国志愿军

['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] . -

Second	-	in	-	Command	.	155
第二	-	在	-	命令	.	-

二把手.155

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][poʊst] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [stɑːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [luː'tenənt] [dʒeɪ] . [biː] .

At	this	station	the	post	administrative	staff	was	made	up	of	Lieutenant	J	.	B	.
在	这	车站	这	邮政	行政	职员	曾是	制成	向上	的	中尉	J	.	B	.

['peɪn] ,

Paine	,
潘恩	,

该站的行政人员包括：JB Paine 中尉

['ædʒʊtənt] ; [luː'tenənt] ['gaʊɪŋ] , ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] ; [ænd; ənd] [luː'tenənt]

adjutant	;	Lieutenant	Gowing	,	quartermaster	and	commissary	;	and	Lieutenant
副官	;	中尉	戈温	,	军需	和	小卖部	;	和	中尉

['braɪənt] , ['sɜːrdʒən] .

Bryant	,	surgeon	.
布莱恩特	,	外科医生	.

副官；军需官兼食品供应官戈温中尉；外科医生布莱恩特中尉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['bætəri] [kə'mændər] , ['kæptɪn] ['waɪtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd]

In	addition	to	his	duties	as	battery	commander	,	Captain	Whiting	also	performed
在	添加	到	他的	职责	作为	电池	指挥官	,	队长	惠廷	还	执行

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] ,

those	of	ordnance	officer	,
那些	的	军械	官	,

除了担任炮兵连长之外，怀廷上尉还兼任军械官。

[æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [wel] ['fɪtɪd] [baɪ] ['priːviəs] ['stʌdi] [ænd; ənd]

an	assignment	for	which	he	was	eminently	well	fitted	by	previous	study	and
一个	任务	为了	哪个	他	曾是	非常	出色地	适配	经过	以前的	学习	和

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

他之前所学所受的训练使他非常适合这项任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [fɔːr; fər][ɪts]

There	was	much	work	to	be	done	in	the	early	days	at	the	post	,	for	its
那里	曾是	很多	工作	到	是	完毕	在	这	早期的	天	在	这	邮政	,	为了	它是

['ɑːrməmənt] ,

armament	,
武器	,

驻地成立初期，在武器装备方面有很多工作要做。

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [wʌz; wəz][ɪn]['hɔːrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

after	long	years	of	neglect	,	was	in	horrible	condition	.
后	长的	年	的	忽视	,	曾是	在	可怕	状况	.

由于多年疏于照管，状况极其糟糕。

[bəuθ] ['bætəriz] [tɜːrnd] to156

Both	batteries	turned	to156
两个都	电池	转向	to156

两块电池都变成了156

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

with	a	will	,	however	,
和	一个	将要	,	然而	,

然而，只要有决心，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ðɪ][fɔ:rt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kli:nd] [ænd; ənd] [swept] [ʌn'tɪl]

and	in	a	creditably	short	time	the	fort	itself	was	cleaned	and	swept	until
和	在	一个	值得称赞地	短的	时间	这	堡	本身	曾是	已清洗	和	扫荡	直到

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn'spektər] ,

it	would	have	satisfied	the	most	exacting	inspector	,
它	会	有	使满意	这	最多	严格	检查员	,

而且在很短的时间内，堡垒本身就被彻底清理干净，足以让最挑剔的检查员满意。

[waɪl] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [fri:d] [frʌm; frəm] [rʌst] , [skreɪpt] , ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [pʊt]

while	guns	and	carriages	were	freed	from	rust	,	scraped	,	painted	,	and	put
尽管	枪支	和	马车	是	自由	从	锈	,	刮擦	,	绘	,	和	放

['ɪntu:] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .

into	condition	for	immediate	action	.
进入	状况	为了	即时	行动	.

大炮和炮架被除锈、刮漆、重新涂漆，并整修完毕，随时可以投入使用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [aʊt] , [ɑ:n] [sep'tembər]

It	is	due	to	the	command	to	say	that	when	it	marched	out	,	on	September
它	是	到期的	到	这	命令	到	说	那	什么时候	它	行军	出去	,	在	九月

19th ,

19th	,
19th	,

根据指挥部指示，当部队于9月19日出发时，

[ˌaɪ 'ti:] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['redinəs]

it	left	behind	it	a	post	which	,	in	point	of	absolute	neatness	and	readiness
它	左边	在后面	它	一个	邮政	哪个	,	在	观点	的	绝对	整洁	和	准备就绪

[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,

for	action	,
为了	行动	,

它留下了一个岗位，就绝对整洁和随时可以投入使用而言，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [ɑ:r'tɪləri] ['gærɪsn] , ['regjələr] [ɔ:r]

might	well	have	served	as	a	model	for	any	artillery	garrison	,	regular	or
可能	出色地	有	服务	作为	一个	模型	为了	任何	炮兵	驻军	,	常规的	或者

[ˌvɑ:lən'tɪr] .

volunteer	.
志愿者	.

这完全可以作为任何正规或志愿炮兵驻军的典范。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['gærɪsn] [ru:'ti:n] .

There	was	little	to	be	recorded	beyond	the	ordinary	garrison	routine	.
那里	曾是	小的	到	是	记录	超过	这	普通的	驻军	常规	.

除了日常的驻军事务外，没有什么值得记录的。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt][fɔ:r; fər] [ɪ'mə:dʒənsiz]

One	incident	,	which	occurred	during	the	work	of	preparing	the	fort	for	emergencies
一	事件	,	哪个	发生	期间	这	工作	的	准备	这	堡	为了	紧急情况

, [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] .

,	is	worth	relating	.
,	是	值得	相关	.

在为应对紧急情况而准备堡垒的过程中发生的一件事值得一提。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['gʌnz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] ['pɪriəd] ,

There	were	found	one	or	two	guns	in	which	,	at	some	forgotten	period	,
那里	是	成立	一	或者	二	枪支	在	哪个	,	在	一些	被遗忘的	时期	,

人们发现了一两支枪，在某个已被遗忘的时期，

['praɪmɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [vents] , [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɜːrmli] [fɪkst]

priming	wires	had	been	broken	off	in	the	vents	,	eventually	becoming	firmly	fixed
底漆	电线	有	到过	破碎的	离开	在	这	通风口	,	最终	成为	牢牢	固定的

[ðer; ðər][baɪ] [rʌst] .

there	by	rust	.
那里	经过	锈	.

通风管道内的底漆线断裂，最终被锈蚀牢牢地固定在管道内。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

With	this	fact	as	a	foundation	,
和	这	事实	作为	一个	基础	,

基于这一事实，

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [nuː] ['bedfərd] [rɪ'pɔːrtər] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [spaɪkt] ['gʌnz] [ænd; ənd]

an	enterprising	New	Bedford	reporter	built	up	a	lurid	story	of	spiked	guns	and
一个	进取	新的	贝德福德	记者	建造	向上	一个	骇人的	故事	的	尖峰	枪支	和

['spænɪʃ] [spaɪz] ,

Spanish	spies	,
西班牙语	间谍	,

一位来自新贝德福德、颇具野心的记者编造了一个耸人听闻的故事，内容涉及装有钉子的枪支和西班牙间谍。

[wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

which	went	the	rounds	of	the	newspapers	,
哪个	去	这	回合	的	这	报纸	,

此事在各大报纸上广为流传。

['kɔːzɪŋ] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

causing	infinite	disgust	to	the	garrison	and	endless	amusement	to	the	rest	of
导致	无限	厌恶	到	这	驻军	和	无尽的	娱乐	到	这	休息	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

这令驻军感到无比厌恶，却给全团其他成员带来了无穷的乐趣。

[ðə; ði] [tʃoʊkt] [vents] [wɜːr; wər] [drɪld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] the157

The	choked	vents	were	drilled	out	as	soon	as	discovered	,	and	the157
这	窒息	通风口	是	钻孔	出去	作为	很快	作为	发现	,	和	the157

堵塞的通风口一被发现就被钻开，157

['gʌnz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ;

guns	at	once	made	available	;
枪支	在	一次	制成	可用的	;

枪支立即到位；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spaɪkt] ['gʌnz] [wɪl] [prə'voʊk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪf] [meɪd]

but	to	this	day	the	mention	of	spiked	guns	will	provoke	an	explosion	if	made
但	到	这	天	这	提到	的	尖峰	枪支	将要	惹	一个	爆炸	如果	制成

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrt] ['rɑːdmən] [ɑːr'tɪlərimən] .

in	the	presence	of	any	Fort	Rodman	artilleryman	.
在	这	在场	的	任何	堡	罗德曼	炮兵	.

但时至今日，只要在罗德曼堡的任何一名炮兵面前提及带钉枪，都会引发一场爆炸。

[ɑːn][dʒuːn] 15th ,

On	June	15th	,
在	六月	15th	,

6月15日，

[luːˈtenənt] [ˈkɑːnɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈregjuləz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd]
Lieutenant Connor and his detachment of regulars were relieved and ordered
中尉 康纳 和 他的 分离 的 常客 是 松了口气 和 订购
[bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈædəmz] ,
back to Fort Adams ,
后退 到 堡 亚当斯 ,

康纳中尉和他的正规军分队被解除职务，并奉命返回亚当斯堡。

[wɪtʃ] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [nuː] [jɔːk] [ˈɪnfəntri] ,
which meanwhile had been reinforced by the Forty - seventh New York Infantry ,
哪个 同时 有 到过 加强型 经过 这 四十 - 第七 新的 约克 步兵 ,

与此同时，纽约第四十七步兵团也加入了增援。

[ə; eɪ][fækt] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn]
a fact mentioned to show the straits in which the Government found itself in
一个 事实 提及 到 展示 这 海峡 在 哪个 这 政府 成立 本身 在
[əbˈteɪnɪŋ] [ˈgærisnz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɑːrˈtɪləri] [poʊsts] .
obtaining garrisons for its artillery posts .
获得 驻军 为了 它是 炮兵 帖子 .

提及此事是为了说明政府在为其炮兵哨所招募驻军方面所面临的困境。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
On the 9th of June ,
在 这 9th 的 六月 ,

6月9日，

[lefˈtenənts] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [ˈtʃini] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
Lieutenants Wilson and Cheney served as members of a general court martial
中尉 威尔逊 和 切尼 服务 作为 成员 的 一个 一般的 法庭 武术
[æt; ət][ˈædəmz] .
at Adams .
在 亚当斯 .

威尔逊中尉和切尼中尉在亚当斯担任军事法庭成员。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [brɪˈgeɪd] - [ˈsɜːrdʒən] , [luːˈtenənt] [ˈbraɪənt] [left] [ðə; ði][poʊst]
Having been promoted major and brigade - surgeon , Lieutenant Bryant left the post
拥有 到过 推广 主要的 和 旅 - 外科医生 , 中尉 布莱恩特 左边 这 邮政
[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 8th ,
on July 8th ,
在 七月 8th ,

布莱恩特中尉晋升为少校兼旅级军医后，于7月8日离任。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [wɪð; wɪθ] [ˈliːz] [ˈsev(ə)nθ] [kɔːr] , [ðen] [æt; ət] [ˈdʒæksənˌvɪl] ,
to report for duty with Lee's Seventh Corps , then at Jacksonville ,
到 报告 为了 责任 和 李氏 第七 兵团 , 然后 在 杰克逊维尔 ,

向李将军的第七军报到，当时该军驻扎在杰克逊维尔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]
and from this date the affairs of the medical department were placed in
和 从 这 日期 这 事务 的 这 医疗的 部门 是 放置 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ˈsɜːrdʒən] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈbedfərd] .
charge of a contract surgeon from New Bedford .
收费 的 一个 合同 外科医生 从 新的 贝德福德 .

从此以后，医疗部门的事务由来自新贝德福德的一名合同外科医生负责。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈspɪrɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
At one time during the summer certain turbulent spirits among the engineer
在 一 时间 期间 这 夏天 肯定 湍流 烈酒 之中 这 工程师
[ɪmˈplɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][rɪˈkwaɪərd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
employees at the post required attention from the garrison ,
雇员 在 这 邮政 必需的 注意力 从 这 驻军 ,

夏季的某一天，驻地工程兵中的一些桀骜不驯的情绪需要驻军的关注。

[bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [pʊt][æn; ən]['ɪnstənt][end][tuː; tə][ðə; ði]

but	firm	and	prompt	action	by	the	artillerymen	put	an	instant	end	to	the
但	公司	和	迅速的	行动	经过	这	炮兵	放	一个	立即的	结尾	到	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但炮兵们果断迅速的行动立即结束了这场骚乱。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['eni] ['fɜːrðər] ['autbreiks] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][sɔːrt] . -

and	effectually	discouraged	any	further	outbreaks	of	a	like	sort	.	158
和	有效地	灰心	任何	更远	疫情爆发	的	一个	喜欢	种类	.	-

并有效地阻止了类似疫情的再次爆发。[158]

[baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] , ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 23rd , [ðə; ði][poʊst] [ə'fɪʃəli]

By	general	order	from	army	headquarters	,	dated	July	23rd	,	the	post	officially
经过	一般的	命令	从	军队	总部	,	日期	七月	23rd	,	这	邮政	官方

[wʌz; wəz] [neɪmd] " [fɔːrt] ['rɑːdmən] ,

was	named	"	Fort	Rodman	,
曾是	命名	"	堡	罗德曼	,

根据陆军总部7月23日发布的命令，该哨所正式命名为“罗德曼堡”。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['loʊgən]['rɑːdmən] , ['θɜːrti] -

"	in	honor	of	the	memory	of	Lieutenant	-	Colonel	William	Logan	Rodman	,	Thirty	-
"	在	荣誉	的	这	记忆	的	中尉	-	上校	威廉	洛根	罗德曼	,	三十	-

[eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

eighth	Massachusetts	Infantry	,
第八	马萨诸塞州	步兵	,

“谨以此纪念马萨诸塞州第三十八步兵团中校威廉·洛根·罗德曼

[huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][pɔːrt] ['hʌdsn] [ɪn] - .

who	fell	at	the	head	of	his	regiment	in	the	assault	on	Port	Hudson	in	1863	.
WHO	跌倒	在	这	头	的	他的	团	在	这	突击	在	港口	哈德逊	在	-	.

他在 1863 年攻打哈德逊港的战斗中，率领他的团阵亡。

[ðʌs] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ,

Thus	,	after	waiting	forty	-	one	years	for	a	name	,
因此	,	后	等待	四十	-	一	年	为了	一个	姓名	,

因此，在等待了四十一年之后，终于有了一个名字。

[ðə; ði][oʊld][fɔːrt][æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['soʊldʒər] ,

the	old	fort	at	last	received	that	of	a	Massachusetts	soldier	,
这	老的	堡	在	最后的	已收到	那	的	一个	马萨诸塞州	士兵	,

这座古老的堡垒最终迎来了一位马萨诸塞州士兵的归宿。

[waɪl] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ɪts]

while	a	garrison	of	Massachusetts	volunteers	was	on	duty	to	assist	at	its
尽管	一个	驻军	的	马萨诸塞州	志愿者	曾是	在	责任	到	协助	在	它是

['krɪsnɪŋ] . -

christening	.	159
洗礼	.	-

当时，一支马萨诸塞州志愿兵驻军正在值班，协助举行洗礼仪式。[159]

[ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] [æt; ət] [fɔːrt]

THE	THIRD	BATTALION	AT	FORT
这	第三	营	在	堡

驻扎在堡垒的第三营

WARREN161

WARREN161
WARREN161

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sʌbdɪvɪʒnz] — [ðə; ði] [θɜ:rd] [bə'tæliən] ,

The	last	of	the	three	regimental	subdivisions	—	the	Third	Battalion	,
这	最后的	的	这	三	团级	细分	—	这	第三	营	,

三个团级分队的最后一个——第三营，

['ʌndər] ['meɪdʒər] [frai] — ['mi:nwaɪl] ['kwaɪətli] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:rk]

under	Major	Frye	—	meanwhile	quietly	had	been	going	on	with	its	artillery	work
在下面	主要的	弗莱	—	同时	悄悄	有	到过	去	在	和	它是	炮兵	工作

[æt; ət] [fɔ:rt] ['wɔrən] .

at	Fort	Warren	.
在	堡	沃伦	.

与此同时，在弗莱少校的指挥下，沃伦堡的炮兵部队一直在悄悄地进行着炮兵训练。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['mɔ:rɪs] , ['sev(ə)nθ] [ɑ:r'tɪləri] , [frʌm; frəm] ['wɪnθrəp]

Other	than	the	ordering	of	Major	Morris	,	Seventh	Artillery	,	from	Winthrop
其他	比	这	订购	的	主要的	莫里斯	,	第七	炮兵	,	从	温斯罗普

[tu:; tə] [fɔ:rt] ['skailə] , [en] . [waɪ] . ,

to	Fort	Schuyler	,	N	.	Y	.	,
到	堡	斯凯勒	,	N	.	是	.	,

除了将第七炮兵团的莫里斯少校从温斯罗普调往纽约州斯凯勒堡之外，

[ɑ:n] [meɪ] 27th , ['li:vɪŋ] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:rtər] ['bætəri] ,

on	May	27th	,	leaving	Captain	Richmond	the	ranking	officer	at	the	mortar	battery	,
在	可能	27th	,	离开	队长	里士满	这	排行	官	在	这	砂浆	电池	,

5月27日，里士满上尉被任命为迫击炮连队最高军衔军官。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - [poʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

there	had	been	no	changes	in	the	garrisons	of	the	sub	-	posts	about	the
那里	有	到过	不	变化	在	这	驻军	的	这	子	-	帖子	关于	这

['hɑ:rbər] .

harbor	.
港口	.

港口附近各分哨的驻军没有发生变化。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [pɑ:f] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdmən] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	departure	of	Colonel	Pfaff	and	Lieutenant	-	Colonel	Woodman	,	with	their
这	离开	的	上校	普法夫	和	中尉	-	上校	伍德曼	,	和	他们的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

普法夫上校和伍德曼中校及其部队的离开

[hæd; həd] ['rendərd] ['nesəseri] [ə; eɪ] [ˌri:ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['bætəri] ['du:tiz] [æt; ət] [fɔ:rt] ['wɔrən] ,

had	rendered	necessary	a	reassignment	of	battery	duties	at	Fort	Warren	,
有	渲染	必要的	一个	重新分配	的	电池	职责	在	堡	沃伦	,

这使得沃伦堡炮兵连的任务重新分配成为必要。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdrəf] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n] [dʒu:n] 13th .

and	Colonel	Woodruff	issued	orders	accordingly	on	June	13th	.
和	上校	伍德拉夫	发布	订单	因此	在	六月	13th	.

伍德拉夫上校于 6 月 13 日发布了相应的命令。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['bætəriz] , " [si:] " ([ʃɛŋks]) , ['sekənd] [ɑ:r'tɪləri] ,

Of	the	regular	batteries	,	"	C	"	(	Schenck's	)	,	Second	Artillery	,
的	这	常规的	电池	,	"	C	"	(	申克	)	,	第二	炮兵	,

在正规炮兵连中，“C”(申克炮兵连)，第二炮兵连，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][fɔːr] - [ɪntʃ] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] — [æt; ət] [ðæt]
took charge of the 10 - inch rifle and 4 - inch rapid - fire guns — at that
采取 收费 的 这 - - 英寸 步枪 和 4 - 英寸 迅速的 - 火 枪支 — 在 那
[taɪm] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] — [ɪn] ['bæstʃən] [biː] ,
time in process of being mounted — in Bastion B ,
时间 在 过程 的 存在 安装 — 在 堡垒 B ,

接管了B堡垒中正在安装的10英寸步枪炮和4英寸速射炮。

[waɪl] " [dʒiː] " (['braʊnz]) , ['sev(ə)nθ] [ɑːr'tɪləri] , [hæd; həd] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] - - [ɪntʃ]
while " G " (Brown's) , Seventh Artillery , had its station at the 10 - inch
尽管 " G " (布朗的) , 第七 炮兵 , 有 它是 车站 在 这 - - 英寸
rifles162
rifles162
rifles162

而“G”(布朗）第七炮兵团则驻守在10英寸火炮旁。162

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rævlɪn] ['bætəri] .
of the ravelin battery .
的 这 拉维林 电池 .

棱堡炮兵连。

['sɜːrplʌs] [men] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['bætəriz] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'kruːtɪŋ] [sweld] [ðer; ðər] [ræŋks] ,
Surplus men from these two batteries , as the daily recruiting swelled their ranks ,
剩余 男人 从 这些 二 电池 , 作为 这 日常的 招聘 肿胀 他们的 排名 ,

由于每日新兵招募，这两个炮兵连队人员过剩，兵力不断增加。

[wɜːr; wər] [toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['mænɪŋ] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] [taɪp] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .
were told off for manning various groups of the older type guns in the fort .
是 讲述 离开 为了 曼宁 各种各样的 团体 的 这 老 类型 枪支 在 这 堡 .

他们因在堡垒中操作各种老式火炮而被训斥。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['bætəriz] ,
Of the volunteer batteries ,
的 这 志愿者 电池 ,

在志愿者电池中，

" [em] " ([bræliːz]) [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃnz] [fɔːr; fər]
" M " (Braley's) was assigned to the field and machine gun sections for
" M " (布雷利) 曾是 分配 到 这 场地 和 机器 枪 部分 为了
[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [maɪn] - [laɪnz] ,
the protection of the channel mine - lines ,
这 保护 的 这 渠道 矿 - 线条 ,

“M”(布雷利）被分配到野战炮兵和机枪部队，负责保护航道雷区。

[næn'tæskɪt] [roʊdz] [maɪn] - [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʃuːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm]
Nantasket Roads mine - field , and the cable chute through which the entire system
南塔斯基特 道路 矿 - 场地 , 和 这 电缆 滑槽 通过 哪个 这 全部的 系统
[wʌz; wəz] [kən'troʊld] ;
was controlled ;
曾是 受控 ;

南塔斯基特路雷区，以及控制整个系统的电缆滑槽；

" [aɪ] " (['wɪljəmsənz]) [went] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['rɑːdmən] ['gʌnz] [ɪn] ['bæstʃən] [ə; eɪ] ;
" I " (Williamson's) went to the 15 - inch Rodman guns in Bastion A ;
" 我 " (威廉姆森的) 去 到 这 - - 英寸 罗德曼 枪支 在 堡垒 一个 ;

“我”(威廉姆森）去了A堡垒的15英寸罗德曼炮；

" [ef] " ([dænfɔ-θs]) [druː] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] - - [ɪntʃ] [rɑːdmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv]

"	F	"	(	Danforth's	)	drew	the	battery	of	10	-	inch	Rodmans	on	the	channel	face	of
"	F	"	(	丹福斯	)	画	这	电池	的	-	-	英寸	罗德曼斯	在	这	渠道	脸	的

[ðə; ði][fɔːrt] ;

the	fort	;
这	堡	;

“F”(丹福斯）在要塞的河道面上布置了10英寸罗德曼炮台；

[waɪl] [tuː; tə] " [iː] " ([gɪbz] -) [fel] [ðə; ði] [bɑːr'bet] [ænd; ənd] ['keɪsˌmeɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv][eɪt] - [ɪntʃ]

while	to	"	E	"	(	Gibbs	-	)	fell	the	barbette	and	casemate	batteries	of	8	-	inch
尽管	到	"	E	"	(	吉布斯	-	)	跌倒	这	巴贝特	和	炮台	电池	的	8	-	英寸

['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['æŋg(ə)l] .

rifles	at	the	southeastern	angle	.
步枪	在	这	东南部	角度	.

而“E”(吉布斯）则在东南角摧毁了 8 英寸步枪的炮台和炮廓。

[ðiːz] [ə'sainmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] ,

These	assignments	were	made	for	a	very	definite	purpose	,
这些	任务	是	制成	为了	一个	非常	定	目的	,

这些任务的布置都有非常明确的目的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [æt; ət]

and	they	remained	in	effect	until	after	the	destruction	of	the	Spanish	fleet	at
和	他们	剩余	在	影响	直到	后	这	破坏	的	这	西班牙语	舰队	在

[ˌsæntiː'eigəu] ,

Santiago	,
圣地亚哥	,

这些措施一直有效，直到西班牙舰队在圣地亚哥被摧毁之后才失效。

[wen] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [gʌn] - [drɪl] [ɑːn][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [gʌn] ,

when	,	to	break	the	monotony	of	gun	-	drill	on	one	type	of	gun	,
什么时候	,	到	休息	这	单调	的	枪	-	钻头	在	一	类型	的	枪	,

当为了打破对同一种枪支进行单调乏味的射击训练时，

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['bætəriz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] . -

the	volunteer	batteries	interchanged	at	their	stations	.	163
这	志愿者	电池	互换	在	他们的	车站	.	-

志愿者电池在各自的站点进行轮换。163

['meɪdʒər][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai] , [juː] . [es] . [viː] .

MAJOR	JAMES	A	.	FRYE	,	U	.	S	.	V	.
主要的	詹姆斯	一个	.	弗莱	,	U	.	S	.	V	.

美国海军少校詹姆斯·A·弗莱

[kə'mændɪŋ] [θɜːrd] [bə'tæliən] . -

Commanding	Third	Battalion	.	165
指挥	第三	营	.	-

第三营指挥官.165

[sɪns] [ðɪs] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['tæktɪkl] ['juːnɪt] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fiːld]

Since	this	battalion	was	a	complete	tactical	unit	,	under	command	of	its	own	field
自从	这	营	曾是	一个	完全的	战术上的	单元	,	在下面	命令	的	它是	自己的	场地

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

由于该营是一个完整的战术单位，由其自己的野战军官指挥，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts][aɪ'dentəti][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

it	did	not	lose	its	identity	on	becoming	a	part	of	the	garrison	at	the	fort	.
它	做过	不是	失去	它是	身份	在	成为	一个	部分	的	这	驻军	在	这	堡	.

它成为堡垒驻军的一部分后，并没有失去自己的特色。

[bəuθ] [ɪts] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , ['ʃerɪŋ] [tuə; tuːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjuləz] ,

Both	its	officers	and	men	,	sharing	tours	with	the	regulars	,
两个都	它是	警官	和	男人	,	分享	旅游	和	这	常客	,

它的军官和士兵都与正规军一起参加巡逻。

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɔstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [fɔːr; fər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['duːti] ;

were	carried	on	the	rosters	of	the	post	for	guard	and	fatigue	duty	;
是	携带	在	这	名单	的	这	邮政	为了	警卫	和	疲劳	责任	;

被列入驻地值班名单，负责站岗和执行勤务；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [bə'tæliən]

but	for	purposes	of	discipline	and	administration	the	battalion
但	为了	目的	的	纪律	和	行政	这	营

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

organization	remained	intact	.
组织	剩余	完好无损的	.

但出于纪律和管理的需要，营级组织结构保持不变。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [bə'tæliən] [stɑːf] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [diː] . [fʊlər] , ['ædʒʊtənt] ;

The	acting	battalion	staff	was	composed	of	Lieutenant	D	.	Fuller	,	adjutant	;
这	表演	营	职员	曾是	由	的	中尉	D	.	富勒	,	副官	;

[luː'tenənt] ['fɪlɪps] , ['kwɔːrtərmæstər] ; [luː'tenənt] ['hɔrtən] ,

Lieutenant	Phillips	,	quartermaster	;	Lieutenant	Horton	,
中尉	菲利普斯	,	军需	;	中尉	霍顿	,

代理营参谋部由以下人员组成：副官 D. Fuller 中尉；军需官 Phillips 中尉；Horton 中尉；

['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] ; [luː'tenənt] [wɪŋ] , ['kɑːmɪseri] ; [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [ɑːn] [dʒuːn] 23rd ,

signal	officer	;	Lieutenant	Wing	,	commissary	;	and	,	until	relieved	on	June	23rd	,
信号	官	;	中尉	翼	,	小卖部	;	和	,	直到	松了口气	在	六月	23rd	,

[luː'tenənt] ['roʊlf] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] .

Lieutenant	Rolfe	,	assistant	surgeon	.
中尉	罗尔夫	,	助手	外科医生	.

信号官；军需官温格中尉；以及，直到 6 月 23 日被解除职务的助理外科医生罗尔夫中尉。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

The	officers	of	the	volunteers	also	were	called	upon	for	the	performance	of
这	警官	的	这	志愿者	还	是	称为	之上	为了	这	表现	的

['meni] ['duːtiz] ['ʌndər] [poʊst] ['diːteɪlz] :

many	duties	under	post	details	:
许多	职责	在下面	邮政	细节	:

志愿军的军官们也被要求履行许多岗位职责：

['meɪdʒər] [frai] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Major	Frye	served	as	president	of	the	post	council	of	administration	,
主要的	弗莱	服务	作为	总统	的	这	邮政	理事会	的	行政	,

弗莱少校曾担任邮政行政委员会主席。

[æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['gærɪsn] [kɔːrts] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [æz; əz] ['traɪəl] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

as	presiding	officer	at	garrison	courts	martial	,	and	later	as	trial	officer	of
作为	主持	官	在	驻军	法院	武术	,	和	之后	作为	审判	官	的

[ðə; ði] ['sʌməri] [kɔːrt] ;

the	summary	court	;
这	概括	法庭	;

担任驻军军事法庭审判长，后来担任简易法庭审判长；

[luː'tenənt] [diː] . [fʊlər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [poʊst] ['treʒərər] [ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] ;

Lieutenant	D	.	Fuller	was	appointed	post	treasurer	and	librarian	;
中尉	D	.	富勒	曾是	任命	邮政	财务主管	和	图书管理员	;

D·富勒中尉被任命为驻地财务主管兼图书管理员；

[luːˈtenənt] ['tɑːtən] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][poʊst]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Lieutenant	Totten	was	detailed	as	post	adjutant	and	recruiting	officer	,
中尉	托滕	曾是	详细的	作为	邮政	副官	和	招聘	官	,

托滕中尉被任命为驻地副官兼征兵官。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

as	well	as	mustering	officer	for	the	regiment	at	large	,
作为	出色地	作为	集结	官	为了	这	团	在	大的	,

同时兼任全团的征兵官，

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['diːteɪl] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skætərd] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mænd] ;

the	latter	detail	requiring	many	visits	to	the	scattered	stations	of	the	command	;
这	后者	细节	需要	许多	访问	到	这	疏散	车站	的	这	命令	;

后一项细节需要多次走访指挥部的各个分散站点；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

for	much	of	the	time	the	signal	system	of	the	works	was	under	the
为了	很多	的	这	时间	这	信号	系统	的	这	作品	曾是	在下面	这

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['hɔrtən] ,

supervision	of	Lieutenant	Horton	,
监督	的	中尉	霍顿	,

大部分时间里，该工厂的信号系统都由霍顿中尉负责监管。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] Lieutenant166

owing	to	the	absence	on	detached	service	of	Lieutenant166
欠款	到	这	缺席	在	分离的	服务	的	Lieutenant166

由于166号中尉执行外派任务而缺席

[kætlɪn] , [ðə; ðɪ]['regjələr] ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] ; ['kæptɪnz] ['bræli] [ænd; ənd] ['wiljəmsn] , [wɪð; wɪθ] [lefˈtenənts]

Catlin	,	the	regular	signal	officer	;	Captains	Braley	and	Williamson	,	with	Lieutenants
卡特林	,	这	常规的	信号	官	;	队长	布雷利	和	威廉姆森	,	和	中尉

[diː] . [fʊlər] , ['fɪlɪps] , [wɪŋ] ,

D	.	Fuller	,	Phillips	,	Wing	,
D	.	富勒	,	菲利普斯	,	翼	,

卡特林，正规信号官；布雷利上尉和威廉姆森上尉，以及富勒中尉、菲利普斯中尉、温中尉，

['hærisn] , ['nɪlsən] , [ænd; ənd] ['tɑːtən] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] ['mɑːrʃ(ə)l]

Harrison	,	Nilsson	,	and	Totten	also	served	as	members	of	general	courts	martial
哈里森	,	尼尔森	,	和	托滕	还	服务	作为	成员	的	一般的	法院	武术

.

:

.

哈里森、尼尔森和托滕也曾担任过军事法庭成员。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

As	at	the	other	posts	of	the	regiment	,
作为	在	这	其他	帖子	的	这	团	,

与该团其他驻地一样，

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃt] [tʊr] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [faʊnd] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ri'kwaiərɪŋ]

the	earlier	days	of	the	detached	tour	at	this	station	found	much	work	requiring
这	早些时候	天	的	这	分离的	旅游	在	这	车站	成立	很多	工作	需要

[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] :

immediate	attention	:
即时	注意力	:

该站早期独立巡视期间，有很多工作需要立即处理：

[reɪndʒ] [tʃɑːts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gʌn] - [gruːp] [wɜːr; wər] [plɔtid] ; ['gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] ,

range	charts	for	each	gun	-	group	were	plotted	;	guns	,	carriages	,
范围	图表	为了	每个	枪	-	团体	是	绘制	;	枪支	,	马车	,

绘制了每个火炮组的射程图；火炮、炮架、

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ;

and	equipments	were	overhauled	and	made	ready	for	action	;
和	设备	是	大修	和	制成	准备好	为了	行动	;

装备经过检修，已做好投入使用的准备；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mægəzinz] .

ammunition	was	prepared	and	stored	at	hand	in	the	service	magazines	.
弹药	曾是	准备	和	存储	在	手	在	这	服务	杂志	.

弹药已准备就绪，并存放在军用弹药库中。

[dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːrdərz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] - [gʌn] - [drɪl] ['deɪli] ,

Department	orders	called	for	three	hours	'	gun	-	drill	daily	,
部门	订单	称为	为了	三	小时	-	枪	-	钻头	日常的	,

部门命令要求每天进行三个小时的枪支训练，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] — [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni]

and	in	addition	to	this	—	in	order	that	the	command	might	be	ready	for	any
和	在	添加	到	这	—	在	命令	那	这	命令	可能	是	准备好	为了	任何

[kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['leɪtər] [di'veləpmənts] — [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

kind	of	service	required	by	later	developments	—	an	hour	more	was	devoted	to
种类	的	服务	必需的	经过	之后	发展	—	一个	小时	更多的	曾是	奉献	到

[bə'tæliən] [drɪl] [æz; əz] ['ɪnfəntri] .

battalion	drill	as	infantry	.
营	钻头	作为	步兵	.

此外，为了使指挥部能够随时应对后续发展所需的任何服务，还额外安排了一个小时进行步兵营级操练。

['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [held] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Evening	parade	was	held	daily	by	the	volunteers	,
晚上	游行	曾是	握住	日常的	经过	这	志愿者	,

志愿者们每天晚上都会举行游行。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['regjələr] ['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] ['serəmoʊni] .

though	the	regular	batteries	at	the	post	omitted	this	ceremony	.
尽管	这	常规的	电池	在	这	邮政	省略	这	仪式	.

虽然哨所的常规电池省略了这一仪式。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['stedi] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː]

Aside	from	its	record	of	steady	and	faithful	work	there	were	but	few
旁边	从	它是	记录	的	稳定的	和	忠实	工作	那里	是	但	很少

[ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

events	during	the	summer	which	concerned	this	portion	of	the	regiment	.
活动	期间	这	夏天	哪个	担心的	这	部分	的	这	团	.

除了其一贯的稳定和忠诚的工作记录外，夏季期间与该团有关的事件寥寥无几。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 16th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['kʌlər] [baɪ][ɪts] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

On	August	16th	it	was	presented	a	battalion	color	by	its	friends	in	Boston	,
在	八月	16th	它	曾是	呈现	一个	营	颜色	经过	它是	朋友们	在	波士顿	,

8月16日，波士顿的朋友们向它赠送了一面营旗。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] so167

which	it	carried	so167
哪个	它	携带	so167

它携带了 so167

[lɔːŋ] [æz; əz][ɑːn][ɪts] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] .

long	as	on	its	detached	service	.
长的	作为	在	它是	分离的	服务	.

只要它处于独立运行状态。

[biˈgɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːgəst] 20th , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [test] [ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmaʊntɪd] [gʌnz]
Beginning **on** **August** **20th** **,** **there** **was** **test** **firing** **of** **all** **the** **recently** **mounted** **guns**
开始 在 八月 20th , 那里 曾是 测试 射击 的 全部 这 最近 安装 枪支
— - - [ɪntʃ] [ˈmɔːtəz] ,
— 12 - inch mortars ,
— - - 英寸 迫击炮 ,

从8月20日开始，所有新近安装的火炮——12英寸迫击炮——都进行了试射。

- - [ɪntʃ] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][fɔːr] . [ˈsɛvən] - [ænd; ənd][fɔːr] - [ɪntʃ] [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər][gʌnz] — [ˈʌndər][ðə; ði]
10 - inch rifles , and 4 . 7 - and 4 - inch rapid - fire guns — under the
- - 英寸 步枪 , 和 4 . 7 - 和 4 - 英寸 迅速的 - 火 枪支 — 在下面 这
[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈkroʊʒər] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [dʒiː] . ,
supervision of Major Crozier , A . I . G . ,
监督 的 主要的 克罗齐尔 , 一个 . 我 . G . ,

10英寸步枪，以及4.7英寸和4英寸速射炮——在AIG克罗齐尔少校的监督下，

[huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][poʊsts][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɑːn] [ðɪs] [ˈduːti] .
who visited all the posts in the harbor on this duty .
WHO 到访 全部 这 帖子 在 这 港口 在 这 责任 .

执行这项任务时，他巡视了港口的所有哨所。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi][ˈnoʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
It may here be noted , as a curious matter of record ,
它 可能 这里 是 著名的 , 作为 一个 好奇的 事情 的 记录 ,

这里需要特别指出，这是一件值得记录的有趣事情：

[ðæt] [ˈpɑːvərti] [ɪn] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
that poverty in ammunition had forbidden the expenditure of even a single
那 贫困 在 弹药 有 禁止 这 支出 的 甚至 一个 单身的
[raʊnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈmɑːdərn] [ˈgʌnz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] .
round from these modern guns until after the suspension of hostilities .
圆形的 从 这些 现代的 枪支 直到 后 这 暂停 的 敌对行动 .

由于弹药匮乏，直到战争停止后，这些现代枪支才得以发射一发子弹。

[ɑːn] [sepˈtembər] 2nd ,
On September 2nd ,
在 九月 2nd ,

9月2日，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈpærəpits] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] [wen] [ðə; ði]
the men of the garrison lined the parapets and cheered lustily when the
这 男人 的 这 驻军 衬里 这 城垛 和 欢呼 热情地 什么时候 这
[ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][naɪn] [ˈwɔːʃɪps] ,
squadron of nine warships ,
中队 的 九 军舰 ,

驻军士兵们列队在城垛上，当九艘战舰组成的舰队驶来时，他们爆发出热烈的欢呼声。

[led][baɪ][ðə; ði][grɪm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [pəˈreɪd] .
led by the grim Massachusetts , steamed into the harbor for the naval parade .
引领 经过 这 严峻 马萨诸塞州 , 蒸 进入 这 港口 为了 这 海军 游行 .

在庄严肃穆的马萨诸塞号的带领下，驶入港口参加海军阅兵式。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [bəˈtæliən] [pəˈreidid] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æz; əz][ˈeskɔːrt][tuː; tə]
On the following day the Third Battalion paraded in Boston as escort to
在 这 下列的 天 这 第三 营 游行 在 波士顿 作为 护送 到
[ˈkæptɪn] [ˈhi^insn] ,
Captain Higginson ,
队长 希金森 ,

第二天，第三营在波士顿列队行进，护送希金森上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['siːmən] , [ænd; ənd] [məˈriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] —

and	the	officers	,	seamen	,	and	marines	of	the	vessels	under	his	command	—
和	这	警官	,	海员	,	和	海军陆战队	的	这	船只	在下面	他的	命令	—

[ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [məˈtʃaɪəs] , [dɪˈtrɔɪt] ,

the	Massachusetts	,	Machias	,	Detroit	,
这	马萨诸塞州	,	马基亚斯	,	底特律	,

以及他指挥下的舰船——马萨诸塞号、马基亚斯号、底特律号——的军官、水手和海军陆战队员，

[kɑːˈstiːni] , ['wɪlmɪŋtən] , [heˈlinər] , [meəriˈetə] , [təˈpiːkə] , [ænd; ənd] ['bæŋkrɔft] .

Castine	,	Wilmington	,	Helena	,	Marietta	,	Topeka	,	and	Bancroft	.
卡斯蒂内	,	威尔明顿	,	海伦娜	,	玛丽埃塔	,	托皮卡	,	和	班克罗夫特	.

卡斯廷、威尔明顿、海伦娜、玛丽埃塔、托皮卡和班克罗夫特。

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [əˈraɪvd] .

Orders	for	change	of	station	now	arrived	.
订单	为了	改变	的	车站	现在	到达的	.

调动命令已下达。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ði] [bəˈtæliən] ['tendəd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪˈvjuː] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

On	the	17th	of	September	the	battalion	tendered	a	final	review	to	Colonel
在	这	17th	的	九月	这	营	已提交	一个	最终的	审查	到	上校

['wʊdrəf] ,

Woodruff	,
伍德拉夫	,

9月17日，该营向伍德拉夫上校进行了最终检阅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th ['mɑːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , ['teɪkɪŋ] ['trænspɔːrt][ɑːn][ðə; ði] City168

and	on	the	19th	marched	out	from	the	fort	,	taking	transport	on	the	City168
和	在	这	19th	行军	出去	从	这	堡	,	采取	运输	在	这	City168

19日，他们从堡垒出发，乘坐城市168号列车。

[ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdɪŋ] [baɪ][reɪl][tuː; tə]

of	Philadelphia	for	Boston	,	and	thence	proceeding	by	rail	to
的	费城	为了	波士顿	,	和	因此	进行中	经过	轨	到

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][kæmp][æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] .

rejoin	the	regiment	in	camp	at	Framingham	.
重新加入	这	团	在	营	在	弗雷明汉	.

从费城前往波士顿，然后乘火车前往弗雷明汉营地与部队会合。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [əˈlaɪk] [left] [ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [rɪˈgret] ,

Officers	and	men	alike	left	the	post	with	feelings	of	sincere	regret	,
警官	和	男人	同样	左边	这	邮政	和	情怀	的	真诚	后悔	,

官兵们离开岗位时都怀着真挚的遗憾之情。

[sɪns] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjuləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['plez(ə)nt]

since	their	relations	with	the	regulars	of	the	garrison	had	been	most	pleasant
自从	他们的	关系	和	这	常客	的	这	驻军	有	到过	最多	令人愉快的

.

:

.

因为他们与驻军正规军的关系一直非常融洽。

[ɑːn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [frʌm; frəm]['duːti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

On	relieving	the	battalion	from	duty	under	his	orders	,
在	缓解	这	营	从	责任	在下面	他的	订单	,

在他的命令下，解除该营的执勤任务后，

['kɜːrn(ə)l] ['wʊdrəf] [tʊk] [ə'keɪʒn] [ə'fɪʃəli] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts]['juːnɪfɔːrm] [steɪt] [ʌv; əv]

Colonel	**Woodruff**	**took**	**occasion**	**officially**	**to**	**compliment**	**it**	**on**	**its**	**uniform**	**state**	**of**
上校	伍德拉夫	采取	场合	官方	到	赞扬	它	在	它是	制服	状态	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] . -

efficiency	**and**	**discipline**	**.**	**169**
效率	和	纪律	.	-

伍德拉夫上校借此机会正式表扬了该部队的统一效率和纪律性。[169]

['faɪn(ə)l] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] SERVICE171

FINAL	**DAYS**	**IN**	**THE**	**SERVICE171**
最终的	天	在	这	SERVICE171

服役生涯的最后日子171

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['skætərd] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**through**	**the**	**long**	**and**	**weary**	**summer**	**months**	**the**	**scattered**	**batteries**	**of**	**the**
所以	通过	这	长的	和	厌倦	夏天	几个月	这	疏散	电池	的	这

['redʒɪmənt] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

regiment	**served**	**faithfully**	**at**	**their**	**posts**	**along**	**the**	**coast**	**,**
团	服务	忠实	在	他们的	帖子	沿着	这	海岸	,

因此，在漫长而疲惫的夏季，该团分散的炮兵部队忠实地坚守在沿海的岗位上。

['peɪʃntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [laɪf] ,

patiently	**enduring**	**the**	**dull**	**monotony**	**of**	**garrison**	**life**	**,**
耐心	持久	这	乏味的	单调	的	驻军	生活	,

耐心忍受着驻军生活单调乏味的日常，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [jet] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

and	**hoping**	**against**	**hope**	**that**	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**yet**	**might**	**bring**	**them**	**their**
和	希望	反对	希望	那	这	财富	的	战争	然而	可能	带来	他们	他们的

[oʊn] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'pɑːn][æn; ən] ['enəmi] .

own	**chance**	**for**	**training**	**their**	**guns**	**upon**	**an**	**enemy**	**.**
自己的	机会	为了	训练	他们的	枪支	之上	一个	敌人	.

他们怀着渺茫的希望，期盼战争的命运能够给他们带来机会，让他们也能用枪指着敌人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ruːmər] [stɪl] ['bizid] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ,

For	**a**	**time**	**rumor**	**still**	**busied**	**itself**	**with**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**Spanish**	**fleet**	**,**
为了	一个	时间	谣言	仍然	忙碌	本身	和	这	移动	的	这	西班牙语	舰队	,

一段时间内，谣言仍然主要围绕西班牙舰队的动向展开。

[waɪl] [spuːk] ['kruːzəz] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['siːz] — [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɑːn] - ['kraʊdɪd] ['truːpʃɪp]

while	**spook**	**cruisers**	**still**	**held**	**the**	**seas**	**—**	**as**	**the**	**men**	**on**	**Shafter's**	**crowded**	**troopships**
尽管	幽灵	巡洋舰	仍然	握住	这	海域	—	作为	这	男人	在	-	挤	运兵船

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['testifaid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] — [bʌt; bət] ,

could	**have**	**testified**	**to**	**their**	**sorrow**	**—**	**but**	**,**
可以	有	作证	到	他们的	悲哀	—	但	,

虽然幽灵巡洋舰仍然控制着海洋——正如沙夫特拥挤的运兵船上的水手们可以证明他们的悲痛——但是，

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [pruːvd] ,

as	**the**	**final**	**event**	**proved**	**,**
作为	这	最终的	事件	已证实	,

正如最终的结果所证明的那样，

[speɪn] ['iːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [blaɪnd][ɔːr] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Spain	either	was	too	blind	or	too	feeble	to	improve	her	one	possible	opportunity
西班牙	任何一个	曾是	也	瞎的	或者	也	微弱	到	提升	她	一	可能的	机会

[ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['ɪndʒəri][ɑːn][hɜːr; hər] ['ædvərseri] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [æt; ət]

of	inflicting	injury	on	her	adversary	by	striking	a	sharp	and	sudden	blow	at
的	造成	受伤	在	她	对手	经过	引人注目	一个	锋利的	和	突然	吹	在

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wiːkli] [dɪ'fendɪd] [koʊst] [laɪn] .

some	point	on	our	long	and	weakly	defended	coast	line	.
一些	观点	在	我们的	长的	和	弱	辩护	海岸	线	.

西班牙要么是太盲目，要么是太软弱，以至于错失了唯一一次可能重创敌人的机会，即在我们漫长而防守薄弱的海岸线上的某个地方发动猛烈而突然的打击。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][poʊsts] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr]

The	national	salute	fired	on	the	Fourth	of	July	at	all	the	posts	along	-	shore
这	国家的	礼炮	被解雇	在	这	第四	的	七月	在	全部	这	帖子	沿着	-	支撑

['ænsər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

answered	a	double	purpose	,
回答	一个	双倍的	目的	,

7月4日当天，沿岸所有哨所鸣放的国炮具有双重目的。

[sɪns] , [waɪl] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi] regulations172

since	,	while	complying	with	army	regulations172
自从	,	尽管	遵守	和	军队	regulations172

因为，在遵守军队条例172的同时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

for	the	observance	of	the	holiday	,
为了	这	观察	的	这	假期	,

为了庆祝这个节日，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [æt; ət]

it	also	served	to	celebrate	the	victorious	fighting	on	land	and	sea	at
它	还	服务	到	庆祝	这	胜利者	斗争	在	土地	和	海	在

[ˌsæntiː'eigəu] .

Santiago	.
圣地亚哥	.

它还旨在庆祝在圣地亚哥陆地和海上取得的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɑːr'tɪləri] , ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'laɪk] ,

But	the	men	of	the	coast	artillery	,	regulars	and	volunteers	alike	,
但	这	男人	的	这	海岸	炮兵	,	常客	和	志愿者	同样	,

但是，海岸炮兵部队的官兵，无论是正规军还是志愿兵，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'ʃɑːtɪd] ['gʌnz] ;

listened	with	heavy	hearts	to	the	booming	of	their	unshotted	guns	;
听着	和	重的	心	到	这	蓬勃发展	的	他们的	未拍摄	枪支	;

他们怀着沉重的心情，聆听着未开火的枪支发出的隆隆声；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

rejoicing	with	their	brethren	of	the	Navy	over	the	signal	victory	that	had	been
欢欣鼓舞	和	他们的	弟兄们	的	这	海军	超过	这	信号	胜利	那	有	到过

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

他们与海军的兄弟们一起欢庆这场意义重大的胜利，

[ðeɪ] [jet] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - ['skwɑːdrən][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

they	yet	felt	that	the	destruction	of	Cervera's	squadron	had	deprived	them	of
他们	然而	毛毡	那	这	破坏	的	-	中队	有	被剥夺的	他们	的

[ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	one	chance	to	which	they	had	trusted	for	obtaining	distinction	.
这	一	机会	到	哪个	他们	有	可信	为了	获得	区别	.

他们仍然觉得，塞维拉中队的覆灭剥夺了他们获得荣誉的唯一机会。

[laɪk] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] ,

Like	all	thinking	men	,
喜欢	全部	思维	男人	,

像所有有思想的人一样，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət][ˌsæntiː'eigəu] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

they	had	to	face	the	fact	that	the	events	at	Santiago	marked	the	beginning
他们	有	到	脸	这	事实	那	这	活动	在	圣地亚哥	标记	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][end] .

of	the	end	.
的	这	结尾	.

他们不得不面对这样一个事实：圣地亚哥事件标志着末日的开始。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 11th ,

On	July	11th	,
在	七月	11th	,

7月11日，

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Governor	Wolcott	informed	the	authorities	at	Washington	that	the	people	of
州长	沃尔科特	知情的	这	当局	在	华盛顿	那	这	人们	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ɪn] [ʌn'iːzinis] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]

Massachusetts	no	longer	were	in	uneasiness	regarding	the	safety	of	the	cities
马萨诸塞州	不	更长	是	在	不安	关于	这	安全	的	这	城市

[ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

and	towns	on	the	coast	,
和	城镇	在	这	海岸	,

沃尔科特州长告知华盛顿当局，马萨诸塞州人民不再对沿海城镇的安全感到担忧。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]

and	requested	that	the	First	might	be	relieved	from	its	present	stations	and
和	请求	那	这	第一的	可能	是	松了口气	从	它是	展示	车站	和

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [mɔːr] ['æktɪv] ['duːti] .

assigned	to	more	active	duty	.
分配	到	更多的	积极的	责任	.

并请求将第一舰从目前的驻地调离，分配到更积极的任务中。

['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] ['ɔːlsoʊ] ['ɜːrdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [biː; bi] [rɪ'teind] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrk] [ðæt]

Colonel	Pfaff	also	urged	that	his	command	be	retained	in	service	for	any	work	that
上校	普法夫	还	敦促	那	他的	命令	是	保留	在	服务	为了	任何	工作	那

[jet] [maɪt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

yet	might	remain	to	be	done	,
然而	可能	保持	到	是	完毕	,

普法夫上校还力主保留他的部队，以完成任何可能尚未完成的工作。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

while	General	Lee	,
尽管	一般的	李	,

而李将军

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [θruː] [luːˈtenənt] -

who	had	heard	of	the	efficient	condition	of	the	regiment	through	Lieutenant	-
WHO	有	听到	的	这	高效的	状况	的	这	团	通过	中尉	-

['kɜːrn(ə)l] ['kɜːrtɪs] [gɪld] of173

Colonel	Curtis	Guild	of173
上校	柯蒂斯	公会	of173

他通过173年的柯蒂斯·吉尔德中校听说了该团的良好状况。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] , [meɪd] [strɔːŋ] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [kɔːr] ,

his	staff	,	made	strong	efforts	to	secure	its	transfer	to	his	Seventh	Corps	,
他的	职员	,	制成	强的	努力	到	安全的	它是	转移	到	他的	第七	兵团	,

他的参谋人员竭尽全力确保将其移交给他的第七军。

[ðen] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

then	completing	its	organization	for	the	occupation	of	Havana	.
然后	完成	它是	组织	为了	这	职业	的	哈瓦那	.

然后完成了占领哈瓦那的组织工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [pər'mɪt] ['eni] ['fɜːrðər]

But	the	time	had	not	yet	arrived	when	conditions	would	permit	any	further
但	这	时间	有	不是	然而	到达的	什么时候	状况	会	允许	任何	更远

[dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɔːl'redi] [wiːk] [ɑːr'tɪləri] ['gærisnz] .

depletion	of	our	already	weak	artillery	garrisons	.
消耗	的	我们的	已经	虚弱的	炮兵	驻军	.

但是，当时的形势还不允许我们进一步削弱本已薄弱的炮兵驻军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [speɪn] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] ['paʊər] ,

It	is	true	that	Spain	,	after	the	utter	annihilation	of	her	sea	power	,
它	是	真的	那	西班牙	,	后	这	说出	湮灭	的	她	海	力量	,

西班牙在海上力量彻底覆灭之后，的确如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbld] ['ɪntuː] ['æskɪŋ] [tɜːrmz] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] 26th , [ænd; ənd] [ðæt] ,

had	been	humbled	into	asking	terms	on	July	26th	,	and	that	,
有	到过	谦卑	进入	问	条款	在	七月	26th	,	和	那	,

7月26日，他们被迫提出条件，而那一天，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['proʊtəkɑːl] [ɑːn] ['ɔːgəst] 12th , [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪn]

with	the	signing	of	the	peace	protocol	on	August	12th	,	hostilities	had	been
和	这	签名	的	这	和平	协议	在	八月	12th	,	敌对行动	有	到过

[sə'spendɪd] ;

suspended	;
暂停	;

随着8月12日和平议定书的签署，敌对行动已经停止；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

but	there	yet	remained	possible	complications	with	Germany	over	the	long	and
但	那里	然而	剩余	可能的	并发症	和	德国	超过	这	长的	和

['ʌgli] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] [ækts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fliːt] [ɪn] ['fɪlɪpiːn]

ugly	succession	of	unfriendly	acts	of	which	the	vessels	of	her	fleet	in	Philippine
丑陋的	演替	的	不友好	行为	的	哪个	这	船只	的	她	舰队	在	菲律宾

['wɔːtərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .

waters	had	been	guilty	.
水	有	到过	有罪的	.

但是，由于德国舰队的船只在菲律宾水域犯下了一系列漫长而丑陋的不友好行为，与德国之间仍然存在可能出现的复杂情况。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [bɜ:r'lɪn][hæz; həz] [si:n] [fɪt] [ə'fɪʃəli] [tu:; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Within	a	very	recent	period	Berlin	has	seen	fit	officially	to	disavow	any	intention
之内	一个	非常	最近的	时期	柏林	有	已见	合身	官方	到	否认	任何	意图

[ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [mə'nɪlə] ,

of	interfering	at	that	time	with	our	naval	representatives	at	Manila	,
的	干扰	在	那	时间	和	我们的	海军	代表	在	马尼拉	,

在最近一段时间里，柏林方面已正式否认当时有任何干涉我方驻马尼拉海军代表的意图。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns]

but	in	spite	of	this	disavowal	it	still	remains	a	fact	that	such	interference
但	在	尽管如此	的	这	否认	它	仍然	遗迹	一个	事实	那	这样的	干涉

[ə'kɜ:rd] ,

occurred	,
发生	,

尽管有人否认，但这种干预确实发生过，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]

and	it	was	not	until	early	in	the	fall	that	our	military	and	naval
和	它	曾是	不是	直到	早期的	在	这	落下	那	我们的	军队	和	海军

[ə'θɔ:rətiz] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] ['kʌntri]

authorities	could	feel	assured	that	the	immediate	future	might	not	find	this	country
当局	可以	感觉	保证	那	这	即时	未来	可能	不是	寻找	这	国家

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['paʊərf(ə)l] ['ædvərseri] .

called	upon	to	face	a	fresh	and	really	powerful	adversary	.
称为	之上	到	脸	一个	新鲜的	和	真的	强大的	对手	.

直到秋季初，我们的军方和海军当局才确信，在不久的将来，这个国家可能不会面临一个全新的、真正强大的对手。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ə'veɪləb(ə)l] artillery174

Under	these	circumstances	,	all	our	available	artillery174
在下面	这些	情况	,	全部	我们的	可用的	artillery174

在这种情况下，我们所有可用的火炮174

[tru:ps] , [bəuθ] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] , ['waɪzli] [wɜ:r; wər] [held] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ʌn'tɪl] ,

troops	,	both	regulars	and	volunteers	,	wisely	were	held	at	their	stations	until	,
军队	,	两个都	常客	和	志愿者	,	明智地	是	握住	在	他们的	车站	直到	,

正规军和志愿军都明智地留在了各自的驻地，直到.....

[ɑ:n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r] - [klaʊd] ,

on	the	final	passing	of	the	German	war	-	cloud	,
在	这	最终的	通过	的	这	德语	战争	-	云	,

随着德国战争阴云的最终消散，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ə'genst] [speɪn] .

there	remained	no	further	hope	for	active	service	against	Spain	.
那里	剩余	不	更远	希望	为了	积极的	服务	反对	西班牙	.

对西班牙的作战行动已无望。

[ɑ:n] [sep'tembər] 4th ,

On	September	4th	,
在	九月	4th	,

9月4日，

[ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][poʊsts]

telegraphic	orders	from	the	War	Department	were	received	at	all	the	posts
电报	订单	从	这	战争	部门	是	已收到	在	全部	这	帖子

['gærɪsn] [baɪ] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

garrisoned	by	fractions	of	the	regiment	,
驻军	经过	分数	的	这	团	,

该团各分队驻守的所有哨所都收到了来自陆军部的电报命令。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd]

directing	preparations	to	be	made	for	the	assembly	of	the	command
导演	准备工作	到	是	制成	为了	这	集会	的	这	命令

[fɔːr; fər] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['mʌstər] - [aʊt] ;

for	furlough	and	ultimate	muster	-	out	;
为了	休假	和	最终的	鼓起	-	出去	;

指示做好部队休整和最终退伍的准备工作；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th ,

and	on	the	17th	,
和	在	这	17th	,

17日，

['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['skætərd]

Colonel	Pfaff	issued	his	orders	for	the	concentration	of	his	widely	scattered
上校	普法夫	发布	他的	订单	为了	这	专注	的	他的	广泛	疏散

['bætəriz] [æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] .

batteries	at	Framingham	.
电池	在	弗雷明汉	.

普法夫上校下令将分散在弗雷明汉的炮兵部队集中到弗雷明汉。

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌriːju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [kæmp] [graʊnd] ,

On	the	19th	,	the	regiment	was	again	reunited	at	the	State	camp	ground	,
在	这	19th	,	这	团	曾是	再次	重聚	在	这	状态	营	地面	,

19日，该团再次在州立营地集结。

[ðə; ði] ['bætəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊsts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

the	batteries	from	the	posts	on	the	North	Shore	,	under	command	of	Colonel
这	电池	从	这	帖子	在	这	北	支撑	,	在下面	命令	的	上校

[pɑːf] ,

Pfaff	,
普法夫	,

北岸哨所的炮兵部队，由普法夫上校指挥。

['biːɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [frʌm; frəm][fɔːrt]

being	first	to	arrive	,	followed	at	short	intervals	by	the	battalion	from	Fort
存在	第一的	到	到达	,	随后	在	短的	间隔	经过	这	营	从	堡

['wɔrən] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] [frai] ,

Warren	,	under	Major	Frye	,
沃伦	,	在下面	主要的	弗莱	,

他们率先到达，随后弗莱少校率领的沃伦堡营也陆续到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['rɑːdmən] , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdmən] .

and	the	garrison	from	Fort	Rodman	,	under	Lieutenant	-	Colonel	Woodman	.
和	这	驻军	从	堡	罗德曼	,	在下面	中尉	-	上校	伍德曼	.

还有来自罗德曼堡的驻军，由伍德曼中校指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [kæmp] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [baɪ] ['kæptɪn] ['lændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	found	that	camp	already	had	been	pitched	by	Captain	Landy	and	his
它	曾是	成立	那	营	已经	有	到过	投球	经过	队长	兰迪	和	他的

[men] ,

men	,
男人	,

经查明，兰迪上尉和他的部下已经搭好了营地。

['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [kən'vɜːrs] ,

under	direction	of	Colonel	Converse	,
在下面	方向	的	上校	交谈	,

在康弗斯上校的指导下，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]

and	all	that	remained	to	be	done	by	the	command	was	to	settle	in
和	全部	那	剩余	到	是	完毕	经过	这	命令	曾是	到	定居	在

['kwɔːrtərz][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bætəri] [mesiz] . -

quarters	and	start	in	operation	the	battery	messes	.	175
四分之一	和	开始	在	手术	这	电池	混乱	.	-

指挥部剩下的工作就是安排营房入驻，并开始运作炮兵餐厅。175

['æftər]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði]

After	over	three	months	of	detached	service	at	isolated	points	along	the	coast	the
后	超过	三	几个月	的	分离的	服务	在	孤立	积分	沿着	这	海岸	这

[twelv] ['bætəriz] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['weldɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

twelve	batteries	again	were	welded	together	in	the	regimental	organization	.
十二	电池	再次	是	焊接	一起	在	这	团级	组织	.

在沿海偏远地区执行了三个多月的独立任务后，这十二个炮兵连再次被编入团级编制。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔːl] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] [ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ,

For	the	time	being	,	all	artillery	drill	and	formations	were	dropped	,
为了	这	时间	存在	, 全部		炮兵	钻头	和	阵型	是	掉落	,

暂时停止了所有炮兵演习和队形训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntri]

and	the	command	easily	and	quickly	settled	into	the	routine	of	an	infantry
和	这	命令	容易地	和	迅速地	定居	进入	这	常规	的	一个	步兵

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

部队很快就适应了步兵营地的日常作息。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [bə'tæliən] [drɪlz] ['deɪli] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] [wɪtʃ] , ['praɪər]

Regimental	and	battalion	drills	daily	were	held	on	the	broad	field	which	,	prior
团级	和	营	演习	日常的	是	握住	在	这	广阔	场地	哪个	,	事先的

[tuː; tə] - ,

to	1896	,
到	-	,

团级和营级每日操练都在这片宽阔的场地上进行，这片场地在1896年之前是.....

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,

had	been	familiar	territory	to	the	command	,
有	到过	熟悉的	领土	到	这	命令	,

这片区域对指挥部来说并不陌生。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'gen] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][snæp][ænd; ənd]

and	in	a	surprisingly	short	time	the	regiment	again	developed	the	snap	and
和	在	一个	出奇	短的	时间	这	团	再次	发达	这	折断	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['ɪnfəntri] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ɪts][træns'fɜːr]

precision	in	infantry	work	for	which	it	had	been	distinguished	before	its	transfer
精确	在	步兵	工作	为了	哪个	它	有	到过	杰出的	前	它是	转移

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

to	the	artillery	arm	of	the	service	.
到	这	炮兵	手臂	的	这	服务	.

出乎意料的是，该团在很短的时间内就再次展现出了步兵作战的敏捷性和精准性，而这正是该团在转入炮兵部队之前所取得的成就。

[hɪr] , [θruː] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] , [ðə; ði]

Here	,	through	the	thoughtfulness	and	generosity	of	the	State	authorities	,	the
这里	,	通过	这	深思熟虑	和	慷慨	的	这	状态	当局	,	这

['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ][ɪts][bænd] .

regiment	was	rejoined	by	its	band	.
团	曾是	重新加入	经过	它是	乐队	.

在这里，由于国家当局的体贴和慷慨，该团的乐队得以重新加入。

[nʌn] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi]

None	save	those	who	have	learned	by	actual	experience	in	service	how	much	may	be
没有任何	节省	那些	WHO	有	学习	经过	实际的	经验	在	服务	如何	很多	可能	是

[dʌn] [baɪ]['mjuːzɪk] [tɔːrdz] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn] [laɪf]

done	by	music	towards	alleviating	the	wearing	monotony	of	camp	and	garrison	life
完毕	经过	音乐	向	缓解	这	穿着	单调	的	营	和	驻军	生活

[kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]['bændmæstər]

can	appreciate	the	welcome	given	by	the	men	of	the	regiment	to	Bandmaster
能	欣赏	这	欢迎	给定	经过	这	男人	的	这	团	到	乐队指挥

['kɔlinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mju'zɪʃənz] ,

Collins	and	his	musicians	,
柯林斯	和	他的	音乐家	,

只有那些在服役中亲身经历过音乐对缓解营地和驻地生活单调乏味的作用的人，才能体会到该团士兵对乐队指挥柯林斯和他的乐手们的热烈欢迎。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

on	their	return	after	their	long	absence	.
在	他们的	返回	后	他们的	长的	缺席	.

他们阔别许久后归来。

['miːnwaɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

Meanwhile	preparations	for	leaving	the	service	were	pushed	forward	.
同时	准备工作	为了	离开	这	服务	是	推动	向前	.

与此同时，离职准备工作也在加速推进。

[ðə; ði] [wɜːrk] was176

The	work	was176
这	工作	was176

这项工作是176

[dʌn] ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wiːvər] , [juː] . [es] . [viː] . (['kæptɪn] [fɜːrst]

done	under	supervision	of	Lieutenant	-	Colonel	Weaver	,	U	.	S	.	V	.	(	captain	First
完毕	在下面	监督	的	中尉	-	上校	织工	,	U	.	S	.	V	.	(	队长	第一的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri]) ,

United	States	Artillery	)	,
团结的	各州	炮兵	)	,

在美国志愿军中校韦弗（美国第一炮兵团上尉）的监督下完成

['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [bɪn]

detailed	as	mustering	officer	for	Massachusetts	,	to	whom	had	been
详细的	作为	集结	官	为了	马萨诸塞州	,	到	谁	有	到过

[ə'saɪnd] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [lef'tenənts] [siː] . [siː] . [həːn] ,

assigned	as	assistants	Lieutenants	C	.	C	.	Hearn	,
分配	作为	助理	中尉	C	.	C	.	赫恩	,

被指派为马萨诸塞州征兵官的有两名中尉，分别是 CC Hearn 和

[θɜːrd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][oʊ] . ['edwərdz] , [ɪ'lev(ə)nθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] .

Third	United	States	Artillery	,	and	O	.	Edwards	,	Eleventh	United	States	Infantry	.
第三	团结的	各州	炮兵	,	和	哦	.	爱德华兹	,	第十一	团结的	各州	步兵	.

美国第三炮兵团，以及美国第十一步兵团的 O. Edwards。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] [əb'sɜːrdli] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd][kəm'pleks]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] " ['peɪpər] -

Slowly	but	steadily	the	absurdly	cumbersome	and	complex	tangle	of	"	paper	-
缓慢地	但	稳步	这	荒谬地	笨重	和	复杂的	纠纷	的	"	纸	-

[wɜːrk] " [wʌz; wəz] [ʌn'rævəld] ,

work	"	was	unravelled	,
工作	"	曾是	解开	,

缓慢但稳步地，那团荒谬繁琐、错综复杂的“文书工作”被解开了。

['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [ænd; ənd] [peɪ] [roʊlz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn]

final	muster	and	pay	rolls	were	completed	,	and	the	thousand	-	and	-	one
最终的	鼓起	和	支付	卷	是	完全的	,	和	这	千	-	和	-	一

[ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdnəns] , ['kwɔːrtərmæstər] , ['medɪk(ə)l] ,

accounts	with	ordnance	,	quartermaster	,	medical	,
账户	和	军械	,	军需	,	医疗的	,

最终点名和工资单已完成，涉及军械、军需、医疗等部门的一千零一个账户也已核对完毕。

['kɑːmɪseri] , [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

commissary	,	and	signal	departments	were	closed	.
小卖部	,	和	信号	部门	是	关闭	.

军需处和信号部门都关闭了。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 5th [ðɪs] [wɜːrk] [səb'stænʃəli] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ɑːn]

On	October	5th	this	work	substantially	was	finished	,	and	shortly	after	noon	on
在	十月	5th	这	工作	实质性	曾是	完成的	,	和	不久	后	中午	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

10月5日，这项工作基本完成，当天中午过后不久，

[ɪn][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

in	a	drizzling	rain	,
在	一个	毛毛雨	雨	,

在毛毛细雨中，

[ðə; ði] ['bætəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːrmd] [laɪn][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	batteries	for	the	last	time	formed	line	as	a	regiment	of	United	States
这	电池	为了	这	最后的	时间	形成	线	作为	一个	团	的	团结的	各州

[ˌvɔlən'tiəz] .

Volunteers	.
志愿者	.

这些炮兵部队最后一次列队，组成了一个美国志愿兵团。

[maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [soʊkt] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

Marching	across	the	soaked	parade	,	the	regiment	stood	at	attention	while	the
行军	穿过	这	浸泡过	游行	,	这	团	站立	在	注意力	尽管	这

['gærɪsn] [flæg] ['sloʊli] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

garrison	flag	slowly	was	lowered	,
驻军	旗帜	缓慢地	曾是	降低	,

在被雨水浸透的阅兵场上，全团士兵笔直地行进，驻军旗帜缓缓降下。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

in	token	of	the	abandonment	of	the	post	,
在	令牌	的	这	放弃	的	这	邮政	,

作为放弃该职位的标志，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌdi]

and	then	swung	out	through	the	main	gate	of	the	reservation	for	the	muddy
和	然后	摇摆	出去	通过	这	主要的	门	的	这	预订	为了	这	浑

[mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [truːp] - [treɪn] . -

march	to	the	waiting	troop	-	train	.	177
行进	到	这	等待	部队	-	火车	.	-

然后他们穿过保护区的大门，踏上泥泞的行军路，前往等候在那里的军列。177

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

LIEUT	.	-	COL	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[iˈræzməs] [em] . [ˈwiːvər] , [juː] . [es] . [viː] .

ERASMUS	M	.	WEAVER	,	U	.	S	.	V	.
伊拉斯谟	M	.	织工	,	U	.	S	.	V	.

伊拉斯谟·M·韦弗，USV

([ˈkæptɪn] 1st [juː] . [es] . [ɑːrˈtɪləri] .)

(	Captain	1st	U	.	S	.	Artillery	.	)
(	队长	1st	U	.	S	.	炮兵	.	)

（美国陆军第一炮兵团上尉）

[ˈmʌstərɪŋ] - [aʊt] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ˈredʒɪmənt] . -

Mustering	-	out	Officer	for	Regiment	.	179
集结	-	出去	官	为了	团	.	-

第179团退伍军官

[riːtʃɪŋ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈkɑːləm] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfaɪn(ə)l] [pəˈreɪd] .

Reaching	Boston	at	two	o'clock	,	the	command	formed	in	column	for	its	final	parade	.
到达	波士顿	在	二	点钟	,	这	命令	形成	在	柱子	为了	它是	最终的	游行	.

下午两点到达波士顿后，部队列队进行最后的阅兵式。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdrɪz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈdaʊnpɔːr] ,

By	this	time	the	drizzle	of	the	forenoon	had	become	a	drenching	downpour	,
经过	这	时间	这	细雨	的	这	午前	有	变得	一个	浸透	倾盆大雨	,

这时，上午的毛毛雨已经变成了倾盆大雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌdi] [striːts] .

but	the	men	now	were	thoroughly	wet	through	,	and	no	attention	was	paid	to	the	muddy	streets	.
但	这	男人	现在	是	彻底	湿的	通过	,	和	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	浑	街道	.

但此时男人们全身都湿透了，完全无视泥泞的街道。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈʌndər] [laɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

The	regiment	had	gone	out	under	like	conditions	,
这	团	有	已消失	出去	在下面	喜欢	状况	,

该团是在类似条件下出征的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	was	disposed	to	accept	them	as	part	of	the	established	order	of	things	.
和	曾是	处置	到	接受	他们	作为	部分	的	这	已确立的	命令	的	事物	.

并倾向于接受它们作为既定秩序的一部分。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] - [moʊst] [ˈbætəriz] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,

Without	waiting	for	the	rear	-	most	batteries	to	emerge	from	the	station	,	the	command	for	marching	was	given	,
没有	等待	为了	这	后部	-	最多	电池	到	出现	从	这	车站	,	这	命令	为了	行军	曾是	给定	,

不等最后几节炮兵阵地撤出，就下达了行军命令。

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

the	band	struck	up	the	stirring	strains	of	the	"	Stars	and	Stripes	,
这	乐队	击	向上	这	搅拌	菌株	的	这	"	星星	和	条纹	,

乐队奏起了振奋人心的《星条旗永不落》的旋律，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt]['stɑːrtɪd]['oʊvər][ɪts] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

"	and	the	regiment	started	over	its	route	to	the	State	House	.
"	和	这	团	开始	超过	它是	路线	到	这	状态	房子	.

于是，该团开始沿着前往州议会大厦的路线行进。

[hɪr] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] , [riːv'juːd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːr'tɪlərimən] .

Here	Governor	Wolcott	,	with	the	officers	of	his	staff	,	reviewed	the	returning	artillerymen	.
这里	州长	沃尔科特	,	和	这	警官	的	他的	职员	,	已审核	这	返回	炮兵	.

在这里，沃尔科特总督和他的参谋军官们检阅了凯旋的炮兵。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['biːkən] [hɪl] , [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ['hɔːltɪd] ,

On	reaching	the	foot	of	Beacon	Hill	,	the	Third	Battalion	halted	,
在	到达	这	脚	的	灯塔	爬坡道	,	这	第三	营	停止	,

第三营到达灯塔山脚下时停了下来。

[waɪl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bə'tæljənz] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪn][ɑːn] [tʃɑːrlz] [striːt] .

while	the	leading	battalions	marched	on	and	formed	line	on	Charles	Street	.
尽管	这	领导	营	行军	在	和	形成	线	在	查尔斯	街道	.

先头部队继续行进，并在查尔斯街列队。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪstl] - ['plɪməθ] ['bætəriz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][æt; ət][pɔːrt] , [træmp] [pæst][ðer; ðər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɒmreɪdz] ,

Then	the	Bristol	-	Plymouth	batteries	,	with	arms	at	port	,	tramped	past	their	Boston	comrades	,
然后	这	布里斯托尔	-	普利茅斯	电池	,	和	武器	在	港口	,	践踏	过去的	他们的	波士顿	同志们	,

然后，布里斯托尔-普利茅斯炮兵部队，武器上挂在炮口，从波士顿的战友们身边走过。

['fɔːmiŋ] [laɪn][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

forming	line	on	their	right	and	presenting	arms	as	they	,	in	their	turn	,
成型	线	在	他们的	正确的	和	呈现	武器	作为	他们	,	在	他们的	转动	,

他们排成一列站在右侧，依次展示手臂，

['mɑːtʃt] [baɪ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] ['serəmoʊni][ðə; ði] [twelv] ['bætəriz] , [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv] - , ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] .

marched	by	—	and	with	this	brief	ceremony	the	twelve	batteries	,	as	volunteers	of	1898	,	separated	forever	.
行军	经过	—	和	和	这	简短的	仪式	这	十二	电池	,	作为	志愿者	的	-	,	分开	永远	.

列队走过——随着这简短的仪式，作为 1898 年的志愿者，十二个炮兵连永远地分开了。

['kɜːrn(ə)l] [paːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] , "

Colonel	Pfaff	,	with	his	staff	,	the	band	,	and	"	A	,	"
上校	普法夫	,	和	他的	职员	,	这	乐队	,	和	"	一个	,	"

普法夫上校和他的参谋人员、乐队以及“A”，

" [siː] , "

"	C	,	"
"	C	,	"

“C，“

" [diː] , "

"	D	,	"
"	D	,	"

“D，“

" [dʒiː] , "

"	G	,	"
"	G	,	"

“G，”

" [keɪ] , " [ænd; ənd] " [el] " ['bætəriz] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑ:rməri] , [wer] , ['æftər]

"	K	,	"	and	"	L	"	Batteries	,	proceeded	to	the	South	Armory	,	where	,	after
"	K	,	"	和	"	L	"	电池	,	继续	到	这	南	军械库	,	在哪里	,	后

['tʃɪrɪŋ] their180

cheering	their180
欢呼	their180

"K"和"L"炮兵连随后前往南军械库，在那里，他们在欢呼了180次之后

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði][men] [broʊk] [ræŋks][ænd; ənd] ['skætərd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

commanding	officer	,	the	men	broke	ranks	and	scattered	to	their	homes	.
指挥	官	,	这	男人	打破	排名	和	疏散	到	他们的	房屋	.

指挥官一声令下，士兵们散开，各自回家。

['meɪdʒər][frai] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] [bə'tæliən] , ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [skwer] ['steɪʃ(ə)n] ,

Major	Frye	,	with	the	Third	Battalion	,	marched	to	the	Park	Square	station	,
主要的	弗莱	,	和	这	第三	营	,	行军	到	这	公园	正方形	车站	,

弗莱少校率领第三营向公园广场车站进发。

[wer] " [aɪ] " ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə] [ɪn'tren] [æt; ət] ['ni:lənd] [stri:t] , [ænd; ənd] " [i:] , "

where	"	I	"	Battery	was	detached	to	entrain	at	Kneeland	Street	,	and	"	E	,	"
在哪里	"	我	"	电池	曾是	分离的	到	列车	在	尼兰德	街道	,	和	"	E	,	"

其中"I"炮台被分离出来，在尼兰街上乘火车，而"E"炮台，"

" [ef] ,

"	F	,
"	F	,

"F，

" [ænd; ənd] " [em] " ['bætəriz] [tʊk] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hoʊm] ['steɪʃənz] .

"	and	"	M	"	Batteries	took	their	special	train	for	their	home	stations	.
"	和	"	M	"	电池	采取	他们的	特别的	火车	为了	他们的	家	车站	.

"M"电池和"M"电池乘坐专列返回各自的基地。

" [bi:] " [ænd; ənd] " [eɪtʃ] " ['bætəriz] [prə'si:did] [baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə][ðer; ðər]

"	B	"	and	"	H	"	Batteries	proceeded	by	the	most	direct	routes	to	their
"	B	"	和	"	H	"	电池	继续	经过	这	最多	直接的	路线	到	他们的

['ɑ:rməri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃelsi] .

armories	at	Cambridge	and	Chelsea	.
军械库	在	剑桥	和	切尔西	.

"B"和"H"炮兵连分别沿最直接的路线前往位于剑桥和切尔西的军械库。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] [deɪz] - ['fɜ:rloʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	thirty	days	'	furlough	had	begun	,
这	三十	天	-	休假	有	开始	,

为期三十天的休假已经开始，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	active	service	for	the	regiment	now	was	at	an	end	.
和	全部	积极的	服务	为了	这	团	现在	曾是	在	一个	结尾	.

该团的所有现役任务到此结束。

[ɑ:n][noʊ'vembər] 4th ,

On	November	4th	,
在	十一月	4th	,

11月4日，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['bætəriz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [li:v] [ænd; ənd]

the	officers	and	men	of	the	twelve	batteries	reported	back	from	leave	and
这	警官	和	男人	的	这	十二	电池	据报道	后退	从	离开	和

['fɜ:rloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rməri] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm] ['steɪʃənz] ,

furlough	at	the	armories	at	their	home	stations	,
休假	在	这	军械库	在	他们的	家	车站	,

十二个炮兵连的官兵们结束休假返回各自驻地的军械库报到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːr'mælətɪ][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	final	formality	of	physical	examination	for	discharge	was	begun	.
和	这	最终的	正式	的	身体的	考试	为了	释放	曾是	开始	.

出院体检的最后程序开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [bə'tæljənz] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

In	the	First	and	Second	Battalions	this	work	was	carried	on	under	direction
在	这	第一的	和	第二	营	这	工作	曾是	携带	在	在下面	方向

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nuː,gɑːrdən] ,

of	Captain	Newgarden	,
的	队长	新花园	,

第一和第二营的这项工作是在纽加登上尉的指挥下进行的。

[ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [lef'tenənts] [geɪts] [ænd; ənd] ['hɪtʃkɑːk] ,

assistant	surgeon	,	United	States	Army	,	assisted	by	Lieutenants	Gates	and	Hitchcock	,
助手	外科医生	,	团结的	各州	军队	,	协助	经过	中尉	盖茨	和	希区柯克	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

of	the	medical	department	,
的	这	医疗的	部门	,

美国陆军助理外科医生，由医疗部门的盖茨中尉和希区柯克中尉协助，

['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜːdʒənz]

Second	Massachusetts	Infantry	,	while	in	the	Third	Battalion	the	examining	surgeons
第二	马萨诸塞州	步兵	,	尽管	在	这	第三	营	这	检查	外科医生

[wɜːr; wər]['meɪdʒər] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] [ʃeɪ; 'ʃiːə] ,

were	Major	Magurn	and	Lieutenant	Shea	,
是	主要的	-	和	中尉	谢伊	,

第二马萨诸塞州步兵团，而第三营的检查外科医生是马格恩少校和谢伊中尉。

[naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] .

Ninth	Massachusetts	Infantry	.
第九	马萨诸塞州	步兵	.

马萨诸塞州第九步兵团。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'lɪstɪd] strength181

Owing	to	the	small	enlisted	strength181
欠款	到	这	小的	入伍	strength181

由于士兵人数较少181

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	command	,	as	well	as	to	its	magnificent	physical	condition	,
的	这	命令	,	作为	出色地	作为	到	它是	壮丽	身体的	状况	,

指挥部的卓越能力，以及其优异的物理性能，

[ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

the	examinations	were	concluded	in	a	comparatively	short	time	,
这	考试	是	结束	在	一个	比较	短的	时间	,

考试在相对较短的时间内结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and	the	regiment	was	given	a	clean	bill	of	health	by	the	board	of
和	这	团	曾是	给定	一个	干净的	账单	的	健康	经过	这	木板	的

['sɜːdʒənz] [θruː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

surgeons	through	whose	hands	it	had	just	passed	.
外科医生	通过	谁	双手	它	有	只是	通过了	.

该团刚刚经过外科医生委员会的检查，并获得了健康证明。

[ðə; ði] [læst] ['diːteɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɑːn] [noʊ'vembər] 14th

The	last	detail	now	had	been	attended	to	,	and	on	November	14th
这	最后的	细节	现在	有	到过	参加	到	,	和	在	十一月	14th

最后一个细节也已处理完毕，11月14日

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][step] [tɔːrdz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] .

the	First	was	ready	for	the	final	step	towards	leaving	the	volunteer	service	.
这	第一的	曾是	准备好	为了	这	最终的	步	向	离开	这	志愿者	服务	.

第一人已经准备好迈出离开志愿服务的最后一步。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['meɪdʒɝz] ['daɪɝ] [ænd; ənd] ['kwɪnbi] [ə'sembld] [ðer; ðər]

Early	in	the	forenoon	of	that	day	Majors	Dyar	and	Quinby	assembled	their
早期的	在	这	午前	的	那	天	专业	迪亚尔	和	昆比	组装	他们的

['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['ɑːrməri] ,

batteries	at	the	South	Armory	,
电池	在	这	南	军械库	,

当天上午早些时候，戴尔少校和昆比少校在南军械库集结了他们的炮兵部队。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] , [stɑːf] , [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] ,

where	,	with	the	field	,	staff	,	and	non	-	commissioned	staff	,
在哪里	,	和	这	场地	,	职员	,	和	非	-	委托	职员	,

在那里，与现场人员、工作人员和非委任人员一起，

[ðeɪ] ['fɔːrməli] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ]

they	formally	were	mustered	out	of	the	service	of	the	United	States	by
他们	正式地	是	集结	出去	的	这	服务	的	这	团结的	各州	经过

[luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['wiːvər] .

Lieutenant	-	Colonel	Weaver	.
中尉	-	上校	织工	.

他们由韦弗中校正式从美国军队退役。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪdʒər] [frai] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [luːˈtenənt] [dʒeɪ] . [piː] . ['heɪnz] , [θɜːrd]

At	the	same	time	Major	Frye	had	accompanied	Lieutenant	J	.	P	.	Hains	,	Third
在	这	相同的	时间	主要的	弗莱	有	伴随	中尉	J	.	P	.	海因斯	,	第三

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪlәri] ,

United	States	Artillery	,
团结的	各州	炮兵	,

与此同时，弗莱少校陪同了美国第三炮兵团的JP·海恩斯中尉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [keɪp] " ['bætəriz] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

to	the	stations	of	the	"	Cape	"	batteries	on	a	like	mission	.
到	这	车站	的	这	"	岬	"	电池	在	一个	喜欢	使命	.

前往“海角”炮台执行类似任务。

[luːˈtenənt] ['heɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [wuːnd] [ɪn]

Lieutenant	Hains	enjoyed	the	distinction	of	having	received	almost	the	last	wound	in
中尉	海因斯	享受	这	区别	的	拥有	已收到	几乎	这	最后的	伤口	在

[ðə; ði]['pɔːtu] ['riːkən] [kæm'peɪn] ,

the	Porto	Rican	campaign	,
这	波尔图	波多黎各人	活动	,

海恩斯中尉荣幸地成为波多黎各战役中几乎最后一位负伤的士兵。

['hævɪŋ] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['maʊzər] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ˌaɪbə'niːtoʊ] ,

having	intercepted	a	Mauser	bullet	in	the	action	at	Aibonito	,
拥有	截获	一个	毛瑟	子弹	在	这	行动	在	艾博尼托	,

在艾博尼托战役中截获了一颗毛瑟子弹后，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [piːs] ['proʊtəkɑːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [saɪnd] .

almost	at	the	time	when	the	peace	protocol	was	being	signed	.
几乎	在	这	时间	什么时候	这	和平	协议	曾是	存在	签名	.

几乎就在和平协议签署的同时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	become	very	popular	among	the	officers	of	the	First	,	and	his
他	有	变得	非常	受欢迎的	之中	这	警官	的	这	第一的	,	和	他的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['mʌstərɪŋ] out182

selection	as	mustering	out182
选择	作为	集结	out182

他在第一军团的军官中非常受欢迎，并被选为退伍代表182

['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tælɪən] .

officer	was	much	to	the	satisfaction	of	the	Third	Battalion	.
官	曾是	很多	到	这	满意	的	这	第三	营	.

第三营对这位军官的表现非常满意。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huːz] [neɪmz] [hæd; həd]

Of	the	seven	hundred	and	fifty	-	seven	officers	and	men	whose	names	had
的	这	七	百	和	五十	-	七	警官	和	男人	谁	姓名	有

[bɪn] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

been	borne	on	the	rolls	of	the	regiment	during	its	term	of	service	,
到过	出生	在	这	卷	的	这	团	期间	它是	学期	的	服务	,

该团服役期间，共有757名官兵名册上列有他们的名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .

there	were	mustered	out	at	this	time	seven	hundred	and	eleven	.
那里	是	集结	出去	在	这	时间	七	百	和	十一	.

当时共有七百一十一人退伍。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][lɔːst] [tuː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] — ['meɪdʒər]['braɪənt][baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

The	regiment	had	lost	two	commissioned	officers	—	Major	Bryant	by	promotion	,
这	团	有	丢失的	二	委托	警官	—	主要的	布莱恩特	经过	晋升	,

该团失去了两名军官——布莱恩特少校晋升为少校，

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['roʊlf] [baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['fɔːrti] - [θriː] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [ʌv; əv] [huːm]

and	Lieutenant	Rolfe	by	resignation	—	and	forty	-	three	enlisted	men	,	of	whom
和	中尉	罗尔夫	经过	辞职	—	和	四十	-	三	入伍	男人	,	的	谁

['praɪvət] ['henri] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] , " [ef] " ['bætəri] ,

Private	Henry	A	.	Williams	,	"	F	"	Battery	,
私人的	亨利	一个	.	威廉姆斯	,	"	F	"	电池	,

罗尔夫中尉辞职——以及43名士兵，其中包括列兵亨利·A·威廉姆斯，“F”炮兵连，

[hæd; həd][daɪd] [waɪl] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [wʌn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

had	died	while	on	furlough	,	one	had	received	promotion	,
有	死亡	尽管	在	休假	,	一	有	已收到	晋升	,

其中一人在休假期间去世，一人获得了晋升。

[sɪks][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] ,

six	had	been	discharged	for	physical	disability	contracted	in	the	line	of	duty	,
六	有	到过	出院	为了	身体的	残疾	合同	在	这	线	的	责任	,

六人因公受伤致残而退役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvɪs] ,

and	the	remainder	had	been	transferred	to	the	regular	service	,
和	这	余	有	到过	转移	到	这	常规的	服务	,

其余乘客已转入常规服务。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'listɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪlərɪ] .

the	greater	number	of	these	enlisting	in	the	Second	United	States	Artillery	.
这	更大的	数字	的	这些	入伍	在	这	第二	团结的	各州	炮兵	.

其中大多数人加入了美国第二炮兵部队。

['meɪdʒər] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

Major	Dearing	was	not	mustered	out	with	the	other	officers	of	the	staff	,
主要的	亲爱的	曾是	不是	集结	出去	和	这	其他	警官	的	这	职员	,

迪林少校没有和其他参谋军官一起退役。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [dʒæn] . 28th , - ,

remaining	in	the	service	until	Jan	.	28th	,	1899	,
其余的	在	这	服务	直到	一月	.	28th	,	-	,

服役至1899年1月28日。

[fɔːr; fər]['duːti][æz; əz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] .

for	duty	as	examining	surgeon	with	other	returning	Massachusetts	regiments	.
为了	责任	作为	检查	外科医生	和	其他	返回	马萨诸塞州	军团	.

担任马萨诸塞州其他返乡部队的体检外科医生。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'vəːtid]

At	this	time	what	had	threatened	to	be	a	serious	complication	was	averted
在	这	时间	什么	有	威胁	到	是	一个	严肃的	并发症	曾是	避免了

[θruː] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] .

through	the	thoughtfulness	of	the	regimental	commander	.
通过	这	深思熟虑	的	这	团级	指挥官	.

当时，由于团长的深思熟虑，原本可能出现的严重并发症得以避免。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [ænd; ənd] [peɪ] [roʊlz][ʌv; əv] the183

Though	the	final	muster	and	pay	rolls	of	the183
尽管	这	最终的	鼓起	和	支付	卷	的	the183

尽管183年的最终点名册和工资册已经完成，但

[kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn]['æmp(ə)l][taɪm] , [ðə; ði] [peɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [θruː]

command	had	been	prepared	in	ample	time	,	the	pay	department	,	through
命令	有	到过	准备	在	充足	时间	,	这	支付	部门	,	通过

[ɪn'ædɪkwət] ['klerɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

inadequate	clerical	equipment	at	this	station	,
不足	文员	设备	在	这	车站	,

指挥部已提前做好充分准备，但由于本站办公设备不足，薪饷部门未能及时发放薪饷。

[faʊnd] [ɪt'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

found	itself	unable	to	make	the	final	settlements	with	the	men	at	the	time
成立	本身	无法	到	制作	这	最终的	定居点	和	这	男人	在	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌstər] - [aʊt] .

of	their	muster	-	out	.
的	他们的	鼓起	-	出去	.

发现无法在士兵退伍时与他们达成最终结算。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ə'lauənsiz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɜːrloʊ]

In	addition	to	money	for	clothing	allowances	and	commutation	of	furlough
在	添加	到	钱	为了	衣服	津贴	和	交换	的	休假

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

除了用于服装补贴和减免休假口粮的资金外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] ['oʊvər][sɪks] [wiːks] - [peɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

there	was	due	to	the	batteries	over	six	weeks	'	pay	,	a	very	considerable
那里	曾是	到期的	到	这	电池	超过	六	周	-	支付	,	一个	非常	大量

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .

sum	in	the	aggregate	.
和	在	这	总计的	.

电池的维修费用相当于六周的工资，累计起来是一笔相当可观的数目。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənts] ,

As	in	all	other	volunteer	regiments	,
作为	在	全部	其他	志愿者	军团	,

与其他所有志愿兵团一样，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

not	a	few	of	the	men	had	returned	from	service	only	to	find	their
不是	一个	很少	的	这	男人	有	返回	从	服务	仅有的	到	寻找	他们的

[ˈpeɪtriətɪzəm] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][laɪf] ,

patriotism	rewarded	by	the	loss	of	their	situations	in	civil	life	,
爱国主义	奖励	经过	这	损失	的	他们的	情况	在	民用	生活	,

不少士兵从战场归来后，却发现自己的爱国情怀换来的是在平民生活中失去了应有的地位。

[ænd; ənd][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈleɪ] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpeɪmənt] [ment] [ˈsɪriəs]

and	cases	were	not	infrequent	in	which	delay	in	final	payment	meant	serious
和	案例	是	不是	不频繁	在	哪个	延迟	在	最终的	支付	意思是	严肃的

[ˈhɑːrdʃɪp] .

hardship	.
困境	.

拖欠尾款导致严重困难的案例并不少见。

[ˈfʊli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

Fully	understanding	these	conditions	,
完全	理解	这些	状况	,

充分了解这些条件，

[ˈkɜːrn(ə)l] [pɑːf] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Colonel	Pfaff	relieved	the	stress	of	the	situation	by	unhesitatingly	drawing	his
上校	普法夫	松了口气	这	压力	的	这	情况	经过	毫不犹豫	绘画	他的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃek] [fɔːr; fər] $10 , - ,

personal	check	for	$10	,	000	,
个人的	查看	为了	$10	,	-	,

普法夫上校毫不犹豫地拿出自己的一张1万美元支票，缓解了当时的紧张局势。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌstərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [tuː; tə] [iːtʃ]

thus	making	it	possible	on	the	day	of	mustering	out	to	advance	to	each
因此	制作	它	可能的	在	这	天	的	集结	出去	到	进步	到	每个

[ɪnˈlɪstɪd] [mæn] $15 [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [taɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈpɪrəns]

enlisted	man	$15	with	which	to	tide	over	the	interval	before	the	final	appearance
入伍	男人	$15	和	哪个	到	潮	超过	这	间隔	前	这	最终的	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmæstər] .

of	the	paymaster	.
的	这	出纳员	.

因此，在退伍当天，可以向每位士兵预支 15 美元，以帮助他们度过军饷官最后一次出现之前的这段时间。

[ðɪs] [ˈθɔːtf(ə)l] [ækt] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerɪtɪd] ,

This	thoughtful	act	met	with	the	appreciation	which	it	merited	,
这	周到	行为	遇见	和	这	欣赏	哪个	它	值得	,

这一贴心之举赢得了应有的赞赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [niːd] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	hardly	need	be	added	that	the	trust	shown	in	the	integrity	of	the
和	它	几乎	需要	是	额外	那	这	相信	所示	在	这	正直	的	这

[men] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈpleɪst] .

men	proved	not	to	have	been	misplaced	.
男人	已证实	不是	到	有	到过	放错地方了	.

毋庸赘言，对这些男士正直品格的信任最终被证明是没有错付的。

[ɑːn] [noʊˈvembər] 18th184

On	November	18th184
在	十一月	18th184

184年11月18日

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [bəˈtæliən] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] ,

the	batteries	of	the	Third	Battalion	were	paid	off	,
这	电池	的	这	第三	营	是	有薪酬的	离开	,

第三营的炮兵部队解散了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['mʌni] —

and	on	the	following	day	the	remainder	of	the	regiment	received	its	money	—
和	在	这	下列的	天	这	余	的	这	团	已收到	它是	钱	—

[ðə; ði][læst]['dɑːlər] [əd'vænst] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [pɑːf] ['biːɪŋ] [rɪ'peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	last	dollar	advanced	by	Colonel	Pfaff	being	repaid	at	the	time	the	Government
这	最后的	美元	先进的	经过	上校	普法夫	存在	已偿还	在	这	时间	这	政府

[fʊl'fɪld] [ɪts] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

fulfilled	its	obligations	.
已完成	它是	义务	.

第二天，该团其余人员也收到了他们的钱——普法夫上校预支的最后一美元在政府履行其义务时予以偿还。

[ðɪs] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

This	,	from	every	point	of	view	,
这	,	从	每一个	观点	的	看法	,

从各个角度来看，都是如此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['iːkwəl] ['kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

was	a	pleasant	incident	and	one	that	reflected	equal	credit	on	the	commanding
曾是	一个	令人愉快的	事件	和	一	那	反映	平等的	信用	在	这	指挥

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] . -

officer	and	his	men	.	185
官	和	他的	男人	.	-

这是一件令人愉快的事情，指挥官和他的部下都因此获得了同样的荣誉。185

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

AN	HONORABLE	REGIMENTAL
一个	光荣的	团级

一个光荣的团

RECORD187

RECORD187

RECORD187

记录187

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'nʌðər] [ɪ'ventf(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn][ɪts] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

After	bringing	to	its	conclusion	another	eventful	chapter	in	its	already	long	and
后	带来	到	它是	结论	其他	多事	章	在	它是	已经	长的	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

honorable	history	,
光荣的	历史	,

在为其漫长而光荣的历史再添浓墨重彩的一笔之后，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ə'gen] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	First	Massachusetts	Heavy	Artillery	again	has	left	the	service	of	the	United
这	第一的	马萨诸塞州	重的	炮兵	再次	有	左边	这	服务	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

States	to	reënter	that	of	the	Commonwealth	.
各州	到	重新进入	那	的	这	联邦	.

马萨诸塞州第一重炮兵部队再次脱离美国军队，重新加入马萨诸塞州军队。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsli] ['tʃerɪʃt] " [waɪt] ['daɪmənd] " [bædʒ] ,

In	addition	to	the	jealously	cherished	"	White	Diamond	"	badge	,
在	添加	到	这	嫉妒	珍爱	"	白色的	钻石	"	徽章	,

除了令人艳羡的“白钻”徽章之外，

['eləkwənt] [ʌv; əv][ɪts] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

eloquent	**of**	**its**	**campaigning**	**from**	**1861**	**to**	**1864**	**with**	**the**	**old**	**Second**	**Division**	**,**
雄辩	的	它是	竞选活动	从	-	到	-	和	这	老的	第二	分配	,

[θɜ:rd] [kɔ:r] ,

Third	**Corps**	**,**
第三	兵团	,

雄辩地描述了它在 1861 年至 1864 年与老第二师第三军一起进行的战役，

['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Army	**of**	**the**	**Potomac**	**,**
军队	的	这	波托马克河	,

波托马克军团

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]

it	**now**	**has**	**won**	**the**	**right**	**to**	**bear**	**the**	**device**	**emblematic**	**of**	**service**	**in**	**the**
它	现在	有	韩元	这	正确的	到	熊	这	设备	象征性的	的	服务	在	这

[ɑ:r'tɪlәri] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [krɔ:st] ['kɑ:nɪkl] [prəd'ʒektaɪlz] ,

Artillery	**Corps**	**of**	**the**	**War**	**of**	**1898**	**—**	**the**	**crossed**	**conical**	**projectiles**	**,**
炮兵	兵团	的	这	战争	的	-	—	这	交叉	锥	抛射物	,

它现在赢得了使用象征着1898年战争炮兵部队服役的标志——交叉圆锥形炮弹——的权利。

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃɑ:t] .

surmounted	**by**	**the**	**spherical**	**shot**	**.**
克服	经过	这	球形	射击	.

被球形弹丸覆盖。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] , [ɪts] ['leɪtɪst] [wɔ:r] ,

The	**record**	**of**	**the**	**regiment**	**in**	**this**	**,**	**its**	**latest**	**war**	**,**
这	记录	的	这	团	在	这	,	它是	最新的	战争	,

该团在最近这场战争中的战绩是：

[ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [praʊd] [trə'dɪʃnz] .

is	**in**	**every**	**way**	**worthy**	**of**	**its**	**proud**	**traditions**	**.**
是	在	每一个	方式	值得	的	它是	自豪的	传统	.

它在各方面都配得上其引以为傲的传统。

['dʊrɪŋ] [ɪts][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'zɜ:ʃənz] [frʌm; frəm][ɪts][ræŋks] ,

During	**its**	**term**	**of**	**service**	**there**	**were**	**no**	**desertions**	**from**	**its**	**ranks**	**,**
期间	它是	学期	的	服务	那里	是	不	逃兵	从	它是	排名	,

服役期间，该部队没有出现过逃兵现象。

[noʊ] [dis'ɔnərəbl] [dis'tʃɑ:dʒz] ['blemɪʃ] [ɪts][roʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] [men] , [ɪn]

no	**dishonorable**	**discharges**	**blemish**	**its**	**rolls**	**,**	**and**	**the**	**records**	**show**	**that**	**its**	**men**	**,**	**in**
不	不光彩的	排放	缺陷	它是	卷	,	和	这	记录	展示	那	它是	男人	,	在

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

conduct	**and**	**discipline**	**,**
执行	和	纪律	,

其名册上没有任何不光彩的退伍记录，记录显示，其官兵在行为和纪律方面，

['stedəli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn]

steadily	**maintained**	**the**	**high**	**standard**	**for**	**which**	**the**	**command**	**long**	**has**	**been**
稳步	维持	这	高的	标准	为了	哪个	这	命令	长的	有	到过

['noʊtɪd] .

noted	**.**
著名的	.

始终保持着该部队长期以来为人称道的卓越水准。

[ðə; ði] work188

The	**work188**
这	work188

作品188

[əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wel] [pərˈfɔːrmd] ,

allotted	**to**	**the**	**regiment**	**was**	**intelligently**	**and**	**well**	**performed**	**,**
分配	到	这	团	曾是	聪明地	和	出色地	执行	,

分配给该团的任务执行得既合理又出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy)
第5/7页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

and	it	is	a	most	significant	fact	that	of	the	seven	hundred	and	eleven
和	它	是	一个	最多	重要的	事实	那	的	这	七	百	和	十一

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ['pepərz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn]['noʊv] . 14th ,

discharge	papers	issued	to	its	officers	and	men	on	Nov	.	14th	,
释放	文件	发布	到	它是	警官	和	男人	在	十一月	.	14th	,

而一个非常重要的事实是，在11月14日向其军官和士兵发放的711份退伍文件中，

- , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] ['kʌvətɪd] [baɪ] ['evri]

1898	,	there	was	not	one	which	failed	to	bear	the	endorsement	coveted	by	every
-	,	那里	曾是	不是	一	哪个	失败的	到	熊	这	代言	令人垂涎的	经过	每一个

[truː] ['soʊldʒər] :

true	soldier	:
真的	士兵	:

1898年，每一本都获得了每一位真正士兵梦寐以求的认可：

" ['sɜːrvɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

"	Service	honorable	and	faithful	.
"	服务	光荣的	和	忠实	.

“服务光荣而忠诚。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

"	It	is	much	to	be	regretted	that	certain	enlisted	men	of	the	regiment	,
"	它	是	很多	到	是	后悔	那	肯定	入伍	男人	的	这	团	,

“令人深感遗憾的是，该团某些士兵……”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ɪts]['ɑːfəsərz] , [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

and	even	a	few	among	its	officers	,	since	their	return	from	the	service	,
和	甚至	一个	很少	之中	它是	警官	,	自从	他们的	返回	从	这	服务	,

甚至还有一些军官，自从他们退役后，

[hæv; həv] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel]

have	felt	constrained	to	apologize	for	the	nature	of	the	duty	which	it	fell
有	毛毡	受限	到	道歉	为了	这	自然	的	这	责任	哪个	它	跌倒

[tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .

to	their	lot	to	perform	.
到	他们的	很多	到	履行	.

他们感到不得不为自己肩负的职责性质而道歉。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][səˈvɪliən] [frendz] ,

It	equally	is	a	matter	for	regret	that	some	of	their	civilian	friends	,
它	同样地	是	一个	事情	为了	后悔	那	一些	的	他们的	平民	朋友们	,

[ʌnˈkwestʃənəbli] [θruː] ['ɑːnɪst] ['ɪgnərəns] ,

unquestionably	through	honest	ignorance	,
毫无疑问	通过	诚实的	无知	,

同样令人遗憾的是，他们的一些平民朋友，毫无疑问是出于真诚的无知，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [mis'teik] [ʌv; əv] [kəˈmɪzəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɑːn][ɪts] ['feɪljər] [tuː; tə]

have	made	the	absurd	mistake	of	commiserating	the	command	on	its	failure	to
有	制成	这	荒诞	错误	的	同情	这	命令	在	它是	失败	到

[riːtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm] " [ðə; ði] [frʌnt] .

reach	what	they	are	pleased	to	term	"	the	front	.
抵达	什么	他们	是	高兴	到	学期	"	这	正面	.

他们犯了一个荒谬的错误，那就是对指挥部未能到达他们所谓的“前线”表示同情。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

"	While	it	seems	almost	a	waste	of	energy	,
"	尽管	它	似乎	几乎	一个	浪费	的	活力	,

“虽然这看起来几乎是在浪费精力，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [noʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz]

it	yet	may	be	worth	while	to	note	here	a	few	facts	concerning	the	functions
它	然而	可能	是	值得	尽管	到	笔记	这里	一个	很少	事实	有关	这	函数

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

of	the	coast	artillery	in	the	late	war	,
的	这	海岸	炮兵	在	这	晚的	战争	,

不过，这里还是有必要提及一下战争后期海岸炮兵的作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['eni] ['prɑːbəb(ə)l] ['fɔːrən] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

as	well	as	to	emphasize	the	point	that	any	probable	foreign	war	of	the	future
作为	出色地	作为	到	强调	这	观点	那	任何	可能	外国的	战争	的	这	未来

[wɪl] [dɪ'mænd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [truːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm] . -

will	demand	precisely	the	same	sort	of	service	from	troops	of	this	arm	.	189
将要	要求	恰恰	这	相同的	种类	的	服务	从	军队	的	这	手臂	.	-

同时强调，未来任何可能发生的对外战争都将要求该兵种的部队提供完全相同的服务。189

['foʊtəgræf] [baɪ][tiː] . [iː] . ['mɑːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Photograph	by	T	.	E	.	Marr	,	Boston
照片	经过	T	.	E	.	马尔	,	波士顿

照片由波士顿的 TE Marr 拍摄。

[ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] .

THE	LAST	EVENING	PARADE	.
这	最后的	晚上	游行	.

最后一次晚间游行。

['freɪmɪŋˌhæm] , [θriː][ɑːk'toʊbər] , - . -

Framingham	,	3	October	,	1898	.	191
弗雷明汉	,	3	十月	,	-	.	-

弗雷明汉，1898年10月3日。191

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] " [frʌnt] , " [ɪn][ɪts] [ək'septɪd] ['mɪləteri]

In	the	first	place	—	and	so	long	as	the	term	"	front	,	"	in	its	accepted	military
在	这	第一的	地方	—	和	所以	长的	作为	这	学期	"	正面	,	"	在	它是	公认	军队

[sens] ,

sense	,
感觉	,

首先——只要“前线”一词仍处于公认的军事意义上，

[ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

shall	continue	to	mean	the	point	of	expected	or	probable	contact	with	an
将	继续	到	意思是	这	观点	的	预期的	或者	可能	接触	和	一个

['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [ɑːr'tɪləri]

enemy's	forces	—	it	requires	no	argument	to	prove	that	the	First	Heavy	Artillery
敌人的	力量	—	它	需要	不	争论	到	证明	那	这	第一的	重的	炮兵

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][poʊst] ,

was	at	its	post	,
曾是	在	它是	邮政	,

应继续指预期或可能与敌军接触的地点——无需任何论证即可证明第一重炮兵部队当时已坚守岗位。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

at	the	front	,	on	the	26th	day	of	April	,	1898	.
在	这	正面	,	在	这	26th	天	的	四月	,	-	.

1898 年 4 月 26 日，在前线。

[ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnfəntri] [ˌdɪsem'bɑːkt]

This	,	to	be	exact	,	was	fifty	-	seven	days	before	the	Second	Infantry	disembarked
这	,	到	是	精确的	,	曾是	五十	-	七	天	前	这	第二	步兵	下船

[æt; ət] - ,

at	Baiquiri	,
在	-	,

确切地说，这比第二步兵团在拜基里登陆早了五十七天。

['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnfəntri] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌsɪbə'neɪ] ,

sixty	-	six	days	before	the	Ninth	Infantry	landed	at	Siboney	,
六十	-	六	天	前	这	第九	步兵	登陆	在	西博尼	,

第九步兵团在锡博尼登陆前六十六天，

[ænd; ənd] ['naɪnti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪnfəntri] [left] [ɪts] ['trænspɔːrt] [æt; ət] [gwɑː'niːkə] ,

and	ninety	days	before	the	Sixth	Infantry	left	its	transport	at	Guanica	,
和	九十	天	前	这	第六	步兵	左边	它是	运输	在	瓜尼卡	,

在第六步兵团离开瓜尼卡运输船前九十天

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [rɪ'spektɪvli] [ðiːz] [θriː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

at	which	points	respectively	these	three	Massachusetts	commands	for	the	first	time
在	哪个	积分	分别	这些	三	马萨诸塞州	命令	为了	这	第一的	时间

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['tæktɪkl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

found	it	possible	to	gain	tactical	touch	with	the	Spaniards	.
成立	它	可能的	到	获得	战术上的	触碰	和	这	西班牙人	.

正是在这些时刻，马萨诸塞州的这三个指挥部第一次与西班牙人取得了战术上的接触。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] ['paʊər] ,

In	other	words	,	in	a	war	with	a	maritime	power	,
在	其他	字	,	在	一个	战争	和	一个	海上	力量	,

换句话说，在与海上强国的战争中，

['evri] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ɑːn] ['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtərz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz]

every	strategic	point	on	navigable	waters	accessible	to	an	enemy's	ships	of	war	is
每一个	战略	观点	在	可导航	水	可访问	到	一个	敌人的	船舶	的	战争	是

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [æt; ət] " [ðə; ði] [frʌnt] ,

of	necessity	at	"	the	front	,
的	必要性	在	"	这	正面	,

敌方军舰能够到达的通航水域上的每一个战略要点，必然都位于“前线”。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [fliːt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'strɔɪd] ,

"	so	long	as	the	hostile	fleet	remains	undestroyed	,
"	所以	长的	作为	这	敌对的	舰队	遗迹	未被摧毁的	,

只要敌方舰队没有被摧毁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstli] [meɪ] [kleɪm] ['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	First	therefore	justly	may	claim	actual	service	at	the	front	from	the
和	这	第一的	所以	公正地	可能	宣称	实际的	服务	在	这	正面	从	这

[deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'klerd] [wɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

day	following	that	on	which	Congress	declared	war	to	exist	,
天	下列的	那	在	哪个	国会	声明	战争	到	存在	,

因此，第一军团完全有理由要求从国会宣布战争存在的第二天起，在前线实际服役。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

until	the	3rd	of	July	,
直到	这	3rd	的	七月	,

直至7月3日

[wen] [ðə; ði] [ə˛naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['skwɑːdrən] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [koʊst]

when	the	annihilation	of	Cervera's	squadron	finally	and	definitely	relieved	the	coast
什么时候	这	湮灭	的	-	中队	最后	和	确实	松了口气	这	海岸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'tæk] .

from	the	threat	of	Spanish	attack	.
从	这	威胁	的	西班牙语	攻击	.

塞维拉舰队的覆灭最终彻底解除了西班牙对海岸的攻击威胁。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [˛mæsə'tʃuːsɪts] regiments192

While	the	five	Massachusetts	regiments192
尽管	这	五	马萨诸塞州	regiments192

虽然马萨诸塞州的五个团192

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [wiːks] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['ɪnlənd] [kæmps][ʌv; əv]

of	infantry	were	passing	their	earlier	weeks	of	service	at	inland	camps	of
的	步兵	是	通过	他们的	早些时候	周	的	服务	在	内陆	营地	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

步兵们在内陆训练营度过了他们服役的最初几周，

[˛æbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

absolutely	beyond	the	reach	of	any	possible	fighting	,
绝对地	超过	这	抵达	的	任何	可能的	斗争	,

完全超出任何战斗范围，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɑːr'tɪləri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [˛aɪ 'tiː] [left] [ɪts] [hoʊm] ['steɪʃənz] —

the	First	Artillery	—	from	the	very	day	on	which	it	left	its	home	stations	—
这	第一的	炮兵	—	从	这	非常	天	在	哪个	它	左边	它是	家	车站	—

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [ɑːn]['duːti][æt; ət] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] ['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv]

was	continuously	on	duty	at	vital	points	open	to	attack	at	any	hour	of
曾是	持续	在	责任	在	必不可少的	积分	打开	到	攻击	在	任何	小时	的

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

day	or	night	.
天	或者	夜晚	.

第一炮兵部队自离开驻地之日起，便一直坚守在随时可能遭受攻击的重要地点，昼夜不停。

[ðɪs] [kleɪm] , [˛aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [˛ʌndər'stʊd] ,

This	claim	,	it	should	be	well	understood	,
这	宣称	,	它	应该	是	出色地	理解	,

这一点应该被充分理解。

[ɪz] [meɪd] ['oʊnli][ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

is	made	only	in	simple	justice	to	the	regiment	and	in	the	interests	of	historical
是	制成	仅有的	在	简单的	正义	到	这	团	和	在	这	兴趣	的	历史

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

这样做仅仅是为了维护该团的公正，并出于历史准确性的考虑。

[fɔːr; fər][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn]

for	not	an	officer	or	a	man	in	the	First	would	detract	from	the	hard	-	won
为了	不是	一个	官	或者	一个	男人	在	这	第一的	会	减损	从	这	难的	-	韩元

['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

honors	of	the	Second	,
荣誉	的	这	第二	,

因为第一军团中任何一名军官或士兵都不会玷污第二军团来之不易的荣誉。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [ɔːr][ðə; ði] [naɪnθ] — [ˈɔnəz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [ˈevər]

the	Sixth	,	or	the	Ninth	—	honors	in	which	,	as	Massachusetts	soldiers	,	they	ever
这	第六	,	或者	这	第九	—	荣誉	在	哪个	,	作为	马萨诸塞州	士兵	,	他们	曾经

[wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [praɪd] .

will	feel	an	honest	pride	.
将要	感觉	一个	诚实的	自豪	.

第六或第九——作为马萨诸塞州的士兵，他们将永远为这些荣誉感到由衷的自豪。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈrʌfli] [ðə; ði]

The	earlier	portion	of	this	narrative	may	have	served	to	show	roughly	the
这	早些时候	部分	的	这	叙述	可能	有	服务	到	展示	大致	这

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrbər][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr] ,

condition	of	our	harbor	defenses	at	the	outbreak	of	the	last	war	,
状况	的	我们的	港口	防御	在	这	暴发	的	这	最后的	战争	,

这段叙述的前半部分可能大致展现了上次战争爆发时我们港口防御的状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [truːps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

as	well	as	the	imperative	need	of	heavy	artillery	troops	with	which	to
作为	出色地	作为	这	至关重要的	需要	的	重的	炮兵	军队	和	哪个	到

[ˈgærɪsn] [ðem; ðəm] .

garrison	them	.
驻军	他们	.

以及迫切需要重炮部队来驻守这些地区。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ˈseɪfli] ,

The	time	has	not	yet	arrived	when	the	whole	truth	may	be	told	safely	,
这	时间	有	不是	然而	到达的	什么时候	这	所有的	真相	可能	是	讲述	安全	,

现在还不是可以安全地说出全部真相的时候。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] ,

or	even	with	propriety	,
或者	甚至	和	礼	,

或者甚至带着礼仪，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɑːrˈtɪləri] [streŋθ] [ɑːn]['duːti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

but	since	the	actual	artillery	strength	on	duty	during	the	war	is	a	matter	of
但	自从	这	实际的	炮兵	力量	在	责任	期间	这	战争	是	一个	事情	的

['iːzəli] [əkˈsesəb(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

easily	accessible	record	,
容易地	可访问	记录	,

但由于战争期间实际执勤的炮兵力量是很容易查阅的记录，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪr] [rɪˈsiːv] ['moʊmənteri] [əˈtenʃ(ə)n] .

it	may	here	receive	momentary	attention	.
它	可能	这里	收到	瞬间	注意力	.

它或许会在这里获得短暂的关注。

['briːfli] ['sʌməraizd] , there193

Briefly	summarized	,	there193
简要地	总结	,	there193

简而言之，有193

[wɜːr; wər][ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] - [koʊst]

were	in	service	for	the	protection	of	our	four	thousand	miles	of	sea	-	coast
是	在	服务	为了	这	保护	的	我们的	四	千	英里	的	海	-	海岸

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [θriː] ['hevi] ['bætəriz] ,

but	ninety	-	three	heavy	batteries	,
但	九十	-	三	重的	电池	,

曾用于保护我们四千英里的海岸线，但有九十三座重型炮台，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)nti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn]

of	which	seventy	were	in	the	regular	establishment	and	twenty	-	three	were	in
的	哪个	七十	是	在	这	常规的	建立	和	二十	-	三	是	在

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

the	volunteers	.
这	志愿者	.

其中 70 人属于正规军，23 人属于志愿军。

['oʊvər] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'loʊn] , [ɪn] [hɜːr; hər]

Over	one	-	half	of	the	latter	were	contributed	by	Massachusetts	alone	,	in	her
超过	一	-	一半	的	这	后者	是	贡献	经过	马萨诸塞州	独自的	,	在	她

[fɜːrst] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

First	Heavy	Artillery	,
第一的	重的	炮兵	,

其中超过一半的炮兵力量来自马萨诸塞州，由其第一重炮兵部队提供。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fɪtɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [twelv] [treɪnd]

and	it	seems	fitting	again	to	refer	to	the	fact	that	her	twelve	trained
和	它	似乎	配件	再次	到	参考	到	这	事实	那	她	十二	受过训练

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [əb'teɪnəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv]

and	disciplined	batteries	were	the	only	ones	obtainable	from	the	militia	of
和	纪律严明的	电池	是	这	仅有的	一个	可获得	从	这	民兵	的

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

the	entire	country	at	the	outbreak	of	hostilities	.
这	全部的	国家	在	这	暴发	的	敌对行动	.

再次提及这样一个事实似乎很合适：在战争爆发时，她麾下的十二支训练有素、纪律严明的炮兵连是全国民兵中唯一能够获得的炮兵连。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['hevi] ['bætəriz] , [fɔːr] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [riˈkruːtid] [ɪn]

Of	the	remaining	volunteer	heavy	batteries	,	four	each	were	hastily	recruited	in
的	这	其余的	志愿者	重的	电池	,	四	每个	是	草草	招募	在

[ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [meɪn] ,

California	and	Maine	,
加利福尼亚州	和	缅因州	,

剩余的志愿重型炮兵连中，加利福尼亚州和缅因州各紧急招募了四支。

[tuː] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

two	in	Connecticut	,	and	one	in	South	Carolina	.
二	在	康涅狄格州	,	和	一	在	南	卡罗莱纳	.

康涅狄格州两起，南卡罗来纳州一起。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [ðæt] [bʌt; bət] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['naɪnti] - [θriː] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['destɪnd]

The	event	proved	that	but	six	of	the	entire	ninety	-	three	batteries	were	destined
这	事件	已证实	那	但	六	的	这	全部的	九十	-	三	电池	是	注定

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

to	take	part	in	any	actual	fighting	.
到	拿	部分	在	任何	实际的	斗争	.

这次事件证明，93个炮兵连中只有6个注定要参加真正的战斗。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜːrd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

These	were	four	from	the	Third	United	States	Artillery	and	two	from	the
这些	是	四	从	这	第三	团结的	各州	炮兵	和	二	从	这

[ˌkælə'fɔːrniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

California	volunteers	,
加利福尼亚州	志愿者	,

这四人分别来自美国第三炮兵团和加利福尼亚州志愿兵团。

[wɪtʃ] — [wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - [fliːt] [hæd; həd] [ə'leɪ] [ɔːl] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	—	when	the	destruction	of	Montojo's	fleet	had	allayed	all	fears	for	the
哪个	—	什么时候	这	破坏	的	-	舰队	有	缓解	全部	恐惧	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] — [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz]

safety	of	the	Pacific	coast	—	were	relieved	from	duty	in	the	fortifications
安全	的	这	太平洋	海岸	—	是	松了口气	从	责任	在	这	防御工事

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] ,

and	ordered	to	report	to	General	Merritt	,
和	订购	到	报告	到	一般的	梅里特	,

当蒙托霍舰队被摧毁，太平洋沿岸的安全不再令人担忧时，这些人被解除在防御工事中的职务，并被命令向梅里特将军报到。

['ʌndər] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] . -

under	whom	they	saw	service	as	infantry	in	the	land	operations	around	Manila	.	194
在下面	谁	他们	锯	服务	作为	步兵	在	这	土地	运营	大约	马尼拉	.	-

他们曾在这支部队的指挥下，在马尼拉周边的陆地作战中担任步兵。194

['æftər] [wʌt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

After	what	already	has	been	said	,
后	什么	已经	有	到过	说	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [noʊ] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðə; ði]

it	would	seem	that	no	elaborate	explanation	should	be	required	to	show	why	the
它	会	似乎	那	不	精心制作的	解释	应该	是	必需的	到	展示	为什么	这

['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ɑːrm] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔːr] ['brɪliənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr] .

heavy	artillery	arm	failed	to	obtain	more	brilliant	service	in	the	last	war	.
重的	炮兵	手臂	失败的	到	获得	更多的	杰出的	服务	在	这	最后的	战争	.

似乎无需过多解释就能说明为什么重炮部队在上一次战争中未能取得更辉煌的战绩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪts][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

It	must	be	borne	in	mind	that	its	first	and	most	important	function	is	the
它	必须	是	出生	在	头脑	那	它是	第一的	和	最多	重要的	功能	是	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [koʊst] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ;

defence	of	coast	fortifications	;
防御	的	海岸	防御工事	;

必须牢记，它的首要和最重要的功能是保卫海岸防御工事；

[ɪts] ['sekənd] , [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdʒ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːtɪfaɪd] ['pleɪsɪz] ;

its	second	,	operations	with	the	siege	train	in	the	reduction	of	fortified	places	;
它是	第二	,	运营	和	这	围城	火车	在	这	减少	的	强化	地方	;

第二，攻城器械在攻克要塞中的应用；

[ɪts] [θɜːrd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][ɪn] ['rerli] [ə'kɜːrɪŋ] [i'mɑːdʒənsiz] — ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['ɪnfəntri] .

its	third	—	and	this	only	in	rarely	occurring	emergencies	—	service	as	infantry	.
它是	第三	—	和	这	仅有的	在	很少	发生	紧急情况	—	服务	作为	步兵	.

第三，也是在极少数紧急情况下，作为步兵服役。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

In	the	late	war	with	Spain	,	as	in	any	future	European	war	,
在	这	晚的	战争	和	西班牙	,	作为	在	任何	未来	欧洲的	战争	,

在与西班牙的后期战争中，就像在未来的任何欧洲战争中一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [tuː; tə][mæn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

it	was	a	matter	of	vital	necessity	to	man	our	coast	defenses	,
它	曾是	一个	事情	的	必不可少的	必要性	到	男人	我们的	海岸	防御	,

加强海岸防御是至关重要的必要之举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [mænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [swept]
and **to** **keep** **them** **manned** **until** **the** **threatening** **fleet** **had** **been** **swept**
和 到 保持 他们 有人值守 直到 这 威胁 舰队 有 到过 扫荡
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ;
from **the** **seas** **;**
从 这 海域 ;

并保持这些船只有人值守，直到威胁舰队被彻底清除出海洋；

[ðæt] [wʌns] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
that **once** **accomplished** **,**
那 一次 完成 ,

一旦完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **artillerymen** **might** **reasonably** **have** **hoped** **for** **further** **service** **in** **the**
和 这 炮兵 可能 合理 有 希望 为了 更远 服务 在 这
[ɪk'spektɪd] ['faɪn(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [hə'vænə] .
expected **final** **operations** **at** **Havana** **.**
预期的 最终的 运营 在 哈瓦那 .

炮兵们或许有理由希望在哈瓦那的最终战役中继续服役。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] [ɔːf] [ˌsæntiː'eigəu] [keɪm] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] —
But **with** **the** **naval** **victory** **off** **Santiago** **came** **the** **collapse** **of** **the** **war** **—**
但 和 这 海军 胜利 离开 圣地亚哥 来了 这 坍塌 的 这 战争 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .
and **the** **ending** **of** **hope** **for** **the** **artillery** **.**
和 这 结束 的 希望 为了 这 炮兵 .

但随着圣地亚哥海战的胜利，战争走向崩溃，炮兵的希望也随之破灭。

[baɪ][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fəːd] [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]
By **the** **legislation** **which** **transferred** **the** **First** **from** **the** **infantry** **to** **the** **artillery**
经过 这 立法 哪个 转移 这 第一的 从 这 步兵 到 这 炮兵
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

根据将第一炮兵部队从步兵部队转入炮兵部队的立法，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .
the **regiment** **was** **deprived** **of** **its** **opportunity** **of** **foreign** **service** **.**
这 团 曾是 被剥夺的 的 它是 机会 的 外国的 服务 .

该团失去了出国服役的机会。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
Entrusted **with** **the** **defence** **of** **the** **coast** **,** **it** **quietly** **accepted** **the** **responsibilities**
受托 和 这 防御 的 这 海岸 , 它 悄悄 公认 这 职责
[dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
devolving **upon** **it** **,**
退化 之上 它 ,

它肩负着保卫海岸的重任，默默地接受了随之而来的各项责任。

[ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][ɪn] a195
and **met** **them** **in** **a195**
和 遇见 他们 在 a195

并在 195 年与他们相遇

[wei] [ðæt] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
way **that** **entitles** **it** **to** **the** **gratitude** **of** **the** **Commonwealth** **.**
方式 那 有权 它 到 这 感激 的 这 联邦 .

这使它有资格获得英联邦的感激。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [suːnɪst] [fər'gɑːtn] ,

First	in	the	field	,	it	had	the	mortification	of	finding	itself	soonest	forgotten	,
第一的	在	这	场地	,	它	有	这	屈辱	的	寻找	本身	最快	被遗忘的	,

作为该领域的先行者，它却遭遇了最快被人遗忘的尴尬。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

for	no	correspondents	followed	it	in	its	faithful	service	,
为了	不	通讯员	随后	它	在	它是	忠实	服务	,

因为没有通讯员忠实地跟随它，

[ænd; ənd][noʊ] ['nuːzpeɪpər] [fɪld] [ɪts] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ɪts][kæmps] .

and	no	newspaper	filled	its	columns	with	the	daily	gossip	of	its	camps	.
和	不	报纸	已填	它是	列	和	这	日常的	闲话	的	它是	营地	.

没有一家报纸在版面上刊登这些营地的日常八卦。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] ,

Accepting	the	situation	,	it	faithfully	went	on	with	its	duties	until	the	end	came	,
接受	这	情况	,	它	忠实	去	在	和	它是	职责	直到	这	结尾	来了	,

它接受了现实，忠实地履行职责，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

and	then	returned	quietly	to	its	place	in	the	militia	,
和	然后	返回	悄悄	到	它是	地方	在	这	民兵	,

然后悄悄地回到了民兵组织中的位置。

['kɑːntent][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪts] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

content	to	apply	to	its	own	case	the	words	of	its	commander	-	in	-	chief	,
内容	到	申请	到	它是	自己的	案件	这	字	的	它是	指挥官	-	在	-	首席	,

['prezɪdənt] [mə'kinli] ,

President	McKinley	,
总统	麦金利	,

它乐于将自己的总司令麦金利总统的话应用到自身的情况中。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['trɪbjuːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	highest	tribute	that	can	be	paid	to	the	soldier	is	to	say	that	he
"	这	最高	贡	那	能	是	有薪酬的	到	这	士兵	是	到	说	那	他

[pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] .

performed	his	full	duty	.
执行	他的	满的	责任	.

对士兵最高的评价就是说他尽职尽责。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['duːti][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðæt] ['tʃænsɪz]

The	field	of	duty	is	determined	by	his	Government	,	and	wherever	that	chances
这	场地	的	责任	是	决定	经过	他的	政府	,	和	无论	那	机会

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他的服役范围由政府决定，无论碰巧在哪里，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

there	is	the	place	of	honor	.
那里	是	这	地方	的	荣誉	.

那里是荣誉之地。

[ɔːl][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] , ['weðər] [ɪn][kæmp][ɔːr][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [piːs]

All	have	helped	in	the	great	cause	,	whether	in	camp	or	in	battle	,	and	when	peace
全部	有	帮助	在	这	伟大的	原因	,	无论	在	营	或者	在	战斗	,	和	什么时候	和平

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

无论是在营地还是战场上，所有人都为这项伟大的事业做出了贡献，当和平到来时，

[ɔːl] [əˈlaɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈgrætɪtuːd] .

all	alike	will	be	entitled	to	the	Nation's	gratitude	.
全部	同样	将要	是	标题	到	这	国家的	感激	.

所有人都将同样获得国家的感激。

" [ðə; ði] [end] . -

"	THE	END	.	197
"	这	结尾	.	-

“完结。”197

[ˈrɑːstər] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃnd] OFFICERS198

ROSTER	OF	COMMISSIONED	OFFICERS198
名册	的	委托	OFFICERS198

委任军官名册198

[ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈrɑːstər] .

Regimental	Roster	.
团级	名册	.

团级名册。

[fiːld] [ˈɑːfəsərz] .

FIELD	OFFICERS	.
场地	警官	.

外勤人员。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .

Name	and	Rank	.
姓名	和	秩	.

姓名和军衔。

[ˈrezɪdəns] .

Residence	.
住宅	.

住宅。

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

年龄。

[ˈɜːrliɪst] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [mæs] . [məˈlɪʃə] .

Earliest	Commission	in	Mass	.	Militia	.
最早	委员会	在	大量的	.	民兵	.

马萨诸塞州民兵最早的委任状。

[kəˈmɪʃnd] [ɪn][juː] . [es] . [vɑːlz] .

Commissioned	in	U	.	S	.	Vols	.
委托	在	U	.	S	.	卷	.

受美国委托

[riˈmaːks]

Remarks
评论

评论

[ˈkɜːrn(ə)l] .

COLONEL	.
上校	.

上校。

[tʃɑːrlz] [pɑːf] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] - - [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [naɪn] [meɪ] , - [ɑːn] . [mʌst; məst] .

Charles	Pfaff	Boston	38	12	Feb	.	,	1890	9	May	,	1898	Hon	.	must	.
查尔斯	普法夫	波士顿	-	-	二月	.	,	-	9	可能	,	-	尊敬的	.	必须	.

Charles Pfaff Boston 38 1890 年 2 月 12 日 1898 年 5 月 9 日 尊敬的 must.

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .
LIEUTENANT - COLONEL .
中尉 - 上校 .

中校。

[tʃɑːrlz] [biː] . ['wʊdmən] [fɔːl] ['rɪvər] - - [ɔːg] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Charles B . Woodman Fall River 42 29 Aug . , 1882 9 May , 1898 " "
查尔斯 B . 伍德曼 落下 河 - - 八月 . , - 9 可能 , - " "

查尔斯·B·伍德曼，福尔里弗，42岁，1882年8月29日-1898年5月9日

" ['meɪdʒɚz] .
" MAJORS .
" 专业 .

主修专业。

['pɜːrli] [ə; eɪ] . ['daɪɚ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Perlie A . Dyar Boston 41 23 May , 1887 9 May , 1898 " "
珀莉 一个 . 迪亚尔 波士顿 - - 可能 , - 9 可能 , - " "

Perlie A. Dyar 波士顿 41 1887 年 5 月 23 日 1898 年 5 月 9 日 “”

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kwɪnbi] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [dʒʊ'laɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" George F . Quinby Boston 39 20 July , 1887 9 May , 1898 " "
" 乔治 F . 昆比 波士顿 - - 七月 , - 9 可能 , - " "

“乔治·F·昆比 波士顿 39 1887年7月20日 1898年5月9日”

" [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [frai]['bɔːstən; 'bɑːstən] - [wʌn][ˌeɪ piː 'ɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" James A . Frye Boston 35 1 Apr . , 1891 9 May , 1898 " "
" 詹姆斯 一个 . 弗莱 波士顿 - 1 四月 . , - 9 可能 , - " "

“詹姆斯·A·弗莱 波士顿 35 1891年4月1日 1898年5月9日”

" [staːf] ['ɑːfəsərz] .
" STAFF OFFICERS .
" 职员 警官 .

参谋人员。

['sɜːrdʒən] (['meɪdʒər]) .
SURGEON (MAJOR) .
外科医生 (主要的) .

外科医生（少校）。

['haʊərd] [es] . ['dɪrɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - [wʌn][ˌeɪ piː 'ɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Howard S . Dearing Boston 40 1 Apr . , 1887 9 May , 1898 Hon . must .
霍华德 S . 亲爱的 波士顿 - 1 四月 . , - 9 可能 , - 尊敬的 . 必须 .

霍华德·S·迪林 波士顿 40 1887 年 4 月 1 日 1898 年 5 月 9 日 尊敬的必须

[aʊt] , - [dʒæn] . , - .
out , 28 Jan . , 1899 .
出去 , - 一月 . , - .

1899年1月28日发行。

['ædʒʊtənt] (1ST ['ɛl'tiː] .) .
ADJUTANT (1ST LT .) .
副官 (1ST LT .) .

副官（中尉）。

['hɔːrəs] [biː] . ['paːkə] ['nuːtən] - - [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Horace B . Parker Newton 48 26 May , 1886 9 May , 1898 Hon . must .
贺拉斯 B . 帕克 牛顿 - - 可能 , - 9 可能 , - 尊敬的 . 必须 .

霍勒斯·B·帕克·牛顿 48 1886年5月26日 1898年5月9日 尊敬的先生

[aʊt] , - ['noʊv] . , - . -
out , 14 Nov . , 1898 . 199
出去 , - 十一月 . , - . -

出版日期：1898年11月14日。199

['kwɔːrtərmæstər] (1ST ['ɛl'tiː] .) .
QUARTERMASTER (1ST LT .) .
军需 (1ST LT .) .

军需官（中尉）。

[dʒɑːn][es] . ['kiːnən] ['dɔːtʃəstə(r)] - [sɪks][ˌeɪ piː 'ɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
John S . Keenan Dorchester 37 6 Apr . , 1891 9 May , 1898 " "
约翰 S . 基南 多切斯特 - 6 四月 . , - 9 可能 , - " "

约翰·S·基南 多切斯特 37岁 1891年4月6日 - 1898年5月9日

" [reɪndʒ] ['ɑːfɪsər] (1ST ['ɛl'tiː] .) .
" RANGE OFFICER (1ST LT .) .
" 范围 官 (1ST LT .) .

“靶场军官（中尉）。

[dʒɑːn][biː] . ['peɪn] ['nuːtən] - - [dʒuːn] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
John B . Paine Newton 28 20 June , 1894 9 May , 1898 " "
约翰 B . 潘恩 牛顿 - - 六月 , - 9 可能 , - " "

约翰·B·佩恩·牛顿 28 1894年6月20日 1898年5月9日

" ['əst] .
" ASST .
" 助理 .

助理。

['sɜːrdʒən] (1ST ['ɛl'tiː] .) .
SURGEON (1ST LT .) .
外科医生 (1ST LT .) .

外科医生（中尉）。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['roʊlf] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - ['fɛbjəˌwɛri] . , - [naɪn] [meɪ] , - ['rez] . [ænd; ənd] [ɑːn] .
William A . Rolfe Boston 29 21 Feb . , 1894 9 May , 1898 Res . and hon .
威廉 一个 . 罗尔夫 波士顿 - - 二月 . , - 9 可能 , - 余 . 和 亲爱的 .

威廉·A·罗尔夫 波士顿 29 21 1894 年 2 月 1898 年 5 月 9 日 住宅和荣誉

[dɪs] . , - [dʒu'laɪ] . , - .
dis . , 13 Jul . , 1898 .
迪斯 . , - 七月 . , - .

dis.，1898 年 7 月 13 日。

['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] (1ST ['ɛl'tiː] .) .
SIGNAL OFFICER (1ST LT .) .
信号 官 (1ST LT .) .

信号官（中尉）。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['stɑːˌkwɛl] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
George S . Stockwell Boston 39 23 Apr . , 1898 9 May , 1898 Hon . must .
乔治 S . 斯托克韦尔 波士顿 - - 四月 . , - 9 可能 , - 尊敬的 . 必须 .

乔治·S·斯托克韦尔 波士顿 39 1898 年 4 月 23 日 1898 年 5 月 9 日 尊敬的必须

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['əst] .
ASST .
助理 .

助理

['sɜːrdʒən] (1ST ['ɛl'tiː] .) .
SURGEON (1ST LT .) .
外科医生 (1ST LT .) .

外科医生（中尉）。

['wɪljəm] [es] . ['braɪənt] [koʊ'hæsət] -
William S . Bryant Cohasset 37
威廉 S . 布莱恩特 科哈塞特 -

威廉·S·布莱恩特 科哈塞特 37

[[ˌtuː'tuː]] - [meɪ] , - [proʊ] . ['mædʒ] . [ænd; ənd] ['sɜːg] . , [juː] . [es] . [viː] . , 7th [kɔːr] , [eɪt][dʒʊ'laɪ] ,
[2] 11 May , 1898 Pro . maj . and surg . , U . S . V . , 7th Corps , 8 July ,
[2] - 可能 , - 专业版 . 少校 . 和 外科 . , U . S . V . , 7th 兵团 , 8 七月 ,
- .
1898 .
- .

[2] 1898 年 5 月 11 日，美国志愿军第 7 军少校和外科医生，1898 年 7 月 8 日。

[laɪn] ['ɑːfəsərz] .
LINE OFFICERS .
线 警官 .

一线军官。

['kæptɪnz] .
CAPTAINS .
队长 .

船长们。

[si'erə] [el] . ['bræli] [fɔːl] ['rɪvər] - - ['dɛk] , - [[θriː]] [naɪn] [meɪ] , - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Sierra L . Braley Fall River 54 16 Dec , 1866 [3] 9 May , 1898 Hon . must .
塞拉 L . 布雷利 落下 河 - - 12月 , - [3] 9 可能 , - 尊敬的 . 必须 .

Sierra L. Braley Fall River 54 1866 年 12 月 16 日 [3] 1898 年 5 月 9 日 Hon. must.

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['frɔθɪŋˌhæm] ['rɑːksˌbɛri] - [faɪv][dʒʊ'laɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Joseph H . Frothingham Roxbury 48 5 July , 1882 9 May , 1898 " "
约瑟夫 H . 弗罗辛厄姆 罗克斯伯里 - 5 七月 , - 9 可能 , - " "

约瑟夫·H·弗罗辛厄姆，罗克斯伯里，48岁，1882年7月5日—1898年5月9日

" [tʃɑːrlz] ['wiljəmsn] ['brɔktən] - - [ɔːg] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" Charles Williamson Brockton 45 15 Aug . , 1887 9 May , 1898 " "
" 查尔斯 威廉姆森 布罗克顿 - - 八月 . , - 9 可能 , - " "

“查尔斯·威廉姆森·布罗克顿 45岁 1887年8月15日 - 1898年5月9日”

" ['nɔːrɪs] [oʊ] . ['dænfəθ] ['reɪnˌhæm] - - [dʒæn] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" Norris O . Danforth Raynham 35 11 Jan . , 1886 9 May , 1898 " "
" 诺里斯 哦 . 丹福斯 雷纳姆 - - 一月 . , - 9 可能 , - " "

“诺里斯·O·丹福斯·雷纳姆 35岁 1886年1月11日 - 1898年5月9日”

" ['ælbərt][biː] . [tʃɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - [eɪt] [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " " " -
" Albert B . Chick Boston 46 8 May , 1890 9 May , 1898 " " " 200
" 阿尔伯特 B . 小鸡 波士顿 - 8 可能 , - 9 可能 , - " " " -

“艾伯特·B·奇克 波士顿 46 1890年5月8日 1898年5月9日”” “200

['fredrɪk] [em] . ['waɪtɪŋ] ['tʃelsi] - - ['noʊv] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Frederick M . Whiting Chelsea 42 19 Nov . , 1888 9 May , 1898 " "
弗雷德里克 M . 惠廷 切尔西 - - 十一月 . , - 9 可能 , - " "

弗雷德里克·M·惠廷 切尔西 42 1888年11月19日 1898年5月9日

" ['wɔːltər] [iː] . ['lʌmbəd] ['ɑːrlɪŋtən] - - [ɔːg] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Walter E . Lombard Arlington 37 16 Aug . , 1886 9 May , 1898 " "**
" 沃尔特 E . 伦巴第 阿灵顿 - - 八月 . , - 9 可能 , - " "

“沃尔特·E·隆巴德 阿灵顿 37 1886年8月16日 - 1898年5月9日”

" [tʃɑːrlz] [piː] . ['nʌtər] ['mɔːldən] - - [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Charles P . Nutter Malden 34 11 May , 1891 9 May , 1898 " "**
" 查尔斯 P . 纳特 莫尔登 - - 可能 , - 9 可能 , - " "

“查尔斯·P·纳特·莫尔登 34岁 1891年5月11日 - 1898年5月9日”

" ['wɔːltər] [el] . [præt] ['tʃelsi] - - [dʒuːn] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Walter L . Pratt Chelsea 31 16 June , 1892 9 May , 1898 " "**
" 沃尔特 L . 普拉特 切尔西 - - 六月 , - 9 可能 , - " "

“沃尔特·L·普拉特 切尔西 31 1892年6月16日 1898年5月9日”

" [dʒɑːn] ['bɔrdmən] , ['dʒunjɚ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [dʒæn] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **John Bordman , Jr . Boston 26 17 Jan . , 1894 9 May , 1898 " "**
" 约翰 博德曼 , 小 . 波士顿 - - 一月 . , - 9 可能 , - " "

“约翰·博德曼，小波士顿 26 17 Jan., 1894 9 May, 1898”

" ['fredrɪk] [es] . ['haʊz] ['keɪmbrɪdʒ] - - [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Frederic S . Howes Cambridge 30 14 May , 1891 9 May , 1898 " "**
" 弗雷德里克 S . 豪斯 剑桥 - - 可能 , - 9 可能 , - " "

“弗雷德里克·S·豪斯 剑桥 30 14 May, 1891 9 May, 1898”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [gɪbz] [nuː] ['bedfərd] - - ['dɛk] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Joseph L . Gibbs New Bedford 31 23 Dec . , 1895 9 May , 1898 " "**
" 约瑟夫 L . 吉布斯 新的 贝德福德 - - 12月 . , - 9 可能 , - " "

“约瑟夫·L·吉布斯 新贝德福德 31 23 1895年12月 9日 1898年5月9日”

" [fɜːrst] [lefˈtenənts] .
" **FIRST LIEUTENANTS .**
" 第一的 中尉 .

“中尉们。

[tʃɑːrlz] [ef] . [nɑːstrəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [mɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Charles F . Nostrom Boston 38 18 Mar . , 1891 9 May , 1898 " "
查尔斯 F . 诺斯特罗姆 波士顿 - - 三月 . , - 9 可能 , - " "

查尔斯·F·诺斯特罗姆 波士顿 38 1891年3月18日 1898年5月9日 ""

" [dʒɑːn][iː] . [deɪ] ['braɪtn] - - ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **John E . Day Brighton 38 21 Sep . , 1891 9 May , 1898 " "**
" 约翰 E . 天 布莱顿 - - 九月 . , - 9 可能 , - " "

“约翰·E·戴·布莱顿 38岁 1891年9月21日 - 1898年5月9日”

" ['deɪvɪd] [fʊlər] [fɔːl] ['rɪvər] - - ['dɛk] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **David Fuller Fall River 50 10 Dec . , 1889 9 May , 1898 " "**
" 大卫 富勒 落下 河 - - 12月 . , - 9 可能 , - " "

“大卫·富勒，福尔里弗，50岁，1889年12月10日-1898年5月9日”

" ['fəːdə,nænd][eɪtʃ] . ['fɪlɪps] ['riːdˌvɪl] - - ['fɛbjəˌwɛri] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Ferdinand H . Phillips Readville 30 20 Feb . , 1893 9 May , 1898 " "**
" 费迪南德 H . 菲利普斯 里德维尔 - - 二月 . , - 9 可能 , - " "

“费迪南德·H·菲利普斯·里德维尔 30 20 1893年2月 9日 1898年5月9日”

" ['wɪljəm] [el] . [swɑːn] ['tʃelsi] - [naɪn][mɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **William L . Swan Chelsea 31 9 Mar . , 1894 9 May , 1898 " "**
" 威廉 L . 天鹅 切尔西 - 9 三月 . , - 9 可能 , - " "

“威廉·L·斯旺 切尔西 31 9 Mar., 1894 9 May., 1898”

" ['wɪljəm] ['renfruː] ['tʃelsi] - - [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **William Renfrew Chelsea 31 14 May , 1894 9 May , 1898 " "**
" 威廉 伦弗鲁 切尔西 - - 可能 , - 9 可能 , - " "

“威廉·伦弗鲁 切尔西 31 14 May, 1894 9 May, 1898”

" [fræŋk] [es] . ['wɪlsn] ['braɪtn] - [eɪt] [dʒæn] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Frank** **S** . **Wilson** **Brighton** **31** **8** **Jan** . , **1896** **9** **May** , **1898** " "
" 坦率 S . 威尔逊 布莱顿 - 8 一月 . , - 9 可能 , - " "

“弗兰克·S·威尔逊 布莱顿 31 8月1日 1896年5月9日”

" [iː] . [dwaɪt] ['fʊlərtən] ['brɔktən] - - [dʒæn] . , - [naɪn] [meɪ] , - " " " -
" **E** . **Dwight** **Fullerton** **Brockton** **21** **27** **Jan** . , **1896** **9** **May** , **1898** " " " **201**
" E . 德怀特 富勒顿 布罗克顿 - - 一月 . , - 9 可能 , - " " " -

“E. 德怀特·富勒顿·布罗克顿 1896 年 1 月 21 日至 27 日，1898 年 5 月 9 日”“201

['fɪloʊ] [ef] . ['pækɚd] ['seɪləm] - - [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Philo **F** . **Packard** **Salem** **32** **23** **May** , **1893** **9** **May** , **1898** " "
菲洛 F . 帕卡德 塞勒姆 - - 可能 , - 9 可能 , - " "

菲洛·F·帕卡德 塞勒姆 32 1893年5月23日 1898年5月9日 ""

" ['nɔːrmən] [piː] . ['kɔrmək] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [dʒæn] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Norman** **P** . **Cormack** **Boston** **32** **17** **Jan** . , **1898** **9** **May** , **1898** " "
" 诺曼 P . 科马克 波士顿 - - 一月 . , - 9 可能 , - " "

“诺曼·P·科马克 波士顿 32 1898年1月17日 1898年5月9日”

" ['hærəld] [siː] . [wɪŋ] [nuː] ['bedfərd] - - [dʒæn] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Harold** **C** . **Wing** **New** **Bedford** **29** **24** **Jan** . , **1898** **9** **May** , **1898** " "
" 哈罗德 C . 翼 新的 贝德福德 - - 一月 . , - 9 可能 , - " "

“哈罗德·C·温，新贝德福德，1898年1月24日-1898年5月9日”

" [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['hɔrtən] ['brɔktən] - - [dʒuːn] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **George** **E** . **Horton** **Brockton** **33** **20** **June** , **1892** **9** **May** , **1898** " "
" 乔治 E . 霍顿 布罗克顿 - - 六月 , - 9 可能 , - " "

“乔治·E·霍顿，布罗克顿，33岁，1892年6月20日—1898年5月9日”

" ['sekənd] [leftenənts] .
" **SECOND** **LIEUTENANTS** .
" 第二 中尉 .

“少尉。”

['mɑːrʃl] ['ʌndərˌwʊd] ['melrəuz] - - ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
Marshall **Underwood** **Melrose** **39** **21** **Sep** . , **1891** **9** **May** , **1898** " "
马歇尔 安德伍德 梅尔罗斯 - - 九月 . , - 9 可能 , - " "

马歇尔·安德伍德·梅尔罗斯 39 1891年9月21日 1898年5月9日

" [fred] [ə; eɪ] . ['tʃini] ['tʃelsi] - [wʌn] [meɪ] , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Fred** **A** . **Cheney** **Chelsea** **28** **1** **May** , **1895** **9** **May** , **1898** " "
" 弗雷德 一个 . 切尼 切尔西 - 1 可能 , - 9 可能 , - " "

“弗雷德·A·切尼 切尔西 28 1895年5月1日 1898年5月9日”

" ['bɜːti] [iː] . [grænt] ['tʃelsi] - - ['dɛk] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Bertie** **E** . **Grant** **Chelsea** **30** **16** **Dec** . , **1895** **9** **May** , **1898** " "
" 伯蒂 E . 授予 切尔西 - - 12月 . , - 9 可能 , - " "

“伯蒂·E·格兰特 切尔西 30 1895年12月16日 1898年5月9日”

" [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['gaʊɪŋ] ['evərit] - - ['fɛbjəˌwɛri] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **James** **H** . **Gowing** **Everett** **42** **17** **Feb** . , **1897** **9** **May** , **1898** " "
" 詹姆斯 H . 戈温 埃弗雷特 - - 二月 . , - 9 可能 , - " "

“詹姆斯·H·戈温·埃弗雷特 42岁 1897年2月17日 - 1898年5月9日”

" ['ælbərt] [ə; eɪ] . ['gliːsən] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - ['noʊv] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Albert** **A** . **Gleason** **Boston** **34** **29** **Nov** . , **1897** **9** **May** , **1898** " "
" 阿尔伯特 一个 . 格里森 波士顿 - - 十一月 . , - 9 可能 , - " "

“艾伯特·A·格里森 波士顿 34 1897年11月29日 1898年5月9日”

" ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hærisn] [fɔːl] ['rɪvər] - - ['dɛk] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Frederick** **W** . **Harrison** **Fall** **River** **31** **21** **Dec** . , **1897** **9** **May** , **1898** " "
" 弗雷德里克 W . 哈里森 落下 河 - - 12月 . , - 9 可能 , - " "

“弗雷德里克·W·哈里森，福尔里弗，31，1897年12月21日-1898年5月9日”

" ['welɪŋtən] [eɪtʃ] . ['nɪlsən] ['brɔktən] - - ['fɛbjəˌwɛri] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Wellington H . Nilsson Brockton 23 14 Feb . , 1898 9 May , 1898 " "**
" 惠灵顿 H . 尼尔森 布罗克顿 - - 二月 . , - 9 可能 , - " "

“惠灵顿·H·尼尔森 布罗克顿 23 14 1898年2月 9日 1898年5月 9日”

" ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'kʌlə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - - [mɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **William J . McCullough Boston 29 14 Mar . , 1898 9 May , 1898 " "**
" 威廉 J . 麦卡洛 波士顿 - - 三月 . , - 9 可能 , - " "

“威廉·J·麦卡洛 波士顿 29 14 Mar., 1898 9 May, 1898”

" ['sʌmnə] ['peɪn] ['westən] - - ['fɛbjəˌwɛri] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Sumner Paine Weston 29 15 Feb . , 1893 9 May , 1898 " "**
" 萨姆纳 潘恩 韦斯顿 - - 二月 . , - 9 可能 , - " "

“萨姆纳·佩恩·韦斯顿 29 15 Feb, 1893 9 May, 1898”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['frænsɪs] ['keɪmbrɪdʒ] - - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . , - [naɪn] [meɪ] , - " "
" **Joseph S . Francis Cambridge 22 23 Apr . , 1898 9 May , 1898 " "**
" 约瑟夫 S . 弗朗西斯 剑桥 - - 四月 . , - 9 可能 , - " "

“约瑟夫·S·弗朗西斯，剑桥，1898年4月22日至23日，1898年5月9日”

" [dʒeɪmz][iː] . ['tɑːtən] ['tɔːntən; 'tɑːn-] - [[fɔːr]] [naɪn] [meɪ] , - " "
" **James E . Totten Taunton 25 [4] 9 May , 1898 " "**
" 詹姆斯 E . 托滕 汤顿 - [4] 9 可能 , - " "

“詹姆斯·E·托顿 汤顿 25 [4] 1898 年 5 月 9 日”

" [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [fʊlər] [nuː] ['bedfərd] -
" **Charles H . Fuller New Bedford 33**
" 查尔斯 H . 富勒 新的 贝德福德 -

查尔斯·H·富勒 新贝德福德 33

[[faɪv]] [naɪn] [meɪ] , - " " " [ˌtuː'tuː] .
[5] 9 May , 1898 " " " 2 .
[5] 9 可能 , - " " " 2 .

[5] 1898 年 5 月 9 日“”“2.

[frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][laɪf] , [tuː; tə] [fɪl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['veɪkənsi] .
From civil life , to fill original vacancy .
从 民用 生活 , 到 充满 原来的 空缺 .

从平民生活中填补最初的空缺。

[θriː] . 2nd [lɛf'tɛnənt] . , [juː] . [es] . [vɑːlz] . , [θriː][dʒuːn] , - . [fɔːr] .
3 . 2nd Lieut . , U . S . Vols . , 3 June , 1865 . 4 .
3 . 2nd 中尉 . , U . S . 卷 . , 3 六月 , - . 4 .

3.美国志愿军少尉，1865年6月3日。4.

[frʌm; frəm] 1st ['sɑːrdʒənt] , " [ef] " ['bætəri] . [faɪv] .
From 1st Sergeant , " F " Battery . 5 .
从 1st 军士 , " F " 电池 . 5 .

来自第5“F”炮兵连第1军士长。

[frʌm; frəm] 1st ['sɑːrdʒənt] , " [iː] " ['bætəri] . -
From 1st Sergeant , " E " Battery . 202
从 1st 军士 , " E " 电池 . -

来自第202炮兵连“E”连第一军士长

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] .
NON - COMMISSIONED STAFF .
非 - 委托 职员 .

非委任军官。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
SERGEANT - MAJOR .
军士 - 主要的 .

军士长。

['hʌdəlsən] , ['wɪljəm] [diː] . - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Huddleson , William D . 38 Hon . must .
哈德尔森 , 威廉 D . - 尊敬的 . 必须 .

哈德尔森，威廉·D. 38 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] .
QUARTERMASTER - SERGEANT .
军需 - 军士 .

军需士官。

['tʃæpmən] , ['edwərd] [iː] . - " "
Chapman , Edward E . 37 " "
查普曼 , 爱德华 E . - " "

查普曼，爱德华·E. 37""

" ['hɑːspɪt(ə)l] [stjuədz] .
" HOSPITAL STEWARDS .
" 医院 管家 .

医院管理员。

['sɔːjər] , [dʒɔːrdʒ] [waɪ] . - " "
Sawyer , George Y . 25 " "
索耶 , 乔治 是 . - " "

索耶，乔治·Y. 25""

" [waɪt] , ['tɔməs] - " "
" White , Thomas 23 " "
" 白色的 , 托马斯 - " "

“怀特，托马斯 23”

" ['fɪlɪps] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . - [trænsf] .
" Phillips , Ira B . 36 Transf .
" 菲利普斯 , 艾拉 B . - 转移 .

“菲利普斯，艾拉·B. 36 转移。

[hɑːsp] .
Hosp .
医院 .

医院

['siːˌpiː'ɛs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [eɪt] [sept] . , - .
Cps , U . S . A . , 8 Sept . , 1898 .
cps , U . S . 一个 . , 8 九月 . , - .

美国邮政总局，1898 年 9 月 8 日。

['prɪnsəp(ə)l] [mju'zɪʃənz] .
PRINCIPAL MUSICIANS .
主要的 音乐家 .

首席乐手。

[kla:k] , [dʒeɪmz][ef] . - [ɑ:n] . [mʌst; məst] .
Clark , James F . 45 Hon . must .
克拉克 , 詹姆斯 F . - 尊敬的 . 必须 .

克拉克，詹姆斯·F. 45 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['benɪt] , ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - " " " -
Bennett , Frederick A . H . 30 " " " 203
贝内特 , 弗雷德里克 一个 . H . - " " " -

贝内特，弗雷德里克 AH 30“”“”203

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " A " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " 一个 " 电池

A连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .)
(HOME - STATION , BOSTON .)
(家 - 车站 , 波士顿 .)

（波士顿总部）

['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['bɔrdmən] , ['dʒunjɚ] .
CAPTAIN JOHN BORDMAN , Jr .
队长 约翰 博德曼 , 小 .

小约翰·博德曼上尉

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] [i:] . [dwaɪt] ['fʊlərtən] .
FIRST LIEUTENANT E . DWIGHT FULLERTON .
第一的 中尉 E . 德怀特 富勒顿 .

第一中尉 E. 德怀特·富勒顿。

['sekənd] [lu:'tenənt] ['sʌmnə] ['peɪn] . -
SECOND LIEUTENANT SUMNER PAINE . 204
第二 中尉 萨姆纳 疼痛 . -

少尉萨姆纳·佩恩。204

" [ə; eɪ] " ['bætəri] .
" A " BATTERY .
" 一个 " 电池 .

“A”型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

- , ['wɪljəm] - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Claupein , William 38 Hon . must .
- , 威廉 - 尊敬的 . 必须 .

克劳佩恩，威廉 38 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['dʌnbɑːr] , [dʒɔːrdʒ] [em] . - " "
Dunbar , George M . 31 " "
邓巴 , 乔治 M . - " "

邓巴，乔治·M. 31""

" ['rʌsl] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . - " "
" Russell , George H . 26 " "
" 罗素 , 乔治 H . - " "

"罗素，乔治·H. 26"

" ['mɜːrfi] , [fræŋk] - " "
" Murphy , Frank 24 " "
" 墨菲 , 坦率 - " "

"墨菲，弗兰克 24"

" [fiːld] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . - " "
" Field , George P . 26 " "
" 场地 , 乔治 P . - " "

"菲尔德，乔治·P. 26"

" ['kɔːrpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

[smiθ, smaiθ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - " "
Smyth , James H . 24 " "
史密斯 , 詹姆斯 H . - " "

史密斯，詹姆斯·H. 24""

" ['paʊɚz] , ['edwərd] [diː] . - " "
" Powers , Edward D . 23 " "
" 权力 , 爱德华 D . - " "

"鲍尔斯，爱德华·D. 23"

" ['ændruːz] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - " "
" Andrews , George W . 24 " "
" 安德鲁斯 , 乔治 W . - " "

"安德鲁斯，乔治·W. 24"

" ['haʊərd] , ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . - " "
" Howard , Arthur H . 21 " "
" 霍华德 , 亚瑟 H . - " "

"霍华德，亚瑟·H. 21"

" - , ['bendʒəmɪn][biː] . - " "
" Osthues , Benjamin B . 26 " "
" - , 本杰明 B . - " "

“奥斯图斯，本杰明·B. 26”

" ['brɪtɪn] , ['luːɪs] [eɪtʃ] . - " "
" Brittin , Louis H . 21 " "
" 布里廷 , 路易斯 H . - " "

“布里廷，路易斯·H. 21”

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

“私人。

[bler] , ['ɑːrnəld] - " "
Blair , Arnold 20 " "
布莱尔 , 阿诺德 - " "

布莱尔，阿诺德 20 英寸

" [blɑːk] , ['bɜ˞ːnhɑːrd] - " "
" Block , Bernhard 25 " "
" 堵塞 , 伯恩哈德 - " "

“布洛克，伯恩哈德 25”

" ['blɑːdʒɪt] , ['wɔːltər] [piː] . - " "
" Blodgett , Walter P . 19 " "
" 布洛杰特 , 沃尔特 P . - " "

“布洛杰特，沃尔特·P. 19”

" ['bɑːm] , ['fredrɪk] [ə; eɪ] . - " "
" Bohm , Frederick A . 19 " "
" 伯姆 , 弗雷德里克 一个 . - " "

“博姆，弗雷德里克·A. 19”

" ['bʌksbaʊm] , ['hæri] [eɪtʃ] . - " " " -
" Buxbaum , Harry H . 21 " " " 205
" 布克斯鲍姆 , 哈里 H . - " " " -

“布克斯鲍姆，哈里·H. 21”“205

['kɑːb] , [fræŋk] [iː] . - " "
Cobb , Frank E . 28 " "
科布 , 坦率 E . - " "

科布，弗兰克·E. 28”“

" ['kɑːb] , ['mɑːrstən][aɪ] . - " "
" Cobb , Marston I . 21 " "
" 科布 , 马斯顿 我 . - " "

“科布，马斯顿 I. 21”

" [kʊk] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . - " "
" Cook , Thomas A . 19 " "
" 厨师 , 托马斯 一个 . - " "

“库克，托马斯·A. 19”

" [kʊk] , ['wɪljəm] [iː] . - " "
" Cook , William E . 21 " "
" 厨师 , 威廉 E . - " "

“库克，威廉·E. 21”

" ['kʌtər] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . - " "
" Cutter , Charles W . 23 " "
" 刀具 , 查尔斯 W . - " "

“卡特，查尔斯·W. 23”

" ['dɪkɜ-mən] , ['oʊlɪn][di:] . - " "
" **Dickerman , Olin D . 22 " "**
" 迪克曼 , 奥林 D . - " "

“迪克曼，奥林·D. 22”

" ['dʌgləs] , ['jʊdʒin] [eɪtʃ] . - " "
" **Douglass , Eugene H . 18 " "**
" 道格拉斯 , 尤金 H . - " "

“道格拉斯，尤金·H. 18”

" ['dʌgən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
" **Duggan , William J . 23 " "**
" 杜根 , 威廉 J . - " "

“杜根，威廉·J. 23”

" ['feɪbɜ-] , [dʒɔ:rdʒ] - " "
" **Faber , George 27 " "**
" 费伯 , 乔治 - " "

“Faber，George 27”

" ['gʊdwɪn] , [frænk] [aɪ] . - " "
" **Goodwin , Frank I . 20 " "**
" 古德温 , 坦率 我 . - " "

“古德温，弗兰克·I. 20”

" ['haɪlɪg] , ['fredrɪk] - " "
" **Heilig , Frederick 22 " "**
" 圣灵 , 弗雷德里克 - " "

“海利格，弗雷德里克 22”

" [hoʊlt] , ['edwɪn] [bi:] . - " "
" **Holt , Edwin B . 24 " "**
" 霍尔特 , 埃德温 B . - " "

“霍尔特，埃德温·B. 24”

" ['hɜ:rli] , [dʒeɪmz][ef] . - " "
" **Hurley , James F . 22 " "**
" 赫尔利 , 詹姆斯 F . - " "

“赫尔利，詹姆斯·F. 22”

" ['dʒenɪŋz] , ['wɪljəm] - " "
" **Jennings , William 19 " "**
" 詹宁斯 , 威廉 - " "

“詹宁斯，威廉 19”

" [kein] , ['hæri] [dʒeɪ] . - " "
" **Kane , Harry J . 21 " "**
" 凯恩 , 哈里 J . - " "

“凯恩，哈里·J. 21”

" ['ki:n] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Keene , Charles H . 23 " "**
" 基恩 , 查尔斯 H . - " "

“基恩，查尔斯·H. 23”

" ['kaɪli] , [tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . - " "
" **Kiley , Charles J . 20 " "**
" 基利 , 查尔斯 J . - " "

“基利，查尔斯·J. 20”

" [lɔ:ŋ] , ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . - " "
" **Long , Michael J . 21 " "**
" 长的 , 迈克尔 J . - " "

“朗，迈克尔·J. 21”

" ['lɔrɪŋ] , ['ælfred] [oʊ] . [el] . - " "
" **Loring , Alfred O . L . 27 " "**
" 洛林 , 阿尔弗雷德 哦 . L . - " "

“洛林，阿尔弗雷德 OL 27”

" ['lɔrɪŋ] , [dʒɑːn][iː] . - " "
" **Loring , John E . 22 " "**
" 洛林 , 约翰 E . - " "

“洛林，约翰·E. 22”

" [mə'græθ] , [dʒɑːn][ef] . - " "
" **McGrath , John F . 25 " "**
" 麦格拉斯 , 约翰 F . - " "

“麦格拉斯，约翰·F. 25”

" ['rɪdəl] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " " " -
" **Riddell , William A . 23 " " " 206**
" 里德尔 , 威廉 一个 . - " " " -

“Riddell，William A. 23”””206

['sændərz] , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
Sanders , Charles E . 21 " "
桑德斯 , 查尔斯 E . - " "

桑德斯，查尔斯·E. 21””

" [smɪθ] , [fred] [dʒeɪ] . - " "
" **Smith , Fred J . 24 " "**
" 史密斯 , 弗雷德 J . - " "

“史密斯，弗雷德·J. 24”

" ['stiːvnsn] , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
" **Stephenson , Charles E . 21 " "**
" 斯蒂芬森 , 查尔斯 E . - " "

“斯蒂芬森，查尔斯·E. 21”

" ['stɔdəd] , ['frænsɪs] [ɑːr] . , ['dʒunjɚ] . - " "
" **Stoddard , Francis R . , Jr . 20 " "**
" 斯托达德 , 弗朗西斯 拉 . , 小 . - " "

“斯托达德，弗朗西斯·R.，小 20”

" ['tælkət] , ['nɔːrmən] [ɑːr] . - " "
" **Talcott , Norman R . 20 " "**
" 塔尔科特 , 诺曼 拉 . - " "

“塔尔科特，诺曼·R. 20”

" ['tildən] , ['kælvɪn] [es] . - " "
" **Tilden , Calvin S . 23 " "**
" 蒂尔登 , 加尔文 S . - " "

“蒂尔登，卡尔文·S. 23”

" ['trɛˌdwɛl] , ['tɔməs] [piː] . - " "
" **Treadwell , Thomas P . 24 " "**
" 特雷德韦尔 , 托马斯 P . - " "

“特雷德韦尔，托马斯·P. 24”

" ['wɔːtərz] , ['rɑːbərt] [dʒeɪ] . - " "
" **Waters , Robert J . 21 " "**
" 沃特斯 , 罗伯特 J . - " "

“沃特斯，罗伯特·J. 21”

" [waɪt] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . - " "
" **White , John W . 27 " "**
" 白色的 , 约翰 W . - " "

“怀特，约翰·W. 27”

" ['wɪljəmz] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Williams , Charles H . 21 " "**
" 威廉姆斯 , 查尔斯 H . - " "

“威廉姆斯，查尔斯·H. 21”

" ['wɪlsn] , ['frænsɪs] [siː] . - " "
" **Wilson , Francis C . 21 " "**
" 威尔逊 , 弗朗西斯 C . - " "

“威尔逊，弗朗西斯·C. 21”

" ['wɪʃmən] , ['hɜːrbərt] [dʒiː] . - " "
" **Wishman , Herbert G . 20 " "**
" 威什曼 , 赫伯特 G . - " "

“威什曼，赫伯特·G. 20”

" ['woʊlkət] , ['rɑːdʒər] , ['dʒunjɚ] . - " "
" **Wolcott , Roger , Jr . 20 " "**
" 沃尔科特 , 罗杰 , 小 . - " "

“沃尔科特，罗杰，小 20”

" [prə'moʊtɪd] .
" **PROMOTED .**
" 推广 .

晋升。

['bʌmpəs] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] .
Bumpus , Edward A . , private .
邦布斯 , 爱德华 一个 . , 私人的 .

邦普斯，爱德华·A.，私人。

- 2d [lɛftɛnənt] . , 21st [juː] . [es] . [ɪnf] . , ['sɛvən] [ɔːg] . , - .
23 2d Lieut . , 21st U . S . Inf . , 7 Aug . , 1898 .
- 2d 中尉 . , 21st U . S . 信息 . , 7 八月 . , - .

23 少尉，美国陆军第21步兵团，1898年8月7日。

[dis'tʃaːdʒd] .
DISCHARGED .
出院 .

已出院。

['keli] , ['wiləd] [es] . , [mes] ['kɔːrp] . - [ɑːn] . [dɪs] . , - ['ɔkt] . , - .
Kelley , Willard S . , mess corp . 23 Hon . dis . , 28 Oct . , 1898 .
凯利 , 威拉德 S . , 混乱 公司 . - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - .

凯利，威拉德·S.，军需官，23 荣誉解雇，1898 年 10 月 28 日。

['luːɪs] , [ɜːvən] [dʒeɪ] . , [mju'zɪʃ(ə)n] - " - ['ɔkt] . , - .
Lewis , Irven J . , musician 21 " 12 Oct . , 1898 .
刘易斯 , 欧文 J . , 音乐家 - " - 十月 . , - .

刘易斯，欧文·J.，音乐家，21岁，1898年10月12日。

['gɪlbərt] , ['edwərd] [dʒeɪ] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Gilbert , Edward J . , private 20 " 31 Oct . , 1898 .
吉尔伯特 , 爱德华 J . , 私人的 - " - 十月 . , - .

吉尔伯特，爱德华·J.，列兵，1898 年 10 月 20 日至 31 日。

[nɑːks] , [dʒeɪmz] [el] . , ['praɪvət] - " [ˌtuː'tuː] ['noʊv] . , - .
Knox , James L . , private 22 " 2 Nov . , 1898 .
诺克斯 , 詹姆斯 L . , 私人的 - " 2 十一月 . , - .

诺克斯，詹姆斯·L.，列兵 22” 1898 年 11 月 2 日。

['læd] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Ladd , James A . , private 22 " 22 Oct . , 1898 .
拉德 , 詹姆斯 一个 . , 私人的 - " - 十月 . , - .

拉德，詹姆斯·A.，列兵 22” 1898 年 10 月 22 日。

['kwɪn] , [dʒeɪmz][ef] . , ['praɪvət] - " - [ɔkt] . , - . -
Quinn , James F . , private 23 " 22 Oct . , 1898 . 207
奎因 , 詹姆斯 F . , 私人的 - " - 十月 . , - . -

奎因，詹姆斯·F.，列兵，23岁，1898年10月22日，第207页

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [biː] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " B " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " B " 电池

B连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['keɪmbrɪdʒ] .)
(HOME - STATION , CAMBRIDGE .)
(家 - 车站 , 剑桥 .)

（剑桥总部）

['kæptɪn] ['wɔːltər] [iː] . ['lʌmbəd] .
CAPTAIN WALTER E . LOMBARD .
队长 沃尔特 E . 伦巴第 .

沃尔特·E·隆巴德上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒɑːn] [iː] . [deɪ] .
FIRST LIEUTENANT JOHN E . DAY .
第一的 中尉 约翰 E . 天 .

约翰·E·戴中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] ['mɑːrʃl] ['ʌndərˌwʊd] . -
SECOND LIEUTENANT MARSHALL UNDERWOOD . 208
第二 中尉 马歇尔 安德伍德 . -

少尉马歇尔·安德伍德.208

" [biː] " ['bætəri] .
" B " BATTERY .
" B " 电池 .

B型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[riˈmaːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['praɪər] , ['pəːsi][eɪtʃ] . - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Prior , Percy H . 28 Hon . must .
事先的 , 珀西 H . - 尊敬的 . 必须 .

Prior，Percy H. 28 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['boʊmɑːnt] , ['hɑːrtfərd] - " "
Beaumont , Hartford 26 " "
博蒙特 , 哈特福德 - " "

博蒙特，哈特福德 26 英寸

" ['pænˌkoʊst] , [fred] [el] . - " "
" Pancoast , Fred L . 21 " "
" 潘科斯特 , 弗雷德 L . - " "

“潘科斯特，弗雷德·L. 21”

" ['lɪtʃfiːld] , ['ælən] [dʒeɪ] . - " "
" Litchfield , Allen J . 33 " "
" 利奇菲尔德 , 艾伦 J . - " "

“利奇菲尔德，艾伦·J. 33”

" [braʊn] , ['luːɪs] [ef] . - " "
" Brown , Lewis F . 37 " "
" 棕色的 , 刘易斯 F . - " "

“布朗，刘易斯·F. 37”

" ['kɔːrpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

['dʒeɪkəbz] , ['edwɪn] [siː] . - " "
Jacobs , Edwin C . 24 " "
雅各布斯 , 埃德温 C . - " "

雅各布斯，埃德温·C. 24""

" [mənt'gʌməri] , ['wɪljəm] - " "
" Montgomery , William 23 " "
" 蒙哥马利 , 威廉 - " "

“蒙哥马利，威廉 23”

" ['ændɚtən] , ['tɔməs] - " "
" Anderton , Thomas 33 " "
" 安德顿 , 托马斯 - " "

“安德顿，托马斯 33”

" [koʊl] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - " "
" Cole , George W . 28 " "
" 油菜 , 乔治 W . - " "

“科尔，乔治·W. 28”

" ['lʌmbəd] , ['hɜːrbərt] [iː] . - " "
" Lombard , Herbert E . 42 " "
" 伦巴第 , 赫伯特 E . - " "

“伦巴德，赫伯特·E. 42”

" - , [ɛ'miːl][ə; eɪ] . - " "
" Pritzkow , Emil A . 24 " "
" - , 埃米尔 一个 . - " "

“普里茨科夫，埃米尔·A. 24”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" MESS CORPORAL .
" 混乱 下士 .

“军需官。”

[rælf; reɪf] , ['wɪljəm] [tiː] . - " "
Ralph , William T . 26 " "
拉尔夫 , 威廉 T . - " "

拉尔夫，威廉·T. 26""

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" MUSICIAN .
" 音乐家 .

"音乐家。

[kəulz] , ['hɜːrbərt] [biː] . - " "
Coles , Herbert B . 20 " "
科尔斯 , 赫伯特 B . - " "

科尔斯，赫伯特·B. 20""

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

"私人。

['bækəs] , ['sɪmiən] [es] . - " "
Backus , Simeon S . 31 " "
巴克斯 , 西蒙 S . - " "

Backus, Simeon S. 31""

" - , ['rəuləndtiː] . - " " " -
" Blenerhassett , Roland T . 21 " " " 209
" - , 罗兰 T . - " " " -

"布莱纳哈塞特，罗兰·T. 21""209

[braʊn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . - " "
Brown , Joseph C . 19 " "
棕色的 , 约瑟夫 C . - " "

布朗，约瑟夫·C. 19""

" [bɜ'dɪt] , ['ældʒənən] [el] . - " "
" Burditt , Algernon L . 26 " "
" 伯迪特 , 阿尔杰农 L . - " "

"伯迪特，阿尔杰农·L. 26"

" ['kɔlinz] , [dʒeɪmz][siː] . - " "
" Collins , James C . 27 " "
" 柯林斯 , 詹姆斯 C . - " "

"柯林斯，詹姆斯·C. 27"

" ['kuːli] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . - " "
" Cooley , George P . 32 " "
" 库利 , 乔治 P . - " "

"库利，乔治·P. 32"

" ['kɔrbɪt] , [dʒɑːn] - " "
" Corbett , John 28 " "
" 科贝特 , 约翰 - " "

"科贝特，约翰 28"

" ['kreɪgi] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . - " "
" Craigie , James A . 23 " "
" 克雷吉 , 詹姆斯 一个 . - " "

"克雷吉，詹姆斯·A. 23"

" ['deɪviːz] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . - " "
" Davies , George H . 28 " "
" 戴维斯 , 乔治 H . - " "

"戴维斯，乔治·H. 28"

" ['dɪrbərn] , [dʒəu'saiə] - " "
" **Dearborn , Josiah 29 " "**
" 迪尔伯恩 , 约西亚 - " "

“迪尔伯恩，约西亚书 29”

" ['drʌmənd] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - " "
" **Drummond , Thomas J . 20 " "**
" 德拉蒙德 , 托马斯 J . - " "

“德拉蒙德，托马斯·J. 20”

" ['eldridʒ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . - " "
" **Eldridge , Joseph H . 21 " "**
" 埃尔德里奇 , 约瑟夫 H . - " "

“埃尔德里奇，约瑟夫·H. 21”

" ['fɛrklaʊ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " "
" **Fairclough , William A . 27 " "**
" 费尔克劳 , 威廉 一个 . - " "

“费尔克劳夫，威廉·A. 27”

" ['gɪlki] , [fræŋk] [dʒeɪ] . - " "
" **Gilkey , Frank J . 25 " "**
" 吉尔基 , 坦率 J . - " "

“吉尔基，弗兰克·J. 25”

" ['gɔdə:d] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - " "
" **Goddard , William H . 21 " "**
" 戈达德 , 威廉 H . - " "

“戈达德，威廉·H. 21”

" ['goʊv] , ['ɛli:ət] [ə; eɪ] . - " "
" **Gove , Elliott A . 22 " "**
" 戈夫 , 埃利奥特 一个 . - " "

“戈夫，埃利奥特·A. 22”

" ['hɪgɪnz] , ['wɔ:ltər] [i:] . - " "
" **Higgins , Walter E . 19 " "**
" 希金斯 , 沃尔特 E . - " "

“希金斯，沃尔特·E. 19”

" ['hɪgɪnz] , ['wɔ:ltər] [dʒi:] . - " "
" **Higgins , Walter G . 22 " "**
" 希金斯 , 沃尔特 G . - " "

“希金斯，沃尔特·G. 22”

" ['dʒæksən] , [dʒɔ:rdʒ] [em] . - " "
" **Jackson , George M . 25 " "**
" 杰克逊 , 乔治 M . - " "

“杰克逊，乔治·M. 25”

" [ˌdʒoʊ'hænsən] , ['haʊərd] [ɑ:r] . - " "
" **Johansen , Howard R . 21 " "**
" 约翰森 , 霍华德 拉 . - " "

“约翰森，霍华德·R. 21”

" [kɛnsəl] , ['fredrɪk] - " "
" **Kensel , Frederic 20 " "**
" 肯塞尔 , 弗雷德里克 - " "

“肯塞尔，弗雷德里克 20”

" ['lɪŋkən] , [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . - " "
" **Lincoln , Charles G . 34 " "**
" 林肯 , 查尔斯 G . - " "

“林肯，查尔斯·G. 34”

" ['lɪtɪg] , ['henri] [dʒi:] . - " "
" **Littig , Henry G . 20 " "**
" 诉讼 , 亨利 G . - " "

“利蒂格，亨利·G. 20”

" [lʌts] , ['ɔrən] [si:] . - " " " -
" **Lutz , Oren C . 18 " " " 210**
" 卢茨 , 奥伦 C . - " " " -

“卢茨，奥伦·C. 18”“210

[mək'da:nld] , [dʒɑ:n][ef] . - " "
McDonald , John F . 22 " "
麦当劳 , 约翰 F . - " "

麦克唐纳，约翰·F. 22”“

" [mə'gɪlvri] , [dʒɑ:n][eɪtʃ] . - " "
" **McGilvray , John H . 24 " "**
" 麦吉尔弗雷 , 约翰 H . - " "

“麦吉尔弗雷，约翰·H. 24”

" [mɔ:rs] , ['melvɪn] [dʒi:] . - " "
" **Morse , Melvin G . 25 " "**
" 莫尔斯 , 梅尔文 G . - " "

“莫尔斯，梅尔文·G. 25”

" [neɪ] , [fræŋk] ['dʌblju:] . - " "
" **Nay , Frank W . 22 " "**
" 不 , 坦率 W . - " "

“不，弗兰克·W. 22”

" ['fænu:f] , ['edwərd] [dʒeɪ] . - " "
" **Phaneuf , Edward J . 24 " "**
" 法内夫 , 爱德华 J . - " "

“Phaneuf，Edward J. 24”

" ['renldz] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " "
" **Reynolds , William A . 26 " "**
" 雷诺兹 , 威廉 一个 . - " "

“雷诺兹，威廉·A. 26”

" ['rɔrbɑ:kɝ] , [frɪts] [ə; eɪ] . - " "
" **Rohrbacher , Fritz A . 20 " "**
" 罗尔巴赫 , 弗里茨 一个 . - " "

“罗尔巴赫，弗里茨·A. 20”

" ['rʌdək] , ['fredrɪk] [ti:] . - " "
" **Ruddock , Frederick T . 21 " "**
" 鲁多克 , 弗雷德里克 T . - " "

“鲁多克，弗雷德里克·T. 21”

" ['rʌg] , ['hæri] [em] . - " "
" **Rugg , Harry M . 19 " "**
" 拉格 , 哈里 M . - " "

“Rugg，Harry M. 19”

" ['sɔ:jər] , ['ɛlˌbrɪdʒ] [ef] . - " "
" **Sawyer , Elbridge F . 24 " "**
" 索耶 , 埃尔布里奇 F . - " "

“索耶，埃尔布里奇·F. 24”

" ['θreʃər] , ['edwɪn] [ə; eɪ] . - " "
" **Thresher , Edwin A . 20 " "**
" 脱粒机 , 埃德温 一个 . - " "

“脱粒机，埃德温·A. 20”

" ['θəːstən] , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
" **Thurston , Charles E . 31 " "**
" 瑟斯顿 , 查尔斯 E . - " "

“瑟斯顿，查尔斯·E. 31”

" ['tu.ki] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . , 3d . - " "
" **Tukey , Charles W . , 3d . 19 " "**
" 图基 , 查尔斯 W . , 3d . - " "

“Tukey，Charles W.，3d. 19”

" [waɪt] , [fræŋk] [lə] [ɑːr] . - " "
" **White , Frank Le R . 19 " "**
" 白色的 , 坦率 乐 拉 . - " "

“怀特，弗兰克·勒·R. 19”

" [waɪt] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . - " "
" **White , John A . 24 " "**
" 白色的 , 约翰 一个 . - " "

“怀特，约翰·A. 24”

" [wɑː'dɛl] , [lə] [rɔi] - " "
" **Waddell , Le Roy 19 " "**
" 瓦德尔 , 乐 罗伊 - " "

“Waddell，Le Roy 19”

" [dis'tʃaːdʒd] .
" **DISCHARGED .**
" 出院 .

已解除职务。

['wjdsaid] , [ə'lɑːnzoʊ][ef] . , 1st ['sɑːrdʒənt] . - [ɑːn] . [dɪs] . , - ['ɔkt] . , - .
Woodside , Alonzo F . , 1st Sgt . 28 Hon . dis . , 22 Oct . , 1898 .
伍德赛德 , 阿隆佐 F . , 1st 中士 . - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - .

伍德赛德，阿隆佐·F.，一级军士长，28名荣誉退役，1898年10月22日。

[kʊk] , ['wɔːltər] [ef] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Cook , Walter F . , private 20 " 19 Oct . , 1898 .
厨师 , 沃尔特 F . , 私人的 - " - 十月 . , - .

库克，沃尔特·F.，列兵，20岁，1898年10月19日。

['dɑːrlɪŋ] , ['sailəs] , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Darling , Silas , private 32 " 31 Oct . , 1898 .
亲爱的 , 西拉斯 , 私人的 - " - 十月 . , - .

达林，西拉斯，列兵 32" 1898 年 10 月 31 日。

['nuːtən] , ['ændruː] [ɑːr] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Newton , Andrew R . , private 25 " 22 Oct . , 1898 .
牛顿 , 安德鲁 拉 . , 私人的 - " - 十月 . , - .

牛顿，安德鲁·R.，列兵 25" 1898 年 10 月 22 日。

['rɔbətsn] , ['wɪljəm] [en] . , ['praɪvət] .
Robertson , William N . , private .
罗伯逊 , 威廉 N . , 私人的 .

Robertson，William N.，列兵。

- " - ['ɔkt] . , - . -
23 " 19 Oct . , 1898 . 211
- " - 十月 . , - . -

23“1898年10月19日.211

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [siː] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " C " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " C " 电池

C炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(HOME - STATION , BOSTON .)
(家 - 车站 , 波士顿 .)

（波士顿总部）

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [piː] . ['nʌtər] .
CAPTAIN CHARLES P . NUTTER .
队长 查尔斯 P . 疯子 .

查尔斯·P·纳特上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] [ef] . [nɑːstrəm] .
FIRST LIEUTENANT CHARLES F . NOSTROM .
第一的 中尉 查尔斯 F . 诺斯特罗姆 .

第一中尉查尔斯·F·诺斯特罗姆。

['sekənd] [luː'tenənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['frænsɪs] . -
SECOND LIEUTENANT JOSEPH S . FRANCIS . 212
第二 中尉 约瑟夫 S . 弗朗西斯 . -

少尉约瑟夫·S·弗朗西斯。212

" [siː] " ['bætəri] .
" C " BATTERY .
" C " 电池 .

C型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

[smɪθ] , ['hɜːrbərt] [el] . - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Smith , Herbert L . 23 Hon . must .
史密斯 , 赫伯特 L . - 尊敬的 . 必须 .

史密斯，赫伯特·L. 23 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

[aɪvz] , ['henri] - " "
Ives , Henry 29 " "
艾夫斯 , 亨利 - " "

艾夫斯，亨利 29""

" ['wilkinsn] , [dʒɔːrdʒ] [em] . - " "
" **Wilkinson , George M . 22 " "**
" 威尔金森 , 乔治 M . - " "

“威尔金森，乔治·M. 22”

" ['hwilər] , [eɪtʃ] . ['ɛdsən] - " "
" **Wheeler , H . Edson 37 " "**
" 惠勒 , H . 埃德森 - " "

“惠勒，H.埃德森 37”

" ['oʊks] , ['wɔːltər] [iː] . - " "
" **Oakes , Walter E . 21 " "**
" 奥克斯 , 沃尔特 E . - " "

“奥克斯，沃尔特·E. 21”

" ['kɔːrpərəl] .
" **CORPORALS .**
" 下士 .

下士。

['iːstmən] , [rælf; reɪf][biː] . - " "
Eastman , Ralph B . 24 " "
伊士曼 , 拉尔夫 B . - " "

伊斯特曼，拉尔夫·B. 24“”

" [liːtʃ] , [siː] . ['wɔrən] - " "
" **Leach , C . Warren 34 " "**
" 利奇 , C . 沃伦 - " "

“利奇，C.沃伦 34”

" ['hɛðɝɪŋtən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - " "
" **Hetherington , George W . 21 " "**
" 海瑟林顿 , 乔治 W . - " "

“乔治·W·赫瑟林顿 21”

" ['dɔːsən] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - " "
" **Dawson , Charles A . 29 " "**
" 道森 , 查尔斯 一个 . - " "

“道森，查尔斯·A. 29”

" ['stiːvnz] , ['pəːsi] - " "
" **Stevens , Percy 32 " "**
" 史蒂文斯 , 珀西 - " "

“史蒂文斯，珀西 32”

" ['siːvi] , [fred] [eɪtʃ] . - " "
" **Seavey , Fred H . 22 " "**
" 西维 , 弗雷德 H . - " "

“西维，弗雷德·H. 22”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" **MESS CORPORAL .**
" 混乱 下士 .

“军需官。”

['ɑːlɪvər] , [dʒɑːn][biː] . - " "
Oliver , John B . 28 " "
奥利弗 , 约翰 B . - " "

Oliver, John B. 28“”

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" **MUSICIAN .**
" 音乐家 .

“音乐家。

['hʊpər] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] . - " "
Hooper , William H . , Jr . 19 " "
胡珀 , 威廉 H . , 小 . - " "

胡珀，小威廉·H. 19""

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

“私人。

['æbət] , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
Abbot , Charles E . 23 " "
方丈 , 查尔斯 E . - " "

阿博特，查尔斯·E. 23""

" [bɑːlɛn'tiːni] , ['hærəld][ə; eɪ] . - " " " -
" Ballentine , Harold A . 18 " " " 213
" 巴伦丁 , 哈罗德 一个 . - " " " -

“巴伦廷，哈罗德·A. 18""213

[bə'zæn] , ['hæri] [eɪtʃ] . - " "
Bazin , Harry H . 22 " "
巴赞 , 哈里 H . - " "

巴赞，哈里·H. 22""

" [blækmæn] , ['hærəld][keɪ] . - " "
" Blackman , Harold K . 24 " "
" 布莱克曼 , 哈罗德 K . - " "

“布莱克曼，哈罗德·K. 24”

" - , ['ɜːrnɪst] [ef] . - " "
" Bodemer , Earnest F . 25 " "
" - , 认真 F . - " "

“博德默，厄内斯特·F. 25”

" [buːθ] , ['fredrɪk] [el] . - " "
" Booth , Frederick L . 28 " "
" 展位 , 弗雷德里克 L . - " "

“布斯，弗雷德里克·L. 28”

" [buən] , ['ɑːsˌgʊd] [aɪ] . - " "
" Bourne , Osgood I . 23 " "
" 伯恩 , 奥斯古德 我 . - " "

“伯恩，奥斯古德 I. 23”

" [bɜːrn] , ['mæləˌkaɪ][dʒiː] . - " "
" Burns , Malachi G . 19 " "
" 烧伤 , 马拉基 G . - " "

“Burns, Malachi G. 19”

" [keɪn] , ['gɔːrdn] [ə; eɪ] . - " "
" Cain , Gordon A . 20 " "
" 该隐 , 戈登 一个 . - " "

“凯恩，戈登·A. 20”

" ['keɪpən] , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
" Capen , Charles E . 27 " "
" 卡彭 , 查尔斯 E . - " "

“卡彭，查尔斯·E. 27”

" ['kɑːb] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . - " "
" Cobb , George H . 23 " "
" 科布 , 乔治 H . - " "

“科布，乔治·H. 23”

" [kɑːn] , [ˈwɔlis] [tiː] . - " "
" **Conn , Wallace T . 20 " "**
" 连接 , 华莱士 T . - " "

康恩，华莱士·T. 20”

" [ˈkaʊlɪŋ] , [ˈedwərd] [dʒeɪ] . - " "
" **Cowling , Edward J . 21 " "**
" 考林 , 爱德华 J . - " "

“考林，爱德华·J. 21”

" [ˈdænəhi] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . - " "
" **Danahy , John H . 40 " "**
" 达纳希 , 约翰 H . - " "

“达纳希，约翰·H. 40”

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈnɔːrvəl] [ef] . - " "
" **Darling , Norval F . 21 " "**
" 亲爱的 , 诺瓦尔 F . - " "

“亲爱的，诺瓦尔·F. 21”

" [ˈdoʊn] , [ˈjʊdʒin] [siː] . - " "
" **Doane , Eugene C . 23 " "**
" 多恩 , 尤金 C . - " "

“杜安，尤金·C. 23”

" [ˈdɑːnlən] , [ˈdenis] [ef] . - " "
" **Donlon , Dennis F . 23 " "**
" 唐隆 , 丹尼斯 F . - " "

“唐隆，丹尼斯·F. 23岁”

" [ˈfælən] , [ˈwinθrəp] - " "
" **Fallon , Winthrop 18 " "**
" 法伦 , 温斯罗普 - " "

“法伦，温斯罗普 18”

" [fɪtʃ] , [tʃɑːrlz] [el] . - " "
" **Fitch , Charles L . 21 " "**
" 惠誉 , 查尔斯 L . - " "

“菲奇，查尔斯·L. 21”

" [ˈfɑːsɪt] , [tʃɑːrlz] [ɑːr] . - " "
" **Fossett , Charles R . 21 " "**
" 福塞特 , 查尔斯 拉 . - " "

“福塞特，查尔斯·R. 21”

" [gɪbz] , [ef] . [ˈɔːltən] - " "
" **Gibbs , F . Alton 27 " "**
" 吉布斯 , F . 奥尔顿 - " "

“吉布斯，F.奥尔顿 27”

" [ˈhænli] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . - " "
" **Hanley , William H . 25 " "**
" 汉利 , 威廉 H . - " "

“汉利，威廉·H. 25”

" [ˈhʌdsn] , [ˈedwərd] - " "
" **Hudson , Edward 26 " "**
" 哈德逊 , 爱德华 - " "

“哈德森，爱德华 26”

" [ˈkeli] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . - " " " -
" **Kelley , George T . 21 " " " 214**
" 凯利 , 乔治 T . - " " " -

“凯利，乔治·T. 21”“214

['kenədi] , ['rɑ:bərt] [dʒeɪ] . - " "
Kennedy , Robert J . 29 " "
肯尼迪 , 罗伯特 J . - " "

肯尼迪，罗伯特·J. 29""

" ['kɪmbəl] , ['klemənt] [el] . - " "
" Kimball , Clement L . 20 " "
" 金博尔 , 克莱门特 L . - " "

“金博尔，克莱门特·L. 20”

" [nɑ:ks] , ['hɜ:rbərt] - " "
" Knox , Herbert 21 " "
" 诺克斯 , 赫伯特 - " "

“诺克斯，赫伯特 21”

" [lænd] , ['lɔ:rəns] [pi:] . - " "
" Land , Lawrence P . 34 " "
" 土地 , 劳伦斯 P . - " "

“兰德，劳伦斯·P. 34”

" [leɪn] , ['edgər] - " "
" Lane , Edgar 22 " "
" 车道 , 埃德加 - " "

“莱恩，埃德加 22”

" ['li:mən; 'leмən] , [dʒeɪmz] [oʊ] . - " "
" Leman , James O . 25 " "
" 莱曼 , 詹姆斯 哦 . - " "

“莱曼，詹姆斯·O. 25”

" ['lu:ɪs] , [tʃɑ:rlz] [ef] . - " "
" Lewis , Charles F . 32 " "
" 刘易斯 , 查尔斯 F . - " "

“路易斯，查尔斯·F. 32”

" - , ['ɜ:rnɪst] - " "
" Martikke , Ernest 19 " "
" - , 欧内斯特 - " "

“Martikke，Ernest 19”

" ['oʊtɪs] , [dʒeɪmz] [di:] . - " "
" Otis , James D . 20 " "
" 奥蒂斯 , 詹姆斯 D . - " "

“奥蒂斯，詹姆斯·D. 20”

" ['su:əl, 'su:ɪl] , [dʒɑ:n] [ef] . - " "
" Sewell , John F . 21 " "
" 塞维尔 , 约翰 F . - " "

“塞维尔，约翰·F. 21”

" ['ʃætək] , [tʃɑ:rlz] [i:] . - " "
" Shattuck , Charles E . 20 " "
" 沙塔克 , 查尔斯 E . - " "

“沙塔克，查尔斯·E. 20”

" [smɪθ] , ['hɜ:rbərt] [eɪtʃ] . - " "
" Smith , Herbert H . 21 " "
" 史密斯 , 赫伯特 H . - " "

“史密斯，赫伯特·H. 21”

" ['hwilər] , [tʃɑ:rlz] [i:] . - " "
" Wheeler , Charles E . 41 " "
" 惠勒 , 查尔斯 E . - " "

“惠勒，查尔斯·E. 41”

" ['wɪljəmz] , [fræŋk] [dʒeɪ] . - " "
" **Williams , Frank J . 36 " "**
" 威廉姆斯 , 坦率 J . - " "

“威廉姆斯，弗兰克·J. 36”

" ['wɪlsn] , [fræŋk] [iː] . - " "
" **Wilson , Frank E . 19 " "**
" 威尔逊 , 坦率 E . - " "

“威尔逊，弗兰克·E. 19”

" [raɪt] , ['henri] [eɪtʃ] . - " "
" **Wright , Henry H . 32 " "**
" 赖特 , 亨利 H . - " "

“赖特，亨利·H. 32”

" ['juːl] , [hjuː] [es] . - " "
" **Yuill , Hugh S . 24 " "**
" 尤伊尔 , 休 S . - " "

“尤伊尔，休·S. 24”

" [dis'tʃaːdʒd] .
" **DISCHARGED .**
" 出院 .

已出院。

['hʌdsn] , ['henri] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] - [ɑːn] . [dɪs] . , - ['ɔkt] . , - .
Hudson , Henry W . , private 27 Hon . dis . , 11 Oct . , 1898 .
哈德逊 , 亨利 W . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - .

哈德森，亨利·W.，私人 27 荣誉学位，1898 年 10 月 11 日。

[rɪŋk] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] - " [eɪt] ['ɔkt] . , - .
Rink , Frederick W . , private 26 " 8 Oct . , 1898 .
溜冰场 , 弗雷德里克 W . , 私人的 - " 8 十月 . , - .

林克，弗雷德里克·W.，私人 26" 1898 年 10 月 8 日。

['tɔmpsn] , ['elwin] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] - " [eɪt] ['ɔkt] . , - .
Thompson , Elwyn W . , private 22 " 8 Oct . , 1898 .
汤普森 , 埃尔温 W . , 私人的 - " 8 十月 . , - .

Thompson, Elwyn W.，二等兵，1898 年 10 月 8 日。

- , [guː'stɑːvi] [em] . , ['praɪvət] - " [eɪt] ['ɔkt] . , - . -
Wisnesky , Gustave M . , private 23 " 8 Oct . , 1898 . 215
- , 古斯塔夫 M . , 私人的 - " 8 十月 . , - . -

维斯内斯基，古斯塔夫·M.，私人 23“8 1898 年 10 月，215

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [diː] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " D " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " D " 电池

D炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(HOME - STATION , BOSTON .)
(家 - 车站 , 波士顿 .)

（波士顿总部）

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [eɪtʃ] . ['frɔθɪŋˌhæm] .
CAPTAIN JOSEPH H . FROTHINGHAM .
队长 约瑟夫 H . 弗罗辛厄姆 .

约瑟夫·H·弗罗辛厄姆上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['nɔːrmən] [piː] . ['kɔrmək] .
FIRST LIEUTENANT NORMAN P . CORMACK .
第一的 中尉 诺曼 P . 科马克 .

诺曼·P·科马克中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'kʌlə] . -
SECOND LIEUTENANT WILLIAM J . McCULLOUGH . 216
第二 中尉 威廉 J . 麦卡洛 . -

少尉威廉·J·麦卡洛。216

" [diː] " ['bætəri] .
" D " BATTERY .
" D " 电池 .

D型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['fɑːg] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Fogg , David H . 34 Hon . must .
福格 , 大卫 H . - 尊敬的 . 必须 .

福格，大卫·H. 34 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['dɑːbɪnz] , - - " "
Dobbins , Halburton 24 " "
多宾斯 , - - " "

多宾斯，哈尔伯顿 24 英寸

" ['bleɪki] , ['dʌŋkən] [es] . - " "
" Blaikie , Duncan S . 19 " "
" 布莱基 , 邓肯 S . - " "

"布莱基，邓肯·S. 19"

" ['gɔːlweɪ] , [dʒɑːn] - " "
" Galway , John 21 " "
" 戈尔韦 , 约翰 - " "

“戈尔韦，约翰福音 21”

" ['hænsən] , ['ælbərt][ə; eɪ] . - " "
" Hanson , Albert A . 25 " "
" 汉森 , 阿尔伯特 一个 . - " "

“汉森，阿尔伯特·A. 25”

" ['kɔːrpərəl] .
" **CORPORALS** .
" 下士 .

下士。

['mɑːrtənz] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . - " "
Martens , **Frederick** **H** . **20** " "
马丁斯 , 弗雷德里克 H . - " "

马滕斯，弗雷德里克·H. 20""

" [hɪl] , [tʃɑːrlz] [ef] . - " "
" **Hill** , **Charles** **F** . **23** " "
" 爬坡道 , 查尔斯 F . - " "

“希尔，查尔斯·F. 23”

" ['peitən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - " "
" **Peyton** , **William** **H** . **30** " "
" 佩顿 , 威廉 H . - " "

“佩顿，威廉·H. 30”

" [braʊn] , [fræŋk] [eɪtʃ] . - " "
" **Brown** , **Frank** **H** . **21** " "
" 棕色的 , 坦率 H . - " "

“布朗，弗兰克·H. 21”

" ['gaɪl] , ['ælfred] [diː] . - " "
" **Gile** , **Alfred** **D** . **19** " "
" 吉尔 , 阿尔弗雷德 D . - " "

“吉尔，阿尔弗雷德·D. 19”

" ['sɑːrdʒənt] , ['wɪljəm] [dʒiː] . - " "
" **Sargeant** , **William** **G** . **19** " "
" 中士 , 威廉 G . - " "

“萨金特，威廉·G. 19”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" **MESS** **CORPORAL** .
" 混乱 下士 .

“军需官。”

[jʌŋ] , ['kælvɪn] [iː] . - " "
Young , **Calvin** **E** . **38** " "
年轻的 , 加尔文 E . - " "

杨，卡尔文·E. 38""

" [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
" **MUSICIAN** .
" 音乐家 .

“音乐家。

[ˈwaiət] , [klɔːd] [iː] . - " "
Wyatt , **Claude** **E** . **21** " "
怀亚特 , 克劳德 E . - " "

怀亚特，克劳德·E. 21""

" ['praɪvəts] .
" **PRIVATES** .
" 私人 .

“私人。

['ædəmz] , [ˈsæmjuəl][el] . - " "
Adams , **Samuel** **L** . **22** " "
亚当斯 , 塞缪尔 L . - " "

亚当斯，塞缪尔·L. 22""

" ['æʃli] , ['jʊdʒin] ['dʌbljuː] . - " " " -
" **Ashley , Eugene W . 19 " " " 217**
" 阿什利 , 尤金 W . - " " " -

“阿什利，尤金·W. 19”“217

['breɪʒər] , ['ɜːrnɪst] [iː] . - " "
Brazier , Ernest E . 20 " "
火盆 , 欧内斯特 E . - " "

布雷泽，欧内斯特·E. 20”“

" [braʊn] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . - " "
" Brown , Benjamin H . 18 " "
" 棕色的 , 本杰明 H . - " "

“布朗，本杰明·H. 18”

" ['tʃaɪldz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . - " "
" Childs , Frank H . 20 " "
" 儿童 , 坦率 H . - " "

“Childs，Frank H. 20”

" [tʃoʊt] , ['luːɪs] [diː] . - " "
" Choate , Louis D . 27 " "
" 乔特 , 路易斯 D . - " "

“Choate, Louis D. 27”

" [klaːk] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . - " "
" Clark , George F . 26 " "
" 克拉克 , 乔治 F . - " "

“克拉克，乔治·F. 26”

" ['klæri] , [dwaɪt] [eɪtʃ] . - " "
" Clary , Dwight H . 22 " "
" 克莱丽 , 德怀特 H . - " "

“克拉里，德怀特·H. 22”

" ['klæri] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . - " "
" Clary , George R . 21 " "
" 克莱丽 , 乔治 拉 . - " "

“克拉里，乔治·R. 21”

" ['kɔrsɝ] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . - " "
" Corser , Frederick H . 21 " "
" 科瑟 , 弗雷德里克 H . - " "

“科瑟，弗雷德里克·H. 21”

" ['dɔːltən] , ['ɑːrθər] [tiː] . — " "
" Dalton , Arthur T . — " "
" 道尔顿 , 亚瑟 T . — " "

“达尔顿，亚瑟·T.——”

" ['elɪs] , [vɔːn] [em] . - " "
" Ellis , Vaughn M . 19 " "
" 埃利斯 , 沃恩 M . - " "

“埃利斯，沃恩·M. 19”

" ['fɔːknər] , ['edwərd] [piː] . - " "
" Faulkner , Edward P . 20 " "
" 福克纳 , 爱德华 P . - " "

“福克纳，爱德华·P. 20”

" ['fɪnɝti] , ['dænjəl][dʒiː] . , ['dʒunjɝ] . - " "
" Finnerty , Daniel G . , Jr . 22 " "
" 芬纳蒂 , 丹尼尔 G . , 小 . - " "

“芬纳蒂，丹尼尔·G.，小，22岁”

" [frɔːst] , ['ɑːrθər] [ef] . - " "
" **Frost** , **Arthur** **F** . **21** " "
" 霜 , 亚瑟 F . - " "

“弗罗斯特，亚瑟·F. 21”

" ['gɔːlweɪ] , [dʒeɪmz] - " "
" **Galway** , **James** **22** " "
" 戈尔韦 , 詹姆斯 - " "

“Galway，James 22”

" ['hændi] , ['wɪljəm] [biː] . - " "
" **Handy** , **William** **B** . **25** " "
" 便利 , 威廉 B . - " "

“汉迪，威廉·B. 25”

" [hætʃ] , ['hɜːrbərt] [el] . - " "
" **Hatch** , **Herbert** **L** . **24** " "
" 孵化 , 赫伯特 L . - " "

“哈奇，赫伯特·L. 24”

" ['hæt] , ['fredrɪk] [viː] . [ˌɛm'siː'ɛf] . - " "
" **Hatt** , **Frederick** **V** . **McF** . **29** " "
" 哈特 , 弗雷德里克 V . mcf . - " "

“哈特，弗雷德里克·V. McF. 29”

" [hoʊlmz] , ['edwɪn] [ə; eɪ] . - " "
" **Holmes** , **Edwin** **A** . **21** " "
" 福尔摩斯 , 埃德温 一个 . - " "

“霍姆斯，埃德温·A. 21”

" ['haʊlənd] , ['ælbərt] [es] . - " "
" **Howland** , **Albert** **S** . **20** " "
" 豪兰 , 阿尔伯特 S . - " "

“豪兰，阿尔伯特·S. 20”

" ['hʌdsn] , ['wɪljəm] - " "
" **Hudson** , **William** **21** " "
" 哈德逊 , 威廉 - " "

“哈德森，威廉 21”

" ['dʒɑːsɪlɪn] , ['æbət] [siː] . - " "
" **Josselyn** , **Abbott** **C** . **20** " "
" 乔斯林 , 雅培 C . - " "

“Josselyn，Abbott C. 20”

" ['kɔfmən] , ['bendʒəmɪn] - " " " -
" **Kaufman** , **Benjamin** **21** " " " **218**
" 考夫曼 , 本杰明 - " " " -

“考夫曼，本杰明 21”””218

[lɔːz] , ['wɪljəm] [biː] . - " "
Laws , **William** **B** . **22** " "
法律 , 威廉 B . - " "

劳斯，威廉·B. 22””

" ['luːɪs] , [tʃɑːrlz] [ef] . - " "
" **Lewis** , **Charles** **F** . **19** " "
" 刘易斯 , 查尔斯 F . - " "

“路易斯，查尔斯·F. 19”

" [mə'tɪr] , ['wɪljəm] - " "
" **Mateer** , **William** **23** " "
" 马蒂尔 , 威廉 - " "

“马蒂尔，威廉 23”

" ['mɛtˌkæf] , [fræŋk] [el] . - " "
" **Metcalf , Frank L . 19 " "**
" 梅特卡夫 , 坦率 L . - " "

“梅特卡夫，弗兰克·L. 19”

" ['niːl] , ['rɑːbərt] [ə; eɪ] . - " "
" **Neale , Robert A . 25 " "**
" 尼尔 , 罗伯特 一个 . - " "

“尼尔，罗伯特·A. 25”

" ['oʊtɪs] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . - " "
" **Otis , George E . 24 " "**
" 奥蒂斯 , 乔治 E . - " "

“奥蒂斯，乔治·E. 24”

" ['rɪdʒˌweɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tiː] . - " "
" **Ridgeway , Joseph T . 21 " "**
" 里奇韦 , 约瑟夫 T . - " "

“里奇韦，约瑟夫·T. 21”

" ['rɔbətsn] , [dʒɔːrdʒ] - " "
" **Robertson , George 20 " "**
" 罗伯逊 , 乔治 - " "

“罗伯逊，乔治 20”

" ['sɔːndəs] , ['edwərd] [biː] . - " "
" **Saunders , Edward B . 20 " "**
" 桑德斯 , 爱德华 B . - " "

“Saunders, Edward B. 20”

" [spɛnsɪli] , ['fredrɪk] - " "
" **Spenceley , Frederick 26 " "**
" 斯宾塞利 , 弗雷德里克 - " "

“斯宾塞利，弗雷德里克 26”

" ['steɪsi] , ['klɪfərd] [iː] . - " "
" **Stacy , Clifford E . 20 " "**
" 斯泰西 , 克利福德 E . - " "

“Stacy，Clifford E. 20”

" ['stjuːət; 'stju-] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . - " "
" **Stewart , George F . 20 " "**
" 斯图尔特 , 乔治 F . - " "

“斯图尔特，乔治·F. 20”

" - , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Stockemer , Charles H . 44 " "**
" - , 查尔斯 H . - " "

“斯托克默，查尔斯·H. 44”

" ['tɪmsən] , [dʒɑːn][iː] . - " "
" **Timson , John E . 19 " "**
" 蒂姆森 , 约翰 E . - " "

“蒂姆森，约翰·E. 19”

" ['tɪŋkər] , ['klɪfərd] [ə; eɪ] . - " "
" **Tinker , Clifford A . 20 " "**
" 修补匠 , 克利福德 一个 . - " "

“廷克，克利福德·A. 20”

" [welz] , [rɔi] [tiː] . - " "
" **Wells , Roy T . 24 " "**
" 威尔斯 , 罗伊 T . - " "

“威尔斯，罗伊·T. 24”

" [wʊd] , ['hɜːrbərt] [ɑːr] . - " "
" Wood , Herbert R . 26 " "
" 木头 , 赫伯特 拉 . - " "

“伍德，赫伯特·R. 26”

" ['wʊdˌbɛri] , ['klærəns] [piː] . - " "
" Woodbury , Clarence P . 19 " "
" 伍德伯里 , 克拉伦斯 P . - " "

“伍德伯里，克拉伦斯·P. 19”

" [dɪs'tʃaːdʒd] .
" DISCHARGED .
" 出院 .

已解除职务。

['levi] , ['henri] [es] . , ['praɪvət] - [ɑːn] . [dɪs] . , - ['ɔkt] . , - .
Levy , Henry S . , private 22 Hon . dis . , 20 Oct . , 1898 .
征收 , 亨利 S . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - .

利维，亨利·S.，私人 22 荣誉学位，1898 年 10 月 20 日。

[mɑːrʃ] , ['henri] [em] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Marsh , Henry M . , private 27 " 20 Oct . , 1898 .
沼泽 , 亨利 M . , 私人的 - " - 十月 . , - .

马什，亨利·M.，列兵 27“ 1898 年 10 月 20 日。

['ʃɪrɝ] , ['ɔːgəst] [el] . , ['praɪvət] - " - [dʒʊ'laɪ] , - .
Scherer , August L . , private 24 " 26 July , 1898 .
舍勒 , 八月 L . , 私人的 - " - 七月 , - .

Scherer，August L.，私人 24“ 1898 年 7 月 26 日。

[swɑːnsbɝg] , ['dʒæspər] , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - . -
Swansburg , Jasper , private 23 " 13 Oct . , 1898 . 219
斯旺斯堡 , 碧玉 , 私人的 - " - 十月 . , - . -

斯旺斯堡，贾斯珀，列兵 23“13 年 10 月，1898 年 10 月 13 日.219

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [iː] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " E " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " E " 电池

E连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , [nuː] ['bedfərd] .)
(HOME - STATION , NEW BEDFORD .)
(家 - 车站 , 新的 贝德福德 .)

（主站：新贝德福德）

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . [gɪbz] .
CAPTAIN JOSEPH L . GIBBS .
队长 约瑟夫 L . 吉布斯 .

约瑟夫·L·吉布斯上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['hærəld] [siː] . [wɪŋ] .
FIRST LIEUTENANT HAROLD C . WING .
第一的 中尉 哈罗德 C . 翼 .

哈罗德·C·温格中尉

['sekənd] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [fʊlər] . -
SECOND LIEUTENANT CHARLES H . FULLER . 220
第二 中尉 查尔斯 H . 更丰满 . -

少尉查尔斯·H·富勒.220

" [iː] " ['bætəri] .
" E " BATTERY .
" E " 电池 .

“E”型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['æntəni] , [tʃɑ:rlz] [i:] . - [ɑ:n] . [mʌst; məst] .
Anthony , Charles E . 30 Hon . must .
安东尼 , 查尔斯 E . - 尊敬的 . 必须 .

安东尼，查尔斯·E. 30 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑ:dʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy) 第6/7页

[pek] , ['hɜːrbərt] [en] . - " "
Peck , Herbert N . 32 " "
啄 , 赫伯特 N . - " "

佩克，赫伯特·N. 32""

" ['saʊl] , ['ɜːrnɪst] [el] . - " "
" Soule , Ernest L . 35 " "
" 苏勒 , 欧内斯特 L . - " "

"苏尔，欧内斯特·L. 35"

" ['spuːnə] , [dʒɑːn] [siː] . - " "
" Spooner , John C . 25 " "
" 斯普纳 , 约翰 C . - " "

"斯普纳，约翰·C. 25"

" ['mɜːrtʃənt] , ['æmˌbroʊz] [ef] . - " "
" Merchant , Ambrose F . 22 " "
" 商人 , 安布罗斯 F . - " "

"商人，安布罗斯·F. 22"

" ['kɔːrpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

[diː] [wʊlf] , [dʒɑːn] [siː] . - " "
De Wolf , John C . 22 " "
德 狼 , 约翰 C . - " "

德沃尔夫，约翰·C. 22""

" ['bɜ˞ːt] , ['edwɪn] [eɪtʃ] . - " "
" Burt , Edwin H . 24 " "
" 伯特 , 埃德温 H . - " "

"伯特，埃德温·H. 24"

" - , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
" Gelette , Charles E . 28 " "
" - , 查尔斯 E . - " "

"Gelette，Charles E. 28"

" [wʊd] , ['wɪljəm] [dʒiː] . - " "
" Wood , William G . 27 " "
" 木头 , 威廉 G . - " "

伍德，威廉·G. 27

" ['ædəmz] , [dʒɑːn] [kjuː] . - " "
" Adams , John Q . 27 " "
" 亚当斯 , 约翰 问 . - " "

"亚当斯，约翰·Q. 27"

" ['eɪkɪn] , [dʒeɪmz] . - " "
" Aikin , James . 31 " "
" 爱金 , 詹姆斯 . - " "

"艾金，詹姆斯。31岁"

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" **MESS** **CORPORAL** **.**
" 混乱 下士 .

“军需官。”

['læfɜ·ti] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . - " "
Lafferty **,** **John** **A** **.** **33** **"** **"**
拉弗蒂 , 约翰 一个 . - " "

拉弗蒂，约翰·A. 33“”

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" **MUSICIAN** **.**
" 音乐家 .

“音乐家。

[praɪs] , ['deɪvɪd][dʒeɪ] . - " "
Price **,** **David** **J** **.** **29** **"** **"**
价格 , 大卫 J . - " "

Price，David J. 29“”

" ['praɪvəts] .
" **PRIVATES** **.**
" 私人 .

“私人。

['eɪkɪn] , [ˌælɪg'zændər][dʒeɪ] . - " "
Aikin **,** **Alexander** **J** **.** **36** **"** **"**
爱金 , 亚历山大 J . - " "

艾金，亚历山大·J. 36“”

" ['ɑːmənd] , ['wɪljəm] , ['dʒunjɜ·] . - " "
" **Almond** **,** **William** **,** **Jr** **.** **25** **"** **"**
" 杏仁 , 威廉 , 小 . - " "

“Almond, William, Jr. 25”

" [eimz] , ['haʊərd] [em] . - " " " -
" **Ames** **,** **Howard** **M** **.** **29** **"** **"** **"** **221**
" 艾姆斯 , 霍华德 M . - " " " -

“艾姆斯，霍华德·M. 29“”221

[aʊ'reɪliːoʊ] , [fræŋk] [el] . - " "
Aurelio **,** **Frank** **L** **.** **26** **"** **"**
奥雷利奥 , 坦率 L . - " "

奥雷利奥，弗兰克·L. 26“”

" ['beɪkər] , ['edwərd] [ə; eɪ] . - " "
" **Baker** **,** **Edward** **A** **.** **23** **"** **"**
" 贝克 , 爱德华 一个 . - " "

“贝克，爱德华·A. 23”

" ['bɑrnəbi] , ['jʊdʒin] - " "
" **Barneby** **,** **Eugene** **32** **"** **"**
" 巴尼比 , 尤金 - " "

“巴内比，尤金 32”

" [braʊn] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . - " "
" **Brown** **,** **James** **A** **.** **22** **"** **"**
" 棕色的 , 詹姆斯 一个 . - " "

“布朗，詹姆斯·A. 22”

" [braʊ'nɛl] , ['hɜːrbərt] [en] . - " "
" **Brownell** **,** **Herbert** **N** **.** **25** **"** **"**
" 布朗内尔 , 赫伯特 N . - " "

"布朗内尔，赫伯特·N. 25"

" [braʊˈnɛl] , [ˈɑːlɪvər][em] . - " "
" **Brownell , Oliver M . 23 " "**
" 布朗内尔 , 奥利弗 M . - " "

布朗内尔，奥利弗·M. 23岁

" [ˈkrɪstəfər] , [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . — " "
" **Christopher , Charles W . — " "**
" 克里斯托弗 , 查尔斯 W . — " "

克里斯托弗，查尔斯·W.——

" [ˈkɔnrɔi] , [ˈmaɪk(ə)l] - " "
" **Conroy , Michael 27 " "**
" 康罗伊 , 迈克尔 - " "

“康罗伊，迈克尔 27”

" [ˈdɛvlɪn] , [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] — " "
" **Devlin , Bernard — " "**
" 德夫林 , 伯纳德 — " "

“德夫林，伯纳德——”

" [ˈelɪs] , [ˈhæri] [siː] . - " "
" **Ellis , Harry C . 23 " "**
" 埃利斯 , 哈里 C . - " "

“埃利斯，哈里·C. 23”

" [feɪ] , [maɪlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Fay , Miles H . 25 " "**
" 仙女 , 迈尔斯 H . - " "

“费伊，迈尔斯·H. 25”

" [ˈfjʊri] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [piː] . - " "
" **Fury , Bartholomew P . 35 " "**
" 愤怒 , 巴塞洛缪 P . - " "

“弗瑞，巴塞洛缪·P. 35”

" [ˈgɑːrvɪn] , [ˈpætrɪk] [ef] . - " "
" **Garvin , Patrick F . 24 " "**
" 加文 , 帕特里克 F . - " "

“加文，帕特里克·F. 24”

" - , [ˈwɔːltər] [siː] . - " "
" **Gelette , Walter C . 27 " "**
" - , 沃尔特 C . - " "

“Gelette，Walter C. 27”

" [gɪbz] , - [tiː] . - " "
" **Gibbs , Melatiah T . 21 " "**
" 吉布斯 , - T . - " "

“吉布斯，梅拉蒂亚·T. 21”

" [griːn] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . - " "
" **Green , William H . 20 " "**
" 绿色的 , 威廉 H . - " "

“格林，威廉·H. 20”

" [ˈhɜːrsi] , [ˈklɪntən] [tiː] . - " "
" **Hersey , Clinton T . 24 " "**
" 赫西 , 克林顿 T . - " "

“赫尔西，克林顿·T. 24”

" [hɪl] , [ˈælbərt][ɑːr] . - " "
" **Hill , Albert R . 24 " "**
" 爬坡道 , 阿尔伯特 拉 . - " "

“希尔，阿尔伯特·R. 24”

" [hʌnt] , ['reɪmənd] - " "
" **Hunt , Raymond 22 " "**
" 打猎 , 雷蒙德 - " "

“亨特，雷蒙德 22”

" ['dʒɛni] , ['neɪθn] [dʒi:] . - " "
" **Jenney , Nathan G . 21 " "**
" 珍妮 , 内森 G . - " "

“Jenney, Nathan G. 21”

" ['kenədi] , [dʒɑ:n][pi:] . - " "
" **Kennedy , John P . 30 " "**
" 肯尼迪 , 约翰 P . - " "

“肯尼迪，约翰·P. 30”

" [lɑ:'gɑ:si] , ['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . - " "
" **Lagasse , Arthur J . 24 " "**
" 拉加斯 , 亚瑟 J . - " "

“拉加斯，亚瑟·J. 24”

" [mə'kæn] , [dʒeɪmz][el] . - " " " -
" **McCann , James L . 33 " " " 222**
" 麦肯 , 詹姆斯 L . - " " " -

麦肯，詹姆斯·L. 33岁 222

['mɜ:rtʃənt] , ['wɔ:ltər] [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] . - " "
Merchant , Walter H . , Jr . 20 " "
商人 , 沃尔特 H . , 小 . - " "

沃尔特·H·默钱特，小 20 英寸

" ['mɜ:rfi] , [di:] . ['wɪljəm] - " "
" **Murphy , D . William 27 " "**
" 墨菲 , D . 威廉 - " "

“墨菲，D.威廉 27”

" ['mɜ:rfi] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - " "
" **Murphy , William H . 30 " "**
" 墨菲 , 威廉 H . - " "

“墨菲，威廉·H. 30”

" ['nelsn] , ['wɪljəm] - " "
" **Nelson , William 27 " "**
" 纳尔逊 , 威廉 - " "

“纳尔逊，威廉 27”

" ['rɔrk] , ['edwərd] [dʒeɪ] . - " "
" **Rourke , Edward J . 27 " "**
" 鲁尔克 , 爱德华 J . - " "

“Rourke，Edward J. 27”

" ['ʃi:lz] , [dʒeɪmz][dʒeɪ] . - " "
" **Shiels , James J . 23 " "**
" 希尔斯 , 詹姆斯 J . - " "

“希尔斯，詹姆斯·J. 23”

" [smɪθ] , [dʒeɪmz] - " "
" **Smith , James 28 " "**
" 史密斯 , 詹姆斯 - " "

“史密斯，詹姆斯 28”

" [smɪθ] , ['wɪljəm] , ['dʒunjɚ] . - " "
" **Smith , William , Jr . 34 " "**
" 史密斯 , 威廉 , 小 . - " "

“史密斯，威廉，小，34岁”

" ['saʊl] , [tʃɑːrlz] [iː] . - " "
" **Soule , Charles E . 32 " "**
" 苏勒 , 查尔斯 E . - " "

“苏尔，查尔斯·E. 32”

" ['spensər] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . - " "
" **Spencer , John W . 30 " "**
" 斯宾塞 , 约翰 W . - " "

“斯宾塞，约翰·W. 30”

" ['sʌlɪvən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - " "
" **Sullivan , James H . 33 " "**
" 沙利文 , 詹姆斯 H . - " "

“沙利文，詹姆斯·H. 33”

" [sweɪn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - " "
" **Swain , George W . 28 " "**
" 斯温 , 乔治 W . - " "

“斯温，乔治·W. 28”

" ['tɔmpsn] , ['maɪk(ə)l] [eɪtʃ] . - " "
" **Thompson , Michael H . 25 " "**
" 汤普森 , 迈克尔 H . - " "

“汤普森，迈克尔·H. 25”

" ['trɪp] , ['nɔːrɪs] [eɪtʃ] . - " "
" **Tripp , Norris H . 26 " "**
" 特里普 , 诺里斯 H . - " "

“特里普，诺里斯·H. 26”

" ['tɜːrnər] , ['sæmjuəl] , ['dʒunjɚ] . - " "
" **Turner , Samuel , Jr . 22 " "**
" 车工 , 塞缪尔 , 小 . - " "

“特纳，塞缪尔，小，22岁”

" [weɪd] , ['wɔːldəu][ə; eɪ] . - " "
" **Wade , Waldo A . 28 " "**
" 韦德 , 沃尔多 一个 . - " "

“韦德，沃尔多·A. 28”

" [wɔːlʃ] , [dʒɑːn][ɑːr] . - " "
" **Walsh , John R . 23 " "**
" 沃尔什 , 约翰 拉 . - " "

“沃尔什，约翰·R. 23”

" [weltʃˌwelʃ] , ['rɑːbərt] [ɑːr] . - " "
" **Welch , Robert R . 21 " "**
" 韦尔奇 , 罗伯特 拉 . - " "

“韦尔奇，罗伯特·R. 21”

" ['wɪn] , [dʒɑːn][ef] . - " "
" **Winn , John F . 23 " "**
" 温恩 , 约翰 F . - " "

“温恩，约翰·F. 23”

" [træns'fəːd] .
" **TRANSFERRED .**
" 转移 .

已转移。

['^ifəd,'dʒifəd] , ['edwərd] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] - [tuː; tə][juː] . [es] . ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] , - [dʒʊ'laɪ] , - .
Gifford , Edward A . , private 23 To U . S . Hospital Corps , 20 July , 1898 .
吉福德 , 爱德华 一个 . , 私人的 - 到 U . S . 医院 兵团 , - 七月 , - .

吉福德，爱德华·A.，列兵 23 号，于 1898 年 7 月 20 日加入美国医院军团。

[dis'tʃa:dʒd] .
DISCHARGED .
出院 .

已出院。

['krɑ:ˌpoʊ] , ['dʒesi][ef] . - [ɑ:n] . [dɪs] . , - [dʒʊ'laɪ] , - . -
Crapo , Jesse F . 22 Hon . dis . , 23 July , 1898 . 223
克拉波 , 杰西 F . - 尊敬的 . 迪斯 . , - 七月 , - . -

克拉波，杰西·F. 22 荣誉判例，1898 年 7 月 23 日。223

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [ef] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " F " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " F " 电池

“F”炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] .)
(HOME - STATION , TAUNTON .)
(家 - 车站 , 汤顿 .)

（主站：汤顿）

['kæptɪn] ['nɔ:rɪs] [oʊ] . ['dænfəθ] .
CAPTAIN NORRIS O . DANFORTH .
队长 诺里斯 哦 . 丹佛斯 .

诺里斯·O·丹福斯上尉。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['fə:də,nænd] [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] .
FIRST LIEUTENANT FERDINAND H . PHILLIPS .
第一的 中尉 费迪南德 H . 菲利普斯 .

费迪南德·H·菲利普斯中尉

['sekənd] [lu:'tenənt] [dʒeɪmz][i:] . ['tɑ:tən] . -
SECOND LIEUTENANT JAMES E . TOTTEN . 224
第二 中尉 詹姆斯 E . 托滕 . -

少尉詹姆斯·E·托滕.224

" [ef] " ['bætəri] .
" F " BATTERY .
" F " 电池 .

“F”型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['tɑ:tən] , ['sæmjuəl][pi:] . - [ɑ:n] . [mʌst; məst] .
Totten , Samuel P . 24 Hon . must .
托滕 , 塞缪尔 P . - 尊敬的 . 必须 .

托顿，塞缪尔 P. 24 荣誉。必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['griːgɔːr] , [dʒɔːrdʒ] - " "
Grigor , George 26 " "
格里戈尔 , 乔治 - " "

格里戈尔，乔治 26""

" ['kroʊəl] , [ə'lɑːnzoʊ][keɪ] . - " "
" Crowell , Alonzo K . 24 " "
" 克罗威尔 , 阿隆佐 K . - " "

“克罗威尔，阿隆佐·K. 24”

" ['pɑːtər] , ['wɪljəm] [en] . - " "
" Potter , William N . 29 " "
" 波特 , 威廉 N . - " "

“波特，威廉·N. 29”

" - , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . - " "
" Seekell , George T . 32 " "
" - , 乔治 T . - " "

“西克尔，乔治·T. 32”

" ['kɔːrpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

['bʊlɝd] , [fræŋk] [ə; eɪ] . [diː] . - " "
Bullard , Frank A . D . 29 " "
布拉德 , 坦率 一个 . D . - " "

布拉德，弗兰克 AD 29""

" ['hæθəweɪ] , ['hoʊmər][siː] . - " "
" Hathaway , Homer C . 23 " "
" 哈撒韦 , 荷马 C . - " "

“哈撒韦，霍默·C. 23”

" [kɪŋ] , [tʃɑːrlz] [oʊ] . - " "
" King , Charles O . 28 " "
" 国王 , 查尔斯 哦 . - " "

“查尔斯·O·金，28”

" [diːn] , [fræŋk] [oʊ] . - " "
" Dean , Frank O . 35 " "
" 院长 , 坦率 哦 . - " "

“迪恩，弗兰克·O. 35”

" [braʊn] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . - " "
" Brown , James W . 35 " "
" 棕色的 , 詹姆斯 W . - " "

“布朗，詹姆斯·W. 35”

" ['mɪlər] , ['ɜːrnɪst] [ef] . - " "
" Miller , Ernest F . 28 " "
" 磨坊主 , 欧内斯特 F . - " "

“米勒，欧内斯特·F. 28”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" **MESS CORPORAL .**
" 混乱 下士 .

“军需官。”

- , [fræŋk] [eɪtʃ] . - " "
Dansrow , Frank H . 43 " "
- , 坦率 H . - " "

丹斯罗，弗兰克·H. 43“”

" [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
" **MUSICIAN .**
" 音乐家 .

“音乐家。

[ʃɔː] , ['ebən] [eɪtʃ] . - " "
Shaw , Eben H . 25 " "
肖 , 埃本 H . - " "

肖，埃本·H. 25“”

" ['praɪvəts] .
" **PRIVATES .**
" 私人 .

“私人。

['ælbroʊ] , ['ændruː] [biː] . - " "
Albro , Andrew B . 25 " "
阿尔布罗 , 安德鲁 B . - " "

阿尔布罗，安德鲁·B. 25“”

" ['bæg] , [dʒɑːn] [dʒeɪ] . - " "
" Bagge , John J . 19 " "
" 包 , 约翰 J . - " "

“巴格，约翰·J. 19”

" [bɑːrnz] , ['bendʒəmɪn] [es] . - " " " -
" Barnes , Benjamin S . 20 " " " 225
" 巴恩斯 , 本杰明 S . - " " " -

巴恩斯，本杰明·S. 20 “225

[ˌboʊlˈjʊ] , - - " "
Beaulieu , Sinare 21 " "
博利厄 , - - " "

Beaulieu，Sinare 21“”

" [brɪˈsɛt] , ['piːtər] - " "
" Brissette , Peter 22 " "
" 布里塞特 , 彼得 - " "

“布里塞特，彼得 22”

" ['brɔdhɝst] , [dʒeɪmz] , ['dʒunjɝ] . - " "
" Broadhurst , James , Jr . 23 " "
" 布罗德赫斯特 , 詹姆斯 , 小 . - " "

“布罗德赫斯特，詹姆斯，小，23岁”

" ['braɪənt] , [tʃɑːrlz] [siː] . - " "
" Bryant , Charles C . 42 " "
" 布莱恩特 , 查尔斯 C . - " "

“布莱恩特，查尔斯·C. 42”

" ['bʌtɝˌwɝːθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - " "
" Butterworth , Joseph 22 " "
" 巴特沃斯 , 约瑟夫 - " "

"Butterworth, Joseph 22"

" ['tʃændlər] , ['wɪljəm] [ef] . - " "
" **Chandler , William F . 20 " "**
" 钱德勒 , 威廉 F . - " "

“钱德勒，威廉·F. 20”

" ['kɑːbɪt] , ['wiləd] [ə; eɪ] . - " "
" **Cobbett , Willard A . 25 " "**
" 科贝特 , 威拉德 一个 . - " "

“科贝特，威拉德·A. 25”

" ['kriːmər] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - " "
" **Creamer , George W . 40 " "**
" 奶精 , 乔治 W . - " "

“克里默，乔治·W. 40”

" ['deivis] , ['fredrɪk] [el] . - " "
" **Davis , Frederick L . 21 " "**
" 戴维斯 , 弗雷德里克 L . - " "

“戴维斯，弗雷德里克·L. 21”

" [diːn] , ['ɔːltən] [el] . - " "
" **Dean , Alton L . 20 " "**
" 院长 , 奥尔顿 L . - " "

“迪恩，奥尔顿·L. 20”

" ['dɛvɝ-oʊ] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . - " "
" **Devereaux , James A . 21 " "**
" 德弗罗 , 詹姆斯 一个 . - " "

“德弗罗，詹姆斯·A. 21”

" [dɑːdʒ] , ['elmər] [dʒeɪ] . - " "
" **Dodge , Elmer J . 19 " "**
" 躲闪 , 埃尔默 J . - " "

“道奇，埃尔默·J. 19”

" ['dɔrgən] , ['maɪk(ə)l] [el] . - " "
" **Dorgan , Michael L . 20 " "**
" 多根 , 迈克尔 L . - " "

“多根，迈克尔·L. 20”

" ['iːgər] , [tʃɑːrlz] [ef] . - " "
" **Eager , Charles F . 21 " "**
" 渴望的 , 查尔斯 F . - " "

“渴望，查尔斯·F. 21”

" ['iːtən] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . - " "
" **Eaton , George F . 19 " "**
" 伊顿 , 乔治 F . - " "

“伊顿，乔治·F. 19”

" ['gɪbsən] , [tʃɑːrlz] [em] . - " "
" **Gibson , Charles M . 29 " "**
" 吉布森 , 查尔斯 M . - " "

“吉布森，查尔斯·M. 29”

" ['gɔri] , ['æmˌbroʊz] [dʒeɪ] . - " "
" **Gorey , Ambrose J . 22 " "**
" 戈里 , 安布罗斯 J . - " "

“戈里，安布罗斯·J. 22”

" [hoʊlmz] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - " "
" **Holmes , Charles A . 21 " "**
" 福尔摩斯 , 查尔斯 一个 . - " "

“Holmes, Charles A. 21”

" [hoʊlmz] , ['wɪljəm] [em] - " "
" **Holmes , William M 22 " "**
" 福尔摩斯 , 威廉 M - " "

“霍姆斯，威廉·M 22”

" [kɪŋ] , ['edwərd] [eɪtʃ] . - " "
" **King , Edward H . 19 " "**
" 国王 , 爱德华 H . - " "

“金，爱德华·H. 19”

" [kɪŋ] , ['fredrɪk] [di:] . - " "
" **King , Frederick D . 20 " "**
" 国王 , 弗雷德里克 D . - " "

“金，弗雷德里克·D. 20”

" ['lʌvl] , ['bendʒəmɪn][el] . - " " " -
" **Lovell , Benjamin L . 21 " " " 226**
" 洛弗尔 , 本杰明 L . - " " " -

“洛弗尔，本杰明·L. 21”“226

['lʌvl] , ['hɔ:rəs] [si:] . - " "
Lovell , Horace C . 21 " "
洛弗尔 , 贺拉斯 C . - " "

洛弗尔，霍勒斯·C. 21”“

" [mək'veɪ] , ['ælfred] ['dʌblju:] . - " "
" **McVay , Alfred W . 22 " "**
" 麦克维 , 阿尔弗雷德 W . - " "

“麦克维，阿尔弗雷德·W. 22”

" ['pɑ:rˌloʊ] , ['wɪljəm] [es] . - " "
" **Parlow , William S . 29 " "**
" 帕洛 , 威廉 S . - " "

“帕洛，威廉·S. 29”

" ['pɪrs, 'pi:rs] , ['pembruk] - " "
" **Peirce , Pembroke 20 " "**
" 皮尔斯 , 彭布罗克 - " "

“皮尔斯，彭布罗克 20”

" ['pɪddʒɪn] , ['nɔ:rmən] [eɪtʃ] . - " "
" **Pidgeon , Norman H . 22 " "**
" 鸽子 , 诺曼 H . - " "

“Pidgeon，Norman H. 22”

" ['rɔbinsn] , [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . - " "
" **Robinson , George H . 23 " "**
" 罗宾逊 , 乔治 H . - " "

“罗宾逊，乔治·H. 23”

" ['roʊbi] , ['henri] ['dʌblju:] . - " "
" **Roby , Henry W . 29 " "**
" 罗比 , 亨利 W . - " "

“罗比，亨利·W. 29”

" ['skænlən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - " "
" **Scanlon , Joseph 23 " "**
" 斯坎伦 , 约瑟夫 - " "

“斯坎伦，约瑟夫 23”

" - , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Seekell , Charles H . 30 " "**
" - , 查尔斯 H . - " "

“西克尔，查尔斯·H. 30”

" ['ʃæftoʊ] , ['tɔməs] [ɑːr] . - " "
" **Shaftoe , Thomas R . 45 " "**
" 沙夫托 , 托马斯 拉 . - " "

“Shaftoe，Thomas R. 45”

" [smɪθ] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . - " "
" **Smith , Charles I . 20 " "**
" 史密斯 , 查尔斯 我 . - " "

“史密斯，查尔斯一世，20”

" ['θækɝ] , ['wɪljəm] [diː] . - " "
" **Thacher , William D . 20 " "**
" 撒切尔 , 威廉 D . - " "

“撒切尔，威廉·D. 20”

" ['tɪmz] , ['ɜːrnɪst] [eɪtʃ] . - " "
" **Timms , Ernest H . 25 " "**
" 蒂姆斯 , 欧内斯特 H . - " "

“蒂姆斯，欧内斯特·H. 25”

" ['wɛdˌmɔːr] , ['ɑːrθər] - " "
" **Wedmore , Arthur 22 " "**
" 韦德莫尔 , 亚瑟 - " "

“韦德莫尔，亚瑟 22”

" [weltʃˌwelʃ] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . - " "
" **Welch , James A . 27 " "**
" 韦尔奇 , 詹姆斯 一个 . - " "

“韦尔奇，詹姆斯·A. 27”

" [waɪt] , ['dærɪəs][iː] . - " "
" **White , Darius E . 18 " "**
" 白色的 , 达里厄斯 E . - " "

“怀特，达里厄斯·E. 18”

" [daɪd] .
" **DIED .**
" 死亡 .

已死亡。

['wɪljəmz] , ['henri] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - [ˈɔkt] . , - .
Williams , Henry A . , private 28 Boston , 24 Oct . , 1898 .
威廉姆斯 , 亨利 一个 . , 私人的 - 波士顿 , - 十月 . , - .

威廉姆斯，亨利·A.，列兵，28岁，波士顿，1898年10月24日。

[disˈtʃaːdʒd] .
DISCHARGED .
出院 .

已出院。

['beɪkər] , ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . , ['praɪvət] - [ɑːn] . [dɪs] . , - [ˈɔkt] . , - .
Baker , Arthur H . , private 22 Hon . dis . , 25 Oct . , 1898 .
贝克 , 亚瑟 H . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - .

Baker, Arthur H.，私人 22 Hon. dis.，1898 年 10 月 25 日。

['beɪkər] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , ['praɪvət] — " - [ˈɔkt] . , - .
Baker , Charles H . , private — " 25 Oct . , 1898 .
贝克 , 查尔斯 H . , 私人的 — " - 十月 . , - .

Baker，Charles H.，列兵——“1898 年 10 月 25 日。

['dɑːbsən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] - " - [ˈɔkt] . , - .
Dobson , William A . , private 22 " 25 Oct . , 1898 .
多布森 , 威廉 一个 . , 私人的 - " - 十月 . , - .

多布森，威廉·A.，列兵 22” 1898 年 10 月 25 日。

[kɪŋ] , [dʒeɪmz][di:] . , ['praɪvət] - " - [ɔ:g] . , - . -
King , James D . , private 23 " 25 Aug . , 1898 . 227
国王 , 詹姆斯 D . , 私人的 - " - 八月 . , - . -

金，詹姆斯·D.，列兵，23岁，1898年8月25日，第227页

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [dʒi:] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " G " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " G " 电池

G炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .)
(HOME - STATION , BOSTON .)
(家 - 车站 , 波士顿 .)

（波士顿总部）

['kæptɪn] ['ælbərt] [bi:] . [tʃɪk] .
CAPTAIN ALBERT B . CHICK .
队长 阿尔伯特 B . 小鸡 .

阿尔伯特·B·奇克上尉

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] [fræŋk] [es] . ['wɪlsn] .
FIRST LIEUTENANT FRANK S . WILSON .
第一的 中尉 坦率 S . 威尔逊 .

弗兰克·S·威尔逊中尉。

['sekənd] [lu:'tenənt] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['gaʊɪŋ] . -
SECOND LIEUTENANT JAMES H . GOWING . 228
第二 中尉 詹姆斯 H . 戈温 . -

詹姆斯·H·高英少尉.228

" [dʒi:] " ['bætəri] .
" G " BATTERY .
" G " 电池 .

“G”电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['mʌdʒ] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - [ɑ:n] . [mʌst; məst] .
Mudge , William J . 28 Hon . must .
穆奇 , 威廉 J . - 尊敬的 . 必须 .

穆奇，威廉·J. 28 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['ɜːl] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
Earle , William J . 31 " "
厄尔 , 威廉 J . - " "

Earle，William J. 31“”

" - , [fræŋk] [el] . - " "
" Treuthardt , Frank L . 22 " "
" - , 坦率 L . - " "

“特鲁特哈特，弗兰克·L. 22”

" [mɔ'riːl] , [tʃɑːrlz] [ef] . - " "
" Morrill , Charles F . 28 " "
" 莫里尔 , 查尔斯 F . - " "

“莫里尔，查尔斯·F. 28”

" ['fɪsk] , ['ɑːrθər] [piː] . - " "
" Fiske , Arthur P . 21 " "
" 菲斯克 , 亚瑟 P . - " "

“菲斯克，亚瑟·P. 21”

" ['kɔːrpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

['kʌlən] , [tʃɑːrlz] [viː] . - " "
Cullen , Charles V . 23 " "
库伦 , 查尔斯 V . - " "

卡伦，查尔斯·V. 23“”

" - , ['henri] [ə; eɪ] . - " "
" Treuthardt , Henry A . 23 " "
" - , 亨利 一个 . - " "

“特鲁特哈特，亨利·A. 23”

" ['keli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . - " "
" Kelley , Joseph L . 27 " "
" 凯利 , 约瑟夫 L . - " "

“凯利，约瑟夫·L. 27”

" ['kiːf] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . - " "
" Keefe , John J . 22 " "
" 基夫 , 约翰 J . - " "

“基夫，约翰·J. 22”

" - , [dʒɑːn][dʒeɪ] . - " "
" Pendoley , John J . 22 " "
" - , 约翰 J . - " "

“彭多利，约翰·J. 22”

" ['stiːvnsn] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
" Stevenson , William J . 23 " "
" 史蒂文森 , 威廉 J . - " "

“史蒂文森，威廉·J. 23”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" MESS CORPORAL .
" 混乱 下士 .

“军需官。”

['ɛstəˌbrʊk] , ['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . - " "
Estabrook , Herbert W . 21 " "
埃斯塔布鲁克 , 赫伯特 W . - " "

埃斯塔布鲁克，赫伯特·W. 21""

" [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
" MUSICIAN .
" 音乐家 .

"音乐家。

['mɔːrgən] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . - " "
Morgan , James A . 20 " "
摩根 , 詹姆斯 一个 . - " "

摩根，詹姆斯·A. 20""

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

"私人。

['ædəmz] , [fred] [dʒeɪ] . - " "
Adams , Fred J . 19 " "
亚当斯 , 弗雷德 J . - " "

亚当斯，弗雷德·J. 19""

" [ˌæˈlɑːrd] , ['deɪvɪd] - " "
" Allard , David 31 " "
" 阿勒德 , 大卫 - " "

"Allard，David 31"

" ['ændərsn] , ['luːθər] [ef] . - " " " -
" Anderson , Luther F . 19 " " " 229
" 安德森 , 路德 F . - " " " -

安德森，卢瑟·F. 19""""229

['beɪkər] , ['bendʒəmɪn][el] . - " "
Baker , Benjamin L . 18 " "
贝克 , 本杰明 L . - " "

贝克，本杰明·L. 18""

" [bɔːl] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
" Ball , Charles H . 21 " "
" 球 , 查尔斯 H . - " "

"鲍尔，查尔斯·H. 21"

" ['bæri] , ['pætrɪk] [tiː] . - " "
" Barry , Patrick T . 24 " "
" 巴里 , 帕特里克 T . - " "

"巴里，帕特里克·T. 24"

" ['bjuːtnɝ] , ['luːɪs] [siː] . - " "
" Buettner , Louis C . 21 " "
" 布特纳 , 路易斯 C . - " "

"布特纳，路易斯·C. 21"

" ['bʌˌswɛl] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . - " "
" Buswell , John A . 18 " "
" 巴斯韦尔 , 约翰 一个 . - " "

"Buswell，John A. 18"

" ['bʌtəri] , ['wɪljəm] [ef] . - " "
" Buttery , William F . 22 " "
" 黄油 , 威廉 F . - " "

"巴特里，威廉·F. 22"

" ['kɑːnɚ] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . — " "
" **Connor , John J . — " "**
" 康纳 , 约翰 J . — " "

康纳，约翰·J.——

" [kreg] , [ˈsæmjuəl][ə; eɪ] . - " "
" **Craig , Samuel A . 20 " "**
" 克雷格 , 塞缪尔 一个 . - " "

“克雷格，塞缪尔·A. 20”

" ['drɪskəl] , [fræŋk] - " "
" **Driscoll , Frank 20 " "**
" 德里斯科尔 , 坦率 - " "

“德里斯科尔，弗兰克 20”

" ['emərsn] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . , ['dʒunjɚ] . - " "
" **Emerson , George W . , Jr . 19 " "**
" 爱默生 , 乔治 W . , 小 . - " "

“乔治·W·埃默森，小乔治·W，19”

" ['grɪmˌwʊd] , ['ɑːrθər] [siː] . - " "
" **Grimwood , Arthur C . 25 " "**
" 格林伍德 , 亚瑟 C . - " "

“格林伍德，亚瑟·C. 25”

" [heinz] , ['klɪftən] [em] . - " "
" **Haynes , Clifton M . 19 " "**
" 海恩斯 , 克利夫顿 M . - " "

“Haynes, Clifton M. 19”

" ['hjuːstən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . - " "
" **Houston , John J . 22 " "**
" 休斯顿 , 约翰 J . - " "

“休斯顿，约翰·J. 22”

" ['kaɪzər] , ['edwərd] [siː] . - " "
" **Kaiser , Edward C . 22 " "**
" 凯撒 , 爱德华 C . - " "

“凯撒，爱德华·C. 22”

" ['kɪlən] , ['ændruː] [ef] . - " "
" **Killen , Andrew F . 28 " "**
" 基伦 , 安德鲁 F . - " "

“基伦，安德鲁·F. 28”

" ['luːɪs] , [ˌælɪg'zændər][es] . - " "
" **Lewis , Alexander S . 20 " "**
" 刘易斯 , 亚历山大 S . - " "

“刘易斯，亚历山大·S. 20”

" ['meɪs(ə)n] , ['wɔːltər] [aɪ] . - " "
" **Mason , Walter I . 21 " "**
" 石匠 , 沃尔特 我 . - " "

“梅森，沃尔特·I. 21”

" [mə'kæn] , [dʒeɪmz][tiː] . - " "
" **McCann , James T . 19 " "**
" 麦肯 , 詹姆斯 T . - " "

“麦肯，詹姆斯·T. 19”

" [mə'kɑːrθi] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . - " "
" **McCarthy , Patrick J . 18 " "**
" 麦卡锡 , 帕特里克 J . - " "

“麦卡锡，帕特里克·J. 18”

" [mək'dɑːnld] , ['ɜːrnɪst] [diː] . - " "
" **McDonald , Ernest D . 18 " "**
" 麦当劳 , 欧内斯特 D . - " "

麦克唐纳，欧内斯特·D. 18"

" [mə'græθ] , [fræŋk] - " "
" **McGrath , Frank 20 " "**
" 麦格拉斯 , 坦率 - " "

"麦格拉斯，弗兰克 20"

" [mə'kenə] , [dʒɑːn][tiː] . - " " " -
" **McKenna , John T . 19 " " " 230**
" 麦肯纳 , 约翰 T . - " " " -

麦肯纳，约翰·T. 19 "230

[mə'glɑːklən] , ['tɔməs] [biː] . , ['dʒunjɚ] . - " "
McLaughlin , Thomas B . , Jr . 20 " "
麦克劳克林 , 托马斯 B . , 小 . - " "

麦克劳克林，托马斯·B.，小 20""

" [mək'fɝːsən] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . - " "
" **McPherson , John H . 23 " "**
" 麦克弗森 , 约翰 H . - " "

"麦克弗森，约翰·H. 23"

" ['meri] , ['haʊərd] [el] . - " "
" **Merry , Howard L . 20 " "**
" 欢乐 , 霍华德 L . - " "

"Merry，Howard L. 20"

" ['mɑːnəhæn] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . - " "
" **Monahan , John W . 19 " "**
" 莫纳汉 , 约翰 W . - " "

"莫纳汉，约翰·W. 19"

" [mɔ'ræn] , [dʒeɪmz][ef] . - " "
" **Moran , James F . 22 " "**
" 莫兰 , 詹姆斯 F . - " "

"莫兰，詹姆斯·F. 22"

" ['neɪgəl] , [fræŋk] [dʒeɪ] . - " "
" **Nagle , Frank J . 21 " "**
" 纳格尔 , 坦率 J . - " "

"纳格尔，弗兰克·J. 21"

" [ɑːdɪnwɛlɚ] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . , ['dʒunjɚ] . - " "
" **Odenweller , Charles J . , Jr . 21 " "**
" 奥登韦勒 , 查尔斯 J . , 小 . - " "

"奥登韦勒，查尔斯·J.，小，21岁"

" - , [fræŋk] [siː] . - " "
" **Pendoley , Frank C . 21 " "**
" - , 坦率 C . - " "

"彭多利，弗兰克·C. 21"

" [riːd] , ['hæri] [dʒeɪ] . - " "
" **Reed , Harry J . 21 " "**
" 芦苇 , 哈里 J . - " "

"里德，哈里·J. 21"

" ['rɔdʒəz] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . - " "
" **Rogers , George E . 21 " "**
" 罗杰斯 , 乔治 E . - " "

"罗杰斯，乔治·E. 21"

" ['saʊɝ] , [fred] [ə; eɪ] . - " "
" **Sauer , Fred A . 22 " "**
" 绍尔 , 弗雷德 一个 . - " "

“绍尔，弗雷德·A. 22”

" [skɔt] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . - " "
" **Scott , Thomas A . 18 " "**
" 斯科特 , 托马斯 一个 . - " "

“斯科特，托马斯·A. 18”

" ['snɛlɪŋ] , ['θiədɔ:] [el] . - " "
" **Snelling , Theodore L . 25 " "**
" 斯内林 , 西奥多 L . - " "

“斯内林，西奥多·L. 25”

" ['spreɪg] , ['tɔməs] [i:] . - " "
" **Sprague , Thomas E . 26 " "**
" 斯普拉格 , 托马斯 E . - " "

“斯普拉格，托马斯·E. 26”

" ['teilə] , [fred] [es] . - " "
" **Taylor , Fred S . 21 " "**
" 泰勒 , 弗雷德 S . - " "

“泰勒，弗雷德·S. 21”

" ['tɑ:dˌhəntɝ] , [dʒɑ:n] , ['dʒunjɝ] . - " "
" **Todhunter , John , Jr . 21 " "**
" 托德亨特 , 约翰 , 小 . - " "

“托德亨特，约翰，小约翰，21岁”

" ['wɛstmən] , ['lerɔi] [el] . - " "
" **Westman , Leroy L . 21 " "**
" 韦斯特曼 , 勒罗伊 L . - " "

“韦斯特曼，勒罗伊·L. 21”

" ['hwitni] , [rɔi] [ef] . . - " "
" **Whitney , Roy F . . 19 " "**
" 惠特尼 , 罗伊 F . . - " "

“惠特尼，罗伊·F. .19”

" ['wɪljəmz] , ['bendʒəmɪn][ef] . - " "
" **Williams , Benjamin F . 19 " "**
" 威廉姆斯 , 本杰明 F . - " "

“威廉姆斯，本杰明·F. 19”

" [dis'tʃa:dʒd] .
" **DISCHARGED .**
" 出院 .

已解除职务。

['hʌtʃɪnsən] , [bendʒ] . ['dʌblju:] . , ['praɪvət] - [ɑ:n] . [dɪs] . , - [dʒʊ'laɪ] , - .
Hutchinson , Benj . W . . , private 22 Hon . dis . , 17 July , 1898 .
哈钦森 , 本杰 . W . . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 七月 , - .

Hutchinson, Benj. W.，私人 22 Hon. dis.，1898 年 7 月 17 日。

[dʒəʊnz] , ['wɔ:ltər] [ef] . , ['praɪvət] - " - [dʒʊ'laɪ] , - . -
Jones , Walter F . , private 22 " 26 July , 1898 . 231
琼斯 , 沃尔特 F . , 私人的 - " - 七月 , - . -

琼斯，沃尔特·F.，列兵，22岁，1898年7月26日。231

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " H " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " H " 电池

“H”炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['tʃelsi] .)
(HOME - STATION , CHELSEA .)
(家 - 车站 , 切尔西 .)

（主站，切尔西。）

['kæptɪn] ['wɔːltər] [el] . [præt] .
CAPTAIN WALTER L . PRATT .
队长 沃尔特 L . 普拉特 .

沃尔特·L·普拉特上尉

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['wɪljəm] ['renfruː] .
FIRST LIEUTENANT WILLIAM RENFREW .
第一的 中尉 威廉 伦弗鲁 .

威廉·伦弗鲁中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] ['bɝːti] [iː] . [grænt] . -
SECOND LIEUTENANT BERTIE E . GRANT . 232
第二 中尉 伯蒂 E . 授予 . -

少尉伯蒂·E·格兰特.232

" [eɪtʃ] " ['bætəri] .
" H " BATTERY .
" H " 电池 .

“H”型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

[miːk] , ['wɔrən] [el] . - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Meek , Warren L . 34 Hon . must .
温顺 , 沃伦 L . - 尊敬的 . 必须 .

米克，沃伦 L. 34 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

[mə'gɪlvri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [eɪtʃ] . - " "
McGilvray , Joseph G . H . 25 " "
麦吉尔弗雷 , 约瑟夫 G . H . - " "

麦吉尔弗雷，约瑟夫 GH 25""

" [flɪnt] , ['hɜːrbərt] [es] . - " "
" **Flint , Herbert S . 26 " "**
" 燧石 , 赫伯特 S . - " "

“弗林特，赫伯特·S. 26”

" [brə'soʊ] , [dʒɑːn][ef] . - " "
" **Brosseau , John F . 27 " "**
" 布罗索 , 约翰 F . - " "

"布罗索，约翰·F. 27"

" [smɪθ] , ['wɔːltər] [iː] . - " "
" **Smith , Walter E . 26 " "**
" 史密斯 , 沃尔特 E . - " "

“史密斯，沃尔特·E. 26”

" ['kɔːrpərəl] .
" **CORPORALS .**
" 下士 .

下士。

['bruːər] , [dʒɑːn][iː] . - " "
Brewer , John E . 23 " "
酿酒师 , 约翰 E . - " "

布鲁尔，约翰·E. 23“”

" ['lɛnəks] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . - " "
" **Lennox , William W . 24 " "**
" 伦诺克斯 , 威廉 W . - " "

“伦诺克斯，威廉·W. 24”

" [riːd] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - " "
" **Reid , Thomas J . 24 " "**
" 里德 , 托马斯 J . - " "

“里德，托马斯·J. 24”

" [grænt] , ['neɪθn] [ə; eɪ] . - " "
" **Grant , Nathan A . 20 " "**
" 授予 , 内森 一个 . - " "

格兰特，内森·A. 20”

" ['vaʊəlz] , ['hɜːrbərt] [iː] . - " "
" **Vowles , Herbert E . 30 " "**
" 沃勒斯 , 赫伯特 E . - " "

“沃勒斯，赫伯特·E. 30”

" [welz] , [kɑːrl][biː] . - " "
" **Wells , Carl B . 23 " "**
" 威尔斯 , 卡尔 B . - " "

“威尔斯，卡尔·B. 23”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" **MESS CORPORAL .**
" 混乱 下士 .

“军需官。”

['njuːmən] , ['wɪljəm] [dʒiː] . - " "
Newman , William G . 35 " "
纽曼 , 威廉 G . - " "

纽曼，威廉·G. 35“”

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" **MUSICIAN .**
" 音乐家 .

“音乐家。

[bɜːrn] , ['wɪljəm] - " "
Burns , William 20 " "
烧伤 , 威廉 - " "

伯恩斯，威廉 20""

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

"私人。

['æˌdgeɪt] , ['wɪljəm] - " "
Adgate , William 32 " "
广告门 , 威廉 - " "

阿德盖特，威廉 32""

" ['bɝːs] , [tʃɑːrlz] [ef] . - " " " -
" Bearce , Charles F . 21 " " " 233
" 贝尔斯 , 查尔斯 F . - " " " -

"贝尔斯，查尔斯·F. 21""233

[bɜːrd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . - " "
Bird , Joseph F . 19 " "
鸟 , 约瑟夫 F . - " "

Bird，Joseph F. 19""

" ['brædli] , [dʒeɪmz][tiː] . - " "
" Bradley , James T . 22 " "
" 布拉德利 , 詹姆斯 T . - " "

"布拉德利，詹姆斯·T. 22"

" [braʊn] , ['gɔːrdn] [diː] . ['dʌbljuː] . - " "
" Brown , Gordon D . W . 30 " "
" 棕色的 , 戈登 D . W . - " "

"布朗，戈登 DW 30"

" [kɑːrd] , ['hɜːrbərt] ['dʌbljuː] . - " "
" Card , Herbert W . 24 " "
" 卡片 , 赫伯特 W . - " "

"卡德，赫伯特·W. 24"

" [ʃəd'bʊrn] , ['wɔːltər] [aɪ] . - " "
" Chadbourne , Walter I . 22 " "
" 查德伯恩 , 沃尔特 我 . - " "

"查德伯恩，沃尔特·I. 22"

" ['kʌtˌklɪf] , ['lɔːrəns] [eɪtʃ] . - " "
" Cutcliffe , Lawrence H . 24 " "
" 卡特克利夫 , 劳伦斯 H . - " "

"卡特克利夫，劳伦斯·H. 24"

" ['dɑːlɪvɝ] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . - " "
" Dolliver , Thomas H . 20 " "
" 多利弗 , 托马斯 H . - " "

"多利弗，托马斯·H. 20"

" ['dɝːdʒɪn] , [tʃɑːrlz] [ef] . - " "
" Durgin , Charles F . 19 " "
" 杜尔金 , 查尔斯 F . - " "

"杜尔金，查尔斯·F. 19"

" ['færəl] , ['edgər][dʒiː] . - " "
" Farrell , Edgar G . 31 " "
" 法雷尔 , 埃德加 G . - " "

"法雷尔，埃德加·G. 31"

" ['fletʃər] , [dʒɑ:n] - " "
" **Fletcher , John 25** " "
" 弗莱彻 , 约翰 - " "

“弗莱彻，约翰 25”

" ['gɑ:rdnər] , [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . - " "
" **Gardner , George O . 23** " "
" 加德纳 , 乔治 哦 . - " "

“加德纳，乔治·O. 23”

" ['hesi] , ['fredrɪk] [ɑ:r] . - " "
" **Hesse , Frederick R . 20** " "
" 黑森州 , 弗雷德里克 拉 . - " "

“赫斯，弗雷德里克·R. 20”

" ['hɪŋkli] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . - " "
" **Hinckley , Charles A . 26** " "
" 欣克利 , 查尔斯 一个 . - " "

“欣克利，查尔斯·A. 26”

" ['hɑ:lənd] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
" **Holland , William J . 24** " "
" 荷兰 , 威廉 J . - " "

“霍兰德，威廉·J. 24”

" [hʌnt] , [tʃɑ:rlz] [di:] . - " "
" **Hunt , Charles D . 22** " "
" 打猎 , 查尔斯 D . - " "

“亨特，查尔斯·D. 22”

" ['hɝ:d] , ['tɔməs] [i:] . - " "
" **Hurd , Thomas E . 20** " "
" 赫德 , 托马斯 E . - " "

“赫德，托马斯·E. 20”

" ['hʌtˌtʃɪnz] , ['fredrɪk] [es] . - " "
" **Hutchins , Frederick S . 23** " "
" 哈钦斯 , 弗雷德里克 S . - " "

“哈钦斯，弗雷德里克·S. 23”

" [dʒəʊnz] , ['hæri] [i:] . - " "
" **Jones , Harry E . 21** " "
" 琼斯 , 哈里 E . - " "

“琼斯，哈里·E. 21”

" [kɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . - " "
" **King , Joseph C . 21** " "
" 国王 , 约瑟夫 C . - " "

“约瑟夫·C·金，21”

" [kɜ:rk] , ['wɔ:ltər] [ɑ:r] . - " "
" **Kirk , Walter R . 19** " "
" 柯克 , 沃尔特 拉 . - " "

“柯克，沃尔特·R. 19”

" ['noʊltən] , ['tʃestər] [pi:] . - " "
" **Knowlton , Chester P . 23** " "
" 诺尔顿 , 切斯特 P . - " "

“诺尔顿，切斯特·P. 23”

" ['lɔɪktər] , [fred] [ə; eɪ] . - " " " -
" **Leuchter , Fred A . 21** " " " **234**
" 灯塔 , 弗雷德 一个 . - " " " -

“弗雷德·A·洛伊希特 21”“234

[məkˈdɑːn(ə)ld] , [ˌælɪgˈzændər][ə; eɪ] . [iː] . - " "

Macdonald	,	Alexander	A	.	E	.	21	"	"
麦克唐纳	,	亚历山大	一个	.	E	.	-	"	"

麦克唐纳，亚历山大 AE 21""

" [məˈkæn] , [ˈpiːtər][ef] . - " "

"	McCann	,	Peter	F	.	20	"	"
"	麦肯	,	彼得	F	.	-	"	"

“麦肯，彼得·F. 20”

" [məkˈdɑːnld] , [fræŋk] - " "

"	McDonald	,	Frank	28	"	"
"	麦当劳	,	坦率	-	"	"

“麦克唐纳，弗兰克 28”

" [ˈɔzbən] , [dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . - " "

"	Osborn	,	John	W	.	26	"	"
"	奥斯本	,	约翰	W	.	-	"	"

“奥斯本，约翰·W. 26”

" [ˈpɛndəltən] , [ˈklærəns] [ə; eɪ] . - " "

"	Pendleton	,	Clarence	A	.	22	"	"
"	彭德尔顿	,	克拉伦斯	一个	.	-	"	"

“彭德尔顿，克拉伦斯·A. 22”

" [felps] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "

"	Phelps	,	Charles	H	.	25	"	"
"	菲尔普斯	,	查尔斯	H	.	-	"	"

“菲尔普斯，查尔斯·H. 25”

" [ˈfɪlɪps] , [fred] [viː] . - " "

"	Phillips	,	Fred	V	.	20	"	"
"	菲利普斯	,	弗雷德	V	.	-	"	"

“菲利普斯，弗雷德·V. 20”

" [pɪrs] , [fræŋk] [dʒeɪ] . - " "

"	Pierce	,	Frank	J	.	26	"	"
"	刺穿	,	坦率	J	.	-	"	"

“皮尔斯，弗兰克·J. 26”

" [ˈkwɪmbi] , [ˈrəulənd][ef] . - " "

"	Quimby	,	Roland	F	.	22	"	"
"	昆比	,	罗兰	F	.	-	"	"

“昆比，罗兰·F. 22”

" [raɪs] , [ˈhæri] [iː] . - " "

"	Rice	,	Harry	E	.	19	"	"
"	米	,	哈里	E	.	-	"	"

“赖斯，哈里·E. 19”

" [raɪs] , [ˈwɔːltər] [el] . - " "

"	Rice	,	Walter	L	.	18	"	"
"	米	,	沃尔特	L	.	-	"	"

“赖斯，沃尔特·L. 18”

" [ˈrɔdʒəz] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . - " "

"	Rogers	,	George	D	.	24	"	"
"	罗杰斯	,	乔治	D	.	-	"	"

“罗杰斯，乔治·D. 24”

" [smɪθ] , [ˈtʃɑːrli] [oʊ] . - " "

"	Smith	,	Charlie	O	.	23	"	"
"	史密斯	,	查理	哦	.	-	"	"

“史密斯，查理·O. 23”

" ['sʌlɪvən] , ['jʊdʒin] [ef] . - " "
" Sullivan , Eugene F . 22 " "
" 沙利文 , 尤金 F . - " "

“Sullivan, Eugene F. 22”

" ['teilə] , [ˌdʒerə'maɪə] - " "
" Taylor , Jeremiah 21 " "
" 泰勒 , 耶利米 - " "

“泰勒，《耶利米书》21章”

" ['tʌtl] , [ædɚsən] [ef] . - " "
" Tuttle , Adderson F . 20 " "
" 塔特尔 , 艾德森 F . - " "

“塔特尔，艾德森 F. 20”

" ['wɛbɚ] , [dʒɔ:rdʒ] [si:] . - " "
" Webber , George C . 20 " "
" 韦伯 , 乔治 C . - " "

韦伯，乔治·C. 20”

" [jʌŋ] , ['rɔdərik] [bi:] . - " "
" Young , Roderick B . 35 " "
" 年轻的 , 罗德里克 B . - " "

“杨，罗德里克·B. 35”

" [jʌŋ] , ['wɪljəm] [el] . - " "
" Young , William L . 18 " "
" 年轻的 , 威廉 L . - " "

“杨，威廉·L. 18”

" [dis'tʃa:dʒd] .
" DISCHARGED .
" 出院 .

已解除职务。

['fɔrˌbʊʃ] , [tʃɑ:rlz] [ef] . , ['praɪvət] - [ɑ:n] . [dɪs] . , [wʌn] [ɔ:g] . , - .
Forbush , Charles F . , private 22 Hon . dis . , 1 Aug . , 1898 .
福布什 , 查尔斯 F . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , 1 八月 . , - .

福布什，查尔斯·F.，列兵，22名荣誉退伍，1898年8月1日。

['læŋgəl] , ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . , ['praɪvət] - " - [ɔ:g] . , - . -
Langill , Robert W . , private 21 " 18 Aug . , 1898 . 235
兰吉尔 , 罗伯特 W . , 私人的 - " - 八月 . , - . -

朗吉尔，罗伯特·W.，列兵，21岁，1898年8月18日，235

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [aɪ] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " I " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " 我 " 电池

“I”炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['brɔktən] .)
(HOME - STATION , BROCKTON .)
(家 - 车站 , 布罗克顿 .)

（主站：布罗克顿）

['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] ['wiljəmsn] .
CAPTAIN CHARLES WILLIAMSON .
队长 查尔斯 威廉姆森 .

查尔斯·威廉姆森上尉。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['hɔrtən] .
FIRST LIEUTENANT GEORGE E . HORTON .
第一的 中尉 乔治 E . 霍顿 .

乔治·E·霍顿中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] ['welɪŋtən] [eɪtʃ] . ['nɪlsən] . -
SECOND LIEUTENANT WELLINGTON H . NILSSON . 236
第二 中尉 惠灵顿 H . 尼尔森 . -

少尉惠灵顿·H·尼尔森.236

" [aɪ] " ['bætəri] .
" I " BATTERY .
" 我 " 电池 .

“I”电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['rəuli] , [tʃɑːrlz] - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Rowley , Charles 39 Hon . must .
罗利 , 查尔斯 - 尊敬的 . 必须 .

罗利，查尔斯 39 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['ælən] , ['wɪljəm] [es] . - " "
Allen , William S . 29 " "
艾伦 , 威廉 S . - " "

艾伦，威廉·S. 29“”

" ['ælən] , ['hɜːrbərt] - " "
" Allen , Herbert 31 " "
" 艾伦 , 赫伯特 - " "

“艾伦，赫伯特 31”

" ['sæmpsən] , ['sæmjuəl][biː] . - " "
" Sampson , Samuel B . 32 " "
" 桑普森 , 塞缪尔 B . - " "

“桑普森，塞缪尔·B. 32”

" ['bɜːrdʒɪs] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . - " "
" Burgess , George B . 45 " "
" 伯吉斯 , 乔治 B . - " "

“伯吉斯，乔治·B. 45”

" ['kɔːrpərəl] .
" **CORPORALS** .
" 下士 .

下士。

['mɑːrʃl] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
Marshall , William J . 26 " "
马歇尔 , 威廉 J . - " "

马歇尔，威廉·J. 26""

" [riːd] , ['hæri] [es] . - " "
" Reed , Harry S . 29 " "
" 芦苇 , 哈里 S . - " "

"里德，哈里·S. 29"

" [mɔːrs] , [ɛzrəm] [dʒeɪ] . - " "
" Morse , Esrom J . 24 " "
" 莫尔斯 , 埃斯罗姆 J . - " "

"莫尔斯，埃斯罗姆·J. 24"

" ['æbəˌkrɑːmbi] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . - " "
" Abercrombie , George A . 41 " "
" 阿伯克龙比 , 乔治 一个 . - " "

"乔治·A·阿伯克龙比，41岁"

" ['vɑːrni] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . - " "
" Varney , George A . 23 " "
" 瓦尼 , 乔治 一个 . - " "

"瓦尼，乔治·A. 23"

" ['fɔɪ] , ['fredrɪk] [iː] . - " "
" Foye , Frederic E . 21 " "
" 福耶 , 弗雷德里克 E . - " "

"Foye，Frederic E. 21"

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" MESS CORPORAL .
" 混乱 下士 .

"军需官。"

['winzləu] , ['iːnɔs] [biː] . - " "
Winslow , Enos B . 24 " "
温斯洛 , 埃诺斯 B . - " "

温斯洛，伊诺斯·B. 24""

" [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
" MUSICIAN .
" 音乐家 .

"音乐家。

['æbət] , [fræŋk] [eɪtʃ] . - " "
Abbott , Frank H . 27 " "
雅培 , 坦率 H . - " "

阿博特，弗兰克·H. 27""

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

"私人。

['ældʒər] , ['sænfərd] - " "
Alger , Sanford 19 " "
阿尔及尔 , 桑福德 - " "

阿尔杰，桑福德 19 英寸

" [ɑːmɑːˈdɔn] , ['edwɪn] [tiː] . - " "
" **Amadon , Edwin T . 26 " "**
" 阿马顿 , 埃德温 T . - " "

“阿马顿，埃德温·T. 26”

" ['ændʒivin] , ['edgər] - " " " -
" **Angevine , Edgar 20 " " " 237**
" 安吉文 , 埃德加 - " " " -

“安吉文，埃德加 20”””237

['bɪlɪŋtən] , ['edwərd] [en] . - " "
Billington , Edward N . 23 " "
比灵顿 , 爱德华 N . - " "

比灵顿，爱德华·N. 23””

" ['bɜ˞ːt] , [fred] [iː] . - " "
" **Burt , Fred E . 22 " "**
" 伯特 , 弗雷德 E . - " "

“伯特，弗雷德·E. 22”

" ['tʃeɪmbərlɪn] , ['henri] [ef] . - " "
" **Chamberlain , Henry F . 29 " "**
" 管家 , 亨利 F . - " "

“张伯伦，亨利·F. 29”

" ['tʃəːtʃil] , ['edwɪn] [ɑːr] . - " "
" **Churchill , Edwin R . 30 " "**
" 丘吉尔 , 埃德温 拉 . - " "

“丘吉尔，埃德温·R. 30”

" ['tʃəːtʃil] , ['wɪljəm] [ef] . - " "
" **Churchill , William F . 18 " "**
" 丘吉尔 , 威廉 F . - " "

“丘吉尔，威廉·F. 18”

" ['kɑːb] , ['ɑːrθər] [el] . - " "
" **Cobb , Arthur L . 21 " "**
" 科布 , 亚瑟 L . - " "

“科布，亚瑟·L. 21”

" [kʊk] , ['sæmjuəl]['dʌbljuː] . - " "
" **Cook , Samuel W . 22 " "**
" 厨师 , 塞缪尔 W . - " "

“库克，塞缪尔·W. 22”

" ['kɔrsɜ˞] , [fræŋk] [el] . - " "
" **Corser , Frank L . 21 " "**
" 科瑟 , 坦率 L . - " "

“科瑟，弗兰克·L. 21”

" ['dɑːbi] , [fræŋk] [biː] . - " "
" **Darby , Frank B . 19 " "**
" 达比 , 坦率 B . - " "

“达比，弗兰克·B. 19”

" ['ɛdsən] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Edson , Charles H . 25 " "**
" 埃德森 , 查尔斯 H . - " "

“埃德森，查尔斯·H. 25”

" ['fɔɪ] , ['luːɪs] [em] . - " "
" **Foye , Lewis M . 25 " "**
" 福耶 , 刘易斯 M . - " "

“Foye，Lewis M. 25”

" ['guːld] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - " "
" **Gould , Charles A . 25 " "**
" 古尔德 , 查尔斯 一个 . - " "

“古尔德，查尔斯·A. 25”

" - , ['spɝːdʒɪn] ['dʌbljuː] . - " "
" **Hallamore , Spurgeon W . 19 " "**
" - , 司布真 W . - " "

“Hallamore, Spurgeon W. 19”

" ['hæmɪltən] , ['wɪljəm] [ef] . - " "
" **Hamilton , William F . 26 " "**
" 汉密尔顿 , 威廉 F . - " "

“汉密尔顿，威廉·F. 26”

" ['hæmənd] , ['hɔːrəs] [biː] . - " "
" **Hammond , Horace B . 18 " "**
" 哈蒙德 , 贺拉斯 B . - " "

“哈蒙德，霍勒斯·B. 18”

" ['hɪgɪnz] , ['frænklɪn] [ɑːr] . - " "
" **Higgins , Franklin R . 20 " "**
" 希金斯 , 富兰克林 拉 . - " "

“希金斯，富兰克林·R. 20”

" [hoʊlmz] , ['deɪvɪd][siː] . - " "
" **Holmes , David C . 20 " "**
" 福尔摩斯 , 大卫 C . - " "

“霍姆斯，大卫·C. 20”

" [hoʊlmz] , [dʒɔːrdʒ] [en] . - " "
" **Holmes , George N . 20 " "**
" 福尔摩斯 , 乔治 N . - " "

“Holmes, George N. 20”

" ['dʒæksən] , ['wɪljəm] [dʒiː] . - " "
" **Jackson , William G . 19 " "**
" 杰克逊 , 威廉 G . - " "

“杰克逊，威廉·G. 19”

" ['dʒɑːnsən] , ['klærəns] [eɪtʃ] . - " "
" **Johnson , Clarence H . 21 " "**
" 约翰逊 , 克拉伦斯 H . - " "

“约翰逊，克拉伦斯·H. 21”

" ['kendəl] , ['tɔməs] [el] . - " "
" **Kendall , Thomas L . 30 " "**
" 肯德尔 , 托马斯 L . - " "

“肯德尔，托马斯·L. 30”

" [laʊd] , ['hæri] [em] . - " " " -
" **Loud , Harry M . 23 " " " 238**
" 大声 , 哈里 M . - " " " -

“Loud，Harry M. 23”“238

['mɑːrʃl] , ['wɔːltər] ['dʌbljuː] . - " "
Marshall , Walter W . 19 " "
马歇尔 , 沃尔特 W . - " "

马歇尔，沃尔特·W. 19”“

" ['mækswel] , ['hærəld][iː] . - " "
" **Maxwell , Harold E . 20 " "**
" 麦克斯韦 , 哈罗德 E . - " "

“麦克斯韦尔，哈罗德·E. 20”

" [mək'dɑːnld] , ['rɑːbərt] [eɪtʃ] . - " "
" **McDonald , Robert H . 22 " "**
" 麦当劳 , 罗伯特 H . - " "

“麦克唐纳，罗伯特·H. 22”

" ['meri] , [hɔrtəns] [iː] . - " "
" **Merry , Hortence E . 22 " "**
" 欢乐 , 霍滕斯 E . - " "

“梅里，霍滕斯·E. 22”

" [mɔ'riːl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . - " "
" **Morrill , Joseph R . 26 " "**
" 莫里尔 , 约瑟夫 拉 . - " "

“莫里尔，约瑟夫·R. 26”

" ['ɔzbən] , ['tʃestər] ['dʌbljuː] . - " "
" **Osborn , Chester W . 21 " "**
" 奥斯本 , 切斯特 W . - " "

“奥斯本，切斯特·W. 21”

" ['pækɝd] , ['hærəld][iː] . - " "
" **Packard , Harold E . 21 " "**
" 帕卡德 , 哈罗德 E . - " "

“帕卡德，哈罗德·E. 21”

" [pɪrs] , [tʃɑːrlz] [en] . - " "
" **Pierce , Charles N . 22 " "**
" 刺穿 , 查尔斯 N . - " "

“皮尔斯，查尔斯·N. 22”

" ['proʊvoʊst] , ['fəːdə,nænd] . - " "
" **Provost , Ferdinand . 22 " "**
" 教务长 , 费迪南德 . - " "

“教务长，费迪南德。22”

" [riːd] , [ɔː'gʌstəs] [es] . - " "
" **Reed , Augustus S . 18 " "**
" 芦苇 , 奥古斯都 S . - " "

“里德，奥古斯都·S. 18”

" [ʃɔː] , ['hæri] ['dʌbljuː] . - " "
" **Shaw , Harry W . 22 " "**
" 肖 , 哈里 W . - " "

“肖，哈里·W. 22”

" ['ʃɝːtlɪf] , [fred] [el] . - " "
" **Shurtleff , Fred L . 22 " "**
" 舒特利夫 , 弗雷德 L . - " "

“舒特利夫，弗雷德·L. 22”

" [slæk] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
" **Slack , William J . 23 " "**
" 松弛 , 威廉 J . - " "

“Slack，William J. 23”

" [snoʊ] , ['hæri] [ə; eɪ] . - " "
" **Snow , Harry A . 20 " "**
" 雪 , 哈里 一个 . - " "

“斯诺，哈里·A. 20”

" [stoʊks] , [fred] [diː] . - " "
" **Stokes , Fred D . 23 " "**
" 斯托克斯 , 弗雷德 D . - " "

“斯托克斯，弗雷德·D. 23”

" ['tɜːrnər] , [dʒeɪmz][aɪ] . - " "
" **Turner , James I . 20** " "
" 车工 , 詹姆斯 我 . - " "

“特纳，詹姆斯·I. 20”

" [wɔː] , [prɪns] [iː] . - " "
" **Waugh , Prince E . 23** " "
" 沃 , 王子 E . - " "

“沃，E.王子，23岁”

" [west] , ['lɪbiə] [ef] . - " "
" **West , Lybia F . 21** " "
" 西方 , 利比亚 F . - " "

“韦斯特，利比亚 F. 21”

" ['wiljəmsn] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - " "
" **Williamson , Charles A . 19** " "
" 威廉姆森 , 查尔斯 一个 . - " "

“威廉姆森，查尔斯·A. 19”

" [dis'tʃaːdʒd] .
" **DISCHARGED .**
" 出院 .

已解除职务。

[laʊd] , ['hæri] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] - [ɑːn] . [dɪs] . , - [ɔkt] . , - . -
Loud , Harry W . , private 26 Hon . dis . , 17 Oct . , 1898 . 239
大声 , 哈里 W . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - . -

Loud, Harry W.，私人，26 Hon. dis.，1898 年 10 月 17 日。239

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [keɪ] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " K " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " K " 电池

K炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(HOME - STATION , BOSTON .)
(家 - 车站 , 波士顿 .)

（波士顿总部）

['kæptɪn] ['fredrɪk] [es] . ['haʊz] .
CAPTAIN FREDERIC S . HOWES .
队长 弗雷德里克 S . 豪斯 .

弗雷德里克·S·豪斯上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [piː] . [fræŋk] ['pækɝd] .
FIRST LIEUTENANT P . FRANK PACKARD .
第一的 中尉 P . 坦率 帕卡德 .

第一中尉 P·弗兰克·帕卡德。

['sekənd] [luː'tenənt] ['ælbərt] [ə; eɪ] . ['gliːsən] . -
SECOND LIEUTENANT ALBERT A . GLEASON . 240
第二 中尉 阿尔伯特 一个 . 格里森 . -

少尉阿尔伯特·A·格里森.240

" [keɪ] " ['bætəri] .
" **K " BATTERY .**
" K " 电池 .

“K”型电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

[muə; mɔ:] , ['fri:mən] [ɑ:r] . - [ɑ:n] . [mʌst; məst] .
Moore , Freeman R . 26 Hon . must .
摩尔 , 弗里曼 拉 . - 尊敬的 . 必须 .

Moore，Freeman R. 26 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑ:dʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['tʃæfɪn] , ['wɔ:ltər] [bi:] . - " "
Chaffin , Walter B . 24 " "
查芬 , 沃尔特 B . - " "

查芬，沃尔特·B. 24""

" ['ætən] , ['wɪljəm] [si:] . - " "
" Atton , William C . 28 " "
" 阿顿 , 威廉 C . - " "

"阿顿，威廉·C. 28"

" ['redi] , [fræŋk] [el] . - " "
" Ready , Frank L . 23 " "
" 准备好 , 坦率 L . - " "

"准备好了，弗兰克·L. 23"

" ['hɔrtən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒi:] . - " "
" Horton , Joseph G . 35 " "
" 霍顿 , 约瑟夫 G . - " "

"霍顿，约瑟夫·G. 35"

" ['kɔ:rpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

['deivis] , ['ɜ:rvɪŋ] [dʒeɪ] . - " "
Davis , Irving J . 24 " "
戴维斯 , 欧文 J . - " "

戴维斯，欧文·J. 24""

" [greɪvz; grɑ:vz] , ['elmər] [ə; eɪ] . - " "
" Graves , Elmer A . 21 " "
" 格雷夫斯 , 埃尔默 一个 . - " "

"格雷夫斯，埃尔默·A. 21"

" ['keni] , ['hɔːrəs] [el] . - " "
" **Kenny , Horace L . 20 " "**
" 肯尼 , 贺拉斯 L . - " "

“肯尼，霍勒斯·L. 20”

" ['fɑːrˌwɛl] , [fræŋk] [ef] . - " "
" **Farwell , Frank F . 20 " "**
" 法威尔 , 坦率 F . - " "

“再见，弗兰克·F. 20”

" ['dɑːnəvən] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - " "
" **Donovan , Thomas J . 22 " "**
" 多诺万 , 托马斯 J . - " "

“多诺万，托马斯·J. 22”

" [spɪr] , ['ɑːskər][ə; eɪ] . - " "
" **Spear , Oscar A . 22 " "**
" 矛 , 奥斯卡 一个 . - " "

“斯皮尔，奥斯卡·A. 22”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" **MESS CORPORAL .**
" 混乱 下士 .

“军需官。”

['bɑːrkər] , ['edwərd] , ['dʒunjɚ] . - " "
Barker , Edward , Jr . 23 " "
巴克 , 爱德华 , 小 . - " "

巴克，爱德华，小 23""

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" **MUSICIAN .**
" 音乐家 .

“音乐家。

['rɪpli] , ['winfiːld] [es] . , ['dʒunjɚ] . - " "
Ripley , Winfield S . , Jr . 29 " "
里普利 , 温菲尔德 S . , 小 . - " "

里普利，温菲尔德·S.，小 29 英寸

" ['praɪvəts] .
" **PRIVATES .**
" 私人 .

“私人。

['ædəmz] , [ə'lɑːnzoʊ] - " "
Adams , Alonzo 25 " "
亚当斯 , 阿隆佐 - " "

亚当斯，阿隆佐 25""

" - , [dʒɔːrdʒ] [waɪ] . - " " " -
" **Banchor , George Y . 31 " " " 241**
" - , 乔治 是 . - " " " -

“班乔尔，乔治 Y. 31""”241

[blæk] , [rælf; reɪf]['dʌbljuː] . - " "
Black , Ralph W . 35 " "
黑色的 , 拉尔夫 W . - " "

布莱克，拉尔夫·W. 35"

" [bɑːnd] , [ə'lɑːnzoʊ][siː] . - " "
" **Bond , Alonzo C . 22 " "**
" 纽带 , 阿隆佐 C . - " "

“邦德，阿隆佐·C. 22”

" [kɑːl] , ['edwərd] [em] . - " "
" **Carle , Edward M . 29 " "**
" 卡尔 , 爱德华 M . - " "

“卡尔，爱德华·M. 29”

" ['koʊnənt] , ['luːɪs] ['dʌbljuː] . - " "
" **Conant , Lewis W . 30 " "**
" 康南特 , 刘易斯 W . - " "

“康南特，刘易斯·W. 30”

" [kʊk] , ['æŋgəs] - " "
" **Cook , Angus 25 " "**
" 厨师 , 安格斯 - " "

“库克，安格斯 25”

" ['iːtən] , ['fɪlɪps] - " "
" **Eaton , Phillips 21 " "**
" 伊顿 , 菲利普斯 - " "

“伊顿，菲利普斯21”

" ['iːtən] , [pɪt] [iː] . - " "
" **Eaton , Pitt E . 23 " "**
" 伊顿 , 匹兹堡 E . - " "

“伊顿，皮特 E. 23”

" ['groʊz] , ['haʊərd] [biː] . - " "
" **Grose , Howard B . 19 " "**
" 格罗斯 , 霍华德 B . - " "

“格罗斯，霍华德·B. 19”

" ['hæli] , ['edmənd] [es] . - " "
" **Hally , Edmund S . 22 " "**
" 哈利 , 埃德蒙 S . - " "

“哈利，埃德蒙·S. 22”

" ['hæli] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . - " "
" **Hally , William J . 28 " "**
" 哈利 , 威廉 J . - " "

“哈利，威廉·J. 28”

" ['hænskəm] , [æl'fiːəs] [piː] . - " "
" **Hanscom , Alpheus P . 24 " "**
" 汉斯科姆 , 阿尔菲厄斯 P . - " "

“汉斯康姆，阿尔菲厄斯 P. 24”

" ['hæzlɪt] , [dʒɔːrdʒ] [es] . - " "
" **Hazlett , George S . 20 " "**
" 哈兹利特 , 乔治 S . - " "

“Hazlett, George S. 20”

" ['dʒæksən] , ['wɪljəm] [tiː] . - " "
" **Jackson , William T . 21 " "**
" 杰克逊 , 威廉 T . - " "

“杰克逊，威廉·T. 21”

" [dʒəʊnz] , ['klærəns] [ef] . - " "
" **Jones , Clarence F . 21 " "**
" 琼斯 , 克拉伦斯 F . - " "

琼斯，克拉伦斯·F. 21

" [kiːθ] , ['finiəs] - " "
" **Keith , Phineas 20 " "**
" 基思 , 菲尼亚斯 - " "

“基思，菲尼亚斯 20”

" ['kɪŋzli] , [tʃɑːrlz] [el] . - " "
" **Kingsley , Charles L . 22 " "**
" 金斯利 , 查尔斯 L . - " "

“金斯利，查尔斯·L. 22”

" [krebz] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - " "
" **Krebs , Charles A . 35 " "**
" 克雷布斯 , 查尔斯 一个 . - " "

“克雷布斯，查尔斯·A. 35”

" ['læmbərt] , ['klærəns] [iː] . - " "
" **Lambert , Clarence E . 19 " "**
" 兰伯特 , 克拉伦斯 E . - " "

“兰伯特，克拉伦斯·E. 19”

" - , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . - " "
" **Martikke , Frederick W . 24 " "**
" - , 弗雷德里克 W . - " "

“马蒂克，弗雷德里克·W. 24”

" ['mækintɒʃ] , ['wɪli] [dʒeɪ] . - " "
" **McIntosh , Willey J . 26 " "**
" 麦金托什 , 威利 J . - " "

“麦金托什，威利·J. 26”

" [mə'kɪnən] , ['wɪljəm] [siː] . - " "
" **McKinnon , William C . 25 " "**
" 麦金农 , 威廉 C . - " "

“麦金农，威廉·C. 25”

" [mək'fiː] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - " " " -
" **McPhee , George W . 22 " " " 242**
" 麦克菲 , 乔治 W . - " " " -

麦克菲，乔治·W. 22 “242

['mɛrɪˌfiːld] , ['ælbərt] [ef] . - " "
Merrifield , Albert F . 28 " "
梅里菲尔德 , 阿尔伯特 F . - " "

梅里菲尔德，阿尔伯特·F. 28""

" [rɑːʃ] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . - " "
" **Rache , James A . 20 " "**
" 拉切 , 詹姆斯 一个 . - " "

"Rache, James A. 20"

" ['ruːbin] , ['moʊzəs] - " "
" **Reuben , Moses 34 " "**
" 鲁本 , 摩西 - " "

“鲁本，摩西 34”

" ['rɪtʃərdz] , [fræŋk] [el] . - " "
" **Richards , Frank L . 29 " "**
" 理查兹 , 坦率 L . - " "

“理查兹，弗兰克·L. 29”

" ['rɪkər] , ['wɪljəm] [iː] . - " "
" **Ricker , William E . 24 " "**
" 里克 , 威廉 E . - " "

“Ricker，William E. 24”

" ['rɪtənˌhaʊs] , [rælf; reɪf] ['dʌbljuː] . [iː] . - " "
" **Rittenhouse , Ralph W . E . 20 " "**
" 里滕豪斯 , 拉尔夫 W . E . - " "

“里滕豪斯，拉尔夫 WE 20”

" ['rʌsl] , [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] . - " "
" **Russell , George R . 45 " "**
" 罗素 , 乔治 拉 . - " "

“罗素，乔治·R. 45”

" [smɪθ] , [ˌeɪ es 'eɪ][en] . - " "
" **Smith , Asa N . 29 " "**
" 史密斯 , 阿萨 N . - " "

“史密斯，阿萨·N. 29”

" [smɪθ] , ['klɪfərd] [i:] . - " "
" **Smith , Clifford E . 21 " "**
" 史密斯 , 克利福德 E . - " "

“史密斯，克利福德·E. 21”

" [smɪθ] , ['dænjəl] — " "
" **Smith , Daniel — " "**
" 史密斯 , 丹尼尔 — " "

“史密斯，丹尼尔——”

" [smɪθ] , ['fredrɪk] [di:] . - " "
" **Smith , Frederick D . 21 " "**
" 史密斯 , 弗雷德里克 D . - " "

“史密斯，弗雷德里克·D. 21”

" [stɑ:k] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Stock , Charles H . 26 " "**
" 库存 , 查尔斯 H . - " "

“斯托克，查尔斯·H. 26”

" [strɔ:ŋ] , ['hæri] [si:] . - " "
" **Strong , Harry C . 22 " "**
" 强的 , 哈里 C . - " "

“斯特朗，哈里·C. 22”

" ['stʌdərt] , ['edwərd] [ef] . [dʒi:] . - " "
" **Studdert , Edward F . G . 24 " "**
" 斯图德特 , 爱德华 F . G . - " "

“Studdert, Edward FG 24”

" - , ['æksl] [ti:] . - " "
" **Tornrose , Axel T . 26 " "**
" - , 阿克塞尔 T . - " "

“托恩罗斯，阿克塞尔·T. 26”

" ['waɪlɝ] , ['sti:vən] - " "
" **Weiler , Stephen 20 " "**
" 韦勒 , 史蒂芬 - " "

“韦勒，斯蒂芬 20”

" [dis'tʃa:dʒd] .
" **DISCHARGED .**
" 出院 .

已出院。

['kænfild] , [tʃɑ:rlz] [i:] . , ['praɪvət] - [ɑ:n] . [dɪs] . , - [ɔ:g] . , - .
Canfield , Charles E . , private 24 Hon . dis . , 10 Aug . , 1898 .
坎菲尔德 , 查尔斯 E . , 私人的 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 八月 . , - .

坎菲尔德，查尔斯·E.，列兵，24名荣誉毕业生，1898年8月10日。

[tʃeɪs] , [pɔ:l] [di:] . , ['praɪvət] - " - ['noʊv] . , - .
Chase , Paul D . , private 40 " 12 Nov . , 1898 .
追赶 , 保罗 D . , 私人的 - " - 十一月 . , - .

Chase, Paul D.，列兵 40" 1898 年 11 月 12 日。

['moʊltən] , [fred] [eɪtʃ] . , ['praɪvət] - " - [ɔːg] . , - .
Moulton , Fred H . , private 20 " 16 Aug . , 1898 .
莫尔顿 , 弗雷德 H . , 私人的 - " - 八月 . , - .

莫尔顿，弗雷德·H.，列兵 20"16 Aug, 1898.

[oʊ'braɪɪn] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['praɪvət] - " [fɔːr] ['ɔkt] . , - .
O'Brien , John J . , private 21 " 4 Oct . , 1898 .
奥布莱恩 , 约翰 J . , 私人的 - " 4 十月 . , - .

奥布莱恩，约翰·J.，列兵 21" 1898 年 10 月 4 日。

['webstər] , ['dænjəl][el] . , ['praɪvət] - " [fɔːr] ['ɔkt] . , - . -
Webster , Daniel L . , private 33 " 4 Oct . , 1898 . 243
韦伯斯特 , 丹尼尔 L . , 私人的 - " 4 十月 . , - . -

韦伯斯特，丹尼尔·L.，列兵，33岁，1898年10月4日，243

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [el] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " L " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " L " 电池

L炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(HOME - STATION , BOSTON .)
(家 - 车站 , 波士顿 .)

（波士顿总部）

['kæptɪn] ['fredrɪk] [em] . ['waɪtɪŋ] .
CAPTAIN FREDERICK M . WHITING .
队长 弗雷德里克 M . 白鳕 .

弗雷德里克·M·惠廷上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] ['wɪljəm] [el] . [swɑːn] .
FIRST LIEUTENANT WILLIAM L . SWAN .
第一的 中尉 威廉 L . 天鹅 .

威廉·L·斯旺中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] [fred] [ə; eɪ] . ['tʃini] . -
SECOND LIEUTENANT FRED A . CHENEY . 244
第二 中尉 弗雷德 一个 . 切尼 . -

少尉弗雷德·A·切尼。244

" [el] " ['bætəri] .
" L " BATTERY .
" L " 电池 .

“L”电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

[greɪvz; grɑːvz] , ['wɪljəm] [ɑːr] . - [ɑːn] . [mʌst; məst] .
Graves , William R . 23 Hon . must .
格雷夫斯 , 威廉 拉 . - 尊敬的 . 必须 .

格雷夫斯，威廉·R. 23 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑːdʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['naʊmən] , ['luːɪs] - " "
Naumann , Louis 33 " "
瑙曼 , 路易斯 - " "

诺伊曼，路易 33""

" ['hærɪs] , ['klɪfərd] [el] . - " "
" Harris , Clifford L . 23 " "
" 哈里斯 , 克利福德 L . - " "

“哈里斯，克利福德·L. 23”

" [geɪdʒ] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . - " "
" Gage , George R . 26 " "
" 盖奇 , 乔治 拉 . - " "

“盖奇，乔治·R. 26”

" ['koʊlbɝn] , ['ælvin] - " "
" Colburn , Alvin 21 " "
" 科尔伯恩 , 阿尔文 - " "

“科尔伯恩，阿尔文 21”

" ['kɔːrpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

[frentʃ] , ['ɔːltən][el] . - " "
French , Alton L . 23 " "
法语 , 奥尔顿 L . - " "

法国，奥尔顿·L. 23""

" ['bɔrəl] , ['wɪljəm] [ef] . - " "
" Burrill , William F . 21 " "
" 伯里尔 , 威廉 F . - " "

“伯里尔，威廉·F. 21”

" - , ['tɔməs] [oʊ] . - " "
" Paré , Thomas O . 24 " "
" - , 托马斯 哦 . - " "

“帕雷，托马斯·O. 24”

" ['bærət, 'bærit] , [dʒɑːn][siː] . - " "
" Barrett , John C . 25 " "
" 巴雷特 , 约翰 C . - " "

“巴雷特，约翰·C. 25”

" [hɪl] , ['wɪljəm] [biː] . - " "
" Hill , William B . 21 " "
" 爬坡道 , 威廉 B . - " "

“希尔，威廉·B. 21”

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" MESS CORPORAL .
" 混乱 下士 .

“军需官。”

['fɑːstər] , ['mɔːris] [ef] . - " "
Foster , Maurice F . 28 " "
促进 , 莫里斯 F . - " "

福斯特，莫里斯·F. 28“”

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" MUSICIAN .
" 音乐家 .

“音乐家。

['bærət, 'bærit] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . — " "
Barrett , William H . — " "
巴雷特 , 威廉 H . — " "

巴雷特，威廉·H.——“”

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

“私人。

['ændərsn] , [dʒɑːn][iː] . - " "
Anderson , John E . 27 " "
安德森 , 约翰 E . - " "

安德森，约翰·E. 27“”

" ['bæb] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
" Babb , Charles H . 18 " "
" 巴布 , 查尔斯 H . - " "

“巴布，查尔斯·H. 18”

" ['bɑːrtlət] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . - " "
" Bartlett , David H . 19 " "
" 巴特利特 , 大卫 H . - " "

“巴特利特，大卫·H. 19”

" ['blæntʃəd] , ['bendʒəmɪn][biː] . - " " " -
" Blanchard , Benjamin B . 24 " " " 245
" 布兰查德 , 本杰明 B . - " " " -

布兰查德，本杰明·B. 24“”245

[braʊn] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
Brown , Charles H . 21 " "
棕色的 , 查尔斯 H . - " "

布朗，查尔斯·H. 21“”

" ['elɪs] , ['henri] [dʒeɪ] . - " "
" Ellis , Henry J . 19 " "
" 埃利斯 , 亨利 J . - " "

“埃利斯，亨利·J. 19”

" ['elzwəːθ] , ['wɔːltər] [ef] . - " "
" Ellsworth , Walter F . 24 " "
" 埃尔斯沃思 , 沃尔特 F . - " "

“埃尔斯沃思，沃尔特·F. 24”

" [fɪt'swɪljəm] , ['edwərd] [siː] . - " "
" Fitzwilliam , Edward C . 25 " "
" 菲茨威廉 , 爱德华 C . - " "

“菲茨威廉，爱德华·C. 25”

" [fɪt'swɪljəm] , [fræŋk] [em] . - " "
" **Fitzwilliam , Frank M . 20 " "**
" 菲茨威廉 , 坦率 M . - " "

“菲茨威廉，弗兰克·M. 20”

" [flæg] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . - " "
" **Flagg , George A . 27 " "**
" 弗拉格 , 乔治 一个 . - " "

“弗拉格，乔治·A. 27”

" [fræŋk] , ['hæri] [em] . - " "
" **Frank , Harry M . 23 " "**
" 坦率 , 哈里 M . - " "

“弗兰克，哈里·M. 23”

" [fræŋk] , ['mɔːris] [ə; eɪ] . - " "
" **Frank , Maurice A . 20 " "**
" 坦率 , 莫里斯 一个 . - " "

“弗兰克，莫里斯·A. 20”

" [fruːən] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . - " "
" **Fruean , George H . 19 " "**
" 弗鲁安 , 乔治 H . - " "

“弗鲁安，乔治·H. 19”

" [geɪdʒ] , [fræŋk] [ə; eɪ] . - " "
" **Gage , Frank A . 22 " "**
" 盖奇 , 坦率 一个 . - " "

“盖奇，弗兰克·A. 22”

" [[gi'lespi]] , ['edwɪn] [es] . - " "
" **Gillespie , Edwin S . 20 " "**
" 吉莱斯皮 , 埃德温 S . - " "

“吉莱斯皮，埃德温·S. 20”

" ['gʊd] , [dʒeɪmz][siː] . - " "
" **Goode , James C . 19 " "**
" 古德 , 詹姆斯 C . - " "

“古德，詹姆斯·C. 19”

" ['griːnfiːld] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - " "
" **Greenfield , Joseph 23 " "**
" 格林菲尔德 , 约瑟夫 - " "

“格林菲尔德，约瑟夫 23”

" - , ['wɔːltər] [ə; eɪ] . - " "
" **Henius , Walter A . 19 " "**
" - , 沃尔特 一个 . - " "

“Henius，Walter A. 19”

" [hɪl] , ['ɑːrθər] [dʒiː] . - " "
" **Hill , Arthur G . 19 " "**
" 爬坡道 , 亚瑟 G . - " "

“希尔，亚瑟·G. 19”

" [naɪt] , ['hæri] - " "
" **Knight , Harry 20 " "**
" 骑士 , 哈里 - " "

“骑士，哈利 20”

" [mə'klaʊd] , ['ɔːltən][diː] . - " "
" **McLeod , Alton D . 19 " "**
" 麦克劳德 , 奥尔顿 D . - " "

“麦克劳德，奥尔顿·D. 19”

" ['miːdɚ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . - " "
" **Meader** , **Joseph** **B** . **20** " "
" 米德 , 约瑟夫 B . - " "

“米德，约瑟夫·B. 20”

" ['mɪtʃəl] , [rælf; reɪf][el] . - " "
" **Mitchell** , **Ralph** **L** . **20** " "
" 米切尔 , 拉尔夫 L . - " "

“米切尔，拉尔夫·L. 20”

" ['niːgəl] , ['ritʃəd] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - " "
" **Neagle** , **Richard** **J** . **J** . **20** " "
" 尼格尔 , 理查德 J . J . - " "

“Neagle，Richard JJ 20”

" ['ɔzˌbɔrn] , [rɔi] [el] . - " "
" **Osborne** , **Roy** **L** . **20** " "
" 奥斯本 , 罗伊 L . - " "

“奥斯本，罗伊·L. 20”

" ['ɔzˌbɔrn] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " " " -
" **Osborne** , **William** **A** . **20** " " " **246**
" 奥斯本 , 威廉 一个 . - " " " -

奥斯本，威廉·A. 20 “246

['potər] , ['wilfrid] [eɪtʃ] . - " "
Porter , **Wilfred** **H** . **21** " "
搬运工 , 威尔弗雷德 H . - " "

波特，威尔弗雷德·H. 21""

" ['renldz] , ['hæri] [el] . - " "
" **Reynolds** , **Harry** **L** . **23** " "
" 雷诺兹 , 哈里 L . - " "

“雷诺兹，哈里·L. 23”

" ['rɪtʃərdsən] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - " "
" **Richardson** , **Charles** **H** . **24** " "
" 理查森 , 查尔斯 H . - " "

“理查森，查尔斯·H. 24”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

1898年美西战争中，(The First regiment Massachusetts heavy)

" ['ruːtɝ] , [kɑːrl] - " "
" **Rueter , Karl 20 " "**
" 路透社 , 卡尔 - " "

“Rueter，Karl 20”

" [raɪ'mɪl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . - " "
" **Rymill , Joseph A . 23 " "**
" 磨坊 , 约瑟夫 一个 . - " "

"Rymill, Joseph A. 23"

" ['sænfərd] , ['hɜːrmən][aɪ] . - " "
" **Sanford , Herman I . 19 " "**
" 桑福德 , 赫尔曼 我 . - " "

“桑福德，赫尔曼 I. 19”

" ['skruːtən] , ['edwɪn][eɪtʃ] . - " "
" **Scruton , Edwin H . 20 " "**
" 斯克鲁顿 , 埃德温 H . - " "

“斯克鲁顿，埃德温·H. 20”

" ['sɪmənz] , [dʒɑːn] - " "
" **Simmons , John 22 " "**
" 西蒙斯 , 约翰 - " "

“西蒙斯，约翰 22”

" [smɪθ] , ['hærəld][ef] . - " "
" **Smith , Harold F . 21 " "**
" 史密斯 , 哈罗德 F . - " "

“史密斯，哈罗德·F. 21”

" ['saʊl] , ['mɛlzɝ] [eɪtʃ] . - " "
" **Soule , Melzer H . 25 " "**
" 苏勒 , 梅尔泽 H . - " "

“Soule，Melzer H. 25”

" ['spɪni] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " "
" **Spinney , William A . 19 " "**
" 斯宾尼 , 威廉 一个 . - " "

“斯宾尼，威廉·A. 19”

" ['swɔrtət] , ['jʊdʒɪn] [diː] . - " "
" **Swartout , Eugene D . 21 " "**
" 斯沃特 , 尤金 D . - " "

“斯沃特奥特，尤金·D. 21”

" ['træsk] , ['hæri] [ə; eɪ] . - " "
" **Trask , Harry A . 23 " "**
" 特拉斯克 , 哈里 一个 . - " "

“特拉斯克，哈里·A. 23”

" [wɔːrnər] , ['hæri] [ə; eɪ] . - " "
" **Warner , Harry A . 21 " "**
" 华纳 , 哈里 一个 . - " "

“华纳，哈里·A. 21”

" [welz] , ['dʒɑ:vis][ə; eɪ] . - " "
" **Wells , Jarvis A . 24 " "**
" 威尔斯 , 贾维斯 一个 . - " "

“威尔斯，贾维斯·A. 24”

" [waɪt] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " "
" **Wight , William A . 19 " "**
" 怀特岛 , 威廉 一个 . - " "

“怀特，威廉·A. 19”

" [dis'tʃa:dʒd] .
" **DISCHARGED .**
" 出院 .

已解除职务。

['dʒænsən] , [dʒɑ:n][dʒi:] . , ['kɔ:rpərəl] - [ɑ:n] . [dɪs] . , - ['ɔkt] . , - .
Jansson , John G . , corporal 23 Hon . dis . , 20 Oct . , 1898 .
扬松 , 约翰 G . , 下士 - 尊敬的 . 迪斯 . , - 十月 . , - .

Jansson, John G.，下士，23 荣誉退伍，1898 年 10 月 20 日。

[ækɪs] , ['aɪvi] ['dʌblju:] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Ackiss , Ivy W . , private 21 " 25 Oct . , 1898 .
阿基斯 , 常春藤 W . , 私人的 - " - 十月 . , - .

阿基斯，艾薇·W.，列兵，1898 年 10 月 25 日 21 日。

['dʒɑ:nsən] , [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - .
Johnson , George A . , private 20 " 20 Oct . , 1898 .
约翰逊 , 乔治 一个 . , 私人的 - " - 十月 . , - .

约翰逊，乔治·A.，列兵 20“ 1898 年 10 月 20 日。

['lju:isən] , ['klærəns] [pi:] . , ['praɪvət] - " - [dʒu:n] , - .
Lewisson , Clarence P . , private 19 " 16 June , 1898 .
刘易森 , 克拉伦斯 P . , 私人的 - " - 六月 , - .

刘易森，克拉伦斯·P.，列兵 19“ 1898 年 6 月 16 日。

['mɪlər] , ['wɪljəm] [ti:] . , ['praɪvət] - " - ['ɔkt] . , - . -
Miller , William T . , private 20 " 20 Oct . , 1898 . 247
磨坊主 , 威廉 T . , 私人的 - " - 十月 . , - . -

米勒，威廉·T.，列兵，20岁，1898年10月20日。247

['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] " [em] " ['bætəri]
MUSTER - ROLL OF " M " BATTERY
鼓起 - 卷 的 " M " 电池

M炮兵连点名册

([hoʊm] - ['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:l] ['rɪvər] .)
(HOME - STATION , FALL RIVER .)
(家 - 车站 , 落下 河 .)

（总部：福尔里弗）

['kæptɪn] [si'erə] [el] . ['bræli] .
CAPTAIN SIERRA L . BRALEY .
队长 塞拉 L . 布雷利 .

塞拉·L·布雷利上尉。

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['deɪvɪd] [fʊlər] .
FIRST LIEUTENANT DAVID FULLER .
第一的 中尉 大卫 更丰满 .

大卫·富勒中尉。

['sekənd] [lu:'tenənt] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['hærisn] . -
SECOND LIEUTENANT FREDERICK W . HARRISON . 248
第二 中尉 弗雷德里克 W . 哈里森 . -

少尉弗雷德里克·W·哈里森。248

" [em] " ['bætəri] .
" M " 电池 .

“M”电池。

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name and Rank .
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[ri'ma:ks] .
Remarks .
评论 .

评论。

[fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] .
FIRST SERGEANT .
第一的 军士 .

一级军士长。

['pɑ:tər] , [dʒɔ:rdʒ] [i:] . - [ɑ:n] . [mʌst; məst] .
Potter , George E . 34 Hon . must .
波特 , 乔治 E . - 尊敬的 . 必须 .

Potter，George E. 34 荣誉必须。

[aʊt] , - ['noʊv] . , - .
out , 14 Nov . , 1898 .
出去 , - 十一月 . , - .

1898 年 11 月 14 日出版。

['sɑ:dʒənts] .
SERGEANTS .
中士 .

中士。

['sænfərd] , ['ɑ:rnəld][bi:] . , 2d . - " "
Sanford , Arnold B . , 2d . 28 " "
桑福德 , 阿诺德 B . , 2d . - " "

桑福德，阿诺德·B.，2d.28""

" [mə'kædəmz] , [dʒeɪmz][ef] . - " "
" McAdams , James F . 27 " "
" 麦克亚当斯 , 詹姆斯 F . - " "

“麦克亚当斯，詹姆斯·F. 27”

" [bu:θ] , ['ritʃəd] [eɪtʃ] . - " "
" Booth , Richard H . 29 " "
" 展位 , 理查德 H . - " "

“布斯，理查德·H. 29”

" [es] , ['ɑ:rθər] [ef] . - " "
" s , Arthur F . 25 " "
" s , 亚瑟 F . - " "

“s，Arthur F. 25”

" ['kɔ:rpərəl] .
" CORPORALS .
" 下士 .

下士。

['pɪlkɪŋtən] , ['edwərd] [eɪtʃ] . - " "
Pilkington , Edward H . 27 " "
皮尔金顿 , 爱德华 H . - " "

皮尔金顿，爱德华·H. 27""

" ['hwaithed] , [dʒeɪmz][em] . - " "
" Whitehead , James M . 28 " "
" 怀特黑德 , 詹姆斯 M . - " "

"怀特海德，詹姆斯·M. 28"

" ['bɛntli] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - " "
" Bentley , James H . 29 " "
" 宾利 , 詹姆斯 H . - " "

"本特利，詹姆斯·H. 29"

" ['dɝːfi] , ['fredrɪk] [iː] . - " "
" Durfee , Frederick E . 30 " "
" 杜菲 , 弗雷德里克 E . - " "

"杜菲，弗雷德里克·E. 30"

" ['wilkɔks] , ['wɪljəm] [biː] . - " "
" Wilcox , William B . 25 " "
" 威尔科克斯 , 威廉 B . - " "

"威尔科克斯，威廉·B. 25"

" ['mɪtʃəl] , ['elmər] ['dʌbljuː] . - " "
" Mitchell , Elmer W . 25 " "
" 米切尔 , 埃尔默 W . - " "

"米切尔，埃尔默·W. 25"

" [mes] ['kɔːrpərəl] .
" MESS CORPORAL .
" 混乱 下士 .

"军需官。"

['mɑːrsdən] , [dʒɔːrdʒ] - " "
Marsden , George 27 " "
马斯登 , 乔治 - " "

马斯登，乔治 27""

" [mju'zɪʃ(ə)n] .
" MUSICIAN .
" 音乐家 .

"音乐家。

[liː] , [dʒɑːn] - " "
Lee , John 33 " "
李 , 约翰 - " "

李，约翰 33""

" ['praɪvəts] .
" PRIVATES .
" 私人 .

"私人。

['ɑːmənd] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - " "
Almond , James H . 23 " "
杏仁 , 詹姆斯 H . - " "

阿尔蒙德，詹姆斯·H. 23""

" ['beɪli] , [dʒeɪmz][iː] . - " " " -
" Bailey , James E . 30 " " " 249
" 贝利 , 詹姆斯 E . - " " " -

"贝利，詹姆斯·E. 30""249

['brædbəri] , [dʒɔːrdʒ] - " "
Bradbury , George 25 " "
布拉德伯里 , 乔治 - " "

布拉德伯里，乔治 25""

" ['brɪdʒɪz] , [tʃɑːrlz] - " "
" Bridges , Charles 24 " "
" 桥梁 , 查尔斯 - " "

“布里奇斯，查尔斯 24”

" ['brɔtən] , ['tɔməs] - " "
" Broughton , Thomas 35 " "
" 布劳顿 , 托马斯 - " "

“布劳顿，托马斯 35”

" ['bʌkli] , [dʒɑːn] - " "
" Buckley , John 19 " "
" 巴克利 , 约翰 - " "

“巴克利，约翰 19”

" ['bʌkli] , [ˌzedi'kaiə] - " "
" Buckley , Zedekiah 31 " "
" 巴克利 , 西底家 - " "

“巴克利，《西底家》31”

" ['tʃɪpəndeɪl] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - " "
" Chippendale , Thomas J . 19 " "
" 奇彭代尔 , 托马斯 J . - " "

“奇彭代尔，托马斯·J. 19”

" [deɪl] , [hjuː] - " "
" Dale , Hugh 25 " "
" 戴尔 , 休 - " "

“戴尔，休 25”

" ['dɑːrk] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - " "
" Darke , William H . 38 " "
" 达克 , 威廉 H . - " "

“达克，威廉·H. 38”

" ['deivis] , ['elmər] [ef] . - " "
" Davis , Elmer F . 25 " "
" 戴维斯 , 埃尔默 F . - " "

“戴维斯，埃尔默·F. 25”

" - , ['henri] [ə; eɪ] . - " "
" Destremps , Henry A . 21 " "
" - , 亨利 一个 . - " "

“德斯特雷普斯，亨利·A. 21”

" ['dɝːfi] , ['nelsn] [biː] . - " "
" Durfee , Nelson B . 28 " "
" 杜菲 , 纳尔逊 B . - " "

“杜菲，纳尔逊·B. 28”

" [ɪl'drɛdʒ] , ['maɪrən][oʊ] . - " "
" Eldredge , Myron O . 23 " "
" 埃尔德里奇 , 迈伦 哦 . - " "

“埃尔德里奇，迈伦·O. 23”

" ['iːli] , ['ɜːrnɪst] [iː] . - " "
" Ely , Ernest E . 21 " "
" 伊利 , 欧内斯特 E . - " "

“伊利，欧内斯特·E. 21”

" [fɪʃ] , ['edwɪn] [biː] . - " "
" **Fish , Edwin B . 28 " "**
" 鱼 , 埃德温 B . - " "

“菲什，埃德温·B. 28”

" ['fɪsk] , [fræŋk] [ɑːr] . - " "
" **Fiske , Frank R . 23 " "**
" 菲斯克 , 坦率 拉 . - " "

“菲斯克，弗兰克·R. 23”

" ['greɪəm] , ['henri] - " "
" **Graham , Henry 34 " "**
" 格雷厄姆 , 亨利 - " "

“格雷厄姆，亨利 34”

" ['hærisn] , [pɔːl] - " "
" **Harrison , Paul 40 " "**
" 哈里森 , 保罗 - " "

“哈里森，保罗 40”

" ['hɛnʃɔ] , [dʒɑːn][iː] . - " "
" **Henshaw , John E . 23 " "**
" 亨肖 , 约翰 E . - " "

“亨肖，约翰·E. 23”

" ['heiwud] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . - " "
" **Heywood , Joseph A . 35 " "**
" 海伍德 , 约瑟夫 一个 . - " "

“海伍德，约瑟夫·A. 35”

" ['hɔrən] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - " "
" **Horan , James H . 27 " "**
" 霍兰 , 詹姆斯 H . - " "

“霍兰，詹姆斯·H. 27”

" ['hɔrsmən] , ['fredrɪk] - " "
" **Horsman , Frederick 38 " "**
" 霍斯曼 , 弗雷德里克 - " "

“霍斯曼，弗雷德里克 38”

" [hjuːz] , [dʒɑːn][ef] . - " " " -
" **Hughes , John F . 31 " " " 250**
" 休斯 , 约翰 F . - " " " -

“休斯，约翰·F. 31”“250

['lɪndzi] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . - " "
Lindsey , John J . 23 " "
林赛 , 约翰 J . - " "

林赛，约翰·J. 23""

" ['lɪnli] , ['fredrɪk] [ɑːr] . [eɪtʃ] . - " "
" **Linley , Frederick R . H . 25 " "**
" 林利 , 弗雷德里克 拉 . H . - " "

"林利，弗雷德里克 RH 25"

" ['lɪtəlˌfiːld] , [fræŋk] ['dʌbljuː] . [siː] . - " "
" **Littlefield , Frank W . C . 28 " "**
" 利特菲尔德 , 坦率 W . C . - " "

“利特菲尔德，弗兰克 WC 28”

" [mə'glɪn] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - " "
" **McGlynn , Thomas J . 25 " "**
" 麦格林 , 托马斯 J . - " "

“麦格林，托马斯·J. 25”

" [mə'grɔ] , [dʒə'roʊm][dʒi:] . - " "
" **McGraw , Jerome G . 27** " "
" 麦格劳 , 杰罗姆 G . - " "

“麦格劳，杰罗姆·G. 27”

" ['mɜ:rfi] , ['tɔməs] - " "
" **Murphy , Thomas 34** " "
" 墨菲 , 托马斯 - " "

“墨菲，托马斯 34”

" ['rɪgbi] , [dʒɑ:n] - " "
" **Rigby , John 22** " "
" 里格比 , 约翰 - " "

“里格比，约翰 22”

" ['rɔbinsn] , [dʒɑ:n][ti:] . - " "
" **Robinson , John T . 25** " "
" 罗宾逊 , 约翰 T . - " "

“罗宾逊，约翰·T. 25”

" ['sænfərd] , ['ælvin][si:] . - " "
" **Sanford , Alvin C . 19** " "
" 桑福德 , 阿尔文 C . - " "

“桑福德，阿尔文·C. 19”

" ['sænfərd] , [fræŋk] [ɑ:r] . - " "
" **Sanford , Frank R . 21** " "
" 桑福德 , 坦率 拉 . - " "

“桑福德，弗兰克·R. 21”

" ['ʃɑ:rpəlz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [em] . - " "
" **Sharples , Joseph H . M . 27** " "
" 夏普尔斯 , 约瑟夫 H . M . - " "

“Sharples, Joseph HM 27”

" ['sɪmənz] , ['ɜ:rnɪst] [el] . - " "
" **Simmons , Ernest L . 19** " "
" 西蒙斯 , 欧内斯特 L . - " "

“西蒙斯，欧内斯特·L. 19”

" ['skɪnər] , ['hæri] [ə; eɪ] . - " "
" **Skinner , Harry A . 22** " "
" 斯金纳 , 哈里 一个 . - " "

“斯金纳，哈里·A. 22”

" [smə'lɛnski] , ['haɪmən] - " "
" **Smolensky , Hyman 24** " "
" 斯莫伦斯基 , 海曼 - " "

“斯莫伦斯基，海曼 24”

" [smə'lɛnski] , ['lestər] [eɪtʃ] . - " "
" **Smolensky , Lester H . 21** " "
" 斯莫伦斯基 , 莱斯特 H . - " "

“斯莫伦斯基，莱斯特·H. 21”

" ['skwaɪər] , ['wɪljəm] [bi:] . - " "
" **Squire , William B . 19** " "
" 乡绅 , 威廉 B . - " "

“斯奎尔，威廉·B. 19”

" ['sti:vnz] , ['θiədɔ:] [ef] . - " "
" **Stevens , Theodore F . 19** " "
" 史蒂文斯 , 西奥多 F . - " "

“史蒂文斯，西奥多·F. 19”

" ['θəːstən] , ['edwərd] [ə; eɪ] . - " "
" **Thurston , Edward A . 26 " "**
" 瑟斯顿 , 爱德华 一个 . - " "

“瑟斯顿，爱德华·A. 26”

" ['wɔtɜ-wɜ-θ] , ['wɪljəm] - " "
" **Waterworth , William 25 " "**
" 沃特沃思 , 威廉 - " "

“沃特沃思，威廉 25”

" ['waizmən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . - " "
" **Wiseman , William A . 21 " "**
" 怀斯曼 , 威廉 一个 . - " "

“怀斯曼，威廉·A. 21”

" [wʊd] , ['ritʃəd] - " " " -
" **Wood , Richard 36 " " " 251**
" 木头 , 理查德 - " " " -

伍德，理查德 36 “251

[krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] WAR253
CHRONOLOGY OF THE WAR253
时间顺序 的 这 WAR253

战争大事记253

[krə'nɑːlədʒi] .
CHRONOLOGY .
时间顺序 .

时间顺序。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ɔːl][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['bætəri] [noʊts]
It will be observed that in the following table all regimental and battery notes
它 将要 是 观察到 那 在 这 下列的 桌子 全部 团级 和 电池 笔记
[rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] :
refer to the First Massachusetts Heavy Artillery :
参考 到 这 第一的 马萨诸塞州 重的 炮兵 :

可以看出，下表中的所有团级和炮兵连级注释均指马萨诸塞州第一重炮兵团：

['februeri] , - .
FEBRUARY , 1898 .
二月 , - .

1898年2月。

15th . — [juː] . [es] . [es] . [meɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn]['hɑːrbər][ʌv; əv][hə'vænə] .
15th . — U . S . S . Maine destroyed in harbor of Havana .
15th . — U . S . S . 缅因州 损毁 在 港口 的 哈瓦那 .

15日——缅因号战列舰在哈瓦那港被摧毁。

[mɑːrtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

9th . — ['kɑːŋgrəs] [ə'prəupriits] $50 , - , - [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .
9th . — Congress appropriates $50 , 000 , 000 for national defence .
9th . — 国会 适用 $50 , - , - 为了 国家的 防御 .

9日——国会拨款5000万美元用于国防。

12th . — [juː] . [es] . [es] . ['ɔːrəgən] ['stɑːrts][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]

12th	.	—	U	.	S	.	S	.	Oregon	starts	from	San	Francisco	on	the	memorable	voyage
12th	.	—	U	.	S	.	S	.	俄勒冈州	开始	从	圣	弗朗西斯科	在	这	难忘	航程

[tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .

to	the	Atlantic	coast	.
到	这	大西洋	海岸	.

12日——俄勒冈号战列舰从旧金山启航，开始了前往大西洋沿岸的难忘航程。

24th . — ['spænɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] - ['gʌnboʊt] [floʊ'tɪlə] [ə'semblz] [æt; ət] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] .

24th	.	—	Spanish	torpedo	-	gunboat	flotilla	assembles	at	Cape	Verde	Islands	.
24th	.	—	西班牙语	鱼雷	-	炮舰	船队	组装	在	岬	维德	岛屿	.

24日——西班牙鱼雷炮艇舰队在佛得角群岛集结。

28th . — ['kɑːŋgrəs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'klɛrɪŋ]

28th	.	—	Congress	receives	report	of	naval	board	of	inquiry	declaring
28th	.	—	国会	接收	报告	的	海军	木板	的	询问	声明

[meɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ɪk'stɪriər] [ɪk'sploʊʒn] .

Maine	to	have	been	destroyed	by	exterior	explosion	.
缅因州	到	有	到过	损毁	经过	外部的	爆炸	.

28日——国会收到海军调查委员会的报告，宣布缅因号被外部爆炸摧毁。

['eɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

9th . — ['dʒen(ə)rəl] [liː] [liːvz] [hə'vænə] .

9th	.	—	General	Lee	leaves	Havana	.
9th	.	—	一般的	李	树叶	哈瓦那	.

9日——李将军离开哈瓦那。

14th . — [floʊ'tɪlə] [æt; ət] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ɪn'fæntə] [mə'riːə][te'resɑː][ænd; ənd] [kris'təubəl]

14th	.	—	Flotilla	at	Cape	Verde	Islands	joined	by	Infanta	Maria	Teresa	and	Cristobal
14th	.	—	船队	在	岬	维德	岛屿	加入	经过	公主	玛丽亚	特蕾莎	和	克里斯托瓦尔

['koʊlən] .

Colon	.
冒号	.

14日——佛得角群岛舰队，玛丽亚·特蕾莎公主和克里斯托瓦尔·科隆加入。

15th . — ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'praupriits] $500 , - [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [dɪ'fens]

15th	.	—	Legislature	of	Massachusetts	appropriates	$500	,	000	for	local	defence
15th	.	—	立法机关	的	马萨诸塞州	适用	$500	,	-	为了	当地的	防御

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [truːps] . -

and	equipment	of	troops	.	254
和	设备	的	军队	.	-

15日——马萨诸塞州立法机构拨款50万美元用于地方防御和军队装备。254

20th . — [keɪp] [v\\:d] ['skwɑːdrən] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ˌælmɪ'rɑːnteɪ][oʊ'kwɛndoʊ][ænd; ənd] [vɪz'kaɪə] .

20th	.	—	Cape	Verde	squadron	augmented	by	Almirante	Oquendo	and	Vizcaya	.
20th	.	—	岬	维德	中队	增强	经过	海军上将	奥昆多	和	比斯开	.

20日——佛得角中队由阿尔米兰特·奥肯多和比斯开增援。

21st . — ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [sendz] ['paːspɔːt] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['wʊdfɝd] .

21st	.	—	Spanish	Government	sends	passports	to	Minister	Woodford	.
21st	.	—	西班牙语	政府	发送	护照	到	部长	伍德福德	.

21日——西班牙政府向伍德福德部长寄送护照。

22d . — ['ædmərəl] ['sæmpsən] [seɪlz] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kjuːbən] [blɑː'keɪd] .

22d	.	—	Admiral	Sampson	sails	from	Key	West	to	establish	Cuban	blockade	.
22d	.	—	上将	桑普森	帆	从	钥匙	西方	到	建立	古巴	封锁	.

22日——桑普森海军上将从基韦斯特启航，建立对古巴的封锁。

23d . — ['prezɪdənt] [mə'kinli] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
23d . — President McKinley calls for one hundred and twenty - five thousand
23d . — 总统 麦金利 呼叫 为了 一 百 和 二十 - 五 千
[ˌvɔlən'tiəz] .
volunteers .
志愿者 .

23日——麦金利总统号召招募十二万五千名志愿者。

24th . — ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'naunsiz] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]
24th . — Spanish Government announces its intention of organizing a fleet of
24th . — 西班牙语 政府 宣布 它是 意图 的 组织 一个 舰队 的
[ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zəz] .
auxiliary cruisers .
辅助的 巡洋舰 .

24日——西班牙政府宣布其组建辅助巡洋舰舰队的意图。

['redʒɪmənt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪt'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]
Regiment receives orders to hold itself in readiness for service in
团 接收 订单 到 抓住 本身 在 准备就绪 为了 服务 在
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['hɑ:rbər] .
defenses of Boston Harbor .
防御 的 波士顿 港口 .

该团接到命令，随时准备参与波士顿港的防御作战。

25th . — ['kɑ:ŋgrəs] [di'klɛəz] [wɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] - ['eɪprəl] .
25th . — Congress declares war to have existed since 21 April .
25th . — 国会 声明 战争 到 有 存在 自从 - 四月 .

25日——国会宣布战争自4月21日起已存在。

['ædmərəl] ['dju(:)i] [seɪlz] [frʌm; frəm] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [fɔ:r; fər] [mə'nɪlə] .
Admiral Dewey sails from Hong Kong for Manila .
上将 杜威 帆 从 洪 孔 为了 马尼拉 .

杜威海军上将从香港启航前往马尼拉。

['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [fɔ:rt] ['wɔrən] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Orders issued directing regiment to report at Fort Warren , Boston
订单 发布 导演 团 到 报告 在 堡 沃伦 , 波士顿
['hɑ:rbər] , [ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
Harbor , on following day .
港口 , 在 下列的 天 .

命令下达，指示该团于次日到波士顿港沃伦堡报到。

26th . — ['redʒɪmənt] [ə'semblz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] .
26th . — Regiment assembles in Boston — ninety - nine per cent .
26th . — 团 组装 在 波士顿 — 九十 - 九 每 中心 .

26日——该团在波士顿集结——99%。

['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['du:ti] — ['pa:siz] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nu:n]
present for duty — passes in review before Governor Wolcott , and at noon
展示 为了 责任 — 通过 在 审查 前 州长 沃尔科特 , 和 在 中午
['ri:tʃɪz] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] .
reaches its station .
到达 它是 车站 .

履行职责——在沃尔科特总督面前接受检阅，中午到达驻地。

29th . — ['spænɪʃ] [fli:t] , ['ʌndər] ['ædmərəl] [tʃɜ'vɛrə] , [seɪlz] [frʌm; frəm] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] —
29th . — Spanish fleet , under Admiral Cervera , sails from Cape Verde Islands —
29th . — 西班牙语 舰队 , 在下面 上将 塞维拉 , 帆 从 岬 维德 岛屿 —
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'noʊn] .
destination unknown .
目的地 未知 .

29日——西班牙舰队在塞维拉海军上将的指挥下从佛得角群岛起航——目的地未知。

[meɪ] .
MAY **.**
可能 .

可能。

1st . — [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['ædmərəl] - [fliːt] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] .
1st **.** **—** **Destruction** **of** **Admiral** **Montojo's** **fleet** **in** **Manila** **Bay** **.**
1st . — 破坏 的 上将 - 舰队 在 马尼拉 湾 .

1日——摧毁马尼拉湾蒙托霍海军上将的舰队。

9th . — ['redʒɪmənt] ['mʌstəd] ['ɪntuː] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [brə'vet] [lɛf'tɛnənt] . -
9th **.** **—** **Regiment** **mustered** **into** **volunteer** **service** **of** **United** **States** **by** **Brevet** **Lieut** **.** **-**
9th . — 团 集结 进入 志愿者 服务 的 团结的 各州 经过 特许状 中尉 . -
[kɑːl] .
Col **.**
上校 .

第9.—由名誉中校征召入伍，加入美国志愿兵役的团。

[siː] . [ə; eɪ] . -
C **.** **A** **.** **255**
C . 一个 . -

CA255

['wʊdrəf] , ['sekənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] ; ['mʌstər] - [ɪn] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
Woodruff **,** **Second** **United** **States** **Artillery** **;** **muster** **-** **in** **completed** **at** **9** **.** **34** **A** **.** **M** **.**
伍德拉夫 , 第二 团结的 各州 炮兵 ; 鼓起 - 在 完全的 在 9 . - 一个 . M .

伍德拉夫，美国第二炮兵团；上午9点34分完成集合

10th . — ['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [dɪ'tætʃɪŋ] [θɜːrd] [bə'tæliən] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdrəf] .
10th **.** **—** **Orders** **received** **detaching** **Third** **Battalion** **,** **to** **report** **to** **Colonel** **Woodruff** **.**
10th . — 订单 已收到 分离 第三 营 , 到 报告 到 上校 伍德拉夫 .

10日——接到命令，将第三营抽调出去，向伍德拉夫上校报到。

13th . — [rɪ'pɔːrtɪd] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɔːf] [næn'tʌkɪt] ; [naɪt] [ə'lɑːrm][æt; ət] [fɔːrt] ['wɔrən]
13th **.** **—** **Reported** **sighting** **of** **Spanish** **fleet** **off** **Nantucket** **;** **night** **alarm** **at** **Fort** **Warren**
13th . — 据报道 目击 的 西班牙语 舰队 离开 南塔克特 ; 夜晚 警报 在 堡 沃伦
.
:
.

13日——据报道在南塔克特岛附近发现了西班牙舰队；沃伦堡发出夜间警报。

18th . — ['gʌvərnər] ['woʊlkət] ['vɪzɪts] [poʊst] , [in'spekts] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ˌvɑːlən'tɪr]
18th **.** **—** **Governor** **Wolcott** **visits** **post** **,** **inspects** **regiment** **,** **and** **presents** **volunteer**
18th . — 州长 沃尔科特 访问 邮政 , 检查 团 , 和 礼物 志愿者
[kə'miʃənz] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] .
commissions **to** **officers** **.**
佣金 到 警官 .

18日——沃尔科特州长视察驻地，检阅部队，并向军官颁发志愿军委任状。

20th . — ['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] , [kə'mændɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [rɪ'liːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
20th **.** **—** **General** **Merritt** **,** **commanding** **Department** **of** **the** **East** **,** **relieved** **by** **General**
20th . — 一般的 梅里特 , 指挥 部门 的 这 东方 , 松了口气 经过 一般的
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

20日——东部军区司令梅里特将军被弗兰克将军接替。

23d . — ['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [ə'saɪnɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] , [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [bə'tæljənz] [tuː; tə]

23d	.	—	Orders	received	assigning	Headquarters	,	First	and	Second	Battalions	to
23d	.	—	订单	已收到	分配	总部	,	第一的	和	第二	营	到

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

23日——收到命令，将司令部、第一营和第二营分配到指定地点。

24th . — [juː] . [es] . [es] . ['ɔːrəgən] ['riːtʃɪz] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

24th	.	—	U	.	S	.	S	.	Oregon	reaches	coast	of	Florida	.
24th	.	—	U	.	S	.	S	.	俄勒冈州	到达	海岸	的	佛罗里达	.

24日——俄勒冈号航空母舰抵达佛罗里达海岸。

25th . — ['prezɪdənt] [məˈkinli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .

25th	.	—	President	McKinley	calls	for	seventy	-	five	thousand	additional	volunteers	.
25th	.	—	总统	麦金利	呼叫	为了	七十	-	五	千	额外的	志愿者	.

25日——麦金利总统呼吁增派75000名志愿者。

[fɜːrst] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['stɑːrts][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] [mə'nɪlə] .

First	military	expedition	starts	from	San	Francisco	for	Manila	.
第一的	军队	远征	开始	从	圣	弗朗西斯科	为了	马尼拉	.

第一次军事远征从旧金山出发，目标是马尼拉。

30th . — ['ædmərəl] - [fliːt] ['defɪnətli] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [ɪn]['hɑːrbər][ʌv; əv]

30th	.	—	Admiral	Cervera's	fleet	definitely	located	and	blockaded	in	harbor	of
30th	.	—	上将	-	舰队	确实	位于	和	封锁	在	港口	的

[ˌsæntiːˈeigəu] .

Santiago	.
圣地亚哥	.

30日——塞维拉海军上将的舰队被确定位置并封锁在圣地亚哥港。

[dʒuːn] .

JUNE	.
六月	.

六月。

1st . — " [dʒiː] " [ænd; ənd] " [el] " ['bætəriz] [teɪk] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːrt] ['rɑːdmən] , [nuː] ['bedfərd]

1st	.	—	"	G	"	and	"	L	"	Batteries	take	station	at	Fort	Rodman	,	New	Bedford
1st	.	—	"	G	"	和	"	L	"	电池	拿	车站	在	堡	罗德曼	,	新的	贝德福德

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

1.——“G”和“L”炮兵连在罗德曼堡新贝德福德港就位。

3d . — [juː] . [es] . [es] . ['meri,mæk] [sʌŋk] [ɪn]['hɑːrbər][ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu] .

3d	.	—	U	.	S	.	S	.	Merrimac	sunk	in	harbor	of	Santiago	.
3d	.	—	U	.	S	.	S	.	梅里马克	沉没	在	港口	的	圣地亚哥	.

3d.—美国海军“梅里马克”号巡洋舰在圣地亚哥港沉没。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] , ['seɪləm]['hɑːrbər] .

Regimental	Headquarters	established	at	Fort	Pickering	,	Salem	Harbor	.
团级	总部	已确立的	在	堡	皮克林	,	塞勒姆	港口	.

团部设在塞勒姆港的皮克林堡。

6th . — ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ] " ['bætəri] [tuː; tə]['maɪnɪŋ] ['keɪsˌmeɪt] , ['nɑːhɑːnt] ; " [siː] "

6th	.	—	Changes	of	station	:	"	A	"	Battery	to	Mining	Casemate	,	Nahant	;	"	C	"
6th	.	—	变化	的	车站	:	"	一个	"	电池	到	矿业	炮台	,	纳汉特	;	"	C	"

[ænd; ənd] " [diː] " ['bætəriz] [tuː; tə] [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] ;

and	"	D	"	Batteries	to	Fort	Pickering	;
和	"	D	"	电池	到	堡	皮克林	;

6.—驻地变更：“A”炮兵连移至纳汉特矿井掩体；“C”和“D”炮兵连移至皮克林堡；

" [eɪtʃ] " ['bætəri] [tuː; tə] [fɔːrt] ['suːəl] , ['mɑːblhed] ['hɑːrbər] . -

"	H	"	Battery	to	Fort	Sewall	,	Marblehead	Harbor	.	256
"	H	"	电池	到	堡	塞沃尔	,	马布尔黑德	港口	.	-

“H”炮台至塞沃尔堡，马布尔黑德港。256

7th . — " [biː] " ['bætəri] [teɪks] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['hɑːrbər] ; " [keɪ] "

7th	.	—	"	B	"	Battery	takes	station	in	defenses	of	Newburyport	Harbor	;	"	K	"
7th	.	—	"	B	"	电池	需要	车站	在	防御	的	纽伯里波特	港口	;	"	K	"

['bætəri] [æt; ət] [steɪdʒ] [fɔːrt] , ['glɑːstər] ['hɑːrbər] .

Battery	at	Stage	Fort	,	Gloucester	Harbor	.
电池	在	阶段	堡	,	格洛斯特	港口	.

7日——“B”炮台进驻纽伯里波特港防御工事；“K”炮台进驻格洛斯特港的驿站堡。

11th . — ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈriːnz] [æt; ət] [ˌgwɑːnˈtɑːnəˌmoʊ] .

11th	.	—	Landing	of	United	States	Marines	at	Guantanamo	.
11th	.	—	降落	的	团结的	各州	海军陆战队	在	关塔那摩	.

11日——美国海军陆战队登陆关塔那摩。

12th . — [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - [kɔːr] [æt; ət] ['tæmpə] .

12th	.	—	Embarkation	of	General	Shafter's	corps	at	Tampa	.
12th	.	—	登船	的	一般的	-	兵团	在	坦帕	.

12 日——沙夫特将军的部队在坦帕登船。

15th . — ['ædmərəl] [kɑːmɑːrɑːs] ['skwɑːdrən] [seɪlz] [frʌm; frəm] [kə'diːz] .

15th	.	—	Admiral	Camara's	squadron	sails	from	Cadiz	.
15th	.	—	上将	卡马拉的	中队	帆	从	加的斯	.

15日——卡马拉海军上将的舰队从加的斯起航。

20th . — ['dʒen(ə)rəl] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lændz] [æt; ət] - .

20th	.	—	General	Shafter's	expedition	lands	at	Baiquiri	.
20th	.	—	一般的	-	远征	土地	在	-	.

20 日——沙夫特将军的探险队在拜基里登陆。

24th . — ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [læs] - .

24th	.	—	Action	at	Las	Guasimas	.
24th	.	—	行动	在	拉斯	-	.

24日——拉斯瓜西马斯战役。

28th . — ['dʒen(ə)rəl] ['mɛrɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪlz] [fɔːr; fər] [fɪlə'piːnz] .

28th	.	—	General	Merritt's	expedition	sails	for	Philippines	.
28th	.	—	一般的	梅里特的	远征	帆	为了	菲律宾	.

28日——梅里特将军的远征军启程前往菲律宾。

30th . — ['dʒen(ə)rəl] [fræŋk] , [kə'mændɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl]

30th	.	—	General	Frank	,	commanding	Department	of	the	East	,	relieved	by	General
30th	.	—	一般的	坦率	,	指挥	部门	的	这	东方	,	松了口气	经过	一般的

[[gi'lespi]] .

Gillespie	.
吉莱斯皮	.

30日——东部军区司令弗兰克将军被吉莱斯皮将军接替。

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

1st - 2d . — ['ækʃnz] [æt; ət] [el] ['keɪni] [ænd; ənd] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [hɪl] .

1st	-	2d	.	—	Actions	at	El	Caney	and	San	Juan	Hill	.
1st	-	2d	.	—	行动	在	埃尔	卡尼	和	圣	胡安	爬坡道	.

1-2d.—埃尔卡尼和圣胡安山的行动。

3d . — [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ædmərəl] - [fliːt] [ɔːf] [ˌsæntiː'eigəu] .

3d	.	—	Annihilation	of	Admiral	Cervera's	fleet	off	Santiago	.
3d	.	—	湮灭	的	上将	-	舰队	离开	圣地亚哥	.

3d.—在圣地亚哥附近歼灭塞维拉海军上将的舰队。

8th . — ['ædmərəl][kɑːmɑːrɑːs] [fliːt] [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][kə'diːz] .

8th	.	—	Admiral	Camara's	fleet	turns	back	to	Cadiz	.
8th	.	—	上将	卡马拉的	舰队	转弯	后退	到	加的斯	.

8日——卡马拉海军上将的舰队返回加的斯。

" [biː] " ['bætəri] ['tʃeɪndʒɪz] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [tuː; tə][pɔːrt]

"	B	"	Battery	changes	station	from	defenses	of	Newburyport	to	Port
"	B	"	电池	变化	车站	从	防御	的	纽伯里波特	到	港口

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Constitution	,	Portsmouth	Harbor	,	New	Hampshire	.
宪法	,	朴茨茅斯	港口	,	新的	汉普郡	.

“B”炮台从纽伯里波特防御工事转移到新罕布什尔州朴茨茅斯港的宪法港。

11th . — ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [ə'raivz] [æt; ət][ˌsæntiː'eigəu] .

11th	.	—	General	Miles	arrives	at	Santiago	.
11th	.	—	一般的	迈尔斯	到达	在	圣地亚哥	.

11日——迈尔斯将军抵达圣地亚哥。

['gʌvərnər] ['woʊlkət] [ri'kwests] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['redʒɪmənt] ,

Governor	Wolcott	requests	foreign	service	for	regiment	,
州长	沃尔科特	请求	外国的	服务	为了	团	,

沃尔科特州长请求该团赴海外服役。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [felt] [fɔːr; fər] [koʊst] - [taʊnz] [ʌv; əv]

informing	War	Department	that	apprehension	no	longer	is	felt	for	coast	-	towns	of
通知	战争	部门	那	忧虑	不	更长	是	毛毡	为了	海岸	-	城镇	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

通知陆军部，马萨诸塞州沿海城镇已不再感到恐惧。

17th . — [sə'rendər] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] .

17th	.	—	Surrender	of	Santiago	.
17th	.	—	投降	的	圣地亚哥	.

17日——圣地亚哥投降。

25th . — ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [lændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['pɔːtu]['rikəu] . -

25th	.	—	General	Miles	lands	with	his	expedition	in	Porto	Rico	.	257
25th	.	—	一般的	迈尔斯	土地	和	他的	远征	在	波尔图	里科	.	-

25日——迈尔斯将军率领远征军在波多黎各登陆。257

" [ə; eɪ] " ['bætəri] ['tʃeɪndʒɪz] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['nɑːhɑːnt][tuː; tə][fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] .

"	A	"	Battery	changes	station	from	Nahant	to	Fort	Pickering	.
"	一个	"	电池	变化	车站	从	纳汉特	到	堡	皮克林	.

“A”炮台从纳汉特换驻扎到皮克林堡。

26th . — [speɪn] [æsks] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .

26th	.	—	Spain	asks	terms	of	peace	.
26th	.	—	西班牙	问	条款	的	和平	.

26日——西班牙要求和平条件。

29th . — ['dʒen(ə)rəl] ['mɛrɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [mə'nɪlə] .

29th	.	—	General	Merritt's	expedition	reaches	Manila	.
29th	.	—	一般的	梅里特的	远征	到达	马尼拉	.

29日——梅里特将军的远征军抵达马尼拉。

31st . — [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [mə'nɪlə] [rɪ'pʌls] ['spænɪʃ] [ə'tæk] .

31st	.	—	United	States	forces	at	Manila	repulse	Spanish	attack	.
31st	.	—	团结的	各州	力量	在	马尼拉	击退	西班牙语	攻击	.

31日——驻马尼拉的美军击退了西班牙的进攻。

['ɔːgəst] .

AUGUST	.
八月	.

八月。

12th . — [piːs] ['proʊtəkɑːl] [saɪnd] ; [hɔs'tilitiz] [sə'spendɪd] .

12th	.	—	Peace	protocol	signed	;	hostilities	suspended	.
12th	.	—	和平	协议	签名	;	敌对行动	暂停	.

12日——签署和平议定书；停止敌对行动。

27th . — " [biː] " ['bætəri] ['tʃeɪndʒɪz] ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['pɪkərɪŋ] .

27th	.	—	"	B	"	Battery	changes	station	from	Fort	Constitution	to	Fort	Pickering	.
27th	.	—	"	B	"	电池	变化	车站	从	堡	宪法	到	堡	皮克林	.

27日——“B”炮兵连从宪法堡调往皮克林堡。

[sep'tembər] .

SEPTEMBER	.
九月	.

九月。

19th . — ['redʒɪmənt] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [koʊst] - [wɜːrks] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn] [kæmp] [æt; ət]

19th	.	—	Regiment	withdrawn	from	coast	-	works	and	assembled	in	camp	at
19th	.	—	团	撤回	从	海岸	-	作品	和	组装	在	营	在

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] .

South	Framingham	.
南	弗雷明汉	.

19日——该团从海岸工事撤出，在南弗雷明汉的营地集结。

[ɑːk'toʊbər] .

OCTOBER	.
十月	.

十月。

4th . — ['dʒen(ə)rəl] [[gi'lespi]] , [kə'mændɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl]

4th	.	—	General	Gillespie	,	commanding	Department	of	the	East	,	relieved	by	General
4th	.	—	一般的	吉莱斯皮	,	指挥	部门	的	这	东方	,	松了口气	经过	一般的

['ʃæftər] .

Shafter	.
沙夫特	.

4.—吉莱斯皮将军，东部军区司令，由沙夫特将军接任。

5th . — ['redʒɪmənt] [breɪks] [kæmp] [æt; ət] ['freɪmɪŋˌhæm] , [teɪks] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

5th	.	—	Regiment	breaks	camp	at	Framingham	,	takes	transportation	for	Boston
5th	.	—	团	休息	营	在	弗雷明汉	,	需要	运输	为了	波士顿

, ['maːtʃiz] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnər] ['woʊlkət] ,

,	marches	in	review	before	Governor	Wolcott	,
,	游行	在	审查	前	州长	沃尔科特	,

5日——该团在弗雷明汉拔营，乘车前往波士顿，在沃尔科特州长面前接受检阅。

[ænd; ənd] [ɪz] ['fɜːləʊd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

and	is	furloughed	for	thirty	days	.
和	是	暂时停职	为了	三十	天	.

并被暂时停职三十天。

[noʊ'vembər] .

NOVEMBER	.
十一月	.

十一月。

4th . — ['bætəriz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [hoʊm] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm] ['fɜːrloʊ] .
4th . — Batteries report at home stations from furlough .
4th . — 电池 报告 在 家 车站 从 休假 .

4.—各炮兵部队结束休假返回驻地报到。

14th . — ['redʒɪmənt] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
14th . — Regiment mustered out of service of United States by Lieut . - Col .
14th . — 团 集结 出去 的 服务 的 团结的 各州 经过 中尉 . - 上校 .

第 14 团——由中校从美国军队中解散。

[iː] . [em] . ['wiːvər] , [juː] . [es] . [viː] . , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .
E . M . Weaver , U . S . V . , and Lieut .
E . M . 织工 , U . S . V . , 和 中尉 .

EM Weaver，USV，和中尉。

[dʒeɪ] . [piː] . ['heɪnz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
J . P . Hains , U . S . A . 258
J . P . 海因斯 , U . S . 一个 . -

JP Hains，美国258

[dɪ'sembər] .
DECEMBER .
十二月 .

十二月。

10th . — ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [saɪnd] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət]['pærɪs] .
10th . — Treaty of peace signed by Commissioners at Paris .
10th . — 条约 的 和平 签名 经过 委员 在 巴黎 .

10日——巴黎专员签署和平条约。

['eɪprəl] , - .
APRIL , 1899 .
四月 , - .

1899年4月。

11th . — [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['prezɪdənt] [mə'kinli] [ʌv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['triːti] [ə'fɪʃəli]
11th . — Proclamation by President McKinley of ratification of treaty officially
11th . — 公告 经过 总统 麦金利 的 批准 的 条约 官方
['tə:mineits] [ðə; ði][wɔːr] .
terminates the war .
终止 这 战争 .

11日——麦金利总统宣布批准该条约，正式结束战争。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors .
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神